

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. “金色希望”号的探寻：十(the Quest Of The 'golden Hope' A
Seventeenth) 000001

2. “金色希望”号的探寻：十(the Quest Of The 'golden Hope' A
Seventeenth) 000002

3. “金色希望”号的探寻：十(the Quest Of The 'golden Hope' A
Seventeenth) 000003

4. “金色希望”号的探寻：十(the Quest Of The 'golden Hope' A
Seventeenth) 000004

5. “金色希望”号的探寻：十(the Quest Of The 'golden Hope' A
Seventeenth) 000005

6. “金色希望”号的探寻：十(the Quest Of The 'golden Hope' A
Seventeenth) 000006

7. “金色希望”号的探寻：十(the Quest Of The 'golden Hope' A
Seventeenth) 000007

8. “金色希望”号的探寻：十(the Quest Of The 'golden Hope' A
Seventeenth) 000008

9. “金色希望”号的探寻：十(the Quest Of The 'golden Hope' A
Seventeenth) 000009

10. “金色希望”号的探寻：十(the Quest Of The 'golden Hope' A Seventeenth) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“金色希望”号的探寻：十(The Quest of the 'Golden Hope' A
Seventeenth)
第1/10页

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : [ˈkʌvər] [ɑːrt]
[**Illustration** : **cover art**]
[插图 : 覆盖 艺术]

【插图：封面图】

[ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Quest of the
这 寻求 的 这

探索之旅

" [ˈɡoʊldən] [hoʊp]
" **Golden Hope**
" 金的 希望

“金色希望”

" [ˈblæki] & [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]
" **BLACKIE & SON LIMITED**
" 黑人 & 儿子 有限的

“BLACKIE & SON LIMITED

- [ɔʊld] [ˈbeɪli] , [ˈlʌndən]
50 Old Bailey , LONDON
- 老的 贝利 , 伦敦

伦敦老贝利街50号

- [ˈstænəp] [stri:t] , [ˈɡlɑːsgəʊ]
17 Stanhope Street , GLASGOW
- 斯坦霍普 街道 , 格拉斯哥

格拉斯哥斯坦霍普街17号

[ˈblæki] & [sʌn] ([ˈɪndiə]) [ˈlɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON (INDIA) LIMITED
黑人 & 儿子 (印度) 有限的

BLACKIE & SON (INDIA) LIMITED

[ˈwɒrɪk] [haʊs] , [ˈfɔːrt] [stri:t] , [bɑːmˈbeɪ]
Warwick House , Fort Street , BOMBAY
沃里克 房子 , 堡 街道 , 孟买

孟买堡街沃里克大厦

[ˈblæki] & [sʌn] ([ˈkænədə]) [ˈlɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED
黑人 & 儿子 (加拿大) 有限的

BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED

- [beɪ] [stri:t] , [təˈrɑːntoʊ]
1118 Bay Street , TORONTO
- 湾 街道 , 多伦多

多伦多湾街1118号

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ɪz] [ˈwuːndɪd] ([ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])]
[**Illustration** : **CAPTAIN JEREMY IS WOUNDED (missing from book)**]
[插图 : 队长 杰里米 是 受伤 (丢失的 从 书)]

【插图：杰里米上尉受伤了（书中缺失）】

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gəʊldən] [hoʊp]
The Quest of the Golden Hope
这 寻求 的 这 " 金的 希望

“黄金希望”的探寻

" [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
" **A Seventeenth Century Story of Adventure**
" 一个 第十七 世纪 故事 的 冒险

《十七世纪的冒险故事》

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈpəːsi] [ef] . ['westəmən]
PERCY F . WESTERMAN
珀西 F ； 韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [iːst] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪn] "
Author of " East in the Golden Gain "
作者 的 " 东方 在 这 金的 获得 "

《黄金东行》的作者

" [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] "
" **The Third Officer** "
" 这 第三 官 "

《三副》

" [siː] [skaʊts] [ɔːl] " & [siː] .
" **Sea Scouts All " & c .**
" 海 童子军 全部 " & c ；

“所有海童军”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [iː] . [waɪlz]
ILLUSTRATED BY FRANK E . WILES
插图 经过 坦率 E ； 诡计

由弗兰克·E·威尔斯绘制插图

[ˈblækɪ] & [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈglɑːsgəʊ]
LONDON AND GLASGOW
伦敦 和 格拉斯哥

伦敦和格拉斯哥

[baɪ][ˈpəːsi][ef] . ['westəmən]
By Percy F . Westerman
经过 珀西 F ； 韦斯特曼

作者：珀西·F·韦斯特曼

['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] .
Rivals of the Reef .
竞争对手 的 这 礁 ；

礁石的竞争对手。

[ə; eɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] [əd'ventʃər] .
A Shanghai Adventure .
一个 上海 冒险 ；

一次上海奇遇记。

[pæt][ˈstɒʊbə:rt][ɪn][ðə; ði] " [ˈɡoʊldən] [dɑ:n] " .
Pat Stobart in the " Golden Dawn " .
拍 斯托巴特 在 这 " 金的 黎明 "

帕特·斯托巴特在《金色黎明》中。

[ðə; ði][ˈdʒu:niər] [kəˈdet] .
The Junior Cadet .
这 初级 学员

初级学员。

[ˈkæptɪn] [ˈstɑ:rlaɪt] .
Captain Starlight .
队长 星光

星光队长。

[ðə; ði] [si:] - [gɜ:rt] [ˈfɔ:rtɾəs] .
The Sea - Girt Fortress .
这 海 - 束 堡垒

海环要塞。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
On the Wings of the Wind .
在 这 翅膀 的 这 风

乘风而行。

[ˈkæptʃərd] [æt; ət] [ˈtrɪpəli] .
Captured at Tripoli .
捕获 在 硅藻土

在的黎波里被俘。

[ˈkæptɪn] [ˈblʌndəlz] [ˈtreʒər] .
Captain Blundell's Treasure .
队长 布伦德尔的 宝藏

布伦德尔船长的宝藏。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈɑ:fɪsər] .
The Third Officer .
这 第三 官

三副。

[ʌnˈkɔŋkəd] [wɪŋz] .
Unconquered Wings .
未被征服的 翅膀

不屈之翼。

[ðə; ði] [ˌbʌkəˈhiəz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪə] .
The Buccaneers of Boya .
这 海盗 的 博雅

博亚海盗队。

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
The Riddle of the Air .
这 谜语 的 这 空气

空气之谜。

[tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɡoʊldən][ˈvænəti] " .
Chums of the " Golden Vanity " .
伙伴们 的 这 " 金的 虚荣 "

“金色虚荣心”的伙伴们。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɡoʊldən] [dɑ:n] " .
The Luck of the " Golden Dawn " .
这 运气 的 这 " 金的 黎明 "

“金色黎明”的幸运。

[klɪpt] [wɪŋz] .
Clipped Wings .
剪辑 翅膀 .

折翼。

[ðə; ði] [sævɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [f'ju:zai]['jʌmə] " .
The Salving of the " Fusi Yama " .
这 缓解 的 这 " 富西 阎王 " .

“扶桑”的救赎。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
Winning his Wings .
获胜 他的 翅膀 .

赢得他的翅膀。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
A Lively Bit of the Front .
一个 热闹 少量 的 这 正面 .

前线一段热闹的景象。

[ə; eɪ] [kə'det] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] [mə'ri:n] .
A Cadet of the Mercantile Marine .
一个 学员 的 这 商业 海洋 .

一名商船队学员。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " ['gəʊldən] ['efərt] " .
The Good Ship " Golden Effort " .
这 好的 船 " 金的 努力 " .

好船“金色努力”。

[i:st] [ɪn][ðə; ði] " ['gəʊldən] [geɪn] " .
East in the " Golden Gain " .
东方 在 这 " 金的 获得 " .

向东进入“黄金时代”。

[ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gəʊldən] [hoʊp] " .
The Quest of the " Golden Hope " .
这 寻求 的 这 " 金的 希望 " .

“金色希望”的探寻。

[si:] [skaʊts] [ə'brɔ:d] .
Sea Scouts Abroad .
海 童子军 国外 .

海外海童军。

[si:] [skaʊts] [ʌp] - ['tʃæn(ə)l] .
Sea Scouts Up - Channel .
海 童子军 向上 - 渠道 .

海童军上行海峡。

[ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑ: fɪsər] .
The Wireless Officer .
这 无线的 官 .

无线电报务员。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [grɪt] .
A Lad of Grit .
一个 小伙子 的 砂砾 .

一个坚韧不拔的少年。

[ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['hʌntərz] .
The Submarine Hunters .
这 潜艇 猎人 .

潜艇猎手。

[si:] [skaʊts] [ɔ:l] .
Sea Scouts All .
海 童子军 全部 .

所有海童军。

[ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
The Thick of the Fray .
这 厚的 的 这 磨损 .

战火最激烈的时刻。

[ə; eɪ] [sʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .
A Sub and a Submarine .
一个 子 和 一个 潜艇 .

一艘潜艇和一艘潜艇。

['ʌndə] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] .
Under the White Ensign .
在下面 这 白色的 军旗 .

在白旗之下。

[ðə; ði] [fɑ:t] [fɔ:r; fər][kɑ:nstæntə'noʊpl] .
The Fight for Constantinople .
这 斗争 为了 君士坦丁堡 .

君士坦丁堡之战。

[wɪð; wɪθ]['bi:ti, 'beɪti] [ɔ:f] ['dʒʌtlənd] .
With Beatty off Jutland .
和 比蒂 离开 日德兰半岛 .

比蒂已离开日德兰半岛。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] . , [ˈglɑ:sgəʊ]
Printed in Great Britain by Blackie & Son , Ltd . , Glasgow
打印 在 伟大的 英国 经过 黑人 & 儿子 ; 有限公司 ; , 格拉斯哥

由英国格拉斯哥的布莱基父子公司印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:dzətɪv] [frʌm; frəm] ['sedʒ,mʊr]
I . OF THE FUGITIVE FROM SEDGEMOOR
我 . 的 这 逃犯 从 莎草沼泽

一、塞奇穆尔的逃犯

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [tu:] [drə'gu:nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brækən,hɜrst] [round]
THE TWO DRAGOONS ON THE BROCKENHURST ROAD
这 二 龙骑兵 在 这 布罗肯赫斯特 路

布罗肯赫斯特路上的双龙骑士

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəˌmiːz] [sərˈpraɪz]
CAPTAIN JEREMY'S SURPRISE
队长 杰里米的 惊喜

杰里米船长的惊喜

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈmɑːðre] [diː][ˈdiːoʊs]
THE MADRE DE DIOS
这 母亲 德语 神

圣母玛利亚

[viː] . [ðə; ði] [tʃɑːrt]
V . THE CHART
V . 这 图表

五、图表

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪnˈtruːdəɹ]
A MIDNIGHT INTRUDER
一个 午夜 入侵者

午夜入侵者

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [hiːθ]
THE CAVE IN THE LONELY HEATH
这 洞穴 在 这 孤独 希思

荒凉石楠丛中的洞穴

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdespəɹət] [rɪˈzɑːlv]
CONCERNING THE EVENTS THAT PROMPTED ME TO A DESPERATE RESOLVE
有关 这 活动 那 提示 我 到 一个 绝望的 解决

关于促使我下定决心的一些事件

[ˌaɪˈeks] . [ˈflaɪt]
IX . FLIGHT
第九章 . 航班

第九章 飞行

[eks] . [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊld]
X . IN THE HOLD
X . 在 这 抓住

X. 在货舱

[saɪˌzaɪ,ksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[maɪ] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [si:]
MY FIRST DAY AT SEA
我的 第一的 天 在 海

我的海上第一天

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈældʒəri:n]
A BRUSH WITH ALGERINES
一个 刷子 和 阿尔盖林

与阿尔及利亚人的接触

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n]
OF THE MYSTERIOUS SHIP IN THE MIDST OF THE OCEAN
的 这 神秘 船 在 这 中间 的 这 海洋

海洋中央的神秘船只

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

" [ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri]
" **CAPTAIN** ' **ENERGY**
" 队长 - 能源

“能量队长”

" [ˈɛksˈvi:] .
" **XV** .
" 十五 .

“十五、

[wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈtreʒər] [ˈaɪlənd]
WE ARRIVE AT TREASURE ISLAND
我们 到达 在 宝藏 岛

我们抵达金银岛

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈkɔːl]
A HASTY RECALL
一个 仓促 记起

仓促的回忆

[ˌɛksˈviːˈɑɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[əˈtækt] [baɪ] [ˌbʌkəˈniəz]
ATTACKED BY BUCCANEERS
遭到攻击 经过 海盗

遭到海盗袭击

[ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑːr'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

" [rɪ'pel] ['bɔːdəz] !
REPEL BOARDERS !
击退 寄宿生 !

“驱逐登船者！ ”

" [ˌɛksˌɑɪ'ɛks] . [bloʊn] [ʌp]
XIX . **BLOWN UP**
十九 . 吹 向上

“十九、爆炸

[ˌɛks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] [æt; ət][ðə; ði] [stɑː'keɪd]
THE REPULSE AT THE STOCKADE
这 击退 在 这 栅栏

栅栏的挫败

[ˌɛks'eks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['kæptɪn] ['krædək]
CAPTAIN CRADDOCK
队长 克拉多克

克拉多克船长

[ˌɛks'eks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər] [laɪf]
A LEAP FOR LIFE
一个 飞跃 为了 生活

为生命而飞跃

[ˌɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊl]
THE PERILS OF THE SHOAL
这 危险 的 这 浅滩

浅滩的危险

[ˌɛks'eks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [saɪt]
MORE TROUBLE IN SIGHT
更多的 麻烦 在 视线

更多麻烦即将到来

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV :
25 .

二十五、

[wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər]
WE ARRIVE AT THE HIDING - PLACE OF THE TREASURE
我们 到达 在 这 隐藏 - 地方 的 这 宝藏

我们到达了藏宝地点。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI :
26 .

二十六、

[ˌʌnˈtɒʊld] [ˌwelθ]
UNTOLD WEALTH
不明 财富

难以估量的财富

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII :
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [ˈmjuːtəni] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈneptjuːnˌneptuːn]
THE MUTINY OF THE NEPTUNE
这 兵变 的 这 海王星

海王星叛变

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII :
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ˌfeɪt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtɪˈɪəz]
THE FATE OF THE MUTINEERS
这 命运 的 这 叛乱者

叛变者的命运

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX :
二十九 .

二十九、

[ˈhoʊmwərd] [ˌbaʊnd]
HOMEWARD BOUND
回家 边界

归途

[ɛ.kʁ.kʁɛks] .

XXX :
xxx .

XXX。

[ðə; ði] [ˌlæst] [ˌʌv; əv][ˌmaɪ] [ˌswɔːrn] [ˌenəmi]
THE LAST OF MY SWORN ENEMY
这 最后的 的 我的 宣誓 敌人

我最后一个誓不两立的敌人

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI :
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɪp]
THE BURNING SHIP
这 燃烧 船

燃烧的船

[ɛks'eks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ˈkɑ:nstənsɪz] ['stɔ:ri]
CONSTANCE'S STORY
康斯坦斯的 故事

康斯坦丝的故事

[ɛks'eks'tɔ:ri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[seɪf] [ɪn] [pɔ:rt]
SAFE IN PORT
安全的 在 港口

安全靠港

[,ɪlə'streɪfəns]
Illustrations
插图

插图

['kæptɪn] ['dʒerəmi][ɪz] ['wu:ndɪd] (['frʌntɪspi:s])
CAPTAIN JEREMY IS WOUNDED (Frontispiece)
队长 杰里米 是 受伤 (卷首插图)

杰里米上尉受伤了（卷首插图）

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [hænd] ['oʊvər] [hænd]
I DESCENDED HAND OVER HAND
我 下降 手 超过 手

我一步一步地往下走。

[ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ma:ðre] [di:] ['di:ɔʊs]
THE TREASURE OF THE " MADRE DE DIOS
这 宝藏 的 这 " 母亲 德语 神

“MADRE DE DIOS”的宝藏

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [hi:v] ['raʊndli]
" I SHOUTED TO THE MEN TO HEAVE ROUNDLY
" 我 喊叫 到 这 男士 到 举 圆圆地

我大声命令男人们用力举起

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd]
MAP OF THE ISLAND
地图 的 这 岛

岛屿地图

[[,ɪlə'streɪf(ə)n] : [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd]]
[Illustration : MAP OF THE ISLAND]
[插图 : 地图 的 这 岛]

【插图：岛屿地图】

[ə; eɪ][ðə; ði][ˈɡouldən] [hoʊp] [ɪn] ['hɑ:rbər] .
A The Golden Hope in harbour .
一个 这 金的 希望 在 港口 .

港口里的金色希望号。

[bi:] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .
B The stockade .
B 这 栅栏 .

B 栅栏。

[si:] [pæθ] ['teɪkən] [baɪ] [fɜ:rst] [ˌekspə'dɪ(ə)n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] .
C Path taken by first expedition in search of the treasure .
C 小路 已采取 经过 第一的 远征 在 搜索 的 这 宝藏 .

C 第一次探险队寻找宝藏所走的路线。

[ˌsi: 'si:] [pæθ] ['teɪkən] [baɪ] [sək'sesf(ə)] [ˌekspə'dɪ(ə)n] .
CC Path taken by successful expedition .
CC 小路 已采取 经过 成功的 远征 .

CC 成功探险队所走的路线。

[di:] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:ðre] [di:] ['di:ɔs] .
D Wreck of the Madre de Dios .
D 破坏 的 这 母亲 德 神 .

D 圣母玛德雷·德·迪奥斯号沉船。

[i:] [keɪv] [wer] ['klɪfərd] [wʌz; wəz] [held] ['prɪz(ə)nər] .
E Cave where Clifford was held prisoner .
E 洞穴 在哪里 克利福德 曾是 握住 囚犯 .

E 洞穴，克利福德曾被囚禁在那里。

[ef] [ʃoʊl] [wer] ['klɪfərd] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['ɑ:ktəpəs] .
F Shoal where Clifford was attacked by octopus .
F 浅滩 在哪里 克利福德 曾是 遭到攻击 经过 章鱼 .

F 浅滩，克利福德在那里遭到章鱼袭击。

[dʒi:] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] ['ɡʌnərz] [ˌæmbəs'keɪd] .
G Site of the master gunner's ambushade .
G 地点 的 这 掌握 炮手的 伏击 .

G 点是主炮手伏击的地点。

[eɪtʃ] [ˌbʌkə'niəz] - ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] .
H Buccaneers ' harbour and settlement .
H 海盗 - 港口 和 沉降 .

H 海盗的港口和定居点。

[keɪ] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['æroʊ] .
K Wreck of the Black Arrow .
K 破坏 的 这 黑色的 箭 .

黑箭号残骸。

[el] [fɔ:ls] ['lændmɑ:rk] ['i'rektɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒerə'mi:z] ['ɔ:rdərz] .
L False landmark erected by Captain Jeremy's orders .
L 错误的 地标 竖立 经过 队长 杰里米的 订单 .

L 假地标，由杰里米船长下令建造。

[em] [rek] [ʌv; əv] ['neptju:n] ['neptu:n] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:ls] ['beərɪŋz] .
M Wreck of Neptune owing to false bearings .
M 破坏 的 海王星 欠款 到 错误的 轴承 .

海王星号因方位错误而沉没。

[en] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
N Where the treasure was found .
N 在哪里 这 宝藏 曾是 成立 .

N 宝藏发现地。

[oʊ] [koʊv] [wer] ['tʃeri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['boʊts] [kru:] ['lændɪd] .
O Cove where Cherry and the long - boat's crew landed .
哦 海湾 在哪里 樱桃 和 这 长的 - 船的 全体人员 登陆 .

O 湾，切里和长艇船员登陆的地方。

[pɪ:] [di:p] ['wɔ:tər] ['tʃæn(ə)l] [ɪn'saɪd] [ʃoʊlz] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .
P Deep water channel inside shoals , unknown to Captain Jeremy .

P 深的 水 渠道 里面 浅滩 , 未知 到 队长 杰里米 .

P 浅滩内的深水航道，杰里米船长并不知道。

[kju:] [ɪg'zɪstɪŋ] [pæθ] [brɪ'twi:n] [bʌkə'niəz] - ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]['aɪlənd] .
Q Existing path between buccaneers ' harbour and south side of island .

问 现存的 小路 之间 海盗 - 港口 和 南 边 的 岛 .

问：海盗港湾与岛屿南侧之间的现有路径。

[ɑ:r] ['berɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nævəgeɪtɪŋ] ['tʃæn(ə)l] .
R Bearing for navigating channel .

拉 轴承 为了 导航 渠道 .

用于导航航道的 R 方位角。

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hoʊp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [laɪn] .
The track of the Golden Hope into the harbour is shown by the black line .

这 追踪 的 这 金的 希望 进入 这 港口 是 所示 经过 这 黑色的 线 .

图中黑线表示“金色希望号”驶入港口的航迹。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlz] [wɜ:r; wər] [ʌn'kʌvəd] [æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] .
The shaded portion of the shoals were uncovered at low water .

这 阴影 部分 的 这 浅滩 是 裸露 在 低的 水 .

浅滩的阴凉部分在退潮时会露出水面。

[ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE QUEST OF THE

这 寻求 的 这

探索

" ['gəʊldən] [hoʊp]
" **GOLDEN HOPE**

" 金的 希望

“金色希望”

" ['tʃæptər] [aɪ]
" **CHAPTER I**

" 章 我

第一章

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm] ['sedʒ,mʊr]
Of the Fugitive from Sedgemoor

的 这 逃犯 从 塞奇穆尔

《塞奇穆尔的逃犯》

[wel] [du:][aɪ] , ['klɪfərd] ['hæmənd] , [rɪ'membər] [ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
Well do I , Clifford Hammond , remember the 10th day of July in the year of

出色地 做 我 , 克利福德 哈蒙德 , 记住 这 10th 天 的 七月 在 这 年 的

[greɪs] - .
grace 1685 .

优雅 - .

我，克利福德·哈蒙德，当然记得1685年7月10日。

[rɪ'beljən] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] - [twʌz] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [hæd; həd]
Rebellion , though some would have it ' twas justifiable invasion , had

叛乱 , 尽管 一些 会 有 它 - 那是 合理的 入侵 , 有

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
appeared in the land .

出现 在 这 土地 .

虽然有些人认为这是一场正当的入侵，但叛乱已经在这个国家出现。

[ˈmɑ:nməθ] [hæd; həd] [ˈləndɪd] [ɪn] [ˈdɔ:sɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [reɪzd] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪ] .
Monmouth had landed in Dorset , and had raised an army .
蒙茅斯 有 登陆 在 多塞特郡 , 和 有 提高 一个 军队 .

蒙茅斯在多塞特郡登陆，并招募了一支军队。

[haʊ] [hi:; hi] [ˈfɛrd] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈhæmpʃə] [nu:] [nɑ:t] [æz; əz] [jet] ,
How he fared , the men of Hampshire knew not as yet ,
如何 他 表现 , 这 男人 的 汉普郡 知道 不是 作为 然而 ,

汉普郡的男人们还不知道他最终的境况如何。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [hu:] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈventʃər] .
though there were many who prayed for the successful issue of his venture .
尽管 那里 是 许多 WHO 祈祷 为了 这 成功的 问题 的 他的 风险投资 .

尽管有许多人祈祷他的创业项目能够成功。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˈfɔ:rɪst] ,
Little did I think , living on the borders of the New Forest ,
小的 做过 我 思考 , 活的 在 这 边界 的 这 新的 森林 ,

我当时怎么也没想到，住在新森林边缘，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wʊd] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
that the outbreak in the West would affect the welfare of our house .
那 这 暴发 在 这 西方 会 影响 这 福利 的 我们的 房子 .

西方的疫情爆发会影响我们家的福祉。

[jet] [aɪ ˈti:] [dɪd] , [ðoʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] , [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ;
Yet it did , though , I must confess , indirectly ;
然而 它 做过 , 尽管 , 我 必须 承认 , 间接 ;

但我必须承认，它确实间接地产生了影响；

[fɔ:r; fər] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈraʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [æt; ət] [ˈsedʒ,mʊr] ,
for had it not been for the routing of the rebels at Sedgemoor ,
为了 有 它 不是 到过 为了 这 路由 的 这 叛军 在 塞奇穆尔 ,

如果不是因为叛军在塞奇穆尔被击溃，

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [hoʊp] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ʌndərˈteɪkən] ,
the voyage of the Golden Hope would not have been undertaken ,
这 航程 的 这 金的 希望 会 不是 有 到过 已 ,

如果没有“黄金希望号”的航行，它就不会启程。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈdespəreɪt] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kru:] [ɪn]
nor would I be able to relate the desperate adventures of her crew in
也不 会 我 是 有能力的 到 涉及 这 绝望的 冒险 的 她 全体人员 在

[ˈɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] .

gaining the object of the expedition .
获得 这 目的 的 这 远征 .

我也无法讲述她的船员们在获取探险目标过程中所经历的绝望冒险。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfɔːstɔ:lɪŋ] [maɪ] [ˈstɔ:ri] .
But I am forestalling my story .
但 我 是 阻止 我的 故事 .

但我暂时先不说我的故事。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˈhæməndz] [ʌv; əv] [ˈbrækən,hɜrst] , [hæd; həd] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
Our family , the Hammonds of Brockenhurst , had lived within the bounds of
我们的 家庭 , 这 哈蒙德 的 布罗肯赫斯特 , 有 居住地 之内 这 界限 的

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] ,
the Forest for centuries ,
这 森林 为了 几个世纪 ,

我们家族，布罗肯赫斯特的哈蒙德家族，几个世纪以来一直居住在森林的范围内。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒi:əfrɔɪ] ['hæmənd] ,
as witness the name of Geoffroi Hammond ,
作为 证人 这 姓名 的 杰弗里 哈蒙德 ,

以杰弗里·哈蒙德的名字作证，

[hu:] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstəfər] [ɪn][ðə; ði] [si:] -
who served with distinction at the taking of the Great Christopher in the sea -
WHO 服务 和 区别 在 这 采取 的 这 伟大的 克里斯托弗 在 这 海 -
[faɪt] [ʌv; əv] [slaɪz] ;
fight of Sluys ;
斗争 的 sluys ;

在斯鲁伊斯海战中，为夺取“大克里斯托弗”号战舰立下赫赫战功；

[ɔ:r][ʌv; əv] ['tɒməs] ['hæmənd] , [hu:] [fɔ:t] [æt; ət]['ædʒɪŋkɔ:t] :
or of Thomas Hammond , who fought at Agincourt :
或者 的 托马斯 哈蒙德 , WHO 战斗 在 阿金库尔 :

或者指参加过阿金库尔战役的托马斯·哈蒙德：

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt][ðə; ði] ['hæməndz] [ʌv; əv] ['brʌkən,hɜrst] [hæv; həv][noʊ]
but I would make it plain that the Hammonds of Brockenhurst have no
但 我 会 制作 它 清楚的 那 这 哈蒙德 的 布罗肯赫斯特 有 不
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɜ:rn(ə)l] ['hæmənd] - - [ðoʊ] ,
connection with the rebel Colonel Hammond - - though ,
联系 和 这 反叛 上校 哈蒙德 - - 尽管 ,

但我必须明确指出，布罗肯赫斯特的哈蒙德家族与叛军上校哈蒙德没有任何关系——尽管

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] , [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['mɑ:rtər] ,
to his credit be it said , he treated His Majesty King Charles the Martyr ,
到 他的 信用 是 它 说 , 他 治疗 他的 威严 国王 查尔斯 这 烈士 ,

值得称道的是，他曾善待过殉道者查理国王陛下。

['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] ['kɜ:rtəsi] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz]
during his captivity in the Isle of Wight , with far more courtesy than did his
期间 他的 囚禁 在 这 小岛 的 怀特岛 , 和 远的 更多的 礼貌 比 做过 他的
['brʌðər] ['ɑ:fəsərz] .
brother officers .
兄弟 警官 .

在怀特岛被俘期间，他表现出的礼貌远胜于他的其他军官同僚。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['hæmənd] - - " [fəʊl] - ['weðər] [dɪk] " ,
My father , Captain Richard Hammond - - " Foul - weather Dick " ,
我的 父亲 , 队长 理查德 哈蒙德 - - " 犯规 - 天气 迪克 " ,

我的父亲，理查德·哈蒙德上尉——“恶劣天气迪克”，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənətli] [dʌbd] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] - - [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]
as he was affectionately dubbed in the fleet - - had had an
作为 他 曾是 亲切地 被誉为 在 这 舰队 - - 有 有 一个
[æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [bəʊθ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ə'floʊt] .
adventurous career both ashore and afloat .
冒险的 职业 两个都 岸上 和 漂浮 .

正如他在舰队中被亲切地称为的那样——他在陆地和海上都拥有充满冒险的职业生涯。

[br'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [faɪt] [æt; ət] ['neɪzbi] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔ:rnɪt]
Beginning with the fatal fight at Naseby when he was but a young cornet
开始 和 这 致命的 斗争 在 纳斯比 什么时候 他 曾是 但 一个 年轻的 角膜
[ʌv; əv] [hɔ:rs] [ʌv; əv] ['berli] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of horse of barely twenty years of age ,
的 马 的 仅仅 二十 年 的 年龄 ,

从他年仅二十岁，还是一名年轻的骑兵少尉时，在纳斯比发生的那场致命的战斗开始说起。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [dʌt] , [ˈældʒəri:n] , [ænd; ənd] , [sæd][tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
he had fought Dutch , Algerines , and , sad to relate , his fellow -
他 有 战斗 荷兰语 , 阿尔及利亚人 , 和 , 伤心 到 涉及 , 他的 同伴 -
[ˈkʌntri:mɪn] ;
countrymen ;
同胞们 ;

他曾与荷兰人、阿尔及利亚人作战，令人悲哀的是，他还与自己的同胞作战；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] ,
but for the last ten years he had retired from the King's service ,
但 为了 这 最后的 十 年 他 有 退休 从 这 国王学院 服务 ,
但过去十年他已从国王的麾下退休。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈhæmpʃə] .
and had settled down to a quiet country life in his native Hampshire .
和 有 定居 向下 到 一个 安静的 国家 生活 在 他的 本国的 汉普郡 .
他在家乡汉普郡过上了平静的乡村生活。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [drɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] ,
Thanks to his father's devotion to his sovereign ,
谢谢 到 他的 父亲的 虔诚 到 他的 主权 ,
由于他父亲对君主的忠诚，

[ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmənd] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈsædli] [drɪˈpliːtɪd] .
the exchequer of the Hammond family had been sadly depleted .
这 国库 的 这 哈蒙德 家庭 有 到过 令人遗憾的是 耗尽 .
哈蒙德家族的财政状况令人惋惜地恶化了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [əbˈhɔː] [rɪˈbeljən] , [pleɪt] , [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ˈmʌni] , [ɔːl] [went]
During the ever - to - be - abhorred Rebellion , plate , jewels , money , all went
期间 这 曾经 - 到 - 是 - 令人厌恶 叛乱 , 盘子 , 珠宝 , 钱 , 全部 去
,
,
,
在令人憎恶的叛乱期间，盘子、珠宝、金钱，全都损失殆尽。

[ænd; ənd] - [twʌz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ləndz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
and ' twas fortunate that our lands had not been confiscated by the
和 - 那是 幸运 那 我们的 土地 有 不是 到过 没收 经过 这
[ˈkɑːmənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .
幸好我们的土地没有被联邦政府没收。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈkiːp] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ɪː]
My father had to rely upon the unkept promises of His Majesty King Charles II
我的 父亲 有 到 依靠 之上 这 未维护 承诺 的 他的 威严 国王 查尔斯 二
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːz] ;
as a reward for the sacrifices of our house towards the royal cause ;
作为 一个 报酬 为了 这 牺牲 的 我们的 房子 向 这 皇家 原因 ;
我的父亲只能依靠国王查理二世陛下未能兑现的承诺，作为我们家族为王室事业所作牺牲的回报；

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈmiːgər] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfliːt] ,
nevertheless , the meagre pay of a sea captain in the King's fleet ,
尽管如此 , 这 微薄 支付 的 一个 海 队长 在 这 国王学院 舰队 ,
然而，国王舰队中一名船长的薪水却十分微薄。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] [ɪ'steɪt] , [sə'faɪst] [tuː; tə] [ki:p] [juː'es][ɪn]
together with the income from the shore estate , sufficed to keep us in
一起 和 这 收入 从 这 支撑 财产 , 足够了 到 保持 我们 在
[kəm'pærətɪv] [iːz] .
comparative ease .
比较 舒适 :

加上海滨庄园的收入，足以让我们过上相对舒适的生活。

[maɪ] ['fɑːðər] ['mæɪɪd] [leɪt] [ɪn][laɪf] .
My father married late in life .
我的 父亲 已婚 晚的 在 生活 :

我父亲是晚婚。

[hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
His spouse ,
他的 配偶 ,

他的配偶，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['dɪɡbi] [tɔːl] ([ə; eɪ]['bærənət][æz; əz] [ɪmprɪ'kjuːniəs] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]
the daughter of Sir Digby Tall (a baronet as impecunious as the majority
这 女儿 的 先生 迪格比 高的 (一个 男爵 作为 贫困的 作为 这 多数
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]) ,
of his class at this time) ,
的 他的 班级 在 这 时间) ,

迪格比·塔尔爵士（当时和大多数同阶层人士一样家境贫寒的男爵）的女儿

[daɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['juːniən] , [ˈliːvɪŋ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
died within three years of their union , leaving two children .
死亡 之内 三 年 的 他们的 联盟 , 离开 二 孩子们 :

他们结婚三年后便去世了，留下两个孩子。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['stɔːri] ['əʊpənz][aɪ] , [ˈklɪfərd] [ˈhæmənd] , [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
At the time my story opens I , Clifford Hammond , was sixteen years of age ,
在 这 时间 我的 故事 打开 我 , 克利福德 哈蒙德 , 曾是 十六 年 的 年龄 ,
故事开始时，我，克利福德·哈蒙德，十六岁。

[maɪ] ['sɪstər] ['kɑːnstəns] ['biːɪŋ] [eɪ'tiːn] [mʌnθs] [maɪ] ['dʒuːniər] .
my sister Constance being eighteen months my junior .
我的 姐姐 康斯坦斯 存在 十八 几个月 我的 初级 :

我妹妹康斯坦斯比我小十八个月。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈsprɑɪtli] [ɡɜːrli] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kəm'plek(ə)n] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ]
She was a tall , sprightly girl , with fresh complexion , blue eyes , and rich
她 曾是 一个 高的 , 轻快的 女孩 , 和 新鲜的 肤色 , 蓝色的 眼睛 , 和 富有的
[ˈɡoʊldən] [her] ,
golden hair ,
金的 头发 ,

她身材高挑，活泼可爱，皮肤白皙，蓝色的眼睛，还有一头浓密的金色秀发。

['biːɪŋ] , - [twʌz] [sed] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .
being , ' twas said , the image of her mother in her youth .
存在 , - 那是 说 , 这 图像 的 她 母亲 在 她 青年 :

据说，她长得像她母亲年轻时的样子。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv]['teɪkən] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd][em'ɪː][fɔːr; fər]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ,
No one would readily have taken Constance and me for sister and brother ,
不 一 会 容易 有 已采取 康斯坦斯 和 我 为了 姐姐 和 兄弟 ,
[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːlɪv] - ['fɪtʃərd] ,
for I was olive - featured ,
为了 我 曾是 橄榄 - 特色 ,

没有人会轻易把我和康斯坦丝认作兄妹，因为我的五官呈橄榄色。

[ə'pɑ:n] [wit] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [pər'fɔ:rs] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['vɜ:rdərər] - [kɔ:rt] [æt; ət] ['lɪndhɜ:st]
upon which my father had perforce to attend the Verderers' Court at Lyndhurst
之上 哪个 我的 父亲 有 强制 到 出席 这 林务官 法庭 在 林德赫斯特
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪ] ,
with his hair of a rusty ,
和 他的 头发 的 一个 生锈的 ,

于是，我父亲不得不顶着一头锈红色的头发，前往林德赫斯特参加森林管理法庭的听证会。

[ˈaɪərn] - [greɪ] [hju:] .
iron - grey hue .
铁 - 灰色的 色调 .

铁灰色调。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒaɪlɪz] - [weɪn] [wʌz; wəz] [ʌp'set] [æt; ət] ['redbrɪdʒ] ,
That was about the time that Giles Shearing's wain was upset at Redbridge ,
那 曾是 关于 这 时间 那 吉尔斯 - 韦恩 曾是 沮丧的 在 雷德布里奇 ,

大约就在那时，吉尔斯·谢林的车在雷德布里奇出了故障。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [ɪn] ['lɪndhɜ:st] [ænd; ənd] ['brækən,hɜ:st] [hu:] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
and many a housewife in Lyndhurst and Brockenhurst who relied on the
和 许多 一个 家庭主妇 在 林德赫斯特 和 布罗肯赫斯特 WHO 依赖 在 这
[saʊ'hæmptən] ['kæriər] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ɔ:rt] - ['hændɪd] .
Southampton carrier had to go short - handed .
南安普顿 载体 有 到 去 短的 - 递交 .

林德赫斯特和布罗肯赫斯特的许多家庭主妇都依赖南安普顿的运输公司，结果人手不足。

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
I no longer wonder at the coincidence .
我 不 更长 想知道 在 这 巧合 .

我不再对这种巧合感到惊讶了。

[æz; əz][wi:; wi] [left] ['lɪndhɜ:st] [taʊn] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] ,
As we left Lyndhurst town on our return journey ,
作为 我们 左边 林德赫斯特 镇 在 我们的 返回 旅行 ,

当我们离开林德赫斯特镇开始返程时，

[aɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['ægi] ['fɔ:rɪst] ['poʊni][ɑ:n] [wɪt] [maɪ]['sɪstər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwairəd] ['pɜ:rtʃəs] ,
I leading a shaggy Forest pony on which my sister , holding the required purchase ,
我 领导 一个 毛茸茸 森林 小马 在 哪个 我的 姐姐 , 保持 这 必需的 购买 ,
[wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] ,
was perched ,
曾是 栖息 ,

我牵着一匹毛茸茸的森林小马，我的妹妹拿着购买的物品坐在马背上。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [keɪm] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [lu:s] [reɪn][ænd; ənd][hɑ:t][spɜ:r] [θru:] [ðə; ði]['kwairət]
a troop of horse came riding with loose rein and hot spur through the quiet
一个 部队 的 马 来了 骑术 和 松动的 缰绳 和 热的 刺 通过 这 安静的
[haɪ] [stri:t] .
High Street .
高的 街道 .

一群马匹缰绳松开，马刺飞驰而来，穿过寂静的商业街。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['felouz] , [wɪð; wɪθ] [brɑ:nzd] [fɪtʃər] , [brɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [swet]
They were fierce - looking fellows , with bronzed features , begrimed with sweat
他们 是 凶猛的 - 寻找 伙伴们 , 和 古铜色 特征 , 肮脏的 和 汗
[ænd; ənd] [dʌst] ; [ʌp'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['lɑ:ks] .
and dust ; upturned moustachios , and flowing locks .
和 灰尘 ; 翻转 胡须 , 和 流动 锁 .

他们面容凶悍，古铜色的脸上沾满了汗水和灰尘；蓄着上翘的胡须，长发飘逸。

[ðeɪ] [wɔːr] [red] [fraːk] - [koʊts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfeɪsɪŋz] ,
They wore red frock - coats trimmed with white facings ,
他们 穿着 红色的 连衣裙 - 外套 修剪过的 和 白色的 饰面 ,
他们身穿饰有白色滚边的红色礼服外套,

[ðə; ði] [skəːts] [ˈbʌtnd] [bæk] [tuː; tə] [iˈneɪb(ə)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] ; [dɑːrk] -
the skirts buttoned back to enable them to sit the better in the saddle ; dark -
这 裙子 纽扣 后退 到 使能够 他们 到 坐 这 更好的 在 这 鞍 ; 黑暗的 -
[ɡriːn] [ˈbrɪtʃɪz] ,
green breeches ,
绿色的 马裤 ,

裙子向后扣上纽扣，以便她们在马鞍上坐得更舒服；深绿色马裤，

[lɔːŋ] [ˈraɪdɪŋ] - [buːts] [ʌv; əv] [bʌf] [ˈleðər] , [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [ˈbiːvər] [hæts] , [luːpt] [ʌp] [ɑːn]
long riding - boots of buff leather , and broad - brimmed beaver hats , looped up on
长的 骑术 - 靴子 的 增幅 皮革 , 和 广阔 - 满溢 海狸 帽子 , 循环 向上 在
[wʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 .

长长的浅黄色皮马靴，宽边海狸皮帽，帽檐一侧系成环状。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] ,
All were armed with a broadsword and a pair of pistols ,
全部 是 武装 和 一个 阔剑 和 一个 一对 的 手枪 ,
他们每个人都配备了一把阔剑和两把手枪。

[waɪl] [nɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkærid] [ˈsnæphæns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] ,
while not a few carried snaphances in a bucket at the right side of the saddle ,
尽管 不是 一个 很少 携带 快照 在 一个 桶 在 这 正确的 边 的 这 鞍 ,
不少人把零食放在马鞍右侧的桶里。

[ɔːr] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [bæks] .
or slung across their backs .
或者 吊着 穿过 他们的 背部 .
或者背在背上。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [ˈɑːnwərdz] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪˈmɪnɪʃt] [peɪs] [θruː] [ðə; ði]
This much I noticed as they tore onwards with undiminished pace through the
这 很多 我 注意到 作为 他们 撕裂 开始 和 未减损 步伐 通过 这
[ˈnæroʊ] [striːt] ,
narrow street ,
狭窄的 街道 ,

我注意到这一点，因为他们以毫不减慢的速度飞快地穿过狭窄的街道。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊˈhæmptən] [roʊd] .
till they were lost to view in a cloud of dust on the Southampton Road .
直到 他们 是 丢失的 到 看法 在 一个 云 的 灰尘 在 这 南安普顿 路 .
直到他们消失在南安普顿路上的一片尘土中。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər] [ˈkæpən] [ˈhæmənd] , [ˈmæstər] [ˈklɪfərd] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʃembər] [ðə; ði]
" **There's some news for Cap'n Hammond , Master Clifford !** " **shouted Chambers the**
" 有 一些 消息 为了 船长 哈蒙德 , 掌握 克利福德 ! " 喊叫 钱伯斯 这
[ˈblæksmɪθ] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .
blacksmith from across the way .
铁匠 从 穿过 这 方式 .

“克利福德少爷，有消息要告诉哈蒙德船长！”铁匠钱伯斯从对面喊道。

" [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [du:k] ['ma:nməθs] [bɪn] ['bi:tn] , [ænd; ənd] [hæf] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmɪ] [kʌt] [tu:; tə]
" They say as how Duke Monmouth's been beaten , and half his army cut to
" 他们 说 作为 如何 公爵 蒙茅斯的 到过 被打败 , 和 一半 他的 军队 切 到
[pi:sɪz] .
pieces .
件 .

“据说蒙茅斯公爵被打败了，他的一半军队被砍成了碎片。”

[ðoʊz] ['redkəʊt] [ɑ:r; ər] - [drə'gu:nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Those redcoats are Cornbury's Dragoons , and they are hot on the track of the
那些 红衣军 是 - 龙骑兵 , 和 他们 是 热的 在 这 追踪 的 这
['hæmpjə] ['reblɪz; rɪ'bel] .
Hampshire rebels .
汉普郡 叛军 .

那些穿红衣的人是科恩伯里龙骑兵，他们正在紧追汉普郡叛军。

['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lɪmɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [men] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði]
Heaven help the Mayor of Lymington and the score of men he sent to the
天堂 帮助 这 市长 的 莱明顿 和 这 分数 的 男人 他 发送 到 这
[west] !
West !
西方 !

愿上帝保佑莱明顿市长和他派往西部的那二十个人！

" [jʌŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
" Young as I was , I realized that it was a case of woe to the
" 年轻的 作为 我 曾是 , 我 已实现 那 它 曾是 一个 案件 的 悲哀 到 这
['væŋkwɪt] .
vanquished .
战败者 .

“虽然当时我还年轻，但我意识到这是失败者的悲哀。”

[ɔ: 'ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['kaʊntɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [du:k] [tu:; tə]
Although our county had not taken up the cause of the rebel Duke to
虽然 我们的 县 有 不是 已采取 向上 这 原因 的 这 反叛 公爵 到
['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['dɔ:sɪt] ,
any thing like the extent of Dorset ,
任何 事物 喜欢 这 程度 的 多塞特郡 ,

虽然我们郡对叛乱公爵的支持程度远不及多塞特郡，

['sʌməsɪt, -set] , [ænd; ənd] ['wɪltʃər] ,
Somerset , and Wiltshire ,
萨默塞特郡 , 和 威尔特郡 ,

萨默塞特郡和威尔特郡

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [dɪ 'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmpjə] [hæd; həd] [sent] [smɔ:l]
several of the towns in the western division of Hampshire had sent small
一些 的 这 城镇 在 这 西 分配 的 汉普郡 有 发送 小的
[kən'tɪndʒənts] [tu:; tə] [eɪd] ['ma:nməθs] [kɔ:z] ,
contingents to aid Monmouth's cause ,
特遣队 到 援助 蒙茅斯的 原因 ,

汉普郡西部的一些城镇派出了小股队伍支援蒙茅斯的事业。

[ænd; ənd] ['lɪmɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ə 'fendər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ 'spekt] .
and Lymington had been the chief offender in this respect .
和 莱明顿 有 到过 这 首席 罪犯 在 这 尊重 .

而莱明顿是这方面的主要肇事者。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , ['brækən,hɜrst] [hæd; həd] [held] [ə 'lu:f] ,
Fortunately for us , Brockenhurst had held aloof ,
幸运的是 为了 我们 , 布罗肯赫斯特 有 握住 超然 ,

幸运的是，布罗肯赫斯特一直保持着疏离的态度。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [ˈkaɪndli] [dɪˈspoʊzd] [tɔːrdz] [kɪŋ] [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈmeɪʒərz] .
though the villagers were none too kindly disposed towards King James's measures .
尽管 这 村民们 是 没有任何 也 亲切地 处置 向 国王 詹姆斯的 措施 .

尽管村民们对詹姆斯国王的措施并不太友好。

[wiː; wi] [ˈheɪsnd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [nuːz]
We hastened on our homeward journey, eager to convey the momentous news
我们 加快 在 我们的 回家 旅行 , 渴望的 到 传达 这 意义重大 消息
[tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
to my father .
到 我的 父亲 .

我们加快了回家的路，迫不及待地想把这个重大消息告诉父亲。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][roʊd][ræn] [brɪˈtwiːn] [dens] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,
For the first half of the way the road ran between dense masses of trees ,
为了 这 第一的 一半 的 这 方式 这 路 跑 之间 稠密 群众 的 树木 ,
前半段路程穿行在茂密的树林之间，

[.ɪntəˈsektɪd] [baɪ] [ˈfeɪdi] [gleɪdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ləst] [jɪr] [stɪl] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [graʊnd] .
intersected by shady glades, in which the leaves of last year still littered the ground .
相交 经过 阴凉 林间空地 , 在 哪个 这 树叶 的 最后的 年 仍然 垃圾 这 地面 .
林荫小道纵横交错，去年落叶仍铺满地面。

[ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈfæloʊ] [dɪr] [wʊd] [dæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
Ever and anon a herd of fallow deer would dash across the highway ,
曾经 和 匿名 一个 一群 的 休耕 鹿 会 短跑 穿过 这 公路 ,
不时会有一群梅花鹿冲过公路，

[ɔːr][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ˈpəʊnɪz] [wʊd] [ˈskæmpər] [brɪˈtwɪkst][ðə; ði] [triːz] ,
or a troop of Forest ponies would scamper betwixt the trees ,
或者 一个 部队 的 森林 小马 会 疾走 中间 这 树木 ,
或者一群森林小马会在树木间奔跑，

[fɪərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmæstər] .
fearing in every human being a possible master .
害怕 在 每一个 人类 存在 一个 可能的 掌握 .
每个人心中都藏着一个可能成为自己主人的恐惧。

[pɪgz][ˈɔːlsəʊ] [rəʊnd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] ,
Pigs also roamed in great numbers ,
猪 还 漫游 在 伟大的 数字 ,
猪也大量游荡。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [fens] [mʌnθ] [[wʌn]] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
for though it was the time of fence month [1] within the Forest ,
为了 尽管 它 曾是 这 时间 的 栅栏 月 [1] 之内 这 森林 ,
虽然当时正值森林中的围栏月[1]，

[soʊ][læks][hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrdərər] - [kɔːrt] [brɪˈkʌm] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑːmənər]
so lax had the jurisdiction of the Verderers' Court become that the commoners
所以 松散 有 这 管辖权 的 这 林务官 - 法庭 变得 那 这 平民
[peɪd] [les] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst] .
paid less heed to the regulations than they had for years past .
有薪酬的较少的 注意 到 这 法规 比 他们 有 为了 年 过去的 .
由于林务官法庭的管辖权变得如此松懈，以至于平民百姓对相关规定的重视程度远不如往年。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]
At length we emerged from the forest and gained the rolling expanse of
在 长度 我们 出现 从 这 森林 和 获得 这 滚动 广阔 的
[hiːθ] , [wer] ,
heath, where ,
希思 , 在哪里 ,

最终，我们走出了森林，来到了连绵起伏的荒原上，在那里，

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
to right and left , as far as the eye could reach ,
到 正确的 和 左边 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,
向右和向左, 目光所能及的任何地方,

[ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːrs] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌŋaɪn] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l]
the heather and the gorse gleamed in the bright sunshine like a sea of purple
这 希瑟 和 这 金雀花 闪闪发光 在 这 明亮的 阳光 喜欢 一个 海 的 紫色的
[ænd; ənd][gəʊld] .
and gold .
和 金子 .

阳光灿烂, 石楠花和金雀花闪闪发光, 宛如一片紫金色的海洋。
" [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ˈraɪdɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] !
" See , there's a man riding as fast as his horse can carry him !
" 看 , 有 一个 男人 骑术 作为 快速地 作为 他的 马 能 携带 他 !
“看, 有个男人骑马飞奔, 速度快得像他的马能驮着他一样! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɑːnstəns] , [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [pæθ] [ðæt] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [rɪŋ] [wʊd]
" exclaimed Constance , pointing down the bridle path that , running between Ring wood
" 惊呼 康斯坦斯 , 指向 向下 这 辔 小路 那 , 跑步 之间 戒指 木头
[ænd; ənd] [ˌboʊl'ju] ,
and Beaulieu ,
和 博利厄 ,
“康斯坦斯指着林伍德和博利厄之间的那条马道惊叫道,”

[krɒsɪz] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
crosses the highway near the place where we were .
十字架 这 公路 靠近 这 地方 在哪里 我们 是 .
在我们所在位置附近穿过高速公路。

" [aɪ] , [hiː; hi] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hɜːri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['feɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡleɪ]
" Aye , he seems in a mighty hurry , " I replied , shading my eyes from the glare
" 是的 , 他 似乎 在 一个 强大的 匆忙 , " 我 回复 , 阴影 我的 眼睛 从 这 强光
.
:
.

“是啊, 他好像很着急,”我回答道, 同时用手遮住刺眼的阳光。
" [pər'tʃæns] - [tɪz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɔːrs] ['soʊldʒərz] ? "
" Perchance 'tis another of those horse soldiers ? "
" 或许 的 其他 的 那些 马 士兵 ? "
“或许又是那些骑兵? ”

" [neɪ] , [hiː; hi] [werz] [noʊ] [red] [koʊt] , " [aɪ] ['ænsər] , [riːə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ;
" Nay , he wears no red coat , " I answered , reassuring her ;
" 不 , 他 穿着 不 红色的 外套 , " 我 回答 , 令人安心 她 ;
“不, 他没有穿红外套,”我回答道, 让她放心;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [aɪ'tiː] ,
but though I did not mention it ,
但 尽管 我 做过 不是 提到 它 ,
但我虽然没有提及此事,

[aɪ] [pər'siːvd] [tuː] [men] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][fɜːrst] ['hɔːrsmən] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
I perceived two men riding a long distance behind the first horseman as if in
我 感知 二 男人 骑术 一个 长的 距离 在后面 这 第一的 骑手 作为 如果 在
[pər'suːt] ,
pursuit ,
追逐 ,
我看到有两个男人骑马跟在第一个骑马者身后很远的地方, 好像在追赶什么人。

[ænd; ənd] , [ən'les] [maɪ] [aɪz] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drə'gu:nz] .
and , unless my eyes deceived me , they were dragoons .
和 , 除非 我的 眼睛 受骗 我 , 他们 是 龙骑兵 .

如果我没看错的话，他们是龙骑兵。

" [let] [ju: 'es][l'heɪs(ə)n] , " ['ɜ:dʒd] ['kɑ:nstəns] , [æz; əz] [ɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ,
" **Let us hasten , " urged Constance , as if filled with some forebodings ,**
" 让 我们 趋 , " 敦促 康斯坦斯 , 作为 如果 已填 和 一些 不祥的预感 ,
“我们快点走吧，”康斯坦丝催促道，仿佛心中充满了某种不祥的预感。

[ðoʊ] [fi:; ji][wʌz; wəz][ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [l'maɪndɪd][gɜ:rl] .
though she was usually a strong - minded girl .
尽管 她 曾是 通常 一个 强的 - 有思想 女孩 .

虽然她通常是个意志坚强的女孩。

" ['hi:l] [nɑ:t] [mə'lest] [ju: 'es] , " [sed] [aɪ] . " [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ɪn'tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [l'erənd] , [aɪ] [troʊ] .
" **He'll not molest us , " said I . " He is too intent on his errand , I trow .**
" 地狱 不是 骚扰 我们 , " 说 我 . " 他 是 也 意图 在 他的 差事 , 我 扔 .
“他不会骚扰我们的，”我说。“他一心只想完成他的任务，”我想。

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði][fju:dʒətɪv] - - [fɔ:r; fər][fju:dʒətɪv][hi:; hi][wʌz; wəz] - - [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]
" **Nearer and nearer came the fugitive - - for fugitive he was - - till I could**
" 更近 和 更近 来了 这 逃犯 - - 为了 逃犯 他 曾是 - - 直到 我 可以
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
distinguish his features .
区分 他的 特征 .

“逃犯越来越近——因为他确实是个逃犯——直到我能辨认出他的五官。

[ðen] [maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [baʊnd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [l'rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Then my heart gave a sudden bound , for I recognized the man : it was
然后 我的 心 给予 一个 突然 边界 , 为了 我 认可 这 男人 : 它 曾是
[dʒerəmi] [maɪlz] ,
Jeremy Miles ,
杰里米 迈尔斯 ,

我的心猛地一跳，因为我认出了这个人：他是杰里米·迈尔斯。

[ə; eɪ][l'mæstər][l'mæɪnər][lʌv; əv] [lɪmɪŋtən] ,
a master mariner of Lymington ,
一个 掌握 水手 的 莱明顿 ,

莱明顿的一位资深海员

[ænd; ənd][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [tʌʊnz,fʊʊk] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [west] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][l'reb(ə)l; rɪ'bel]
and one of the townfolk who had gone west to join the rebel
和 一 的 这 镇民 WHO 有 已消失 西方 到 加入 这 反叛
[l'stændərd] .
standard .
标准 .

还有一位镇民去了西部，加入了叛军。

['kɑ:nstəns] [nu:] [hɪm; ɪm][ɔ:'lsʊʊ] , [fɔ:r; fər][fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , " - [tɪz] [l'kæptɪn] [maɪlz] !
Constance knew him also , for she exclaimed , " ' Tis Captain Miles !
康斯坦斯 知道 他 还 , 为了 她 惊呼 , " - 的 队长 迈尔斯 !
康斯坦斯也认出了他，因为她惊喊道：“是迈尔斯上尉！ ”

[ænd; ənd] [si:] , [l'klɪfərd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʊʊldʒərz][l'æftər][hɪm; ɪm] !
And see , Clifford , there are soldiers after him !
和 看 , 克利福德 , 那里 是 士兵 后 他 !
克利福德，你看，有士兵在追他！

" [ˈsʌmθɪŋ] [kəmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ,
" **Something compelled me to stop and await the arrival of the fugitive** ,
" 某物 被迫 我 到 停止 和 等待 这 到达 的 这 逃犯 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
"某种力量驱使我停下来等待逃犯的到来，而且，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [ˈbraɪd(ə)l][baɪ][wʌn][hænd] , [aɪ] [əˈsɪstɪd] [ˈkɑːnstəns] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .
holding the pony's bridle by one hand , I assisted Constance to dismount .
保持 这 小马的 辔 经过 一 手 , 我 协助 康斯坦斯 到 下马 .
我一手牵着小马的缰绳，一手扶着康斯坦斯下马。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [pæθ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡɔːrs] - [ˈkʌvəd]
As we stood we were hidden from the bridle path by a gorse - covered
作为 我们 站立 我们 是 隐 从 这 辔 小路 经过 一个 金雀花 - 涵盖
[bæŋk] [ðæt] ,
bank that ,
银行 那 ,
我们站在那里，被一堵长满金雀花的河岸挡住了去路，从马道上看不到我们。

[ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [breɪst] [haɪ] ,
being but breast high ,
存在 但 胸部 高的 ,
只到胸部高度，

[wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [loʊ] [tuː; tə][ˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [træk] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði]
was sufficiently low to enable us to command the track on which the
曾是 足够 低的 到 使能够 我们 到 命令 这 追踪 在 哪个 这
[ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
horsemen were riding without being seen by them until they gained the highway .
骑兵 是 骑术 没有 存在 已见 经过 他们 直到 他们 获得 这 公路 .
高度足够低，使我们能够控制骑兵们骑行的小路，而他们直到到达公路之前都不会发现我们。

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][dɪd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
Not for one moment did I expect to be in danger ,
不是 为了 一 片刻 做过 我 预计 到 是 在 危险 ,
我做梦也没想到自己会身处险境。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [waɪl] - [twʌz]
for Miles was riding strongly and evidently holding his own , while ' twas
为了 迈尔斯 曾是 骑术 强烈 和 显然 保持 他的 自己的 , 尽管 - 那是
[ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] ,
unlikely that the troopers ,
不太可能 那 这 骑警 ,
因为迈尔斯骑得非常稳健，显然能够独当一面，而骑兵们不太可能.....

[kiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] , [wʊd] [drɔː] [reɪn][tuː; tə] [məˈlest] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜːrl] .
keen on his pursuit , would draw rein to molest a boy and a girl .
敏锐的 在 他的 追逐 , 会 画 缰绳 到 骚扰 一个 男生 和 一个 女孩 .
他的追求者们兴致勃勃，甚至会去骚扰一个男孩和一个女孩。
[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈdʌsti] [roʊd] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][juː ˈes] ,
The fugitive was now crossing the white dusty road within twenty paces of us ,
这 逃犯 曾是 现在 过境 这 白色的 尘土飞扬 路 之内 二十 步幅 的 我们 ,
逃犯现在正穿过离我们不到二十步远的白色尘土飞扬的道路。

[wen]	[ˈslʌd(ə)nli]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[ˈsæŋk]	[ˈlʌndər]	[him; ɪm]	,	[ˈθroʊɪŋ]	[ɪts][ˈraɪdə]	[ˈhedlɔːŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]			
when suddenly	his	horse	sank	under	him	,	throwing	its rider	headlong	to	the			
什么时候	突然	他的	马	沉没	在下面	他	,	投掷	它是	骑士	一头扎到这			
[graʊnd]	.													
ground	.													
地面	.													
突然，他的马踉跄了一下，把他甩了出去，摔在了地上。														
[bʌt; bət]	[brɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ɪksˈpaɪərɪŋ]	[ˈænɪm(ə)]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ləst]	[kənˈvʌlsɪv]	[ˈʌdə]	,				
But before the expiring animal gave a last convulsive shudder	,													
但前这到期动物给予一个最后的痉挛不寒而栗	,													
但就在这只垂死的动物发出最后一次剧烈的抽搐之前，														
[maɪlz]	[hæd; həd]	[sprʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fi:t]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈdeɪzɪdli]	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]			
Miles had sprung to his feet and was looking dazedly towards his														
迈尔斯有弹簧到他的脚和曾是寻找茫然地向他的														
[pəˈsjʊ.əz]	,													
pursuers	,													
追击者	,													
迈尔斯猛地站起身，茫然地望着追赶他的人。														
[naʊ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[maɪ]	[brɪˈhaɪnd]	.									
now but a mile behind	.													
现在但一个英里在后面	.													
现在只落后一英里了。														
"	[ˈkæptɪn]	[maɪlz]	!											
Captain Miles !														
"	队长	迈尔斯	!											
“迈尔斯船长！”														
"	[aɪ]	[ˈfaʊtɪd]	,	[ɜːrdʒɪŋ]	[maɪ]	[ˈpoʊni]	[ˈfɔːrwəd]	.						
I shouted , urging my pony forward .														
"	我	喊叫	,	敦促	我的	小马	向前	.						
我大声喊叫，催促我的小马向前走。														
"	[ˈkæptɪn]	[maɪlz]	!											
Captain Miles !														
"	队长	迈尔斯	!											
“迈尔斯船长！”														
[teɪk]	[ˈtrɔːtər]	[ænd; ənd]	[raɪd]	[him; ɪm]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[hiːθ]	.	"					
Take Trotter and ride him across the heath .	"													
拿特罗特和骑他穿过这希思	.	"												
带上特罗特，骑着它穿过荒原。														
"	[waɪ]	,	-	[tɪz]	[ˈmæstər]	[ˈhæmənd]	!							
Why , ' tis Master Hammond !														
"	为什么	,	-	的	掌握	哈蒙德	!							
“哎呀，是哈蒙德大师！”														
"	[hiː; hi]	[ɪkˈskleɪmd]	.											
he exclaimed .														
"	他	惊呼	.											
“他惊叫道。”														
"	[neɪ]	,	[læd]	,	[ðæt]	[biːst]	[wʊd]	[nɑːt]	[ɪp]	[ə; eɪ]	[kruː]	[laɪk]	[em ˈiː]	:
Nay , lad , that beast would not ship a crew like me :														:
"	不	,	小伙子	,	那	兽	会	不是	船	一个	全体人员	喜欢	我	:
“不，小伙子，那家伙不会载我们这样的船员的。”														

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] .
But they'll have their work cut out to take me .
但 他们会 有 他们的 工作 切 出去 到 拿 我 .
但他们想抓到我可没那么容易。

[kʌm] , [jʌŋ] [sɜ:r] , [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [mer] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Come , young sir , I'll trouble you to give a hand with my mare , if you will .
来 , 年轻的 先生 , 患病的 麻烦 你 到 给 一个 手 和 我的 母马 , 如果 你 将要 .
来吧, 小伙子, 如果你愿意的话, 请帮我照看一下我的母马。

" [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nstəns] [ˈhelpɪŋ] [ju: 'es] , [wi:; wi] [ˈdrægd] [ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
" **Together , with Constance helping us , we dragged the body of the animal**
" 一起 , 和 康斯坦斯 帮助 我们 , 我们 拖拽 这 身体 的 这 动物
[ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] ,
off the road ,
离开 这 路 ,

“在康斯坦斯的帮助下, 我们一起把动物的尸体拖离了公路。”
[ænd; ənd][hɪd][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'hɑɪnd][sʌm; səm] [fɜ:rz] [bʊʃɪz] .
and hid it in a slight depression behind some furze bushes .
和 隐藏 它 在 一个 轻微 沮丧 在后面 一些 金雀花 灌木丛 .
然后把它藏在一些金雀花灌木丛后面的浅洼地里。

[ðen] [ˈhɜ:rɪdli] [wi:; wi] [stroʊv] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [træks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] .
Then hurriedly we strove to conceal the tell - tale tracks on the dusty road .
然后 匆匆 我们 努力 到 隐藏 这 告诉 - 故事 轨道 在 这 尘土飞扬 路 .
然后我们赶紧努力掩盖尘土飞扬的道路上留下的痕迹。

[ðə; ði] [drə'gu:nz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ber] [ˈkwɔ:rtər] - [maɪl] [ə'weɪ] .
The dragoons were now only a bare quarter - mile away .
这 龙骑兵 是 现在 仅有的 一个 裸 四分之一 - 英里 离开 .
龙骑兵现在距离他们只有不到四分之一英里了。

[[wʌn]] [ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] 20th [dʒu:n][ænd; ənd][ðə; ði] 20th [dʒʊ'laɪ] ,
[**1**] **The period between the 20th June and the 20th July** ,
[1] 这 时期 之间 这 20th 六月 和 这 20th 七月 ,
[1] 指6月20日至7月20日期间,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [raɪt] [ʌv; əv] " [ˈpænɪdʒ] " ,
during which time the ancient right of " Pannage " ,
期间 哪个 时间 这 古老的 正确的 的 " 潘纳奇 " ,
在此期间, 古老的“放牧权”

[aɪ] . [i:] . [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [pɪgz][tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ˈeɪkɔ:nz][ænd; ənd] [bi:tʃ] - [məst] , [wɪðɪn] [ðə; ði] [nu:]
i . e . turning out pigs to feed on acorns and beech - mast , within the New
我 . e . 转弯 出去 猪 到 喂养 在 橡子 和 山毛榉 - 桅杆 , 之内 这 新的
[ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
Forest was withheld .
森林 曾是 隐瞒 .
也就是说, 禁止在新森林放养猪吃橡子和山毛榉果实。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章
[ðə; ði] [tu:] [drə'gu:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrækən'hɜ:st] [roʊd]
The Two Dragoons on the Brockenhurst Road
这 二 龙骑兵 在 这 布罗肯赫斯特 路
布罗肯赫斯特路上的两名龙骑兵

" [li:v] [em 'i:][ænd; ənd] [jeɪp] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔ:rs] , ['mæstər] ['hæmənd] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" Leave me and shape your own course , Master Hammond ！ " exclaimed the
" 离开 我 和 形状 你的 自己的 课程 , 掌握 哈蒙德 ！ " 惊呼 这
[ˈkæptɪn] [kəm'pouzdlɪ] ,
Captain composedly ,
队长 镇定 ,

“哈蒙德少爷，您自己去规划您的航程吧！”船长镇定地说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] .
for he had regained both his breath and his wits .
为了 他 有 恢复 两个都 他的 气息 和 他的 智慧 .

因为他已经恢复了呼吸和神智。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔ:rənt] [aɪ][kæn; kən] [ɪft] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
" You can do no more , and I'll warrant I can shift for myself .
" 你 能 做 不 更多的 , 和 患病的 保证 我 能 转移 为了 我 .

“你已经无能为力了，我可以保证自己能改变现状。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['rɪgəld] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [skri:nd] [ju: 'es]
" So saying , he wriggled along the ground over the bank that screened us
" 所以 说 , 他 扭动 沿着 这 地面 超过 这 银行 那 筛选 我们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
from the soldiers ,
从 这 士兵 ,

说着，他沿着河岸的地面蠕动，河岸挡住了我们和士兵的视线。

[ænd; ənd] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æz; əz][ðə; ði]
and lay hidden in the bracken on the same side of the highway as the
和 躺 隐 在 这 蕨类植物 在 这 相同的 边 的 这 公路 作为 这

[ˈtru:pəz] .
troopers .
骑警 .

他们藏身于公路同一侧的蕨类植物丛中，与巡警们在一起。

[ˈmi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][ðə; ði] [brɪ'hæf] [ʌv; əv]['dʒerəmi] [maɪlz] - - [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
filled with anxiety on the behalf of Jeremy Miles - - for he was always a
已填 和 焦虑 在 这 代表 的 杰里米 迈尔斯 - - 为了 他 曾是 总是 一个

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʊθs] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['lɪmɪŋtən] - - ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd]
general favourite amongst the youths in and around Lymington - - Constance and
一般的 最喜欢的 在 这 青年 在 和 大约 莱明顿 - - 康斯坦斯 和

[aɪ] [ri'zju:md] [ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] ,
I resumed our way ,
我 恢复 我们的 方式 ,

康斯坦斯和我心中充满对杰里米·迈尔斯的担忧——因为他一直是莱明顿及其周边地区年轻人的宠儿——于是我们继续赶路。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
endeavouring to appear as unconcerned as possible .
努力 到 出现 作为 漠不关心 作为 可能的 .

努力表现得毫不在意。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] ['kæptɪn] [maɪlɪzɪz] [greɪt]
Less than a minute must have passed since we saw Captain Miles's great
较少的 比 一个 分钟 必须 有 通过了 自从 我们 锯 队长 迈尔斯 伟大的
[freɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['brækən] ,
frame disappear beneath the bracken ,
框架 消失 下面 这 蕨类植物 ,

从我们看到迈尔斯船长魁梧的身影消失在蕨类植物下到现在，应该不到一分钟。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] - ['hɔːrsɪz][æz; əz][ðər; ðər] [huːf] [strʌk] [ðə; ði]
when we heard the clatter of the troopers' horses as their hoofs struck the
什么时候 我们 听到 这 哒 的 这 骑警 - 马匹 作为 他们的 蹄子 击 这
[roʊd] .
road .
路 .

我们听到骑兵的马蹄踏在路上的咔哒声。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɪl] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][kjʊriˈɑːsəti] ,
Knowing that it would ill play our part to refrain from curiosity ,
会心 那 它 会 患病的 玩 我们的 部分 到 避免 从 好奇心 ,
明知克制好奇心对我们不利，

[wiː; wi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈsʊ] ['soʊldʒərz] .
we stopped and looked back at the pursuing soldiers .
我们 停止 和 看起来 后退 在 这 追求 士兵 .

我们停下脚步，回头望向追赶的士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [truːp] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['lɪndhəst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] -
They were of the same troop that we had seen in Lyndhurst a short half -
他们 是 的 这 相同的 部队 那 我们 有 已见 在 林德赫斯特 一个 短的 一半 -
[ˈaʊər][ə'ɡoʊ] .
hour ago .
小时 前 .

他们和我们半小时前在林德赫斯特看到的是同一队人。

[greɪt] , [ˈswɔːrði] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['hɑːdnd] [tuː; tə] ['kruːəlti] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['sɜːrvɪs]
Great , swarthy men they were , hardened to cruelty by reason of their service
伟大的 , 黝黑的 男人 他们 是 , 硬化 到 残酷 经过 原因 的 他们的 服务
[æt; ət][ˌtæŋˈdʒɪrz] ,
at Tangiers ,
在 丹吉尔 ,

他们身材高大，皮肤黝黑，因在丹吉尔服役而变得冷酷无情。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][nɔːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and , though I knew it not at the time ,
和 , 尽管 我 知道 它 不是 在 这 时间 ,

虽然我当时并不知道，

['redi] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [bɑːrˈbærəti] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [oʊn]
ready to practise the barbarities acquired from the Moors upon their own
准备好 到 实践 这 野蛮行为 获得 从 这 沼泽地 之上 他们的 自己的
[ˈkʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

他们准备将从摩尔人那里学来的野蛮行径施加在自己的同胞身上。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ʌv; əv][ˈsʌməsɪt, -set][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə]
as many a poor peasant of the marshes of Somerset had learned to
作为 许多 一个 贫穷的 农民 的 这 沼泽 的 萨默塞特郡 有 学习 到
[hɪz; ɪz][kɔːst] .
his cost .
他的 成本 .

萨默塞特沼泽地带的许多贫苦农民都为此付出了惨痛的代价。

"	[kɜ:rs]	[hɪm; ɪm]	!
"	Curse	him	!
"	诅咒	他	!
“诅咒他！”			
"	[ɪk'skleɪmd]	[wʌn]	, [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ]
"	exclaimed	one	, with an oath
"	惊呼	一	, 和一个誓言
“其中一人发誓道。”			
"	[wer]	[hæθ]	[hi:; hi] [ɡɔ:n] ?
"	Where	hath	he gone ?
"	在哪里	有	他已消失 ?
他去了哪里？			
[ɑ:r; ər]	[wi:; wi]	[tu:; tə]	[let][ə; eɪ] ['ɡɪni] [slɪp] [θru:] ['ʌvər; ɑ:r] ['fɪŋɡərz] ['æftər][ɔ:l][ʼʌvər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] ? "
Are	we	to	let a guinea slip through our fingers after all our trouble ? "
是	我们	到	让一个几内亚滑通过我们的手指后全部我们的麻烦 ? "
难道我们费尽心思，就要让一枚金币从指缝间溜走吗？			
"	[hi:z]	[nɑ:t][fɑ:r]	[ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ,
"	He's	not	far away , " replied his comrade ,
"	他是	不是	远的离开 , " 回复 他的 同志 ,
“他离得不远,”他的同伴回答说。			
[pɔɪntɪŋ]	[wɪð; wɪθ][æn; ən]	[ekskleɪ'meɪʃn]	[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɑ:rʃəli] [kən'si:ld] [træks] [ɑ:n]
pointing	with	an	exclamation of triumph to the partially concealed tracks on
指向	和	一个	感叹的 胜利 到 这 部分 暗 轨道 在
[ðə; ðɪ][rouəd]			
the road			
这 路			
他指着路上半隐半现的铁轨，发出胜利的惊叹。			
"	[si:]	[hi:; hi] [hæθ]	[hæd; həd][ə; eɪ][fɔ:l]
"	See ,	he hath	had a fall
"	看 ,	他有	有一个落下
“看，他跌倒了。”			
[mɪ'θɪŋks]	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [hi:lz] . "
Methinks	we	have	him by the heels . "
我觉得	我们	有	他经过这高跟鞋
我觉得我们已经把他牢牢抓住了。			
"	- [tɪz]	[laɪk]	['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spræt][ɪn][ðə; ðɪ][ʼoʊ(ə)n] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['tru:pər] ,
"	' Tis	like	looking for a sprat in the ocean , " returned the first trooper ,
"	- 的	喜欢	寻找 为了 一个 鲱鱼 在这 海洋 , " 返回 这 第一的 骑警 ,
“这就像在大海里找鲱鱼一样,”第一个士兵回答道。			
[geɪzɪŋ]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ðɪ]	['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ɡɔ:rs]
gazing	across	the	wilderness of gorse
凝视	穿过	这	荒野的 金雀花
凝视着金雀花丛生的荒野。			
"	[soʊ]	[bɔ:ŋ]	[æz; əz][hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [trækt] [hɪm; ɪm] .
"	So	long	as he stuck to his mount we could have tracked him .
"	所以	长的	作为 他 卡住 到 他的 山 我们 可以 有 已追踪 他
只要他待在坐骑上，我们就能追踪到他。			
-	[tɪz]	[wʌt]	[aɪ] [fɪrd] : [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ɔ:f] [ə'fʊt] . "
' Tis	what	I feared	: he hath made off afoot . "
-	的	什么	我 害怕 : 他 有 制成 离开 步行
“果然不出我所料，他徒步逃走了。”			

" [hɪr] , ['sɪrə] , " [hɪ; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu; tə][em 'i:] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu; tə] [wer]
" **Here** , **sirrah** , " **he** **shouted** **to** **me** , **urging** **his** **horse** **down** **the** **road** **to** **where**
" 这里 , 西拉 , " 他 喊叫 到 我 , 敦促 他的 马 向下 这 路 到 在哪里
[wi; wi][wɜ:r; wər] ,
we **were** ,
我们 是 ,

“来，先生，”他朝我喊道，同时催马沿着路朝我们所在的地方跑来。

" [hæst] [si:n] [ɔ:t] [ʌ; əv][ə; ei] [ˈhɔ:rsmən] [ˈraɪdɪŋ] [laɪk] [biˈelzɪbʌb] ? "
" **hast** **seen** **ought** **of** **a** **horseman** **riding** **like** **Beelzebub** ? "
" 哈斯特 已见 零 的 一个 骑手 骑术 喜欢 别西卜 ? "

“你见过像别西卜那样骑马的骑士吗？ ”

" [nei] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈtru:θfəli] [ˈɪnʌf] ; " [noʊ] [ˈhɔ:rsmən] [hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [wei] . "
" **Nay** , " **I** **replied** **truthfully** **enough** ; " **no** **horseman** **has** **passed** **this** **way** . "
" 不 , " 我 回复 说实话 足够的 ; " 不 骑手 有 通过了 这 方式 . "

“不，”我如实回答道，“从来没有骑马的人走过这条路。”

" [ju; jʊ] [jʌŋ] [prɪˈvæɪkətər] !
" **You** **young** **prevaricator** !
" 你 年轻的 拖延者 !

你这个说谎的年轻人！

" [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" **he** **exclaimed** , **tapping** **his** **pistols** **significantly** .
" 他 惊呼 , 窃听 他的 手枪 显著地 .

“他大声说道，同时意味深长地敲了敲自己的手枪。”

" [ju; jʊ][du:][bʌt; bət] [dɪˈsemb(ə)] .
" **You** **do** **but** **dissemble** .
" 你 做 但 掩饰 .

你只是在伪装。

[ju; jʊ] [noʊ] [ˈwɪðər] [ðæt] [mæn] [went] .
You **know** **whither** **that** **man** **went** .
你 知道 往哪里去 那 男人 去 .

你知道那个人去了哪里。

" [aɪ] [kept] [ˈsaɪləns] .
" **I** **kept** **silence** .
" 我 保留 沉默 .

我保持沉默。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtru:pər] ,
Suddenly **the** **other** **trooper** ,
突然 这 其他 骑警 ,

突然，另一名士兵

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [ɡɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði][roʊd] , [ˈʃaʊtɪd] ,
who **had** **forced** **his** **horse** **through** **the** **gorse** **by** **the** **side** **of** **the** **road** , **shouted** ,
WHO 有 强制 他的 马 通过 这 金雀花 经过 这 边 的 这 路 , 喊叫 ,

他强迫马匹穿过路边的金雀花丛，大声喊道：

" [hɪəz] [ə; ei][faɪnd] , [ˈdeɪvɪd] .
" **Here's** **a** **find** , **David** .
" 这里是 一个 寻找 , 大卫 .

“大卫，你发现了一个好东西。”

[ðə; ði] [roʊg] [hæθ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] . "
The **rogue** **hath** **lost** **his** **horse** . "
这 流氓 有 丢失的 他的 马 . "

恶棍丢了马。

" [ðen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [him; ɪm] [fɔ:l] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [drə'gu:n] [hu:] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ju: 'es] .
" Then you saw him fall , " continued the dragoon who had overtaken us .

" 然后 你 锯 他 落下 , " 持续 这 龙骑兵 WHO 有 被超越 我们 .

" 然后你们就看到他倒下了 , " 追上我们的龙骑兵继续说道。
" [bæk] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ! "
" Back you come with me , you young rebel ! "
" 后退 你 来 和 我 , 你 年轻的 反叛 ! "
" 你这叛逆的小子 , 跟我回去 ! "

" [aɪ][ei 'em][noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] ['staʊtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [fɔ:rs] [maɪ'self][tu:; tə]
" I am no rebel , " I replied , as stoutly as I could force myself to
" 我 是 不 反叛 , " 我 回复 , 作为 坚定地 作为 我 可以 力量 我 到
[spi:k] .
speak .
说话 .
" 我不是叛逆者 , " 我尽可能坚定地回答道。

" [bæk] , [aɪ] [seɪ] !
" Back , I say !
" 后退 , 我 说 !
" 回来 ! "

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [maɪ]['prəʊtest] , [ænd; ənd] [prə'dʒɔsɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['həʊlstər]
" he repeated , ignoring my protest , and producing a pistol from his holster
" 他 重复 , 忽略 我的 反对 , 和 生产 一个 手枪 从 他的 枪套
.
.
.
" 他重复道 , 无视我的抗议 , 并从枪套里掏出一把手枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
There was no help for it .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .
对此无能为力。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
I had to go with him .
我 有 到 去 和 他 .
我不得不跟他一起去。

" [rʌŋ] [ɔ:f] [hoʊm] , ['kɑ:nstəns] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; " [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] . "
" Run off home , Constance , " I said in a low voice ; " I shall be all right . "
" 跑步 离开 家 , 康斯坦斯 , " 我 说 在 一个 低的 嗓音 ; " 我 将 是 全部 正确的 . "
" 康斯坦斯 , 快回家吧 , " 我低声说道 , " 我会没事的。 "

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [went] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɪlən] .
" No , you don't , you little wench ! " exclaimed the villain .
" 不 , 你 不 , 你 小的 妖妇 ! " 惊呼 这 恶棍 .
" 不 , 你这个小贱人 ! " 恶棍喊道。

" [ju:l] [kʌm] [ɪn][ju:sf(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" You'll come in useful to make this young rebel open his mouth .
" 你会 来 在 有用 到 制作 这 年轻的 反叛 打开 他的 嘴 .
" 你正好可以帮上忙 , 让这个年轻的叛逆者开口说话。 "

[kʌm] [ɑ:n] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Come on , both of you , I say !
来 在 , 两个都 的 你 , 我 说 !
来吧 , 你们两个 !

" [aɪ] [ʊkt] [æɪ; ət] ['kɑːnstəns] .
" **I looked at Constance** .
" 我 看起来 在 康斯坦斯 .

我看着康斯坦斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deθli] [waɪt] , [jet] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
She was deathly white , yet she spoke not a word ,
她 曾是 致命的 白色的 , 然而 她 辐 不是 一个 单词 ,
她脸色惨白, 却一言不发。

[ɔːl'doʊ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
although by the expression of her eyes she said , as plainly as if she had
虽然 经过 这 表达 的 她 眼睛 她 说 , 作为 显然 作为 如果 她 有
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

虽然她眼神中的表情已经表明了她的意思, 就好像她真的开口说话了一样。

" [duː][nɑːt] [tel] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
" **Do not tell where he is** . "
" 做 不是 告诉 在哪里 他 是 . "

“不要透露他在哪里。”

" ['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] , [eɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['truːpər] ,
" **Mum's the word , eh ?** " **was the greeting of the second trooper** ,
" 妈妈的 这 单词 , 嗯 ? " 曾是 这 问候 的 这 第二 骑警 ,

“保持沉默, 是吧? ”这是第二个士兵的问候语。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][stænd] [stɪl] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as we were told to stand still near the scene of our meeting with the
作为 我们 是 讲述 到 站立 仍然 靠近 这 场景 的 我们的 会议 和 这
[ˈfjuːdʒətɪv] ,
fugitive ,
逃犯 ,

我们被告知要站在与逃犯会面地点附近不动,

['kæptɪn] [maɪlz] .
Captain Miles .
队长 迈尔斯 .

迈尔斯船长。

" [æɪ; jəl][aɪ] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['stʌbərn] [jʌŋ] ['reb(ə)]; rɪ'bel][æɪ; ət] ['dʌlvərtən] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **Shall I tell 'em about that stubborn young rebel at Dulverton - - it was**
" 将 我 告诉 - 呃 关于 那 固执的 年轻的 反叛 在 杜尔弗顿 - - 它 曾是
['dʌlvərtən] , [ˈwɔznt] [aɪ 'tiː] ,
Dulverton , wasn't it ,
杜尔弗顿 , 不是 它 ,

“要不要我跟他们说说杜尔弗顿那个桀骜不驯的年轻叛逆者——是杜尔弗顿的事吧? ”

[ˈdeɪvɪd] ? - - [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [wʌŋ][ʌv; əv] - [drə'guːnz] ?
David ? - - who thought to deceive one of Cornbury's Dragoons ?
大卫 ? - - WHO 想法 到 欺骗 一 的 - 龙骑兵 ?

大卫? ——谁会想到去欺骗科恩伯里麾下的一名龙骑兵?

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [toʊ] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θʌmz] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] ,
A little tow tied to his thumbs did the trick ,
一个 小的 拖 系 到 他的 拇指 做过 这 诡计 ,

在他拇指上绑了一小段绳子就解决了问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [swer] ['hiːz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːrn] [naʊ] .
and I'll swear he's nursing his burns now .
和 患病的 发誓 他是 护理 他的 烧伤 现在 .

我敢肯定他现在正在养伤。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [toʊ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ˈhɪrəˈbaʊts] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draɪ] [ˈheðər]
There's no tow to be had hereabouts , but I'll warrant a little dry heather
有 不 拖 到 是 有 附近 , 但 患病的 保证 一个 小的 干燥 希瑟
[wɪl] [səˈfaɪs] .
will suffice .
将要 足够了 .

附近没有拖车，但我敢肯定，一点干石楠花就足够了。

[naʊ] , [ˈsɪrə] , [wɪt] [wei] [dɪd][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][goʊ] ? "
Now , sirrah , which way did the rebel go ? "
现在 , 西拉 , 哪个 方式 做过 这 反叛 去 ? "

“那么，小子，那个叛军往哪边去了？ ”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˈænsər] ?
you won't answer ?
你 惯于 回答 ?

你不回答吗？

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ˈfɑːloʊɪŋ]
" **he continued , as he dismounted from his horse , his comrade following**
" 他 持续 , 作为 他 下马 从 他的 马 , 他的 同志 下列的
[hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
his example .
他的 例子 .

“他一边说着，一边下了马，他的同伴也跟着下了马。”

[ˈwɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːrd] ,
Whipping out his broadsword ,
鞭打 出去 他的 阔剑 ,

他拔出阔剑，

[hiː; hi] [strʌk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] .
he struck me a heavy blow on the ankle with the flat of the weapon .
他 击 我 一个 重的 吹 在 这 踝 和 这 平坦的 的 这 武器 .

他用武器的平面狠狠地击中了我的脚踝。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] , [jet] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [em ˈiː] , [aɪ] [kept] [maɪ]
The pain was intense , yet , though an involuntary cry escaped me , I kept my
这 疼痛 曾是 激烈的 , 然而 , 尽管 一个 非自愿 哭 逃脱 我 , 我 保留 我的
[lɪps] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] .
lips tightly closed .
嘴唇 紧紧 关闭 .

疼痛剧烈，尽管我不由自主地发出了一声呻吟，但我还是紧紧地闭上了嘴唇。

[aɪ] [ɡev] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [lʊk] [raɪt] [ænd; ənd][left] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [waɪt] [roʊd] .
I gave a hasty look right and left along the straight white road .
我 给予 一个 仓促 看 正确的 和 左边 沿着 这 直的 白色的 路 .

我沿着笔直的白色道路，匆匆地左右看了一眼。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Not a creature was in sight .
不是 一个 生物 曾是 在 视线 .

周围没有一只动物。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,
Even if there had been ,
甚至 如果 那里 有 到过 ,

即使真的存在过，

- [twʌz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] ['weɪfərər] [wəd] [der] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
' **twas difficult to imagine that a solitary wayfarer would dare to interfere with**
- 那是 难的 到 想象 那 一个 孤 旅行者 会 敢 到 干扰 和
[tuː] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd][ˈpaʊər(ə)] ['rʌfi:ənz] .
two armed and powerful ruffians .
二 武装 和 强大的 恶棍 .

很难想象一个孤身一人的旅人竟敢去招惹两个武装到牙齿、力大无穷的恶棍。

" [plʌk] [em 'i:] [ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv][draɪ] [græs] , " [sed] [maɪ] [tɔ:r'mentər] .
" **Pluck me a wisp of dry grass** , " **said my tormentor** .
" 采摘 我 一个 烟雾 的 干燥 草 , " 说 我的 折磨者 .

“给我摘一缕干草吧,”折磨我的人说。

" [nei] , [ˈdʒɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [wi:v] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
" **Nay** , **Jim** , " **replied the other** , " **we've no time to waste in that fashion** .
" 不 , 吉姆 , " 回复 这 其他 , " 我们已经 不 时间 到 浪费 在 那 时尚 .

“不, 吉姆,”另一个人回答说,“我们没有时间浪费在这种事情上。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈreb(ə); rɪ'bel][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə'fʊt] , ['evrɪ] ['moʊmənt][ɪz] ['preʃəs] .
If the rebel is making off afoot , **every moment is precious** .
如果 这 反叛 是 制作 离开 步行 , 每一个 片刻 是 宝贵的 .

如果叛军徒步逃亡, 每一刻都弥足珍贵。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .
I know of a way .
我 知道 的 一个 方式 .

我知道一个办法。

" [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['fɪŋgərz] [θru:] [maɪ] ['sɪstəz] ['ɡoʊldən] ['lɑ:ks] , [hi; hi] ['ʃaʊtɪd] , "
" **And** , **thrusting his huge fingers through my sister's golden locks** , **he shouted** , "
" 和 , 推进 他的 巨大的 手指 通过 我的 姐妹 金的 锁 , 他 喊叫 , "
[naʊ] , ['sɪrə] , ['ænsər] ,
Now , **sirrah** , **answer** ,
现在 , 西拉 , 回答 ,

“然后, 他用他那粗壮的手指戳进我妹妹的金发里, 喊道: ‘现在, 小子, 回答!’ ”

[ɔ:r] [aɪl] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [her] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['mi:tɪŋ] .
or I'll pull out a handful of hair , **to remember this pleasant meeting** .
或者患病的 拉 出去 一个 少数 的 头发 , 到 记住 这 令人愉快的 会议 .

否则, 我会拔掉一把头发, 以纪念这次愉快的会面。

" ['kɑ:nstəns] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlən] ['sləʊli] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp] .
" **Constance cried with pain as the villain slowly tightened his grip** .
" 康斯坦斯 哭 和 疼痛 作为 这 恶棍 缓慢地 收紧 他的 紧握 .

“康斯坦斯疼得哭了起来, 因为恶棍慢慢地收紧了手。”

['noʊɪŋ] [hi; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] , [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:rn] [wɪð; wɪθ]
Knowing he was quite capable of carrying out his threat , **I was torn with**
会心 他 曾是 相当 有能力的 的 携带 出去 他的 威胁 , 我 曾是 撕裂 和
[kən'flɪktɪŋ] [θɔ:ts] ,
conflicting thoughts ,
冲突 想法 ,

我知道他完全有能力兑现他的威胁, 这让我内心充满了矛盾和挣扎。

[tɪl] [maɪ] [breɪv] ['sɪstər] [ɪk'skleɪmd] , " [nɑ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['klɪfərd] !
till my brave sister exclaimed , " **Not a word** , **Clifford** !
直到 我的 勇敢的 姐姐 惊呼 , " 不是 一个 单词 , 克利福德 !

直到我勇敢的姐姐喊道: “一个字都别说, 克利福德!”

" ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [roʊg] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] ['ri:ələɪzd] [maɪ] ['despəɾət] [ɪn'ten](ə)n]

" Possibly the rogue answering to the name of Jim realized my desperate intention

可能 这 流氓 回答 到 这 姓名 的 吉姆 已实现 我的 绝望的 意图

,
!
,

“或许那个自称吉姆的流氓已经察觉到了我的绝望意图。”

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [risk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dæɪŋ] [maɪ] [klentʃt] [fɪst]

for at the risk of my life I was on the point of dashing my clenched fist

为了 在 这 风险 的 我的 生活 我 曾是 在 这 观点 的 帅气 我的 紧握 拳头

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪz] [ə'seɪlənt] .

in the face of Constance's assailant .

在 这 脸 的 康斯坦斯的 袭击者 .

我当时冒着生命危险，几乎就要把紧握的拳头狠狠打在康斯坦斯的袭击者的脸上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [drə'gu:n] [grɪpt] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

With his right hand the dragoon gripped me by the nape of the neck ,

和 他的 正确的 手 这 龙骑兵 紧握 我 经过 这 颈背 的 这 脖子 ,

那名龙骑兵用右手掐住我的后颈，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [græsp][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] ;

so that in his powerful grasp I was as helpless as a kitten ;

所以 那 在 他的 强大的 抓牢 我 曾是 作为 无助 作为 一个 小猫 ;

在他的强力控制下，我像小猫一样无助；

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hi:; hi] [kɔ:t] [ænd; ænd] ['sləʊli] ['twɪstɪd] [maɪ] [rɪst] .

while with his left he caught and slowly twisted my wrist .

尽管 和 他的 左边 他 捕捉 和 缓慢地 扭曲 我的 手腕 .

他用左手抓住我的手腕，慢慢地扭了起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hju:dʒ] , [dɑ:rk][fɔ:rm] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'si:lɪŋ] ['heðər] ,

Suddenly a huge , dark form sprang from the concealing heather ,

突然 一个 巨大的 , 黑暗的 形式 弹簧 从 这 隐藏 希瑟 ,

突然，一个巨大的黑色身影从掩映的石楠丛中跃了出来。

[ænd; ænd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ˈdʒerəmi] [maɪlz] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and like an arrow from a bow Jeremy Miles flung himself upon the

和 喜欢 一个 箭 从 一个 弓 杰里米 迈尔斯 扔 他自己 之上 这

[drə'gu:n] [hu:z] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['græspɪŋ] ['kɑ:nstənsɪz] ['tresɪz] .

dragoon whose fingers were still grasping Constance's tresses .

龙骑兵 谁 手指 是 仍然 抓握 康斯坦斯的 头发 .

杰里米·迈尔斯像离弦之箭般扑向了那个手指还抓着康斯坦斯头发的龙骑兵。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] - [twɜ:ɹ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

I saw it all as clearly as if 'twere the work of minutes rather than of

我 锯 它 全部 作为 清楚地 作为 如果 - 是 这 工作 的 分钟 相当 比 的

[wʌn] [ˈɪnstənt] .

one instant .

— 立即的 .

我看到的一切都清晰无比，仿佛是几分钟内发生的事情，而不是一瞬间发生的事情。

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['pɑ:ndərəs] [fɪst] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrʌfi:ənz] [ɑ:rm] [fel]

A swinging blow of the Captain's ponderous fist , and the ruffian's arm fell

一个 摇摆 吹 的 这 船长的 沉重的 拳头 , 和 这 恶棍们 手臂 跌倒

[ˈnɜ:rvləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;

nerveless to his side ;

无神经 到 他的 边 ;

船长沉重的拳头一挥，恶棍的手臂便无力地垂了下来；

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] [stretʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪfləs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and a second blow stretched him lifeless on the ground .

和 一个 第二 吹 拉伸 他 无生命 在 这 地面 .

第二击将他击倒在地，失去了生命迹象。

[ðə; ði] [ˈlðər] [drə'gu:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [oʊθ] , [flʌŋ] [em 'i:] ['hedlɔ:ŋ] .
The other dragoon , with a furious oath , flung me headlong .

这 其他 龙骑兵 , 和 一个 狂怒 誓言 , 扔 我 一头扎 .

另一名龙骑兵怒吼一声，把我猛地甩了出去。

[æz; əz][aɪ] [fel] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kræfɪŋ] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] .
As I fell I heard the crashing explosion of his pistol .

作为 我 跌倒 我 听到 这 崩溃 爆炸 的 他的 手枪 .

我倒下时，听到了他手枪的砰然爆炸声。

['sləʊli] [aɪ] [reɪzɪd] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [br'twɪkst] ['aʊər; ɑ:r]
Slowly I raised myself on my arm , and watched the struggle betwixt our

缓慢地 我 提高 我 在 我的 手臂 , 和 观看 这 斗争 中间 我们的
[prɪ'zɜ:rvər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
preserver and his antagonist .

保护者 和 他的 反派 .

我慢慢地用手臂撑起身子，看着我们的救世主和他的对手之间的搏斗。

[ˈpaʊəf(ə)] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['tru:pər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [laɪf]
Powerful though the trooper was , the Captain , thanks to his strenuous life

强大的 尽管 这 骑警 曾是 , 这 队长 , 谢谢 到 他的 费力的 生活

[ə'floʊt] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] .
afloat , was his master .

漂浮 , 曾是 他的 掌握 .

虽然这名士兵实力强大，但由于船长长期在海上艰苦生活，他才是他的主人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [swei] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)] ,
For a while they swayed to and fro in a desperate struggle ,

为了 一个 尽管 他们 摇摆 到 和 弗 在 一个 绝望的 斗争 ,

他们拼死挣扎了一会儿，摇摇晃晃。

['dʒerə,mɪ:z][ɑ:rmz] [kla:spɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [laɪk] ['bændz][ʌv; əv] [sti:l] , [tɪl] [ðə; ði] ['vɪlənz] [rɪ'zɪstəns] [gru:]
Jeremy's arms clasping the soldier like bands of steel , till the villain's resistance grew

杰里米的 武器 紧握 这 士兵 喜欢 乐队 的 钢 , 直到 这 反派的 反抗 生长
['wɪkər] [ænd; ænd] ['wɪkər] .
weaker and weaker .

较弱 和 较弱 .

杰里米的双臂像钢铁般紧紧地搂着士兵，直到恶棍的抵抗越来越弱。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:pər'hju:mən] ['efərt] , ['kæptɪn] [maɪlz] [rentʃt] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [foʊ] [kli:n] [ɔ:f]
Then , with a superhuman effort , Captain Miles wrenched his bulky foe clean off

然后 , 和 一个 超人类 努力 , 队长 迈尔斯 扭动 他的 笨重 敌人 干净的 离开

[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,

这 地面 ,

然后，迈尔斯上尉以超乎常人的力量，将他那体型庞大的对手从地上拽了起来。

[ænd; ænd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and hurled him , like a sack of flour , over his shoulder .

和 投掷 他 , 喜欢 一个 解雇 的 面粉 , 超过 他的 肩膀 .

然后像扔一袋面粉一样，把他从肩上扔了出去。

" [ber] [ə; eɪ][hænd][wið; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] , [læd] , " [hiː; hi] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] -
" **Bear a hand with your sister , lad ,** " **he then exclaimed , in a matter - of -**
" 熊 一个 手 和 你的 姐姐 , 小伙子 , " 他 然后 惊呼 , 在 一个 事情 - 的 -
[fækt][tuːn] ,
fact tone ,
事实 语气 ,

“小子，帮帮你妹妹，”他用一种不容置疑的语气说道。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
although he was breathing heavily .
虽然 他 曾是 呼吸 重度 .

虽然他呼吸很急促。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [swuːnd] .
" **She has swooned** .
" 她 有 晕倒 .

她晕倒了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hænd] ,
" **This was a work of some difficulty , for water was not at hand ,**
" 这 曾是 一个 工作 的 一些 困难 , 为了 水 曾是 不是 在 手 ,

这项工作颇为困难，因为附近没有水源。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['kɑːnstəns] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
but at length Constance opened her eyes .
但 在 长度 康斯坦斯 打开 她 眼睛 .

但最终，康斯坦斯睁开了眼睛。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ɔːl'doʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,
Although not much hurt ,
虽然 不是 很多 伤害 ,

虽然伤势并不严重，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst]
for the rogue had not had time to carry out his threat to the fullest
为了 这 流氓 有 不是 有 时间 到 携带 出去 他的 威胁 到 这 最

[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

因为那个恶棍还没有时间将他的威胁完全付诸实施。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪ(ə)nd] ,
she was terribly frightened ,
她 曾是 可怕 害怕 ,

她吓坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [drə'guːnz] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][dɪd][nɑːt][help]
and the sight of the two dragoons lying motionless on the road did not help
和 这 视线 的 这 二 龙骑兵 说谎 静止不动 在 这 路 做过 不是 帮助

['mætərz] .
matters .
事情 .

两名龙骑兵一动不动地躺在路上，这一幕更加剧了紧张的气氛。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] ,
" **Take her down the road a little way , and make her sit down ,**
" 拿 她 向下 这 路 一个 小的 方式 , 和 制作 她 坐 向下 ,

“带她沿着路走一小段路，让她坐下，

" [sed] ['kæptɪn] ['dʒerəmi]['kaɪndli] .
" **said Captain Jeremy kindly** .
" 说 队长 杰里米 亲切地 .

“杰里米船长和蔼地说。”

" [ðen] ['heɪs(ə)n] [bæk] , [fɔːr; fər] [aɪl] ['wɔːrənt] [wiːv] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb][tuː; tə] [merk] [ɔːl] ['ʃɪpʃeɪp]
" **Then hasten back , for I'll warrant we've a fine job to make all shipshape** .
" 然后 趋 后退 , 为了 患病的 保证 我们已经 一个 美好的 工作 到 制作 全部 井然有序
[ænd; ənd] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] . "
and Bristol fashion . "
和 布里斯托尔 时尚 . "

“那就赶紧回来吧，我保证我们得把一切都收拾得井井有条，达到布里斯托尔的标准。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌbɜːz] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Have you seen any more of these lubbers ?** " **he asked** ,
" 有 你 已见 任何 更多的 的 这些 笨蛋 ? " 他 问 ,

“你还看到其他这些笨蛋吗？”他问道。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
after I had returned from carrying out his instructions .
后 我 有 返回 从 携带 出去 他的 指示 .

在我完成他的指示回来之后。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['lɪndhɜːst] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
" **There was a troop of them in Lyndhurst this morning** .
" 那里 曾是 一个 部队 的 他们 在 林德赫斯特 这 早晨 .

“今天早上林德赫斯特有一群这样的人。”

[ðeɪ] [went] [saʊ'hæmptən] - [wɔːrdz] . "
They went Southampton - wards . "
他们 去 南安普顿 - 病房 . "

他们朝南安普顿方向走去。

" [aɪl] [preɪ] [ðæt] [ðeɪl] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I'll pray that they'll not return in a hurry ,** " **he exclaimed** .
" 患病的 祈祷 那 他们会 不是 返回 在 一个 匆忙 , " 他 惊呼 .

“我祈祷他们不要很快回来，”他惊喊道。

" [wiːv] ['ɪnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [træks] . "
" **We've enough to do to cover up our tracks** . "
" 我们已经 足够的 到 做 到 覆盖 向上 我们的 轨道 . "

“我们光是掩盖行踪就够忙的了。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ded] ?
" **Are they dead ?**
" 是 他们 死的 ?

他们死了吗？

" [aɪ] [æskt] ['ʌdə'rɪŋli] .
" **I asked shudderingly** .
" 我 问 颤抖着 .

我颤抖着问道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrlɪn] - [spaɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **As a marline - spike ,** " **he replied** .
" 作为 一个 玛琳 - 长钉 , " 他 回复 .

“就像马林鱼的尖刺一样，”他回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [ðæt] [ˈbætənd] [ðəmˈselvz]
" **For the time we are safe ; they were the only ones that battened themselves**
" 为了 这 时间 我们 是 安全的 ; 他们 是 这 仅有的 一个 那 板条 他们自己
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

“在我们安全的这段时间里；他们是唯一对我百依百顺的人。”

[ðə; ði] [duːk] [ɪz][ˈteɪkən] .
The Duke is taken .
这 公爵 是 已采取 .

公爵被俘虏了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [siːzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈpɔːrt,mænz] [məˈlɪə] [nɪr] [ˈrɪŋ,wʊd] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] .
I saw him seized by some of Portman's Militia near Ringwood but yesterday .
我 锯 他 查获 经过 一些 的 波特曼的 民兵 靠近 林伍德 但 昨天 .

昨天我在林伍德附近看到他被波特曼的一些民兵抓住了。

[feɪθ] ！
Faith ！
信仰 ！

信仰！

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [kɪŋ] [ˈmɑːnməθ] ,
I was disappointed in King Monmouth ,
我 曾是 失望的 在 国王 蒙茅斯 ,

我对蒙茅斯国王感到失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [men] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] . "
for he fled from the field long before his men began to give way . "
为了 他 逃亡 从 这 场地 长的 前 他的 男人 开始 到 给 方式 . "

因为他部下溃败之前很久，他就逃离了战场。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] ？ "
" **And how did you escape ？** "
" 和 如何 做过 你 逃脱 ？ "

你是怎么逃脱的？

" - [twʌz] [tʌt] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
" ' **Twas touch and go .**
" - 那是 触碰 和 去 .

“情况一度非常危急。”

[ˈmɑːnməθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪzənts] [dres] , [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfɜːnz] , [aɪ][bʌt; bət] [ten] [ˈjɑːdz] [əˈweɪ]
Monmouth , in a peasant's dress , lay hidden in some ferns , I but ten yards away
蒙茅斯 , 在 一个 农民的 裙子 , 躺 隐 在 一些 蕨类植物 , 我 但 十 码 离开
.
:
.

蒙茅斯身穿农家服，藏身于蕨类植物丛中，离我只有十码远。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] - [twʌz] [ðə; ði] [duːk] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ˈpɔrtmən] [seɪ] [æz; əz] - [twʌz] .
Little did I think ' twas the Duke till I heard Portman say as ' twas .
小的 做过 我 思考 - 那是 这 公爵 直到 我 听到 波特曼 说 作为 - 那是 .

直到我听到波特曼说“as 'twas”，我才意识到那就是公爵。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [faɪnd][ˈsætɪsfaɪd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [səːtɪt] [noʊ] [mɔːr] .
I suppose that find satisfied them , for they searched no more .
我 认为 那 寻找 使满意 他们 , 为了 他们 搜索 不 更多的 .

我想，这个发现应该让他们满意了，因为他们没有再继续寻找。

[ˈfɑːrmər] [ˈʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪŋ.wʊd] [lənt] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [mer] , [ænd; ənd][aɪ][roʊd] [ɔːf] [ˈɜːrli] [ðɪs]
Farmer Shearing of Ringwood lent me his mare , and I rode off early this
农民 剪切 的 林伍德 借出的 我 他的 母马 , 和 我 骑 离开 早期的 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

林伍德的谢林农夫借给我他的母马，我今天一大早就骑马出发了。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈeɪp] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈpɪts] [diːp] , [fɔːr; fər] - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnəs]
intending to shape a course for Pitt's Deep , for ' twould have been madness
意图 到 形状 一个 课程 为了 皮特的 深的 , 为了 - 特沃德 有 到过 疯狂
[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈlɪmɪŋtən] .
to return to Lymington .
到 返回 到 莱明顿 .

打算为皮特深谷制定路线，因为“返回莱明顿将是疯狂之举”。

[ˈmæstər] [ˈhæmənd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .
Master Hammond , I was a fool even to set out for the West .
掌握 哈蒙德 , 我 曾是 一个 傻子 甚至 到 放 出去 为了 这 西方 .

哈蒙德少爷，我当初真是个傻瓜，竟然敢去西部。

[wʌt] [aɪv] [siːn] [ɪn] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈfloʊt] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ðɪːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .
What I've seen in forty years afloat is naught to what I've seen these last few days .
什么 我已经 已见 在 四十 年 漂浮 是 零 到 什么 我已经 已见 这些 最后的 很少 天 .

我四十年来在海上所见所闻，与这几天所见所闻相比，简直不值一提。

[bʌt; bət] [lets] [tuː; tə] [wɜːrk] !
But let's to work !
但 我们来吧 到 工作 !

但我们开始工作吧！

" [wiː; wi] [ðerəˈpɑːn] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrækən] ,
" **We thereupon dragged the bodies of the troopers into the bracken ,**
" 我们 于是 拖拽 这 身体 的 这 骑警 进入 这 蕨类植物 ,
于是我们把士兵们的尸体拖进了蕨丛里。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .
and carefully obliterated all signs of the struggle .
和 小心 彻底摧毁 全部 标志 的 这 斗争 .

并仔细抹去了所有搏斗痕迹。

[ðə; ði] [ˈtruːpəz] - [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kənˈtentɪdli] [ˈnɪblɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [græs] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
The troopers ' horses were contentedly nibbling the coarse grass by the roadside ,
这 骑警 - 马匹 是 心满意足地 轻咬 这 粗 草 经过 这 路边 ,
骑兵们的马儿正悠闲地啃着路边粗糙的青草。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊni] [ˈtrɔːtər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ˈkɑːnstəns] .
our pony Trotter having followed Constance .
我们的 小马 特罗特 拥有 随后 康斯坦斯 .

我们的小马 Trotter 跟着 Constance 走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [ˈæniːmlz] , [ðɪːz] [drəˈguːnz] - [ˈmaʊnts] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [wʊd]
They were fine animals , these dragoons ' mounts , and I wondered what would
他们 是 美好的 动物 , 这些 龙骑兵 - 安装 , 和 我 想知道 什么 会
[bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
become of them .
变得 的 他们 .

这些龙骑兵的坐骑都是非常优秀的动物，我不知道它们将来会怎么样。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ˈevɪdəntli] [ˈtrʌblɪd] [ˈkæptɪn] [maɪlz] ,
The same question evidently troubled Captain Miles ,
这 相同的 问题 显然 麻烦 队长 迈尔斯 ,
显然，同样的问题也困扰着迈尔斯上尉。

[fɜːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [wɪðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [kɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [trɔːt] [ɔːf]
for if they came within hearing of a trumpet call they would most likely trot off
为了 如果 他们 来了 之内 听力 的 一个 喇叭 称呼 他们 会 最多 可能 小跑 离开
[tuː; tə][ˈriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðər; ðər] [ˈfeləʊz] .
to rejoin their fellows .
到 重新加入 他们的 伙伴们 .

因为他们听到号角声，很可能会小跑着回到同伴身边。

[jet] , [æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtruːpəz] [wɪðɪn] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
Yet , as there were no troopers within several miles of us ,
然而 , 作为 那里 是 不 骑警 之内 一些 英里 的 我们 ,
然而，由于方圆几英里内都没有骑警，

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts]
the horses might be taken by some of the peasants who lived on the outskirts
这 马匹 可能 是 已采取 经过 一些 的 这 农民 WHO 居住地 在 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ,
of the heath ,
的 这 希思 ,

这些马匹可能会被住在荒地边缘的一些农民带走。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈsædləri] .
especially if we removed the saddlery .
尤其 如果 我们 已移除 这 马具 .
尤其是如果我们把马具搬走的话。

" [neɪ] , - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪsk] , " [ˈmʌtəd] [ˈdʒerəmi][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd]
" Nay , ' tis too much of a risk , " muttered Jeremy to himself , though I heard
" 不 , - 的 也 很多 的 一个 风险 , " 低声说道 杰里米 到 他自己 , 尽管 我 听到
[ðə; ði] [wɜːrdz] ;
the words ;
这 字 ;

“不，风险太大了，”杰里米喃喃自语，但我听到了这些话；

[ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪts] [huːf] .
and , lifting the fore - foot of one of the animals , he examined its hoof .
和 , 举重 这 前 - 脚 的 一 的 这 动物 , 他 检查 它是 蹄 .
他抬起其中一只动物的前蹄，检查了它的蹄子。

[ðər; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪˈfeɪst] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑːnəgræm]
There , in a manner that could not be effaced , were the royal monogram
那里 , 在 一个 方式 那 可以 不是 是 抹去 , 是 这 皇家 字母组合
[ænd; ənd][ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈnʌmbər] ;
and regimental number ;
和 团级 数字 ;

那里清晰地印着皇家徽章和军团编号，无法抹去；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [sɜːrtʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [mɑːrk] [ˈbrændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈflæŋk] .
while a further search revealed the government mark branded on the creature's flank .
尽管 一个 更远 搜索 揭晓 这 政府 标记 品牌 在 这 生物的 侧翼 .
进一步的搜寻显示，该生物的侧身上烙有政府标记。

" [ðoʊz] [ˈ mɑːrks] [ɑːr; ər][ðər; ðər] [deθ] [ˈwɔːrənt] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" Those marks are their death warrant , " he exclaimed .
" 那些 标记 是 他们的 死亡 保证 , " 他 惊呼 .
“这些伤痕就是他们的死刑判决书，”他惊喊道。

" [haʊ] [soʊ] ? " " **How so ?** " "
" 如何 所以 ? " "
“为何如此？ ”

" [noʊ][mæn] ['kɛrɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)] [mɔːr] [ðæən; ðən][aɪ][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No man cares for a dumb animal more than I do** , " **he replied** .
" 不 男人 关心 为了 一个 哑的 动物 更多的 比 我 做 , " 他 回复 .
“没有人比我更爱护这种愚蠢的动物,”他回答说。

" [jet] , [wen] ['hju:mən][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] , [aɪ 'tiː] [br'hoʊv] [juː 'es][tuː; tə] [teɪk]
" **Yet , when human life and liberty are at stake , it behoves us to take**
" 然而 , 什么时候 人类 生活 和 自由 是 在 赌注 , 它 理应 我们 到 拿
[stɜːrn] ['mezərɪ] .
stern measures .
船尾 措施 .
“但是, 当人类的生命和自由受到威胁时, 我们有责任采取严厉措施。”

[naʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [teɪk] [jɔːr; jər]['sɪstər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['spiːdəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Now , I pray you , take your sister home , and return speedily with a pair of
现在 , 我 祈祷 你 , 拿 你的 姐姐 家 , 和 返回 迅速地 和 一个 一对 的
[ˈsɜːrɪsəb(ə)l] [speɪdɪ] .
serviceable spades .
可用 黑桃 .
现在, 我求你带你妹妹回家, 然后尽快带上一副好用的铁锹回来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ə'saɪd][ɪntuː][ðə; ði] [ɡɔːrs] , [waɪl] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]
" **So saying , he led the two animals aside into the gorse , while I hastened to**
" 所以 说 , 他 引领 这 二 动物 旁边 进入 这 金雀花 , 尽管 我 加快 到
[rɪˈdʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['kɑːnstəns] .
rejoin Constance .
重新加入 康斯坦斯 .
“说完, 他便领着两只动物走到金雀花丛中, 而我则赶紧回到康斯坦丝身边。

[wiː; wi][hæd; həd] ['berli] [ɡɔːn] [ə; eɪ] ['hændrəd] ['peɪsɪz] [wen] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] , ['kwɪkli]
We had barely gone a hundred paces when a pistol shot rang out , quickly
我们 有 仅仅 已消失 一个 百 步幅 什么时候 一个 手枪 射击 响铃 出去 , 迅速地
[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
followed by another .
随后 经过 其他 .
我们刚走了不到一百步, 就响起了一声枪响, 紧接着又是一声。

" [wʌt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [maɪ]['sɪstər] .
" **What sound is that ?** " **asked my sister** .
" 什么 声音 是 那 ? " 问 我的 姐姐 .
“那是什么声音?”妹妹问道。
" - [tɪz][bʌt; bət] [nɔːt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] .
" ' **Tis but naught , I replied , not daring to tell her the plain truth** .
" - 的 但 零 , " 我 回复 , 不是 大胆 到 告诉 她 这 清楚的 真相 .
“那又怎样呢?”我回答道, 不敢告诉她真相。

" ['kæptɪn] [maɪlɪz] [hæz; həz] [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] ['truːpəz] - ['pɪstlɪz] .
" **Captain Miles has unloaded the troopers ' pistols** .
" 队长 迈尔斯 有 卸载 这 骑警 - 手枪 .
“迈尔斯上尉已经卸下了士兵们的手枪子弹。”

" ['tʃæptər] [aɪˈɑːr'aɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

['kæptɪn] ['dʒɛrəˌmiːz] [sər'praɪz] .
Captain Jeremy's Surprise .
队长 杰里米的 惊喜 .
杰里米船长的惊喜。

" [wʌt] [hæθ] [bɪfɔ:lən] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz][wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði]
" **What hath befallen you ?** " **asked my father anxiously , as we crossed the**
" 什么 有 发生 你 ? " 问 我的 父亲 焦虑地 , 作为 我们 交叉 这
[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
threshold of the house .
临界点 的 这 房子 .

“你遭遇了什么事？”当我们跨过家门门槛时，父亲焦急地问道。

" [ji:; ji][ɑ:r; ər][bəʊθ][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ˈɡoʊsts] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kloʊðz] , [ˈklɪfərd] , [ɑ:r; ər] [ˈsmʌðəd]
" **Ye are both as pale as ghosts , and your clothes , Clifford , are smothered**
" 叶 是 两个都 作为 苍白 作为 鬼魂 , 和 你的 衣服 , 克利福德 , 是 窒息
[ɪn] [dʌst] .
in dust .
在 灰尘 .

“你们两个都脸色苍白得像鬼一样，克利福德，你的衣服上沾满了灰尘。”

[hæθ] [ˈtra:tər] [θroʊn] [ju:; jʊ] ?
Hath Trotter thrown you ?
有 特罗特 抛掷 你 ?

特罗特把你扔下去了吗？

" [fɔ:r; fər] [ˈænsər] , [ˈkɑ:nstəns] [sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈset(ə)][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [hɪˈsterɪkli] , [waɪl]
" **For answer , Constance sat down upon a settle and sobbed hysterically , while**
" 为了 回答 , 康斯坦斯 卫星 向下 之上 一个 定居 和 啜泣 歇斯底里地 , 尽管
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

“康斯坦丝没有回答，而是坐在长凳上歇斯底里地抽泣起来，而我的父亲.....”

[ˈsta:pɪŋ] [əˈbrʌptli] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [ju: ˈes] , [bɪˈstə:d] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər]
stopping abruptly his task of questioning us , bestirred himself to comfort her
停止 突然 他的 任务 的 提问 我们 , 搅拌 他自己 到 舒适 她
.
:
.

他突然停止了盘问我们，起身去安慰她。

" [tu:;] [drəˈɡu:nz] [hæv; həv] [məˈlest] [ju: ˈes] , " [aɪ] [əˈnaʊnst] .
" **Two dragoons have molested us , I announced .**
" 二 龙骑兵 有 性骚扰 我们 , " 我 宣布 .

“有两个龙骑兵骚扰了我们，”我宣布道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [maɪlz] . "
" **They were in pursuit of Captain Miles .** "
" 他们 是 在 追逐 的 队长 迈尔斯 . "

“他们当时正在追捕迈尔斯上尉。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ?
" **Have they hurt you ?**
" 有 他们 伤害 你 ?

他们伤害过你吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [neɪ] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] - - [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Nay , but little - - thanks to the Captain .**
" 不 , 但 小的 - - 谢谢 到 这 队长 .

“不，但很少——多亏了船长。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
" In a few words I related the incidents that had terminated in the death of
" 在 一个 很少 字 我 有关的 这 事件 那 有 终止 在 这 死亡 的
[ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] .
the two villains .
这 二 反派 .

“我简要地叙述了导致两名恶棍死亡的事件经过。”

[maɪ] ['fɑːðər] [lʊkt] [greɪv] .
My father looked grave .
我的 父亲 看起来 严重 .

我父亲神情严肃。

" [ænd; ʌnd][ˈdʒerəmi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" And Jeremy ? " he asked .
" 和 杰里米 ? " 他 问 .

“杰里米呢？”他问道。

" [hæθ] [hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] ['lɪmɪŋtən] ? "
" Hath he gone to Lymington ? "
" 有 他 已消失 到 莱明顿 ? " "

他去莱明顿了吗？

" [neɪ] , [hiː; hi] [ə'weɪts] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˌboʊl'jʊ] ['braɪd(ə)] [pæθ] . "
" Nay , he awaits me by the Beaulieu bridle path . "
" 不 , 他 等待 我 经过 这 博利厄 辔 小路 . " "

“不，他在博利厄的马道旁等我。”

" - [tɪz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] [loʊθ] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [dɪs'pleʒər] [ɪn]
" - 'Tis well for him , though I am loath to risk His Majesty's displeasure in
" - 的 出色地 为了 他 , 尽管 我 是 厌恶 到 风险 他的 陛下的 不满 在
[ˈsʌkər] ['reblz; rɪ'bel] .
succouring rebels :
救助 叛军 .

“这对他是好事，虽然我不愿意冒着触怒陛下的风险去援助叛乱分子。”

[jet] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'frend] [juː; jʊ] , [aɪ] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['dʒerə,miːz]
Yet , especially as he did befriend you , I'll do my best to repay Jeremy's
然而 , 尤其 作为 他 做过 交朋友 你 , 患病的 做 我的 最好的 到 偿还 杰里米的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

但是，尤其因为他与你成为了朋友，我一定会尽我所能报答杰里米的恩情。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['lɪmɪŋtən] , [ˈklɪfərd] . "
He must not go to Lymington , Clifford . "
他 必须 不是 去 到 莱明顿 , 克利福德 . " "

克利福德，他不能去莱明顿。

" [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] [aɪ] . " [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɪts] [diːp] . "
" He doth not intend to do so , " said I . " He is making for Pitt's Deep . "
" 他 确实 不是 打算 到 做 所以 , " 说 我 . " 他 是 制作 为了 皮特的 深的 . " "
“他并不打算那样做，”我说。“他正前往皮特深谷。”

" [ɪˈkwəli] [æz; əz] [ræʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə] ['lɪmɪŋtən] .
" Equally as rash as if he journeyed to Lymington .
" 同样地 作为 皮疹 作为 如果 他 旅程 到 莱明顿 .

“就像他去了莱明顿一样鲁莽。”

[aɪ] , [tuː] , [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] .
I , too , heard the news this morning soon after you left .
我 , 也 , 听到 这 消息 这 早晨 很快 后 你 左边 .

今天早上你离开后不久，我也听到了这个消息。

[ðə; ði] [drə'gu:nz] [wɑ:tʃ] ['evri] [maɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [koust] ,
The dragoons watch every mile of this part of the coast ,
这 龙骑兵 手表 每一个 英里 的 这 部分 的 这 海岸 ,
龙骑兵监视着这片海岸线的每一寸土地。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l][pɔ:rt][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɪz][set] ,
and at every little port a watch is set ,
和 在 每一个 小的 港口 一个 手表 是 放 ,
每个小港口都设有值班人员。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][st'reɪndʒəz] [der] [set] [fʊt] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] ['kwɛstʃənd] .
so that no strangers dare set foot on shipboard without being closely questioned .
所以 那 不 陌生人 敢 放 脚 在 船上 没有 存在 密切 被质问 .
因此，任何陌生人都不敢未经仔细盘问就踏上船。

[maɪ][sʌn] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:rbərɪŋ] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
My son, I take the risk even of harbouring a rebel :
我的 儿子 , 我 拿 这 风险 甚至 的 窝藏 一个 反叛 :
我的儿子，我甚至愿意承担窝藏叛逆者的风险。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] [ænd; ənd] [spi:k] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [frend] ['dʒerəmi] .
I'll go with thee and speak my mind with friend Jeremy .
患病的 去 和 你 和 说话 我的 头脑 和 朋友 杰里米 .
我会和你一起去，向我的朋友杰里米倾诉我的想法。

" ['bɪdɪŋ] ['mɑ:rθə] , ['aʊər; ɑ:r] ['haʊski:pər] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstəns] ,
" **Bidding Martha, our housekeeper, stay with Constance** ,
" 投标 玛莎 , 我们的 管家 , 停留 和 康斯坦斯 ,
“请我们的管家玛莎留在康斯坦斯身边，

[ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd]
and impressing upon her the necessity for silence as to what had
和 令人印象深刻 之上 她 这 必要性 为了 沉默 作为 到 什么 有
[ə'kɜ:rd] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
occurred, my father ,
发生 , 我的 父亲 ,
我的父亲向她强调，必须对发生的事情保持沉默。

[teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mætək] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [set] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [aɪ]
taking a mattock in his hand, set out to the scene of the encounter, I
采取 一个 茅草 在 他的 手 , 放 出去 到 这 场景 的 这 遇到 , 我
[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
accompanying him ,
随同 他 ,
他手里拿着锄头，向遭遇地点进发，我陪同他前往。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðə; ði] [speɪdz] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəʊldər] .
and carrying the spades over my shoulder .
和 携带 这 黑桃 超过 我的 肩膀 .
我把黑桃扛在肩上。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aɪ] [beɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪndhɜ-st] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **Where is the package I bade you bring from Lyndhurst ?** " **he asked** ,
" 在哪里 是 这 包裹 我 巴德 你 带来 从 林德赫斯特 ? " 他 问 ,
“我让你从林德赫斯特带来的包裹在哪里？”他问道。

[æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
as we left the outskirts of the village .
作为 我们 左边 这 郊区 的 这 村庄 .
当我们离开村庄郊区时。

[aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['pɔ:kəts] [ʌv; əv][maɪ] ['dʌblət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] ,
I searched the pockets of my doublet without success ,
我 搜索 这 口袋 的 我的 双联体 没有 成功 ,
我翻遍了上衣的口袋，却一无所获。

[ðoo] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
though I was certain that the article had been safely placed in one of them
尽管 我 曾是 肯定 那 这 文章 有 到过 安全 放置 在 一 的 他们
.
.
.

虽然我确信那篇文章已经安全地放在其中一个盒子里了。
" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **It must have fallen out on the road** , " **I replied** .
" 它 必须 有 倒下 出去 在 这 路 , " 我 回复 .
“它一定是掉在路上了，”我回答说。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [greɪv] ['mætər] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər]
" **'Tis a grave matter** , " **he said** , **with a look of anxiety and a gesture**
" - 的 一个 严重 事情 , " 他 说 , 和 一个 看 的 焦虑 和 一个 手势
[ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
of impatience .
的 不耐烦 .
“这是件大事，”他说道，脸上带着焦虑的神情，脸上带着不耐烦的神色。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] - - [bʌt; bət] [ðər; ðər] !
" **How can I - - but there !**
" 如何 能 我 - - 但 那里 !
“我怎么能——但是！

[ɪf] - [ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [aɪ] [mʌst; məst] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [saʊ'hæmptən] [maɪ'self] . -
if 't comes to the worst , **I must journey into Southampton myself** . '
如果 - t 来 到 这 最差 , 我 必须 旅行 进入 南安普顿 我 . -
如果情况没有恶化，我必须亲自前往南安普顿。

[tɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
Tis the fortune of war .
的 这 财富 的 战争 .
这就是战争的命运。

" [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] ,
" **No more was said** , **for we were already in sight of the cross - roads** ,
" 不 更多的 曾是 说 , 为了 我们 是 已经 在 视线 的 这 叉 - 道路 ,
“我们不再说话了，因为我们已经看到了十字路口。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['brækən] - ['kʌvəd] [bæŋk] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] .
and Captain Miles was sitting on the bracken - covered bank awaiting us .
和 队长 迈尔斯 曾是 坐着 在 这 蕨类植物 - 涵盖 银行 等待中 我们 .
迈尔斯船长正坐在长满蕨类植物的河岸上等着我们。

" [gʊd] [deɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['kæpən] ['hæmənd] !
" **Good day to you** , **Cap'n Hammond !**
" 好的 天 到 你 , 船长 哈蒙德 !
“哈蒙德船长，您好！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] .
" **he exclaimed as we approached** .
" 他 惊呼 作为 我们 接近 .
“当我们走近时，他惊喊道。”

" - [tɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['bɪznəs] ['dræɡɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪkərɪŋ] . "

" - **Tis a sad business dragging you and yours into this bickering** . "

" - 的 一个 伤心 商业 拖拽 你 和 你的 进入 这 争吵 . "

“把你和你的家人卷入这场争吵中，真是一件令人难过的事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金色希望”号的探寻：十(The Quest of the 'Golden Hope' A Seventeenth) 第2/10页

" [jet] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][jər; jər][eid] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Yet , thanks to Heaven and your aid , my children were saved from the**
" 然而 , 谢谢 到 天堂 和 你的 援助 , 我的 孩子们 是 已保存 从 这
[ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊgz] . "
clutches of those rogues . "
离合器 的 那些 流氓 . "
“然而，感谢上天和你们的帮助，我的孩子们才得以从那些恶棍的魔爪中逃脱。”

" [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði]ˈræskəlz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
" **Had it not been for me the rascals would not have been here ,**
" 有 它 不是 到过 为了 我 这 无赖 会 不是 有 到过 这里 ,
“要不是我，这些家伙就不会在这里。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [maɪlz] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
" **replied Captain Miles apologetically .**
" 回复 队长 迈尔斯 带着歉意地 .
“迈尔斯上尉歉意地回答道。”

" [jet] [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] ,
" **Yet I thank you , sir , for coming to my assistance ,**
" 然而 我 感谢 你 , 先生 , 为了 未来 到 我的 协助 ,
“不过，先生，我还是要感谢您前来帮助我。”

[ðoʊ] - [tɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [haɪd] [ðɪs]
though 'tis to the advantage of this part of the countryside that we hide this
尽管 - 的 到 这 优势 的 这 部分 的 这 农村 那 我们 隐藏 这
[ˈkæriən] ,
carrion ,
腐肉 ,
虽然我们对这片乡村地区藏匿这具腐肉是有利的，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [drəˈguːnz] .
" **and he pointed with his finger to the bodies of the two dragons .**
" 和 他 尖 和 他的 手指 到 这 身体 的 这 二 龙骑兵 .
“他用手指着那两名龙骑兵的尸体。”

[wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
We set to work with a will ,
我们 放 到 工作 和 一个 将要 ,
我们带着决心投入工作，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈtrentʃ] [wʌz; wəz] [dʌg]
and in less than a quarter of an hour a shallow trench was dug
和 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 一个 浅的 沟 曾是 挖
[səˈfɪntli] [diːp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfɪənli] [ˈsoʊldʒərz] .
sufficiently deep to receive the corpses of the ruffianly soldiers .
足够 深的 到 收到 这 尸体 的 这 粗暴地 士兵 .
不到一刻钟，就挖好了一条浅沟，深度足以容纳那些暴徒士兵的尸体。

" [ɪˈɡæd] ! - [tɪz] [wɔːrm] [wɜːrk] , " [ɪkˈskleɪmd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
" **Egad ! 'tis warm work ,** " **exclaimed my father ,**
" 哎呀 ! - 的 温暖的 工作 , " 惊呼 我的 父亲 ,
“哎呀！这活儿真够热的！”我父亲惊呼道。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmætək] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] .
leaning on his mattock as the first part of the task was completed .

倾斜 在 他的 茅草 作为 这 第一的 部分 的 这 任务 曾是 完全的 .

任务的第一部分完成后，他倚靠在锄头上。

" [aɪm] [raɪt] [ˈsɑ:ri] [aɪv] [noʊ] [rʌm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [maɪlz] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhi:tɪd]
" I'm right sorry I've no rum to offer you , " said Captain Miles , wiping his heated
" 我是 正确的 对不起 我已经 不 朗姆酒 到 提供 你 , " 说 队长 迈尔斯 , 擦拭 他的 加热
[braʊ] .
brow .
眉头 .

“很抱歉，我没有朗姆酒可以招待您，”迈尔斯船长一边擦着发烫的额头一边说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wɪə(r)][nɑ:t] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] [ˈventʃər] , [ˈʌðərwaɪz] - [twʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] . "
" You see , we're not aboard the old Venture , otherwise ' twould be different . "
" 你 看 , 是 不是 船上 这 老的 风险投资 , 否则 - 特沃德 是 不同的 . "

“你看，我们现在不在老旧的‘冒险号’上，否则情况就不同了。”

" [aɪ] , [tu:] , [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [nɑ:t][maɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈkɔ:dʒəlz] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" I , too , regret that I brought not my flask of cordials , " replied my father .
" 我 , 也 , 后悔 那 我 带来 不是 我的 烧瓶 的 甜酒 , " 回复 我的 父亲 .

“我也很后悔没带我的那瓶甜酒，”父亲回答说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈwɔ:tərz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [wʌn]
" There is a bottle of strong waters that I found close to the body of one
" 那里 是 一个 瓶子 的 强的 水 那 我 成立 关闭 到 这 身体 的 一
[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈvɪlənz] ,
of these villains ,
的 这些 反派 ,

“我在其中一个恶棍的尸体附近发现了一瓶烈性矿泉水。”

" [rɪˈmɑ:kt] [ˈdʒerəmi] ; " [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [meɪk] [θri:] [gʊd] [əˈtempts] [æt; ət][aɪˈti:] ,
" remarked Jeremy ; " but though I did make three good attempts at it ,
" 评论 杰里米 ; " 但 尽管 我 做过 制作 三 好的 尝试 在 它 ,

杰里米说道：“虽然我确实做了三次不错的尝试，

- [twʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ˈstʌmək] .
' twas more than I could stomach .
- 那是 更多的 比 我 可以 胃 .

这太让我难以接受了。

[aɪˈti:] [smelz] [əˈraɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] - - [fɔ:] !
It smells aright , but the taste - - faugh !
它 气味 好的 , 但 这 品尝 - - 福格 !

闻起来还行，但是尝起来——呸！

[aɪ][hæv; həv][aɪˈti:][ɪn][maɪ] [maʊθ] [jet] .
I have it in my mouth yet .
我 有 它 在 我的 嘴 然而 .

我还没把它放进嘴里呢。

[traɪ][aɪˈti:] , [ˈkæptɪn] [ˈhæmənd] , [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [aɪˈti:][su:t] [ðai] [ˈpælət] .
Try it , Captain Hammond , and see if it suit thy palate .
尝试 它 , 队长 哈蒙德 , 和 看 如果 它 套装 你的 味蕾 .

哈蒙德船长，试试看，看合不合你的口味。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ænd] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" So saying , he produced a bottle and handed it to my father ,
" 所以 说 , 他 生产 一个 瓶子 和 递交 它 到 我的 父亲 ,

说着，他拿出一个瓶子递给了我父亲。

[hu:] [geɪv] [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] , [ˈkwɪkli] [ˈfa:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [læf] .
who gave an exclamation of surprise , quickly followed by a hearty laugh .
WHO 给予 一个 感叹 的 惊喜 , 迅速地 随后 经过 一个 爽朗 笑 .

他先是惊呼一声，随后随即爽朗地大笑起来。

" [waɪ] , [wɒts] [əˈmɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][maɪ] [ˈfa:ðər] [θɹʌst] [ðə; ði]
" Why , what's amiss ? " asked the astonished Captain , as my father thrust the
" 为什么 , 是什么 错误 ? " 问 这 惊讶 队长 , 作为 我的 父亲 推力 这
[ˈbɑ:t(ə)][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
bottle into his pocket .
瓶子 进入 他的 口袋 .

“怎么了？出什么事了？”惊讶的船长问道，这时我父亲把瓶子塞进了口袋。

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史！

[aɪl] [tel] [ði:] [əˈnɑ:n] , " [sed] [maɪ][ˈsaɪər] [mɪˈstɪriəsli] .
I'll tell thee anon , " said my sire mysteriously .
患病的 告诉 你 匿名 , " 说 我的 父系 神秘地 .

“我稍后会告诉你，”我的父亲神秘兮兮地说。

" [naʊ] , [lets] [rɪˈzu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [tæsk] .
" Now , let's resume our task .
" 现在 , 我们来吧 恢复 我们的 任务 .

现在，让我们继续我们的任务。

" [ðə; ði] [ˈka:kəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:pəz] - [ˈhɔ:rsɪz] , [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [maɪlɪzɪz] [self] -
" The carcasses of the troopers ' horses , the victims of Captain Miles's self -
" 这 尸体 的 这 骑警 - 马匹 , 这 受害者 的 队长 迈尔斯 自己 -
[prezərˈveɪ](ə)n] , [wɜ:r; wər][nekst] [ɪnˈtɜ:d] ;
preservation , were next interred ;
保存 , 是 下一个 埋葬 ;

“骑兵们的马匹尸体，也就是迈尔斯上尉自保的牺牲品，随后被埋葬了；

[waɪl] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈdʌbli] [ʃɒr] ,
while , to make doubly sure ,
尽管 , 到 制作 双倍 当然 ,

而且，为了确保万无一失，

[ðə; ði] [maʊnt] [ðæt] [ˈdʒerəmi][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪŋ,wʊd] [ˈfa:rmər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ]
the mount that Jeremy had borrowed from the Ringwood farmer was also
这 山 那 杰里米 有 借来的 从 这 林伍德 农民 曾是 还
[ˈberɪd] .
buried .
埋葬 .

杰里米从林伍德农场主那里借来的坐骑也被埋葬了。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [wer] , [tu:; tə][maɪ] [səɪˈpraɪz] ,
This done , I happened to cross the highway , where , to my surprise ,
这 完毕 , 我 发生 到 又 这 公路 , 在哪里 , 到 我的 惊喜 ,
做完这件事后，我碰巧穿过高速公路，令我惊讶的是，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈræpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈdʒɜ:ni:d] [ˈɪntu:]
I found the wrappings of the package for which we had journeyed into
我 成立 这 包装 的 这 包裹 为了 哪个 我们 有 旅程 进入
[ˈlɪndhɜ-st] [ɑ:n] [ðæt] [ɪˈventf(ə)] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Lyndhurst on that eventful morning .
林德赫斯特 在 那 多事 早晨 .

我找到了包裹的包装，我们那天早上特地前往林德赫斯特就是为了取这个包裹。

" [si:] !
" **See !** !
" 看 !

“看！”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['pækɪt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] ['fa:ðəz]
here is the covering of your packet , " I exclaimed , holding it up to my father's
这里 是 这 覆盖 的 你的 包 , " 我 惊呼 , 保持 它 向上 到 我的 父亲的
[vju:] .
view .
看法 .

“这就是你的包裹的封面，”我一边说着，一边把它举到父亲面前。

" [aɪ] , ['klɪfərd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **Aye , Clifford , I know it** .
" 是的 , 克利福德 , 我 知道 它 .

“是的，克利福德，我知道。”

[seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] .
Say no more on this matter .
说 不 更多的 在 这 事情 .

此事无需再多说。

" ['ɪnwərdli] ['wʌndərɪŋ] , [aɪ] [əu'beɪd] .
" **Inwardly wondering , I obeyed** .
" 内心 好奇 , 我 服从 .

我内心疑惑不解，但还是服从了。

[wət'evər] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] ,
Whatever the package contained ,
任何 这 包裹 包含 ,

无论包裹里装的是什么，

[aɪ] [naʊ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] - [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz]['dʒerəmi] [maɪlz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə]
I now felt certain that 'twas the same stuff as Jeremy Miles had attempted to
我 现在 毛毡 肯定 那 - 那是 这 相同的 东西 作为 杰里米 迈尔斯 有 尝试过 到
[swa:ləʊ] .
swallow .
吞 .

我现在确信，这和杰里米·迈尔斯试图吞下的东西是一样的。

" [naʊ] , [lʊk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] [maɪlz] , " [sed] [maɪ] ['fa:ðər] , [æz; əz][wi:; wi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
" **Now , look you , Captain Miles , " said my father , as we prepared to return**
" 现在 , 看 你 , 队长 迈尔斯 , " 说 我的 父亲 , 作为 我们 准备 到 返回
['həʊmwərdz] ,
homewards ,
回家 ,

“瞧瞧你，迈尔斯上尉，”父亲在我们准备回家时说道。

" ['ni:ðər] ['lɪmɪŋtən] [nɔ:r] ['pɪts] [di:p] ['ɔfəz] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **neither Lymington nor Pitt's Deep offers an asylum for you** .
" 两者都不 莱明顿 也不 皮特的 深的 优惠 一个 庇护所 为了 你 .

“莱明顿和皮特深谷都不能为你提供庇护。”

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['i:ðər] [pleɪs] [ɪz][tu:; tə][set][jɔr; jər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
To go to either place is to set your head in a trap .
到 去 到 任何一个 地方 是 到 放 你的 头 在 一个 陷阱 .

去这两个地方都无异于自投罗网。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈtæəri] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət] [ˈbrækən,hɜrst] [tɪl]
I have made up my mind that you must tarry with us at Brockenhurst till
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 你 必须 焦油 和 我们 在 布罗肯赫斯特 直到
[ðɪs] [stɔːrm][hæz; həz] [blɒʊn] [ˈoʊvər] . "
this storm has blown over . "

我已经决定，你必须和我们一起留在布罗肯赫斯特，直到这场风暴过去。

" [neɪ] , - [tɪz] [ʌnˈfer] [tuː; tə][ˈsæd(ə)l][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd]
" **Nay , ' tis unfair to saddle you with the presence of a proclaimed**
" 不 , - 的 不公平 到 鞍 你 和 这 在场 的 一个 宣布
[ˈreb(ə); rɪˈbel] ,
rebel ,
反叛 ,
" 不 , 让你背负一个公开叛乱分子的包袱是不公平的。"

" [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˈstaʊtli] .
" **objected Captain Jeremy stoutly** .
" 反对 队长 杰里米 坚定地 .
" 杰里米上尉坚决反对。"

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ] [ˈrendəd] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [dʌz] [nɑːt] [ˈwɔːrənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpeɪmənt] .
" **The service I rendered your children does not warrant such a generous payment** .
" 这 服务 我 渲染 你的 孩子们 做 不是 保证 这样的 一个 慷慨的 支付 .
" 我为您的孩子提供的服务并不值得支付如此丰厚的报酬。"

[aɪl] [əkˈsept] [jʊr; jər][hɑːsprɪˈtæləti][fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ænd][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl]
I'll accept your hospitality for this night , and at sunrise to - morrow I'll
患病的 接受 你的 热情好客 为了 这 夜晚 , 和 在 日出 到 - 明天 患病的
[merk] [maɪ] [wei] [ˈɪntuː] [ˈsʌsɪks] .
make my way into Sussex .
制作 我的 方式 进入 苏塞克斯 .
今晚我将接受你们的款待，明天日出时我将前往苏塞克斯。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈʃɪpmet] [æt; ət][ˈɒrəm, ˈɒr,hæm] [huːl] [ˈglædli] [set][em ˈiː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]
I know of an old shipmate at Shoreham who'll gladly set me across to
我 知道 的 一个 老的 船友 在 肖勒姆 谁会 乐意 放 我 穿过 到
[fræns] . "
France . "
法国 . "

我知道在肖勒姆有个老船友，他很乐意送我去法国。

" [juːl] [ˈnevər] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhæmpʃə] , [maɪ] [frend] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ; " [æt; ət] [liːst] ,
" **You'll never get out of Hampshire , my friend , " interrupted my father ; " at least ,**
" 你会 绝不 得到 出去 的 汉普郡 , 我的 朋友 , " 中断 我的 父亲 ; " 在 至少 ,
[nɑːt] [jet] [əˈwaɪl] .
not yet awhile .
不是 然而 一会儿 .
"我的朋友，你永远也出不了汉普郡，"我父亲打断道；“至少，暂时还出不了。"

[pərtˈʃæns] [ðə; ði] [taɪd][ʌv; əv] [ˈmɑːnərki] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] , [ðoʊ] , [mɑːrk][juː; jʊ] ,
Perchance the tide of monarchy will change again , though , mark you ,
或许 这 潮 的 君主制 将要 改变 再次 , 尽管 , 标记 你 ,
不过，君主制的潮流或许还会再次改变，你可要记住。

[aɪˈd][fɑːr] [ˈræðər] [hæv; həv][dʒeɪmz] [ˈstjuːt] [æz; əz][maɪ] [ˈlɔːfl] [ˈsɑːvrɪn] [ðæn; ðən][dʒeɪmz] [ˈwɒltɜːz] .
I'd far rather have James Stuart as my lawful sovereign than James Walters .
ID 远的 相当 有 詹姆斯 斯图尔特 作为 我的 合法的 主权 比 詹姆斯 沃尔特斯 .
我宁愿选择詹姆斯·斯图亚特作为我的合法君主，而不是詹姆斯·沃尔特斯。

[nɒʊ] , [nɒʊ] , [aɪ] [seɪ] ; ['fɜːrðər] [flaɪt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
No , no , I say ; further flight is out of the question .
不 , 不 , 我 说 ; 更远 航班 是 出去 的 这 问题 .

不, 不, 我说; 继续飞行是不可能的。

[æɪt; ət] ['brækən,hɜːst] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][gʊʊ] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] .
At Brockenhurst you will stay till I give you leave to go farther afield .
在 布罗肯赫斯特 你 将要 停留 直到 我 给 你 离开 到 去 更远 田野 .

在布罗肯赫斯特, 你将一直待到我允许你去更远的地方为止。

" - [twʌz] [nɒʊ] [laɪt] ['mætər] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ˈɪntuːː][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd]
" ' **Twas no light matter to smuggle the fugitive into our home ; but we did**
" - 那是 不 光 事情 到 走私 这 逃犯 进入 我们的 家 ; 但 我们 做过
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

将逃犯偷运回家并非易事; 但我们做到了。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ['kæptɪn] [maɪlz] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,
and for the next week or more Captain Miles remained within doors ,
和 为了 这 下一个 星期 或者 更多的 队长 迈尔斯 剩余 之内 门 ,

接下来的一个星期或更长时间内, 迈尔斯上尉一直待在室内。

[maɪ] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]
my father having pointed out to him the secret panel in case of an emergency
我的 父亲 拥有 尖 出去 到 他 这 秘密 控制板 在 案件 的 一个 紧急情况
.
.
.

我父亲曾向他指出过紧急情况下使用的秘密面板。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [em 'iː][nɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['veri] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [ðɪs]
This surprised me not a little , for he was usually very reticent about this
这 惊讶 我 不是 一个 小的 , 为了 他 曾是 通常 非常 沉默寡言 关于 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

这让我颇感意外, 因为他通常在这个问题上非常沉默寡言。

[truːː] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [plɜːs] ,
True , I had been told of the existence of the hiding - place ,
真的 , 我 有 到过 讲述 的 这 存在 的 这 隐藏 - 地方 ,

没错, 我之前听说过这个藏身之处。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but even Constance was kept in ignorance of it .
但 甚至 康斯坦斯 曾是 保留 在 无知 的 它 .

但就连康斯坦丝对此也毫不知情。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːː] [kən'traɪvd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ,
The person who contrived the sliding panel must have done his work well ,
这 人 WHO 人为的 这 滑动 控制板 必须 有 完毕 他的 工作 出色地 ,
设计滑动面板的人一定工作做得非常出色。

[fɔːr; fər][nɒʊ][wʌn] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mekənɪzəm] [kʊd; kəd] [kɔːz] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] .
for no one unacquainted with its mechanism could cause it to move .
为了 不 一 不熟悉的 和 它是 机制 可以 原因 它 到 移动 .

因为只有熟悉其运作机制的人才能使其运转。

[bʌt; bət] [aɪv] [sed] [ɪ'nʌf] [kən'sɜːrɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ,
But I've said enough concerning this matter ,
但 我已经 说 足够的 有关 这 事情 ,

但是关于这件事我已经说得够多了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] - [tɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [dʌz] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] ,
for although 'tis well known that our home does possess such a contrivance ,
为了 虽然 的 出色地 已知 那 我们的 家 做 具有 这样的 一个 装置 ,
虽然众所周知, 我们的家中确实拥有这样一种装置,

[ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði]
its position and the method of working it still remain a secret locked in the
它是 位置 和 这 方法 的 在职的 它 仍然 保持 一个 秘密 已锁定 在 这
[breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [fjuː] ,
breast of a trusted few ,
胸部 的 一个 可信 很少 ,
它的位置和工作原理至今仍是少数几个知情者保守的秘密。

[ænd; ənd] - [twʊd] [nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hæməndz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm]
and 'twould not be doing my duty towards the Hammonds that are to come
和 - 特沃德 不是 是 正在做 我的 责任 向 这 哈蒙德 那 是 到 来
[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
were I to say more .
是 我 到 说 更多的 .
如果我再多说, 就辜负了未来哈蒙德家族的期望。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .
Yet there was no reason for alarm .
然而 那里 曾是 不 原因 为了 警报 .
然而, 并没有什么值得恐慌的。

[ðoʊ] [truːps] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ˈɔːf(ə)n] [pæst] [θruː] ['brʌkən,hɜːst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd]
Though troops of horse often passed through Brockenhurst on their way to and
尽管 军队 的 马 经常 通过了 通过 布罗肯赫斯特 在 他们的 方式 到 和
[frʌm; frəm] ['lɪmɪŋtən] ,
from Lymington ,
从 莱明顿 ,
虽然骑兵部队经常途经布罗肯赫斯特往返莱明顿,

[nʌn] [stɔːpt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['reblz; rɪ'bel] .
none stopped to search for rebels .
没有任何 停止 到 搜索 为了 叛军 .
没有一个人停下来搜寻叛军。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] - [drə'guːnz] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
Neither did the disappearance of two of Cornbury's Dragoons cause any trouble ,
两者都不 做过 这 消失 的 二 的 - 龙骑兵 原因 任何 麻烦 ,
科恩伯里麾下两名龙骑兵的失踪也没有造成任何麻烦。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][set] [daʊn] [æz; əz] [dɪ'zəːtəz] , [waɪl] , [æz; əz] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən]
for we learnt that they were set down as deserters , while , as good fortune
为了 我们 学会了 那 他们 是 放 向下 作为 逃兵 , 尽管 , 作为 好的 财富
[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
would have it ,
会 有 它 ,
因为我们得知他们被列为逃兵, 而幸运的是,

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [tuː] [men] ['ænsər] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['raɪdɪŋ]
a report came in that two men answering their description had been seen riding
一个 报告 来了 在 那 二 男人 回答 他们的 描述 有 到过 已见 骑术
[nɔːrθwərdz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] .
northwards out of Salisbury .
向北 出去 的 索尔兹伯里 .
有报告称, 有人看到两名与描述相符的男子骑马向北离开索尔兹伯里。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wer] [hiː; hi]
One morning I was seated with Captain Jeremy in the little room where he
— 早晨 我 曾是 坐着 和 队长 杰里米 在 这 小的 房间 在哪里 他
[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
was wont to spend most of his time .
— 曾是 惯于 到 花费 最多 的 他的 时间 .
一天早上，我和杰里米船长坐在他经常待的小房间里。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ] [wʊd] [goʊ] [ˈðɪðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
Often I would go thither to be regaled with stories of his voyage to the
— 经常 我 会 去 那里 到 是 盛宴 和 故事 的 他的 航程 到 这
[ˈɪndɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈfɔːrən] [paːrts] ,
Indies and his adventures in foreign parts ,
— 印第斯 和 他的 冒险 在 外国的 部分 ,
我常常去那里，听他讲述他前往印度的航行故事以及他在异国他乡的冒险经历。

[tɪl] [maɪ] [jʌŋ] [blʌd] [kɔːrst] [ˈmædli] [θruː] [maɪ] [veɪnz] ;
till my young blood coursed madly through my veins ;
— 直到 我的 年轻的 血 课程 疯狂地 通过 我的 静脉 ;
直到我年轻的血液疯狂地流淌在我的血管里；

[ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][hiː; hi][toʊld] [ðæt] [aɪm] [əˈfreɪd] [hɪz; ɪz]
and so strange were some of the tales he told that I'm afraid his
— 和 所以 奇怪的 是 一些 的 这 故事 他 讲述 那 我是 害怕的 他的
[ʃer] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [wʌn] .
share of imagination must have been a double one .
— 分享 的 想像力 必须 有 到过 一个 双倍的 一 .
他讲的一些故事非常离奇，恐怕他的想象力一定是双倍的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [deɪ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈentərd] ,
In the midst of his narrative on this particular day , my father entered ,
— 在 这 中间 的 他的 叙述 在 这 特别的 天 , 我的 父亲 进入 ,
父亲正讲述着那天发生的一切，这时他走了进来。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˈlɪmɪŋtən] [taʊn] .
having just returned from Lymington Town .
— 拥有 只是 返回 从 莱明顿 镇 .
刚从莱明顿镇回来。

" [aɪ][hæv; həv][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] .
"**I have bad news for you , "** **he announced .**
—" 我 有 坏的 消息 为了 你 , " 他 宣布 .
“我有个坏消息要告诉你，”他宣布道。

" - [tɪz] [nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈkæptɪn] [ˈhæmənd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒerəmi] [kəmˈpoʊzdli] .
"**' Tis not the first time , Captain Hammond , "** **replied Jeremy composedly .**
—" - 的 不是 这 第一的 时间 , 队长 哈蒙德 , " 回复 杰里米 镇定 .
“这并非第一次了，哈蒙德上尉，”杰里米镇定地回答道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] ? "
"**What is it this time ? "**
—" 什么 是 它 这 时间 ? "
这次又是什么事？

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæθ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [haʊs] ,
"**The sheriff hath taken possession of your house ,**
—" 这 警长 有 已采取 拥有 的 你的 房子 ,
“警长已经接管了你的房子，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ] [ˈkænd(ə)] [ˈɔːkʃn] . " [[wʌn]]
and it and all its contents are to be sold by candle auction . " [1]
— 和 它 和 全部它是 内容 是 到 是 卖 经过 蜡烛 拍卖 . " [1]
 及其它所有内容都将通过烛光拍卖的方式出售。 [1]

" - [tɪz][ðə; ði][ˈfɔ:rtʃən][ʌv; əv][wɔ:ɾ] , " [sed][ˈkæptɪn][maɪlz] ,
" ' **Tis the fortune of war , " said Captain Miles ,**
" - 的 这 财富 的 战争 , " 说 队长 迈尔斯 ,
"这就是战争的命运,"迈尔斯上尉说道。

[rɪˈmu:vɪŋ][hɪz; ɪz][bɔ:ŋ][kleɪ][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ˈpʌfɪŋ][aʊt][ə; eɪ][θɪk][klaʊd][ʌv; əv]
removing his long clay pipe from his lips and puffing out a thick cloud of
移除 他的 长的 黏土 管道 从 他的 嘴唇 和 抽气 出去 一个 厚的 云 的
[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

他从嘴里拿出长长的陶土烟斗，吐出一口浓烟。
" [aɪ][ɪkˈspektɪd][aɪˈti:] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][fɔ:ɾ; fər][aɪˈti:] [er][aɪ][left][fɔ:ɾ; fər][ˈmɔ:nməθs][kæmp] .
" **I expected it , and provided for it ere I left for Monmouth's camp .**
" 我 预期的 它 , 和 假如 为了 它 埃雷 我 左边 为了 蒙茅斯的 营 .
"我预料到了，并且在前往蒙茅斯营地之前就做好了准备。"

[wʌt][ˈmʌni][aɪ][pəˈzes] , [bɪˈjʌ:nd][wʌt][aɪ][rɪˈkwəɪər][fɔ:ɾ; fər][maɪ][ˈprez(ə)nt][dɪsˈbɜ:smənts] ,
What money I possess , beyond what I require for my present disbursements ,
什么 钱 我 具有 , 超过 什么 我 要求 为了 我的 展示 支出 ,
除了我目前开支所需的费用之外，我还有剩余的钱。

[aɪ][hæv; həv][stʊd][əˈwei][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][gʊd][ʃɪp] - [ˈnevər] - [sɪŋk] - - - [tu:; tə][wɪt] ,
I have stowed away in the hold of the good ship ' Never - Sink ' - - to wit ,
我 有 已存放 离开 在 这 抓住 的 这 好的 船 - 绝不 - 下沉 - - - 到 有 ,
[ˈmʌðər][ɜ:rθ] .
Mother Earth .
母亲 地球 .

我偷偷藏身于“永不沉没”号这艘好船的船舱里——也就是地球母亲。
[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][wʌn][θɪŋ][aɪd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][leɪ][maɪ][hændz][ɑ:n] .
But there is one thing I'd be glad to lay my hands on .
但 那里 是 一 事物 ID 是 高兴的 到 躺 我的 双手 在 .
但我非常渴望得到一样东西。

[wʊdst][bi:; bi][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɑ:rtɪk(ə)] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][haʊs] ? "
Wouldst be willing to buy a certain article out of my house ? "
会 是 愿意的 到 买 一个 肯定 文章 出去 的 我的 房子 ? "
你愿意从我家购买某件物品吗？

" [wʊd][aɪ][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði][lɔ:t] ! "
" **Would I could buy the lot ! "**
" 会 我 可以 买 这 很多 ! "
"我真希望我能把所有东西都买下来！ "

" [neɪ] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɪktʃər] - - [ə; eɪ][ˈpeɪntɪŋ][ʌv; əv][maɪ][gʊd][bɑ:rk][ðə; ði][ˈventʃər] ,
" **Nay , ' tis but a picture - - a painting of my good barque the Venture ,**
" 不 , - 的 但 一个 图片 - - 一个 绘画 的 我的 好的 帆船 这 风险投资 ,
"不，那只是一幅画——一幅我心爱的帆船‘冒险号’的画作。"

[dʌn][ɪn][ɔɪlz][baɪ][ə; eɪ][ˈræskəli][ˌniəˈpɑ:lətən] , [fɔ:ɾ; fər][wɪtʃ][hi:; hi][tʃɑ:rdʒd][emˈi:] [faɪv][ˈdʌkət] ,
done in oils by a rascally Neapolitan , for which he charged me five ducats ,
完毕 在 油 经过 一个 赖皮 那不勒斯 , 为了 哪个 他 带电 我 五 杜卡特 ,
一幅由一位狡猾的那不勒斯画家用油画创作的画作，他为此向我收取了五个达卡特。

[ðʊ] [hi:; hi][dɪd][pleɪs][ðə; ði][tʃeɪn][pleɪts][tu:][fɑ:ɾ][æft] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsprɪtsel][ˌjɑ:ɾd][əˈbʌv][ðə; ði]
though he did place the chain plates too far aft , and the spritsail yard above the
尽管 他 做过 地方 这 链 盘子 也 远的 后部 , 和 这 斜桁帆 院子 多于 这
[ˈboʊsprɪt] . "
bowsprit . "
船首斜桅 . "

不过他把链板放得太靠后了，而且把斜桁帆桁放在了船首斜桅上方。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lændlʌbə] , " [sed] [maɪ] ['perənt] .
" ' **Tis a common fault with a landlubber , " said my parent .**
" - 的 一个 常见的 过错 和 一个 旱鸭子 , " 说 我的 父母 .

“这是旱鸭子常犯的错误,”我父母说。

" [nevərðə'les] , [aɪ] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
" **Nevertheless , I'll see to it .** "
" 尽管如此 , 患病的 看 到 它 . "

“不过, 我会处理的。”

" [aɪ][praɪz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪtli] , " [kən'tɪnju:d] ['dʒerəmi] ;
" **I prize the painting but lightly , " continued Jeremy ;**
" 我 奖 这 绘画 但 轻轻 , " 持续 杰里米 ;

“我珍视这幅画, 但并不十分看重,”杰里米继续说道;

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] . "
" **but there's more in it than meets the eye .** "
" 但 有 更多的 在 它 比 满足 这 眼睛 . "

“但这里面还有更多不为人知的秘密。”

" [aɪ][du:][nɔ:t] [ʌndər'stænd] . "
" **I do not understand .** "
" 我 做 不是 理解 . "

“我不明白。”

" ['kæptɪn] ['hæmənd] , [ju:v] ['tri:tɪd] [em 'i:] [raɪt] ['noʊbli] ,
" **Captain Hammond , you've treated me right nobly ,**
" 队长 哈蒙德 , 你已经 治疗 我 正确的 高贵地 ,

“哈蒙德上尉, 你待我非常高尚。”

[ænd; ənd] - [twʊd] [ɪ] [bɪ'kʌm] [em 'i:][wɜ:r; wər][aɪ][nɔ:t][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst][ʌv; əv]
and 'twould ill become me were I not to repay you to the utmost of
和 - 特沃德 患病的 变得 我 是 我 不是 到 偿还 你 到 这 极致 的
[maɪ] ['paʊə] .
my power .
我的 力量 .

如果我不竭尽全力报答你, 那将是我的耻辱。

[aɪ] [bi:; bi] [streɪt'fɔ:rwərd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I'll be straightforward in this matter .
患病的 是 直截了当 在 这 事情 .

我会直言不讳。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [maɪ] ['fɑ:ðər] ['moʊʃənd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] ,
" **My father motioned to me to leave them , but , perceiving the gesture ,**
" 我的 父亲 示意 到 我 到 离开 他们 , 但 , 感知 这 手势 ,
['kæptɪn] ['dʒerəmi] [ɪk'skleɪmd] :
Captain Jeremy exclaimed :
队长 杰里米 惊呼 :

“我父亲示意我离开, 但杰里米上尉察觉到我的举动后, 惊喊道:

" [noʊ] , [noʊ] , [let][ðə; ði] [læd] [rɪ'meɪn] , [fɔ:r; fər] - [tɪz][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [hɪr] .
" **No , no , let the lad remain , for 'tis also to his advantage to hear .**
" 不 , 不 , 让 这 小伙子 保持 , 为了 - 的 还 到 他的 优势 到 听到 .

“不, 不, 让这孩子留下来吧, 因为听听对他也有好处。”

[ðæt] ['pɪktʃər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [klu:] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔ:st] ['treʒər] [ʃɪp] ['mɑ:ðre][di:]
That picture contains the true and only clue to the lost treasure ship Madre de
那 图片 包含 这 真的 和 仅有的 线索 到 这 丢失的 宝藏 船 母亲 德
[di:ɔʊs] .
Dios :
神 :

那张照片包含了找到失踪的宝藏船“圣母玛德雷·德·迪奥斯号”的唯一真正线索。

" [[wʌn]] [ðɪs] ['kʌstəm] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][bi;; bi] ['ferli] ['kɑ:mən] [ɪn] [saʊθ] - [koust] [pɔ:rts] .
" **[1] This custom appears to be fairly common in south - coast ports .**
" [1] 这 风俗 出现 到 是 相当 常见的 在 南 - 海岸 端口 .
[1]这种习俗在南部沿海港口似乎相当普遍。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['pɔ:rtsməθ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] [ðæt] "
In September , 1628 , the Mayor of Portsmouth reported to the Admiralty that "
在 九月 , - , 这 市长 的 朴茨茅斯 据报道 到 这 海军部 那 "
[ðə; ði][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][gɑ:d] " ,
The The Gift of God " ,
这 这 礼物 的 上帝 " ,
1628年9月，朴茨茅斯市长向海军部报告说：“上帝的礼物”，

[praɪz] , [wʌz; wəz][sould][ɑ:n][ðə; ði] [ləst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænd(ə)]] .
prize , was sold on the last day of August by the burning of a candle .
奖 , 曾是 卖 在 这 最后的 天 的 八月 经过 这 燃烧 的 一个 蜡烛 .
奖品是在八月的最后一天通过点燃蜡烛的方式售出的。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði]['mɑ:ðre][di:][di:ɔʊs]
The Madre de Dios
这 母亲 德 神

圣母玛德雷

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔ:lsou] ,
My father opened his eyes wide , and his mouth also ,
我的 父亲 打开 他的 眼睛 宽的 , 和 他的 嘴 还 ,
我父亲睁大了眼睛，嘴巴也张开了。

[sou] [ðæt] [hɪz; ɪz][paɪp] ['klætərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊkən] [flɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['broʊkən][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [sko:r]
so that his pipe clattered on the oaken floor and was broken into a score
所以 那 他的 管道 咔嗒咔嗒地 在 这 橡木 地面 和 曾是 破碎的 进入 一个 分数
[ʌv; əv] ['frægmənts] .
of fragments .
的 片段 .

于是他的烟斗掉落在橡木地板上，摔成了几十块碎片。

" [ðə; ði]['mɑ:ðre][di:][di:ɔʊs] !
" **The Madre de Dios !**
" 这 母亲 德 神 !

“上帝之母！ ”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **he exclaimed at length .**
" 他 惊呼 在 长度 .

“他长长地惊呼道。”

" [juː; jʊ] [spi:k] [tru:li] - - [ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:ðre][di:]['di:ʊs] [kən'sɜ:riŋ] [wɪt] ['fɜ:gəsən] [əd'ventʃə]
" **You speak truly - - the same Madre de Dios concerning which Fergusson adventured**
" 你 说话 真的 - - 这 相同的 母亲 德 神 有关 哪个 弗格森 冒险
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ləst] [reɪn] ? "
himself in the last reign ? "
他自己 在 这 最后的 在位 ? "

“你说的没错——就是弗格森在上一任统治时期曾冒险提及的那位圣母玛利亚吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] , ['kæptɪn] ['hæmənd] .
" **The same , Captain Hammond .**
" 这 相同的 , 队长 哈蒙德 .

“我也是，哈蒙德上尉。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['si:kɹət] ['ʌndər] [maɪ] [θʌm] . "
I have the secret under my thumb . "
我 有 这 秘密 在下面 我的 拇指 . "

我掌握着这个秘密。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [rek] [laɪz] ['hɪd(ə)n] ? "
" **You know where the wreck lies hidden ?** "
" 你 知道 在哪里 这 破坏 谎言 隐 ? "

你知道残骸藏在哪里吗？

" [aɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] ['lɪt(ə)] .
" **Aye , but that matters little .**
" 是的 , 但 那 事情 小的 .

“是啊，但这无关紧要。”

[ðə; ði] ['trezər] [ɪz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][laɪz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
The treasure is not in her , but lies in a safe place .
这 宝藏 是 不是 在 她 , 但 谎言 在 一个 安全的 地方 .

宝藏不在于她身上，而在于一个安全的地方。

" ['i:v(ə)n][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] ['trezər] [ʃɪp] .
" **Even I had heard the wonderful story of the Spanish treasure ship .**
" 甚至 我 有 听到 这 精彩的 故事 的 这 西班牙语 宝藏 船 .

“就连我也听说过那艘西班牙宝藏船的奇妙故事。”

- [twʌz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['bɜ:rkli] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]
' Twas well known that in the last century Sir John Berkeley , during his attack upon
- 那是 出色地 已知 那 在 这 最后的 世纪 先生 约翰 伯克利 , 期间 他的 攻击 之上
['pɔ:tu]['rikəu] ,
Porto Rico ,
波尔图 里科 ,

众所周知，上个世纪约翰·伯克利爵士在进攻波多黎各期间，

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['spæni] ['kærəvel] , [ðə; ði]['mɑ:ðre][di:]['di:ʊs] .
had captured a Spanish caravel , the Madre de Dios .
有 捕获 一个 西班牙语 卡拉维尔帆船 , 这 母亲 德 神 .

捕获了一艘西班牙轻快帆船“Madre de Dios”。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][hi:; hi] [faʊnd] [pɜ:rlz] [wɜ:rθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] , [goʊld] [dʌst] , ['ɪŋgəts] ,
On her he found pearls worth ten thousand ducats , gold dust , ingots ,
在 她 他 成立 珍珠 值得 十 千 杜卡特 , 金子 灰尘 , 锭 ,
他从她身上发现了价值一万杜卡特的珍珠、金粉、金锭，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trezər] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] - , - [paʊndz] .
and other treasure to the value of 400 , 000 pounds .
和 其他 宝藏 到 这 价值 的 - , - 磅 .

以及其他价值 40 万英镑的财物。

[ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [spɔɪl] [sɜ:r][dʒɑ:n] [ʃɪpt] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ə'bo:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,
Of this vast spoil Sir John shipped about one - half aboard his own ship ,
的 这 广阔的 剧透 先生 约翰 已发货 关于 一 - 一半 船上 他的 自己的 船 ,
约翰爵士将这批数量庞大的战利品中的大约一半用自己的船运走了。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:ðre] [ˈʌndər] [ˈkɑ:nvɔɪ] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
sending the Madre under convoy for England .
发送 这 母亲 在下面 护航 为了 英格兰 .
将“圣母号”由护航船队送往英国。

[ðə; ði] [ˈkærə,vəl] , [,əʊvə'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [nɔ:rθ] - [ˈi:stərli] [geɪl] ,
The caravel , overtaken by a furious north - easterly gale ,
这 卡拉维尔帆船 , 被超越 经过 一个 狂怒 北 - 东风 大风 ,
这艘卡拉维尔帆船被猛烈的东北狂风追上 ,

[wʌz; wəz] [ˌɔ:st] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hændz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [æn'tɪli:z] ,
was lost with all hands amongst the islands of the Lesser Antilles ,
曾是 丢失的 和 全部 双手 在 这 岛屿 的 这 较小的 安的列斯群岛 ,
全部船员在小安的列斯群岛失踪。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [eksprɪ'dɪŋz] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rek]
and although expeditions innumerable had been sent out to discover the wreck
和 虽然 探险 无数 有 到过 发送 出去 到 发现 这 破坏
, [nʌn] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
, none had met with success .
, 没有任何 有 遇见 和 成功 .
虽然已经派出无数探险队去寻找沉船残骸，但都无一成功。

[ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [maɪlz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ju: 'es][ˌɔ:lsəʊ] ,
If Captain Jeremy Miles was not deceiving himself and us also ,
如果 队长 杰里米 迈尔斯 曾是 不是 欺骗 他自己 和 我们 还 ,
如果杰里米·迈尔斯上尉没有自欺欺人，也没有欺骗我们，

[ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈrænsəm][wʌz; wəz][ˌɔ:lmoʊst] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .
a king's ransom was almost within his grasp .
一个 国王的 赎金 曾是 几乎 之内 他的 抓牢 .
他几乎就要得到一笔巨款了。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ˈblʌntli] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" Pardon me if I put it bluntly , " said my father ,
" 赦免 我 如果 我 放 它 直截了当地 , " 说 我的 父亲 ,
“恕我直言，”父亲说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈtrezər] [laɪz] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'kʌvəd] [aɪ 'ti:] [er]
" but if you know where the treasure lies , why have you not recovered it ere
" 但 如果 你 知道 在哪里 这 宝藏 谎言 , 为什么 有 你 不是 恢复 它 埃雷
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

“但如果你知道宝藏在哪里，为什么到现在还没有找到它呢？ ”

" [ðæt] [aɪl] [ɪk'spleɪn] , [mɪ'θɪŋks] , [tu:; tə][jʊr; jər][sætɪs'fækj(ə)n] , [ðoʊ] - [tɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsto:ri] .
" That I'll explain , methinks , to your satisfaction , though ' tis a long story .
" 那 患病的 解释 , 我觉得 , 到 你的 满意 , 尽管 - 的 一个 长的 故事 .
“我想我会解释清楚，让你满意的，虽然这说来话长。”

[jet] , [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ˈbri:flɪ] ,
Yet , to put it briefly ,
然而 , 到 放 它 简要地 ,

然而，简而言之，

[aɪ][wʌz; wəz][kæst] [ə'veɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [li:θ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
I was cast away on the island where the treasure lieth in the year 1674 .
我 曾是 投掷 离开 在 这 岛 在哪里 这 宝藏 谎言 在 这 年 - .

1674年，我被流放到了藏有宝藏的岛屿上。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfeləʊ] - [men] , [tɪl] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [bə:rk] [tʊk]
For two years I was cut off from my fellow - men , till a Spanish barque took
为了 二 年 我 曾是 切 离开 从 我的 同伴 - 男人 , 直到 一个 西班牙语 帆船 采取
[em 'i:][ɔ:f] .
me off .
我 离开 .

我与世隔绝了两年，直到一艘西班牙帆船把我带走。

[aɪ 'ti:][gəʊz] [wɪ'dəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [dɒnz] [nɔ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] ;
It goes without saying that I told the Dons naught concerning the treasure ;
它 去 没有 说 那 我 讲述 这 唐斯 零 有关 这 宝藏 ;

不言而喻，我没有向唐斯们透露任何关于宝藏的事情；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌnz] [mɔ:r] ,
but on setting foot in England once more ,
但 在 环境 脚 在 英格兰 一次 更多的 ,

但当他再次踏上英格兰的土地时，

[aɪ] [tʊk] [steps] [tu:; tə] [əb'teɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiz] .
I took steps to obtain command of a vessel trading with the Indies .
我 采取 步骤 到 获得 命令 的 一个 血管 贸易 和 这 印第斯 .

我采取措施，获得了一艘与印度进行贸易的船只的指挥权。

[jet] [ɪl] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈθwɔ:rtɪd] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] . "
Yet ill fortune thwarted my purpose . "
然而 患病的 财富 受挫 我的 目的 . "

然而，厄运阻碍了我的计划。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ?** "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [hed] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈpestɪləns] .
" **Head winds and pestilence .**
" 头 风 和 瘟疫 .

逆风和瘟疫。

[ðen] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈferɪŋ] [maɪ] [ˈsi:krət] ,
Then , though I was averse to sharing my secret ,
然后 , 尽管 我 曾是 反 到 分享 我的 秘密 ,

然而，尽管我并不愿意分享我的秘密，

[aɪ] [əˈplaɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈbɔ:rd] [ˈrɑ:tʃɪstər] [tu:; tə] [ˌɪntərˈsi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
I applied to my Lord Rochester to intercede with the King ; but ,
我 应用 到 我的 主 罗切斯特 到 说情 和 这 国王 ; 但 ,

我请求罗切斯特勋爵向国王求情；但是，

[sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈkɪŋz] [ˈɑ:fɪsər] ,
since I was only a plain merchant captain , and no King's officer ,
自从 我 曾是 仅有的 一个 清楚的 商人 队长 , 和 不 国王学院 官 ,

因为我只是一个普通的商船船长，而不是国王的官员，

[maɪ][ˈbɔ:rd][mʌst; məst] [ni:dz] [flaʊt] [em 'i:][ænd; ənd] [dɪˈraɪd] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] . "
my lord must needs flout me and deride my statement . "
我的 主 必须 需求 蔑视 我 和 嘲笑 我的 陈述 . "

我的大人必须无视我，嘲笑我的声明。

" [maɪ] [bɔːrd] [ˈrɑːtʃɪstər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvjuːz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , " [riˈmɑːkt]
" **My Lord Rochester** **had** **his** **own views on this matter** , **I take it** , " **remarked**
" 我的 主 罗切斯特 有 他的 自己的 浏览 在 这 事情 , 我 拿 它 , " 评论
[maɪ] [ˈfɑːðər] .
my father .
我的 父亲 .

“看来罗切斯特勋爵对此事有自己的看法,”我父亲说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [æpləˈkeɪ(ə)nɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmædʒəsti][frʌm; frəm] [wʊd]
" **There were no less than forty applications to his late Majesty from would**
" 那里 是 不 较少的 比 四十 应用程序 到 他的 晚的 威严 从 会
- [biː; bi] [ˈtreʒər] [ˈsiːkəz] .
- **be treasure seekers** .
- 是 宝藏 寻求者 .

“已故的国王陛下收到了不下四十份寻宝者的申请。”

[ˈfɜːgəsən] [went] [ænd; ənd] [feɪld] ; [ˈkæptɪn] [ˈkɔːkəʊt] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈfɪps] [hæz; həz]
Fergusson went and failed ; Captain Calcott did likewise , and now Phipps has
弗格森 去 和 失败的 ; 队长 卡尔科特 做过 同样地 , 和 现在 菲普斯 有
[bɪn] [gɔːn] [ðiːz] [tuː] [ˈɪrɪz] ,
been gone these two years ,
到过 已消失 这些 二 年 ,

弗格森去了, 结果失败了; 卡尔科特上尉也一样, 而菲普斯现在已经离开两年了。

[ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪps] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr]
spending the King's money and using his ships of war , which might be more
开支 这 国王学院 钱 和 使用 他的 船舶 的 战争 , 哪个 可能 是 更多的
[ˈprɑːfɪtəbli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈels,weɪ] .
profitably employed elsewhere .
盈利 受雇 别处 .

花国王的钱, 用他的战舰, 而这些钱和战舰本可以更有效地用于其他地方。

[neɪ] , [aɪ] [ˈkændɪt] [bleɪm] [maɪ] [bɔːrd] [ˈrɑːtʃɪstər] . " **Nay , I cannot blame my Lord Rochester** . "
不 , 我 不能 责备 我的 主 罗切斯特 . "

不, 我不能责怪罗切斯特勋爵。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [maɪlɪz] [ˈviːəməntli] .
" **But I do !** " **exclaimed Captain Miles vehemently** .
" 但 我 做 ! " 惊呼 队长 迈尔斯 强烈地 .

“但我确实有!”迈尔斯上尉激动地喊道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l] , [mɑːrk][juː; jə] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈluːzər] [ˌpɒnt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **Not for his refusal , mark you , for he's the loser on't , but for his**
" 不是 为了 他的 拒绝 , 标记 你 , 为了 他是 这 失败者 不 , 但 为了 他的
[ˈtʃɜːrliʃ] [ˈmænər] .
churlish manner .
粗鲁 方式 .

“注意, 不是因为他拒绝, 因为在这件事上他是输家, 而是因为他粗鲁的态度。”

- [twʌz] [ˈmeɪnli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈmɑːnməθs] [ˈstændərd] , [fɔːr; fər] ,
' **Twas mainly for this reason that I set out to join Monmouth's standard , for** ,
- 那是 主要 为了 这 原因 那 我 放 出去 到 加入 蒙茅斯的 标准 , 为了 ,
我加入蒙茅斯大学队主要就是出于这个原因, 因为

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
had all been well , I am certain he would , as a man of spirit and
有 全部 到过 出色地 , 我 是 肯定 他 会 , 作为 一个 男人 的 精神 和
[ˈentəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

如果一切顺利, 我相信他一定会做到, 因为他是一个有干劲、有进取心的人。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt][em ˈiː][eɪd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrt]] . "

have been willing to grant me aid in the search . "

有 到过 愿意的 到 授予 我 援助 在 这 搜索 . "

他们一直愿意在搜寻过程中给予我帮助。

" [ðə; ði] [duːk] [wɪl] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" The Duke will need all his spirit and enterprise to save his neck from the

" 这 公爵 将要 需要 全部 他的 精神 和 企业 到 节省 他的 脖子 从 这

[hedzmənz] [æks] ,

headsman's axe ,

刽子手 斧头 ,

“公爵需要使出浑身解数和魄力，才能保住性命，免遭刽子手的斧头。”

" [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

" replied my father .

" 回复 我的 父亲 .

“我父亲回答道。”

" [bʌt; bət] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] ? "

" But concerning this matter ? "

" 但 有关 这 事情 ? "

但是关于这件事呢？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prəˈpouz(ə)][tuː; tə] [meɪk] , [ˈkæptɪn] [ˈhæmənd] .

" I have a proposal to make , Captain Hammond .

" 我 有 一个 提议 到 制作 , 队长 哈蒙德 .

“我有个建议，哈蒙德上尉。”

[bʌt; bət] [er] [wiː; wi][goʊ] [ˈfɑːrðər] , - [tɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈleɪŋ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] . "

But ere we go farther , ' tis worth while laying hands on the chart . "

但 埃雷 我们 去 更远 , - 的 值得 尽管 躺下 双手 在 这 图表 . "

但在此之前，我们不妨先看一下图表。

" [aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

" Aye , " replied my father .

" 是的 , " 回复 我的 父亲 .

“是的，”我父亲回答道。

" [ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [soʊ] [aɪl] [tuː; tə] [ˈlɪmɪŋtən] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ðə; ði]

" The sale is fixed for to - morrow , so I'll to Lymington and secure the

" 这 销售 是 固定的 为了 到 - 明天 , 所以 患病的 到 莱明顿 和 安全的 这

[ˈpɪktʃər] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

picture at all costs .

图片 在 全部 成本 .

“拍卖定于明天进行，所以我将前往莱明顿，不惜一切代价拿下这幅画。”

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ðen] [drɔːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

" The subject was then dropped for the time ,

" 这 主题 曾是 然后 掉落 为了 这 时间 ,

“此后，这个话题暂时搁置了。”

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [maɪ][ˈsaɪər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈspɪrɪts] ,

yet I did not fail to notice that my sire was by no means in his usual spirits ,

然而 我 做过 不是 失败 到 注意 那 我的 父系 曾是 经过 不 方法 在 他的 通常 烈酒 ,

但我还是注意到，父亲的精神状态与往常截然不同。

[bʌt; bət] [siːmd] [priˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪrɪtəˈbɪləti] .

but seemed preoccupied , and inclined to irritability .

但 似乎 心事重重 , 和 倾斜 到 易怒 .

但他似乎心事重重，而且容易烦躁。

[ˈkɑːnstəns] , [tuː] , [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Constance , too , noticed the change .
康斯坦斯 , 也 , 注意到 这 改变 .

康斯坦斯也注意到了这种变化。

" [wʌt] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][ˈpɑːndər][ˈoʊvər] ? " [ʃiː; ji] [æskt] .

" What doth he ponder over ? " she asked .
" 什么 确实 他 思考 超过 ? " 她 问 .

她问：“他在想什么呢？ ”

" [ɪz][ðer; ðər] [freʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][juː ˈes] ?

" Is there fresh trouble coming upon us ?

" 是 那里 新鲜的 麻烦 未来 之上 我们 ?

“我们是否即将面临新的麻烦？ ”

[hæv; həv] [ðei] [dɪˈskʌvəd] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪndhɜːst] [roʊd] ?

Have they discovered aught of that affair on the Lyndhurst Road ?

有 他们 发现 零 的 那 事务 在 这 林德赫斯特 路 ?

他们有没有查明林德赫斯特路上的那件事？

" [ænd; ænd][ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" and she gave a little shudder at the remembrance of it .

" 和 她 给予 一个 小的 不寒而栗 在 这 纪念 的 它 .

“想起这件事，她不禁微微颤抖了一下。”

" [nei] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

" Nay , " I replied .

" 不 , " 我 回复 .

“不，”我回答道。

" [ðæt] [əˈfer] [hæz; həz] , [aɪ] [hoʊp] , [bloʊn] [ˈoʊvər] .

" That affair has , I hope , blown over .

" 那 事务 有 , 我 希望 , 吹 超过 .

“我希望那件事已经过去了。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ˌnevərðəˈles] ,

Something is in the wind , nevertheless ,

某物 是 在 这 风 , 尽管如此 ,

然而，似乎有什么事情正在酝酿之中。

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [maɪlz] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm]

for I doubt not that our father and Captain Miles are engaging upon some

为了 我 怀疑 不是 那 我们的 父亲 和 队长 迈尔斯 是 引人入胜 之上 一些

[ˈpraɪfɪtəb(ə)l] [ˈentərpraɪz] ;

profitable enterprise ;

有利可图 企业 ;

因为我毫不怀疑我们的父亲和迈尔斯船长正在从事一些有利可图的生意；

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvoɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv]

it may happen that a voyage to the West Indies will restore the fortunes of

它 可能 发生 那 一个 航程 到 这 西方 印第斯 将要 恢复 这 财富 的

[ˈʌvər; ɑːr] [haʊs] . "

our house . "

我们的 房子 . "

或许一次西印度群岛之旅能够扭转我们家族的命运。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˈfɑːðər] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [əˈɡen] ?

" But will father have to go to sea again ?

" 但 将要 父亲 有 到 去 到 海 再次 ?

“但是父亲还要再次出海吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **she asked anxiously** .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [soʊ] [ˈhæpən] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **It may so happen** , " **I replied** .
" 它 可能 所以 发生 , " 我 回复 .

“这很有可能发生,”我回答道。

" [ænd; ənd][juː; jə] - - - ? "
" **And you** - - - ? "
" 和 你 - - - ? "

“你呢 - - ? ”

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] , " [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈɜːrniːstli] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [maɪ] [ˈtʃerɪʃt] [æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" **I would I could** , " **I rejoined earnestly** , **for 'twas my cherished ambition to**
" 我 会 我 可以 , " 我 重新加入 切实 , 为了 - 那是 我的 珍爱 志向 到
[goʊ][tuː; tə] [siː] ;
go to sea ;
去 到 海 ;

“我愿意,我能做到,”我认真地回答道,因为出海是我梦寐以求的愿望;

[jet] [aɪ] [fɪrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [wɪðˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
yet I feared my father would withhold his consent .
然而 我 害怕 我的 父亲 会 扣压 他的 同意 .

但我担心父亲会拒绝同意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [ˈɪntuː] [ˈlɪmɪŋtən] ,
The next day my father and I rode into Lymington ,
这 下一个 天 我的 父亲 和 我 骑 进入 莱明顿 ,

第二天,我和父亲骑马去了莱明顿。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] " [hɑːrt] " , [wiː; wi] [rɪˈper] [tuː; tə][ˈdʒerəˌmiːz] [haʊs]
and having left our horses at the " Hart " , we repaired to Jeremy's house
和 拥有 左边 我们的 马匹 在 这 " 哈特 " , 我们 已修复 到 杰里米的 房子
.
:
.

我们把马留在“哈特”旅馆后,就前往杰里米的家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] - [bɪlt] , [θætɪt] - [ruːft] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
It was a long , low - built , thatched - roofed building , standing at the bottom
它 曾是 一个 长的 , 低的 - 建造 , 茅草屋顶 - 有顶棚 建筑 , 常设 在 这 底部
[ʌ; əv][ðə; ði] [stiːp] [haɪ] [striːt] ,
of the steep High Street ,
的 这 陡 高的 街道 ,

那是一栋长长的、低矮的茅草屋顶建筑,矗立在陡峭的商业街底部。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈhɑːrbər] [wer] [ðə; ði] [lɪm] [striːm] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [siː] .
and overlooking the muddy harbour where the Lym stream joins the sea .
和 俯瞰 这 浑 港口 在哪里 这 淋巴细胞 溪流 加入 这 海 .

俯瞰着莱姆溪汇入大海的泥泞港口。

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪmz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ˈpend] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ]
The door and the frames of the diamond - paned windows were painted a
这 门 和 这 框架 的 这 钻石 - 窗格 视窗 是 绘 一个
[ˈvɪvɪd] [ɡriːn] - - [ˈpɔːsəbli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌ; əv][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈsiːmən] ;
vivid green - - possibly the work of the energetic seaman ;
生动 绿色的 - - 可能 这 工作 的 这 精力充沛 水手 ;

门和菱形玻璃窗的窗框被漆成了鲜艳的绿色——这可能是那位精力充沛的水手的杰作;

[waɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [neɪld] [æn; ən] [ˈefɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ɪn]
while above the porch was nailed an effigy of a woman holding an arrow in
尽管 多于 这 门廊 曾是 钉子 一个 人偶 的 一个 女士 保持 一个 箭 在
[hɜːr; hər][hænd][hænd] - - [ðə; ði] [ˈfɪɡjərhed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈves(ə)lz] .
her hand - - the figurehead of one of his former vessels .
她 手 - - 这 船首像 的 一 的 他的 以前的 船只 .
门廊上方钉着一个手持箭矢的女人雕像——这是他以前一艘船的船首像。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈtaʊnz,fʊk] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ]
Crowds of eager and curious townsfolk were gathered without the door on which
人群 的 渴望的 和 好奇的 镇民 是 聚集 没有 这 门 在 哪个
[ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [əˈfɪkst] ,
the sheriff's notice of the sale was affixed ,
这 警长的 注意 的 这 销售 曾是 已粘贴 ,
大批热切好奇的镇民聚集在贴有治安官拍卖通知的门外。

[waɪl] [tuː] [tɪp] - [steɪvz] , [ˈeskoːtɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] , [peɪl] - [feɪst] [mæn] ,
while two tip - staves , escorting a lean , pale - faced man ,
尽管 二 提示 - 杖 , 护送 一个 倾斜 , 苍白 - 面对 男人 ,
两名持杖者护送着一名瘦削、面色苍白的男子，

[wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˈɒnlʊkəz] .
were trying to force their way through the press of onlookers .
是 尝试 到 力量 他们的 方式 通过 这 按 的 旁观者 .
他们试图挤过熙熙攘攘的围观人群。

" - [tɪz] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] , " [ˈwɪspəd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]
" ' **Tis the attorney for the Crown , " whispered my father , pointing to the white**
" - 的 这 律师 为了 这 王冠 , " 低声说道 我的 父亲 , 指向 到 这 白色的
- [feɪst] [mæn] ,
- faced man ,
- 面对 男人 ,
“那是检方的律师，”父亲指着那个脸色苍白的男人低声说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
who was evidently ill at ease .
WHO 曾是 显然 患病的 在 舒适 .
他显然感到很不自在。

" - [tɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [wɪˈðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] ,
" ' **Tis fortunate for him that he has a troop of horse within ear - shot ,**
" - 的 幸运 为了 他 那 他 有 一个 部队 的 马 之内 耳朵 - 射击 ,
“幸好他身边有一群骑兵，能听到他的动静。”

[ɔːr] [aɪl] [ˈwɔːrənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈsep(ə)n] .
or I'll warrant he would have a warm reception .
或者患病的 保证 他 会 有 一个 温暖的 接待 .
或者我可以保证他会受到热烈欢迎。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
" **But even the presence of the soldiers ,**
" 但 甚至 这 在场 的 这 士兵 ,
“但即便士兵在场，

[huː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈæli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,
who were drawn up in an alley leading to the quay ,
WHO 是 绘制 向上 在 一个 胡同 领导 到 这 码头 ,
他们被押送到一条通往码头的小巷里，

[dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv][ˈrɑ:t(ə)n] [egz] [ænd; ənd] [stri:t] [ˈgɑ:rbɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] **did not prevent volleys of rotten eggs and street garbage being directed against the**
做过 不是 防止 截击 的 烂 鸡蛋 和 街道 垃圾 存在 指导 反对 这
[ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
sheriff's representative ,
警长的 代表 ,
但这并没有阻止人们向警长代表投掷臭鸡蛋和街头垃圾。

[tɪl] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpənd] , [hi:; hi] [ˈdɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'senst] **till , the door being opened , he disappeared within , followed by the incensed**
直到 , 这 门 存在 打开 , 他 消失 之内 , 随后 经过 这 愤怒
[ˈtaʊnzfʊk] .
townsfolk .
镇民 .
直到门打开, 他才消失在里面, 愤怒的镇民们也跟着消失了。

[ˈdʒerəmi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] **Jeremy was , as I have mentioned , a general favourite in and around**
杰里米 曾是 , 作为 我 有 提及 , 一个 一般的 最喜欢的 在 和 大约
[ˈlɪmɪŋtən] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Lymington ; and , besides ,
莱明顿 ; 和 , 除了 ,
正如我之前提到的, 杰里米在莱明顿及其周边地区广受欢迎; 此外,

[hɪz; ɪz] [ræʃ] [pɑ:r'tɪsɪ'peɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪ'vʊʊlt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'feɪvərəbli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - **his rash participation in the revolt was not unfavourably regarded by his fellow** -
他的 皮疹 参与 在 这 反叛 曾是 不是 不利的 认为 经过 他的 同伴 -
[ˈtaunzmən] ,
townsmen ,
镇民 ,
他鲁莽地参与叛乱并没有受到同乡们的反感。

[hu:] [tʊk] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər][ˈpræktɪk(ə)] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæbsənt] **who took this opportunity of expressing their practical sympathy with the absent**
WHO 采取 这 机会 的 表达 他们的 实际的 同情 和 这 缺席的
[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .
他们借此机会表达了对缺席船长的实际同情。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈelboʊɪŋ] [wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [əd'mɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , **By dint of much elbowing we succeeded in gaining admission to the house** ,
经过 凹痕 的 很多 肘击 我们 成功了 在 获得 入学 到 这 房子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
经过一番推搡, 我们终于成功进入了房子, 并且

[tu:; tə][maɪ] [ɪnɪk'spɪəriənst] [aɪz] , [ðə; ði] [si:n] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] **to my inexperienced eyes , the scene within was strange and pathetically**
到 我的 缺乏经验 眼睛 , 这 场景 之内 曾是 奇怪的 和 可悲地
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,
在我这个外行看来, 里面的景象既怪异又令人同情地有趣。

[æz; əz] [ˌprepə'reɪ]nz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][dɪ'spʊʊz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrɛndz] [gʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪlz] . **as preparations were made to dispose of our friend's goods and chattels** .
作为 准备工作 是 制成 到 处置 的 我们的 朋友们 商品 和 动产 .
开始着手处理我们朋友的动产和财产。

[baɪ] [θrets] , [en'tri:tɪz] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [ðə; ði][ˈerəfs, ˈjerɪfs] [ˈɑːfɪsər] [əb'teɪnd] [kəm'pærətɪv]
By threats , entreaties , and commands the sheriff's officer obtained comparative
经过 威胁 , 恳求 , 和 命令 这 警长的 官 获得 比较
[ˈkwærət] ,
quiet ,
安静的 ,

通过威胁、恳求和命令，警长官获得了相对的平静。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][praɪˌklə'meɪ(ə)n] ['setɪŋ] [fɔːrθ]
and amidst the groans of his audience he read the proclamation setting forth
和 在.....之中 这 呻吟 的 他的 观众 他 读 这 公告 环境 前进
[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊdz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [maɪlz] ,
that the house and goods of Captain Jeremy Miles ,
那 这 房子 和 商品 的 队长 杰里米 迈尔斯 ,
在听众的叹息声中，他宣读了公告，公告中宣布杰里米·迈尔斯船长的房屋和财产将被没收。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪˈklerd] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
he having been declared a traitor to His Majesty King James , were to be
他 拥有 到过 声明 一个 叛徒 到 他的 威严 国王 詹姆斯 , 是 到 是
[soʊld][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
sold forthwith :
卖 立即 :

他已被宣布为国王詹姆斯陛下的叛徒，将被立即卖掉。

[ˌðerə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp] - [steɪvz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wæks][ˈkænd(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
Thereupon one of the tip - staves produced a long wax candle having a number
于是 一 的 这 提示 - 杖 生产 一个 长的 蜡 蜡烛 拥有 一个 数字
[ʌv; əv][ˈmet(ə)l][pegz] [stʌk] ['ɪntuː][ˌaɪˈtiː][æɪ; ət][ˈregjələr] ['ɪntərvlz] .
of metal pegs stuck into it at regular intervals .
的 金属 钉子 卡住 进入 它 在 常规的 间隔 .

于是，其中一根顶端木棍伸出一根长长的蜡烛，蜡烛上每隔一段距离就插着许多金属钉。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] ; [ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
This he proceeded to light ; the first lot was announced , and the highest
这 他 继续 到 光 ; 这 第一的 很多 曾是 宣布 , 和 这 最高
[bɪd] ,
bid ,
出价 ,

他接着点燃了火把；第一件拍品被宣布，最高出价为：

[er] [ðə; ði] [ˈʌpərmʊst] [peg] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meltɪd] [wæks] , [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [səb'mɪtɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
ere the uppermost peg fell from the melted wax , secured the submitted article .
埃雷 这 最上层 钉子 跌倒 从 这 融化 蜡 , 安全 这 提交 文章 .
在最上面的木钉从熔化的蜡中掉落之前，已经固定住了提交的文章。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] ['bɪdər] ['æftər] ['bɪdər] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'bɪdn] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]
In the excitement , as bidder after bidder was outbidden , even the voices of
在 这 激动 , 作为 竞标者 后 竞标者 曾是 出价过高 , 甚至 这 声音 的
[ðə; ði] ['mælkəntent] [wɜːr; wər] [hʌʃt] ;
the malcontents were hushed ;
这 不满分子 是 静静地 ;

在一片兴奋之中，随着一个又一个竞标者被超越，就连不满者的声音也噤声了；

[waɪl] [æz; əz][peg][ˈæftər][peg] [draːpt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈriːˈbaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊkən] ['teɪbl] ,
while as peg after peg dropped out and rebounded from the oaken table ,
尽管 作为 钉子 后 钉子 掉落 出去 和 反弹 从 这 橡木 桌子 ,
当一根根木钉从橡木桌上掉落并反弹回来时，

[ðə; ði] [klænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməɹ] [kʊd; kəd] [skers] [draʊn] [ðə; ði]['æŋgri] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the clang of the hammer could scarce drown the angry remonstrances of the
这 铛 的 这 锤 可以 稀少 溺水 这 生气的 抗议 的 这
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʊd] - [bi:; bi] [pə:'tʃeɪzəz] .
disappointed would - be purchasers .
失望的 会 - 是 购买者 .
锤子的撞击声几乎盖过了失望的潜在买家的愤怒抗议声。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈɔ:kfɪn] [prə'si:did] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [wi:; wi] [went] ,
Thus the auction proceeded , and from room to room we went ,
因此 这 拍卖 继续 , 和 从 房间 到 房间 我们 去 ,
于是拍卖会继续进行，我们逐个房间地走访。
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [gʊdz] .
watching the disposal of the Captain's goods .
观看 这 处理 的 这 船长的 商品 .
旁观船长遗物的处置过程。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv][,nævɪ'geɪ(ə)n][maɪ] ['fɑ:ðər] [sɪ'kjʊəd] , [ðʊʊ] ,
One or two instruments of navigation my father secured , though ,
一 或者 二 仪器 的 导航 我的 父亲 安全 , 尽管 ,
不过，我父亲还是弄到了一两件航海仪器。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [pə'zest] ['sɪmələɹ][wʌnz] , [aɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]
as I knew he already possessed similar ones , I guessed that they were for
作为 我 知道 他 已经 拥有 相似的 一个 , 我 猜对了 那 他们 是 为了
[ˌdʒerə'mi:z] ['fju:tʃər] [ju:z] .
Jeremy's future use .
杰里米的 未来 使用 .
因为我知道他已经拥有类似的物品，所以我猜测这些是留给杰里米将来使用的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
At length the parlour was reached , and between the heads of the crowd
在 长度 这 客厅 曾是 达到 , 和 之间 这 头部 的 这 人群
[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ,
and the low ,
和 这 低的 ,
最后他们到达了客厅，在人群和低矮的房间之间，

['ra:ftəd] ['si:lɪŋ] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['peɪntɪŋ] - - [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [ɔ:l] [pleɪn]
raftered ceiling I caught a glimpse of the fateful painting - - a ship under all plain
椽木 天花板 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 命运的 绘画 - - 一个 船 在下面 全部 清楚的
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,
在有椽子的天花板上，我瞥见了那幅影响命运的画作——一艘扬着光帆的船。

[set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [blu:] [si:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst]['sɪmələɹ] ['kʌləɹ] .
set with a vivid blue sea and a cloudless sky of an almost similar colour .
放 和 一个 生动 蓝色的 海 和 一个 无云 天空 的 一个 几乎 相似的 颜色 .
画面以湛蓝的大海和几乎同色的无云天空为背景。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [mɑ:rkt] [aɪ 'ti:] ['laɪkwɑɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] ,
My father marked it likewise , for he straightened himself ,
我的 父亲 标记 它 同样地 , 为了 他 拉直 他自己 ,
我父亲也注意到了这一点，因为他挺直了身子。

[ænd; ənd] [kɒft] ['slɑɪtli] [wʌnz] [ɔ:r] [twɑɪs] [tu:; tə] [klɪɹ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and coughed slightly once or twice to clear his throat .
和 咳嗽 轻微地 一次 或者 两次 到 清除 他的 喉 .
他轻咳了一两声，清了清嗓子。

" [lɑ:t] ['sev(ə)nti] - [tu:] .
" **Lot Seventy - two** .
" 很多 七十 - 二 .

“72号地块。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ˌniəˈpɑ:lətən] ['ɑ:rtɪst] , ['mesə] ['ti:təu][koʊtsi:ni] ,
A painting by a worthy Neapolitan artist , Messer Tito Cozzini ,
一个 绘画 经过 一个 值得 那不勒斯 艺术家 , 梅塞尔 蒂托 科齐尼 ,
一幅出自那不勒斯著名艺术家蒂托·科齐尼先生之手的画作

[ʌv; əv] - - [ʌv; əv] - - [aɪ] ['kændɑ:t] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [pleɪs] - - [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['fɒggɪɑ:] .
of - - of - - I cannot decipher the place - - methinks it looks like Foggia .
的 - - 的 - - 我 不能 解码 这 地方 - - 我觉得 它 看起来 喜欢 福贾 .
我无法辨认这个地方——我觉得它看起来像福贾。

" [ðə; ði]['teɪpər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [laɪt] ['flɪkərɪŋ] ['dɪmli] [ɪn]
" **The taper was again applied to the candle , the feeble light flickering dimly in**
" 这 锥形 曾是 再次 应用 到 这 蜡烛 , 这 微弱 光 闪烁 依稀 在
[ðə; ði] ['dʌsti] ,
the dusty ,
这 尘土飞扬 ,
“蜡烛的烛芯再次被套上，微弱的烛光在布满灰尘的烛光中摇曳不定。”

['kraʊdɪd] [ru:m] .
crowded room .
挤 房间 .

拥挤的房间。

[noʊ][wʌn] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] , [kən'si:lɪŋ]
No one seemed anxious to possess the work of art , for my father , concealing
不 一 似乎 焦虑的 到 具有 这 工作 的 艺术 , 为了 我的 父亲 , 隐藏
[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
his impatience ,
他的 不耐烦 ,
似乎没有人急于拥有这件艺术品，因为我的父亲掩饰着他的不耐烦，

[hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz][bɪd] .
had purposely withheld his bid .
有 故意 隐瞒 他的 出价 .
他故意隐瞒了自己的出价。

[ðə; ði]['met(ə)l][peg] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dru:p] [ɪn][ɪts] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [wæks] .
The metal peg began to droop in its support of melting wax .
这 金属 钉子 开始 到 下垂 在 它是 支持 的 融化 蜡 .
支撑着融化蜡的金属钉开始下垂。

" [ə; eɪ] [kraʊn] , " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
" **A crown** , " **said my father** .
" 一个 王冠 , " 说 我的 父亲 .

“一顶王冠,”我父亲说。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [tʃɑ:rt]
The Chart
这 图表

图表

" [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
" And sixpence .
" 和 六便士 .

还有六便士。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" A voice like the bellowing of a bull burst from the corner of the room ,
" 一个 嗓音 喜欢 这 咆哮 的 一个 公牛 爆裂 从 这 角落 的 这 房间 ,
“房间角落里突然传来一声如同公牛咆哮般的声音,

[waɪl] [ɪts] ['oʊnər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] ['vɪgərəsli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
while its owner began to force his way vigorously through the crowd towards the
尽管 它是 所有者 开始 到 力量 他的 方式 大力 通过 这 人群 向 这
[ˈrɑːstrəm] .
rostrum .
主席台 .

而它的主人则开始用力地穿过人群，向讲台走去。

" [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
" Six shillings .
" 六 先令 .

六先令。

" [ðə; ði][peg] [geɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][dʒɜːrk] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][wæks] .
" The peg gave a decided jerk , but still remained in the wax .
" 这 钉子 给予 一个 决定 混蛋 , 但 仍然 剩余 在 这 蜡 .
“木钉猛地一晃，但仍然留在蜡里。”

" [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] . "
" Six shillings and sixpence . "
" 六 先令 和 六便士 . "

“六先令六便士。”

" ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] .
" Seven shillings .
" 七 先令 .

七先令。

" [pɪŋ] !
" Ping !
" 平 !

“叮！ ”

[ðə; ði]['met(ə)l][pɪn] ['tɪŋkəld] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['hæməɪ] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər]
The metal pin tinkled on the table , the hammer descended , and the picture
这 金属 别针 叮叮当当 在 这 桌子 , 这 锤 下降 , 和 这 图片
[wʌz; wəz]['aʊərz] .
was ours .
曾是 我们的 .

金属销钉在桌子上发出叮当声，锤子落下，这幅画就归我们了。

[ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [brɪ'haɪnd] .
A muttered oath caused me to turn my head and look behind .
一个 低声说道 誓言 导致 我 到 转动 我的 头 和 看 在后面 .

一声低低的咒骂让我转过头向后看去。

[ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] ['bɪdəɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [bʊl] - [nekt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] - ['feɪvn] ,
The unsuccessful bidder was a short , bull - necked man , with clean - shaven ,
这 不成功 竞标者 曾是 一个 短的 , 公牛 - 颈部 男人 , 和 干净的 - 剃光 ,
[red] [kəm'plekʃənd] [fɪtʃər] , ['kloʊsli] [kraːpt] [her] ,
red complexioned features , closely cropped hair ,
红色的 肤色 特征 , 密切 裁剪 头发 ,

竞标失败者身材矮小，脖子粗壮，面色红润，剃着干净的胡须，头发剪得很短。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːb] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd] ['paʊərfəli] - [bɪlt] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]
save for a bob hanging over his neck ; and powerfully - built shoulders and
节省 为了 一个 鲍勃 绞刑 超过 他的 脖子 ; 和 强大的 - 建造 肩膀 和
[ɑːrmz] .
arms .
武器 :

除了脖子上挂着的一根短发；以及结实的肩膀和手臂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [bækt] [hɪz; ɪz]
With a violent effort to conceal his disappointment , the stranger backed his
和 一个 暴力 努力 到 隐藏 他的 失望 , 这 陌生人 支持的 他的
[wei] ['θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
way through the crowd ,
方式 通过 这 人群 ,
[ənd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪːst] [tuː; tə] [vjuː] .
and was lost to view .
和 曾是 丢失的 到 看法 :

陌生人极力掩饰自己的失望，倒退着穿过人群。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪːst] [tuː; tə] [vjuː] .
and was lost to view .
和 曾是 丢失的 到 看法 :

消失在视线之外。

[tuː; tə][dɪs'ɑːrm] [sə'spɪ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə'hʌðər] ['aʊər] ; [ðen] ,
To disarm suspicion , we remained for nearly another hour ; then ,
到 解除武装 怀疑 , 我们 剩余 为了 几乎 其他 小时 ; 然后 ,
[ənd; ənd] [wəz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] ,
having paid the sheriff's clerk the amount of the purchase money ,
拥有 有薪酬的 这 警长的 职员 这 数量 的 这 购买 钱 ,

为了消除疑虑，我们又停留了将近一个小时；然后，

['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs][klɜːrk][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] ,
having paid the sheriff's clerk the amount of the purchase money ,
拥有 有薪酬的 这 警长的 职员 这 数量 的 这 购买 钱 ,

支付给警长书记员购买款项后，

[maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)] ['ɪnstɹəmənts] ,
my father took possession of the painting and the nautical instruments ,
我的 父亲 采取 拥有 的 这 绘画 和 这 航海 仪器 ,

我父亲占有了那幅画和那些航海仪器。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]
and handed them over to the care of a lad , with instructions to
和 递交 他们 超过 到 这 关心 的 一个 小伙子 , 和 指示 到

['fɑːləʊ] [juː 'es] .
follow us .
跟随 我们 :

然后将它们交给一个男孩照看，并嘱咐他跟着我们走。

['hævɪŋ] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [wiː; wi] [roʊd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] , [ðə; ði] [juːθ]
Having mounted our horses , we rode them at a walking pace , the youth
拥有 安装 我们的 马匹 , 我们 骑 他们 在 一个 步行 步伐 , 这 青年

['pæntɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] ,
panting at our heels ,
喘息 在 我们的 高跟鞋 ,

我们骑上马，以步行的速度行进，年轻人气喘吁吁地跟在我们身后。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [wɔːrm] .
for the day was excessively warm .
为了 这 天 曾是 过度 温暖的 :

因为当天天气异常炎热。

æz; əz][wi:; wi] ['kæntəd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [roʊd][tu:; tə][,oʊvər'teɪk][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜ:rd(ə)n]
as we cantered along the road to overtake the lad with his precious burden
作为 我们 慢跑 沿着 这 路 到 超过 这 小伙子 和 他的 宝贵的 负担
.
:
.

我们沿着公路小跑，追上了那个背着珍贵货物的男孩。

[ðoʊ] [aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Though I felt certain on the point , I refrained from insisting that I was right ,
尽管 我 毛毡 肯定 在 这 观点 , 我 克制 从 坚持 那 我 曾是 正确的 ,
虽然我对这一点很有把握，但我还是克制住了自己，没有坚持说我是对的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['hæpənɪŋ] [wi:; wi] [rɪ:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
and without further happening we reached our house ,
和 没有 更远 发生 我们 达到 我们的 房子 ,
之后一切顺利，我们回到了家。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sæd(ə)][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊd] [baɪ]
though I was continually turning in the saddle to see if we were followed by
尽管 我 曾是 持续 转弯 在 这 鞍 到 看 如果 我们 是 随后 经过
[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [roʊg] .
the discomfited rogue .
这 不安 流氓 .

虽然我不时地在马鞍上回头张望，看看那只不安的恶棍是否跟在我们后面。

['hævɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['vɜ:rdərər] - [kɔ:rt] [ðæt] [,æftər'nu:n] ,
Having to attend the Verderers ' Court that afternoon ,
拥有 到 出席 这 林务官 - 法庭 那 下午 ,
那天下午必须去参加森林管理法庭的听证会，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
my father could devote no time to his purchase until the evening ,
我的 父亲 可以 奉献 不 时间 到 他的 购买 直到 这 晚上 ,
直到晚上，我父亲才有时间去处理他的购买事宜。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [rɪ'vi:ld] ,
though I was burning with impatience to see the chart revealed ,
尽管 我 曾是 燃烧 和 不耐烦 到 看 这 图表 揭晓 ,
虽然我迫不及待地想看到图表揭晓，

[ænd; ənd] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][maɪ] ['perənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [steɪt] .
and felt certain my parent was in a like state .
和 毛毡 肯定 我的 父母 曾是 在 一个 喜欢 状态 .
我确信我的父母也处于类似的状态。

" - [tɪz] [wel] [dʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi][wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] [dɪ'lɑɪt] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
" ' Tis well done , " exclaimed Captain Jeremy with undisguised delight , when he saw
" - 的 出色地 完毕 , " 惊呼 队长 杰里米 和 不加掩饰的 喜 , 什么时候 他 锯
[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
the painting .
这 绘画 .

“画得真好！”杰里米船长看到这幅画时，毫不掩饰地赞叹道。

" [naʊ] , ['kæptɪn] ['hæmənd] , [wi:l] [kʌt][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][get][ðə; ði] [tʃɑ:rt] . "
" Now , Captain Hammond , we'll cut the canvas and get the chart . "
" 现在 , 队长 哈蒙德 , 出色地 切 这 帆布 和 得到 这 图表 . "
“现在，哈蒙德船长，我们去裁帆布，然后取海图。”

" [nei] , " [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['læfɪŋ] ; " [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kɔ:st][,em 'i:]['sev(ə)n] ['ɪlɪŋ] ,
" Nay , " remonstrated my father , laughing ; " the picture cost me seven shillings ,
" 不 , " 抗议 我的 父亲 , 笑 ; " 这 图片 成本 我 七 先令 ,
“不，”我父亲笑着反驳道，“这幅画花了我七个先令。”

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [tuː; tə] [spɔɪl] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'heɪsti] .

and 'tis a pity to spoil it for the sake of being overhasty .
和 的 一个 遗憾 到 剧透 它 为了 这 清酒 的 存在 过于仓促 .

因为操之过急而毁了这一切，实在可惜。

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɪlɪt] [ænd; ənd][t'ɪz(ə)l] , ['klɪfərd] , [ænd; ənd] [wi:l] [praɪz][ˈoʊpən][ðə; ði] [bæk] .

Bring a mallet and chisel , Clifford , and we'll prise open the back .
带来 一个 槌 和 凿 , 克利福德 , 和 出色地 奖 打开 这 后退 .

克利福德，拿个木槌和凿子来，我们撬开后盖。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌŋ] ,

" This was accordingly done ,
" 这 曾是 因此 完毕 ,

此事已按计划执行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['bɔːrdz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ə; eɪ] ['mʌsti] [piːs]

and as the heavy boards were removed from the frame a musty piece
和 作为 这 重的 板 是 已移除 从 这 框架 一个 发霉的 片

[ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

of parchment ,
的 羊皮纸 ,

当厚重的木板从画框中被移开时，一张发霉的羊皮纸露出了出来。

[kriːst] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [wʌz; wəz] [dis'kləʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .

creased in several places , was disclosed to view .
褶皱 在 一些 地方 , 曾是 披露 到 看法 .

多处有折痕，已公开展示。

" [hɪr] - [tɪz] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['fɪŋgər] .

" Here 'tis , " declared Captain Jeremy , pointing with his yellow finger .
" 这里 的 , " 声明 队长 杰里米 , 指向 和 他的 黄色的 手指 .

“就是这里，”杰里米船长说着，用他那根黄色的手指指着。

" [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði]['mɑːðre] ['treʒər] .

" There lies the Madre treasure .
" 那里 谎言 这 母亲 宝藏 .

“那里藏着玛德雷的宝藏。”

" [ðə; ði] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [jɑːrd][ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [spænz][ɪn] [bredθ] .

" The chart was a good yard in length , and about three spans in breadth .
" 这 图表 曾是 一个 好的 院子 在 长度 , 和 关于 三 跨度 在 宽度 .

“这张图表长约一码，宽约三跨。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ker] , [ðə; ði] [neɪmz]

It had evidently been drawn with a considerable amount of care , the names
它 有 显然 到过 绘制 和 一个 大量 数量 的 关心 , 这 姓名

['biːɪŋ] ['niːtli] [ɪn'səːtɪd] .

being neatly inserted .
存在 整齐地 插入 .

显然，这张纸是经过精心绘制的，名字也写得工整整齐。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp] [raɪt] ['kɔːrnər] , [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [liːgz] ,

In the top right corner , spanned by a compass , was a scale of leagues ,
在 这 顶部 正确的 角落 , 跨越 经过 一个 罗盘 , 曾是 一个 规模 的 联赛 ,

右上角，用圆规标出了一个里格刻度。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mərɪnərz] ['kʌmpəs] .

while in the left was a representation of the mariner's compass .
尽管 在 这 左边 曾是 一个 表示 的 这 水手的 罗盘 .

左侧则描绘了航海罗盘的图案。

[θri:] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)lɪz] , [wɪð; wɪθ] ['təʊərɪŋ] ['fʊʊksl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Three strange - looking vessels , with towering forecastles and poops , and a
三 奇怪的 - 寻找 船只 , 和 参天 预报 和 便便 , 和 一个
[ˈverɪtəb(ə)l] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv][rʌm; rʌmb] - [laɪnz] ,
veritable network of rhumb - lines ,
真正的 网络 的 朗姆酒 - 线条 ,

三艘外形奇特的船只，有着高耸的船首楼和船尾，以及错综复杂的航线。

[ˈkʌvəd] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ðɪ]
covered all the portion of the chart that was supposed to represent the
涵盖 全部 这 部分 的 这 图表 那 曾是 据称 到 代表 这
[ˈoʊ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

覆盖了海图上所有代表海洋的部分。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [left] - [hænd][ˈkɔːrnər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [θʌm] - [mɑːrkt] , [wɜːr; wər]
In the bottom left - hand corner , which had been greatly thumb - marked , were
在 这 底部 左边 - 手 角落 , 哪个 有 到过 非常 拇指 - 标记 , 是
[ðə; ðɪ] [ˈletərz] " . . . [ɡoʊ][rɪˈberoʊ] " ,
the letters " . . . go Ribero " ,
这 信件 " . . . 去 里贝罗 " ,

左下角被拇指印记很深的地方，写着“.....去里贝罗”几个字。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪt] " - " ; [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈsɜːrk(ə)l] , [drɔːn] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
and the date " 1529 " ; and marked by a rough circle , drawn , it seemed ,
和 这 日期 " - " ; 和 标记 经过 一个 粗糙的 圆圈 , 绘制 , 它 似乎 ,
[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] ,
at a later date ,
在 一个 之后 日期 ,

以及日期“1529”；还有一个粗略的圆圈标记，似乎是后来画的。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] , [əˈɡenst] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] : " [mʌtʃ] [ˈɡoʊld]
was the position of an island , against which appeared the words : " Much golde
曾是 这 位置 的 一个 岛 , 反对 哪个 出现 这 字 : " 很多 戈尔德
[hɪr] - - [ˈmɑːðre][diː][ˈdiːoʊs] , - " .
here - - Madre de Dios , 1599 " .
这里 - - 母亲 德 神 , - " .

岛上有一座岛屿，岛上写着：“这里有很多黄金——圣母玛利亚，1599 年”。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈspæniʃ] [tʃɑːrt] , " [sed] [ˈkæptɪn] [maɪlz] , " [jet] - [tɪz] [ˈækjərət] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
" This is an old Spanish chart , " said Captain Miles , " yet ' tis accurate enough for
" 这 是 一个 老的 西班牙语 图表 , " 说 队长 迈尔斯 , " 然而 - 的 准确的 足够的 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .
our purpose .
我们的 目的 .

“这是一张古老的西班牙海图，”迈尔斯船长说，“但对于我们的用途来说已经足够精确了。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒenrəlz] [pen] [ænd; ənd] [ˈvenəbəlz] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [dʒəˈmeɪkə] ,
Even Generals Penn and Venables , when they took Jamaica ,
甚至 将军们 宾夕法尼亚 和 维纳布尔斯 , 什么时候 他们 采取 牙买加 ,
即使是潘恩将军和维纳布尔斯将军，在攻占牙买加时，
[ˈfriːli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪkɪŋ] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl][aɪ ˈtiː] . "
freely acknowledged that none of our making could equal it . "
自由 已确认 那 没有任何 的 我们的 制作 可以 平等的 它 : "

我们坦诚地承认，我们制作的任何作品都无法与之媲美。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , " [əˈsentɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" ' Tis a sovereign piece of work , " assented my father .
" - 的 一个 主权 片 的 工作 , " 同意 我的 父亲 .

“这真是一件杰作，”我父亲赞同道。

" [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **But methinks you said the position was known only to you ?**
" 但 我觉得 你 说 这 位置 曾是 已知 仅有的 到 你 ？
但我记得你说过只有你自己知道这个位置？

[haʊ] [kʌmz] [aɪ 'tiː] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːrt] [hæz; hæz][ðə; ði][spɑːt] [mɑːrkt] [fer] [ænd; ənd][ˈledʒəbli]
How comes it , therefore , that this chart has the spot marked fair and legibly
如何 来 它 , 所以 , 那 这 图表 有 这 点 标记 公平的 和 清晰易读
？ "
？ "
？ "

那么，为什么这张图表能如此清晰明了地标记出那个位置呢？
" [ðer'ɪn] [hæv; həv] ['meni] [men] [bɪn] [di'siːvd] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .
" **Therein have many men been deceived ,** " **replied Captain Jeremy .**
" 其中 有 许多 男人 到过 受骗 , " 回复 队长 杰里米 .
“很多人都因此受骗了，”杰里米船长回答说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer'a:n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
" **That was placed thereon for the purpose .**
" 那 曾是 放置 其上 为了 这 目的 .
“那东西就是为此目的而放置的。”

[mɑːrk][juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?
Mark you a small cross on the island ?
标记 你 一个 小的 叉 在 这 岛 ？
你在岛上画个小十字架吗？

- - - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːŋli] [mɑːrkt] [spɑːt] .
- - - ' **tis a good two leagues from the wrongly marked spot .**
- - - 的 一个 好的 二 联赛 从 这 错 标记 点 .
——距离错误标记的地点足足有两里格远。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ][kæən; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [liːθ] [ðə; ði] ['treʒər] .
On my word of honour , I can testify that there lieth the treasure .
在 我的 单词 的 荣誉 , 我 能 作证 那 那里 谎言 这 宝藏 .
我以我的荣誉担保，宝藏就在那里。

[naʊ] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['hæmənd] ?
Now , what say you , Captain Hammond ?
现在 , 什么 说 你 , 队长 哈蒙德 ？
那么，哈蒙德上尉，您有何看法？

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] ['praɪsɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ?
Will you join with me in prosecuting a search ?
将要 你 加入 和 我 在 起诉 一个 搜索 ？
你愿意和我一起发起搜查吗？

[fɔːr; fər] [friːli] [ɪn][maɪ] ['grætɪtʊːd] [wɪl] [aɪ] [fer] [ðə; ði][geɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
for freely in my gratitude will I share the gains with you .
为了 自由 在 我的 感激 将要 我 分享 这 收益 和 你 .
我将毫无保留地与你分享我的感激之情。

[jet] - [tɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [grɪv] [juː; jʊ] [fʊl] ['wɔːrnɪŋ] , [ðoo] [aɪ] [hiːd] [aɪ 'tiː][nɔːt] . -
Yet 'tis but fair to give you full warning , though I heed it not . '
然而 - 的 但 公平的 到 给 你 满的 警告 , 尽管 我 注意 它 不是 . -
不过，即便我不会听从，也还是有必要事先警告你。

[tɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːðre][diː]['diːoʊs][ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,
Tis said that the treasure of the Madre de Dios is under a curse ,
的 说 那 这 宝藏 的 这 母亲 德 神 是 在下面 一个 诅咒 ,
据说圣母玛利亚的宝藏受到了诅咒。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θru:] [ˈblʌdʃed] [ænd; ənd][ˈfraɪər][kæn; kən][,aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ri:ˈgeɪnd] .
and only through bloodshed and fire can it be regained .
和 仅有的 通过 流血事件 和 火 能 它 是 恢复 :

只有通过流血和战火才能将其夺回。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfraɪər][ˈpedroʊ][ˈloʊpɛz] , [hu:m] , - [tɪz] [əˈvəʊd] ,
This was the curse of the Friar Pedro Lopez , whom , ' tis avowed ,
这 曾是 这 诅咒 的 这 修士 佩德罗 洛佩兹 , 谁 , - 的 公开承认 ,
这是修士佩德罗·洛佩兹的诅咒, 据传,

[sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈbɜ:rkli] [θru:] [ˈoʊvərbo:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] . "
Sir John Berkeley threw overboard with his own hands . "
先生 约翰 伯克利 扔 落水 和 他的 自己的 双手 . "

约翰·贝克莱爵士被他亲手扔下了船。

" [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈweɪti] [wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" The matter is a weighty one , " replied my father ,
" 这 事情 是 一个 重 一 , " 回复 我的 父亲 ,
“这件事很重要,”父亲回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .
as he proceeded to replace the back of the frame .
作为 他 继续 到 代替 这 后退 的 这 框架 .

他接着把镜框的后盖装了回去。

" [aɪ][ˈi:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [bi:; bi] [jet] [ˌʌndɪˈskʌvəd] ,
" I Even should the treasure be yet undiscovered ,
" 我 甚至 应该 这 宝藏 是 然而 未被发现的 ,
即使宝藏尚未被发现,

[ðer; ðər][ɜˈaɪzɪz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
there arises the question of the cost of fitting out a ship .
那里 出现 这 问题 的 这 成本 的 配件 出去 一个 船 .

这就引出了船舶舾装费用的问题。

[wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [aɪˈd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈvɜ:rs] [frʌm; frəm] [ədˈventʃə] [ə; eɪ] [raʊnd]
Were I a man of wealth I'd not be averse from adventuring a round
是 我 一个 男人 的 财富 ID 不是 是 反 从 冒险 一个 圆形的
[sʌm; səm] .
sum :
和 .

如果我是一个有钱人, 我也不介意冒险投入一笔整数金额。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfraɪərz] [kɜ:rs] , [aɪ] [hi:d] [aɪ ˈti:][nɑ:t] . "
As for the friar's curse , I heed it not . "
作为 为了 这 修士们 诅咒 , 我 注意 它 不是 . "

至于修士的诅咒, 我毫不在意。

" [ˈni:ðər] [hæv; həv][aɪ] [mʌtʃ] [welθ] ,
" Neither have I much wealth ,
" 两者都不 有 我 很多 财富 ,

我也没有多少财富,

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊdʒ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][hændz] [ðɪs] [deɪ] , " [əbˈzɜ:rvd]
seeing that my house and goods were in the sheriff's hands this day , " observed
看到 那 我的 房子 和 商品 是 在 这 警长的 双手 这 天 , " 观察到
[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] ,
Captain Jeremy ,
队长 杰里米 ,

“今天我的房子和财物都落入了警长手中,”杰里米队长说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
with a grim smile .
和 一个 严峻 微笑 .

带着一丝苦笑。

" [jet] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [hɪrtu'fɔːr] , [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ][sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] .
" Yet , as I have said heretofore , I have hidden a certain sum .
" 然而 , 作为 我 有 说 此前 , 我 有 隐 一个 肯定 和 .

“但是，正如我之前所说，我藏匿了一笔钱。”

[ðɪs] , [ðoʊ] - [tɪz][maɪ][ɔːl] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] ; [ænd; ənd] , [fəɹ'suːθ]
This , though ' tis my all , I would gladly devote to the enterprise ; and , forsooth
这 , 尽管 - 的 我的 全部 , 我 会 乐意 奉献 到 这 企业 ; 和 , 真的
.
.
.

虽然这是我的一切，但我仍乐意为这项事业奉献；而且，的确如此，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['betər] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] . "
a man could not give better pledge of his sincerity . "
一个 男人 可以 不是 给 更好的 保证 的 他的 诚意 . "

一个人不可能做出比这更好的诚意保证了。

" - [tɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [jʊr; jər] [sɪn'serəti] ,
" ' Tis not that I doubt your sincerity ,
" - 的 不是 那 我 怀疑 你的 诚意 ,

“我并非怀疑你的诚意，

[ænd; ənd][aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['paːrd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt] .
and I crave your pardon should I have touched upon a tender spot .
和 我 渴望 你的 赦免 应该 我 有 感动 之上 一个 投标 点 .

如果我触及了您的痛处，恳请您原谅。

[naʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['trezər] ['aɪlənd]
Now , I pray you , explain the chart , inasmuch as it concerns the treasure island
现在 , 我 祈祷 你 , 解释 这 图表 , 因此 作为 它 担忧 这 宝藏 岛
.
.
.

现在，请你解释一下这张图表，特别是它与宝藏岛有关的部分。

" [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [kæptɪn] [dʒerəmi] ['kerfəli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp] ,
" Thus encouraged , Captain Jeremy carefully filled his long clay pipe ,
" 因此 鼓励 , 队长 杰里米 小心 已填 他的 长的 黏土 管道 ,

受到鼓舞的杰里米船长小心翼翼地装满了他那长长的陶土烟斗。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] (['sʌmwʌt] , [aɪ] [fɪr] ,
and resting the glowing bowl on the edge of the table (somewhat , I fear ,
和 休息 这 发光 碗 在 这 边缘 的 这 桌子 (有些 , 我 害怕 ,

并将发光的碗放在桌子边缘（恐怕有点.....

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz] [dɪs'plezər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn][ɑːn] - [tiː]) ,
to my father's displeasure , though he made no sign on ' t) ,
到 我的 父亲的 不满 , 尽管 他 制成 不 符号 在 - t) ,

令我父亲不悦的是（尽管他没有表示反对），

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [kæɹɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ænd; ənd]
he proceeded to point out the characteristics of the island , the shoals and
他 继续 到 观点 出去 这 特征 的 这 岛 , 这 浅滩 和
['kɜːənts] [ɪn][ɪts] [və'sɪnəti] ,
currents in its vicinity ,
电流 在 它是 附近 ,

他接着指出了这座岛屿的特点，以及它附近的浅滩和水流情况。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ['æŋkərɪdʒ] ,
the secure anchorage ,
这 安全的 安克雷奇 ,

安全的锚地

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][boʊt][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['hæzəd][tu:; tə][ɪt'self][ɔ:r][ɪts] [kru:] .
and where a boat could make a landing without hazard to itself or its crew .
和 在哪里 一个 船 可以 制作 一个 降落 没有 冒险 到 本身 或者它是全体人员 .

以及船只可以在不危及自身或船员安全的情况下登陆的地方。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [maɪ] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət] , ['greɪtli]
To all this I listened intently , my eyes glistening with excitement ; but , greatly
到 全部 这 我 听着 专注地 , 我的 眼睛 闪闪发光 和 激动 ; 但 , 非常

[tu:; tə][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
to my disappointment ,
到 我的 失望 ,

我全神贯注地听着这一切，眼中闪烁着兴奋的光芒；但是，令我非常失望的是，

[dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['mɑ:ðre]
just as Captain Miles was about to explain how and where the Madre
只是 作为 队长 迈尔斯 曾是 关于 到 解释 如何 和 在哪里 这 母亲

['treʒər] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,
treasure lay hidden ,
宝藏 躺 隐 ,

正当迈尔斯船长准备解释马德雷宝藏的藏匿地点和方式时，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪk'skleɪmd] :
my father exclaimed :
我的 父亲 惊呼 :

我父亲惊喊道：

" [ðə; ði] ['aʊər][ɪz] [leɪt] , ['klɪfərd] , ['ðerfɔ:r] [bɪd][ju: 'es] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][gʊv][tu:; tə][bed] .
" The hour is late , Clifford , therefore bid us good night and go to bed .
" 这 小时 是 晚的 , 克利福德 , 所以 出价 我们 好的 夜晚 和 去 到 床 .

“克利福德，夜已深了，所以请跟我们道晚安，然后去睡觉吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [aɪ][rɪ'taɪəd][frəm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [rɪ'lʌktəntli] ,
" There was no help for it ; I retired from the room reluctantly ,
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 我 退休 从 这 房间 勉强 ,

“对此我无能为力；我只好不情愿地离开了房间。”

['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
pausing for one instant to gaze upon the scene ,
暂停 为了 一 立即的 到 目光 之上 这 场景 ,

停顿片刻，凝视着眼前的景象，

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [brɑ:nzɪd] - [feɪst] ['si:mən] [bent] ['i:gərli] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌsti] ['pɑ:rtfʃmənt] ,
as the two bronzed - faced seamen bent eagerly over the musty parchment ,
作为 这 二 古铜色 - 面对 海员 弯曲 急切地 超过 这 发霉的 羊皮纸 ,

两个面色黝黑的水手急切地俯身查看那张散发着霉味的羊皮纸。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [wi;; wi] [hoʊpt] ,
the key to the undertaking that was , we hoped ,
这 钥匙 到 这 承诺 那 曾是 , 我们 希望 ,

我们希望，这项事业的关键在于.....

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hæmənd] [tu:; tə][ɪts]['fɔ:rmər] ['æfluəns] .
to restore the house of Hammond to its former affluence .
到 恢复 这 房子 的 哈蒙德 到 它是 以前的 富裕 .

使哈蒙德家族恢复昔日的繁荣。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪnˈtruːdər]
A Midnight Intruder
一个 午夜 入侵者

午夜入侵者

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [faɪn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Although the day had opened fine and bright ,
虽然 这 天 有 打开 美好的 和 明亮的 ;
虽然当天早晨阳光明媚，

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] .
the evening had brought with it an unwelcome change in the weather .
这 晚上 有 带来 和 它 一个 不受欢迎 改变 在 这 天气 .
傍晚时分，天气发生了令人不快 的变化。

[ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈwestərli] [geɪl] , [ˈbloʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtʃæn(ə)l] , [swept] [əˈkrɔːs]
A south - westerly gale , blowing straight from the English Channel , swept across
一个 南 - 西风 大风 , 吹 直的 从 这 英语 渠道 , 扫荡 穿过
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,
一股西南狂风，从英吉利海峡直吹而来，席卷了这片土地。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈdaʊn,pɔːz] [ʌ; əv][reɪn][ænd; ənd][heɪl] ; [waɪl] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɔːn][ˈvɪvɪd]
accompanied by heavy downpours of rain and hail ; while ever and anon vivid
伴随 经过 重的 倾盆大雨 的 雨 和 冰雹 ; 尽管 曾经 和 匿名 生动
[ˈflæʃɪz] [ʌ; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
flashes of lightning ,
闪光灯 的 闪电 ,
伴随着倾盆大雨和冰雹；不时有明亮的闪电划破夜空，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈdefnɪŋ] [piːlz] [ʌ; əv] [ˈθʌndər] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
followed by deafening peals of thunder that shook the house to its foundations ,
随后 经过 震耳欲聋 果皮 的 雷 那 摇晃 这 房子 到 它是 基础 ,
随后传来震耳欲聋的雷声，房子都仿佛被震塌了。

[wʊd] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] .
would pierce the darkness of the night .
会 刺穿 这 黑暗 的 这 夜晚 .
将会刺破夜的黑暗。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
For more than an hour I remained at my window ,
为了 更多的 比 一个 小时 我 剩余 在 我的 窗户 ,
我在窗边待了一个多小时，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [triːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
watching the flashes play upon the distant trees of the forest ,
观看 这 闪光灯 玩 之上 这 遥远 树木 的 这 森林 ,
看着闪光灯在远处森林的树木上跳跃，

[ɔːr] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ɪkˈspæns] [ʌ; əv] [ɡɔːrs] - [klæd] [hiːθ] .
or light up the rolling expanse of gorse - clad heath .
或者 光 向上 这 滚动 广阔 的 金雀花 - 覆膜 希思 .
或者点亮连绵起伏、长满金雀花的荒原。

[soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] ['keɪsmənt]
So fierce was the wind that the branches of a tree close to my casement
所以 凶猛的 曾是 这 风 那 这 分支 的 一个 树 关闭 到 我的 窗扇
[wɜ:ɾ; wəɾ] [læʃ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [θæt] ,
were lashed violently against the thatch ,
是 鞭打 暴力 反对 这 苦 ,
风势如此猛烈，以至于我窗户附近的树枝都被狂风猛烈地抽打在茅草屋顶上。

[waɪl] [ə; eɪ][tɔ:l] [elm] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'ru:tɪd] ,
while a tall elm at the edge of the lawn had been uprooted ,
尽管 一个 高的 榆树 在 这 边缘 的 这 草地 有 到过 连根拔起 ,
草坪边缘一棵高大的榆树被连根拔起。
[ænd; ənd] [leɪ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði]['sɑ:d(ə)n] [roʊd] .
and lay athwart the sodden road .
和 躺 横穿 这 烂 路 .
横卧在湿漉漉的道路上。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði] [stɔ:rm] [rɪ'si:did] , [ænd; ənd] , ['taɪərd] [aʊt] , [aɪ] [sɔ:t] [rɪ'poʊz] .
At length the storm receded , and , tired out , I sought repose .
在 长度 这 风暴 消退 , 和 , 疲劳的 出去 , 我 寻求 休息 .
暴风雨终于过去了，我筋疲力尽，便找了个地方休息。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twɪkst] ['mɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [dʌ:n] , [fɔ:r; fər] - [twʌz] [sti:l]
It must have been some time betwixt midnight and dawn , for ' twas still
它 必须 有 到过 一些 时间 中间 午夜 和 黎明 , 为了 - 那是 仍然
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
当时应该是午夜到黎明之间一段时间，因为天仍然黑着。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .
when I awoke with a start and a vague feeling that something was amiss .
什么时候 我 醒来 和 一个 开始 和 一个 模糊的 感觉 那 某物 曾是 错误 .
我猛然惊醒，隐隐觉得有些不对劲。

[aɪ][hæd; həd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [left] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['slɑɪtli] [ə'dʒɑ:r] ,
I had , according to custom , left the casement slightly ajar ,
我 有 , 根据 到 风俗 , 左边 这 窗扇 轻微地 半开 ,
我按照惯例，把窗户微微敞开着。

[ðə; ði] [freɪm] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kjɔɹd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn]['kwɑ:drənt] .
the frame being secured by an iron quadrant .
这 框架 存在 安全 经过 一个 铁 象限 .
框架由铁质四分之一圆弧固定。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] ['fɪtɪd] ['taɪtli] , [ænd; ənd] - [twʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [mu:v]
This contrivance fitted tightly , and ' twould be impossible for it to move
这 装置 适配 紧紧 , 和 - 特沃德 是 不可能的 为了 它 到 移动
[ʌv; əv] [ɪt'self] ;
of itself ;
的 本身 ;
这个装置严丝合缝，不可能自行移动；

[jet] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metlɜ:rk] [æz; əz][ðə; ði] ['keɪsmənt] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [ænd; ənd]
yet I heard the creaking of the metalwork as the casement was slowly and
然而 我 听到 这 嘎吱作响 的 这 金工 作为 这 窗扇 曾是 缓慢地 和
['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd] ,
cautiously opened ,
谨慎地 打开 ,
但我还是听到了窗户被缓慢而小心地打开时金属部件发出的吱嘎声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][naʊ][daɪd][ˈʌtərli][əˈweɪ] ,
for the wind had now died utterly away ,
为了 这 风 有 现在 死亡 完全地 离开 ,
因为风已经完全停了。

[ænd; ənd][ɔːl][els][wʌz; wəz][stɪl][seɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpætərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][iːvz]
and all else was still save for the pattering of the water from the eaves
和 全部 别的 曾是 仍然 节省 为了 这 打节拍 的 这 水 从 这 檐
.
:
.

除了屋檐下水滴落的淅沥声，周围一片寂静。
[ˌoʊvərˈkʌm][baɪ][ə; eɪ][ˈneɪmləs][ˈterər] , [aɪ][leɪ][ˈmoʊnləs][ɪn][maɪ][bed] ,
Overcome by a nameless terror , I lay motionless in my bed ,
克服 经过 一个 无名 恐怖 , 我 躺 静止不动 在 我的 床 ,
一阵莫名的恐惧袭来，我一动不动地躺在床上。

[ˈθɪŋkɪŋ] - [twʌz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌn][ˈkʌmɪŋ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ber][em ˈiː][ˈbɑːdɪli][əˈweɪ] . [[wʌn]]
thinking ' twas the Evil One coming in person to bear me bodily away . [1]
思维 - 那是 这 邪恶的 一 未来 在 人 到 熊 我 身体上的 离开 . [1]
我当时以为是魔鬼亲自来把我带走。[1]

[ˈsləʊli][ə; eɪ][daːrk] , [ˈsɪnɪstər][ˈfɪɡjər] , [ˈberli][dɪˈstrɪŋɡwɪjəbl][əˈɡenst][ðə; ði][ɡluːm][wɪˈðəʊt] ,
Slowly a dark , sinister figure , barely distinguishable against the gloom without ,
缓慢地 一个 黑暗的 , 险恶 数字 , 仅仅 可区分的 反对 这 愁云 没有 ,
一个阴暗、不祥的身影缓缓出现，在昏暗的光线下几乎难以辨认。

[krept][ˈsaɪləntli][θruː][ðə; ði][naʊ][ˈoʊpən][ˈwɪndəʊ] , [pæst][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][maɪ][bed] ,
crept silently through the now open window , past the foot of my bed ,
悄悄地爬 默默 通过 这 现在 打开 窗户 , 过去的 这 脚 的 我的 床 ,
他悄无声息地从敞开的窗户爬进来，经过我的床脚。

[ænd; ənd][aʊt][baɪ][ðə; ði][ʌnˈlæʃt][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] , [ˈsmʌðərɪŋ][æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][soʊ][ə; eɪ]
and out by the unlatched door of the room , smothering as it did so a
和 出去 经过 这 未锁紧 门 的 这 房间 , 窒息 作为 它 做过 所以 一个
[sniːz] .
sneeze .
喷嚏 .

然后从房间未上锁的门走了出去，同时捂住了一个喷嚏。
[ðæt][sniːz][əˈraʊzd][maɪ][ˈkɜːrɪdʒ] ,
That sneeze aroused my courage ,
那 喷嚏 被唤醒 我的 勇气 ,
那声喷嚏激起了我的勇气。

[fɔːr; fər][ˈnevər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈwɜːrði][ˈdɑːktər] - [ˈdɪskɔːsɪz][hæd; həd][aɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l]
for never in all the worthy Doctor Colling's discourses had I heard of the Evil
为了 绝不 在 全部 这 值得 医生 - 论述 有 我 听到 的 这 邪恶的
[wʌn][ˈsniːzɪŋ] .
One sneezing .
一 打喷嚏 .

在可敬的科林博士的所有论述中，我从未听说过邪恶之人会打喷嚏。
[ðə; ði][ɪnˈtruːdər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːbər] !
The intruder was a robber !
这 入侵者 曾是 一个 强盗 !
入侵者是个强盗！

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mʊʃnləs] [tɪl] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['streɪndʒər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get]
I remained silent and motionless till the unwelcome stranger had time to get
我 剩余 沉默的 和 静止不动 直到 这 不受欢迎 陌生人 有 时间 到 得到
[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
clear of the room ;
清除 的 这 房间 ;

我保持沉默一动不动，直到那个不速之客离开房间；

[ðen] , ['bəʊldli] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [aɪ] [krept] ['sɔːftli] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə-z] [ru:m] .
then , boldly springing out of bed , I crept softly to my father's room .
然后 , 大胆地 弹簧 出去 的 床 , 我 悄悄地爬 轻轻 到 我的 父亲的 房间 .

然后，我大胆地从床上跳起来，蹑手蹑脚地溜到父亲的房间。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] ,
At the first touch of my hand he was wide - awake ,
在 这 第一的 触碰 的 我的 手 他 曾是 宽的 - 醒 ,

我手刚一碰到他，他就完全清醒了。

[θæŋks] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] [ə'fləʊt] ,
thanks once more to his active life afloat ,
谢谢 一次 更多的 到 他的 积极的 生活 漂浮 ,

再次感谢他积极的海上生活，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .
but had the good sense to refrain from speaking aloud .
但 有 这 好的 感觉 到 避免 从 请讲 大声 .

但他明智地没有大声说话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][hiː; hi] [spræŋ]
In a few words I explained the situation , and without hesitation he sprang
在 一个 很少 字 我 解释 这 情况 , 和 没有 犹豫 他 弹簧
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
from his bed ,
从 他的 床 ,

我简要地解释了一下情况，他毫不犹豫地从床上跳了起来。

[ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpetrə'hel] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [sə'rpraɪz] [ænd; ənd] ,
armed himself with a petronel , and hastened downstairs to surprise and ,
武装 他自己 和 一个 石油 , 和 加快 楼下 到 惊喜 和 ,
[ɪf] [ˌpɑːsəb(ə)] , ['kæptʃər] [ðə; ði][ɪn'truːdər] ,
if possible , capture the intruder ,
如果 可能的 , 捕获 这 入侵者 ,

他手持一支佩特罗内尔步枪，迅速下楼，准备出其不意地抓住入侵者。

[aɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['saɪləntli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
I following closely and silently at his heels .
我 下列的 密切 和 默默 在 他的 高跟鞋 .

我默默地紧随在他身后。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['æk(ə)n][ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)] ,
But in the few minutes of undisturbed action the robber had not been idle ,
但 在 这 很少 分钟 的 未受干扰 行动 这 强盗 有 不是 到过 闲置的 ,

但在劫匪不受干扰的短短几分钟内，他并没有闲着。

[fɔːr; fər] [er] [maɪ] ['fɑːðər] [geɪnd] [ðə; ði][ˌləʊəməʊst] [ster] [hiː; hi] [trɪpt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ə; eɪ] [bru:m]
for ere my father gained the lowermost stair he tripped suddenly over a broom
为了 埃雷 我的 父亲 获得 这 最底层 楼梯 他 绊倒了 突然 超过 一个 扫帚
['hænd(ə)l] ['kʌnɪŋli] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] [pɜːrpəs] ,
handle cunningly placed there for that purpose ,
处理 狡猾地 放置 那里 为了 那 目的 ,

我父亲还没走到最底层的台阶，就被一根故意放在那里的扫帚柄绊倒了。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['hedɔ:n] , [ðə; ði] [ˌpetrəˈneɪ] [ɪkˈsplɒdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and falling headlong , the petronel exploded with a vivid flash and a
和 坠落 一头扎 , 这 石油 爆炸了 和 一个 生动 闪光 和 一个
[ˈstʌnɪŋ] [rɪˈpɔ:rt] ,
stunning report ,
令人惊叹的 报告 ,

石油猛地坠落，伴随着耀眼的闪光和震耳欲聋的巨响爆炸了。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈweɪnskət] .
the bullets crashing through the wainscot .
这 子弹 崩溃 通过 这 护墙板 .

子弹穿过护墙板。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen] ,
In a moment he was on his feet again ,
在 一个 片刻 他 曾是 在 他的 脚 再次 ,

片刻之后，他又站了起来。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [æz; əz][hi:; hi] [dæft] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] .
only to meet the robber as he dashed for freedom .
仅有的 到 见面 这 强盗 作为 他 虚线 为了 自由 .

结果却在劫匪逃跑时碰巧遇到了他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈstrʌɡ(ə)] , [bʌt; bət] ,
In the darkness I heard the sounds of a furious struggle , but ,
在 这 黑暗 我 听到 这 声音 的 一个 狂怒 斗争 , 但 ,

黑暗中我听到了激烈的搏斗声，但是，

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [frend] [frʌm; frəm][foʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][stænd]
being unable to distinguish friend from foe , I was compelled to stand
存在 无法 到 区分 朋友 从 敌人 , 我 曾是 被迫 到 站立

[ɪnˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈju:sləs] :
inactive and useless :
不活跃 和 无用 :

由于无法区分敌友，我只能袖手旁观，无所事事：

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌd] ,
Suddenly there was an exclamation of pain , followed by a heavy thud ,
突然 那里 曾是 一个 感叹 的 疼痛 , 随后 经过 一个 重的 砰的一声 ,

突然传来一声痛呼，随后是一声沉闷的撞击声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [θɹʌst] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] ,
and the next instant I was thrust violently against the wall as a powerful ,
和 这 下一个 立即的 我 曾是 推力 暴力 反对 这 墙 作为 一个 强大的 ,

下一刻，我被一股强大的力量猛地推到墙上，

[ˈædʒ(ə)] [ˈfɪɡjər] [tɔ:r] [pæst][em ˈi:] [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
agile figure tore past me and up the staircase .
敏捷 数字 撕裂 过去的 我 和 向上 这 楼梯 .

一个身形敏捷的身影从我身边飞快地掠过，上了楼梯。

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ɡlæs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃri:ks] [ʌv; əv][ˈoʊld] [ˈmɑ:rθə]
A terrific crash of broken glass was followed by the shrieks of old Martha
一个 了不起 碰撞 的 破碎的 玻璃 曾是 随后 经过 这 尖叫 的 老的 玛莎

[ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
and groans in the darkness ,
和 呻吟 在 这 黑暗 ,

一声震耳欲聋的玻璃破碎声之后，传来老玛莎的尖叫声和黑暗中的呻吟声。

[waɪl] [aɪ] [hɜ:rd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪts] [tu:; tə]
while I heard Captain Jeremy rushing from his room , shouting for lights to
尽管 我 听到 队长 杰里米 匆忙 从 他的 房间 , 喊叫 为了 灯 到
[bi:; bi] [brɔ:t] .
be brought .
是 带来 .

我听到杰里米船长从房间里冲出来，大声喊着要人拿灯来。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi] [fʌsnd] ['tɪndər][ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,
When at length we found tinder and steel and a light was provided ,
什么时候 在 长度 我们 成立 火种 和 钢 和 一个 光 曾是 假如 ,
最后我们找到了引火物和钢片，并提供了照明工具。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [si:n] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['bli:dɪŋ] [prə'fju:slɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði]
my father was seen lying on his face , bleeding profusely from a wound in the
我的 父亲 曾是 已见 说谎 在 他的 脸 , 出血 大量地 从 一个 伤口 在 这
[raɪt] [saɪd] .
right side .
正确的 边 .

有人看到我父亲脸朝下躺在地上，右侧伤口血流不止。

" ['wɔ:tər] !
" **Water !**
" 水 !

“水！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] ['fi:blɪ] .
" **he gasped feebly .**
" 他 倒吸一口气 虚弱地 .

他虚弱地喘息着。

" [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [fɔ:r; fər] !
" **I am done for !**
" 我 是 完毕 为了 !

我完了！

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [swu:nd] .
" **and before we could raise him from the floor he had swooned .**
" 和 前 我们 可以 增加 他 从 这 地面 他 有 晕倒 .
“我们还没来得及把他从地上扶起来，他就昏过去了。”

['dʒerəmi] , ['kə:sɪŋ] ['laʊdli] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['vɪlən] [hu:]
Jeremy , cursing loudly , was at first for pursuing the murderous villain who
杰里米 , 咒骂 高声 , 曾是 在 第一的 为了 追求 这 杀人犯 恶棍 WHO
[hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [fel] [bloʊ] ,
had dealt the fell blow ,
有 已处理 这 跌倒 吹 ,

杰里米大声咒骂着，起初是想追捕那个对他施以致命一击的凶手。

[bʌt; bət] [pər'su:t] [wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['despərət]
but pursuit was not to be thought of when we saw my father's desperate
但 追逐 曾是 不是 到 是 想法 的 什么时候 我们 锯 我的 父亲的 绝望的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

但当我们看到父亲绝望的处境时，根本没心思去追捕他。

[ˈfiərɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [wiː; wi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ðə; ði]
Fearing to carry him upstairs to his own chamber , we lifted him into the
恐惧 到 携带 他 楼上 到 他的 自己的 房间 , 我们 抬起 他 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

我们不敢把他抬到楼上他自己的房间，就把他抬到了餐厅里。

[wer] [wiː; wi] [ˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsensləs] [fɔːrm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌfli] - [kənˈstrʌktɪd] [kaʊtʃ] .
where we placed his senseless form on a roughly - constructed couch .
在哪里 我们 放置 他的 无意义的 形式 在 一个 大致 - 建造 长椅 .
[ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ˌjuːˈes] , [ænd; ənd] [ðoo] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti]
Constance had now joined us , and though trembling with fear and anxiety
康斯坦斯 有 现在 加入 我们 , 和 尽管 发抖 和 害怕 和 焦虑
,
.
,

康斯坦丝也加入了我们，虽然她因恐惧和焦虑而颤抖，

[fiː; ji] [əˈlooŋ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] .
she alone suggested the wisest course .
她 独自的 建议 这 最明智的 课程 .
只有她提出了最明智的建议。

" [rʌn] , [ˈklɪfərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaɪəˈrəːdʒən] !
" **Run , Clifford , for a surgeon !**
" 跑步 , 克利福德 , 为了 一个 外科医生 !
“快，克利福德，去找外科医生吧！ ”

" [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] , [hætɪs] [ænd; ənd] [ˈʃoʊs] , [ðoo] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]
" **she exclaimed , and , hatless and shoeless , though I had found time to**
" 她 惊呼 , 和 , 无帽 和 赤脚 , 尽管 我 有 成立 时间 到
[daːn] [maɪ] [ˈkloʊðɪŋ] ,
don my clothing ,
大学教师 我的 衣服 ,
“她惊喊道，尽管我已抽出时间穿戴好衣服，却依然光着头，光着脚。”

[aɪ] [tɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈblækwud] ,
I tore over the sodden fields to the house of Master Blackwood ,
我 撕裂 超过 这 烂 字段 到 这 房子 的 掌握 黑木 ,
我飞奔穿过泥泞的田野，来到布莱克伍德先生的家。

[huː] [lɪvd] [wel] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
who lived well on the outskirts of the village .
WHO 居住地 出色地 在 这 郊区 的 这 村庄 .
他们住在村子郊外，过着优渥的生活。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt] , [ðoo] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][ˈbæb(ə)][æŋ; ən][ˌɪnkoʊˈhɪərənt]
Seeing the case was urgent , though I could but babble an incoherent
看到 这 案件 曾是 紧迫的 , 尽管 我 可以 但 潺潺 一个 语无伦次
[ˈsʌmənʒ] , [ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] [keɪm] [ˈkwɪkli] ;
summons , the surgeon came quickly ;
传票 , 这 外科医生 来了 迅速地 ;

鉴于情况紧急，尽管我只能含糊不清地发出召唤，外科医生还是很快赶到了；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and having made a hasty examination ,
和 拥有 制成 一个 仓促 考试 ,
经过一番匆匆检查，

[ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt] [fɪtʃər] [ʃʊd] [ðæt] [maɪ] ['saɪər][wʌz; wəz][ɪn]['daɪər]['perəl]
the grave look on his clear - cut features showed that my sire was in dire peril
这 严重 看 在 他的 清除 - 切 特征 显示 那 我的 父系 曾是 在 可怕的 危险
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

他棱角分明的脸上神情凝重，表明我的父亲已命悬一线。

[ˈhævɪŋ] [drest] [ðə; ði] [wu:nd] , [ˈmæstər] [ˈblækwud] [əˈplaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt]
Having dressed the wound , Master Blackwood applied himself to restoring his patient
拥有 穿着 这 伤口 , 掌握 黑木 应用 他自己 到 恢复 他的 病人
[tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
to consciousness ,
到 意识 ,

包扎好伤口后，布莱克伍德大师开始着手恢复病人的意识。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [maɪ] [glæns] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] - - [ɔ:r] , [ˈræðər] ,
and while this was being done my glance fell upon the picture - - or , rather ,
和 尽管 这 曾是 存在 完毕 我的 瞥一眼 跌倒 之上 这 图片 - - 或者 , 相当 ,
就在这时，我的目光落在了那张照片上——或者更确切地说，是落在了那张照片上。

[ðə; ði] [freɪm] - - [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [[ɔ:rt] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] .
the frame - - that my father had bought but a few short hours ago .
这 框架 - - 那 我的 父亲 有 买 但 一个 很少 短的 小时 前 .

那是我父亲几个小时前刚买的相框。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [baɪ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [naɪf] .
The painting was missing , cut from the frame by a sharp knife .
这 绘画 曾是 丢失的 , 切 从 这 框架 经过 一个 锋利的 刀 .

画作不见了，被锋利的刀子从画框上割了下来。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæptɪn] [maɪlz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['empti] [freɪm] , [ænd; ənd] ,
Almost at the same time Captain Miles noticed the empty frame , and ,
几乎 在 这 相同的 时间 队长 迈尔斯 注意到 这 空的 框架 , 和 ,

几乎就在同一时间，迈尔斯上尉注意到了空相框，然后

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] ['ku:lnəs] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [drɔ:pt] .
in spite of his accustomed coolness , his jaw dropped .
在 尽管如此 的 他的 习惯 凉爽 , 他的 颞 掉落 .

尽管他一向冷静，但这次他还是惊得下巴都掉了。

" [əˈlæk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" **Alack - a - day !**
" 呜呼 - 一个 - 天 !

“唉！ ”

[ə; eɪ] ['sɑ:ri] [pæs] ! -
A sorry pass ! '
一个 对不起 经过 ! -

一次糟糕的传球！

[tɪz][ðə; ði]['fraɪərz] [kɜ:rs] [kʌm] [hoʊm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['hʌskɪli] .
Tis the friar's curse come home , " he muttered huskily .
的 这 修士们 诅咒 来 家 , " 他 低声说道 沙哑地 .

“这是修士的诅咒应验了，”他沙哑地低声说道。

['sləʊli] [ðə; ði] [peɪl] [dɑ:n] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Slowly the pale dawn struggled for the mastery with the feeble flicker of the
缓慢地 这 苍白 黎明 挣扎 为了 这 精通 和 这 微弱 闪烁 的 这
[ˈrʌʃ|laɪt] [tɪl] ,
rushlight till ,
拉什莱特 直到 ,

黎明的曙光缓缓升起，与微弱的灯火争夺着主导权，直到.....

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænt(ə)] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd][ˈkrɪmz(ə)n][hjuː] , [ðə; ði][sʌn] [roʊz] [red] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn]
in a mantle of vivid crimson hue , the sun rose red and angry in the eastern
在 一个 地幔 的 生动 赤红 色调 , 这 太阳 玫瑰 红色的 和 生气的 在 这 东
[skaɪ] .
sky :
天空 :

东方的天空笼罩着一层鲜艳的深红色，太阳赤红而愤怒地升起。

[ðen] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] ,
Then , and only then ,
然后 , 和 仅有的 然后 ,
[kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [hæd; həd] [rɔːt] .
could we see the full extent of the mischief that the robber had wrought .
可以 我们 看 这 满的 程度 的 这 恶作剧 那 这 强盗 有 锻 .
[kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [hæd; həd] [rɔːt] .
我们能否看清劫匪造成的全部破坏程度？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [tʃɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentri] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
That the precious chart had been the object of his entry there could be
那 这 宝贵的 图表 有 到过 这 目的 的 他的 入口 那里 可以 是
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
[noʊ] [daʊt] ,
毫无疑问，他进入那里就是为了那张珍贵的海图。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [streɪt]
for in the short space of time ere he was disturbed he had made straight
为了 在 这 短的 空间 的 时间 埃雷 他 曾是 不安 他 有 制成 直的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [ˈfɔːrmərli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] .
for the painting that formerly concealed the parchment .
为了 这 绘画 那 以前 暗 这 羊皮纸 .
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [ˈfɔːrmərli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] .
因为在他被打扰之前的短暂时间内，他径直走向了之前遮盖羊皮纸的那幅画。

[ðə; ði] [ˈfætərd] [ˈbruːmstɪk] , [ə; eɪ][dɑːrk] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
The shattered broomstick , a dark pool of blood at the foot of the stairs ,
这 破碎 扫帚 , 一个 黑暗的 水池 的 血 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
[dɪˈstɜːrbd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [streɪt]
断裂的扫帚柄，楼梯脚下有一滩黑色的血迹，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt - [mɑːrkt] [ˈweɪnskət] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ;
and the shot - marked wainscot were silent evidences of the tragedy ;
和 这 射击 - 标记 护墙板 是 沉默的 证据 的 这 悲剧 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt - [mɑːrkt] [ˈweɪnskət] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ;
墙上布满弹痕的护墙板是这场悲剧的无声证据；

[waɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [wedʒd] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
while I found the hilt of a knife wedged firmly in the wall ,
尽管 我 成立 这 剑柄 的 一个 刀 楔形 牢牢 在 这 墙 ,
[waɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [wedʒd] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
虽然我发现一把刀的刀柄牢牢地楔在墙里，
[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [həːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈmɪskriənt] .
close to where I was hurled by the escaping miscreant .
关闭 到 在哪里 我 曾是 投掷 经过 这 逃脱 恶棍 .
[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [həːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈmɪskriənt] .
就在我被逃跑的歹徒扔出去的地方附近。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
Then I remembered the incident ,
然后 我 记得 这 事件 ,
[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
然后我想起了那件事，
[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] .
and to my surprise I found that I had a clean cut in the right shoulder .
和 到 我的 惊喜 我 成立 那 我 有 一个 干净的 切 在 这 正确的 肩膀 .
[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] .
令我惊讶的是，我发现我的右肩上有一道很干净的伤口。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][bled] [ˈsʌmwʌt] , [ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
Though it had bled somewhat , in my excitement I had been unaware of it
尽管 它 有 出血 有些 , 在 我的 激动 我 有 到过 不知情 的 它 ;
;
;
;

虽然已经渗出了一些血，但我当时太过兴奋，并没有注意到；

[jet] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .
yet ' twas a narrow escape .
然而 - 那是 一个 狭窄的 逃脱 .

然而，这真是一次侥幸逃脱。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [əˈfer] [ðæən; ðən][wiː; wi][wɑːtswʌt][ʌv; əv] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] .
" There's more behind this affair than we wot of , " remarked Captain Jeremy .
" 有 更多的 在后面 这 事务 比 我们 什么 的 , " 评论 队长 杰里米 .

“这件事背后还有很多我们不知道的事情，”杰里米上尉说道。

" [ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [wɑːtʃt] [juːˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [waɪlst] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər]
" The rogue had doubtless watched us through the window whilst your father
" 这 流氓 有 毫无疑问 观看 我们 通过 这 窗户 而 你的 父亲

“毫无疑问，那个恶棍在你父亲在场的时候透过窗户监视着我们。”

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] ,
and I were talking of the matter of the treasure ,
和 我 是 说 的 这 事情 的 这 宝藏 ,

我当时正在谈论宝藏的事，

[fɔːr; fər][aɪ] [ber] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜːr; wər][nɑːt] [drɔːn] .
for I bear to mind the shutters were not drawn .
为了 我 熊 到 头脑 这 百叶窗 是 不是 绘制 .

因为我记得百叶窗没有拉上。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪərn][baːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊz] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ]
finding that the iron bars across the lower windows prevented him from entering
寻找 那 这 铁 酒吧 穿过 这 降低 视窗 阻止 他 从 进入

[seɪv] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
save by much labour and trouble ,
节省 经过 很多 劳动 和 麻烦 ,

他发现低矮窗户上的铁栅栏使他无法进入，除非费很大力气和精力。

[hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] [triː] [wɪˈðəʊt] [jɔː; jər] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd] [ˈentərd] [jɔː; jər] [ruːm] .
he scaled the tree without your casement and entered your room .
他 缩放 这 树 没有 你的 窗扇 和 进入 你的 房间 .

他爬上树，没有打开你的窗户，就进了你的房间。

[bʌt; bət] , [ˈklɪfərd] , [ˈsɑːrɪ] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi][fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈfɑːðəz] [plaɪt] [ænd; ənd] [sɔːr] [hɜːrt] ,
But , Clifford , sorry though I be for your father's plight and sore hurt ,
但 , 克利福德 , 对不起 尽管 我 是 为了 你的 父亲的 困境 和 疮 伤害 ,

但是，克利福德，虽然我对你父亲的困境和痛苦深感遗憾，

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] [wʌz; wəz] [fɔɪld] , [fɔːr; fər] , [siː] [juː; jʊ] ,
' tis a fortunate thing that the robber was foiled , for , see you ,
- 的 一个 幸运 事物 那 这 强盗 曾是 挫败 , 为了 , 看 你 ,

幸好劫匪被挫败了，因为，再见，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [wið; wiθ][em 'i:] , [pleɪst] [ˈlʌndər] [maɪ] [ˈpɪləʊ] [fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] .
" I had the chart with me , placed under my pillow for safety .
" 我 有 这 图表 和 我 , 放置 在下面 我的 枕头 为了 安全 .

我把图表带在身边, 为了安全起见, 放在枕头底下。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈventʃər] , - [tɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] ,
" As for the picture of the old Venture , ' tis of little account ,
" 作为 为了 这 图片 的 这 老的 风险投资 , - 的 的 小的 帐户 ,
至于那张老“冒险号”的照片, 没什么意义。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [set] [sʌm; səm] [stɔ:r] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔ:n] [taɪmz] . " though I did set some store on it for the sake of bygone times . " "
" 尽管 我 做过 放 一些 店铺 在 它 为了 这 清酒 的 逝去的 时代 . " "

虽然我确实对它抱有一些感情, 毕竟那是对过去的怀念。

" [bʌt; bət] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] ?
" But concerning the robber ?
" 但 有关 这 强盗 ?

“但是关于强盗呢? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈskʌvəri] ,
" If we are to inform the watch there will be danger of your discovery ,
" 如果 我们 是 到 通知 这 手表 那里 将要 是 危险 的 你的 发现 ,

“如果我们通知监视部门, 你们的行踪就有被发现的危险。”

[jet] [aɪ][er 'em] [loʊθ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɡoʊ] [ʌnˈhɪndərd] . " yet I am loath to let the villain go unhindered . " "
" 然而 我 是 厌恶 到 让 这 恶棍 去 畅通无阻 . " "

但我不愿让恶人逍遥法外。

" - [tɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] .
" ' Tis a matter that requires much consideration , " he replied gravely .
" - 的 一个 事情 那 需要 很多 考虑 , " 他 回复 严重地 .

“这是需要慎重考虑的事情,”他严肃地回答道。

" [aɪ][kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ˈfjʊəri] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][pɔ:rt] [ˈrɔɪəl] .
" I call to mind when I was on board the barque Furie within sight of Port Royal .
" 我 称呼 到 头脑 什么时候 我 曾是 在 木板 这 帆船 愤怒 之内 视线 的 港口 皇家 .

“我想起了当时我在‘愤怒号’帆船上, 在皇家港附近航行的情景。”

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [kənˈsu:m] [ju: 'es] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɔ:ŋboʊt]
" A fire broke out for'ard and threatened to consume us ; our longboat
" 一个 火 打破 出去 向前 和 威胁 到 消耗 我们 ; 我们的 长船

[ænd; ənd] [ˈʃæləp] [wɜ:r; wər] [ˈdæmɪdʒd] ,
" and shallop were damaged ,
" 和 小船 是 损坏的 ,

前方起火, 火势险些将我们吞噬; 我们的长艇和小艇都受损了。

[waɪl] [əˌlɔ:ŋˈsaɪd] [wɜ:r; wər] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rks] .
" while alongside were swarms of sharks .
" 尽管 旁边 是 蜂群 的 鲨鱼 .

旁边还有成群的鲨鱼。

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seiv] [ɑ:r'selvz] [baɪ] [flaɪt] ,
As we could not save ourselves by flight ,
作为 我们 可以 不是 节省 我们自己 经过 航班 ;
因为我们无法通过飞行来拯救自己，

[wi:; wi] [fʊ:t] [ðə; ði] [fleɪmz] [soʊ] [dɪ'tʃ:rmɪndli] [ðæt] [wi:; wi][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə] ,
we fought the flames so determinedly that we put out the fire ,
我们 战斗 这 火焰 所以 坚定地 那 我们 放 出去 这 火 ;
我们奋力扑灭火焰，最终将大火扑灭了。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tæsk] . "
though it seemed a well - nigh impossible task . "
尽管 它 似乎 一个 出色地 - 夜 不可能的 任务 : "
虽然这看起来几乎是一项不可能完成的任务。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ?
" **And what of it ?**
" 和 什么 的 它 ?
那又怎样呢？

" [aɪ] [æskt] [pər'pleksɪdli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [feɪld] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['kæptənz] ['mi:nɪŋ] .
" **I asked perplexedly , for I failed to grasp the Captain's meaning** .
" 我 问 困惑地 , 为了 我 失败的 到 抓牢 这 船长的 意义 .
我困惑地问道，因为我没能理解船长的意思。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mæstər] ['klɪfərd] , [ðɪs] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
" **You see , Master Clifford , this house , in a manner of speaking , is the burning**
" 你 看 , 掌握 克利福德 , 这 房子 , 在 一个 方式 的 请讲 , 是 这 燃烧
[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,
“你看，克利福德少爷，从某种意义上说，这栋房子就像一艘燃烧的船。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃɑ:rks] ; [soʊ] , [ʌn'tɪl][wi:; wi] [noʊ] [jʊr; jər] ['fa:ðə-z] ['plezər] [ɪn] [ðɪs]
the King's officers are the sharks ; so , until we know your father's pleasure in this
这 国王学院 警官 是 这 鲨鱼 ; 所以 , 直到 我们 知道 你的 父亲的 乐趣 在 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
国王的官员们都是些奸商；所以，在我们弄清楚你父亲对此事的喜好之前，

[aɪ] [wʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [sed] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] .
I would that nothing be said concerning the affair .
我 会 那 没有什么 是 说 有关 这 事务 .
我希望这件事不要再被提及。

['mæstər] ['blækwud]
Master Blackwood
掌握 黑木
黑木大师

[aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sta:ntʃ] [ænd; ənd] [ʌpraɪt] [mæn] [hu:] [dɪ'tests] [ðə; ði] [ʌn'lɔ:fl] ['præktɪsɪz]
I know to be a stanch and upright man who detests the unlawful practices
我 知道 到 是 一个 立柱 和 直立 男人 WHO 厌恶 这 非法的 实践
[ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ;
of King James ;
的 国王 詹姆斯 ;
我知道自己是一个正直坚定的人，我憎恶詹姆斯国王的非法行径；

[hi:; hi] [wɪl] [ki:p] ['saɪləns] .
he will keep silence .
他 将要 保持 沉默 .
他将保持沉默。

[jʊr; jər][ˈsɪstər] , [ˈɔːlsʊʊ] , [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrkəmspekt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [əˈbaʊt]
Your sister , also , I know to be circumspect ; but I have my doubts about
你的 姐姐 , 还 , 我 知道 到 是 谨慎 ; 但 我 有 我的 疑虑 关于
[ˈmɑːrθə] ,
Martha ,
玛莎 ,

我知道你妹妹为人谨慎，但我对玛莎有所怀疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ɪˈspeʃəli] [oʊld][wʌnz] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][wæg] . "
for the tongues of serving women , especially old ones , are apt to wag ."
为了 这 舌头 的 服务 女性 , 尤其 老的 一个 , 是 易于 到 摇摆 . "

因为侍女，尤其是年纪较大的侍女，她们的舌头总是喜欢说闲话。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːntent][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈmætər] [rest][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" **I am content to let the matter rest for the present , I replied ;**
" 我 是 内容 到 让 这 事情 休息 为了 这 展示 , " 我 回复 ;

“我愿意暂时搁置此事，”我回答道；

[ænd; ʌnd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [aɪ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiɪ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]
and crossing the hall , I laid hold of the knife that was still fixed in the
和 过境 这 大厅 , 我 铺设 抓住 的 这 刀 那 曾是 仍然 固定的 在 这
[ˈweɪnskət] .
wainscot .
护墙板 .

穿过走廊，我抓住了仍然固定在护墙板上的那把刀。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [matʃ] [streŋθ] [tuː; tə] [rentʃ] [aɪ ˈtiː] [friː] , [ænd; ʌnd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ker] ,
It took much strength to wrench it free , and no little care ,
它 采取 很多 力量 到 扳手 它 自由的 , 和 不 小的 关心 ,

费了九牛二虎之力才把它拔出来，而且也需要格外小心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbroʊkən] [bleɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [jɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreizər] .
for the broken blade was as sharp as a razor .
为了 这 破碎的 刀刃 曾是 作为 锋利的 作为 一个 剃刀 .

因为断刀依然锋利如剃刀。

[ðə; ði] [stiːl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][spæn][ɪn][lenkθ; lenθ] ,
The steel was about a span in length ,
这 钢 曾是 关于 一个 跨度 在 长度 ,

钢材的长度大约为一跨，

[ænd; ʌnd][wet] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [ðæt] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfaːðəz] [blʌd] .
and wet for about half that distance with my father's blood .
和 湿的 为了 关于 一半 那 距离 和 我的 父亲的 血 .

其中大约一半的路程都被我父亲的鲜血浸湿了。

[æz; əz][aɪ] [kliːnd] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈletərz] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bleɪd] .
As I cleaned it , my eyes fell upon some letters engraved upon the blade .
作为 我 已清洗 它 , 我的 眼睛 跌倒 之上 一些 信件 刻 之上 这 刀刃 .

擦拭刀刃时，我的目光落在了刀刃上刻着的一些字母上。

[wɔːrn] [ðooʊ] [ðə; ði] [stiːl] [wʌz; wəz] , [aɪ] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði] [ˈletərz] " . . . - [ˈmɔːri] " .
Worn though the steel was , I deciphered the letters " . . . emento mori " .
磨损 尽管 这 钢 曾是 , 我 已破译 这 信件 " . . . - 森 " .

尽管钢材磨损严重，但我还是辨认出了“...emento mori”这几个字母。

" - [tɪz] [pərˈtʃæns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtlər] , " [sed] [ˈkæptɪn] [maɪlz] ,
" **' Tis perchance the name of the cutler , said Captain Miles ,**
" - 的 或许 这 姓名 的 这 卡特勒 , " 说 队长 迈尔斯 ,

“这或许是刀匠的名字，”迈尔斯船长说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] .
taking the steel out of my hand and examining it carefully .

采取 这 钢 出去 的 我的 手 和 检查 它 小心 .

我把手中的钢材取出，仔细检查了一遍。

" [nei] ; - [tɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈnəʊtɪst] [ˈsɪmələɹ] [wɜ:rdz] [ɪn] [ˈlɪmɪŋtən] [tʃɜ:rtʃ] , " [aɪ]
" Nay ; ' tis certain you have not noticed similar words in Lymington Church , " I
" 不 ; - 的 肯定 你 有 不是 注意到 相似的 字 在 莱明顿 教会 , " 我
[rɪˈplaɪd] .
replied .

回复 .

“不，可以肯定的是，你没有在莱明顿教堂注意到类似的词语，”我回答道。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈletəɹ] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈpɔ:ɹj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [bleɪd] ,
" **The first letter is on the other portion of the broken blade** ,
" 这 第一的 信 是 在 这 其他 部分 的 这 破碎的 刀刃 ,
" 第一个字母在断刃的另一部分上 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmˈpli:tɪd] [ˈsentəns] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlætn] [fɔ:ɹ; fəɹ] - [rɪˈmembəɹ] [ju:; jʊ] [məst; məst] [daɪ] - .
and the completed sentence is the Latin for ' Remember you must die ' .
和 这 完全的 句子 是 这 拉丁 为了 - 记住 你 必须 死 - .
完整的句子是拉丁语，意思是“记住你终有一死”。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɪlt] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɔ:ɹj(ə)n] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪl] [bɪˈfɔ:l]
I'll have a hilt fitted to this portion , Captain Jeremy , and should ill befall
患病的 有 一个 剑柄 适配 到 这 部分 , 队长 杰里米 , 和 应该 患病的 降临
[maɪ] [ˈfɑ:ðəɹ] ,
my father ,
我的 父亲 ,

杰里米船长，我会为这部分装上剑柄，万一我父亲遭遇不测，

[ðə; ði] [ˈmɑ:təʊ] [wɪl] [gɑ:ɪd] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlən] . "
the motto will guide me in the tracing of the villain . "
这 座右铭 将要 指导 我 在 这 追踪 的 这 恶棍 . "
这句格言将指引我追踪罪犯。

" [streɪndʒ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈfleksɪvli] ,
" **Strange it may be , " remarked the Captain reflectively** ,
" 奇怪的 它 可能 是 , " 评论 这 队长 反思地 ,
" 这或许很奇怪，”船长若有所思地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪˈkɔ:l] [æn; ən] [oʊld] [ˈʃɪpmet] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈdægəɹ] [ɪn] [ˈlɪzbən]
" **but now I recall an old shipmate of mine who bought a dagger in Lisbon**
" 但 现在 我 记起 一个 老的 船友 的 矿 WHO 买 一个 匕首 在 里斯本
[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] .
with these words .
和 这些 字 .

“但我现在想起我的一位老船友，他在里斯本买了一把匕首，上面写着这些话。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪˈmembəɹ] , [æn; ən] [ɪl] - [ˈfeɪvəɹd] [ˈkri:tʃəɹ] . "
He was , I remember , an ill - favoured creature . "
他 曾是 , 我 记住 , 一个 患病的 - 受青睐 生物 . "
我记得，他长相并不讨喜。

" [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ˈstætʃəɹ] , [ænd; ənd] [bʊl] - [nekt] ?
" **Was he short in stature , and bull - necked ?**
" 曾是 他 短的 在 身材 , 和 公牛 - 颈部 ?
他身材矮小，脖子粗壮吗？

" [aɪ] [æskt] [ˈi:gəɹli] .
" **I asked eagerly** .
" 我 问 急切地 .

我急切地问道。

" [nei] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] .
" **Nay** , " **replied my companion** , **shaking his head** ; " **you are on the wrong tack** .
" 不 , " 回复 我的 伴侣 , 摇晃 他的 头 ; " 你 是 在 这 错误的 钉 .
" 不 , " 我的同伴摇着头回答说 , " 你走错方向了 。 "

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [hæθ] [təʊld][,em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] - - [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd]
Your father hath told me of the man you have in mind - - the one who would
你的 父亲 有 讲述 我 的 这 男人 你 有 在 头脑 - - 这 一 WHO 会
[hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
have bought the picture ,
有 买 这 图片 ,
你父亲跟我说过你心目中的那个人——就是那个会买下那幅画的人。

[ðooʊ] , [sɪŋk] [,em 'iː] !
though , **sink me** !
尽管 , 下沉 我 !
不过 , 让我沉吧 !

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [sʌtʃ] [stɔːr] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
I cannot imagine why he should set such store on it .
我 不能 想象 为什么 他 应该 放 这样的 店铺 在 它 .
我无法理解他为什么如此看重这件事。

[nei] ; [ðə; ði][mæn] , [ðooʊ] [ɔːrt] [ɪn] ['stætʃər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋspaɪk] .
Nay ; the man , though short in stature , was as thin as a handspike .
不 ; 这 男人 , 尽管 短的 在 身材 , 曾是 作为 薄的 作为 一个 手扣 .
不 , 那人虽然个子矮 , 却瘦得像根棍子。

[bʌt; bət] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
But , my lad , " he said kindly , " you look as white as a sheet .
但 , 我的 小伙子 , " 他 说 亲切地 , " 你 看 作为 白色的 作为 一个 床单 .
“但是, 我的孩子,”他和蔼地说, “你看上去脸色苍白如纸。”

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrɪn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [smelz] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] .
Here , take a turn in the garden , for the place smells like a charnel - house .
这里 , 拿 一个 转动 在 这 花园 , 为了 这 地方 气味 喜欢 一个 藏尸院 - 房子 .
来 , 到花园里走走 , 因为这里闻起来像个停尸房。

[kiːp] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] , [lest] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .
Keep within ear - shot , lest you are wanted .
保持 之内 耳朵 - 射击 , 免得 你 是 通缉 .
待在对方听不到的地方 , 以免被通缉。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [aɪ] [əu'beɪd] ,
" **With a heavy heart I obeyed** ,
" 和 一个 重的 心 我 服从 ,
我怀着沉重的心情服从了 ,

['hævɪŋ] [fɜːrst] [əb'teɪnd] ['kɑːnstənsɪz] [eɪd][ɪn] [ə'pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['wuːndɪd] ['ʃəʊldər] .
having first obtained Constance's aid in applying a bandage to my wounded shoulder .
拥有 第一的 获得 康斯坦斯的 援助 在 申请 一个 绷带 到 我的 受伤 肩膀 .
首先, 我请康斯坦丝帮我包扎了受伤的肩膀。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] - [geɪl] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] ,
The damage done by yesternight's gale was enormous ,
这 损害 完毕 经过 - 大风 曾是 巨大的 ,
昨晚的狂风造成的破坏非常巨大。

[ðooʊ] [aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] , [bʌt; bət] ,
though I paid little heed to the scene of desolation , but ,
尽管 我 有薪酬的 小的 注意 到 这 场景 的 荒凉 , 但 ,
虽然我并未过多关注这片荒凉景象 , 但是 ,

[ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [ˈevriwɛr] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
stepping over the broken branches that everywhere littered the ground ,
 步进 超过 这 破碎的 分支 那 到处 垃圾 这 地面 ,
 跨过散落在地上的断枝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金色希望”号的探寻：十(The Quest of the 'Golden Hope' A Seventeenth) 第3/10页

[wɔ:kt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wens] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
walked round to the back of the house , whence the robber had made his
步行 圆形的 到 这 后退 的 这 房子 , 何处 这 强盗 有 制成 他的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

绕到房子后面，强盗就是从那里逃走的。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] - - [θru:] [ðə; ði]
He had left by the same means as he had entered - - through the
他 有 左边 经过 这 相同的 方法 作为 他 有 进入 - - 通过 这
['keɪsmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['redi]
casement of my room and down the tree that unfortunately provided a ready
窗扇 的 我的 房间 和 向下 这 树 那 很遗憾 假如 一个 准备好
[mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .
means of descent .
方法 的 下降 .

他离开的方式和他进来的方式一样——从我房间的窗户爬下，顺着那棵不幸地为他提供了便捷下落途径的树而下。

[kɜ:ri'a:səti] ['pra:mptɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
Curiosity prompted me to examine the trunk ,
好奇心 提示 我 到 检查 这 树干 ,
好奇心驱使我去检查了树干。

[ænd; ənd][ɑ:n][soʊ] ['du:ɪŋ] [aɪ] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk] .
and on so doing I found traces of blood on the bark .
和 在 所以 正在做 我 成立 痕迹 的 血 在 这 吠 .
于是我发现树皮上有血迹。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ɪf] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I noticed that , if viewed from the window ,
我 注意到 那 , 如果 已查看 从 这 窗户 ,
我注意到，如果从窗户往外看，

[ðə; ði][ma:rkz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ,
the marks of blood were on the right - hand side of the trunk , and ,
这 标记 的 血 是 在 这 正确的 - 手 边 的 这 树干 , 和 ,
躯干右侧有血迹，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tə:rdz] [ðə; ði][bɑ:rk] ,
as the fugitive must have descended with his face towards the bark ,
作为 这 逃犯 必须 有 下降 和 他的 脸 向 这 吠 ,
逃犯一定是脸朝向树皮向下俯冲的。

- [twʌz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ;
' twas evident that he had been wounded on the right side of his person ;
- 那是 明显 那 他 有 到过 受伤 在 这 正确的 边 的 他的 人 ;
很明显，他身体右侧受了伤；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [ˈeɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [wu:nd]
and by the quantity of the blood it was further evident that the wound
和 经过 这 数量 的 这 血 它 曾是 更远 明显 那 这 伤口
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈneɪtʃər] .
was of a severe nature .
曾是 的 一个 严重 自然 .

从出血量来看，伤口显然十分严重。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [maɪ][maɪnd] : [ðə; ði] [ˈvɪlən] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [hɜ:rt] ,
Then the thought flashed across my mind : the villain was sore hurt ,
然后 这 想法 闪光灯 穿过 我的 头脑 : 这 恶棍 曾是 疮 伤害 ,
[hɪz; ɪz] [træk] [leɪ] [freɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] ; [waɪ] [ʃəd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [ˈfa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] ?
his track lay fresh upon the grass ; why should I not follow him ?
他的 追踪 躺 新鲜的 之上 这 草 ; 为什么 应该 我 不是 跟随 他 ?
[hɪz; ɪz] [træk] [leɪ] [freɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] ; [waɪ] [ʃəd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [ˈfa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] ?
他的足迹清晰地留在草地上，我为什么不跟随他呢？

[ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [ˈlʊʊdɪd] [maɪ] [ˈfaʊlɪŋ] - [pi:s] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈbrʊnoʊ] , [maɪ]
Running back to the house , I loaded my fowling - piece , and calling Bruno , my
跑步 后退 到 这 房子 , 我 已加载 我的 捕鸟 - 片 , 和 呼叫 布鲁诺 , 我的
[ˈlɜ:rtʃər] ,
lurcher ,
觊 ,
[ˈlɜ:rtʃər] ,
我跑回屋里，装好猎枪，然后呼唤我的猎犬布鲁诺。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [pərˈsu:t] .
I started in pursuit .
我 开始 在 追逐 .
[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [pərˈsu:t] .
我开始追寻。

[[wʌn]] [lest] [ˈklɪfərd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [wi:k] - [ˈmaɪndɪd] [ˈkaʊərd] ,
[1] Lest Clifford be thought a weak - minded coward ,
[1] 免得 克利福德 是 想法 一个 虚弱的 - 有思想 懦夫 ,
[1] 以免克利福德被认为是意志薄弱的懦夫，

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri]
it is well to explain that previous to and during the seventeenth century
它 是出色地 到 解释 那 以前的 到 和 期间 这 第十七 世纪
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:pjələ] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [wʌn] .
there was a strong popular belief in the corporal presence of the Evil One .
那里 曾是 一个 强的 受欢迎的 信仰 在 这 下士 在场 的 这 邪恶的 一 .
[ə; eɪ][ˈnɔʊtəb(ə)] [ɪgˈzæmp(ə)] [ɪz] [əˈfɔ:d] [baɪ][ðə; ði][ˈpænɪk][ʌv; əv] [ˈrɒbinsn] [ˈkru:sʊʊ][ɑ:n] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ə; eɪ]
有必要解释一下，在十七世纪之前和十七世纪期间，人们普遍相信邪恶之神以肉身存在。

[ðə; ði] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈtempərəri] [ˈraɪtər] [wɪl] [kənˈfɜ:rm] [ðɪs] .
The study of any contemporary writer will confirm this .
这 学习 的 任何 当代的 作家 将要 确认 这 .
[ðə; ði] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈtempərəri] [ˈraɪtər] [wɪl] [kənˈfɜ:rm] [ðɪs] .
任何一位当代作家的作品都能证实这一点。

[ə; eɪ][ˈnɔʊtəb(ə)] [ɪgˈzæmp(ə)] [ɪz] [əˈfɔ:d] [baɪ][ðə; ði][ˈpænɪk][ʌv; əv] [ˈrɒbinsn] [ˈkru:sʊʊ][ɑ:n] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ə; eɪ]
A notable example is afforded by the panic of Robinson Crusoe on discovering a
一个 值得注意的 例子 是 提供 经过 这 恐慌 的 罗宾逊 克鲁索 在 发现 一个
[ˈdaɪŋ] [ɡəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] :
dying goat in the darkness of a cave :
垂死 山羊 在 这 黑暗 的 一个 洞穴 :
[ˈdaɪŋ] [ɡəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] :
鲁滨逊·克鲁索在黑暗的山洞里发现一只垂死的山羊时所表现出的恐慌就是一个显著的例子：

" [aɪ] [sɔ:] [tu:] [brɔ:d] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkri:tʃər] , [ˈweðər] [ˈdev(ə)l][ɔ:r][məɪn][aɪ] [nu:] [na:t]

" I saw two broad shining eyes of some creature , whether devil or man I knew not

" 我 锯 二 广阔 灼灼 眼睛 的 一些 生物 , 无论 魔鬼 或者 男人 我 知道 不是

" .

" :

" :

"我看到某种生物的两只闪闪发光的大眼睛，我不知道它是魔鬼还是人。”

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [hi:θ]

The Cave in the Lonely Heath

这 洞穴 在 这 孤独 希思

寂寞荒原上的洞穴

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] ,

The track was clearly defined ,

这 追踪 曾是 清楚地 定义 ,

赛道轮廓清晰。

[ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [dɑ:rk] [ˈpætʃɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈboʊldli][əˈpa:n][ðə; ði] [braɪt] [ɡri:n] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]

the sinister dark patches showing boldly upon the bright green grass with the utmost

这 险恶 黑暗的 补丁 显示 大胆地 之上 这 明亮的 绿色的 草 和 这 极致

[ˌregjʊˈləreɪti] .

regularity .

规律性 .

鲜亮的绿色草地上，不祥的黑色斑块以极其规律的排列方式清晰可见。

[ðə; ði][məɪn][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fled] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [ˈi:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tɔ:rdz] [blæk] [daʊn]

The man had certainly fled in a north - easterly direction , towards Black Down

这 男人 有 当然 逃亡 在 一个 北 - 东风 方向 , 向 黑色的 向下

,

,

,

那名男子肯定是朝东北方向，也就是黑丘（Black Down）方向逃走了。

[ðə; ði] [ˈdensəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .

the densest part of the forest .

这 最密集 部分 的 这 森林 .

森林中最茂密的部分。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sta:rt][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [sɪks] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət] ,

He had a start of at least six hours , but ,

他 有 一个 开始 的 在 至少 六 小时 , 但 ,

他至少花了六个小时才开始，但是，

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi][na:t] [ɔ:l'redi] [swu:nd] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz]

even had he not already swooned from loss of blood , this advantage was

甚至 有 他 不是 已经 晕倒 从 损失 的 血 , 这 优势 曾是

[slaɪt] .

slight .

轻微 .

即使他没有因为失血过多而昏厥，这种优势也微乎其微。

[ɪn][maɪ] [ɪnˈθu:ziæzəm][aɪ] [ɪˈmædzɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊg] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ma:tʃɪŋ] ,

In my enthusiasm I imagined that the rogue was already my prisoner , marching ,

在 我的 热情 我 想象 那 这 流氓 曾是 已经 我的 囚犯 , 行军 ,

我当时兴奋地想象着那个恶棍已经成为我的俘虏，正押着我往前走。

[wið; wiθ][mai] [pi:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [dʒeɪl][æt; ət] ['lɪmɪŋtən] .
with my piece at his head , towards the common jail at Lymington .
和 我的 片 在 他的 头 , 向 这 常见的 监狱 在 莱明顿 .

我用我的枪指着他的头，朝着莱明顿的公共监狱走去。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [laɪn][ʌv; əv][spɑ:ts] [krɔ:st] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][led][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [gɔ:rs] - [klæd]
The tell - tale line of spots crossed the highway and led on to the gorse - clad
这 告诉 - 故事 线 的 地点 交叉 这 公路 和 引领 在 到 这 金雀花 - 覆膜
[hi:θ] ,
heath ,
希思 ,

那条标志性的斑点线横穿公路，一直延伸到长满金雀花的荒地上。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eɪdənsɪz] [ðæt][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntu:] ['meni]
but though there were evidences that the fugitive had blundered into many
但 尽管 那里 是 证据 那 这 逃犯 有 犯错 进入 许多
[bʊʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
bushes in his flight in the dark ,
灌木丛 在 他的 航班 在 这 黑暗的 ,

尽管有证据表明，这名逃犯在夜间逃跑时曾多次误入灌木丛，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
the general direction remained the same .
这 一般的 方向 剩余 这 相同的 .

总体方向保持不变。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] ['wʌndə-d] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
At this I wondered not a little ,
在 这 我 想知道 不是 一个 小的 ,

对此，我感到十分疑惑。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][mai] ['fɔ:rɪst] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ] [nu:] [ðæt][ə; eɪ][mæn] ['krɔ:sɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn]
for from my forest experience I knew that a man crossing an open space in
为了 从 我的 森林 经验 我 知道 那 一个 男人 过境 一个 打开 空间 在
[ðə; ði][dɑ:rk] [wʊd] ,
the dark would ,
这 黑暗的 会 ,

根据我以往在森林中的经验，我知道一个人在黑暗中穿越空地会.....

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔ:r] ['ʌðər] [mi:nz] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'evɪtəbli] [meɪk] [ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)] ,
without a light or other means to guide him , inevitably make a wide circle ,
没有 一个 光 或者 其他 方法 到 指导 他 , 不可避免地 制作 一个 宽的 圆圈 ,

如果没有灯光或其他指引手段，他必然会绕一个大圈。

[ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
unless he had the sense to keep his course by observing the direction
除非 他 有 这 感觉 到 保持 他的 课程 经过 观察 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .

除非他有足够的智慧，通过观察风向来保持航向。

[jet] [aɪ] [nu:] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][stɔ:rm][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] ['ʌtərli] [ə'weɪ] ,
Yet I knew that after the storm the wind had died utterly away ,
然而 我 知道 那 后 这 风暴 这 风 有 死亡 完全地 离开 ,

但我知道，暴风雨过后，风就完全停了。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] ['sɜ:rəkəmstəns] [si:md] ['streɪndʒər] [stɪl] .
so that the circumstance seemed stranger still .
所以 那 这 环境 似乎 陌生人 仍然 .

因此，情况显得更加奇怪了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [hæf][ə; eɪ][maɪ] [wen] , [θroʊn] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,
I suppose I had not gone half a mile when , thrown behind some bushes ,
我 认为 我 有 不是 已消失 一半 一个 英里 什么时候 , 抛掷 在后面 一些 灌木丛 ,
我估计我还没走半英里, 就被扔到了一些灌木丛后面,

[aɪ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] .
I espied the picture that the rogue had cut from its frame .
我 窥视 这 图片 那 这 流氓 有 切 从 它是 框架 .
我瞥见了那恶棍从相框里剪下来的照片。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪnz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lenθi] [hɔ:lt] ,
There were signs that he had made a lengthy halt ,
那里 是 标志 那 他 有 制成 一个 冗长 停止 ,
有迹象表明他曾长时间停留。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [steɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dæmp] [sɔɪl] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [blʌd] [hæd; həd]
one being a large dark stain upon the damp soil , showing that much blood had
一 存在 一个 大的 黑暗的 弄脏 之上 这 潮湿 土壤 , 显示 那 很多 血 有
[bɪn] [spɪld] .
been spilled .
到过 洒了 .
其中一处是潮湿土壤上的一大块深色污渍, 表明曾有大量血液流出。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][kən'dʒektʃərd] : [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz]
Another thing I conjectured : he had discovered that the chart was not , as
其他 事物 我 推测 : 他 有 发现 那 这 图表 曾是 不是 , 作为
['eɪdɪəntli] [hi;; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
evidently he had imagined ,
显然 他 有 想象 ,
我还有另一点推测: 他发现这张图表并非如他想象的那样。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hi;; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
part of the picture , and in his rage he had thrown it aside .
部分 的 这 图片 , 和 在 他的 愤怒 他 有 抛掷 它 旁边 .
他把画的一部分扔到了一边, 一怒之下, 他把画扔到了一边。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
That being so ,
那 存在 所以 ,
既然如此,

[aɪ 'ti:] ['ʃoʊd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] [er] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
it showed that day had dawned ere he could have become acquainted with
它 显示 那 天 有 黎明 埃雷 他 可以 有 变得 熟人 和
[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fel] [dɪ'zɑɪnz] .
the failure of his fell designs .
这 失败 的 他的 跌倒 设计 .
这表明, 在他意识到自己邪恶计划的失败之前, 天已经亮了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs]['ɪntu:][ə; eɪ][roʊl] , [aɪ] [slɪpt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [belt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [maɪ]
Making the canvas into a roll , I slipped it into my belt , and continued my
制作 这 帆布 进入 一个 卷 , 我 滑倒了 它 进入 我的 腰带 , 和 持续 我的
[wei] .
way .
方式 .
我把画布卷成卷, 塞进腰带里, 继续赶路。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][aɪ] [went] , [sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][rʌn] ,
On and on I went , sometimes breaking into a run ,
在 和 在 我 去 , 有时 打破 进入 一个 跑步 ,
我继续走着, 有时还会跑起来。

[ˈkiːpɪŋ] [bəʊθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈləkaʊt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn]
keeping both a sharp lookout in case of a surprise and a careful watch on
保持 两个都 一个 锋利的 瞭望台 在 案件 的 一个 惊喜 和 一个 小心 手表 在
[ðə; ði] [dʌl] [braʊn] [træk] ,
the dull brown track ,
这 乏味的 棕色的 追踪 ,

既要时刻保持警惕以防万一，又要仔细观察那条暗褐色的小路。

[wɪtʃ] [naʊ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət] [ˈgreɪtər] [ˈɪntərvlɪz] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] .
which now began to show at greater intervals than heretofore .
哪个 现在 开始 到 展示 在 更大的 间隔 比 此前 .

现在，这种情况出现的频率比以前更高了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][maɪ] [ˈpraɪˌɡres] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,
At length my progress was stopped by a narrow ,
在 长度 我的 进步 曾是 停止 经过 一个 狭窄的 ,

最终，我的前进被一道狭窄的通道阻挡了。

[ˈgəːɡlɪŋ] [striːm] [ðæt] [flʊd] [ˈsaʊθwəɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ˈɡrævəli] [bəŋks] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz]
gurgling stream that flowed southwards between gravelly banks lined with bushes
淙淙 溪流 那 流动 向南 之间 砾石 银行 衬里 和 灌木丛

[ænd; ənd] [ˈdwɔːft] [triːz] .
and dwarfed trees .
和 矮小的 树木 .

潺潺溪流向南流淌，两岸是砾石滩，长满了灌木和矮树。

[ðɪs] [striːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ˈlɪmɪŋtən]
This stream I knew to be the Lym , the same that joins the sea at Lymington
这 溪流 我 知道 到 是 这 淋巴细胞 , 这 相同的 那 加入 这 海 在 莱明顿

.
:
.

我知道这条溪流是莱姆河，就是那条在莱明顿汇入大海的溪流。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθwɔːrtɪd] ,
Here I was thwarted ,
这里 我 曾是 受挫 ,

我在这里受挫了，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [hoʊz][ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkleɪɪ] [ˈbɑːtəm] ,
for though I took off my hose and shoes and waded over the clayey bottom ,
为了 尽管 我 采取 离开 我的 软管 和 鞋 和 涉水 超过 这 粘土 底部 ,

虽然我脱掉了长袜和鞋子，趟过了泥泞的河底，

[nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [træk] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [bəŋk] .
not the slightest track could I find on the farther bank .
不是 这 丝毫 追踪 可以 我 寻找 在 这 更远 银行 .

我在对岸没有找到一丝痕迹。

[aɪ] [wɔːkt] [bəʊθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
I walked both up and down stream for nearly a quarter of a mile ,
我 步行 两个都 向上 和 向下 溪流 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

我沿着溪流上下游走了将近四分之一英里，

[ˈkerfəli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [kleɪ] ,
carefully examining the soft clay ,
小心 检查 这 柔软的 黏土 ,

仔细检查柔软的黏土，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'ʃʊərədli] [rɪ'vi:l] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [fu:t'prints] ['æftər][ðə; ði] ['hevi] [reɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
which would assuredly reveal any trace of footprints after the heavy rain of the
哪个 会 当然 揭示 任何 痕迹 的 脚印 后 这 重的 雨 的 这
['pri:vɪəs] [naɪt] ;
previous night ;
以前的 夜晚 ;

这样一来，前一晚的大雨过后，任何脚印的痕迹都会显露出来；

[bʌt; bət][ðə; ði][bəŋk][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['hju:mən]['eɪdʒənsɪ] ,
but the bank was innocent of any traces of human agency ,
但 这 银行 曾是 清白的 的 任何 痕迹 的 人类 机构 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəŋk] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['eɪdʒənsɪ] ,
但 这 银行 曾是 清白的 的 任何 痕迹 的 人类 机构 .

但这家银行没有任何人为干预的痕迹。

[ðəʊ] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ma:ks] [ʌv; əv] ['pəʊnɪz] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['ɒtəz] .
though I encountered well - defined marks of ponies , deer , and otters .
尽管 我 遭遇 出色地 - 定义 标记 的 小马 , 鹿 , 和 水獭 .

虽然我遇到了清晰可见的小马、鹿和水獭的踪迹。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [aɪ] [naʊ] [brɪ'θɔ:t] [em 'i:] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒerə'mi:z] ['wɔ:rnɪŋ] , [soʊ] , [ʌn'ka:kɪŋ]
Sick at heart , I now bethought me of Captain Jeremy's warning , so , uncocking
生病的 在 心 , 我 现在 思考 我 的 队长 杰里米的 警告 , 所以 , 卸下上膛
[maɪ] [pi:s] ,
my piece ,
我的 片 ,

我心中一阵恶心，这时我想起了杰里米船长的警告，于是，我拔出了枪。

[aɪ] ['ʃʊldərd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][set][maɪ] [feɪs] ['hoʊmwərdz] .
I shouldered the weapon and set my face homewards .
我 肩部 这 武器 和 放 我的 脸 回家 .

我扛起武器，朝着家乡的方向前进。

['brʊnəʊ] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [si:md] [tu:; tə]
Bruno , who had followed the trail as keenly as I had done , seemed to
布鲁诺 , WHO 有 随后 这 踪迹 作为 敏锐地 作为 我 有 完毕 , 似乎 到
[ʃer] [maɪ] [dɪ'dʒekʃn] ,
share my dejection ,
分享 我的 沮丧 ,

和我一样仔细地追踪着这条线索的布鲁诺，似乎也和我一样感到沮丧。

[fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'hed] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði]
for , instead of keeping a few paces ahead as he had done on the
为了 , 反而 的 保持 一个 很少 步幅 前方 作为 他 有 完毕 在 这
['aʊtwərd] ['dʒɜ:rni] ,
outward journey ,
向外 旅行 ,

因为，他没有像去程那样始终保持领先几步，

[hi:; hi] [stʌk] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [hi:lz] .
he stuck close to my heels .
他 卡住 关闭 到 我的 高跟鞋 .

他紧紧跟在我身后。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , [bʌt; bət] ['ræðər] , [aɪ][ʊd; jəd] [θɪŋk] ,
I was not returning by the same path , but rather , I should think ,
我 曾是 不是 返回 经过 这 相同的小路 , 但 相当 , 我 应该 思考 ,

我并没有走原路返回，而是，我想，

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
about two hundred yards to the right of it ;
关于 二 百 码 到 这 正确的 的 它 ;

在其右侧约两百码处；

[ˈjet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv] [ˈbrækən,hɜrst] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [gaɪd] [em 'iː][aɪ]
yet with the smoke of the chimneys of Brockenhurst village to guide me I
然而 和 这 抽烟 的 这 烟囱 的 布罗肯赫斯特 村庄 到 指导 我 我
[kept] [ˈstedəli] [ˈɑːnwərdz] .
kept steadily onwards .
保留 稳步 开始 .

然而，在布罗肯赫斯特村烟囱冒出的烟雾的指引下，我坚定地向前走。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [wei]
Suddenly , almost before I could utter a sound of alarm , the ground gave way
突然 , 几乎 前 我 可以 说出 一个 声音 的 警报 , 这 地面 给予 方式
[brɪ'niːθ] [em 'iː] ;
beneath me ;
下面 我 ;

突然，几乎在我发出惊叫之前，我脚下的地面塌陷了；

[ðə; ði] [ˈbrækən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp][pæst][em 'iː] ,
the bracken and the gorse seemed to shoot up past me ,
这 蕨类植物 和 这 金雀花 似乎 到 射击 向上过去的 我 ,
蕨类植物和金雀花仿佛从我身边拔地而起，直冲云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderlaɪt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] .
and the daylight gave place to semi - darkness .
和 这 日光 给予 地方 到 半 - 黑暗 .
白昼渐渐被半明半暗所取代。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [klatʃt] [æet; ət][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə'veɪl] ;
Instinctively I clutched at the ledge of the pit , but without avail ;
本能地 我 紧握 在 这 壁架 的 这 坑 , 但 没有 可用 ;
我本能地抓住坑沿，但毫无用处；

[ðen] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːst] [ˈkɔːnʃəsənəs]
then a thousand lights seemed to flash across my eyes , and I lost consciousness
然后 一个 千 灯 似乎 到 闪光 穿过 我的 眼睛 , 和 我 丢失的 意识
.
:
.

然后，仿佛有千百道光闪过我的眼前，我失去了意识。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [ˈsensɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsændi] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl]
When I recovered my senses I found myself lying on the sandy floor of a natural
什么时候 我 恢复 我的 感官 我 成立 我 说谎 在 这 沙 地面 的 一个 自然的
[keɪv] [ɔːr] [ˈhɑːləʊ] ,
cave or hollow ,
洞穴 或者 空洞的 ,

当我恢复意识时，发现自己躺在一个天然洞穴或洼地的沙地上。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪltərd] [θruː] [æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [ˈɔːlmoʊst] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] - - [ðə; ði] [hoʊl]
into which the light filtered through an aperture almost above my head - - the hole
进入 哪个 这 光 过滤 通过 一个 光圈 几乎 多于 我的 头 - - 这 洞
[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
through which I had fallen .
通过 哪个 我 有 倒下 .

光线透过我头顶上方的一个孔洞照射进来——那就是我坠落的那个洞。

[maɪ] [hed] [θrɔːbd] [ˈpeɪnfəli] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [ˈfɔːrhed] ,
My head throbbed painfully , and , putting my hands to my forehead ,
我的 头 悸动 痛苦地 , 和 , 推杆 我的 双手 到 我的 前额 ,
我的头剧烈地抽痛起来，我双手捂住额头，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet] [ræg] .

I found that it was bound with a wet rag .
我 成立 那 它 曾是 边界 和 一个 湿的 抹布 .

我发现它是用一块湿布包起来的。

[æz; əz] [aɪ] [mu:vɪd] [maɪ] [ɑ:rm] ['brʊnəʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ə'genst] [maɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ləʊ] [bɑ:rk]

As I moved my arm Bruno thrust his muzzle against my hand with a low bark
作为 我 已搬 我的 手臂 布鲁诺 推力 他的 枪口 反对 我的 手 和 一个 低的 吠

[ʌv; əv] [dʒɔɪ] ;

of joy ;
的 喜悦 ;

当我移动手臂时，布鲁诺用鼻子蹭着我的手，发出低沉的吠叫声表示喜悦；

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] .

the faithful dog had evidently followed his master in his fall .
这 忠实 狗 有 显然 随后 他的 掌握 在 他的 落下 .

显然，这只忠犬跟随主人一同坠落。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [wʌz; wəz] [tu:] [gret] ,

I tried to raise myself into a sitting posture , but the exertion was too great ,
我 尝试 到 增加 我 进入 一个 坐着 姿势 , 但 这 用力 曾是 也 伟大的 ,

我试图坐起来，但感觉太费力了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [peɪn] [aɪ] [fel] [bæk] .

and with a stifled exclamation of pain I fell back .
和 和 一个 窒息 感叹 的 疼痛 我 跌倒 后退 .

我压抑着痛苦的呻吟，向后倒去。

" [laɪ] [stɪl] , [jʌŋ] - , " [ɪkskleɪmd] [ə; eɪ] [grʌf] [ðoʊ] ['kaɪndli] [vɔɪs] .

" Lie still , young maäster , " exclaimed a gruff though kindly voice .
" 说谎 仍然 , 年轻的 - , " 惊呼 一个 粗暴 尽管 亲切地 嗓音 .

“别动，年轻的师傅，”一个粗犷但和蔼的声音说道。

" [ju:l] [bi:; bi] [seɪf] [ɪ'naʊ] [dʌblju: 'aɪ] - [ju: 'es] . "

" You'll be safe enow wi ' us . "
" 你会 是 安全的 足够 wi - 我们 . "

“有我们在，你很安全。”

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - ['wɔ:tər] , " [sed] [ə'nʌðər] .

" Give him a drink o ' water , " said another .
" 给 他 一个 喝 o - 水 , " 说 其他 .

“给他喝点水吧，”另一个人说。

" ['hi:l] [du:] ['betər] ['sɪtɪn] - [ʌp] .

" He'll do better sittin ' up .
" 地狱 做 更好的 坐着 - 向上 .

他坐着会好一些。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [reɪzd] [ænd; ənd] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

" With that I felt myself raised and propped against the wall of the cave ,
" 和 那 我 毛毡 我 提高 和 支撑 反对 这 墙 的 这 洞穴 ,

“就这样，我感到自己被托了起来，靠在了洞穴的墙壁上。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [lək] [ə'baʊt] .

so that I could look about .
所以 那 我 可以 看 关于 .

这样我就可以四处看看了。

[eɪt] [ɔːr] [ten] [men] , [drest] [ɪn] [rʌf] ['kloʊðɪŋ] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] , [ʌðər] [ɪn]
Eight or ten men , dressed in rough clothing , some with peajackets , others in
八 或者 十 男人 , 穿着 在 粗糙的 衣服 , 一些 和 豌豆夹克 , 其他的 在
[tɑː'pɔːlɪnz] ,
tarpaulins ,
防水油布 ,

八到十个男人, 穿着粗布衣服, 有的穿着呢子大衣, 有的穿着油布衣。

[wɜːr; wər] [iːðər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [em 'iː]
were either seated on the ground or standing with folded arms regarding me
是 任何一个 坐着 在 这 地面 或者 常设 和 折叠 武器 关于 我
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

他们有的坐在地上, 有的则双臂交叉站着, 专注地看着我。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [hæd; həd] ['pɪstlɪz] [stʌk] [ɪn][ðər; ðər] [belts] ,
Two or three had pistols stuck in their belts ,
二 或者 三 有 手枪 卡住 在 他们的 腰带 ,

两三个人腰带上别着手枪,

[waɪl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['kʌtləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [staʊt] [steɪvz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]
while a pair of heavy cutlasses and a bundle of stout staves , some with
尽管 一个 一对 的 重的 弯刀 和 一个 捆 的 肥硕 杖 , 一些 和
[ˈaɪərn] [spaɪks] ,
iron spikes ,
铁 尖峰 ,

此外还有两把沉重的弯刀和一捆结实的木棍, 其中一些木棍上带有铁钉。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [θriː] - [ˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd]
were placed in one corner of the cave , which was roughly three - sided , and
是 放置 在 一 角落 的 这 洞穴 , 哪个 曾是 大致 三 - 侧面 , 和
[fɔːrmd] [baɪ][hændz] ,
formed by hands ,
形成 经过 双手 ,

它们被放置在洞穴的一个角落里, 这个角落大致呈三角形, 是由人为形成的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] .
as far as I could make out in the subdued light .
作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 在 这 低沉的 光 .

在昏暗的光线下, 我只能勉强看清。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,
In the centre of the cavern was the trunk of a young tree ,
在 这 中心 的 这 洞穴 曾是 这 树干 的 一个 年轻的 树 ,

洞穴中央矗立着一棵幼树的树干。

[ɪts] [ʌpər] ['pɔːr(ə)n] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [oʊvər'hed] ,
its upper portion leaning against the aperture overhead ,
它是 上 部分 倾斜 反对 这 光圈 开销 ,

它的上半部分倚靠在上方的开口处,

[waɪl] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɒpt] [ɔːf] [sə'fɪntli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [tuː; tə] [ə'laʊ]
while the branches had been lopped off sufficiently close to the stem to allow
尽管 这 分支 有 到过 砍伐 离开 足够 关闭 到 这 干 到 允许
[ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmps] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] ['lædər] .
of the stumps being used as a rough ladder .
的 这 树桩 存在 用过的 作为 一个 粗糙的 梯子 .

树枝被砍断得离树干足够近, 以至于树桩可以当作简易梯子使用。

[tu:] [smɔ:l] [kæsk] , [æn; ən] ['z:rθnwer] ['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔ:tər] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
Two small casks , an earthenware vessel containing water , a heap of clothing ,
二 小的 酒桶 , 一个 陶器 血管 包含 水 , 一个 堆 的 衣服 ,
两个小木桶, 一个装水的陶罐, 一堆衣服,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][ju:'tensɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌbtə'reɪniən] [rɪ'tri:t] .
and a coil of rope completed the utensils of this subterranean retreat .
和 一个 线圈 的 绳索 完全的 这 餐具 的 这 地下 撤退 .
一卷绳索完善了这个地下避难所的用具。

" [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['kæpən] [faʊl] - ['weðər] [dɪk] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
" You'll be the son of Cap'n Foul - weather Dick ? " asked the man who had
" 你会 是 这 儿子 的 船长 犯规 - 天气 迪克 ? " 问 这 男人 WHO 有
[fɜ:rst]['spʊkən] .
first spoken .
第一的 说 .
“你愿意做‘恶劣天气迪克船长’的儿子吗？”第一个开口说话的人问道。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , " I replied ,
" 是的 , " 我 回复 ,
“是的,”我回答道。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['kwestʃənər] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld]
for my questioner had used the name by which my father was frequently called
为了 我的 提问者 有 用过的 这 姓名 经过 哪个 我的 父亲 曾是 频繁地 称为
[baɪ][ðə; ði] ['si:fərɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪmɪŋtən] .
by the seafaring population of Lymington .
经过 这 航海 人口 的 莱明顿 .
因为我的提问者使用了莱明顿海员们经常用来称呼我父亲的名字。

" - [twʌz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] ,
" ' Twas well for you I knew it ,
" - 那是 出色地 为了 你 我 知道 它 ,
“我知道这对你来说是件好事。”

[fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðæt] [hoʊl][wi:; wi] [θɔ:t] - [twʌz] [ðə; ði] ,
for when you came tumbling down that hole we thought ' twas the sogers ,
为了 什么时候 你 来了 翻滚 向下 那 洞 我们 想法 - 那是 这 索格斯 ,
当你掉进那个洞里的时候, 我们还以为是士兵们干的呢。

[ænd; ənd] [bɪl] - [er] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [nɑ:k] [ju:; jʊ]['oʊvər][ti: 'eɪt] - [hed] .
and Bill ' ere got ready to knock you over th ' head .
和 账单 - 埃雷 得到 准备好 到 敲 你 超过 th - 头 .
比尔当时已经准备好要打你的头了。

[-] [noʊ] [em 'i:] ?
D'ye know me ?
染料 知道 我 ?
你认识我吗？

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][maɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hed] [wʊd] [ə'laʊ] , [ðen] [æt; ət]
" I looked at the man as intently as my throbbing head would allow , then at
" 我 看起来 在 这 男人 作为 专注地 作为 我的 悸动 头 会 允许 , 然后 在
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
his companions .
他的 同伴 .
“我尽力集中注意力看着那个人, 尽管我的头痛难忍, 但我还是看了看他的同伴。

[laɪk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ][maɪnd] .
Like an inspiration a thought flashed across my mind .
喜欢 一个 灵感 一个 想法 闪光灯 穿过 我的 头脑 .
灵感乍现, 一个念头闪过我的脑海。

" [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **Yes** , " **I answered** .
" 是的 , " 我 回答 .

“是的,”我回答道。

" [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] . "
" **Ye are the men who went with Captain Miles to the West** . "
" 叶 是 这 男人 WHO 去 和 队长 迈尔斯 到 这 西方 . "

“你们就是跟随迈尔斯船长前往西部的那些人。”

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [bɪl] , " [æn; ən] - [wel] [wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː] .
" **Aye** , " **said the man referred to as Bill** , " **an ' well we know it** .
" 是的 , " 说 这 男人 指 到 作为 账单 , " 一个 - 出色地 我们 知道 它 .

“是啊,”被称作比尔的那个人说道,“我们都知道。”

[lʊk] - [iː] , [jʌŋ] - , [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] [jiː; ji][tuː; tə] [kiːp] [jɔː; jər] [maʊθ] [[ʌt] [ɑːn] [ðɪs]
Look ' ee , young maäster , can we trust ye to keep your mouth shut on this
看 - ee , 年轻的 - , 能 我们 相信 是的 到 保持 你的 嘴 关闭 在 这
[ˈbɪznəs] ? "
business ? "
商业 ? "

瞧瞧,小伙子,我们能相信你会对这件事守口如瓶吗?

" [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [ˈweɪti] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [naʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I have as weighty a matter on my mind now** , " **I replied** .
" 我 有 作为 重 一个 事情 在 我的 头脑 现在 , " 我 回复 .

“我现在也有一件同样重要的事情要考虑,”我回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈsaɪləns] . "
" **You can count upon my silence** . "
" 你 能 数数 之上 我的 沉默 . "

“你可以指望我保持沉默。”

" [ðə; ði] [[jʌŋstəːz] [truː] [ɪˈnaʊ] , - [ˈenəri] , " [sed] [bɪl] .
" **The youngster's true enow , ' Enery** , " **said Bill** .
" 这 年轻人的 真的 足够 , - 能源 , " 说 账单 .

“这小子现在够厉害了,‘Enery’,”比尔说。

" [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [lend] [juːˈes][ə; eɪ][hænd] [əˈfɔːr] [lɔːŋ] .
" **Maybe he'll lend us a hand afore long** .
" 或许 地狱 借 我们 一个 手 之前 长的 .

“或许不久之后他就会帮我们一把。”

[lʊk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [emˈiː] ,
Look you , " he continued , addressing me ,
看 你 , " 他 持续 , 解决 我 ,

“瞧你,”他继续说道,转向我,“

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ɪˈlev(ə)n] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪŋtən] [men] [huː] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə]
" **there are but eleven left of the score of Lymington men who marched to**
" 那里 是 但 十一 左边 的 这 分数 的 莱明顿 男人 WHO 行军 到
[help][ðə; ði] [duːk] [oʊ] - [ˈmɑːnməθ] .
help the Duke o ' Monmouth .
帮助 这 公爵 o - 蒙茅斯 .

“当年前往支援蒙茅斯公爵的二十名莱明顿士兵,如今只剩下十一人了。”

[ˈkɪt] [ˈbɪnz] , [ˈkærəl] [ˈtænər] , [krɪps] , [fred] [dædʒ] - - [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ;
Kitt Binns , Carrol Tanner , Cripps , Fred Dadge - - they went down in the fight ;
基特 宾斯 , 卡罗尔 皮匠 , 克里普斯 , 弗雷德 达奇 - - 他们 去 向下 在 这 斗争 ;

基特·宾斯、卡罗尔·坦纳、克里普斯、弗雷德·达奇——他们在战斗中倒下了;

[jʌŋ] [gɑ:rdʒ] [ˈpɪtmən] [ðə; ði] [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈdevəlz] [tʊk] [nɪr] [ˈbrɪdʒ,wɔ:tər] .
young Garge Pitman the red - coated devils took near Bridgwater .
年轻的 车库 皮特曼 这 红色的 - 涂层 魔鬼 采取 靠近 布里奇沃特 .

年轻的加格·皮特曼被身穿红衣的魔鬼们在布里奇沃特附近抓获。

[ðeɪ] [strʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
They strung him up on a gallows at the roadside .
他们 串 他 向上 在 一个 绞刑架 在 这 路边 .

他们把他吊死在路边的绞刑架上。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hæf] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [əˈfɔ:r] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] [dʒɑ:b] ,
Poor fellow , he didn't half give ' em a rough time afore they did the dirty job ,
贫穷的 同伴 , 他 没有 一半 给 - 呃 一个 粗糙的 时间 之前 他们 做过 这 肮脏的 工作 ,

可怜的家伙，在他们干脏活之前，他可没少让他们难堪。

[æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [æn; ən] - [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
an ' I was up to my neck in a ditch an ' saw it all ,
一个 - 我 曾是 向上 到 我的 脖子 在 一个 沟 一个 - 锯 它 全部 ,

我当时陷在沟里，水都淹到脖子了，把这一切都看得一清二楚。

[jet] [ˈkʊdnt] [ber] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
yet couldn't bear a hand to help him .
然而 不能 熊 一个 手 到 帮助 他 .

然而，他却不忍心伸出援手。

[ðæt] [meɪks] [faɪv] .
That makes five .
那 制作 五 .

一共五个。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] - - [ˈteɪkən] , [ˈdaʊtləs] , [ˈæftər]
What happened to the rest of us we don't know - - taken , doubtless , after
什么 发生 到 这 休息 的 我们 我们 不 知道 - - 已采取 , 毫无疑问 , 后

[ðə; ði] [faɪt] .
the fight .
这 斗争 .

我们其他人的下落我们不得而知——毫无疑问，是在战斗结束后被带走的。

[ˈeni,wɛz] , [ˈkæpən] [maɪlz] , [dʒoʊ] [skɒt] , [ˈsæmi] [krɒ:s] , [æn; ən] - [lɔ:n] [ˈbrɪstəʊ] [wəʊnt] [si:]
Anyways , Cap'n Miles , Joe Scott , Sammy Cross , an ' Long Bristowe won't see
总之 , 船长 迈尔斯 , 乔 斯科特 , 萨米 叉 , 一个 - 长的 布里斯托 惯于 看

[ˈlɪmɪŋtən] [əˈgen] , [aɪ] [fɪr] ,
Lymington again , I fear ,
莱明顿 再次 , 我 害怕 ,

总之，恐怕迈尔斯船长、乔·斯科特、萨米·克罗斯和朗·布里斯托再也见不到莱明顿了。

[ðoʊ] [wi:; wi] [ɑ:nt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] . "
though we aren't much better off on that score . "
尽管 我们 不是 很多 更好的 离开 在 那 分数 . "

不过，在这方面我们的情况也好不到哪里去。

" [ˈkæptɪn] [maɪlz] !
" **Captain Miles !**
" 队长 迈尔斯 !

“迈尔斯船长！”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [waɪ] ！ - - - - " [aɪ] [broʊk] [ɔ:f] , [ðoʊ] ['ri:zənɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ði:z] [men] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [ɪn]
" **Why** ! - - - - " **I broke off , though reasoning that as these men had confided in**
" 为什么 ! - - - - " 我 打破 离开 , 尽管 推理 那 作为 这些 男人 有 坦白 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“为什么！——”我停了下来，尽管我心想，既然这些人向我吐露了心声，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rm] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəˌmi:z] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r]
there was little harm in telling them of Captain Jeremy's hiding - place in our
那里 曾是 小的 伤害 在 讲述 他们 的 队长 杰里米的 隐藏 - 地方 在 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .

告诉他们杰里米船长在我们家的藏身之处并没有什么害处。

" [wʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" **What of him ?** " **asked several of the men** .
" 什么 的 他 ? " 问 一些 的 这 男人 .

“他怎么样了？”几个男人问道。

" [hi:; hi] [ɪz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] ; [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [skers] [tu:] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] . "
" **He is alive and well ; I saw him scarce two hours ago** . "
" 他 是 活 和 出色地 ; 我 锯 他 稀少 二 小时 前 . "

“他还活着，身体也很好；我两个小时前还见过他。”

" [həˈra:] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] [ˈsɔ:ftli] ,
" **Hurrah !** " **exclaimed the men , but softly** ,
" 欢呼 ! " 惊呼 这 男人 , 但 轻轻 ,

“万岁！”男人们低声喊道。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [də:st] [nɑ:t] [ʃaʊt] [lest] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] .
for they durst not shout lest the noise should betray them .
为了 他们 杜斯特 不是 喊 免得 这 噪音 应该 背叛 他们 .

因为他们不敢大声喊叫，唯恐声音暴露他们。

" [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] , [seɪ] [ju:; jʊ] ? " [rɪˈpi:tɪd] - [ˈɛnəri] , [ə; eɪ] [ˈbɜ:rlɪ] , [ˈbɜ:rdɪd] [ˈsi:mən] [hu:] ,
" **Alive and well , say you ?** " **repeated ' Enery , a burly , bearded seaman who** ,
" 活 和 出色地 , 说 你 ? " 重复 - 能源 , 一个 魁梧的 , 留着胡子的 水手 WHO ,
[aɪ ˈti:] [si:md] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

“你还活着吗？”埃纳里重复道，他是一个身材魁梧、留着胡子的水手，看起来.....

[hæd; həd] [noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] .
had no other name .
有 不 其他 姓名 .

没有别的名字。

" - [ˈɛnəri] " [hi:; hi] [ˈænsər] [tu:; tə] , [ænd; ənd] - [ˈɛnəri] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnz] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [maɪ]
" **' Enery** " **he answered to , and ' Enery he remains till the close of my**
" - 能源 " 他 回答 到 , 和 - 能源 他 遗迹 直到 这 关闭 的 我的
[ˈsto:ri] .
story .
故事 .

“‘能量’，”他回答道，“直到我的故事结束，他仍然是‘能量’。”

" [bʌt; bət] , [jʌŋ] - , - [tɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɪks] [ˈaʊərz] [ju:v] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] - [er] . "
" **But , young maäster , ' tis a good six hours you've been lying ' ere** . "
" 但 , 年轻的 - , - 的 一个 好的 六 小时 你已经 到过 说谎 - 埃雷 . "

“但是，年轻的师傅，你已经在这里躺了整整六个小时了。”

" [sɪks] [ˈaʊərz] !
" **Six hours** !
" 六 小时 !

“六个小时！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] [əˈmeɪzɪdli] ； [ðən] ， [rɪˈmembərɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [kənˈdɪ(ə)n] ， [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
" **I exclaimed amazedly** ； **then** ， **remembering my father's condition** ， **I attempted to**
" 我 惊呼 令人惊讶地 ； 然后 ， 记住 我的 父亲的 状况 ， 我 尝试过 到
[raɪz] .
rise .
上升 ；

“我惊呼一声；然后，想起父亲的状况，我试图站起来。

" [neɪ] ， [jʌŋ] [sɜːr] ， " [sed] [bɪl] ， [ˈnoʊtɪsɪŋ] [maɪ] [ˈefərt] ， " [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [eɪd] ，
" **Nay** ， **young sir** ， " **said Bill** ， **noticing my effort** ， " **you cannot go home without aid** ，
" 不 ， 年轻的 先生 ， " 说 账单 ， 注意到 我的 努力 ， " 你 不能 去 家 没有 援助 ，
“不，年轻人，”比尔注意到我的努力，说道，“没有帮助你不能回家。”

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][wiː; wi] [ɡɪv] [tɪl] [blæk] [ˈluːɪs] [kʌmz] .
and none can we give till Black Lewis comes .
和 没有任何 能 我们 给 直到 黑色的 刘易斯 来 ；

在黑路易斯到来之前，我们谁也给不了。

[bʌt; bət] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] ?
But concerning Captain Jeremy ?
但 有关 队长 杰里米 ？

但关于杰里米船长呢？

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][aɪ][təʊld][ðəm; ðəm][ɔːl][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ədˈventʃəz] ，
" **In a few words I told them all I knew of the Captain's adventures** ，
" 在 一个 很少 字 我 讲述 他们 全部 我 知道 的 这 船长的 冒险 ，
“我寥寥数语便把我所知道的船长的冒险经历告诉了他们。”

[ðə; ði] [men] [ˈiːɡərli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd] .
the men eagerly following every word .
这 男人 急切地 下列的 每一个 单词 ；

男人们认真地听着每一个字。

" [tel] [hɪm; ɪm] ， " [sed] - [ˈɛnəri] ， [æz; əz][aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˈstɔːri] ， " [ðæt] [ten] [staːntʃ] [men] [əˈweɪt]
" **Tell him** ， " **said ' Energy** ， **as I finished my story** ， " **that ten stanch men await**
" 告诉 他 ， " 说 - 能源 ， 作为 我 完成的 我的 故事 ， " 那 十 立柱 男人 等待
[hɪm; ɪm] [hɪr] .
him here .
他 这里 ；

“告诉他，”我讲完故事后，埃纳里说道，“这里有十个忠诚的士兵等着他。”

[kuːp] [ʌp] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][hoʊld] ， [wiː; wi] [dəːst] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][ɪn] [ˈlɪmɪŋtən] ，
Cooped up like rats in a hold ， **we durst not show our faces in Lymington** ，
被困住 向上 喜欢 老鼠 在 一个 抓住 ， 我们 杜斯特 不是 展示 我们的 面孔 在 莱明顿 ，
我们像困在船舱里的老鼠一样被困住了，不敢在莱明顿露面。

[mʌtʃ] [les] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ； [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈkæpən][ˈdʒerəmi][tuː; tə] [liːd] [juːˈes] ，
much less try for a ship ； **but with Cap'n Jeremy to lead us** ，
很多 较少的 尝试 为了 一个 船 ； 但 和 船长 杰里米 到 带领 我们 ，
更别提去弄艘船了；不过有杰里米船长带领我们，

[wiːl] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [truː] [kɔːrs] [jet] .
we'll shape a true course yet .
出色地 形状 一个 真的 课程 然而 ；

我们终将制定出一条真正的路线。

[tɛl] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] - - - -
Tell him also - - - -
告诉 他 还 - - - -

也告诉他——

" [ə; eɪ] [loo] [kraɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [stæg][fɔːr; fər][ɪts] [meɪt] [brook] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] .
" **A low cry like the call of a forest stag for its mate broke upon our ears** .
" 一个 低的 哭 喜欢 这 称呼 的 一个 森林 麋 为了 它是 伴侣 打破 之上 我们的 耳朵 .
“一声低沉的叫声传入我们的耳中，就像森林里的雄鹿在呼唤配偶一样。”

[twɑɪs] - [twʌz] [rɪˈpiːtɪd] .
Twice 'twas repeated .
两次 - 那是 重复 -

它重复了两次。

" - [tɪz] [blæk] [ˈluːɪs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [fɔːr; fər][maɪ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
" **'Tis Black Lewis , " said one of the men , for my information** ,
" - 的 黑色的 刘易斯 , " 说 一 的 这 男人 , 为了 我的 信息 ,
“是布莱克·路易斯,”其中一个人告诉我。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌoʊvərˈhed] [wɜːr; wər] [θrʌst] [bæk] ,
and the next instant the bushes overhead were thrust back ,
和 这 下一个 立即的 这 灌木丛 开销 是 推力 后退 ,
下一刻，头顶的灌木丛被猛地向后推去。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [rʌf] [ˈlædər] .
and a man began to descend the rough ladder .
和 一个 男人 开始 到 下降 这 粗糙的 梯子 .
一个男人开始顺着粗糙的梯子往下走。

[blæk] [ˈluːɪs] [ɡev] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
Black Lewis gave no sign of surprise at seeing a lad in the cave .
黑色的 刘易斯 给予 不 符号 的 惊喜 在 看到 一个 小伙子 在 这 洞穴 .
黑路易斯看到山洞里有个男孩，并没有表现出丝毫惊讶。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] , [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][baɪ] [rɪˈpjuːt] - - [ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [ˈfrɪvld] - [ʌp] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
I knew him by sight , and also by repute - - a short , shrivelled - up little man ,
我 知道 他 经过 视线 , 和 还 经过 声誉 - - 一个 短的 , 干瘪 - 向上 小的 男人 ,
我见过他，也听说过他的名声——一个矮小、干瘪的小个子男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [siːmd] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ænd] [ˈhevi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
with a head that seemed too large and heavy for his body , wrinkled face ,
和 一个 头 那 似乎 也 大的 和 重的 为了 他的 身体 , 皱 脸 ,
他的头看起来比身体大得多也重得多，脸上布满皱纹。

[ˈmæsɪv] [ænd; ænd] [prəˈtruːdɪŋ] [tʃiːk] [boʊnz] , [ænd; ænd][ˈsændi] - [ˈkʌlərd] [her] .
massive and protruding cheek bones , and sandy - coloured hair .
大量的 和 突出 脸颊 骨头 , 和 沙 - 有色 头发 .
颧骨高耸突出，头发呈沙色。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈmeɪnli] [baɪ][hɪz; ɪz][wɪts] , [ˈkɪlɪŋ] [ˈædər] [ðæt] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɡleɪdz] ,
He lived mainly by his wits , killing adders that infested the forest glades ,
他 居住地 主要 经过 他的 智慧 , 杀 加法器 那 受感染的 这 森林 林间空地 ,
他主要靠智慧谋生，经常猎杀盘踞在林间空地的蝰蛇。

[ˈhɔːkɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [hiː; hi] [kɔːt] , [ænd; ænd] , [noʊ] [daʊt] , [ˈpoutʃɪŋ] ,
hawking the skins of animals he caught , and , no doubt , poaching ,
霍金 这 皮肤 的 动物 他 捕捉 , 和 , 不 怀疑 , 偷猎 ,
他兜售自己捕获的动物皮毛，而且毫无疑问，他还参与了偷猎活动。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfelən] .
though he had as yet managed to escape being branded as a felon .
尽管 他 有 作为 然而 管理 到 逃脱 存在 品牌 作为 一个 重罪犯 .
尽管他目前还没有被贴上重罪犯的标签。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʌlwɪtɪd] ,
Some would have it that he was dullwitted ,
一些 会 有 它 那 他 曾是 愚钝 ,
有些人认为他很愚钝。

[jet] [ðoʊz] [hu:] [ðʌs] [ə'vaʊd] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
yet those who thus avowed had often cause to fear his tongue ,
然而 那些 WHO 因此 公开承认 有 经常 原因 到 害怕 他的 舌头 ,
然而, 那些如此宣称的人, 往往都有理由畏惧他的言语。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪpiər] .
which was as sharp as a rapier .
哪个 曾是 作为 锋利的 作为 一个 细剑 .
它锋利得像一把细剑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [lu:s] , [hoʊm] - [meɪd] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv] ['moʊlskɪn] ,
He was dressed in loose , home - made garments of moleskin ,
他 曾是 穿着 在 松动的 , 家 - 制成 服装 的 鼯鼠皮 ,
他身穿宽松的自制鼯鼠皮衣服,

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:rkt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and carried a long forked stick in his hand ,
和 携带 一个 长的 分叉 戳 在 他的 手 ,
他手里拿着一根长长的分叉木棍,

[nɔ:t][ɪ:v(ə)n] [rɪ'ɪŋkwɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] .
not even relinquishing it when he descended the tree trunk .
不是 甚至 放弃 它 什么时候 他 下降 这 树 树干 .
即使从树干上下来, 他也没有放弃它。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [her] ,
Over his back was strung a canvas bag , from which he produced a hare ,
超过 他的 后退 曾是 串 一个 帆布 包 , 从 哪个 他 生产 一个 野兔 ,
[sʌm; səm] [egz] ,
some eggs ,
一些 鸡蛋 ,
他背上背着一个帆布袋, 从中掏出一只野兔和一些鸡蛋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [eɪ] .
and a flagon of ale .
和 一个 酒壶 的 麦芽酒 .
还有一壶麦芽酒。

[hi:; hi] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [hoʊm] ,
He readily consented to assist me to my home ,
他 容易 同意 到 协助 我 到 我的 家 ,
他欣然同意送我回家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [beɪd] [ˌferwel] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrefju'dʒɪ:] ['si:mən] ([hu:] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:]
and having bade farewell to the refugee seamen (who had persuaded me
和 拥有 巴德 告别 到 这 难民 海员 (WHO 有 被说服 我
[tu:; tə][lend][ðəm; ðəm][maɪ] [ˌfaʊlɪŋ] - [pi:s]) ,
to lend them my fowling - piece) ,
到 借 他们 我的 捕鸟 - 片) ,
向那些难民水手告别后 (他们曾说服我把我的猎枪借给他们),

[aɪ][wʌz; wəz] [slʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
I was slung up the shaft by means of the rope ,
我 曾是 吊着 向上 这 轴 经过 方法 的 这 绳索 ,
我被绳子吊在井道上,

[ˈbrʊnɒʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
Bruno being carried up on the shoulders of one of the men .
布鲁诺 存在 携带 向上 在 这 肩膀 的 一 的 这 男人 .

布鲁诺被其中一个男人扛在肩上。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [aɪ] [wɔːkt] [ˈstrɔːŋli] , [ðʊʊ] [twʌɪs] [ɔːr] [θraɪs] [aɪ] [riːld] ,
Once in the open air I walked strongly , though twice or thrice I reeled ,
一次 在 这 打开 空气 我 步行 强烈 , 尽管 两次 或者 三次 我 卷曲 ,
一旦走到户外, 我便能步伐矫健, 尽管期间有两三次我踉跄了一下。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [kəmˈpænjənz] [əˈsɪstəns] .
and would have fallen but for my companion's assistance .
和 会 有 倒下 但 为了 我的 同伴的 协助 .

若非同伴出手相助, 我早已跌倒。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [graʊndz] [blæk] [ˈluːɪs] [left] [em ˈiː] ,
At the entrance to our grounds Black Lewis left me ,
在 这 入口 到 我们的 理由 黑色的 刘易斯 左边 我 ,

布莱克·路易斯在我离开我们庄园入口处时离开了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [met] [em ˈiː] .
and just as I gained the door Captain Jeremy met me .
和 只是 作为 我 获得 这 门 队长 杰里米 遇见 我 .

我刚走到门口, 杰里米船长就迎面撞见了。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
By the look on his face I knew that some thing was amiss .
经过 这 看 在 他的 脸 我 知道 那 一些 事物 曾是 错误 .

从他的表情我就知道出事了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [səːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ˈmæstər] [ˈklɪfərd] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **They have searched for you high and low , Master Clifford , " said he ;**
" 他们 有 搜索 为了 你 高的 和 低的 , 掌握 克利福德 , " 说 他 ;

“他们到处找你, 克利福德少爷,”他说;

" [bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] !
" **but thanks be you are safe !**
" 但 谢谢 是 你 是 安全的 !

“不过, 谢谢你, 你很安全! ”

[kʌm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər] - - - - "
Come at once and see your father , for - - - - "
来 在 一次 和 看 你的 父亲 , 为了 - - - - "

你立刻来见你父亲, 因为——”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ?
" **He is not dead ?**
" 他 是 不是 死的 ?

他没死吗?

" [aɪ] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **I asked anxiously .**
" 我 问 焦虑地 .

我焦急地问道。

" [neɪ] , [ləd] , [bʌt; bət][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .
" **Nay , lad , but be prepared for the worst .**
" 不 , 小伙子 , 但 是 准备 为了 这 最差 .

“不, 孩子, 但要做好最坏的打算。”

[ˈmæstər] [ˈblækwʊd] [sez] [ˈhiːl] [nɑːt][ləst][ðə; ði] [naɪt] .
Master Blackwood says he'll not last the night .
掌握 黑木 说道 地狱 不是 最后的 这 夜晚 .

布莱克伍德少爷说他熬不过今晚了。

[ɪf] [soʊ] , [ˈhi:l] [pæs] [əˈwei] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [flʌd] [sets] [ɪn] .

If so , he'll pass away before the young flood sets in .
如果 所以 , 地狱 经过 离开 前 这 年轻的 洪水 套 在 :

如果真是这样, 他会在年轻人涌入之前去世。

" [ˈtʃæptər] [ˌvi:ərɪˈaɪ]

" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [rˈvents] [ðæt] [ˈpra:ɪmptɪd] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [rɪˈzɑ:lv]
Concerning the Events that Prompted Me to a Desperate Resolve
有关 这 活动 那 提示 我 到 一个 绝望的 解决

关于促使我下定决心的那些事件

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed]
My father had been removed to his room , and was now lying on his bed
我的 父亲 有 到过 已移除 到 他的 房间 , 和 曾是 现在 说谎 在 他的 床
,
,
,

我父亲被带回了他的房间, 现在正躺在床上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [reɪzd] [ænd; ənd][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ] [ˈpɪləʊz] ,
his head and shoulders raised and supported by pillows ,
他的 头 和 肩膀 提高 和 有 经过 枕头 ,

他的头和肩膀被枕头垫高, 抬了起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [breθ] .
for the nature of his wound had caused him to fight hard for breath .
为了 这 自然 的 他的 伤口 有 导致 他 到 斗争 难的 为了 气息 .

因为他的伤势严重, 导致他呼吸困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [ˈkɑ:nʃəs] , [ðəʊ] [ˈveri] [wi:k] .
He was now quite conscious , though very weak .
他 曾是 现在 相当 有意识的 , 尽管 非常 虚弱的 .

他现在意识清醒, 但非常虚弱。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˈæftərwərdz] [sed] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌpɪŋ] [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ˈli:tʃɪz] [ˈmæstər]
Captain Jeremy afterwards said that what with cupping and applying leeches Master
队长 杰里米 然后 说 那 什么 和 拔罐 和 申请 水蛭 掌握
[ˈblækwud] [hæd; həd] [kept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfi:vər] ,
Blackwood had kept down the fever ,
黑木 有 保留 向下 这 发烧 ,

杰里米船长后来表示, 布莱克伍德先生通过拔罐和水蛭疗法有效地控制住了病人的发烧。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [mɔ:ɪ] [hɑ:ɪrɪm][ðæn; ðən] [ɡʊd] .
but had also done his patient more harm than good .
但 有 还 完毕 他的 病人 更多的 伤害 比 好的 .

但他对病人造成的伤害却大于益处。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [jet] [hi:; hi] [feɪst] [aɪ ˈti:] [ˈmænfəli] ,
My father knew full well that the end was at hand , yet he faced it manfully ,
我的 父亲 知道 满的 出色地 那 这 结尾 曾是 在 手 , 然而 他 面对 它 勇敢地 ,

我父亲非常清楚自己时日无多, 但他依然勇敢地面对死亡。

[laɪk] [ðə; ði] [stɑ:ntʃ] [oʊld] [ˈsi:mən] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
like the stanch old seaman he was .
喜欢 这 立柱 老的 水手 他 曾是 .

就像他那样一位忠诚的老水手。

[aɪ][ˈfænsɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [wen] [hiː; hi][spuːk][tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] ,
I fancy his voice faltered when he spoke to me of Constance ,
我 想要 他的 嗓音 犹豫不决 什么时候 他 辐 到 我 的 康斯坦斯 ,
我感觉他跟我谈起康斯坦丝时, 声音有些颤抖。

[bʌt; bət] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] **but beyond that he was calm and collected , giving me advice as to my future** ,
但 超过 那 他 曾是 冷静的 和 集 , 给予 我 建议 作为 到 我的 未来 ,
但除此之外, 他表现得冷静沉着, 还就我的未来给了我一些建议。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][end] .
and preparing himself for the end .
和 准备 他自己 为了 这 结尾 .
他正在为生命的终结做准备。

- [tɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɪvents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [ˈʌʊərz] ,
'Tis unnecessary to dwell upon the events of the next few hours ,
- 的 不必要 到 住 之上 这 活动 的 这 下一个 很少 小时 ,
没有必要过多赘述接下来几个小时发生的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrnf(ə)l] [taɪm] [ɪz][æn; ən] [əˈfer] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] **for the remembrance of that mournful time is an affair for the minds of our own family** ;
为了 这 纪念 的 那 悲哀 时间 是 一个 事务 为了 这 思想 的 我们的 自己的 家庭 ;

因为对那段悲伤时光的缅怀, 是我们自己家庭的事情;
[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] , [æt; ət] [ded] [lɒʊ] [ˈwɔːtər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔːr] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] **but just before midnight , at dead low water by the shore , as Captain Jeremy had predicted** ,
但 只是 前 午夜 , 在 死的 低的 水 经过 这 支撑 , 作为 队长 杰里米 有 预测 ,
但就在午夜前, 海岸边潮水最低的时候, 正如杰里米船长预料的那样,

[maɪ] [ˈfɑːðər] [pæst] [ˈpiːsfəli] [əˈweɪ] .
my father passed peacefully away .
我的 父亲 通过了 和平地 离开 .
我父亲安详地去世了。

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [ker] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː] [maɪˈnuːtli] [ðə; ðɪ] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] .
Neither do I care to relate too minutely the happenings of the following week .
两者都不 做 我 关心 到 涉及 也 精确到分钟 这 事件 的 这 下列的 星期 .
我也不想详细描述接下来一周发生的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] ,
There was , according to custom , an inquest ,
那里 曾是 , 根据 到 风俗 , 一个 死因调查 ,
按照惯例, 进行了一次调查。

[bʌt; bət][baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈsent] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəˌmiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
but by mutual consent Captain Jeremy's name was left out of the case ,
但 经过 相互的 同意 队长 杰里米的 姓名 曾是 左边 出去 的 这 案件 ,
但经双方同意, 杰里米上尉的名字没有被列入案件名单。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [lest] [oʊld] [ˈmɑːrθə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbæb(ə)l] [ˌɒnt] .
although we were considerably ill at ease lest old Martha should babble on't .
虽然 我们 是 相当 患病的 在 舒适 免得 老的 玛莎 应该 潺潺 不 .
虽然我们很担心老玛莎会喋喋不休, 让我们感到非常不自在。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] [rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [juː] [triː] [ɪn]
Two days after my father had been laid to rest under the great yew tree in
二 天 后 我的 父亲 有 到过 铺设 到 休息 在下面 这 伟大的 紫杉 树 在
[ˈbrækən,hɜrst] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frəm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
Brockenhurst Churchyard I received a letter from my uncle ,
布罗肯赫斯特 墓地 我 已收到 一个 信 从 我的 叔叔 ;
父亲下葬于布罗肯赫斯特教堂墓地那棵大紫杉树下两天后，我收到了叔叔的来信。

[dʒɑːn] [ˈhæmənd] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [əˈreɪndʒmənts] [meɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər]
John Hammond , stating that , in accordance with arrangements made with my father
约翰 哈蒙德 , 声明 那 , 在 根据 和 安排 制成 和 我的 父亲
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
many years ago ,
许多 年 前 ,
约翰·哈蒙德声明，根据多年前与我父亲达成的协议，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈstert] .
he would take up his abode in our house , and look after the estate .
他 会 拿 向上 他的 住所 在 我们的 房子 ; 和 看 后 这 财产 .
他将住在我们家，并照管这处房产。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [əˈraɪvd] ,
Captain Jeremy took his departure before my uncle arrived ,
队长 杰里米 采取 他的 离开 前 我的 叔叔 到达的 ;
杰里米船长在我叔叔到达之前就离开了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈlɪmɪŋtən] [ˈsiːmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
and joined the party of Lymington seamen in the cave .
和 加入 这 派对 的 莱明顿 海员 在 这 洞穴 ;
于是加入了莱明顿水手们在洞穴里的队伍。

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪt] [ˈperənt] [wʊd]
He gave me his assurance that his understanding with my late parent would
他 给予 我 他的 保证 那 他的 理解 和 我的 晚的 父母 会
[rɪˈmeɪn] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
remain as before ,
保持 作为 前 ,
他向我保证，他和我已故父母之间的默契会像以前一样继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈweðər] [aɪ] [ˈlɪftɪŋ]
and that he would , to use his own expression , " keep his weather eye lifting
和 那 他 会 , 到 使用 他的 自己的 表达 , " 保持 他的 天气 眼睛 举重
" ,
" ！
" ,
用他自己的话说，他会“时刻关注天气变化”。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ] [staʊt] [kraːft] ,
and endeavour to find a means of procuring a stout craft ,
和 努力 到 寻找 一个 方法 的 采购 一个 肥硕 工艺 ;
并努力寻找获得一艘坚固船只的方法，
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈpraːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaːðre][diː][ˈdiːoʊs] [ˈtreʒər] .
in order to prosecute his search for the Madre de Dios treasure .
在 命令 到 起诉 他的 搜索 为了 这 母亲 德 神 宝藏 ;
为了继续寻找马德雷·德·迪奥斯宝藏。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪ(ə)] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈsmɔːləpɑːks] , [wɪt] ,
Shortly after the arrival of my uncle I had an attack of smallpox , which ,
不久 后 这 到达 的 我的 叔叔 我 有 一个 攻击 的 天花 , 哪个 ,
[ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
Heaven be praised !
天堂 是 赞扬 !

叔叔到来后不久，我就得了天花，感谢上苍！

[left] [em ˈiː] [ʌnˈmɑːrkt] .
left me unmarked .
左边 我 未标记 .

我身上没有留下任何痕迹。

[ˈmæstər] [ˈblækwud] , [ðə; ði] [kaɪəˈrəːdʒən] , [tendɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] ,
Master Blackwood , the chirurgeon , tended me with the utmost care ,
掌握 黑木 , 这 外科医生 , 倾向于 我 和 这 极致 关心 ,
外科医生布莱克伍德先生对我照顾得无微不至。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈremədɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdər] .
though at the time I feared his remedies more than I did the disorder .
尽管 在 这 时间 我 害怕 他的 补救措施 更多的 比 我 做过 这 紊乱 .
虽然当时我更害怕他的治疗方法，而不是疾病本身。

[ˈɔːgəst] [hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ænd] [sepˈtɛmbər] [wʌz; wəz] [wel] [ədˈvænst]
August had run its course , and September was well advanced
八月 有 跑步 它是 课程 , 和 九月 曾是 出色地 先进的
八月已过，九月也已悄然来临。

[er] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [əˈbrɔːd] [wʌns] [mɔːr] ,
ere I could get abroad once more ,
埃雷 我 可以 得到 国外 一次 更多的 ,
在我能够再次出国之前，

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [mʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɔːrtʃənd]
and during that time much had happened relating to the ill - fortunéd
和 期间 那 时间 很多 有 发生 相关 到 这 患病的 - 幸运的
[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
rising in the West .
上升 在 这 西方 .

在此期间，西方发生了许多与不幸的起义有关的事情。

[ˈmɑːnməθs] [hed] [hæd; həd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld][ɑːn] [ˈtəʊər] [hɪl] ,
Monmouth's head had rolled on the scaffold on Tower Hill ,
蒙茅斯的 头 有 滚动 在 这 脚手架 在 塔 爬坡道 ,
蒙茅斯的头颅在伦敦塔山上的绞刑架上滚落下来。

[ænd; ænd] [ˈdʒɛfriːz] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and Jeffreys had completed his circuit of the West , leaving behind him a
和 杰弗里斯 有 完全的 他的 电路 的 这 西方 , 离开 在后面 他 一个
[ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈgɑːtn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] ,
never - to - be - forgotten record of cruelty ,
绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 记录 的 残酷 ,
杰弗里斯完成了他在西部的巡游，留下了令人永难忘怀的残暴行径。

[ˈɪnfəmi] , [ænd; ænd] [ˈjeɪm] ,
infamy , and shame ,
骂名 , 和 耻辱 ,
耻辱和耻辱

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈbru:t(ə)] [ˈækʃnz] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈæɪlɪs] [laɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ˈsɪkənd] [ˈi:v(ə)n]
while his brutal actions in condemning Lady Alice Lisle to the stake sickened even
尽管 他的 野蛮 行动 在 谴责 女士 爱丽丝 莱尔 到 这 赌注 恶心 甚至
[ðə; ði][moʊst] [ˈlɔɪəl] [səˈpɔ:rtərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
the most loyal supporters of King James .
这 最多 忠诚 支持者 的 国王 詹姆斯 .
他将爱丽丝·莱尔夫人判处火刑的残暴行径，甚至令詹姆斯国王最忠诚的支持者都感到作呕。

[ðen] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] , [dɪd][aɪ] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [rɪsk] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [ˈhɑ:rbərɪŋ] [ˈkæptɪn]
Then , and only then , did I realize the risk we had run in harbouring Captain
然后 , 和 仅有的 然后 , 做过 我 意识到 这 风险 我们 有 跑步 在 窝藏 队长
[ˈdʒerəmi] ;
Jeremy ;
杰里米 ;
直到那时，我才意识到我们窝藏杰里米船长有多么危险；

[jet] [aɪ][hæd; həd] [ɪz:rnt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [stɑ:ntɪ] [frend] [ɪn][maɪ][ˈsɔ:lətu:d] ,
yet I had learnt to look upon him as the one stanch friend in my solitude ,
然而 我 有 学会了 到 看 之上 他 作为 这 一 立柱 朋友 在 我的 孤独 ,
然而，我已学会将他视为我孤独时唯一坚定的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtɪ] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ˈwɪlɪŋli] [teɪk] [ɔ:l] [ˈtʃænsɪz]
and as such I would right willingly take all chances
和 作为 这样的 我 会 正确的 心甘情愿 拿 全部 机会
因此，我非常乐意承担所有风险。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [eɪd] .
could I but render him further aid .
可以 我 但 使成为 他 更远 援助 .
我还能为他提供更多帮助吗？

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
At the first opportunity , directly I felt strong enough ,
在 这 第一的 机会 , 直接地 我 毛毡 强的 足够的 ,
第一时间，我就感觉自己足够强大了。

[aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [hi:θ] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] .
I crossed the heath and stealthily approached his place of concealment .
我 交叉 这 希思 和 悄悄地 接近 他的 地方 的 隐蔽 .
我穿过荒地，悄悄地接近了他的藏身之处。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [daɪr] ,
In vain I gave the call of the red deer ,
在 徒劳 我 给予 这 称呼 的 这 红色的 鹿 ,
我徒劳地呼唤着赤鹿，

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈwelkəm] [rɪˈplaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [pɪt] ;
for no welcome reply came from the yawning pit ;
为了 不 欢迎 回复 来了 从 这 打哈欠 坑 ;
因为从那深不见底的深渊中没有传来任何令人欣喜的回应；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:d] [ˈlædər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [dæŋk]
and when at length I descended by the rude ladder I found the place dank
和 什么时候 在 长度 我 下降 经过 这 粗鲁的 梯子 我 成立 这 地方 dank
[ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
and deserted .
和 荒凉的 .
最后，我顺着简陋的梯子下去后，发现那里阴冷潮湿，空无一人。

[ˈkæptɪn] [maɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [gɔːn] - - [ˈwɪðər] ? - - [tuː; tə] [ˈbɑːndɪdʒ], [ɔːr][tuː; tə]
Captain Miles and his men had gone - - whither ? - - to bondage , or to
队长 迈尔斯 和 他的 男人 有 已消失 - - 往哪里去 ? - - 到 束缚 , 或者 到
[ˈfriːdəm] ?
freedom ?
自由 ?

迈尔斯船长和他的部下们去了哪里？——是沦为奴隶，还是获得自由？

[ˈniːðər] [dɪd][aɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [set] [aɪz] [ɑːn] [blæk] [ˈluːɪs] ; [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
Neither did I from that day set eyes on Black Lewis ; he , too , had vanished ,
两者都不 做过 我 从 那 天 放 眼睛 在 黑色的 刘易斯 ; 他 , 也 , 有 消失了 ,
从那天起, 我再也没见过黑路易斯; 他也消失了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈkæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and thus all chance of communicating with the honest Captain seemed to be
和 因此 全部 机会 的 沟通 和 这 诚实的 队长 似乎 到 是
[ˈhoʊpləsli] [bɔːst] .
hopelessly lost .
绝望地 丢失的 .

因此，与那位诚实的船长沟通的所有机会似乎都彻底丧失了。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈɪntuː]
One afternoon towards the close of September I was sent by my uncle into
一 下午 向 这 关闭 的 九月 我 曾是 发送 经过 我的 叔叔 进入
[ˈlɪmɪŋtən] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [sʌm; səm] [bʊks] [ðæt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
Lymington to procure some books that an acquaintance had promised him .
莱明顿 到 采购 一些 图书 那 一个 熟人 有 承诺 他 .
九月底的一个下午，我叔叔派我去莱明顿取一些熟人答应给他的书。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌstərɪŋ] [deɪ] , [koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
It was a blustering day , cold for the time of year ,
它 曾是 一个 虚张声势 天 , 寒冷的 为了 这 时间 的 年 ,
那天狂风呼啸，对于这个季节来说很冷。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsevrəl] [ˈhevi] [ˈʃaʊəz] [ðæt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
and on the journey I encountered several heavy showers that , for want of
和 在 这 旅行 我 遭遇 一些 重的 淋浴 那 , 为了 想 的
[ˈfeltər] ,
shelter ,
庇护所 ,

旅途中我遇到了几场暴雨，由于缺乏遮蔽物，

[soʊkt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
soaked me to the skin .
浸泡过 我 到 这 皮肤 .
全身都湿透了。

[haʊˈevər] , [aɪ] [əˈkɑːmplɪft] [maɪ] [ˈerənd] , [ænd; ənd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] [aɪ] [ˈtrʌdʒd]
However , I accomplished my errand , and laden with a heavy burden I trudged
然而 , 我 完成 我的 差事 , 和 满载 和 一个 重的 负担 我 艰难跋涉
[ˈhoʊmwərdz] ,
homewards ,
回家 ,

然而，我完成了我的任务，背负着沉重的负担，步履蹒跚地往家走去。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlsou][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌtlɜːz] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv]
having also taken the opportunity of obtaining from a cutler's the blade of
拥有 还 已采取 这 机会 的 获得 从 一个 卡特勒的 这 刀刃 的
[ðə; ði] [ˈdægər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,
the dagger with which my father had been slain ,
这 匕首 和 哪个 我的 父亲 有 到过 被杀 ,
我还趁机从刀匠那里弄到了杀害我父亲的那把匕首的刀刃。

[aɪ] ['hævɪŋ] [left] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [wi:kz] [brɪʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɪlt] ['fɪtɪd]
I having left it some weeks before for the purpose of having a hilt fitted
我 拥有 左边 它 一些 周 前 为了 这 目的 的 拥有 一个 剑柄 适配
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

我几周前把它留下来，是为了给它装上剑柄。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][ˈɔ:lməʊst][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ,
At the outskirts of the village I almost ran into the arms of Captain Jeremy ,
在 这 郊区 的 这 村庄 我 几乎 跑 进入 这 武器 的 队长 杰里米 ,
在村子郊外，我差点就撞进了杰里米上尉的怀里。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] [kɑ:b][baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] .
who was leading a heavy cob by the bridle .
WHO 曾是 领导 一个 重的 玉米 经过 这 轡 .

他牵着一匹体型庞大的矮种马。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][aɪ][kʊd; kəd] [skers] [bɪˈli:v] [maɪ] [aɪz] ; [jet] - [twʌz] [hi:; hi] , [boʊld] , ['dʒoʊviəl]
For a few moments I could scarce believe my eyes ; yet ' twas he , bold , jovial
为了 一个 很少 时刻 我 可以 稀少 相信 我的 眼睛 ; 然而 - 那是 他 , 大胆的 , 欢乐的
,
,
,

有那么一会儿，我简直不敢相信自己的眼睛；然而，那确实是他，大胆、开朗.....

[ænd; ænd] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndlinəs] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] , [brɪʃɔ:r] [ðæt] ['feɪtfl] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]
and beaming with kindness as of yore , before that fateful journey to the
和 光芒四射 和 善良 作为 的 昔时 , 前 那 命运的 旅行 到 这
[west] .
West .
西方 .

和往日一样，脸上洋溢着和蔼可亲的笑容，就像在那次前往西方的命运之旅之前一样。

" [wʌt] [tʃɪr] , [hoʊ] !
" **What cheer , ho !**
" 什么 欢呼 , 何 !

“多么欢呼啊！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪv] [sɔ:t] [ju:; jʊ] [haɪ] [ænd; ænd] [loʊ] . "
" **I've sought you high and low** . "
" 我已经 寻求 你 高的 和 低的 . "

“我到处寻找你。”

" [oʊ] , ['kæptɪn] [maɪlz] !
" **Oh , Captain Miles !**
" 哦 , 队长 迈尔斯 !

“哦，迈尔斯船长！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æprɪ'hensɪvli] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [sɜ:r] ? "
" **I exclaimed apprehensively , " is it safe for you to be seen , sir ? "**
" 我 惊呼 忧心忡忡地 , " 是 它 安全的 为了 你 到 是 已见 , 先生 ? "

我忐忑不安地问道：“先生，您在这里露面安全吗？ ”

" [seɪf] ? " [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **Safe ? " he roared** .
" 安全的 ? " 他 咆哮 .

“安全吗？ ”他咆哮道。

" [waɪ] , [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rsənz] [bə:rn] .
" **Why , safe as a parson's barn .**
" 为什么 , 安全的 作为 一个 牧师的 谷仓 .

“当然安全无虞。”

[θæŋks] [tu:; tə][maɪ]['peɪtrən][sɜ:r] ['wɪljəm] [soʊmz] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ɔ:ft]['spʊʊkən] [bɪ'fɔ:rtʌɪmz] ,
Thanks to my patron Sir William Soams , of whom I have oft spoken beforetimes ,
谢谢 到 我的 赞助人 先生 威廉 肥皂 , 的 谁 我 有 经常 说 以前 ,
感谢我的赞助人威廉·索姆斯爵士, 我之前曾多次提到过他。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [smɔ:l] ['meɪzər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] [dreɪn][ə'pɑ:n][maɪ] ['hɪd(ə)n] [hɔ:rd] ,
and in no small measure to a heavy drain upon my hidden hoard ,
和 在 不 小的 措施 到 一个 重的 流走 之上 我的 隐 囤 ,
而且, 这在很大程度上消耗了我隐藏的积蓄。

[aɪv] [geɪnd] [ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [flɔ:nt] [maɪ] [lɔ:rd]
I've gained a pardon from His Majesty , and now I can flaunt my Lord
我已经 获得 一个 赦免 从 他的 威严 , 和 现在 我 能 标榜 我的 主
[tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['dʒɛfri:z] ,
Chief Justice Jeffreys ,
首席 正义 杰弗里斯 ,
我已获得陛下的赦免, 现在我可以炫耀我的大法官杰弗里斯勋爵了。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sætəlʌɪts] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
or any of his satellites , come what may .
或者 任何 的 他的 卫星 , 来 什么 可能 .

或者他的任何卫星, 无论如何。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [ʃɪp] , [læd] !
I've got a ship , lad !
我已经 得到 一个 船 , 小伙子 !

我有一艘船, 小伙子!

[ə; eɪ] . ['gʊdli] ['ves(ə)] - - [æz; əz] [swi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kra:ft][æz; əz]['evər] [ju:d] [klæp] [aɪz] [ɑ:n] [bɪ'twɪkst]
A . goodly vessel - - as sweet a little craft as ever you'd clap eyes on betwixt
一个 . 很好 血管 - - 作为 甜的 一个 小的 工艺 作为 曾经 你会 拍 眼睛 在 中间
['jɑ:məθ] [ænd; ənd] ['brɪstl] .
Yarmouth and Bristol .
雅茅斯 和 布里斯托尔 .

一艘漂亮的船——一艘你在雅茅斯和布里斯托尔之间能见到的最可爱的小船。

[θæŋks] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] [soʊmz] , [hu:] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [maɪ] [plænz] ,
Thanks once again to Sir William Soams , who threw himself into my plans ,
谢谢 一次 再次 到 先生 威廉 肥皂 , WHO 扔 他自己 进入 我的 计划 ,
再次感谢威廉·索姆斯爵士, 他全身心投入到我的计划中。

[ðə; ði]['gəʊldən] [hoʊp] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃɑ:rtərd] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['mɑ:ðre] ['treɪzər] - - [ænd; ənd] [aɪl]
the Golden Hope has been chartered to seek the Madre treasure - - and I'll
这 金的 希望 有 到过 特许 到 寻找 这 母亲 宝藏 - - 和 患病的
[ˈwɔ:rənt] [sɜ:r] ['wɪljəm] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [gʊd] [pər] ['sentəm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] .
warrant Sir William will receive a good per centum on his outlay .
保证 先生 威廉 将要 收到 一个 好的 每 百 在 他的 支出 .
“黄金希望号”已受雇寻找马德雷宝藏——我敢保证, 威廉爵士将获得他投资额的相当一部分回报。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪz] [æt; ət] [pu:l] , [læd] .
She lies at Poole , lad .
她 谎言 在 普尔 , 小伙子 .

她躺在普尔, 孩子。

[wi:; wi] [seɪld] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [frʌm; frəm] ['dɛtʃərd] [tu:] [deɪz] [ə'gɔn] ,
We sailed her round from Deptford two days agoe ,
我们 航行 她 圆形的 从 德普特福德 二 天 曾经 ,
两天前我们从德普特福德出发, 驾驶她绕了过来。

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ten] [lædz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ɑːn] ['brækən,hɜrst] [hiːθ] ,
I and the ten lads you saw in the hole on Brockenhurst Heath ,
我 和 这 十 小伙子们 你 锯 在 这 洞 在 布罗肯赫斯特 希思 ,
我和你在布罗肯赫斯特荒原的洞里看到的那十个小伙子,
[ðeɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['seɪfli] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət] ['wɑːpɪŋ]
they having made their way safely one by one to a rendezvous at Wapping
他们 拥有 制成 他们的 方式 安全 一 经过 一 到 一个 会合 在 瓦平
;
;
;

他们一个接一个地安全抵达瓦平的会合点;
[ænd; ənd] [aɪv] ['rɪdn] ['oʊvər][frʌm; frəm] [puːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] ,
and I've ridden over from Poole to tell you the news ,
和 我已经 骑 超过 从 普尔 到 告诉 你 这 消息 ,
我从普尔骑马过来告诉你这个消息,
[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːrɪ] ['hɔːrsmən] . "
though I am but a sorry horseman . "
尽管 我 是 但 一个 对不起 骑手 , "
虽然我只是个蹩脚的骑手。

" [juː; jʊ][roʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][fled] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drə'guːnz] , [sɜːr] . "
" **You rode well enough when you fled before the dragoons , sir** . "
" 你 骑 出色地 足够的 什么时候 你 逃亡 前 这 龙骑兵 , 先生 . "
"先生, 您在龙骑兵追捕前逃跑时, 骑术相当不错."
" [aɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [læf] ; " [iːn] [ðoʊ] [aɪ][roʊd][ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] [mer]
" **Aye , " he replied , with a hearty laugh ; " e'en though I rode the farmer's mare**
" 是的 , " 他 回复 , 和 一个 爽朗 笑 ; " e'en 尽管 我 骑 这 农民的 母马
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

“是啊,”他爽朗地大笑着回答道; “即使我把农夫的母马骑死了。”
[aɪ 'tiː] [biːts] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] [ðæt] [deɪ] ,
It beats me to think how I kept in the saddle that day ,
它 节拍 我 到 思考 如何 我 保留 在 这 鞍 那 天 ,
我简直无法想象那天我是怎么坚持骑在马鞍上的。
[ænd; ənd] [aɪv] ['fɔːlən] [θraɪs] [ɑːn][maɪ] [wei] ['hɪðər] ;
and I've fallen thrice on my way hither ;
和 我已经 倒下 三次 在 我的 方式 这里 ;
我一路跌倒了三次才来到这里;

[jet] - [tɪz] [streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː] [wen] ['hiːz] [pʊt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
yet ' tis strange what a man will do when he's put to it .
然而 - 的 奇怪的 什么 一个 男人 将要 做 什么时候 他是 放 到 它 .
然而, 当一个人被逼到绝境时, 他会做出一些奇怪的事情。
[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [pər'sweɪd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [puːl] [ænd; ənd] [siː]
But can you persuade your uncle to let you ride over to Poole and see
但 能 你 说服 你的 叔叔 到 让 你 骑 超过 到 普尔 和 看
[ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] [er] [wiː; wi][seɪl] ?
the Golden Hope ere we sail ?
这 金的 希望 埃雷 我们 帆 ?

但是, 你能说服你叔叔让你骑马去普尔看看“金色希望号”吗?
[wiː; wi] [wei] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [mɔːrn] , [fɔːr; fər] - [tɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
We weigh on Saturday morn , for ' tis , as you know ,
我们 称重 在 周六 早晨 , 为了 - 的 , 作为 你 知道 ,
我们周六早上称重, 因为, 正如你所知,

[ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [li:v] [pɔ:rt][ɑ:n][ə; ei][ˈfraɪdeɪ] .
" **ill luck to leave port on a Friday** .
患病的 运气 到 离开 港口 在 一个 星期五 :

星期五出港真不吉利。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ˈsɑ:roʊfəli] .
" **I shook my head sorrowfully** .
" 我 摇晃 我的 头 悲伤地 :

我悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [fɪr] [ˈhi:l] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I fear he'll not think of it** , " **I replied** .
" 我 害怕 地狱 不是 思考 的 它 , " 我 回复 :

“恐怕他不会想到这一点,”我回答道。

" [bʌt; bət] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! "
" **But , Captain Jeremy , how I wish I were off with you !** "
" 但 , 队长 杰里米 , 如何 我 希望 我 是 离开 和 你 ! "

“可是, 杰里米船长, 我多么希望能够和你一起离开啊! ”

" - [tɪz][nɑ:t][tuː; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [læd] .
" ' **Tis not to be thought of , lad** .
" - 的 不是 到 是 想法 的 , 小伙子 :

“小伙子, 别想这些。”

[əd'ventʃə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiːz] [ɪz][noʊ][fɪt] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Adventuring in the Indies is no fit business for you .
冒险 在 这 印第斯 是 不 合身 商业 为了 你 :

你不适合去印度群岛探险。

[aɪv] [spʌn] [ju:; jʊ] [jɑ:nz] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] ,
I've spun you yarns times without number ,
我已经 旋转 你 纱线 时代 没有 数字 ,

我给你讲过无数次故事了,

[bʌt; bət] [ju:v] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk][saɪd][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsi:mənz] [laɪf] .
but you've not heard of the dark side of a seaman's life .
但 你已经 不是 听到 的 这 黑暗的 边 的 一个 海员的 生活 :

但你还没听说过海员生活的阴暗面。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈklɪfərd] ; [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][baɪd][æt; ət] [hoʊm] ,
No , no , Clifford ; make the best of things and bide at home ,
不 , 不 , 克利福德 ; 制作 这 最好的 的 事物 和 比德 在 家 ,

不, 不, 克利福德; 接受现实, 待在家里吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [du:][maɪ][best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] . "
and I'll do my best for you and me . "
和 患病的 做 我的 最好的 为了 你 和 我 :

我会尽我所能, 为了你, 也为了我自己。

" [bʌt; bət] , [ˈkæptɪn] - - - - "
" **But , Captain** - - - - "
" 但 , 队长 - - - - "

“但是, 船长——”

" [noʊ] [bʌts] , [læd] ; [jɜr; jər][ˈdu:ti] [laɪz][æt; ət] [hoʊm] .
" **No buts , lad ; your duty lies at home** .
" 不 但是 , 小伙子 ; 你的 责任 谎言 在 家 :

“别但是了, 孩子; 你的职责是待在家里。”

[naʊ] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] - [ti:] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp]
Now , say no more on ' t , though I would you could see the Golden Hope
现在 , 说 不 更多的 在 - t , 尽管 我 会 你 可以 看 这 金的 希望

现在, 关于这件事就到此为止吧, 虽然我很想让你看看那金色的希望。

[er] [ji:; ji] [li:vz] [pu:l] [hɑ:rbər] .
ere she leaves Poole Harbour .
埃雷 她 树叶 普尔 港口 .

在她离开普尔港之前。

[wel] , [wel] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [mʌst; məst] [seɪ] [fer'wel] , [ænd; ənd] [soʊ] - [tɪz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
Well , well , the best of friends must say farewell , and so ' tis with us .
出色地 , 出色地 , 这 最好的 的 朋友们 必须 说 告别 , 和 所以 的 和 我们 .
唉, 最好的朋友也终究要说再见, 我们之间也是如此。

[pli:z] ['hev(ə)n] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['jɪrz] [wɪl] [si:] [ju: 'es] [hoʊm] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Please Heaven another couple o ' years will see us home once more with the
请 天堂 其他 夫妻 o - 年 将要 看 我们 家 一次 更多的 和 这
[trezər] ;
treasure ;
宝藏 ;

上天保佑, 再过几年我们就能带着宝藏再次回家了;

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['klɪfərd] . "
so good - bye , Clifford . "
所以 好的 - 再见 , 克利福德 . "

再见了, 克利福德。

" [fer'wel] , [kæptɪn] [dʒerəmi] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] !
" **Farewell , Captain Jeremy , and God be with you !**
" 告别 , 队长 杰里米 , 和 上帝 是 和 你 !

“再见了, 杰里米船长, 愿上帝与你同在! ”

" ['ɔ:kwərdli] [ðə; ði] ['si:mən] ['skræmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [næg] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trɔ:t] ,
" **Awkwardly the seaman scrambled into the saddle , urged his nag into a trot ,**
" 尴尬地 这 水手 打乱 进入 这 鞍 , 敦促 他的 唠叨 进入 一个 小跑 ,
水手笨拙地爬上马鞍, 催马小跑起来。

[ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] [roʊd] ,
and set off along the Christchurch Road ,
和 放 离开 沿着 这 基督城 路 ,

然后沿着基督城路出发,

[nɔ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .
not daring to look round for fear of losing his seat .
不是 大胆 到 看 圆形的 为了 害怕 的 输 他的 座位 .

他不敢环顾四周, 生怕失去座位。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rlɪ] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] , [ðen] ['sləʊli] [aɪ] [meɪd] [maɪ]
I watched him till his burly figure disappeared from view , then slowly I made my
我 观看 他 直到 他的 魁梧的 数字 消失 从 看法 , 然后 缓慢地 我 制成 我的
[wei] ['hoʊmwərdz] .
way homewards .
方式 回家 .

我目送他直到他魁梧的身影消失在视线中, 然后才慢慢地往家走去。

" [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jə] ['tæri:d] [ɑ:n] [jər; jər] ['erənd] , ['sirə] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,
" **Why have you tarried on your errand , sirrah ?** " **demanded my uncle** ,
" 为什么 有 你 滞留 在 你的 差事 , 西拉 ? " 要求 我的 叔叔 ,

“你办事耽搁了什么呢, 小子?”我叔叔质问道。

[æz; əz] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['hevi] [bʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
as I placed the pile of heavy books on the table .
作为 我 放置 这 桩 的 重的 图书 在 这 桌子 .

我把那一摞沉重的书放在桌子上。

" [hæst] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈwɜːrldli] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wiθ] [ðæt] [ˈsiːferɪŋ] [mæn]
" **Hast entered into worldly and unbecoming conversation with that seafaring man**
" 哈斯特 进入 进入 世俗 和 不体面 对话 和 那 航海 男人
[huː] ,
who ,
WHO ,

“与那位航海者进行了世俗且不雅的谈话，

[wɪð; wiθ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [oʊðz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hæθ] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ?
with many strange oaths on his lips , hath troubled me with his presence ?
和 许多 奇怪的 誓言 在 他的 嘴唇 , 有 麻烦 我 和 他的 在场 ?
他口中念念有词，满口怪异的誓言，他的出现令我感到不安？

[tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [sɜːr] !
To your room , sir !
到 你的 房间 , 先生 !

先生，回房间去！

[ˈsʌpələs] [juː; jʊ][fæl; əl][ɡoʊ] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [riːd] , [mɑːrk] ,
Supperless you shall go ; but before retiring , read , mark ,
无晚餐 你 将 去 ; 但 前 退休 , 读 , 标记 ,
你将空着肚子去；但在就寝之前，请阅读、留意，

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn] [prəˌkræstiˈneɪʃn] [æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]
and learn the beautiful discourse on procrastination as set forth in this book of
和 学习 这 美丽的 话语 在 拖延 作为 放 前进 在 这 书 的
[ˈɡɑːdli] [ˈsəːmənz] .
godly sermons .
敬虔的 布道 .

并学习这本充满神圣教诲的讲道集中对拖延症的精彩论述。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [spiːk] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] .
To - morrow I'll speak further on this matter .
到 - 明天 患病的 说话 更远 在 这 事情 .

明天我将就此事作进一步说明。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spiːk] ,
" **On the morrow he did more than speak ,**
" 在 这 明天 他 做过 更多的 比 说话 ,

第二天，他做的远不止是说话，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [ˈzeləs] [ɪkˈspoʊnənt][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈsɑːləmən][fɔːr; fər][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd] ,
being a too zealous exponent of King Solomon for my peace of mind ; and ,
存在 一个 也 热心 指数 的 国王 所罗门 为了 我的 和平 的 头脑 ; 和 ,
我过于热衷于宣扬所罗门王的教义，这让我感到不安；而且，

[ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd]
smarting under the treatment I had endured , I determined to run away and
刺痛 在下面 这 治疗 我 有 忍受 , 我 决定 到 跑步 离开 和
[dʒɔɪn] ,
join ,
加入 ,

我因遭受的不公待遇而感到愤慨，决心逃跑并加入他们。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ɪp] [ˈɡoʊldən] [hoʊp] .
by hook or by crook , the good ship Golden Hope .
经过 钩 或者经过 骗子 , 这 好的 船 金的 希望 .

无论如何，都要得到那艘好船“金色希望号”。

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

[flaɪt]
Flight
航班

航班

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [steps]
I had no sooner made up my mind than I immediately began to take steps
我 有 不 很快 制成 向上 我的 头脑 比 我 立即地 开始 到 拿 步骤
[tuː; tə][pʊt][maɪ][plæn][ɪntuː][ˈeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
to put my plan into execution ,
到 放 我的 计划 进入 执行 ,

我刚下定决心，就立即开始采取措施将计划付诸实施。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][æt; ət] [ˈɜːrli] [mɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
for the Golden Hope was to sail at early morn on the following day ,
为了 这 金的 希望 曾是 到 帆 在 早期的 早晨 在 这 下列的 天 ,
“金色希望号”将于次日清晨启航。

[ænd; ænd] [ˈtwenti] [ɡʊd] [maɪlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] [bɪˈtwɪkst] [ˈsʌnset] [ænd; ænd] [ˈsʌnraɪz] ,
and twenty good miles had to be covered betwixt sunset and sunrise ,
和 二十 好的 英里 有 到 是 涵盖 中间 日落 和 日出 ,
从日落到日出，他们必须走完整整二十英里。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] .
were I to be in time .
是 我 到 是 在 时间 .

如果我能及时赶到的话。

[maɪ] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][let] [ˈkɑːnstəns] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ]
My great regret was that I was unable to let Constance know of my
我的 伟大的 后悔 曾是 那 我 曾是 无法 到 让 康斯坦斯 知道 的 我的
[dɪˈpɑːrtʃər] ;
departure ;
离开 ;

我最大的遗憾是没能告诉康斯坦丝我即将离开；

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [aɪ] [keəd] [ˈlɪt(ə)] .
but beyond that I cared little .
但 超过 那 我 关心 小的 .

但除此之外，我并不太在意。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkriːt] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf] , [sʌm; səm] [tʃiːz] ,
I managed to secrete the best part of a loaf , some cheese ,
我 管理 到 分泌 这 最好的 部分 的 一个 面包 , 一些 奶酪 ,
我设法偷偷藏起了一块面包里最好的部分——一些奶酪。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk][ʌv; əv] [mɪlk] ; [ænd; ænd] [ʌnəbˈzɜːrvd] [aɪ] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [ˈlenθi] [roʊp] ,
and a small flask of milk ; and unobserved I secured a lengthy rope ,
和 一个 小的 烧瓶 的 牛奶 ; 和 未被观察到的 我 安全 一个 冗长 绳索 ,
还有一小瓶牛奶；我悄悄地拿了一根长绳子，

[wɪtʃ] [aɪ][hɪd] [ˈʌndər] [maɪ][bed] .
which I hid under my bed .
哪个 我 隐藏 在下面 我的 床 .

我把它藏在了床底下。

[lɔːŋɡər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈtiːdiəs] [ðæn; ðən][ˈevər] [siːmd] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈprerz] ,
Longer and more tedious than ever seemed the evening prayers ,
更长 和 更多的 乏味 比 曾经 似乎 这 晚上 祈祷 ,
晚祷似乎比以往任何时候都更加冗长乏味。

[bʌt; bət][æ̃t; ət][læ̃st][maɪ][ˈŋk(ə)] [beɪd] [em ˈiː][rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
but at last my uncle bade me retire for the night .
但 在 最后的 我的 叔叔 巴德 我 退休 为了 这 夜晚 .

但最后叔叔还是让我去睡觉了。

[aɪ] [leɪ] [əˈbed] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈfæsnɪŋ] [maɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
I lay abed till I heard him fastening my door on the outside , as was his
我 躺 阿贝德 直到 我 听到 他 紧固 我的 门 在 这 外部 , 作为 曾是 他的
[wɔːnt] ,
wont ,
惯于 ,

我躺在床上，直到听到他像往常一样从外面锁上我的门。

[ænd; ænd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and go to his room .
和 去 到 他的 房间 .

然后去他的房间。

[ðen] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [aɪ] [ˈhɜːrɪdli] [drest] , [pækt] [maɪ] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɑːlɪt] ,
Then , when all was quiet , I hurriedly dressed , packed my food in a wallet ,
然后 , 什么时候全部 曾是 安静的 , 我 匆匆 穿着 , 包装 我的 食物 在 一个 钱包 ,
[ˈwɒlɪt] ,
然后，趁着周围安静下来，我匆匆穿好衣服，把食物装进钱包里。

[ænd; ænd] [priˈperd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and prepared to escape by the window .
和 准备 到 逃脱 经过 这 窗户 .

并准备从窗户逃走。

[æz; əz] - [twʌz] [ə; eɪ][kɑːm] [ˈmuːnlɑɪt] [naɪt] ,
As 'twas a calm moonlight night ,
作为 - 那是 一个 冷静的 月光 夜晚 ,

那是一个宁静的月夜，

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [sɜːrvd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈmɜːrdərər] [soʊ] [ˈtaɪmli] [dɪd][nɑːt] [swet] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər][em ˈiː]
the tree that served my father's murderer so timely did not sway sufficiently for me
这 树 那 服务 我的 父亲的 凶手 所以 及时 做过 不是 摇摆 足够 为了 我
[tuː; tə] [dɪˈsend] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
to descend by it ,
到 下降 经过 它 ,

那棵曾为我父亲的凶手提供及时庇护的树，摇曳的幅度不足以让我走到树下。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] .
and for that reason I had provided myself with the rope .
和 为了 那 原因 我 有 假如 我 和 这 绳索 .

因此，我才给自己准备了绳子。

[ðɪs] [aɪ] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ][leg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈbedsted] ,
This I passed round a leg of the massive bedstead ,
这 我 通过了 圆形的 一个 腿 的 这 大量的 床架 ,

我把它绕过那张巨大床架的一条腿，

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈendz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
throwing the two ends out of the casement on to the ground .
投掷 这 二 结束 出去 的 这 窗扇 在 到 这 地面 .

将两端从窗框扔到地上。

[ˈnɔɪzləsli] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ænd] [ˈgræspɪŋ] [bəʊθ][paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] , [aɪ] [dɪˈsendɪd] [hænd]
Noiselessly I slipped out , and grasping both parts of the rope , I descended hand
无声 我 滑倒了 出去 , 和 抓握 两个都 部分 的 这 绳索 , 我 下降 手
[ˈoʊvər][hænd] .
over hand .
超过 手 .

我悄无声息地溜了出去，抓住绳子的两端，手脚并用地往下爬。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] ['mætə] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [roʊp] [daʊn] ['æftə] [em 'i:] ,
Then it was an easy matter to pull the rope down after me ,
然后 它 曾是 一个 简单的 事情 到 拉 这 绳索 向下 后 我 ,
然后, 我很容易就把绳子拉了下来。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [wɪt] , [aɪ] [hoʊpt] ,
so as to remove all traces of my escape , which , I hoped ,
所以 作为 到 消除 全部 痕迹 的 我的 逃脱 , 哪个 , 我 希望 ,
为了抹去我逃跑的所有痕迹, 我希望如此。

[wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] [flaɪt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sklʌvəd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtə] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
would prevent my flight being discovered for some hours later than otherwise .
会 防止 我的 航班 存在 发现 为了 一些 小时 之后 比 否则 .
这样可以避免我的航班信息在几个小时后才被发现。

['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [roʊp] ,
Having hidden the rope ,
拥有 隐 这 绳索 ,
把绳子藏好后,

[aɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [straɪd] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ɑ:n] [maɪ] [bɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] [pu:l] [taʊn]
I set out with a rapid stride and beating heart on my long walk to Poole Town
我 放 出去 和 一个 迅速的 步幅 和 殴打 心 在 我的 长的 走 到 普尔 镇
.
:
.

我迈着快步, 心跳加速, 开始了前往普尔镇的长途步行。
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] [maɪlz] [maɪ] [ru:t] [leɪ] ['oʊvə] [wel] - [noʊn] [graʊnd] ,
For the first few miles my route lay over well - known ground ,
为了 这 第一的 很少 英里 我的 路线 躺 超过 出色地 - 已知 地面 ,
最初几英里, 我的路线都是在熟悉的地面上。

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wer] [ðə; ði] [tɔ:l]
but soon I plunged into the thickest portion of the forest , where the tall
但 很快 我 暴跌 进入 这 最厚 部分 的 这 森林 , 在哪里 这 高的
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,
但很快我就钻进了森林最茂密的地方, 那里高高的树枝,

['mi:tɪŋ] [oʊvə'hed] , [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] . -
meeting overhead , shut out the moonlight . '
会议 开销 , 关闭 出去 这 月光 . -
头顶上空的会议遮蔽了月光。

[twʌz] [ə; eɪ] [waɪrd] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Twas a weird journey in the dead of night ,
那是 一个 诡异的 旅行 在 这 死的 的 夜晚 ,
那是一次发生在深夜的奇特旅程。

[wɪð; wɪθ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [maɪ] [oʊn] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['hʊtɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən]
with not a sound save my own footsteps and the occasional hooting of an
和 不是 一个 声音 节省 我的 自己的 脚步声 和 这 偶然 倒彩 的 一个
[aʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] .
owl in the tree tops .
猫头鹰 在 这 树 最高额 .
除了我自己的脚步声和偶尔树梢上猫头鹰的鸣叫声之外, 周围一片寂静。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ] [lɛft] [ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈfɔ:rɪst] , [ðə; ði][roʊd] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ˈhɪli] [jɛt]
At length I left the confines of the New Forest , the road continuing hilly yet
在 长度 我 左边 这 限制 的 这 新的 森林 , 这 路 继续 丘陵 然而
[fɛr] - [ˈgoʊɪŋ] ;
fair - going ;
公平的 - 去 ;

最终我离开了新森林的范围，道路依然崎岖不平，但还算平坦；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɑ:tn] [wel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [swɪŋ] , [aɪ] [ˈfʊtɪd] [aɪ ˈti:] [ˈstrɔ:ŋli] .
and having gotten well into the swing , I footed it strongly .
和 拥有 获得 出色地 进入 这 摇摆 , 我 有脚的 它 强烈 .

挥杆动作流畅自然后，我稳稳地站了起来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [fɔ:rk] [roʊdz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [θʌd] [ʌv; əv]
Just as I reached the meeting of two fork roads I heard the distant thud of
只是 作为 我 达到 这 会议 的 二 叉 道路 我 听到 这 遥远 砰的一声 的
[ə; eɪ] [ˈhɔ:rsəz] [hu:f] ,
a horse's hoofs ,
一个 马匹 蹄子 ,

我刚走到两条岔路的交汇处，就听到远处传来马蹄的咚咚声。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
which came rapidly nearer and nearer .
哪个 来了 快速 更近 和 更近 .

它越来越近了。

[kʊd; kəd][maɪ] [flaɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ɔ:l'redi] ?
Could my flight have been discovered already ?
可以 我的 航班 有 到过 发现 已经 ?

我的航班会不会已经被发现了？

[ˈplʌndʒɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [aɪ] [stʊd] , [maɪ] [hɑ:rt] [θrɑ:biŋ] [ˈvaɪələntli] ,
Plunging through a gap in the bushes I stood , my heart throbbing violently ,
骤降 通过 一个 差距 在 这 灌木丛 我 站立 , 我的 心 悸动 暴力 ,

我猛地从灌木丛的缝隙中钻了进去，站在那里，心脏剧烈地跳动着。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈmænsɜ:rvənt][ɑ:n][maɪ] [træk] ;
expecting every moment to see my uncle's manservant on my track ;
期待 每一个 片刻 到 看 我的 叔叔的 男仆 在 我的 追踪 ;

我时刻提防着在铁轨上看到我叔叔的男仆；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [roʊz] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmu:nlaɪt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsmən]
but in a cloud of dust that rose slowly in the bright moonlight a horseman
但 在 一个 云 的 灰尘 那 玫瑰 缓慢地 在 这 明亮的 月光 一个 骑手
[ˈɡæləpt] [ˈmædli][pæst] ,
galloped madly past ,
疾驰 疯狂地 过去的 ,

但在明亮的月光下，扬起的尘土中，一个骑马的人疯狂地飞驰而过。

[hɪz; ɪz] [her] [ˈflaɪŋ] [aʊt][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] .
his hair flying out behind him by reason of his speed through the still night air .
他的 头发 飞行 出去 在后面 他 经过 原因 的 他的 速度 通过 这 仍然 夜晚 空气 .

由于他在寂静的夜空中飞驰，他的头发在身后飞舞。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][hi; hi] [ɡɔ:n] [pæst] [wen] [aɪ] [əˈɡen] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] ,
Hardly had he gone past when I again heard the thud of horses ' hoofs ,
几乎 有 他 已消失 过去的什么时候 我 再次 听到 这 砰的一声 的 马匹 - 蹄子 ,

他刚走远，我就又听到了马蹄的咚咚声。

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [əˈpærəntli] [ɪn][kloʊz] [pərˈsu:t] [keɪm] [fɔːr] [men] , [wɪð; wɪθ][set] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [luːs]
and riding apparently in close pursuit came four men , with set faces and loose
和 骑术 显然 在 关闭 追逐 来了 四 男人 , 和 放 面孔 和 松动的
[reɪn] .
rein .
缰绳 .

紧随其后的是四名骑马的人，他们面色严肃，缰绳松开。

[ðeɪ] , [tuː] , [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
They , too , disappeared ,
他们 , 也 , 消失 ,
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
他们也消失了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈzu:m] [maɪ] [wei] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ləst] [saʊndz] [ʌv; əv]
but I could not summon up courage to resume my way until the last sounds of
但 我 可以 不是 召唤 向上 勇气 到 恢复 我的 方式 直到 这 最后的 声音 的
[ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [hæd; həd][daɪd] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstəns] .
the pursuers had died away in the dim distance .
这 追击者 有 死亡 离开 在 这 暗淡 距离 .

但直到追赶者的最后声音在远处渐渐消失，我才鼓起勇气继续赶路。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [saɪz] , [ˈdɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ]
Then I came in sight of a town of considerable size , dominated by a lofty
然后 我 来了 在 视线 的 一个 镇 的 大量 尺寸 , 占主导地位 经过 一个 高远
[skwer] [ˈtaʊər] .
square tower .
正方形 塔 .

然后我看到了一座规模相当大的城镇，城镇中央耸立着一座高大的方形塔楼。

[ðɪs] [aɪ] [gest] [ˈraɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] .
This I guessed rightly to be Christchurch .
这 我 猜对了 没错 到 是 基督城 .

我猜对了，这里是基督城。

[ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] [brɪdʒ] [aɪ] [ˈhɔːlɪtɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [tuː; tə] [rest] [əˈwaɪl] ,
On reaching a long stone bridge I halted at one of the recesses to rest awhile ,
在 到达 一个 长的 石头 桥 我 停止 在 一 的 这 凹陷处 到 休息 一会儿 ,
[əˈwaɪl] ,
走到一座长长的石桥时，我在其中一个凹处停下来休息了一会儿。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [emˈiː]
making a meal of the food I had brought , for the walk had made me
制作 一个 一顿饭 的 这 食物 我 有 带来 , 为了 这 走 有 制成 我
[ˈrævənəs] .
ravenous .
贪婪的 .

我把带来的食物都吃了一顿，因为散步让我饿得前胸贴后背。

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [vjuː] .
- **Twas a glorious view .**
- 那是 一个 辉煌 看法 .

景色真是美极了。

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈregjələr] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪəri]
Standing out clearly in the moonlight was the long , regular outline of the priory
常设 出去 清楚地 在 这 月光 曾是 这 长的 , 常规的 大纲 的 这 普赖尔
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

在月光下，修道院教堂修长而规整的轮廓清晰可见。

[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈtʌʊər] [ˈʌv; əv] [waɪt] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
the graceful tower of which I had seen a long way down the road .
这 优美 塔 的 哪个 我 有 已见 一个 长的 方式 向下 这 路 .
那座优美的塔楼，我远远地就看到了。

[ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] [dɑ:nst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈplæsið] [ˈwɔ:tərz] [ˈʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnlənd] [si:] , [waɪl] [frʌm; frəm]
The moonbeams danced on the placid waters of an inland sea , while from
这 月光 跳舞 在 这 平静 水 的 一个 内陆 海 , 尽管 从
[ˈfɑ:rðər] [sti:l] ,
farther still ,
更远 仍然 ,
月光在平静的内陆海面上跳跃，而更远处，

[brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈlɔ:fti] , [flæt] - [ˈtɑ:pt] [hɪl] ,
beyond a lofty , flat - topped hill ,
超过 一个 高远 , 平坦的 - 顶峰 爬坡道 ,
在一座高耸的平顶山丘之外，
[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [swel] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈrɔ:riŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsændi] [ˈʃɔ:r]
came the sound of the swell of the English Channel roaring on the sandy shore .
来了 这 声音 的 这 膨胀 的 这 英语 渠道 咆哮 在 这 沙 支撑 .
传来英吉利海峡的巨浪拍打沙滩的轰鸣声。

[brɪˈni:θ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [flʊd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] ,
Beneath the bridge flowed the river , swiftly and silently ,
下面 这 桥 流动 这 河 , 迅速地 和 默默 ,
桥下河水潺潺流淌，静谧无声。

[ðoʊ] [ɔ:ft] [ðə; ði] [ˈsti:lnəs] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [splæʃ] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɔ:rdli] [ˈsæmən] .
though oft the stillness was broken by the splash of a lordly salmon .
尽管 经常 这 寂静 曾是 破碎的 经过 这 溅 的 一个 尊贵的 三文鱼 .
虽然寂静常常被一条高贵的鲑鱼跃出水面溅起的水花打破。

[ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bəʊθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] , " [θɔ:t] [aɪ] . " [i:t] [wʊd]
" **The stream and I have both the same purpose , " thought I . " Each would**
" 这 溪流 和 我 有 两个都 这 相同的 目的 , " 想法 我 . " 每个 会
[geɪn] [ðə; ði] [si:] ,
gain the sea ,
获得 这 海 ,
“溪流和我有着相同的目标，”我想。“我们各自都想汇入大海。”

[ðoʊ] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [mi:nz] .
though by different means .
尽管 经过 不同的 方法 .
虽然方式不同。

" [maɪ] [ˈrevəri] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈklætər] [ˈʌv; əv] [ˈhɔ:smən] , [ænd; ənd] [ˈfiəriŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
" **My reverie was broken by the clatter of horsemen , and fearing to be**
" 我的 遐想 曾是 破碎的 经过 这 哒 的 骑兵 , 和 害怕 到 是
[stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] ,
stopped and questioned ,
停止 和 被质问 ,
“我的沉思被骑兵的脚步声打断了，我害怕被拦下盘问，

[aɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] , [ˈvɔ:ltɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ləʊ]
I ran down the approach to the bridge and , vaulting over the low
我 跑 向下 这 方法 到 这 桥 和 , 拱形 超过 这 低的
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,
我沿着桥边跑下去，然后跃过低矮的护栏，

[stɒd] [ˈæŋk(ə)l] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ɪ] [græs] , [skers] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkʊpɪŋ]
stood ankle deep in the dewy grass , scarce daring to raise my eyes above the coping
站立 踝 深的 在 这 露水 草 , 稀少 大胆 到 增加 我的 眼睛 多于 这 应对
.
:
.

脚踝深的露水浸在草地上，我几乎不敢抬头看向窗台边缘。

- [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ɪn]
' Twas the same troop of horsemen I had seen a short while ago , and in
- 那是 这 相同的 部队 的 骑兵 我 有 已见 一个 短的 尽管 前 , 和 在
[ðer; ðər] [mɪdst] ,
their midst ,
他们的 中间 ,

那是我不久前见过的那群骑兵，在他们中间，

[hɪz; ɪz] [legz] [baʊnd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [ˈbelɪ] , [roʊd][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pərˈsu:d] ,
his legs bound beneath his horse's belly , rode the man they had pursued ,
他的 腿 边界 下面 他的 马匹 腹部 , 骑 这 男人 他们 有 追击 ,
他的双腿被绑在马腹下，骑着他们追赶的那个人。

[enˈtri:tɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
entreating and reviling his captors almost in the same breath .
恳求 和 辱骂 他的 俘虏者 几乎 在 这 相同的 气息 .

他几乎同时恳求和辱骂他的俘虏者。

[wʌns] [əˈgen] [aɪ] [prəˈsi:did] [ɑ:n][maɪ] [wei] , [ˈki:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,
Once again I proceeded on my way , keeping close to the side of the main street ,
一次 再次 我 继续 在 我的 方式 , 保持 关闭 到 这 边 的 这 主要的 街道 ,
我再次继续前行，紧贴着主街的一侧走。

[wer] [ðə; ði] [mu:n] [θru:] [di:p] [ˈfæ,douz] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] [ˈkɑ:blz] ;
where the moon threw deep shadows athwart the cobbles ;
在哪里 这 月亮 扔 深的 阴影 横穿 这 鹅卵石 ;
月光在鹅卵石路上投下深深的阴影；

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
and once again I was brought to a standstill .
和 一次 再次 我 曾是 带来 到 一个 停顿 .

我又一次陷入了停滞。

[ˈhɒbəɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈkreɪt] [oʊld][mæn] , [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kloʊk] .
Hobbling down the street was a decrepit old man , muffled in a long cloak .
跛行 向下 这 街道 曾是 一个 衰老 老的 男人 , 闷音 在 一个 长的 披风 .
一个身形佝偻的老人，裹着一件长斗篷，蹒跚地走在街上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈlæntərn] ,
In his left hand he carried a lantern ,
在 他的 左边 手 他 携带 一个 灯笼 ,
他左手拿着一盏灯笼，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [grɑ:spt] [ə; eɪ][ˈhælbərd] - - [ðʊʊ] [waɪ] [ðʌs] [ɑ:rmɪd] [aɪ][eɪ ˈem][æ; t] [peɪnz] [tu:; tə]
while his right grasped a halberd - - though why thus armed I am at pains to
尽管 他的 正确的 抓住 一个 戟 - - 尽管 为什么 因此 武装 我 是 在 疼痛 到
[səˈdʒest] ,
suggest ,
建议 ,
他的右手握着一把戟——至于他为何如此武装，我实在难以解释。

[fɔːr; fər][soʊ] [ˈtɒtərɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn]
for so tottering were his footsteps that I could have knocked him down
为了 所以 颤巍巍 是 他的 脚步声 那 我 可以 有 敲门 他 向下
[wɪð; wɪθ] [iːz] .
with ease .
和 舒适 .

因为他的脚步摇摇晃晃，我轻而易举就能把他撞倒。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [saɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [ˌem ˈiː] ,
Neither could he have had good sight , for he passed me ,
两者都不 可以 他 有 有 好的 视线 , 为了 他 通过了 我 ,
他的视力也不可能很好，因为他超过了我。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈflætnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd] ,
as I stood flattened against a door , within three paces , and ,
作为 我 站立 扁平的 反对 一个 门 , 之内 三 步幅 , 和 ,
我紧贴着门站着，离门不到三步远，

[ˈhɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [krəʊkt] :
halting in the middle of the road , croaked :
停止 在 这 中间 的 这 路 , 呱呱叫 :
停在路中央，嘶哑地说道：

" [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [klɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlz] [wel] .
" **One o ' the clock , and a fine morning , and all's well .**
" 一 o - 这 钟 , 和 一个 美好的 早晨 , 和 一切 出色地 .
“一点钟，一个美好的早晨，一切都很好。”

" [θriː] [ˈaʊərz] [mɔːr] [ænd; ənd] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] .
" **Three hours more and day would be breaking .**
" 三 小时 更多的 和 天 会 是 打破 .
“再过三个小时天就亮了。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [puːl] [kiː] [baɪ] [ˈsʌnraɪz] [noʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbɔːst] ,
If I were to be on Poole Quay by sunrise no time must be lost ,
如果 我 是 到 是 在 普尔 码头 经过 日出 不 时间 必须 是 丢失的 ,
如果我要在日出前到达普尔码头，就绝不能浪费时间。

[soʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [aɪ][set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [traɪt] ,
so directly the way was clear I set off at a steady trot ,
所以 直接地 这 方式 曾是 清除 我 放 离开 在 一个 稳定的 小跑 ,
于是，前方道路畅通无阻，我便匀速小跑起来。

[ˈnevər] [ˈstɔːpɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [fʊt]
never stopping till I had gained a second bridge and had reached the foot
绝不 停止 直到 我 有 获得 一个 第二 桥 和 有 达到 这 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
of a steep hill ,
的 一个 陡 爬坡道 ,
我一路不停，直到过了第二座桥，到达了陡坡脚下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈfeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
from the summit of which I saw I had completely shaken off the dust of
从 这 首脑 的 哪个 我 锯 我 有 完全地 摇晃 离开 这 灰尘 的
[ˈkraɪstʃɜːrtʃ] .
Christchurch .
基督城 .
从山顶上，我看到自己已经彻底摆脱了基督城的尘埃。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] - [twʌz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
For the next five or six miles ' twas up and down ,
为了 这 下一个 五 或者 六 英里 - 那是 向上 和 向下 ,
接下来的五六英里路程都是上坡下坡。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'weɪ] [ɑ:n][maɪ] [left] ;
with occasional glimpses of the sea away on my left ;
和 偶然 惊鸿一瞥 的 这 海 离开 在 我的 左边 ;
偶尔能瞥见左侧远处的大海；

[ænd; ɐnd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [dɑ:n] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈɡlɪmə] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
and just as the pale dawn began to glimmer in the east ,
和 只是 作为 这 苍白 黎明 开始 到 微光 在 这 东方 ;
就在东方泛起淡淡的晨光时，

[aɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈb:fti] [hɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] [pu:l] [ˈhɑ:rbər] [spred]
I saw from the brow of a lofty hill the whole extent of Poole Harbour spread
我 锯 从 这 眉头 的 一个 高远 爬坡道 这 所有的 程度 的 普尔 港口 传播
[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] ,
out like a map ,
出去 喜欢 一个 地图 ;
我从一座高耸的山顶俯瞰，整个普尔港像地图一样铺展开来。

[ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [daʊnz] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpə:bek] [harts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈberli]
the undulating downs that I knew afterwards to be Purbeck Heights being barely
这 起伏的 下坡 那 我 知道 然后 到 是 珀贝克 高度 存在 仅仅
[ˈvɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] [greɪ] [skaɪ] .
visible against the dark grey sky .
可见的 反对 这 黑暗的 灰色的 天空 .
后来我才知道，那连绵起伏的丘陵是珀贝克高地，在深灰色的天空映衬下几乎难以辨认。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθredɪŋ] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærou] [haɪ] [stri:t] ,
Half an hour later I was threading my way down the narrow High Street ,
一半 一个 小时 之后 我 曾是 螺纹 我的 方式 向下 这 狭窄的 高的 街道 ;
半小时后，我沿着狭窄的商业街缓缓前行。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:l] [mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
guided by the tall masts of the shipping in the harbour .
引导 经过 这 高的 桅杆 的 这 船运 在 这 港口 .
以港口里船只高耸的桅杆为指引。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ɐnd] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lɪz]
At length I reached the quay , and stood bewildered by the maze of vessels
在 长度 我 达到 这 码头 , 和 站立 困惑 经过 这 迷宫 的 船只
[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] ,
of all sorts ,
的 全部 排序 ;
我终于到达了码头，面对着各种各样的船只，我感到茫然不知所措。

[ˈsaɪzɪz] , [ænd; ɐnd] [rɪgz] .
sizes , and rigs .
尺寸 ; 和 钻井平台 .
尺寸和装备。

[ɔ:l'ðoʊ] - [twʌz] [jet] [ˈɜ:rlɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbʌslɪŋ] [ə'baʊt] - - [ˈfɪʃərmən] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
Although 'twas yet early , there was much bustling about - - fishermen returning
虽然 - 那是 然而 早期的 , 那里 曾是 很多 繁华 关于 - - 渔民 返回
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnaɪts] [wɜ:rk] , [ænd; ɐnd][men] ,
from their night's work , and men ,
从 他们的 夜晚 工作 , 和 男人 ;
虽然时间尚早，但周围已经十分热闹——渔民们结束了夜间的劳作，回来了，还有男人们，

[ˈhevi] - [aɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [ˈnaɪts] [kəˈraʊz] , [ˈstʌmblɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
heavy - eyed as the result of their previous night's carouse , stumbling back to
重的 - 眼睛 作为 这 结果 的 他们的 以前的 夜晚 旋转木马 , 踉跄 后退 到
[ðer; ðər] [ʃɪps] ;
their ships ;
他们的 船舶 ;

由于前一晚的狂欢，他们双眼昏花，跌跌撞撞地回到各自的船上；

[waɪl] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈtæk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [[əʊts] [ʌv; əv] [ˈsiːmən]
while already the creaking of tackle and the hoarse shouts of seamen
尽管 已经 这 嘎吱作响 的 处理 和 这 嘶哑 喊叫 的 海员
[prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] .
proclaimed that more than one vessel was getting under way .
宣布 那 更多的 比 一 血管 曾是 获得 在下面 方式 .

这时，索具的吱嘎声和水手们的嘶哑喊叫声已经表明，不止一艘船正在起航。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [ɪˈmiːdiət] [ˈɑːbdʒekts][ɪn] [vjuː] .
I had two immediate objects in view .
我 有 二 即时 对象 在 看法 .

我眼前有两个物体。

[aɪ][mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] ,
I must avoid Captain Jeremy ,
我 必须 避免 队长 杰里米 ,

我必须避开杰里米船长。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [em ˈiː] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] .
for I was very doubtful whether he would take me aboard the Golden Hope .
为了 我 曾是 非常 疑 无论 他 会 拿 我 船上 这 金的 希望 .

因为我非常怀疑他是否会带我登上“金色希望号”。

[aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [stəʊ] [maɪˈself] [əˈwei] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [set] [seɪl] .
I must also find the ship , and manage to stow myself away till she set sail .
我 必须 还 寻找 这 船 , 和 管理 到 存放 我 离开 直到 她 放 帆 .

我还必须找到那艘船，并设法偷偷藏在船上，直到它起航。

[wʌns] [mɔːr] [lʌk] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] ,
Once more luck was in my favour ,
一次 更多的 运气 曾是 在 我的 偏爱 ,

幸运女神再次眷顾了我。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [wɔːrf] [aɪ] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wɔːl] - [ˈsaɪdɪd]
for as I made my way along the slippery wharf I espied a large , wall - sided
为了 作为 我 制成 我的 方式 沿着 这 滑 码头 我 窥视 一个 大的 , 墙 - 侧面

[brɪɡ] ,
brig ,
布里格 ,

当我沿着湿滑的码头走去时，我瞥见了一艘大型的、四壁封闭的双桅帆船。

[wɪð; wɪθ] [tɔːl] [mɑːsts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪlz] [hʌŋ] [ˈluːsli] , [əˈweɪtɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
with tall masts , from which the sails hung loosely , awaiting but to be
和 高的 桅杆 , 从 哪个 这 帆 悬挂 松散地 , 等待中 但 到 是
[ʃiːtɪd] [hoʊm] .
sheeted home .
床单 家 .

高耸的桅杆上，帆松松地挂着，等待着被帆索收拢。

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [skwer] [stɜːrn] [pɔːrts][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ˈɡoʊldən] [hoʊp] .
Beneath her small , square stern ports were the words Golden Hope .
下面 她 小的 , 正方形 船尾 端口 是 这 字 金的 希望 .

在她小小的方形船尾舷窗下方，写着“金色希望”的字样。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfʊtstep] [kɔːzd]
Even as I looked at her from a safe distance a heavy footstep caused
甚至 作为 我 看起来 在 她 从 一个 安全的 距离 一个 重的 脚步 导致
[em ˈiː][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ,
me to turn round ,
我 到 转动 圆形的 ,

即使我与她保持着安全的距离，一声沉重的脚步声还是让我转过身去。

[ænd; ænd][tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən] - [ˈɛnəri] .
and to my surprise I saw no other than ' Eney .
和 到 我的 惊喜 我 锯 不 其他 比 - 能源 .

令我惊讶的是，我看到的竟然是“能源”。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ænd] [ˈɡrɪpɪŋ] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [hiː; hi]
He recognized me in an instant , and gripping me by the shoulder he
他 认可 我 在 一个 立即的 , 和 扣人心弦 我 经过 这 肩膀 他
[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他一眼就认出了我，一把抓住我的肩膀，大声说道：

" [əˈvæst][ðer; ðər] , [ˈmæstər] [ˈhæmənd] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" Avast there , Master Hammond , what brings you here ? "
" avast 那里 , 掌握 哈蒙德 , 什么 带来 你 这里 ? "

“喂，哈蒙德少爷，您来这里有什么事吗？ ”

" [aɪv] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" I've run away from home .
" 我已经 跑步 离开 从 家 .

我离家出走了。

[dəʊnt] [brɪˈtreɪ] [em ˈiː] , [ˈhenri] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [maɪlz] ,
Don't betray me , Henry , " I replied ; " I want to go with Captain Miles ,
不 背叛 我 , 亨利 , " 我 回复 ; " 我 想 到 去 和 队长 迈尔斯 ,
"别背叛我，亨利，"我回答说，“我想跟迈尔斯上尉一起走。”

[ænd; ænd][aɪm][əˈfreɪd] [ˈhiːl] [nɑːt] [teɪk] [em ˈiː] . "
and I'm afraid he'll not take me . "
和 我是 害怕的 地狱 不是 拿 我 . "

恐怕他不会收留我。

" [seɪ] - [ˈɛnəri] [æn; ən] - [aɪl] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [rɪˈpruːvɪŋli] .
" Say ' Eney an ' I'll answer to my name , " said the seaman reprovingly .
" 说 - 能源 一个 - 患病的 回答 到 我的 姓名 , " 说 这 水手 责备地 .
“叫我‘恩纳里’，我就会回应我的名字，”水手责备地说。

" [waɪ] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] ?
" Why , if so be you wants to go to sea , why shouldn't you ?
" 为什么 , 如果 所以 是 你 想要 到 去 到 海 , 为什么 不应该 你 ?

“既然你想出海，为什么不呢？ ”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ? "
Why shouldn't you , I wants to know ? "
为什么 不应该 你 , 我 想要 到 知道 ? "

我想知道，你为什么不应该这样做？

" [pərˈtʰæns] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈmætər] ; [ðoʊ]
" Perchance Captain Jeremy will not see eye to eye with me in that matter ; though
" 或许 队长 杰里米 将要 不是 看 眼睛 到 眼睛 和 我 在 那 事情 ; 尽管
,
,
,

“或许杰里米船长在这件事上会与我意见相左；不过，

[wʌns][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ferli] [aʊt][æt; ət] [si:] - - - - "
once we are fairly out at sea - - - - "
一次 我们 是 相当 出去 在 海 - - - - "

一旦我们驶出海面——”

" - ['nɔ:] [sed] , [jʌŋ] - .
" ' **Nough said , young maäster** .
" - 足够了 说 , 年轻的 - .

“无需多言，年轻的师傅。”

[sɪŋk][em 'i:] [ɪf] [aɪ][dəunt][du:][maɪ] [best] ,
Sink me if I don't do my best ,
下沉 我 如果 我 不 做 我的 最好的 ,

如果我没有尽力，就让我沉下去吧。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [[ʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt]
for you were as true as steel to us when we were shut up in that
为了 你 是 作为 真的 作为 钢 到 我们 什么时候 我们 是 关闭 向上 在 那
[hoʊl][ɪn] ['brækən,hɜrst] [hi:θ] .
hole in Brockenhurst Heath .
洞 在 布罗肯赫斯特 希思 .

当我们被关在布罗肯赫斯特荒原的那个洞里时，你对我们像钢铁一样忠诚。

[kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ænd] [lʊk] [[ɑ:rp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Come on , and look sharp about it .
来 在 , 和 看 锋利的 关于 它 .

拜托，打起精神来。

" [soʊ] ['seɪŋ] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɜ:rti] ,
" **So saying , he led the way to a dirty** ,
" 所以 说 , 他 引领 这 方式 到 一个 肮脏的 ,

“这么说，他就把人引向了肮脏的境地，

[dɪs'repjətəbl] [ɪn] ['sɪtʃuertɪd][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:f][ðə; ði] [ki:] .
disreputable inn situated in a narrow street leading off the quay .
声名狼藉的 客栈 位于 在 一个 狭窄的 街道 领导 离开 这 码头 .

位于码头旁一条狭窄街道上的声名狼藉的旅店。

[hɪr] [hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ə; eɪ] ['ferɪti] , [blɪr] - [aɪd] [mæn] ,
Here he spoke a few words to a ferrety , blear - eyed man ,
这里 他 辐 一个 很少 字 到 一个 费雷蒂 , 模糊 - 眼睛 男人 ,

在这里，他对着一个面色苍白、眼神迷离的男人说了几句话。

['hændɪŋ] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] ['spɪrɪts][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['si:ferɪŋ] [men] [hu:] [θrɔŋd] [ðer; ðər][ɪn]
handing tankards of spirits to the crowd of seafaring men who thronged there in
处理 酒杯 的 烈酒 到 这 人群 的 航海 男人 WHO 熙熙攘攘 那里 在
[spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
spite of the time of day .
尽管如此 的 这 时间 的 天 .

尽管时间尚早，但仍有大批水手聚集于此，他们向人群分发着盛满烈酒的酒杯。

" [ʌp] [ə'lo:ft] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **Up aloft , " said the man** ,
" 向上 高空 , " 说 这 男人 ,

“在高处，”那人说道。

[dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['lædər] [ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m]
jerking his thumb in the direction of a rough ladder that led to a room
抽搦 他的 拇指 在 这 方向 的 一个 粗糙的 梯子 那 引领 到 一个 房间
[ə'boʊ] .
above .
多于 .

他用拇指指向通往楼上房间的简易梯子。

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : [aɪ] [dɪˈsendɪd] [hænd] [ˈoʊvər] [hænd]]
[**Illustration** : **I** **DESCENDED** **HAND** **OVER** **HAND**]
[插图 : 我 下降 手 超过 手]

【插图：我手脚并用地往下走】

[hɪr] - [ˈɛnəri] [prəˈvaɪdɪd][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] [ˈhevi] [siː] [buːts] [wɪtʃ] ,
Here ' **Energy** **provided** **me** **with** **a** **pair** **of** **heavy** **sea** **boots** **which** ,
这里 - 能源 假如 我 和 一个 一对 的 重的 海 靴子 哪个 ,
在这里, “恩纳里”给了我一双厚重的海靴,

[wen] [aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [maɪ][legz][ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [riːtʃt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][maɪ] [θaɪz] .
when **I** **had** **slipped** **my** **legs** **into** **them** , **reached** **almost** **to** **my** **thighs** .
什么时候 我 有 滑倒了 我的 腿 进入 他们 , 达到 几乎 到 我的 大腿 .
当我把腿伸进靴子里时, 靴筒几乎到了我的大腿根部。

[nekst][aɪ] [dɒnd] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈɔɪlskɪn] [koʊt] ,
Next **I** **donned** **a** **long** **oilskin** **coat** ,
下一个 我 穿戴 一个 长的 油布 外套 ,
接着我穿上了一件长长的油布外套,

[krækt] [ɔːl][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [smeliŋ] [moʊst] [ˈvaɪlli] ;
cracked **all** **over** **by** **the** **heat** **of** **the** **sun** **and** **smelling** **most** **vilely** ;
裂纹 全部 超过 经过 这 热 的 这 太阳 和 闻起来 最多 卑鄙地 ;
被太阳晒得满地龟裂, 散发着极其难闻的气味;

[waɪl] [ɑːn][maɪ] [hed] - [ˈɛnəri] [klæpt] [ə; eɪ] [taːrˈpɔːlɪn] , [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [brɪˈtwɪkst] [maɪ]
while **on** **my** **head** ' **Energy** **clapped** **a** **tarpaulin** , **the** **back** **of** **which** **rested** **betwixt** **my**
尽管 在 我的 头 - 能源 鼓掌 一个 篷布 , 这 后退 的 哪个 休息 中间 我的
[ˈʊɒldər] - [blɛɪdz] .
shoulder - **blades** .
肩膀 - 刀片 .

而“恩纳里”则拍打着我的头, 盖着一块防水布, 防水布的背面正好卡在我的肩胛骨之间。

[ˈstepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [em ˈiː] [ˈkrɪtɪkli] ; [ðen] , [nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhændɪwɜːrk] ,
Stepping **back** , **he** **examined** **me** **critically** ; **then** , **not** **satisfied** **with** **his** **handiwork** ,
步进 后退 , 他 检查 我 关键 ; 然后 , 不是 使满意 和 他的 手工制品 ,
他后退一步, 审视地打量着我; 然后, 似乎对自己的杰作并不满意,

[hiː; hi] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [soʊt] ,
he **crossed** **over** **to** **the** **hearth** , **and** **covering** **his** **hand** **with** **soot** ,
他 交叉 超过 到 这 炉 , 和 覆盖 他的 手 和 煤烟 ,
他走到炉边, 把手沾满了煤灰,

[hiː; hi] [ˈsmʌðəd] [maɪ] [feɪs] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdʌski] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblækəmoʊr] .
he **smothered** **my** **face** **till** **I** **was** **as** **dusky** **as** **a** **blackamoor** .
他 窒息 我的 脸 直到 我 曾是 作为 昏暗 作为 一个 黑人 .
他捂住我的脸, 直到我的肤色像黑人一样黝黑。

" [ɪts] [ɔːl] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [əˈpruːvɪŋli] ; [ænd; ənd] [ˈsæliŋ]] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **It's** **all** **plain** **sailing** **now** , " **he** **remarked** **approvingly** ; **and** **sallying** **out** **into** **the**
" 它是 全部 清楚的 帆船 现在 , " 他 评论 赞许地 ; 和 突袭 出去 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“现在一切都顺风顺水了,”他赞许地说; 然后大步走到街上。

[wɪz; wi] [rɪˈgeɪnd] [ðə; ði] [kiː] .
we **regained** **the** **quay** .
我们 恢复 这 码头 .

我们重新夺回了码头。

" - [er] , [klæp][hoʊld][oʊ] - [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] - [ˈɛnəri] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [sæk] , [ænd; ənd] ,
" ' **Ere** , **clap hold o ' that** , " **exclaimed ' Energy , pointing to a heavy sack , and** ,
" - 埃雷 , 拍 抓住 o - 那 , " 惊呼 - 能源 , 指向 到 一个 重的 解雇 , 和 ,
"嘿, 抓住那个!"恩纳里指着一个沉重的麻袋喊道, 然后

[ˈhɔɪstrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [ˈʃəuldəz] , [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [siːzd] [ə; eɪ][ˈsɪmələər][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
hoisting it on to my shoulders , he also seized a similar article ,
吊装 它 在 到 我的 肩膀 , 他 还 查获 一个 相似的 文章 ,
他把它扛到我肩上, 同时又抓起一件类似的物品。

[ænd; ənd][toʊld][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
and told me to follow him .
和 讲述 我 到 跟随 他 .
他让我跟着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv][men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tæsk] ,
There was a constant stream of men engaged in the same task ,
那里 曾是 一个 持续的 溪流 的 男人 已订婚的 在 这 相同的 任务 ,
络绎不绝的男人们都在从事同样的工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsiːmən] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈʌðər] [ˈlɒŋ,ʃɔːmən] [haɪrd][tuː; tə]
some of them seamen belonging to the ship , others longshoremen hired to
一些 的 他们 海员 属于 到 这 船 , 其他的 码头工人 雇用 到
[əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] .
assist in the loading .
协助 在 这 加载中 .
他们当中有些是船上的海员, 有些是受雇协助装货的码头工人。

[æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [kiː] [aɪ] [sɔː] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [smɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [məˈruːn] -
As I crossed the quay I saw Captain Jeremy , looking very smart in a maroon -
作为 我 交叉 这 码头 我 锯 队长 杰里米 , 寻找 非常 聪明的 在 一个 栗色 -
[ˈkʌlərd] [kəʊt] ,
coloured coat ,
有色 外套 ,
我穿过码头时, 看到了杰里米船长, 他穿着一件栗色外套, 显得非常精神。

[dɑːrk] [bluː] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [buːts] , [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [ˈspɔːrtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] -
dark blue breeches , and long boots , while on his head he sported a full -
黑暗的 蓝色的 马裤 , 和 长的 靴子 , 尽管 在 他的 头 他 运动 一个 满的 -
[ˈbɒtəmd] [pəˈrʊk] ,
bottomed peruke ,
底部 佩鲁克 ,
他身穿深蓝色马裤和长靴, 头上戴着一顶全包臀的假发。

[səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [hæt] .
surmounted by a three - cornered hat .
克服 经过 一个 三 - 被逼到绝境 帽子 .
顶部饰以三角帽。

[ˈbendɪŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbɜːrd(ə)n] , [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɡreɪt] [dred] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Bending low with my burden , I passed him in great dread lest he should
弯曲 低的 和 我的 负担 , 我 通过了 他 在 伟大的 恐惧 免得 他 应该
[ˈpenətreɪt] [maɪ] [dɪsˈɡaɪz] ,
penetrate my disguise ,
穿透 我的 伪装 ,
我弯下腰, 背着重物, 战战兢兢地从他身边经过, 生怕他识破我的伪装。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] , [hiː; hi] [went] [baɪ] [ˌʌnsəˈspektɪŋli] ,
but , to my great relief , he went by unsuspectingly ,
但 , 到 我的 伟大的 宽慰 , 他 去 经过 毫无防备地 ,
但令我大为欣慰的是, 他毫无防备地走了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈstægərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
and the next moment I staggered up the narrow ,
和 这 下一个 片刻 我 交错 向上 这 狭窄的 ,
下一刻, 我跟踉跄爬上了那条狭窄的小路,

[ˈkri:kɪŋ] [ˈgæŋweɪ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhoʊp] .
creaking gangway and gained the deck of the Golden Hope .
嘎吱作响 舷梯 和 获得 这 甲板 的 这 金的 希望 .
沿着吱吱作响的舷梯, 登上了“金色希望号”的甲板。

[ˈlɑ:rdʒ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [əˈpɪrd] [wen] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ]
Large as she appeared when viewed from the quay , the size of the brig
大的 作为 她 出现 什么时候 已查看 从 这 码头 , 这 尺寸 的 这 布里格
[əˈstɑ:nɪft] [em ˈiː] .
astonished me .
惊讶 我 .
从码头上看, 这艘双桅帆船显得非常庞大, 但它的实际尺寸还是让我感到惊讶。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - [tʌnz] [ˈbɜ:rðən] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [naɪn][ˈsev(ə)n] - [ˈpaʊndər] [ˈpiːsɪz]
She was about 200 tons burthen , and carried nine seven - pounder pieces
她 曾是 关于 - 吨 负担 , 和 携带 九 七 - 重锤 件
- ,
abroadside ,
- ,
她重约200吨, 舷外挂载了9门7磅炮。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [ˈswɪvld] [ˈɡʌnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [puːp] .
with two small swivelled guns on her poop .
和 二 小的 旋转 枪支 在 她 船尾 .
她屁股上还带着两把小型旋转枪。
[brɪˈtwɪkst] [ðə; ði][maːsts][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [ˈhætʃweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌʊt] [ˈbːŋboʊt] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈnɪrli] [ɔːl]
Betwixt the masts a yawning hatchway and a stout longboat occupied nearly all
中间 这 桅杆 一个 打哈欠 舱口 和 一个 肥硕 长船 占领 几乎 全部
[ðə; ði] [speɪs] [əˈmɪdʃɪps] ;
the space amidships ;
这 空间 船体中部 ;
桅杆之间, 一个巨大的舱口和一艘结实的长艇几乎占据了船体中部的所有空间;

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈleɪdn] [men] , [ˈdʒɔːslɪŋ] [əˈɡenst] [ðoʊz]
and down the hatch descended the stream of laden men , jostling against those
和 向下 这 孵化 下降 这 溪流 的 满载 男人 , 推搡 反对 那些
[huː] ,
who ,
WHO ,
于是, 一波又一波负重前行的人从舱口涌了下去, 他们互相推搡着,

[ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbəːdənz] , [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːr] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
having got rid of their burdens , were returning to the shore for more .
拥有 得到 摆脱 的 他们的 负担 , 是 返回 到 这 支撑 为了 更多的 .
卸下重担后, 他们又回到岸边去取更多东西。

[ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæzəlɪŋ] [laɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns]
Passing out of the dazzling light , for the sun was now well up in the heavens
通过 出去 的 这 耀眼的 光 , 为了 这 太阳 曾是 现在 出色地向上 在 这 天
,
:
,
渐渐走出耀眼的阳光, 因为太阳已经高悬在天际。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]
the sudden change to the gloom of the hold made it hard for me to
这 突然 改变 到 这 愁云 的 这 抓住 制成 它 难的 为了 我 到
[dɪ'stɪŋɡwɪ] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [ɡruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrkənəs] .
distinguish my surroundings until my eyes grew accustomed to the semi - darkness .
区分 我的 周围环境 直到 我的 眼睛 生长 习惯 到 这 半 - 黑暗 .

船舱内光线突然变得昏暗，让我难以分辨周围的环境，直到我的眼睛适应了这种半明半暗的光线。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [rʌf] [plæŋks] ,
The floor of the hold was composed of rough planks ,
这 地面 的 这 抓住 曾是 由 的 粗糙的 木板 ,

船舱地面由粗糙的木板铺成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [hætʃ] [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['bæləst] .
with a narrow hatch to gain access to the ballast .
和 一个 狭窄的 孵化 到 获得 使用权 到 这 压载物 .

带有一个狭窄的舱口，用于进入压舱物区域。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [staʊt] [kɜːrvd] [freɪmz] , [waɪl] [ˌoʊvər'hed] ,
On either side I could discern the stout curved frames , while overhead ,
在 任何一个 边 我 可以 辨别 这 肥硕 弯曲 框架 , 尽管 开销 ,

两侧我能辨认出粗壮的弧形框架，而头顶上方，

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [hætʃ] [geɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
save where the hatch gaped to the light of day ,
节省 在哪里 这 孵化 张开的 到 这 光 的 天 ,

除了舱门敞开露出阳光的地方，

[hjuːdʒ] ['tɪmbəːz] [krɔːst] [ə'θwɔːrt] [ʃɪp] ['berli] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
huge timbers crossed athwart ship barely five feet from the floor .
巨大的 木材 交叉 横穿 船 仅仅 五 脚 从 这 地面 .

巨大的木梁横跨船体，距离船底仅有五英尺。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [smelt] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][tɑːr] ; ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['əʊdəz] ,
The whole place smelt strongly of tar ; mingled with a dozen different odours ,
这 所有的 地方 冶炼 强烈 的 焦油 ; 混合 和 一个 打 不同的 气味 ,

整个地方都弥漫着浓烈的焦油味，还混杂着十几种不同的气味。

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əb'noːkʃəs] [tuː; tə][maɪ]['nɒstrəlz] .
all more or less obnoxious to my nostrils .
全部 更多的 或者较少的 令人讨厌的 到 我的 鼻孔 .

所有这些气味都或多或少令我感到厌恶。

['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] , [aɪ] ['fɑːləʊd] - ['enəri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːr] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Having relieved myself of the sack , I followed ' Enery towards the fore end of the
拥有 松了口气 我 的 这 解雇 , 我 随后 - 能源 向 这 前 结尾 的 这
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

卸下麻袋后，我跟着埃纳里走向船舱的前部。

[wer] [ə; eɪ] [loʊ] ['bʌlkhed] , ['berli] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
where a low bulkhead , barely three feet in height ,
在哪里 一个 低的 舱壁 , 仅仅 三 脚 在 高度 ,

那里有一堵很低的隔墙，高度不到三英尺，

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːrgəʊ][ænd; ənd] ['stɔːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [tɪr] .
separated the cargo and stores from the cable tier .
分开 这 货物 和 商店 从 这 电缆 层级 .

将货物和物资与缆索层分离。

[ðer; ðər] [tu:] [ˈni:tli] [kɔɪld] [roʊps] , [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][maɪ][leg] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ni:] ,
There two neatly coiled ropes , thicker than my leg above the knee ,
那里 二 整齐地 卷曲 绳索 , 较厚 比 我的 腿 多于 这 膝盖 ,
那里有两根整齐盘绕的绳子, 比我膝盖以上的腿还粗。

[ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] ,
occupied the greater part of the limited space ,
占领 这 更大的 部分 的 这 有限的 空间 ,
占据了有限空间的大部分,

[ðer; ðər] [ˈendz] [ˈvæniʃɪŋ] [θru:] [tu:] [smɔ:l] [æˈpətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] .
their ends vanishing through two small apertures in the deck above .
他们的 结束 消失 通过 二 小的 孔径 在 这 甲板 多于 .
它们的末端消失在上方甲板上的两个小孔中。

[ðɪs] [aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] [ˈlæntərn] .
This I saw by the feeble glimmer of a horn lantern .
这 我 锯 经过 这 微弱 微光 的 一个 喇叭 灯笼 .
这是我借着一盏昏暗的灯笼的微光看到的。

" [hɪəz] [jɔr; jər] [mes] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] , [tɪl] [aɪ] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rd] , " [sed] - [ˈɛnəri] .
" Here's your mess for awhile , till I gives you the word , " said ' Enery .
" 这里是 你的 混乱 为了 一会儿 , 直到 我 给予 你 这 单词 , " 说 - 能源 .
“暂时先收拾这个烂摊子, 等我通知你再说,”埃纳里说道。

" [aɪl] [pæs] [ju:; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpæniˌkɪn] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][sʌm; səm][hɑ:rd] [tæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
" I'll pass you down a pannikin of water and some hard tack as soon as
" 患病的 经过 你 向下 一个 潘尼金 的 水 和 一些 难的 钉 作为 很快 作为
[aɪ][kæn; kən] .
I can :
我 能 :

“我一有空就给你递上一小罐水和一些硬饼干。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɑ:n][ˈkeɪb(ə)l] ,
No one will see you here , but take care of yon cable ,
不 一 将要 看 你 这里 , 但 拿 关心 的 远 电缆 ,
这里没人会看到你, 但你要好好照看那根电缆。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][let][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ˈkæpsaɪzd][ɪn][ə; eɪ] [breɪs]
for if we've got to let go in a hurry you'll find yourself capsized in a brace
为了 如果 我们已经 得到 到 让 去 在 一个 匆忙 你会 寻找 你自己 倾覆 在 一个 支撑
[ʌv; əv] [ˈfeɪks] . " **of shakes .** "
的 奶昔 . "
因为如果我们匆忙放手, 你会发现自己被一阵剧烈的摇晃掀翻了。

因为如果我们匆忙放手, 你会发现自己被一阵剧烈的摇晃掀翻了。

" [let] [goʊ] [wʌt] ?
" Let go what ?
" 让 去 什么 ?

“放开什么? ”

" [aɪ] [æskt] , [bɪˈwɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
" I asked , bewildered by his warning .
" 我 问 , 困惑 经过 他的 警告 .
我被他的警告弄得不知所措, 便问道。

" [ðə; ði] [ˈæŋkər] , - [ˈhæmənd] .
" The anchor , Maäster Hammond .
" 这 锚 , - 哈蒙德 .

“主播是哈蒙德大师。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][let][ɡoʊ] ,
We never know when we've got to let go ,
我们 绝不 知道 什么时候我们已经 得到 到 让 去 ,
我们永远不知道何时该放手。

- [ˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪsɪz] [steɪz] [æz; əz][wiː; wi] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
' specially if she misses stays as we beat down the harbour .
- 特别 如果 她 错过 停留 作为 我们 打 向下 这 港口 .
特别是如果她错过了我们驶入港口时的停留时间。

" [fiərɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [maɪ] [ˈɪɡnərəns] , [aɪ] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈmɪsɪŋ]
" Fearing to betray my ignorance , I refrained from asking him what missing
" 恐惧 到 背叛 我的 无知 , 我 克制 从 问 他 什么 丢失的
[steɪz] [ment] ; [ænd; ənd] ,
stays meant ; and ,
停留 意思是 ; 和 ,
“我怕暴露自己的无知，所以没有问他缺失的支撑杆是什么意思；而且，

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [em ˈiː][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [wʊd] [pərˈmɪt] , [ðə; ði][oʊld] [ˈsiːmən]
promising to look me up as soon as his duties would permit , the old seaman
有前途 到 看 我 向上 作为 很快 作为 他的 职责 会 允许 , 这 老的 水手
[ˈheɪsnd] [əˈweɪ] ,
hastened away ,
加快 离开 ,
老水手答应我一有空就来找我，然后匆匆离开了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] ,
and I was left in solitude ,
和 我 曾是 左边 在 孤独 ,
于是我被独自留下了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈstoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
though the men were still at work stowing the stores in the after part of the
尽管 这 男人 是 仍然 在 工作 存放 这 商店 在 这 后 部分 的 这
[hoʊld] .
hold .
抓住 .
尽管工人们仍在工作，将货物存放在货舱后部。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hoʊld] [ˈtrɪmɜːz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈslækənd] [ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] ;
At length the stream of hold trimmers gradually slackened and died away ;
在 长度 这 溪流 的 抓住 修剪器 逐步地 松弛 和 死亡 离开 ;
[ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] ,
the hatches were replaced ,
这 孵化 是 替换 ,
最终，舱口修整工的队伍逐渐放缓并消失；舱口盖被重新装好。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,
and the hold was in darkness ,
和 这 抓住 曾是 在 黑暗 ,
船舱里一片漆黑。

[sɜːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] [ˈjeləʊ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [ðæt] - [ˈɛnəri] [hæd; həd] [ˈθɔːtfəli]
save for the dull yellow glimmer of the lantern that ' Enery had thoughtfully
节省 为了 这 乏味的 黄色的 微光 的 这 灯笼 那 - 能源 有 深思熟虑
[left] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt] .
left for my benefit .
左边 为了 我的 益处 .
除了埃纳里特意为我留下的那盏灯笼发出的昏黄微光之外，别无其他。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [bɪfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ˈsiːmən] [riːəˈpiəd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [praɪˈmɪst]
It seemed several hours before the old seaman reappeared , bringing the promised
它 似乎 一些 小时 前 这 老的 水手 再次出现 , 带来 这 承诺
[ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
biscuit and water .
饼干 和 水 .

过了好几个小时，那位老水手才再次出现，带来了承诺的饼干和水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金色希望”号的探寻：十(The Quest of the 'Golden Hope' A Seventeenth) 第4/10页

" [kæpnz] [kʌm] [ə'bo:rd] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **Cap'n's come aboard** , " **he announced** .
" 船长的 来 船上 , " 他 宣布 .

“船长上船了,”他宣布道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:rp] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪndz] [ded] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ti:θ] .
" **We're just going to warp out** , **for the wind's dead in our teeth** .
" 是 只是 去 到 经 出去 , 为了 这 风的 死的 在 我们的 牙齿 .

“我们打算直接飞出去, 因为风已经吹不动了。”

- [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:n] [dʒɑ:b] , [aɪl] [ə'laʊ] , [ə'fɔ:r] [wi:; wi] [klɪr] [ðə; ði][bɑ:r] .
' **Twill be a long job** , **I'll allow** , **afore we clear the bar** .
- 斜纹布 是 一个 长的 工作 , 患病的 允许 , 之前 我们 清除 这 酒吧 .

我承认, 在我们跨越障碍之前, 这将是一项漫长的任务。

[ˈnevər] [maɪnd] , - [ˈhæmənd] ; [ki:p] [jɜr; jər] [hɑ:rt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] .
Never mind , **Maäster Hammond** ; **keep your heart up** , **and watch the cable** .
绝不 头脑 , - 哈蒙德 ; 保持 你的 心 向上 , 和 手表 这 电缆 .

别担心, 哈蒙德大师; 振作起来, 继续看电视。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ə'gen] [left] [em 'i:] ,
" **With this repeated warning he again left me** ,
" 和 这 重复 警告 他 再次 左边 我 ,

“他一再警告我, 然后又离开了我。”

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftəwərdz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ˈmeni] [fi:t] [ɑ:n] [dek] ,
and soon afterwards I heard the tramp of many feet on deck ,
和 很快 然后 我 听到 这 流浪汉 的 许多 脚 在 甲板 ,

不久之后, 我听到甲板上传来许多人的脚步声。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ˈɔ:rdəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪntli] [bɔ:rn] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] .
mingled with hoarse orders that were faintly borne to my ears .
混合 和 嘶哑 订单 那 是 淡淡的 出生 到 我的 耳朵 .

其中夹杂着沙哑的命令声, 我隐约听到。

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [hoʊp] [wɒz; wəz] [ˈʌndər] [weɪ] .
The Golden Hope was under way .
这 金的 希望 曾是 在下面 方式 .

“金色希望”号启航了。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn][ðə; ði][hoʊld]
In the Hold
在 这 抓住

在船舱

[ˈmaɪndfʊl] [ˈʌv; əv] - [ˈwɔːrniŋ] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [ˈmæsiv] [ˈhempən] [roʊps] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,
Mindful of Energy's warning , I gave the two massive hempen ropes a wide berth ,
正念 的 - - 警告 , 我 给予 这 二 大量的 麻杆 绳索 一个 宽的 泊位 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

谨记“恩纳里”的警告，我绕开了那两根粗壮的麻绳，然后

[ˈliːniŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [staʊt] [rɪb] , [riˈzjuːmd] [maɪ] [ˈvɪdʒɪl] ,
leaning against a stout rib , resumed my vigil ,
倾斜 反对 一个 肥硕 肋骨 , 恢复 我的 守夜 ,

我倚靠在一根粗壮的肋骨上，继续守望。

[tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [speɪs] [kɔːzd] [em ˈiː] [tuː; tə] [dɔːf] [ðə; ði] [ˈɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [siː]
till the heat of the confined space caused me to doff the oilskins and sea
直到 这 热 的 这 受限 空间 导致 我 到 脱 这 油布 和 海
[buːts] .
boots .
靴子 .

直到密闭空间里的闷热让我不得不脱掉油布雨衣和海靴。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [brɪɡ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [hiːl] ,
Presently the brig gave a distinct heel ,
目前 这 布里格 给予 一个 清楚的 脚跟 ,

这时，这艘双桅帆船明显地翘起了船尾。

[wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] [tɪl] [maɪ] [pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [wʌn] .
which gradually increased till my position was turned into a standing one .
哪个 逐步地 增加 直到 我的 位置 曾是 转向 进入 一个 常设 一 .

这种情况逐渐加剧，直到我最终不得不站着工作。

[seɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] , [ðoʊ]
Sail had been made , and the vessel was lying over to the breeze , though
帆 有 到过 制成 , 和 这 血管 曾是 说谎 超过 到 这 微风 , 尽管
,
.
,

帆已经做好，船身也顺着风向倾斜着。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [stiɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈlændlɔːkt] [ɪkˈspæns] [ˈʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
owing to being still within a landlocked expanse of water ,
欠款 到 存在 仍然 之内 一个 内陆 广阔 的 水 ,

由于仍处于内陆水域之中，

[ʃiː; ʃi] [skers] [ˈlɪftɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .
she scarce lifted as she cut through the waves .
她 稀少 抬起 作为 她 切 通过 这 波浪 .

她几乎没抬头就劈开了波浪。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [saɪdz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
I could distinctly hear the lapping of the water against her sides as she
我 可以 明显地 听到 这 交叠 的 这 水 反对 她 侧面 作为 她
[muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [peɪs] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkænvəs] .
moved with increasing pace in response to the pressure on the additional canvas .
已搬 和 增加 步伐 在 回复 到 这 压力 在 这 额外的 帆布 .

我能清楚地听到水拍打船舷的声音，随着船身因额外帆布的压力而加速前进。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn] [əˈpærənt] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈɔ:rdər] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [rɪˈkʌvəd]
Presently , in apparent obedience to a hoarse order , the Golden Hope recovered
 目前 , 在 明显 服从 到 一个 嘶哑 命令 , 这 金的 希望 恢复
 [hɜ:r; həɹ] [ˈʌpraɪt] [pəˈziʃ(ə)n] ,
her upright position ,
 她 直立 位置 ,
 随后, 仿佛是遵照一声沙哑的命令, 金色希望号恢复了直立姿态。

[ðen] [ˈgrædʒuəli] [ˈsetlɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈləðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [tɪl] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fiːt] ,
then gradually settled down in the other direction , till , unable to keep my feet ,

然后 逐步地 定居 向下 在 这 其他 方向 , 直到 , 无法 到 保持 我的 脚 ,

然后逐渐朝另一个方向沉下去, 直到我站不稳了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [flʌŋ] [ˈbɔːdɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,
I found myself flung bodily against the opposite side ,

我 成立 我 扔 身体上的 反对 这 对面的 边 ,

我发现自己被猛地甩到了对面,

[ðə; ði] ['læntərn] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvə'set] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the lantern being overset and extinguished at the same time .
 这 灯笼 存在 翻倒 和 熄灭 在 这 相同的 时间 .
 灯笼同时倾倒并熄灭。

['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:l] , [aɪ] ['strʌɡld] ['vaɪələntli] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [fi:t] ,
Frantic with the fall , I struggled violently to regain my feet ,
 疯狂的 和 这 落下 , 我 挣扎 暴力 到 恢复 我的 脚 ,
 摔倒后, 我惊慌失措, 拼命挣扎着想要站稳脚跟。

[maɪ] [hed] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔɪlz] [ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)] .
my head coming into contact with one of the coils of cable .
 我的 头 未来 进入 接触 和 一 的 这 线圈 的 电缆 .
 我的头撞到了其中一圈电缆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l][hæd; həd][ˈkæpsaɪzd] , [tɪl] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi]
For a moment I imagined that the vessel had capsized , till , finding that she
 为了 一个 片刻 我 想象 那 这 血管 有 倾覆 , 直到 , 寻找 那 她
 [rould] [noʊ][ˈfɑːrðər] ,
rolled no farther ,
 滚动 不 更远 ,

我一度以为船已经倾覆了, 直到发现它不再摇晃为止。

[aɪ] [keɪm] [tuː tə] [ðə ɔɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
I came to the conclusion that she had turned on her course .
 我 来了 到 这 结论 那 她 有 转向 在 她 课程 .
 我得出结论，她已经改变了方向。

[sʌtʃ] , [ɪn] [tru:θ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
Such , **in truth** , **was** **the case** .
 这样的 , 在 真相 , 曾是 这 案件 .

事实的确如此。

[ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd] [tækt] , [ɔ:r] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][ˈnɑ:tɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hæd; həd] " [gɔ:n] [əˈbaʊt] " ,
The brig had tacked , or , to use a nautical expression , had " gone about " ,
 这 布里格 有 已钉住 , 或者 , 到 使用 一个 航海 表达 , 有 " 已消失 关于 " ,
 这艘双桅帆船已经转向, 或者用航海术语来说, 已经"转向"了。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['meɪkɪŋ]
the direction of the wind and the narrowness of the channel making
 这 方向 的 这 风 和 这 狭窄 的 这 渠道 制作

[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n] ['nesəseri] .
the operation necessary .
 这 手术 必要的 .

风向和航道狭窄使得此次作业成为必要。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

But I knew nothing of this at the time .
但 我 知道 没有什么 的 这 在 这 时间 .

但我当时对此一无所知。

[ˈɡroʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈlæntərn] ,

Groping with my hand , I managed to find the lantern ,
摸索 和 我的 手 , 我 管理 到 寻找 这 灯笼 ,

我摸索着，终于找到了灯笼。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [flɪnt] [ænd; ænd] [stiːl] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rɪlaɪt] [aɪ 'tiː] ;

but being without flint and steel I was unable to relight it ;
但 存在 没有 燧石 和 钢 我 曾是 无法 到 重新点燃 它 ;

但是由于没有燧石和钢片，我无法重新点燃它；

[soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [pɪtʃ] ['dɑːrkənəs] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] ,

so in the almost pitch darkness I remained ,
所以 在 这 几乎 沥青 黑暗 我 剩余 ,

于是，我便留在了几乎漆黑一片的环境中。

[maɪ] [aɪz] [fɪkst] ['bɔːŋɪŋli] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪnt] [waɪt] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [ə; eɪ][ˈbædli] - ['fɪtɪŋ]

my eyes fixed longingly on a faint white light that filtered through a badly - fitting
我的 眼睛 固定的 渴望地 在 一个 头晕的 白色的 光 那 过滤 通过 一个 糟糕 - 配件

[hætʃ] ['kʌvə] .

hatch cover .
孵化 覆盖 .

我的目光贪婪地盯着透过不合身的舱盖透进来的微弱白光。

[fɪərɪŋ] [ə'hʌðər] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hoʊld] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'gen] [tækt] ,

Fearing another flight across the hold when the vessel again tacked ,
恐惧 其他 航班 穿过 这 抓住 什么时候 这 血管 再次 已钉住 ,

担心船只再次转向时，船舱里又会发生一次飞跃事故，

[aɪ] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [flɔːr] ,

I lay almost at full length on the rough floor ,
我 躺 几乎 在 满的 长度 在 这 粗糙的 地面 ,

我几乎全身平躺在粗糙的地板上，

[maɪ] ['fʊlɪs] [fiːt] [wedʒd] ['fɜːrmlɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [staʊt] ['rɪŋ,boʊlt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

my shoeless feet wedged firmly against a stout ringbolt in the fore side of the
我的 赤脚 脚 楔形 牢牢 反对 一个 肥硕 环形螺栓 在 这 前 边 的 这

['bɒlkhed] .

bulkhead .
舱壁 .

我光着的双脚牢牢地抵在舱壁前侧一个粗壮的环形螺栓上。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [twelv] ['aʊərz] ,

The effects of the excitement of the last twelve hours ,
这 效果 的 这 激动 的 这 最后的 十二 小时 ,

过去十二个小时的兴奋所带来的影响，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] [ænd; ænd][ðə; ði] [klaʊz] , [ʌn'hoʊlsəm]

combined with the want of a good meal and the close , unwholesome
合并 和 这 想 的 一个 好的 一顿饭 和 这 关闭 , 不健康的

[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,

atmosphere of the hold ,
气氛 的 这 抓住 ,

再加上想吃顿好的，以及船舱里那种拥挤、不卫生的气氛，

[kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [fi:l] ['greitli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
caused me to feel greatly distressed , and at length I fell into a kind of
导致 我 到 感觉 非常 苦恼 , 和 在 长度 我 跌倒 进入 一个 种类 的
['stu:pər] .
stupor .
昏迷 .

这让我感到非常痛苦，最终我陷入了一种麻木的状态。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:d] [ə'weɪkənɪŋ] .
I had a rude awakening .
我 有 一个 粗鲁的 唤醒 .

我被残酷的现实惊醒了。

[ə; eɪ] ['snɪfɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [raʊnd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [baɪt] .
A sniffing sensation round my fingers was followed by a sharp bite .
一个 嗅闻 感觉 圆形的 我的 手指 曾是 随后 经过 一个 锋利的 咬 .

指尖传来一阵嗅觉，随后被狠狠咬了一口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:k] [aɪ] [wɪð'dru:ɪ] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['louðsəm] ,
With a shriek I withdrew my hand , and immediately a loathsome ,
和 一个 尖叫 我 退出 我的 手 , 和 立即地 一个 令人厌恶的 ,

我尖叫着缩回了手，立刻，一种令人作呕的.....

[æktɪv] ['kri:tʃər] [fled] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['pra:streɪt] ['bɑ:di] .
active creature fled across my prostrate body .
积极的 生物 逃亡 穿过 我的 前列腺 身体 .

一只活跃的生物从我平躺的身体上窜过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ][wʌn] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɪts] [weɪt] .
It was a rat , and a huge one , judging by its weight .
它 曾是 一个 鼠 , 和 一个 巨大的 一 , 评判 经过 它是 重量 .

那是一只老鼠，而且从它的体重来看，体型非常大。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , [li:pt] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ] ['bʌlkhed] ,
Regardless of my instructions , I sprang to my feet , leaped over the bulkhead ,
不管 的 我的 指示 , 我 弹簧 到 我的 脚 , 跳跃 超过 这 舱壁 ,

不顾我的指示，我猛地站起身，跃过舱壁。

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['ni:tlɪ] [stʊəd] ['kɑ:rgʊʊ] ,
and crawled across the neatly stowed cargo ,
和 爬行 穿过 这 整齐地 已存放 货物 ,

然后爬过整齐堆放的货物，

['bʌmpɪŋ] [maɪ] [kraʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [loʊ] [dek] [bi:mz] .
bumping my crown more than once against the low deck beams .
碰撞 我的 王冠 更多的 比 一次 反对 这 低的 甲板 光束 .

我的头顶不止一次撞到低矮的甲板横梁上。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hæməɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hætʃ] ,
I was on the point of hammering against the hatch ,
我 曾是 在 这 观点 的 锤击 反对 这 孵化 ,

我当时差点就要用锤子敲击舱门了，

[wen] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [tu:] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [ə'naʊns] [maɪ]
when the thought occurred to me that it was yet too early to announce my
什么时候 这 想法 发生 到 我 那 它 曾是 然而 也 早期的 到 宣布 我的

['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

我突然想到，现在宣布我的到来还为时过早。

[maɪ] [nu:] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [mɔ:ɹ] ['berəbl] ,
My new position was also more bearable ,
我的 新的 位置 曾是 还 更多的 可以忍受 ,
我的新工作也更容易忍受一些。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [hætʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪ](ə)nt] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:]
for the light that came through the ill - fitting hatch was sufficient for me
为了 这 光 那 来了 通过 这 患病的 - 配件 孵化 曾是 充足的 为了 我
[tu:; tə] [si:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:ɹd][ʌv; əv] [wer] [aɪ] [kraʊtʃt] .
to see within a yard of where I crouched .
到 看 之内 一个 院子 的 在哪里 我 蹲着 .

透过那扇不太合身的舱口透进来的光线，足以让我看清我蹲伏位置周围一码范围内的景象。
[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd] [tækt] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Meanwhile , the brig had tacked several times ,
同时 , 这 布里格 有 已钉住 一些 时代 ,
与此同时，这艘双桅帆船已经多次转向。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [mə'nu:vər] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [em 'i:]['eni] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] ;
so that by now the manoeuvre did not cause me any misgivings ;
所以 那 经过 现在 这 演习 做过 不是 原因 我 任何 疑虑 ;
所以到现在为止，这一举动并没有让我产生任何疑虑；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ˈtrʌb(ə)] [em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələɹ] [swɔ:ɹm] [ʌv; əv][ˈrəʊdənt]
but what did trouble me was the appearance of a regular swarm of rodents
但 什么 做过 麻烦 我 曾是 这 外貌 的 一个 常规的 蜂群 的 啮齿动物
- - [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [və'reɪətɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [mi:ts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
- - **not of the brown variety such as one meets in the country ,**
- - 不是 的 这 棕色的 种类 这样的 作为 一 满足 在 这 国家 ,
但真正让我感到困扰的是，经常出现一大群啮齿动物——不是像在乡下常见的那种棕色啮齿动物。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] , ['skɪni] , [blæk] [ræts] , [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
but long , skinny , black rats , ferocious and daring in the extreme .
但 长的 , 瘦骨嶙峋的 , 黑色的 老鼠 , 凶猛 和 大胆 在 这 极端 .
但却是又长又瘦的黑老鼠，极其凶猛大胆。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['wepən] ,
I looked about for a weapon ,
我 看起来 关于 为了 一个 武器 ,
我四处寻找武器，

[fɔ:ɹ; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['kæɪɪd] [ə'baʊt] [em 'i:][ðə; ði] [naɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for although I carried about me the knife I had had fashioned from the
为了 虽然 我 携带 关于 我 这 刀 我 有 有 造型 从 这
[ˈfeɪt(ə)] ['dægər] ,
fatal dagger ,
致命的 匕首 ,
虽然我随身带着那把用致命匕首改造而成的刀，

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [sə'fɪʃntli] ['hændɪ][tu:; tə]['tæk(ə)] [ði:z] ['lʊʊðsəm] ['kri:tʃəɹz] .
it did not seem sufficiently handy to tackle these loathsome creatures .
它 做过 不是 似乎 足够 便利 到 处理 这些 令人厌恶的 生物 .
对付这些令人厌恶的生物似乎不太方便。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [staʊt] ['kroʊbɑ:ɹ] , [left] , [noʊ] [daʊt] ,
To my great joy I espied a stout crowbar , left , no doubt ,
到 我的 伟大的 喜悦 我 窥视 一个 肥硕 撬棍 , 左边 , 不 怀疑 ,
令我欣喜的是，我发现了一根结实的撬棍，毫无疑问是在左边。

[baɪ][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [stəʊd] [ðə; ði]['kɑ:rgəʊ] .
by the men who had stowed the cargo .
经过 这 男人 WHO 有 已存放 这 货物 .
被负责装载货物的工人发现。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [saʊndz] ,
All at once a violent commotion , accompanied by a medley of sounds ,
全部 在 一次 一个 暴力 骚动 , 伴随 经过 一个 混合曲 的 声音 ,
突然间, 一阵剧烈的骚动, 伴随着各种各样的声音,

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .
came from the fore part of the hold .
来了 从 这 前 部分 的 这 抓住 :
来自船舱的前部。

[ðə; ði] ['hempən] ['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:z; hɔ:s][paɪp] .
The hempen cable was rushing through the hawse pipe .
这 麻杆 电缆 曾是 匆忙 通过 这 锚索 管道 :
麻绳正快速地穿过导缆管。

[ðen] [ðə; ði][brɪɡ] ['tremblɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə][lɪst] ,
Then the brig trembled slightly and ceased to list ,
然后 这 布里格 颤抖 轻微地 和 停止 到 列表 ,
随后, 船身微微颤抖, 不再倾斜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['klæməɹ] [daɪd] [ə'weɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [ʃaʊt] :
and when the clamour died away I heard a man shout :
和 什么时候 这 叫嚣 死亡 离开 我 听到 一个 男人 喊 :
喧闹声渐渐平息后, 我听到一个人喊道:

" - [tɪz][noʊ][ju:z] , ['kæpən] .
" ' **Tis no use , Cap'n .**
" - 的 不 使用 , 船长 :
“没用的, 船长。”

[aɪ] ['kudnt] [get] [ə'nʌðər] [fɒt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . "
I couldn't get another foot out of her . "
我 不能 得到 其他 脚 出去 的 她 : "
我再也抽不出她一步了。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [ðə; ði] [flʌd] [meɪk] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['kæptɪn]
" **How long does the flood make ? " asked a voice which I recognized as Captain**
" 如何 长的 做 这 洪水 制作 ? " 问 一个 嗓音 哪个 我 认可 作为 队长
['dʒerə.mi:z] .
Jeremy's .
杰里米的 :

“洪水会持续多久?”一个声音问道, 我认出那是杰里米船长的声音。

" [fɜ:rst] [haɪ] ['wɔ:tər][ɪz][ə'baʊt] [faɪv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] .
" **First high water is about five hours from now , " replied the first speaker .**
" 第一的 高的 水 是 关于 五 小时 从 现在 , " 回复 这 第一的 扬声器 :
“大约五个小时后就会迎来第一次洪水,”第一个发言者回答道。

" [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ðen] .
" **If the wind doesn't change we'll have to wait till then .**
" 如果 这 风 不 改变 出色地 有 到 等待 直到 然后 :
“如果风向不改变, 我们就只能等到那时了。”

[ðætəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] [klaɪr] [ðə; ði][bɑ:r] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['sekənd] [flʌd]
That'll give you an hour and a half to clear the bar afore the second flood
那将 给 你 一个 小时 和 一个 一半 到 清除 这 酒吧 之前 这 第二 洪水
[meɪks] .
makes .
制作 :

这样你就有90分钟的时间在第二次洪水到来之前清理酒吧。

" [aɪ] [hɜ:rd] ['kæptɪn] [maɪlz] ['ræt(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [oʊθ] ,
" **I heard Captain Miles rattle out a round oath** ,
" 我 听到 队长 迈尔斯 嘎嘎作响 出去 一个 圆形的 誓言 ;
我听到迈尔斯上尉噼里啪啦地骂了一句脏话,

[bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] [θru:] [ðə; ði] [saʊndz] [ɑ:n] [dek] .
but further conversation was inaudible through the sounds on deck .
但 更远 对话 曾是 听不清 通过 这 声音 在 甲板 .
但甲板上的声音太大，听不清他们接下来的谈话。

[nevərðə'les] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] :
Nevertheless, I had heard enough to fill my cup of misery to the brim :
尽管如此 , 我 有 听到 足够的 到 充满 我的 杯子 的 苦难 到 这 帽檐 :
然而，我听到的已经足够让我感到无比痛苦了:

[ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [sə'fɪntli] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] ,
unless the wind changed sufficiently to enable her to stem the tide ,
除非 这 风 已更改 足够 到 使能够 她 到 干 这 潮 ,
除非风向发生足够大的变化，使她能够阻止潮水上涨。

[ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['æŋkər] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['aʊərz] - - [faɪv]
the Golden Hope would be compelled to remain at anchor for five hours - - five
这 金的 希望 会 是 被迫 到 保持 在 锚 为了 五 小时 - - 五
[aʊərz] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv]['bə:dɪli] [ænd; ænd][ˈment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
hours more of bodily and mental torture for me .
小时 更多的 的 身体上的 和 精神的 酷刑 为了 我 .
“金色希望号”将被迫在锚地停留五个小时——对我来说，这意味着还要遭受五个小时的身心折磨。

[jet] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [oʊn] [maɪ'self] ['bi:tn] ,
Yet I had to bear it , or own myself beaten ,
然而 我 有 到 熊 它 , 或者自己的 我 被打败 ,
但我不得不忍受，否则就等于承认自己被打败了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][brɪɡ] [rɪ'meɪnd] [wɪðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv]
for I felt convinced that so long as the brig remained within the limits of
为了 我 毛毡 确信 那 所以 长的 作为 这 布里格 剩余 之内 这 限制 的
[pu:l] ['hɑ:rbər] ,
Poole Harbour ,
普尔 港口 ,
因为我确信，只要这艘双桅帆船停留在普尔港的范围内，

['kæptɪn] ['dʒerəmi] [wʊd] [pʊt][em 'i:] [ə'ɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:ŋboʊt] , [ɔ:r] [els] [send][em 'i:] [bæk] [wɪð; wɪθ]
Captain Jeremy would put me ashore in a longboat , or else send me back with
队长 杰里米 会 放 我 岸上 在 一个 长船 , 或者 别的 发送 我 后退 和
[ðə; ði]['paɪlət] .
the pilot .
这 飞行员 .
杰里米船长会用长艇把我送到岸上，或者让我和领航员一起回去。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] [pæst] , [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] - ['ɛnəri] .
Another hour or so passed , yet there were no signs of ' Enery .
其他 小时 或者 所以 通过了 , 然而 那里 是 不 标志 的 - 能源 .
又过了一个小时左右，但仍然没有“能源”的踪影。

[ðə; ði] [hi:t] [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tens] ,
The heat began to be intense ,
这 热 开始 到 是 激烈的 ,
天气开始变得异常炎热。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ,
for the sun was now as high in the heavens as it could possibly be ,
为了 这 太阳 曾是 现在 作为 高的 在 这 天 作为 它 可以 可能 是 ,
因为此时太阳已经高悬于天际，达到了它所能达到的最高点。

[ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] , [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deks] , [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld]
and its rays , pouring down upon the decks , caused the atmosphere of the hold
和 它是 射线 , 浇注 向下 之上 这 甲板 , 导致 这 气氛 的 这 抓住
[tuː; tə] [brɪˈkɑm] ['staɪflɪŋ] .
to become stifling .
到 变得 令人窒息 :

它的阳光倾泻而下, 照射在甲板上, 使船舱内的空气变得令人窒息。

[ðə; ði] [waɪnd] , [tuː] , [hæd; həd] [draʊpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd][seɪlz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['rætlɪd]
The wind , too , had dropped , for the ropes and sails no longer rattled
这 风 , 也 , 有 掉落 , 为了 这 绳索 和 帆 不 更长 摇晃
[ænd; ənd] [flæpt] .
and flapped .
和 拍打 :

风也停了, 因为绳索和帆不再发出嘎嘎作响的声音。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒerəmi][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
But Captain Jeremy was not the kind of man to allow his crew to remain
但 队长 杰里米 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 允许 他的 全体人员 到 保持
[aɪd(ə)l] ,
idle ,
闲置的 ,

但杰里米船长绝不是那种会让船员闲着的人。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [kliːn] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɜːrt] [brɔːt]
for I could hear water being poured on the deck to clean away the dirt brought
为了 我 可以 听到 水 存在 倾倒 在 这 甲板 到 干净的 离开 这 污垢 带来
[əˈbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] .
aboard from the quay .
船上 从 这 码头 :

因为我能听到有人往甲板上浇水, 以清除从码头带上来的污垢。

[ðɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] , [kuːld] [ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]
This , to a certain extent , cooled the hold , and I felt all the better for
这 , 到 一个 肯定 程度 , 冷却 这 抓住 , 和 我 毛毡 全部 这 更好的 为了
[aɪ 'tiː] .
it .
它 :

这在某种程度上缓解了我的焦虑, 我感觉好多了。

" [ə; eɪ] [briːz] !
" A breeze !
" 一个 微风 !

“一阵微风! ”

[ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrɪːst] !
A breeze from the nor'east !
一个 微风 从 这 东北 !

东北风吹来!

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] ,
" I heard a voice exclaim ,
" 我 听到 一个 嗓音 惊叹 ,

我听到一个声音惊呼道:

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][men] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]
and almost immediately after came the sounds of men rushing hither and
和 几乎 立即地 后 来了 这 声音 的 男人 匆忙 这里 和
[ˈðɪðər] ,
thither ,
那里 ,

紧接着就传来男人们来回奔跑的声音,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌ; əv] [blɑ:ks] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)] .

and the creaking of blocks and tackle .
和 这 嘎吱作响 的 积木 和 处理 .

还有滑轮组吱嘎作响的声音。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmezərd] [træmp][ʌ; əv] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæpstən] [riˈvɒlvd] ,

Then , with the measured tramp of feet as the capstan revolved ,
然后 , 和 这 测量 流浪汉 的 脚 作为 这 绞盘 旋转 ,

然后，随着绞盘的转动，脚步声有节奏地响起，

[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [dɪˈsendɪd] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ɪts] [tɪr] ,

the cable descended slowly into its tier ,
这 电缆 下降 缓慢地 进入 它是 层级 ,

电缆缓缓下降到它的层架中。

[ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhoʊld][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [smelz] [ʌ; əv] [ˈsi:wi:d] [ænd; ənd] [mʌd] .

adding to the odours of the hold the pungent smells of seaweed and mud .
添加 到 这 气味 的 这 抓住 这 泼辣 气味 的 海藻 和 泥 .

船舱里弥漫着刺鼻的海藻和泥土的气味。

[ðə; ði][ˈregjələr] [hi:l] [ʌ; əv][ðə; ði][brɪg] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [pɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] ,

The regular heel of the brig gave place to a confused pitching and tossing ,
这 常规的 脚跟 的 这 布里格 给予 地方 到 一个 使困惑 投球 和 抛掷 ,

双桅帆船原本平稳的船尾被混乱的抛掷和摇晃所取代。

[saɪnz] [ðæt] [aɪ] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,

signs that I hailed with delight ,
标志 那 我 赞誉 和 喜 ,

我欣喜若狂的迹象

[ɪn] [spɑɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkwɒ:miʃ] [senˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɪdʒ] .

in spite of a qualmish sensation which the motion seemed to encourage .
在 尽管如此 的 一个 不安 感觉 哪个 这 运动 似乎 到 鼓励 .

尽管这种动议似乎加剧了人们的不安感。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhoʊp] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɜ:tsi] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz]

The Golden Hope had crossed the bar , and was curtsying to the waves .
这 金的 希望 有 交叉 这 酒吧 , 和 曾是 屈膝礼 到 这 波浪

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)] .

of the English Channel .
的 这 英语 渠道 .

“金色希望号”已经越过浅滩，正向英吉利海峡的波涛鞠躬致意。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɒŋɡər] ,

I waited a little longer ,
我 等待 一个 小的 更长 ,

我又等了一会儿。

[ðen] [brɪˈɡæən] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪərn][rɑ:d] .

then began pounding on the hatch with the butt of the iron rod .
然后 开始 猛击 在 这 孵化 和 这 屁股 的 这 铁 杆 .

然后开始用铁棍的棍柄猛击舱盖。

[æt; ət][fɜ:rst][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌ; əv][maɪ] [ˈefərts] ; [ðen] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,

At first no notice was taken of my efforts ; then , without apparent warning ,
在 第一的 不 注意 曾是 已采取 的 我的 努力 ; 然后 , 没有 明显 警告 ,

起初我的努力无人理睬；然后，毫无预兆地，

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [wɪpt] [ɔ:f] .

the hatch was whipped off .
这 孵化 曾是 鞭打 离开 .

舱盖被猛地掀开了。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dæzliŋ] ['sʌnʃaɪn] [ˌtempəˈrerəli] ['blaɪndɪd][ˌem 'i:] ,
A flash of dazzling sunshine temporarily blinded me ,
一个 闪光 的 耀眼的 阳光 暂时地 失明 我 ,
一道耀眼的阳光瞬间让我睁不开眼。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [maɪ] [səˈraʊndɪŋz] [rʌf] [hændz] [siːzd] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]
and before I could realize my surroundings rough hands seized me by the
和 前 我 可以 意识到 我的 周围环境 粗糙的 双手 查获 我 经过 这
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'i:][ɑːn] [dek] ,
shoulders and dragged me on deck ,
肩膀 和 拖拽 我 在 甲板 ,
还没等我反应过来，一双粗糙的手就抓住我的肩膀，把我拖到了甲板上。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪd] :
while a man shouted :
尽管 一个 男人 喊叫 :
这时，一个男人喊道：

" ['kæpən] , [hɪəz] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['stəʊəweɪ] !
" Cap'n , here's a blessed stowaway !
" 船长 , 这里是 一个 蒙福 偷渡者 !
“船长，这里有个幸运的偷渡者！ ”

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[maɪ][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [siː]
My First Day at Sea
我的 第一的 天 在 海
我的海上第一天

['kæptɪn] ['dʒerəmi] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,
Captain Jeremy Miles was standing under the break of the poop ,
队长 杰里米 迈尔斯 曾是 常设 在下面 这 休息 的 这 船尾 ,
杰里米·迈尔斯船长当时正站在船尾的破损处。

[hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] ['daːkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] - [red] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
his sunburnt face darkened to a brick - red colour with anger .
他的 晒伤 脸 变暗 到 一个 砖 - 红色的 颜色 和 愤怒 .
他被晒伤的脸因愤怒而变得通红。

" [wʌt] [-] [miːn] , [juː; jʊ] ['ræskl] , ['stəʊɪŋ] [jɔːr'self] [əˈbɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] ?
" What d'ye mean , you rascal , stowing yourself aboard my ship ?
" 什么 染料 意思是 , 你 恶棍 , 存放 你自己 船上 我的 船 ?
“你这无赖，想偷偷溜上我的船干什么？ ”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['ɑːbdʒekt] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [sʊt] -
" I must have looked a pitiable object , for , in addition to my soot -
" 我 必须 有 看起来 一个 可怜的 目的 , 为了 , 在 添加 到 我的 煤烟 -
['blækənd] [feɪs] ,
blackened face ,
变黑 脸 ,
“我当时一定看起来很可怜，因为除了被煤灰熏黑的脸之外，

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][tɑːr] , [ðə; ði] ['fɔːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊdz] ,
my clothes were covered with dust and tar , the former from the roads ,
我的 衣服 是 涵盖 和 灰尘 和 焦油 , 这 以前的 从 这 道路 ,
我的衣服上沾满了灰尘和焦油，灰尘来自道路。

[ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , [ðoʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
the latter from the timbers of the hold , though , until I came on deck ,
这 后者 从 这 木材 的 这 抓住 , 尽管 , 直到 我 来了 在 甲板 ,
后者是从船舱的木梁上掉下来的, 直到我来到甲板上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I was unaware of it .
我 曾是 不知情 的 它 .
我对此毫不知情。

[maɪ]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][rent][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
My garments were also rent in several places ,
我的 服装 是 还 租 在 一些 地方 ,
我的衣服也在好几个地方出租过。

[maɪ][hændz][wɜ:r; wər] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] - [baɪts] ,
my hands were bleeding from the result of the rats ' bites ,
我的 双手 是 出血 从 这 结果 的 这 老鼠 - 咬 ,
我的双手被老鼠咬伤, 流血了。

[ænd; ənd][maɪ] [left] [aɪ] [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [kloʊzd] ,
and my left eye was becoming rapidly closed ,
和 我的 左边 眼睛 曾是 成为 快速 关闭 ,
我的左眼很快就闭上了,

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:v] [wen] [flʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['keɪb(ə)] [tɪr] .
by reason of the blow I had received when flung across the cable tier .
经过 原因 的 这 吹 我 有 已收到 什么时候 扔 穿过 这 电缆 层级 .
由于我被甩过电缆架时受到的撞击。

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['emfəsis] ,
Receiving no answer , the Captain repeated the question with increased emphasis ,
接收 不 回答 , 这 队长 重复 这 问题 和 增加 强调 ,
没有得到回答, 船长便加重语气再次问道。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['vaɪələntli] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
stamping his foot violently on the deck .
冲压 他的 脚 暴力 在 这 甲板 .
他猛地跺了跺脚, 重重地踩在甲板上。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .
I gave a rapid glance to windward .
我 给予 一个 迅速的 瞥一眼 到 迎风 .
我迅速地朝迎风面瞥了一眼。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [tɪʃ:k] [klɪfs] , ['endɪŋ] [ɔ:fɪ][ɪn] [tu:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
About a mile away I saw a line of chalk cliffs , ending off in two remarkable
关于 一个 英里 离开 我 锯 一个 线 的 粉笔 悬崖 , 结束 离开 在 二 卓越
['pɪnəkəlz] ,
pinnacles ,
巅峰 ,
大约一英里外, 我看到一排白垩岩悬崖, 尽头是两座引人注目的山峰。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [daʊn] , ['regjələr][ɪn] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [tri:z] ;
and backed by a lofty down , regular in outline and destitute of trees ;
和 支持的 经过 一个 高远 向下 , 常规的 在 大纲 和 贫困 的 树木 ;
背后是一片高耸的丘陵, 轮廓规整, 没有树木;

[waɪl] [ə'stɜ:rn] [leɪ] [ðə; ði][sænd] [dʒʊn] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [pu:l] ['hɑ:rbər] .
while astern lay the sand dunes that marked the entrance to Poole Harbour .
尽管 倒车 躺 这 沙 沙丘 那 标记 这 入口 到 普尔 港口 .
而船尾则是沙丘, 那是通往普尔港的入口。

[noʊ] ['ʌðər] [krɑ:ft][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [soʊ][aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] , [wət'evər] [els] [maɪt] ['hæpən] ,
No other craft was in sight , so I concluded that , whatever else might happen ,
不 其他 工艺 曾是 在 视线 , 所以 我 结束 那 , 任何 别的 可能 发生 ,
周围没有其他飞行器,所以我得出结论,无论还会发生什么,

[aɪ][ʃəd; jəd][nɑ:t][bi:; bi][pʊt] [ə'ʃɔ:r] .
I should not be put ashore .
我 应该 不是 是 放 岸上 .
我不应该被送上岸。

" ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ? "
" Captain Jeremy , " I exclaimed , " don't you know who I am ? "
" 队长 杰里米 , " 我 惊呼 , " 不 你 知道 WHO 我 是 ? "
“杰里米船长,”我喊道,“你不知道我是谁吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ][dəʊnt] [ker] . "
" I don't know , and , what is more , I don't care . "
" 我 不 知道 , 和 , 什么 是 更多的 , 我 不 关心 . "
“我不知道,而且,我也不在乎。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] ; [aɪ][eɪ 'em] ['klɪfərd] ['hæmənd] .
" But you do , sir ; I am Clifford Hammond .
" 但 你 做 , 先生 ; 我 是 克利福德 哈蒙德 .
“但您确实是,先生;我就是克利福德 哈蒙德。”

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪk'splɒdɪd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] ,
" Had a musket exploded under his very nose ,
" 有 一个 滑膛枪 爆炸了 在下面 他的 非常 鼻子 ,
“如果他的鼻子底下突然响起一支火枪爆炸的声音,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʒʌmpt] [bæk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
the Captain would not have jumped back more than he did .
这 队长 会 不是 有 跳了起来 后退 更多的 比 他 做过 .
船长不可能跳得比现在更高了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,
Then his eyes opened to their fullest extent ,
然后 他的 眼睛 打开 到 他们的 最 程度 ,
然后他的眼睛完全睁开了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [dra:pt] [tɪl] [ɔ:lmoʊst] ['evri] [tu:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .
and his jaw dropped till almost every tooth in his head was revealed .
和 他的 颞 掉落 直到 几乎 每一个 齿 在 他的 头 曾是 揭晓 .
他的下巴都快掉下来了,几乎露出了所有的牙齿。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði][fər'lɔ:rn] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] ['brʌkən,hɜrst]
Those of the crew who had formed the forlorn group in the cave in Brockenhurst
那些 的 这 全体人员 WHO 有 形成 这 绝望 团体 在 这 洞穴 在 布罗肯赫斯特
[hi:θ] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['welkəm] .
Heath gave a mingled shout and cheer of welcome .
希思 给予 一个 混合 喊 和 欢呼 的 欢迎 .

在布罗肯赫斯特荒原洞穴中组成这群孤苦伶仃的人,齐声发出欢呼和呐喊,表示欢迎。

" [ɡʊd] ['hevəns] , [læd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:rtli] [rɪ'kʌvərd]
" Good heavens , lad ! " exclaimed the Captain , when he had partly recovered
" 好的 天 , 小伙子 ! " 惊呼 这 队长 , 什么时候 他 有 部分 恢复
[him'self] , " [ju:; jʊ] [hɪr] ?
himself , " you here ?
他自己 , " 你 这里 ?
“我的天哪,小伙子!”船长缓过神来后惊呼道,“你在这里? ”

[sɪŋk] [em 'i:] !
Sink me !
下沉 我 ！

让我沉没！

[kʌm] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] .
Come to my cabin .
来 到 我的 舱 。

来我的小屋吧。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [jet] [snʌg] [ə'pa:rtmənt] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
" **He led the way to a low yet snug apartment in the stern of the vessel ,**
" 他 引领 这 方式 到 一个 低的 然而 舒适 公寓 在 这 船尾 的 这 血管 ；
他领着我们来到船尾一间低矮但舒适的公寓。

[wel] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skwer] [pɔ:rts][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['nɒʊtɪst] , [ænd; ʌnd] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['sɜ:rvis]
well lighted by the square ports I had before noticed , and plainly but service
出色地 照明 经过 这 正方形 端口 我 有 前 注意到 ， 和 显然 但 服务
[eɪbli] ['fɜ:rnɪʃt] .
ably furnished .
能够 提供 。

之前我注意到，房间由方形窗户照亮，光线充足，而且布置简洁实用。

[ə; eɪ] [θɪk] [red] ['kɑ:rpɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
A thick red carpet covered the floor ,
一个 厚的 红色的 地毯 涵盖 这 地面 ；

地板上铺着厚厚的红色地毯，

[ænd; ʌnd] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]['sɪmələər] ['kʌləər] ['pa:rfəli] [kən'si:ld] [ə; eɪ] ['ri:ses] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]
and curtains of similar colour partially concealed a recess that served as a
和 窗帘 的 相似的 颜色 部分 暗 一个 凹陷处 那 服务 作为 一个
[ˈsli:pɪŋ] [bʌŋk] .
sleeping bunk .
睡眠 假寐 。

颜色相近的窗帘部分遮挡住了用作卧铺的凹室。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [sɪ'kjɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ] [tu:] [laɪt] [tʃeɪnz] , [ˈɑ:kjupaɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]
A table , secured to the floor by two light chains , occupied most of the available
一个 桌子 ， 安全 到 这 地面 经过 二 光 链条 ， 占领 最多 的 这 可用的
[spɜ:s] ,
space ,
空间 ；

一张桌子用两条轻链固定在地板上，占据了大部分可用空间。

[ɪts] ['pɑ:lɪft] [tɑ:p] ['bi:ɪŋ] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:ts] [ænd; ʌnd] ['pepərz] .
its polished top being littered with charts and papers .
它是 抛光 顶部 存在 垃圾 和 图表 和 文件 。

它光洁的桌面上散落着图表和文件。

[tu:] ['mʌskɪt] , [ə; eɪ] ['hæŋər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] ,
Two muskets , a hanger , and a brace of pistols were fixed in a rack ,
二 滑膛枪 ， 一个 衣架 ， 和 一个 支撑 的 手枪 是 固定的 在 一个 架子 ；
两支滑膛枪、一个枪架和一对手枪固定在枪架上。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʊkʃelf] .
above which was a small bookshelf .
多于 哪个 曾是 一个 小的 书架 。

上面是一个小书架。

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rtəb(ə)l] [stəʊv] , [bʌt; bət] , [ðə; ði] [deɪ]
Against the side of the bulkhead stood a small portable stove , but , the day
 反对 这 边 的 这 舱壁 站立 一个 小的 便携的 火炉 , 但 , 这 天
 ['bi:ɪŋ] [wɔ:rm] ,
being warm ,
 存在 温暖的 ,

舱壁侧面放着一个小型便携式炉子，但由于天气温暖，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] .
it was unlighted .
 它 曾是 未点亮 .

它没有灯。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] [hʌŋ] ['sevrəl] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstɹʊmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]
On either side of the stove - pipe hung several nautical instruments , including a
 在 任何一个 边 的 这 火炉 - 管道 悬挂 一些 航海 仪器 , 包括 一个
 ['kwɑːdrənt] , [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,
quadrant , a telescope ,
 象限 , 一个 望远镜 ,
 烟囱两侧悬挂着几台航海仪器，包括象限仪、望远镜等。

[ænd; ɐnd] ['ʌðər] [ɡɪr] ; [waɪl] [bɪ'ləʊ] [ði:z] , [ænd; ɐnd][ɪn][fækt][ɪn] ['evri] ['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and other gear ; while below these , and in fact in every angle of the cabin ,
 和 其他 齿轮 ; 尽管 以下 这些 , 和 在 事实 在 每一个 角度 的 这 舱 ,
 以及其他设备; 而在这些设备下方, 实际上在驾驶舱的每个角落,

[wɜːr; wər] [ˈniːtli] [kənˈtraɪvd] [ˈlɒkəz] .
were neatly contrived lockers .
 是 整齐地 人为的 储物柜 .

是设计精巧的储物柜。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] , [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk]
This much I saw in a rapid glance , for Captain Jeremy seemed anxious to speak
 这 很多 我 锯 在 一个 迅速的 瞥一眼 , 为了 队长 杰里米 似乎 焦虑的 到 说话
 [hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
 他的 头脑 .

我只匆匆一瞥就看出了这一点, 因为杰里米船长似乎急于表达自己的想法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræskəl] , " [sed] [hiː; hi] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli] ['mænər] [æz; əz]
" You are a young rascal , " said he , though in the same kindly manner as
" 你 是 一个 年轻的 恶棍 , " 说 他 , 尽管 在 这 相同的 亲切地 方式 作为
 [ʌv; əv] [jɔːr] .
of yore .
的 昔时 .

“你真是个小淘气,”他说道,语气和以前一样和蔼。

" [ju:v] [aʊt'wɪtɪd] [em 'i:] , [maɪ] [læd] , [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɹ:ltə'geðər]
" You've outwitted me , my lad , though I must confess I am not altogether
 " 你已经 被智胜 我 , 我的 小伙子 , 尽管 我 必须 承认 我 是 不是 共
 [sa:ri] .
sorry .
 对不起 .

"小伙子, 你胜过我了, 不过我必须承认, 我并不完全感到遗憾。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [lʊk] [æ; ət][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
But now, look at the other side of the business.
 但 现在 , 看 在 这 其他 边 的 这 商业 .
 但现在，让我们来看看业务的另一面。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [laɪf] ,
Here you are , inexperienced in the hardships of a sailor's life ,
这里 你 是 , 缺乏经验 在 这 艰辛 的 一个 水手 的 生活 ,
你还不了解水手生活的艰辛 ,

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæzədəs] [ˈentəpraɪz] [ðæt] [meɪ] [læst][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
about to engage in a hazardous enterprise that may last for years .
关于 到 从事 在 一个 危险 企业 那 可能 最后 的 为了 年 .
即将从事一项可能持续数年的危险事业。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ]
I am saddled with the responsibility of looking after you , and this , in a
我 是 鞍 和 这 责任 的 寻找 后 你 , 和 这 , 在 一个
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,
我肩负着照顾你的责任, 而这在某种程度上 ,

[taɪz][maɪ][hændz] . "
ties my hands ."
领带 我的 双手 : "

这束缚了我的手脚。

" [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" I'll try not to give you any trouble , " I exclaimed .
" 患病的 尝试 不是 到 给 你 任何 麻烦 , " 我 惊呼 .

“我尽量不给你添麻烦,”我说道。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti]
" That I can quite understand ; but trouble or no trouble , the responsibility
" 那 我 能 相当 理解 ; 但 麻烦 或者 不 麻烦 , 这 责任
[rɪˈmeɪnz] , [-] [siː] ?
remains , d'ye see ?
遗迹 , 染料 看 ?

“这一点我完全可以理解; 但是无论有没有麻烦, 责任依然存在, 你明白吗? ”

[haʊˈevər] , [liːst] [sed] , [suːnɪst] [ˈmɛndɪd] .
However , least said , soonest mended .
然而 , 至少 说 , 最快 已修复 .

不过, 少说为妙, 越早修复越好。

[duː][jɔːr; jər][ˈduːti] , [maɪ] [læd] , [fɔːr; fər] [aɪl] [ˈwɔːrənt] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ˈaɪd(ə)l] ,
Do your duty , my lad , for I'll warrant you'll not be kept idle ,
做 你的 责任 , 我的 小伙子 , 为了 患病的 保证 你会 不是 是 保留 闲置 的 ,
孩子, 尽你的职责, 我保证你不会闲着。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [wʌn] [əˈbʌv] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wen] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ədˈvɜːrsəti] .
and trust to One above to keep you when in danger and adversity .
和 相信 到 一 多于 到 保持 你 什么时候 在 危险 和 逆境 .
相信上天会在你身处危险和逆境时保护你。

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
" He opened the cabin door and called to a man ,
" 他 打开 这 舱 门 和 称为 到 一个 男人 ,
他打开舱门, 喊了一声 ,

[diˈzaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [fuːd] .
desiring him to tell the cook to bring in some food .
渴望 他 到 告诉 这 厨师 到 带来 在 一些 食物 .
希望他告诉厨师拿些食物来。

" [ˈmiːnwaɪl] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪl] [lʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈsuːtəb(ə)] [əˈpærəl] , [ænd; ənd] [duː]
" **Meanwhile** , " **he continued** , " **I'll look you out some suitable apparel** , **and do**
" 同时 , " 他 持续 , " 患病的 看 你 出去 一些 合适的 服饰 , 和 做
[juː; jʊ] [goʊ]
you go for'ard ,
你 去 向前 ,

“与此同时，”他继续说道，“我会帮你找些合适的衣服，你先走吧。”

[wer] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
where you'll find a bucket of water .
在哪里 你会 寻找 一个 桶 的 水 .

你会看到一桶水。

[maɪ] [feɪθ] !
My faith !
我的 信仰 !

我的信仰！

[juːl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waːʃ] .
You'll be all the better for a good wash .
你会 是 全部 这 更好的 为了 一个 好的 洗 .

好好洗个澡，你会感觉好很多。

" [aɪ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [dek] [brɪˈtwiːn] [gruːps] [ʌv; əv]
" **I did as he ordered** , **and walking along the heaving deck between groups of**
" 我 做过 作为 他 订购 , 和 步行 沿着 这 起伏 甲板 之间 团体 的
[men] ,
men ,
男人 ,

我照他说的做了，沿着颠簸的甲板，在人群中穿行，

[huː] [stʊd] [rɪˈspektfəli] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [pæs] (- [ˈɛnəri] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ]
who stood respectfully aside for me to pass (' Enery having explained that I
WHO 站立 尊敬 旁边 为了 我 到 经过 (- 能源 拥有 解释 那 我
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] - - [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [deθ]) ,
was the son of one of the owners - - not knowing of my father's death) ,
曾是 这 儿子 的 一 的 这 所有者 - - 不是 会心 的 我的 父亲的 死亡) ,
他恭敬地让开路（埃纳里解释说我是其中一位老板的儿子——他并不知道我父亲已经去世了），

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [skriːn] [ʌndərˈhiːθ] [ðə; ði] [ˈfoʊksəl] [ˈlædər] .
I gained the shelter of a canvas screen underneath the fo'c'sle ladder .
我 获得 这 庇护所 的 一个 帆布 屏幕 下 这 前甲板 梯子 .

我在前甲板梯子下的帆布屏风下找到了庇护。

[hɪr] [aɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [θɪk] [dɪˈpɑːzɪt] [ʌv; əv] [sɒt] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,
Here I removed the thick deposit of soot and dirt ,
这里 我 已移除 这 厚的 订金 的 煤烟 和 污垢 ,

我清除了厚厚的烟灰和污垢。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪnst] [daʊn] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [θroʊn] [ˈoʊvər] [em ˈiː] [baɪ] [ðə; ði]
and having been rinsed down by several buckets of water thrown over me by the
和 拥有 到过 冲洗干净 向下 经过 一些 水桶 的 水 抛掷 超过 我 经过 这
[ˈsiːmən] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈgɑːrmənts] ,
seaman who brought the promised garments ,
水手 WHO 带来 这 承诺 服装 ,

送来承诺要送来的衣服的水手，用几桶水把我冲洗干净后，

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dres] .
I proceeded to dress .
我 继续 到 裙子 .

我继续穿衣服。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ˈfɪtɪd] [em ˈi:] [ˈferli] [wel] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [haɪt] [went] ,
The clothes fitted me fairly well as far as my height went ,
这 衣服 适配 我 相当 出色地 作为 远的 作为 我的 高度 去 ,
就我的身高而言, 这些衣服还算合身。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [fʊl] - [groʊn] [ɪn] [ˈstætʃər] , [bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [lu:s] [əˈbaʊt]
for I was almost full - grown in stature , but they were somewhat loose about
为了 我 曾是 几乎 满的 - 生长 在 身材 , 但 他们 是 有些 松动的 关于
[ðə; ði][ˈba:di] ,
the body ,
这 身体 ,
因为我的身材已经接近成年, 但衣服在身上却有些松垮。

[jet] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] ;
yet comfortable withal ;
然而 舒服的 此外 ;
然而, 却依然感到自在;
[ænd; ənd][ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerə,mi:z][ˈkæbɪn][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈreɪd] [ɪn] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l]
and on returning to Captain Jeremy's cabin I found myself arrayed in serviceable
和 在 返回 到 队长 杰里米的 舱 我 成立 我 排列 在 可用
[ˈbrɪtʃɪz] - - [ˈbægi] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] ,
breeches - - baggy at the knees ,
马裤 - - 宽松的 在 这 膝盖 ,
回到杰里米船长的船舱后, 我发现自己穿上了一条还算实用的马裤——膝盖处有些宽松。

- [tɪz] [tru:] - - [ə; eɪ] [greɪ] [ˈflænl] [ˈdʌblət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [koʊt][wɪð; wɪθ] [slæft] [sli:vz] .
'tis true - - a grey flannel doublet , and a short coat with slashed sleeves .
- 的 真的 - - 一个 灰色的 绒布 双联体 , 和 一个 短的 外套 和 削减 袖子 .
没错——一件灰色法兰绒双排扣上衣, 以及一件袖子开衩的短外套。

[hæt][ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] , [ˈni:ðər] [dɪd][aɪ][rɪˈkwaɪər]
Hat and stockings I was not as yet provided with , neither did I require
帽子 和 长筒袜 我 曾是 不是 作为 然而 假如 和 , 两者都不 做过 我 要求
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
我当时还没有帽子和长袜, 也并不需要它们;

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [aɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pʌmps] , [ɔ:r] [ˈhi:lɪs] [ʃu:z] .
but on my feet I wore a pair of pumps , or heelless shoes .
但 在 我的 脚 我 穿着 一个 一对 的 水泵 , 或者 无跟 鞋 .
但我脚上穿的是一双浅口鞋, 或者说是无跟鞋。

" [stoʊ] [ðæt] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] ,
" Stow that away as fast as you can , " said Captain Jeremy ,
" 斯托 那 离开 作为 快速地 作为 你 能 , " 说 队长 杰里米 ,
“尽快把它收起来,”杰里米船长说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [pleɪst] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
pointing to a tempting display of food placed at one end of the table .
指向 到 一个 诱人的 展示 的 食物 放置 在 一 结尾 的 这 桌子 .
指着摆放在桌子一端的诱人食物。

" [ænd; ənd][dʌʊnt] [fərˈget] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freʃ] [stʌf] [wəʊnt] [læst]
" And don't forget to make the best of it , for the fresh stuff won't last
" 和 不 忘记 到 制作 这 最好的 的 它 , 为了 这 新鲜的 东西 惯于 最后的
[b:ŋ] ,
long ,
长的 ,
“别忘了好好珍惜, 因为新鲜的食材不会保存太久。”

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] ['ri:əl] ['si:mənz] [fer] - - [hɑ:rd] [tæk] [ænd; ənd][sɔ:lt][pɔ:rk] -
- **and you'll have to fall back on real seaman's fare - - hard tack and salt pork -**
- 和 你会 有 到 落下 后退 在 真实的 海员的 票价 - - 难的 钉 和 盐 猪肉 -
- [bɪfɔ:r] ['meni] [deɪz] [ɑ:r; ər]['ʊvər] .
- **before many days are over .**
- 前 许多 天 是 超过 .

不出几天，你就不得不吃上真正的水手食物——硬饼干和咸猪肉了。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['rævənəsli] [dɪ'vʌʊərɪŋ] [maɪ] [fu:d] ([fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['fæmɪft]) ,
" **While I was ravenously devouring my food (for I was completely famished) ,**
" 尽管 我 曾是 贪婪地 吞噬 我的 食物 (为了 我 曾是 完全地 饥饿) ,
“当我狼吞虎咽地吃着食物时（因为我饿极了），

[ə; eɪ] ['si:mən] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [sʌm; səm][plæŋks] [raʊnd] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
a seaman was busily engaged in fixing some planks round the sides of one of
一个 水手 曾是 忙碌地 已订婚的 在 定影 一些 木板 圆形的 这 侧面 的 一 的
[ðə; ði] ['bɒkəz] [aɪ][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['hʊtɪst] .
the lockers I had previously noticed .
这 储物柜 我 有 之前 注意到 .

一名水手正忙着在其中一个储物柜的侧面钉上木板，我之前就注意到过这个储物柜。

" ['hi:z] ['nɒkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʌŋk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['kaɪndli] ['kæptɪn] .
" **He's knocking up a bunk for you , " explained the kindly Captain .**
" 他是 敲门 向上 一个 假寐 为了 你 , " 解释 这 亲切地 队长 .
“他正在给你搭床铺，”和蔼的船长解释道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
" **I think you'll be able to stretch out on it . "**
" 我 思考 你会 是 有能力的 到 拉紧 出去 在 它 . "
“我觉得你可以在上面舒展一下身体。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][jɔ:; jər]['kæbɪn] , [sɜ:r] ?
" **But you don't mean me to sleep in your cabin , sir ?**
" 但 你 不 意思是 我 到 睡觉 在 你的 舱 , 先生 ?
“但是您不会是想让我睡在您的船舱里吧，先生？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [aɪm] [kwɔɪt] ['redi] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] . "
" **I'm quite ready to sleep in a hammock , like the rest of the crew . "**
" 我是 相当 准备好 到 睡觉 在 一个 吊床 , 喜欢 这 休息 的 这 全体人员 . "
“我完全愿意像其他船员一样睡吊床。”

" [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [æt; ət][em 'i:] ;
" **That's part of my responsibility , " he replied , shaking his finger at me ;**
" 那就是 部分 的 我的 责任 , " 他 回复 , 摇晃 他的 手指 在 我 ;
“那是我的一部分责任，”他回答道，同时朝我摇了摇手指；

" [soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɑ:n] - [ti:] . ['dʒerəmi] [maɪlz] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
" **so there's an end on ' t . Jeremy Miles has always prided himself on being a**
" 所以 有 一个 结尾 在 - t . 杰里米 迈尔斯 有 总是 自豪 他自己 在 存在 一个
[mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
man of his word ,
男人 的 他的 单词 ,

“所以这件事到此结束了。杰里米·迈尔斯一直以信守承诺而自豪。”

[ænd; ənd] [sɪŋk] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] **and sink me if I fail to carry out this matter to the satisfaction of my**
和 下沉 我 如果 我 失败 到 携带 出去 这 事情 到 这 满意 的 我的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

如果我未能按照我的原则处理此事，就让我沉沦吧。

" [ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪɡ] ['ɡoʊldən] [hoʊp] ,
" **Thus I found myself installed in the Captain's cabin of the brig Golden Hope** ,
" 因此 我 成立 我 已安装 在 这 船长的 舱 的 这 布里格 金的 希望 ,
于是, 我发现自己身处“金色希望号”双桅帆船的船长室里。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .
which was more than I expected and more than I deserved .
哪个 曾是 更多的 比 我 预期的 和 更多的 比 我 应得的 .
这比我预期的还要多, 也比我应得的还要多。

" ['sɪksɪ] [men] [wi:; wi] ['kæəri] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Sixty men we carry** , " **remarked the Captain** .
" 六十 男人 我们 携带 , " 评论 这 队长 .
“我们带了六十个人,”船长说道。
[nʌn] [tu:] ['meni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [wi:; wi] [kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [ə'fɔ:rd] .
" **None too many** , **but the most we can reasonably afford** .
" 没有任何 也 许多 , 但 这 最多 我们 能 合理 买得起 .
“不多不少, 但都是我们合理负担得起的最多。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪp,meɪts] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ,
Most of them have been shipmates with me in times past ,
最多 的 他们 有 到过 船友 和 我 在 时代 过去的 ,
他们中的大多数人以前都曾是我的船友。

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔ:ɹənt] [ðeɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] [fɔ:ɹ; fər] ['eni] [mæn] [tu:; tə] [kræk] , [bi:; bi] [hi:; hi] **and I'll warrant they'll be a tough nut for any man to crack** , **be he**
和 患病的 保证 他们会 是 一个 艰难的 坚果 为了 任何 男人 到 裂缝 , 是 他
[tɜ:rk] ,
Turk ,
土耳其人 ,
我敢保证, 即使是土耳其人, 要对付他们也是件难事。

[ældʒɪ'ri:n] , [ɔ:ɹ] [bʌkə'nɪr] .
Algerine , **or buccaneer** .
阿尔及利亚人 , 或者 海盗 .
阿尔及尔人, 或海盗。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ] [hɑ:rt] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [du:] [ðə; ði] ['kʌtləs] [drɪl] , [ɔ:ɹ] [mæn] [ðə; ði] [ɔ:ɹdnəns] .
It does my heart good to see them do the cutlass drill , **or man the ordnance** .
它 做 我的 心 好的 到 看 他们 做 这 弯刀 钻头 , 或者 男人 这 军械 .
看到他们进行弯刀操练或操作军械, 我心里就感到很欣慰。

[aʊər; ɑ:ɹ] ['mæstər] ['ɡʌnər] , ['mæstər] ['sailəs] ['tʌtʃstoʊn] , [hæz; həz] [si:n] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] - [ɡenst] [ðə; ði] **Our master gunner** , **Master Silas Touchstone** , **has seen much service** ' **gainst the**
我们的 掌握 炮手 , 掌握 西拉斯 试金石 , 有 已见 很多 服务 - 对抗 这
[dʌtʃ] , [ænd; ənd] , [fər'su:θ] ,
Dutch , **and** , **forsooth** ,
荷兰语 , 和 , 真的 ,
我们的首席炮手西拉斯·塔奇斯通少校曾多次参与对荷兰人的战斗, 而且, 的确如此。

[hi:z] [ə; eɪ] [tʌʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪɡ] .
he's a tower of strength to the brig .
他是 一个 塔 的 力量 到 这 布里格 .
他是监狱里的中流砥柱。

[wʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [wen][wiː; wi] [bi:t] [tuː; tə] ['kwɔ:rtərz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei]
Would you could have seen them when we beat to quarters on our way
会 你 可以 有 已见 他们 什么时候 我们 打 到 四分之一 在 我们的 方式
[daʊn] ['tʃæn(ə)l] . "
down channel . "
向下 渠道 . "

“如果我们在沿河道航行途中撞到四分之一区时，你就能看到了他们。”

" [wɜ:ɹ; wər][juː; jʊ] [ə'tækt] ?
" **Were you attacked** ?
" 是 你 遭到攻击 ?

你遭到袭击了吗？

" [aɪ] [æskt] ['i:gərli] .
" **I asked eagerly** .
" 我 问 急切地 .

我急切地问道。

" [nei] , - [twʌz] [bʌt; bət] ['præktɪs] , [jet] - [tɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [ɑ:r'selvz] [tuː; tə] ,
" **Nay , ' twas but practice , yet ' tis what we must accustom ourselves to ,**
" 不 , - 那是 但 实践 , 然而 - 的 什么 我们 必须 习惯 我们自己 到 ,
“不，这只是练习，但我们必须习惯这种练习。”

[fɔ:ɹ; fər][aɪ] [daʊt] [nɔ:t] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [smel] ['paʊdər] [ɪn]['ri:əl] [ˈʒ:rɪnɪst]
for I doubt not that we shall smell powder in real earnest
为了 我 怀疑 不是 那 我们 将 闻 粉末 在 真实的 认真

因为我毫不怀疑，我们终将闻到真正的粉末味。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[wiː; wi] [si:] [pu:l] [wʌns] [ə'gen] .
we see Poole once again .
我们 看 普尔 一次 再次 .

我们再次见到了普尔。

" [dʒʌst] [ðen] - ['ɛnəri] , [hu:] , [aɪ] [dɪ'sklʌvəd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][bəʊsn] ,
" **Just then ' Enery , who , I discovered , was the bos'n ,**
" 只是 然后 - 能源 , WHO , 我 发现 , 曾是 这 水手长 ,

“就在这时，我发现埃纳里是水手长，

[nɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [ænd; ænd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ]
knocked at the cabin door and reported that the wind was freshening
敲门 在 这 舱 门 和 据报道 那 这 风 曾是 清新
[kən'sɪdərəbli] ,
considerably ,
相当 ,

他敲了敲小屋的门，报告说风力明显增强了。

[hwɛr'æt] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ['heɪsnd] [ɑ:n] [dek] .
whereat Captain Jeremy hastened on deck .
哪里 队长 杰里米 加快 在 甲板 .

于是杰里米船长加快脚步上了甲板。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [mi:l] , [aɪ] [bɪ'θɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [dek] ['ɔ:lsoʊ] ,
Having finished my meal , I bethought me that I ought to go on deck also ,
拥有 完成的 我的 一顿饭 , 我 思考 我 那 我 应该 到 去 在 甲板 还 ,
吃完饭后，我心想我也应该到甲板上去看看。

[ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ][skɑːrf] [raʊnd] [maɪ] [hed] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
and tying a scarf round my head in place of a hat ,
和 捆绑 一个 围巾 圆形的 我的 头 在 地方 的 一个 帽子 ,
我用围巾包住头，代替帽子。

[aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈlædəər] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [puːp] .
I ran up the ladder and gained the poop .
我 跑 向上 这 梯子 和 获得 这 船尾 .
我爬上梯子，拿到了粪便。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn] [waɪt]
The wind was howling through the rigging and driving the spray in white
这 风 曾是 嚎叫 通过 这 索具 和 驾驶 这 喷 在 白色的
[ˈʃaʊəz] [əˈkroːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈweðər] [baʊ; boʊ] ,
showers across our weather bow ,
淋浴 穿过 我们的 天气 弓 ,
狂风呼啸着穿过索具，卷起的浪花像白色雨点般落在船头迎风面。

[waɪl] [əˈhed] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][tuː; tə] [ˈlɑːbərd] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈregjələr] [ˈkoumərz] ,
while ahead and as far to larboard as the eye could reach regular combers ,
尽管 前方 和 作为 远的 到 左舷 作为 这 眼睛 可以 抵达 常规的 梳子 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈkrestɪd] [taːps] ,
with crested tops ,
和 冠状 最高额 ,
前方以及视线所能及的左侧，都是一些顶部有脊的普通波浪。

[ʃʊd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈaʊər] .
showed how the surface of the sea had changed during the last hour .
显示 如何 这 表面 的 这 海 有 已更改 期间 这 最后的 小时 .
显示过去一小时内海面发生的变化。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɑːrbərd] [hænd][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [fəʊm] [bɪˈtəʊkənd] [ðə; ði]
On our starboard hand a wide expanse of milk - white foam betokened the
在 我们的 右舷 手 一个 宽的 广阔 的 牛奶 - 白色的 泡沫 标记 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredɪd] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtlənd] ,
presence of the dreaded Race of Portland ,
在场 的 这 令人恐惧的 种族 的 波特兰 ,
在我们右舷，一大片乳白色的泡沫预示着可怕的波特兰海啸即将到来。

[ðə; ði] [blʌf] [ˈhedləndˈhedlənd] [ðæt] [ˈgɪvz] [aɪ ˈtiː][ɪts] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [liː]
the bluff headland that gives it its name being plainly visible over our lee
这 虚张声势 海岬 那 给予 它 它是 姓名 存在 显然 可见的 超过 我们的 李
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

在我们背风的船头，可以清晰地看到赋予它名字的陡峭岬角。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtlənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈwɔːtəri] [skaɪ] ,
Beyond the heights of Portland the sun was setting in a pale , watery sky ,
超过 这 高度 的 波特兰 这 太阳 曾是 环境 在 一个 苍白 , 水状的 天空 ,
在波特兰高地之外，夕阳西下，天空一片苍白朦胧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [brɪˈkʌmɪŋ] [əbˈskjuəd][baɪ] [ˈræpɪdli] [ˈdrɪftɪŋ] [greɪ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [klaʊdz] -
which was fast becoming obscured by rapidly drifting grey patches of ragged clouds -
哪个 曾是 快速地 成为 模糊不清 经过 快速 漂流 灰色的 补丁 的 破烂不堪 云 -
- [ə; eɪ] [ʃɔː] [saɪn][ʌv; əv][bæd] [ˈweðər] .
- **a sure sign of bad weather** .
- 一个 当然 符号 的 坏的 天气 .

远处的天空很快被迅速飘动的灰色碎云遮蔽——这是恶劣天气的明显征兆。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [nɪˈglektɪd] [noʊ] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [ɪnˈʃɔr] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] .

Captain Jeremy neglected no precautions to ensure the safety of his vessel .
队长 杰里米 被忽视的 不 防范措施 到 确保 这 安全的 他的 血管 .

杰里米船长采取了所有必要的预防措施，以确保船只安全。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][wɜːr; wər] [kloʊz] - [ˈriːft] , [ðə; ði] [stɔːrm] [steɪ] - [seɪlz] [ænd; ənd]
The fore and main topsails were close - reefed , the storm stay - sails and
这 前 和 主要的 顶帆 是 关闭 - 礁石 , 这 风暴 停留 - 帆 和

[dʒɪb] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] ,
jib set , and the guns ,
吊臂 放 , 和 这 枪支 ,

前桅顶帆和主桅顶帆都已收紧，暴风帆和前帆也已升起，火炮也已就位。

[ˈboʊts] , [ænd; ənd] [ˈhætʃɪz] [ˈpraːpərli] [sɪˈkjɔrd] .
boats , and hatches properly secured .
船 , 和 孵化 适当地 安全 .

船只和舱口已妥善关闭。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [tɜːrn] [ɪn] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" You had best turn in , " he shouted ,
" 你 有 最好的 转动 在 , " 他 喊叫 ,

“你最好回去！”他喊道。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌsti] [vɔɪs] [ˈberli] [ˈɔːdəbl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
his lusty voice barely audible above the shrieking of the wind .
他的 好色的 嗓音 仅仅 可听见的 多于 这 尖叫 的 这 风 .

他那充满欲望的声音几乎被呼啸的风声淹没。

" [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
" We'll be in the thick of it before long .
" 出色地 是 在 这 厚的 的 它 前 长的 .

“我们很快就会身处风暴中心。”

" [ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈnaɪts] [ˈdʒɜːrni] ,
" Tired out with my exertions and lack of sleep during my night's journey ,
" 疲劳的 出去 和 我的 努力 和 缺少 的 睡觉 期间 我的 夜晚 旅行 ,

“由于夜间旅途劳顿和睡眠不足，我感到非常疲惫。”

[aɪ] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ]
I retired to the cabin , and , in spite of the incessant rolling and pitching
我 退休 到 这 舱 , 和 , 在 尽管如此 的 这 不停歇 滚动 和 投球

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
of the vessel ,
的 这 血管 ,

我回到船舱，尽管船身不停地摇晃颠簸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈbaʊz , ˈboʊz] ,
and the thunder of the waves as they poured over her bows ,
和 这 雷 的 这 波浪 作为 他们 倾倒 超过 她 弓 ,

海浪拍打着船头，发出隆隆的雷鸣声。

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [ˈslʌmbər] .
I fell into a deep slumber .
我 跌倒 进入 一个 深的 睡眠 .

我沉沉睡去。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈweɪkənd] [baɪ] - [ˈɛnəri] [ˈfeɪkɪŋ]
How long I slept I had no idea till I was roughly wakened by ' Enery shaking
如何 长的 我 睡着了 我 有 不 主意 直到 我 曾是 大致 醒来 经过 - 能源 摇晃

[maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
my shoulder and exclaiming :
我的 肩膀 和 惊呼 :

我睡了多久我完全不知道，直到“恩纳里”粗暴地摇醒了我，他摇晃着我的肩膀，大声喊道：

" - [tɪz] [θri:] [ˈbelz] [[naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .] , [ˈmæstər] [ˈhæmənd] .
" ' **Tis three bells [9 . 30 a . m .] , Master Hammond .**
" - 的 三 铃铛 [9 . - 一个 . 米 .] , 掌握 哈蒙德 .

“现在是三声钟响（上午 9 点 30 分），哈蒙德先生。”

[ju:d] [best] [kʌm] [ɑ:n] [dek] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [seɪl] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] . " **You'd best come on deck , for there's a strange sail bearing down on us .** "
你会 最好的 来 在 甲板 , 为了 有 一个 奇怪的 帆 轴承 向下 在 我们 . "

你最好到甲板上来，因为有一艘奇怪的帆船正朝我们驶来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈpaɪrət] ? "
" **Is it a pirate ?** "
" 是 它 一个 海盗 ? "

“他是海盗吗？ ”

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] ; - [tɪz] , [aɪ] [fɪr] , [noʊ] [lɔ:] - [əˈbaɪdɪŋ] [kra:ft] ,
" **That I know not ; ' tis , I fear , no law - abiding craft ,**
" 那 我 知道 不是 ; - 的 , 我 害怕 , 不 法律 - 遵守 工艺 ,

“我对此并不了解；恐怕这不是什么守法的技艺。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [kloʊz] [ˈækʃ(ə)n] [ˈevri] [mæn] - [hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [tu:; tə][du:] .
and if we come to close action every man jack'll have his work to do .
和 如果 我们 来 到 关闭 行动 每一个 男人 - 有 他的 工作 到 做 .

如果进入近距离战斗，每个人都会有自己的任务。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" **By this time I had sprung out of my bunk , and was making for the**
" 经过 这 时间 我 有 弹簧 出去 的 我的 假寐 , 和 曾是 制作 为了 这
[dek] .
deck .
甲板 .

“这时我已经从铺位上跳了起来，朝着甲板走去。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈældʒəri:n]
A Brush with Algerines
一个 刷子 和 阿尔及利亚人

与阿尔及利亚人擦肩而过

[ðə; ðɪ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [vɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ded] [əˈstɜ:rn] ,
The wind , which had veered in the night and was now nearly dead astern ,
这 风 , 哪个 有 转向 在 这 夜晚 和 曾是 现在 几乎 死的 倒车 ,

夜里风向发生了变化，现在几乎是正后方吹的风。

[hæd; həd] [ˈmɒdərəɪtɪd] [ɪn] [fɔ:rs] [kənˈsɪdərəbli] ,
had moderated in force considerably ,
有 温和 在 力量 相当 ,

威力已大幅减弱。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] - [twʌz] ['reɪnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [klɪfs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
and although 'twas raining I could just distinguish a range of cliffs on our
和 虽然 - 那是 下雨 我 可以 只是 区分 一个 范围 的 悬崖 在 我们的
[ˈstɑ:rbərd] [hænd] ,
starboard hand ,
右舷 手 ,

虽然下着雨，但我还是能分辨出我们右舷的一系列悬崖。

[ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈhedlənd,'hedlænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈfɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] .
ending in a lofty headland with a sheer fall into the sea .
结束 在 一个 高远 海岬 和 一个 透明 落下 进入 这 海 .

尽头是高耸的海岬，陡峭地落入大海。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] ,
But the cause of the commotion on board was the presence of a long ,
但 这 原因 的 这 骚动 在 木板 曾是 这 在场 的 一个 长的 ,
但船上骚动的起因是船上出现了一条长长的.....

[ˈnæroʊ] [kra:ft] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈboʊlɪŋ] [ə'lɔ:n] [ˈberli] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɑ:,bərd] [ˈkwɔ:rtər] .
narrow craft that was bowling along barely two miles off our larboard quarter .
狭窄的 工艺 那 曾是 保龄球 沿着 仅仅 二 英里 离开 我们的 左舷 四分之一 .
一艘狭窄的船只从我们左舷后方不到两英里处疾驰而过。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈfoʊksəl][ænd; ənd] [pu:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [weɪst] ,
She had a lofty fo'c'sle and poop , with a low waist ,
她 有 一个 高远 前甲板 和 船尾 , 和 一个 低的 腰部 ,
她有着高耸的船首和船尾，以及低矮的腰线。

[hɜ:r; hər] [rɪɡ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈreɪkɪŋ] [mɑ:sts] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈslæntɪŋ] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
her rig consisting of two raking masts , from the slanting yards of which
她 钻井平台 由 的 二 耙草 桅杆 , 从 这 斜 码 的 哪个
[ˈbelɪd] [ˈkloʊslɪ] [ˈri:ft] ,
bellied closely reefed ,
肚子 密切 礁石 ,
她的帆装由两根倾斜的桅杆组成，桅杆的斜桁上垂着紧密缩帆的帆。

[lu:s] - [ˈfʊtɪd] [traɪ'æŋɡjələr][seɪlz] .
loose - footed triangular sails .
松动的 - 有脚的 三角形 帆 .

无底三角帆。

[ʃi:; ʃɪ] [flu:] [noʊ] [ˈkʌlərz] ,
She flew no colours ,
她 飞翔 不 颜色 ,

她没有加入任何旗帜。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:mɑ:st] [hed] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈstri:mər] [stʊd] [aʊt][æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ][spɑ:r]
but from the foremast head a long streamer stood out as rigid as a spar
但 从 这 前桅 头 一个 长的 主播 站立 出去 作为 死板的 作为 一个 斯帕
.
:
.

但从前桅顶端伸出一根长长的飘带，像桅杆一样笔直。

" [ðeɪ] [mi:n] [ˈmɪstʃɪf] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] , [hu:] ,
" **They mean mischief , " said Captain Jeremy to the master gunner , who ,**
" 他们 意思是 恶作剧 , " 说 队长 杰里米 到 这 掌握 炮手 , WHO ,
"他们心怀不轨,"杰里米船长对炮长说道，炮长说：

[ˈhævɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] - [kruːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] , [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ]
having called the guns ' crews to their stations , had come off to confer with
拥有 称为 这 枪支 - 船员 到 他们的 车站 , 有 来 离开 到 授予 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他召集了炮兵们到各自的岗位上后，便离开去和他商量。

" - [tɪz] [streɪndʒ] [ɪˈnəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmæstər] [ˈtʌtstəʊn] , " [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs]
" ' Tis strange enow , " replied Master Touchstone , " seeing that we are at peace
" - 的 奇怪的 足够 , " 回复 掌握 试金石 , " 看到 那 我们 是 在 和平
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ,
with the French ,
和 这 法语 ,
"现在真是奇怪,"试金石先生回答说,“我们和法国人和平相处,

[ðə; ði] [ˈhɒləndə] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
the Hollanders , and the Spaniards .
这 荷兰人 , 和 这 西班牙人 :

荷兰人和西班牙人。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][fɪː; fɪ][ɪz] ? " **What think you she is ?** "
什么 思考 你 她 是 ? "

你觉得她是什么人？

" [æŋ; ən] [ældʒɪˈriːn] , [[wʌn]] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn]
" An Algerine , [1] judging from the cut of her rig , " replied Captain
" 一个 阿尔及利亚人 , [1] 评判 从 这 切 的 她 钻井平台 , " 回复 队长
[ˈdʒerəmi] ,
Jeremy ,
杰里米 ,

“从她的装备来看，这是一艘阿尔及利亚船[1],”杰里米船长回答道。

" [ðʊʊ] [aɪ] [skers] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈræskəli] [ˈroʊvəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
" though I scarce thought to meet one of those rascally rovers so close to the
" 尽管 我 稀少 想法 到 见面 一 的 那些 赖皮 探测车 所以 关闭 到 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɔːz] .
English shores .
英语 海岸 :

“虽然我几乎没想到会在英国海岸附近遇到这些狡猾的流浪汉。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈædmərəl][ˈrɑːbərt] [bleɪk] - - [huː] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn]
It seems as if Admiral Robert Blake - - who upheld the honour of England on
它 似乎 作为 如果 上将 罗伯特 布莱克 - - WHO 维持 这 荣誉 的 英格兰 在
[ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ,
the high seas ,
这 高的 海域 ,

似乎是罗伯特·布莱克海军上将——这位在公海上捍卫英国荣誉的将领——

[ɪːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [staʊt] [ˈreb(ə)]; rɪˈbel] - - [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]
even though he were a stout rebel - - has taught them but half a
甚至 尽管 他 是 一个 肥硕 反叛 - - 有 教授 他们 但 一半 一个
[ˈles(ə)n] . " **lesson .** "
课 . "

尽管他是个顽强的叛逆者，但也只给了他们一半的教训。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [hænd] , [wɜːr; wər] [æz; əz] [jet] [sti] [rʌn] [ɪn] ,
The guns , with powder and ball ready to hand , were as yet still run in ,
这 枪支 , 和 粉末 和 球 准备好 到 手 , 是 作为 然而 仍然 跑步 在 ,
枪支火炮装填完毕, 火药和弹丸都已准备就绪, 但仍处于磨合期。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhevi] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] - [twʌz] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [traɪs] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːrts]
for with the heavy sea that was raging ' twas unwise to trice up the ports
为了 和 这 重的 海 那 曾是 愤怒 - 那是 失策 到 瞬间 向上 这 端口
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [taɪm] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˈfaɪər] ,
until the actual time to open fire ,
直到 这 实际的 时间 到 打开 火 ,
因为当时海面波涛汹涌, 在真正开火之前贸然打开港口是不明智的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈɔːlsʊ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [huː] [ˈdaʊtləs] [tʊk]
and we were thus also able to deceive the stranger , who doubtless took
和 我们 是 因此 还 有能力的 到 欺骗 这 陌生人 , WHO 毫无疑问 采取
[juː ˈes] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃəntmən] .
us for a merchantman .
我们 为了 一个 商船 .
因此, 我们也成功地欺骗了那位陌生人, 他无疑把我们当成了商人。

[hæd; həd] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔːrts] [bɪn] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɡʌnɪŋ] [ˈɔːrdnəns] [ˈʃoʊɪŋ] ,
Had our ports been open and our line of gunning ordnance showing ,
有 我们的 端口 到过 打开 和 我们的 线 的 枪击 军械 显示 ,
如果我们的港口开放, 我们的火炮阵地也已展示出来,

[ðə; ði] [ˌældʒɪˈriːn] - - [fɔːr; fər] [sʌt] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] - - [maɪt] [hæv; həv] [ʃɜːkt] [ə; eɪ] [ˈkɔːnflɪkt] ;
the Algerine - - for such she proved to be - - might have shirked a conflict ;
这 阿尔及利亚人 - - 为了 这样的 她 已证实 到 是 - - 可能 有 逃避 一个 冲突 ;
[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəˌmiːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
but Captain Jeremy's blood was up ,
但 队长 杰里米的 血 曾是 向上 ,
这位阿尔及尔女子——事实证明她的确如此——本可以回避冲突; 但杰里米上尉却热血沸腾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [ˈhiːd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈræskəli] [siː] - [ˈroʊvɜːz] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
and he swore that he'd give the rascally sea - rovers a lesson that they would not
和 他 发誓 那 他会 给 这 赖皮 海 - 探测车 一个 课 那 他们 会 不是
[biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈɡet] .
be likely to forget .
是 可能 到 忘记 .
他发誓要给这些无赖的海上劫匪一个永生难忘的教训。

[ˈaʊər; ɑːr] [kruː] - - [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [smelt] [ˈpaʊdər] [bɪˈfɔːr] , [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn]
Our crew - - for most of them had smelt powder before , having served in
我们的 全体人员 - - 为了 最多 的 他们 有 冶炼 粉末 前 , 拥有 服务 在
[ðə; ði] [dʌt] [ˈwɔːz] - - [meɪnˈteɪnd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɪsəplɪn] ,
the Dutch wars - - maintained perfect discipline ,
这 荷兰语 战争 - - 维持 完美的 纪律 ,
我们的船员——他们中的大多数人都曾在荷兰战争中服役, 对火药味并不陌生——保持了完美的纪律。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [jet] [ðeɪ] [stʊd] [ˈɡræspɪŋ] [ˈtæklz] [ænd; ənd]
keeping well out of sight ; yet they stood grasping tackles and handspikes ,
保持 出色地 出去 的 视线 ; 然而 他们 站立 抓握 铲球 和 手钉 ,
他们躲藏得很好; 然而, 他们却紧紧抓住橄榄球的铲球和手钉。
[ˈredi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ˈbrɔːdsaɪd] .
ready at the signal to run out their guns and deliver a crashing broadside .
准备好 在 这 信号 到 跑步 出去 他们的 枪支 和 递送 一个 崩溃 舷侧 .
他们随时准备听从信号, 拉开炮台, 进行猛烈的舷炮齐射。

" [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['mæstər] ['gʌnər] ,
" They do not fear to press her , " observed the master gunner ,
" 他们 做 不是 害怕 到 按 她 , " 观察到 这 掌握 炮手 ,
"他们不怕向她施压,"炮长评论道。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['weðər] [geɪdʒ] .
" though they do not seek to gain the weather gauge .
" 尽管 他们 做 不是 寻找 到 获得 这 天气 测量 .
"尽管他们并不寻求获得气象仪。

[θɪŋk] [ju:; jə] [ðæt] [ðeɪl] [der] [tu:; tə] [bɔ:rd] , [sɜ:r] ? "
Think you that they'll dare to board , sir ? "
思考 你 那 他们会 敢 到 木板 , 先生 ? "
先生, 您认为他们敢登机吗?

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [si:] ['rʌnɪŋ] ?
" With this sea running ?
" 和 这 海 跑步 ?
"这片海在奔流吗? "

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,
是的,

[ðeɪl] [traɪ] [tu:; tə] [rʌn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [li:] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rʌfɪənli] [kru:]
they'll try to run under our lee and throw a score of their ruffianly crew
他们会 尝试 到 跑步 在下面 我们的 李 和 扔 一个 分数 的 他们的 粗暴地 全体人员
[ə'bo:rd] [ju: 'es] .
aboard us .
船上 我们 .
他们会试图从我们的下风处驶过, 然后把他们那群流氓船员扔到我们船上。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [wi:; wi] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['treɪdɪŋ] [kra:ft] [ðeid] [du:] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər]
And were we a peaceful trading craft they'd do it , though the sea were
和 是 我们 一个 和平 贸易 工艺 他们会 做 它 , 尽管 这 海 是
[twɔɪs] [æz; əz] [haɪ] .
twice as high .
两次 作为 高的 .
如果我们是一艘和平的商船, 即使海浪高出两倍, 他们也会这么做。

[smɑ:rt] ['hɛlmz,mən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz] [ɑ:r; ər] .
Smart helmsmen most of those rascals are .
聪明的 舵手 最多 的 那些 无赖 是 .
大多数这些家伙都是聪明的舵手。

[aɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kæptɪn] [aɪ] [met] [ɪn] [kə'di:z] [naɪn] ['jɪrz] [ə'gɔn] ,
I call to mind a Spanish captain I met in Cadiz nine years ago ,
我 称呼 到 头脑 一个 西班牙语 队长 我 遇见 在 加的斯 九 年 曾经 ,
我记得九年前在加的斯遇到的一位西班牙船长。

[hu:] [toʊld] [em 'i:] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] ['zɪbek] , [wɔz; wəz] ['kærid] [baɪ] [æn; ən] [ældʒi'ri:n] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs]
who told me how his vessel , a xebec , was carried by an Algerine ship in this
WHO 讲述 我 如何 他的 血管 , 一个 xebec , 曾是 携带 经过 一个 阿尔及利亚人 船 在 这
[fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
他告诉我, 他的船, 一艘帆船, 就是这样被一艘阿尔及利亚船运走的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [lə'vɑ:ntər; lə'væntər] , [tu:; tə] [bu:t] .
and in a heavy Levanter , to boot .
和 在 一个 重的 莱万特 , 到 启动 .
而且还是一辆重型 Levanter。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mæstər] ['tʌtʃstoʊn] , [tuː; tə][jər; jər]['steɪ](ə)n) !
But now , Master Touchstone , to your station !
但 现在 , 掌握 试金石 , 到 你的 车站 !

现在，大师级人物，请回到你的岗位！

" [ðə; ði] [ˌældʒi'ri:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ˌja:dz] [ə'stɜːrn] ,
" **The Algerine was now but a few hundred yards astern ,**
" 这 阿尔及利亚人 曾是 现在 但 一个 很少 百 码 倒车 ,
“阿尔及利亚号此时距离它只有几百码远了，

[ðə; ði] [foʊm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['baʊz, 'boʊz][æz; əz] [ðeɪ] [kleft] [ðə; ði]['wɔːtər] .
the foam flying from her sharp bows as they cleft the water .
这 泡沫 飞行 从 她 锋利的 弓 作为 他们 裂 这 水 .

船头锐利，劈开水面，激起阵阵泡沫。

[ʃiː; ji][hæd; həd][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [helm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [liː] ['kwɔːrtər] ,
She had put up her helm and was bearing down on our lee quarter ,
她 有 放 向上 她 舵 和 曾是 轴承 向下 在 我们的 李 四分之一 ,
她扬起舵，正朝我们的下风处驶来。

[ˌdaʊtləs] [tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒerəmi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
doubtless to board in the manner that Captain Jeremy had predicted .
毫无疑问 到 木板 在 这 方式 那 队长 杰里米 有 预测 .

毫无疑问，登船的方式正如杰里米船长预料的那样。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['ɡʌnz] [hæd; həd] [ɑːrmd] **Observing that those of the crew who were not at the guns had armed**
观察 那 那些 的 这 全体人员 WHO 是 不是 在 这 枪支 有 武装
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ɔːr]['pɪst(ə)] ,
themselves with musket or pistol ,
他们自己 和 滑膛枪 或者 手枪 ,

观察到那些不在炮位上的船员都配备了滑膛枪或手枪，

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
I took hold of a musket .
我 采取 抓住 的 一个 滑膛枪 .

我拿起了一支滑膛枪。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːrɪst] ['treɪnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hænd(ə)] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
Thanks to my forest training , I was well accustomed to handle a gun ,
谢谢 到 我的 森林 训练 , 我 曾是 出色地 习惯 到 处理 一个 枪 ,

多亏了我 在森林里接受的训练，我非常习惯使用枪支。

['biːɪŋ] ['rekənd] [ə; eɪ]['təːlərəb(ə)] [ʃɑːt] ,
being reckoned a tolerable shot ,
存在 估计 一个 可容忍的 射击 ,

被认为是一次尚可接受的射击，

[ðoʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['goʊldən] [hoʊp] [ðə; ði]['moʊ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt][em 'iː][æt; ət][ə; eɪ] **though on board the Golden Hope the motion of the ship put me at a**
尽管 在 木板 这 金的 希望 这 运动 的 这 船 放 我 在 一个
[dɪsəd'væntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .

不过，在“金色希望号”上，船的摇晃使我处于不利地位。

[ˌnevərðə'les] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,
Nevertheless , lying down on the poop ,
尽管如此 , 说谎 向下 在 这 船尾 ,

然而，躺在粪便上，

[wer] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌmæskəˈtiːrɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪk] [pəˈziʃ(ə)n] ,
where a score of musketeers had already taken up a like position ,
在哪里 一个 分数 的 火枪手 有 已经 已采取 向上 一个 喜欢 位置 ,
当时已有二十名火枪手占据了同样的位置,

[aɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
I awaited the opening of the engagement ,
我 等待中 这 开幕 的 这 订婚 ,
我等待着订婚仪式的开始,

[ðoo] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˈʌndər] ['faɪər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['welkəm]
though I must confess the prospect of being under fire did not seem so welcome
尽管 我 必须 承认 这 前景 的 存在 在下面 火 做过 不是 似乎 所以 欢迎
[æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
as it had in the security of my own home ,
作为 它 有 在 这 安全 的 我的 自己的 家 ,
不过我必须承认, 身处枪林弹雨之中, 远没有待在自己安全的家中那样令人向往。

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪlɪz; 'teɪ,lɪz] [ʌv; əv] ['ɡlɔːrɪəs] [siː] [faɪts] .
where I used to hear the tales of glorious sea fights .
在哪里 我 用过的 到 听到 这 故事 的 辉煌 海 战斗 .
我以前常在那里听到英勇的海战故事。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [helpt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌem 'iː] .
The sight of Captain Jeremy helped to reassure me .
这 视线 的 队长 杰里米 帮助 到 保证 我 .
看到杰里米船长, 我安心了不少。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['helmzmən] ,
He was standing a short distance from the helmsman ,
他 曾是 常设 一个 短的 距离 从 这 舵手 ,
他当时站在离舵手不远的地方。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [set] ['waɪdli] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [breɪst] [ʌp] ,
his feet set widely apart and his shoulders braced up ,
他的 脚 放 广泛 除 和 他的 肩膀 支撑 向上 ,
他双脚分开站稳, 双肩挺直。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪn] [ðə; ði]
with the air of a man who knows how to keep calm and resolute in the
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 知道 如何 到 保持 冷静的 和 坚决 在 这
[taɪm] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
time of danger :
时间 的 危险 .

他一副临危不惧、沉着冷静的样子。
[ɔːltərnətli] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪtli] ['drɔːɪŋ] [seɪlɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [ʃɪp] [ə'stɜːrn] ,
Alternately glancing at the tightly drawing sails and the hostile ship astern ,
交替 瞥了一眼 在 这 紧紧 绘画 帆 和 这 敌对的 船 倒车 ,

他时而瞥一眼紧绷的船帆, 时而又看向船尾的敌舰。
[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [brɪgz] [kɔːrs] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
he directed the brig's course by a gentle motion of his hand ,
他 指导 这 布里格的 课程 经过 一个 温和的 运动 的 他的 手 ,

他轻轻挥了挥手, 指挥着双桅帆船的航向。
[ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['kwɔːrtərmæstər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
a signal that the quick-witted quartermaster knew how to obey .
一个 信号 那 这 快的 - 机智的 军需 知道 如何 到 服从 .

这是机敏的军需官知道如何执行的信号。

" [stænd][baɪ][ðə; ði] ['weðər] ['æftər]['breɪsɪz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] ,
" Stand by the weather after braces , " the Captain shouted ,
" 站立 经过 这 天气 后 牙套 , " 这 队长 喊叫 ,
"等天气好转再来救火！"船长喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ðə; ði][men] [rʌʃt] [tu:; tə][mæn][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [sɜ:rvd]
and in response to the order the men rushed to man the ropes that served
和 在 回复 到 这 命令 这 男人 匆忙 到 男人 这 绳索 那 服务
[tu:; tə][trɪm][ðə; ði][seɪlz] .
to trim the sails .
到 修剪 这 帆 .
接到命令后，男人们冲到操作绳索的地方，调整帆索。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] , ['mæstər] ['ɡʌnər] ? "
" Are you ready , master gunner ? "
" 是 你 准备好 , 掌握 炮手 ? "
"炮手长，准备好了吗？"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] .
" Aye , aye , sir :
" 是的 , 是的 , 先生 :
"是，是，先生。"

" [ðə; ði] [ˌældʒɪ'ri:n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['berli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ə'stɜ:rn] ,
" The Algerine was now barely one hundred yards astern ,
" 这 阿尔及利亚人 曾是 现在 仅仅 一 百 码 倒车 ,
"阿尔及利亚号此时距离船尾仅一百码，

[ˈhævɪŋ] [ə'tʃɪ:vɪd] [hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] - [ʌv; əv][ju: 'es] .
having achieved her object of getting to lee'ard of us :
拥有 已达成 她 目的 的 获得 到 - 的 我们 :
她已经达到了超越我们的目的。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['lɔ:ftɪ] ['foʊksəl] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] - - [braʊn] , [blæk] , [aɪ] , [ænd; ənd]
I could see her lofty fo'c'sle crowded with men - - brown , black , aye , and
我 可以 看 她 高远 前甲板 挤 和 男人 - - 棕色的 , 黑色的 , 是的 , 和
['i:v(ə)n] [waɪt] ['feɪsɪz] ,
even white faces ,
甚至 白色的 面孔 ,
我能看到她高耸的前甲板上挤满了人——棕色皮肤的、黑色皮肤的，甚至还有白人。

[fɔ:r; fər] ['renɪˌgeɪdʒ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] .
for renegades were to be found in the service of the infidels :
为了 叛逆者 是 到 是 成立 在 这 服务 的 这 异教徒 :
因为叛徒会为异教徒效力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɔ:r] ['tɜ:rbən] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [roʊbz] ,
Some of the crew wore turbans and flowing robes ,
一些 的 这 全体人员 穿着 头巾 和 流动 长袍 ,
一些船员戴着头巾，穿着飘逸的长袍。

['ʌðər] [ə; eɪ][kaɪnd] - [ʌv; əv] ['hʊdɪd] ['gɑ:rmənt] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ;
others a kind - of hooded garment that reached to the knees ;
其他的 一个 种类 - 的 连帽的 服装 那 达到 到 这 膝盖 ;
另一些则是一种长及膝盖的连帽服装；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] ['neɪkɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['ʌpwərdz] .
but the majority were naked from the waist upwards .
但 这 多数 是 裸 从 这 腰部 向上 .
但大多数人上半身赤裸。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪmɪtər; ˈsɪmɪtɑːr] , [ˈspɪr] , [ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmʌskɪt] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ]
With scimitar , spear , pistol , and musket they crowded ready for a spring
和 弯刀 , 矛 , 手枪 , 和 滑膛枪 他们 挤 准备好 为了 一个 春天
[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [deks] ,
upon our decks ,
之上 我们的 甲板 ,
他们手持弯刀、长矛、手枪和火枪，挤满了甲板，准备跃上去袭击我们。

[waɪl] [ðeɪ] [rent][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
while they rent the air with shouts of defiance and rage ,
尽管 他们 租 这 空气 和 喊叫 的 蔑视 和 愤怒 ,
他们用充满反抗和愤怒的呐喊声响彻云霄，
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrʒ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
which were borne to our ears by the wind .
哪个 是 出生 到 我们的 耳朵 经过 这 风 .
那些声音随风飘入我们的耳中。

" [ˈredi] [ɔːl] !
" **Ready all !**
" 准备好 全部 !
大家准备好了吗！

[iːz] [ðə; ði] [helm] [daʊn] !
Ease the helm down !
舒适 这 舵 向下 !
轻轻放下舵！

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] , [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [tɜːrn] ,
" **The Golden Hope gave a swift , and graceful turn ,**
" 这 金的 希望 给予 一个 迅速 , 和 优美 转动 ,
“金色希望号”迅速而优雅地转弯，
[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɪkspoʊzd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɑːbərd] [ˈbrɔːdsaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .
so that she exposed the whole of her larboard broadside to her enemy .
所以 那 她 裸露 这 所有的 的 她 左舷 舷侧 到 她 敌人 .
因此，她将整个左舷都暴露给了敌人。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，
[æz; əz][ðə; ði] [ˌældʒɪˈriːn] [ˈlaɪkwaɪz] [pʊt][hɜːr; hər] [helm] [daʊn] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd]
as the Algerine likewise put her helm down to avoid a collision that would
作为 这 阿尔及利亚人 同样地 放 她 舵 向下 到 避免 一个 碰撞 那 会
[ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][bəʊθ][krɑːft] ,
doubtless have proved fatal to both craft ,
毫无疑问 有 已证实 致命的 到 两个都 工艺 ,
“阿尔及尔”号也同样放下舵，以避免碰撞，否则两艘船无疑都会丧命。

[naɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvesəlʒ] [ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [rʌn] [aʊt] ,
nine of our vessel's guns were run out ,
九 的 我们的 船的 枪支 是 跑步 出去 ,
我方舰艇九门火炮都已耗尽。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ˈvɑːli] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [enˈtræpt] [foʊ] .
and a crashing volley was poured into our entrapped foe .
和 一个 崩溃 截击 曾是 倾倒 进入 我们的 被困 敌人 .
我们向被困的敌人倾泻了一连串猛烈的炮火。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'wei] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [fər'get] .
When the smoke had cleared away I saw a sight that I shall never forget .
什么时候 这 抽烟 有 已清除 离开 我 锯 一个 视线 那 我 将 绝不 忘记 .

当硝烟散尽，我看到了一幅我永远不会忘记的景象。

[ðə; ði] ['fɒʊksəl] , [swept] [baɪ][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulɪts] ,
The fo'c'sle , swept by a hail of bullets ,
这 前甲板 , 扫荡 经过 一个 冰雹 的 子弹 ,

前甲板被一阵枪林弹雨席卷，

[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [men] ;
was covered by a writhing mass of dead and wounded men ;
曾是 涵盖 经过 一个 扭动 大量的 的 死的 和 受伤 男人 ;

上面布满了扭动着身躯的死伤者；

[hɜ:r; həɹ]['baʊz, 'boʊz][wɜ:r; wər] ['bi:tn] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['sɔ:lɪd] [jɑ:t] ; [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:mɑ:st] ,
her bows were beaten in by the solid shot ; while her foremast ,
她 弓 是 被打败 在 经过 这 坚硬的 射击 ; 尽管 她 前桅 ,

她的弓被实心弹击穿；而她的前桅杆，

[kʌt] [ɔ:f] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] - ,
cut off about six feet from the deck , had fallen to lee'ard ,
切 离开 关于 六 脚 从 这 甲板 , 有 倒下 到 - ,

距离甲板约六英尺，已向背风面坠落。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['hevi] [læ'tɪn] [jɑ:rd][ænd; ənd][seɪl] ,
bringing with it the heavy lateen yard and sail ,
带来 和 它 这 重的 斜线 院子 和 帆 ,

它带着沉重的三角帆和帆，

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
and crushing in its descent several of the crew who were in the waist .
和 压碎 在 它是 下降 一些 的 这 全体人员 WHO 是 在 这 腰部 .

坠落过程中，压死了几名位于其腰部的船员。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [,ældʒɪ'ri:n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]
Owing to the high seas that were running , the Algerine had been unable
欠款 到 这 高的 海域 那 是 跑步 , 这 阿尔及利亚人 有 到过 无法

[tu:; tə][ju:z][hɜ:r; həɹ][ɔ:rz; ɔʊrz] ;
to use her oars ;
到 使用 她 桨 ;

由于海浪汹涌，阿尔及尔号无法使用船桨；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌkləs] [sleɪvz] , [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [bentʃɪz] , [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv]
but the luckless slaves , chained to their benches , did not escape the hail of
但 这 倒霉的 奴隶 , 连锁 到 他们的 长椅 , 做过 不是 逃脱 这 冰雹 的
[jɑ:t] ,
shot ,
射击 ,

但是，那些不幸的奴隶被锁在长凳上，没能躲过枪林弹雨。

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪft] ['ʌðərwaɪz] .
much as we should have wished otherwise .
很多 作为 我们 应该 有 希望 否则 .

尽管我们本希望情况并非如此。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['klæməɹ] [ʌv; əv] ['ri:ks] , [grəʊnz] , [ænd; ənd] [,mælə'dɪk](ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hævək]
Amidst the clamour of shrieks , groans , and maledictions , for the havoc
在.....之中 这 叫嚣 的 尖叫 , 呻吟 , 和 诅咒 , 为了 这 混乱

['aʊər; ɑ:r] ['brɔ:dsaid] [hæd; həd] [kɔ:zd] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ,
our broadside had caused was immense ,
我们的 舷侧 有 导致 曾是 巨大 ,

在一片尖叫、呻吟和诅咒的喧嚣中，因为我们的炮火造成的破坏是巨大的，

[tu:] [waɪt] [men] [spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌældʒiˈri:n] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [swɪm] [ɪn]
two white men sprang over the side of the Algerine and began to swim in
二 白色的 男人 弹簧 超过 这 边 的 这 阿尔及利亚人 和 开始 到 游泳 在
[ˈaʊər; ɑ:r][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
our direction :
我们的 方向 :
两名白人男子从阿尔及尔号船边跳下，开始向我们游来。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [sleɪvz] [ɪˈskeɪpɪŋ] , " [ˈʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:mən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" There are some slaves escaping , " shouted one of our seamen from the
" 那里 是 一些 奴隶 逃脱 , " 喊叫 一 的 我们的 海员 从 这
[ˈfoʊksəl] .
fo'c'sle .
前甲板 .
“有奴隶逃跑了！”我们的一名水手从前甲板上喊道。

" [wer] [əˈweɪ] ? " [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] .
" Where away ? " asked Captain Jeremy .
" 在哪里 离开 ? " 问 队长 杰里米 .
“要去哪里？”杰里米船长问道。

" [ded] [əˈstɜ:rɪn] , [sɜ:r] . "
" Dead astern , sir . "
" 死的 倒车 , 先生 . "
“船尾已死，长官。”

" [ðen] - [baʊt] [ʃɪp] .
" Then ' bout ship .
" 然后 - 回合 船 .
然后就该出海了。

[aɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
I'll do my best to pick them up .
患病的 做 我的 最好的 到 挑选 他们 向上 .
我会尽力把它们捡起来。

[jɑ:n][ˈræskəlz] [wɪl] [ɡɪv] [ju: ˈes][noʊ] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] .
Yon rascals will give us no more trouble .
扬 无赖 将要 给 我们 不 更多的 麻烦 .
那帮家伙以后休想再给我们添麻烦了。

" - [twʌz] [noʊ] [ˈi:zi] [tæsk] ,
" ' Twas no easy task ,
" - 那是 不 简单的 任务 ,
“这并非易事，

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhoʊps] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer]
for by the time the Golden Hope's bow was pointed towards the spot where
为了 经过 这 时间 这 金的 希望 弓 曾是 尖 向 这 点 在哪里
[tu:] [ˈhedz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈsə:nd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
two heads could be discerned as they rose upon the crest of a wave ,
二 头部 可以 是 辨别 作为 他们 玫瑰 之上 这 波峰 的 一个 海浪 ,
当“金色希望号”的船头指向浪尖上浮现出两颗人头的地方时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [ˌældʒiˈri:n] ,
we were nearly a quarter of a mile away , while the disabled Algerine ,
我们 是 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 尽管 这 已禁用 阿尔及利亚人 ,
我们当时距离目的地将近四分之一英里，而残疾的阿尔及尔人.....

[ˈdrɪftɪŋ] [ˈbɑ:dɪli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
drifting bodily with the wind and falling broadside on to the breakers ,
漂流 身体上的 和 这 风 和 坠落 舷侧 在 到 这 断路器 ,
随风飘荡，船身侧倾，撞向浪花。

[wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fert] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] - [baʊnd] [koʊst] .
was doomed to a terrible fate on the rock - bound coast .
曾是 注定失败 到 一个 糟糕的 命运 在 这 岩石 - 边界 海岸 .
注定要在岩石嶙峋的海岸上遭遇可怕的命运。

[tu:; tə][get][ðə; ði] [tu:] [pɔr] [ˈfʊdʒətɪv] [ɑ:n] [bɔ:rd] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
To get the two poor fugitives on board seemed impossible ,
到 得到 这 二 贫穷的 逃犯 在 木板 似乎 不可能的 ,
要让这两个可怜的逃犯上船似乎是不可能的。

[fɔ:r; fər][noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] .
for no boat could live in such a sea .
为了 不 船 可以 居住 在 这样的 一个 海 .
因为没有船只能在这样的海域中生存。

[ˈi:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnz] - [kru:z] [wɜ:r; wər][æt; ət] [taɪmz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [ɪn][ˈwɔ:tər][æz; əz]
Even our guns ' crews were at times working up to the knees in water as
甚至 我们的 枪支 - 船员 是 在 时代 在职的 向上 到 这 膝盖 在 水 作为
[ðeɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] ,
they strove to secure their guns ,
他们 努力 到 安全的 他们的 枪支 ,
甚至我们的炮兵有时也要在齐膝深的水中作业，才能勉强固定住他们的火炮。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [b:ŋɡər] [rɪˈkwaɪərd] .
now that they were no longer required .
现在 那 他们 是 不 更长 必需的 .
既然它们不再需要了。

[bʌt; bət][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbærɪkoʊ][ænd; ənd] [vɪəd] [aʊt][tu:; tə] - ,
But by means of a line attached to a barrico and veered out to lee'ard ,
但 经过 方法 的 一个 线 随附的 到 一个 巴里科 和 转向 出去 到 - ,
但是通过一根系在路障上并向背风处弯曲的绳索，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] .
one of the men was hauled up over the brig's side .
一 的 这 男人 曾是 拖拽 向上 超过 这 布里格的 边 .
其中一名男子被拖到船舷外。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [sleɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] .
The second slave was not so fortunate .
这 第二 奴隶 曾是 不是 所以 幸运 .
第二个奴隶就没有那么幸运了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈswɪmɪŋ] [ˈveri]
He must have been wounded , for he was seen to be swimming very
他 必须 有 到过 受伤 , 为了 他 曾是 已见 到 是 游泳 非常
[ˈfi:blɪ] ;
feebly ;
虚弱地 ;
他一定是受伤了，因为人们看到他游得很虚弱；

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði][laɪn] [keɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][græsp][hi:; hi][sæŋk] ,
and ere the line came within his grasp he sank ,
和 埃雷 这 线 来了 之内 他的 抓牢 他 沉没 ,
还没等他抓住鱼线，他就沉了下去。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈefərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
in spite of a gallant effort on the part of his companion to save him .
在 尽管如此 的 一个 英勇 努力 在 这 部分 的 他的 伴侣 到 节省 他 .
尽管他的同伴英勇地试图营救他。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhoʊp] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrmər] [kɔːrs] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] ,
Meanwhile the Golden Hope was put on her former course , or nearly so ,
同时 这 金的 希望 曾是 放 在 她 以前的 课程 , 或者 几乎 所以 ,
与此同时, “金色希望”号被安排回到原来的航线上, 或者说几乎回到了原来的航线上。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n] - - [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət]
for in the pursuit and action - - though the latter lasted but a minute at
为了 在 这 追逐 和 行动 - - 尽管 这 后者 持续 但 一个 分钟 在
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] - - [wiː; wi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdɪstəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,
the outside - - we had drifted to within a dangerous distance of the shore ,
这 外部 - - 我们 有 漂移 到 之内 一个 危险的 距离 的 这 支撑 ,
因为在追逐和行动中——尽管后者在最外层只持续了一分钟——我们已经漂流到了离海岸很近的危险距离。

[wer] [ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [klɪf] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
where the surf was licking the face of the frowning cliff towards which the
在哪里 这 冲浪 曾是 舔舐 这 脸 的 这 皱眉 悬崖 向 哪个 这
[ˌældʒɪˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] .
Algerine was rapidly being carried .
阿尔及利亚人 曾是 快速 存在 携带 .

海浪拍打着陡峭的悬崖, 阿尔及利亚号正被迅速地推向那里。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈklɪrli] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði][ˈlæst][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈves(ə)l] .
We could clearly discern the last of the villainous but unfortunate vessel .
我们 可以 清楚地 辨别 这 最后的 的 这 邪恶的 但 不幸 血管 .
我们可以清楚地辨认出那艘邪恶但又不幸的船只的最后一部分。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːməːst] [ˈjɑːt] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] , [ɪn] [spɑːt] [ʌ; əv][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə]
With her foremast shot away she was helpless , in spite of frantic efforts to
和 她 前桅 射击 离开 她 曾是 无助 , 在 尽管如此 的 疯狂的 努力 到
[roʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːwərd] .
row her seaward .
排 她 向海 .
前桅被击断后, 她无力自救, 尽管拼命划桨向大海游去。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [swiːps] [wɜːr; wər] [ˈɪpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃætərd] [baɪ][ðə; ði]
As fast as the heavy sweeps were shipped they were shattered by the
作为 快速地 作为 这 重的 扫荡 是 已发货 他们 是 破碎 经过 这
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌ; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
irresistible force of the waves ,
无法抗拒 力量 的 这 波浪 ,
重型扫雷艇刚一装船, 就被海浪的强大力量摧毁了。

[tɪl] , [mɪdst] [ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌ; əv] [foʊm] , [ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] [klɪf] .
till , midst a turmoil of foam , the doomed ship struck the cliff .
直到 , 中间 一个 动荡 的 泡沫 , 这 注定失败 船 击 这 悬崖 .
直到一片翻腾的泡沫中, 这艘注定沉没的船撞上了悬崖。

" [ðə; ði] [ˈdedmæn] [ˌtuːˈtuː]] [hæz; həz] [kleɪmd] [əˈnʌðər] [toʊl] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi][ɪn][maɪ] [ɪr]
" **The Deadman [2] has claimed another toll , " shouted Captain Jeremy in my ear**
" 这 死人 [2] 有 声称 其他 收费 , " 喊叫 队长 杰里米 在 我的 耳朵
.
:
.
“死人[2]又夺走了一条生命, “杰里米上尉在我耳边喊道。

" [jɑːnz] [wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrts][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪʃ] [koʊst] ,
" **Yon's one of the worst parts of the Cornish coast ,**
" 扬的 一 的 这 最差 部分 的 这 康沃尔郡 海岸 ,
“Yon是康沃尔海岸最糟糕的地区之一,

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kruː] [riːtʃ] [ðə; ði] [lənd] ,
and should a single man of her crew reach the land ,
和 应该 一个 单身的 男人 的 她 全体人员 抵达 这 土地 ;
如果她船上哪怕只有一个人成功登陆,

[ˈhiːl] [miːt] [wɪð; wiθ] [ʃɔːrt] [ˈrɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrekəz] [ænd; ənd] [ˈsmʌg(ə)lərs] .
he'll meet with short shrift at the hands of the wreckers and smugglers .
地狱 见面 和 短的 谢里夫特 在 这 双手 的 这 拆船工 和 走私者 .
他会遭到破坏分子和走私犯的严厉惩罚。

" [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [maɪ] [fɜːrst] [ɪkˈspəriəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] , [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [maɪ] [rɪˈɡret]
" **I had escaped my first experience of being under fire , somewhat to my regret**
" 我 有 逃脱 我的 第一的 经验 的 存在 在下面 火 , 有些 到 我的 后悔
,
,
,
,"
“我侥幸躲过了第一次枪林弹雨的考验，这让我有些遗憾。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
now that the affair was over ,
现在 那 这 事务 曾是 超过 ;
既然这段婚外情已经结束了,

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] - [twʌz] [bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [deɪ] .
for I had a presentiment that 'twas but putting off the evil day .
为了 我 有 一个 预感 那 - 那是 但 推杆 离开 这 邪恶的 天 .
因为我预感，这只是推迟了邪恶的日子。

[jet] [aɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bɪˈheɪv] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
Yet I had gained some knowledge of how Englishmen behave in times of
然而 我 有 获得 一些 知识 的 如何 英国人 表现 在 时代 的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
然而，我已经对英国人在危难之际的行为有了一些了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [miːn] [ˈvæljuː] .
and that knowledge was of no mean value .
和 那 知识 曾是 的 不 意思是 价值 .
而且这种知识非常有价值。

[fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈhoʊp] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈlɪzəd] ,
Four hours later the Golden Hope rounded the Lizard ,
四 小时 之后 这 金的 希望 圆润 这 蜥蜴 ,
四个小时后，“金色希望号”绕过了蜥蜴角。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [naʊ] [ˈræpɪdli] [səbˈsaɪdɪŋ] [siː] [ˈentəd] [ðə; ði] [væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk]
and in a now rapidly subsiding sea entered the vast expanse of the Atlantic
和 在 一个 现在 快速 消退 海 进入 这 广阔的 广阔 的 这 大西洋
[ˈoʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .
于是，在迅速退潮的海面上，浩瀚的大西洋涌入了。

[wel] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [klɪfs] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
Well before sunset I saw the lofty cliffs disappear beneath the horizon ,
出色地 前 日落 我 锯 这 高远 悬崖 消失 下面 这 地平线 ,
日落之前很久，我就看到高耸的悬崖消失在地平线之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ləst] [saɪt] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
and that was my last sight of Old England for many a long day .
和 那 曾是 我的 最后的 视线 的 老的 英格兰 为了 许多 一个 长的 天 .
那是我此后很长一段时间里最后一次见到古老的英格兰。

[[wʌn]] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɜːtiːnθ] [ˈsentʃəri] [əˈkeɪzən(ə)l]
[**1**] **During the seventeenth and even well into the eighteenth century occasional**
[1] 期间 这 第十七 和 甚至 出色地 进入 这 第十八 世纪 偶然
[reɪdz] [baɪ] [ˌældʒiˈriːn] [ˈkɔːrsɜz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] .
raids by Algerine corsairs upon the shipping in the Channel were reported .
突袭 经过 阿尔及利亚人 海盗 之上 这 船运 在 这 渠道 是 据报道 .

[1] 据报道，在十七世纪甚至十八世纪，阿尔及利亚海盗偶尔会对英吉利海峡的船只进行袭击。

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈkraːnɪk(ə)l] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][wʌn][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪz]
In the Naval Chronicle for 1807 a letter from one naval officer to another is
在 这 海军 编年史 为了 - 一个 信 从 一 海军 官 到 其他 是
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

1807年的《海军纪事》中收录了一封海军军官之间的信件，

[ˈʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] - .
under date of 1743 .
在下面 日期 的 - .

日期为1743年。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈeɪblɪd] [ˌældʒiˈriːn] [ɔːf] [ˈlændz] [end] ,
He describes the wreck of a disabled Algerine off Land's End ,
他 描述 这 破坏 的 一个 已禁用 阿尔及利亚人 离开 土地的 结尾 ,
他描述了一艘在兰兹角附近失去动力的阿尔及利亚号沉船事故。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [əˈbjuːsɪv] [ˈsɑːrkæzəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv] [ˈfælməθ]
pouring out a whole torrent of abusive sarcasm upon the authorities of Falmouth
浇注 出去 一个 所有的 激流 的 虐待 讽刺 之上 这 当局 的 法尔茅斯
[fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] " [pɔːrk][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈmʌsəlˌmænz] ,
for sending " pork to feed the Mussulmans ,
为了 发送 " 猪肉 到 喂养 这 穆斯林 ,

他对法尔茅斯当局进行了铺天盖地的辱骂和讽刺，指责他们向穆斯林送去“猪肉”。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] " .
being contrary to their religion " .
存在 相反 到 他们的 宗教 " .

这与他们的宗教信仰相悖”。

[[tuːˈtuː]] [ðə; ði] [ˈdadmən] , [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈhedləndˌhedləend][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈkɔːrnɪʃ] [koust] ,
[**2**] **The Dodman , a precipitous headland on the South Cornish coast** ,
[2] 这 多德曼 , 一个 陡峭 海岬 在 这 南 康沃尔郡 海岸 ,
[bɪˈtwiːn] [ˈfaʊi] [ænd; ənd] [ˈfælməθ] ,
between Fowey and Falmouth ,
之间 福伊 和 法尔茅斯 ,

[2] 多德曼角，位于南康沃尔海岸，介于福伊和法尔茅斯之间，是一个陡峭的海岬。

[ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [fəˈmɪliərli] [neɪmd] " [ðə; ði] [ˈdedmæn] " [baɪ] [ˈsiːmən] .
is even now familiarly named " The Deadman " by seamen .
是 甚至 现在 熟悉地 命名 " 这 死人 " 经过 海员 .

时至今日，水手们仍然亲切地称它为“死人”。

[ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [reks] [ðer; ðər][ɪn][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθreʃər]
The most notable wrecks there in recent years were those of the Thresher
这 最多 值得注意的 残骸 那里 在 最近的 年 是 那些 的 这 脱粒机
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn] - .
and the Lynx in 1897 .
和 这 山猫 在 - .

近年来，那里最著名的沉船事故是 1897 年的“长尾鲨”号和“山猫”号沉没事故。

第十三章

[ˈʌ; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]
Of the Mysterious Ship in the Midst of the Ocean
的这神秘船在这中间的这海洋

海洋中央的神秘船只

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Next morning when I came on deck I saw the man we had rescued from the
下一个早晨什么时候我来了在甲板我锯这男人我们有获救从这
[ˌældʒɪˈriːn] [ˈves(ə)l] .
Algerine vessel .
阿尔及利亚人血管 .

第二天早上我来到甲板上，看到了我们从阿尔及利亚船上救起的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [kaʊtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˌkænəˈneɪd] ,
He was lying on a rough couch under the lee of a cannonade ,
他曾是说谎在一个粗糙的长椅在下面这李的一个炮击 ;
他躺在炮火掩映下的一张简陋长椅上，

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] .
being too weak to stand .
存在也虚弱的到站立 .

虚弱得站都站不起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][left] [ɑːrm] ,
He had received a pistol shot in the left arm ,
他有已收到一个手枪射击在这左边手臂 ;
他的左臂中了一枪。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəːd] [æt; ət] ,
so that his escape was all the more to be wondered at ,
所以那他的逃脱曾是全部这更多的到是想知道在 ;
因此，他的逃脱就更加令人惊奇了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [waɪl] [ˈswɪmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði]
although he asserted that while swimming for his life he knew nothing of the
虽然他他断言那尽管游泳为了他的生活他知道没有什么的这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

虽然他声称，在拼命游向岸边时，他对这件事一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈʌ; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈstætʃər] , [brɔːd] [ɪn] [freɪm] ,
He was a man of gigantic stature , broad in frame ,
他曾是一个男人的巨大身材 ; 广阔在框架 ;
他身材魁梧，体格宽阔。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌslz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn] [laɪk] [nɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk]
and with muscles that stood out beneath his tanned skin like knots on the trunk
和和肌肉那站立出去下面他的晒黑的皮肤喜欢绳结在这树干
[ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [oʊk] .
of a forest oak .
的一个森林橡木 .

他黝黑的皮肤下凸起的肌肉，就像森林橡树树干上的结节一样。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [spaɪt] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstrest] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪˈkʌvər] ,
All this I saw in spite of his distressed condition , and should he recover ,
全部这我锯在尽管如此他的苦恼状况 ; 和应该他恢复 ;
尽管他当时处境艰难，但我还是看到了这一切。如果他能康复，

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr]
which seemed likely enough , he promised to make a welcome addition to our
哪个 似乎 可能 足够的 , 他 承诺 到 制作 一个 欢迎 添加 到 我们的
[kruː] .
crew .
全体人员 :

看起来很有可能，他承诺会成为我们团队的得力干将。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɒʊ] [ˈklemənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪld] [frʌm; frəm] [iːst] [luː] ,
His name was Joe Clemens , and he hailed from East Looe ,
他的 姓名 曾是 乔 克莱门斯 , 和 他 赞誉 从 东方 卢 ,
他名叫乔·克莱门斯，来自东卢。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈkɔːrnwaːl] [ˈsʌmwɐ] [bɪˈtwɪkst] [ˈplɪməθ] [ænd; ənd] [ˈfaʊɪ] ,
a small fishing village in Cornwall somewhere betwixt Plymouth and Fowey ,
一个 小的 钓鱼 村庄 在 康沃尔郡 某处 中间 普利茅斯 和 福伊 ,
康沃尔郡普利茅斯和福伊之间的小渔村

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
so that when we picked him up he was almost within sight of his native
所以 那 什么时候 我们 挑选 他 向上 他 曾是 几乎 之内 视线 的 他的 本国的
[pleɪs] .
place .
地方 :

所以当我们接他的时候，他几乎已经能看到他的家乡了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] , [ɑːrmd] [ˈtreɪdər] ,
He had been the mate of the Surprise , armed trader ,
他 有 到过 这 伴侣 的 这 惊喜 , 武装 商 ,
他曾是“惊喜号”的船员，一名武装商人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [əˈɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːrbəri] [koʊst] , [ɔːl][hɜːr; hər] [kruː] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː]
which had been cast ashore on the Barbary coast , all her crew being carried into
哪个 有 到过 投掷 岸上 在 这 巴巴里 海岸 , 全部 她 全体人员 存在 携带 进入
[kæpˈtɪvəti] .
captivity .
囚禁 :

这艘船被冲到巴巴里海岸，船上所有船员都被俘虏了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌældʒiˈriːn] [ˈɡæli] ;
He was the only Englishman on board the Algerine galley ;
他 曾是 这 仅有的 英国人 在 木板 这 阿尔及利亚人 厨房 ;
他是阿尔及尔号帆船上唯一的英国人；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈleɪbəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] , [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd]
and had laboured at the oar for nearly three years , sleeping and
和 有 辛勤劳作 在 这 桨 为了 几乎 三 年 , 睡眠 和
[ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrəʊəz] - [bentʃ] ,
working at the rowers ' bench ,
在职的 在 这 划船者 - 长椅 ,
他划桨辛勤劳作了近三年，睡觉和工作都在划桨员的长凳上进行。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃækəld] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [pæst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] .
to which he was shackled by a chain passed round his middle .
到 哪个 他 曾是 被束缚 经过 一个 链 通过了 圆形的 他的 中间 .
他被一条锁链束缚着，锁链绕过他的腰部。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbrɔːdsaid] [ˈsevəd] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi] [spræŋ]
Our broadside severed the chain , and seizing the opportunity he sprang
我们的 舷侧 切断 这 链 , 和 抓住 这 机会 他 弹簧
[ˈʊʊvərbɔːrd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [slɛv] ,
overboard , followed by a fellow - slave ,
落水 , 随后 经过 一个 同伴 - 奴隶 ,
我们的舷炮击断了锁链, 他抓住机会跳入海中, 另一个奴隶同伴也跟着跳了下去。

[ə; eɪ][sɑːˈdɪnjən] .
a Sardinian .
一个 撒丁岛 .

撒丁岛人。

[æz; əz][hiː; hi] [lept] [ˈʊʊvər][æŋ; ən] [ˌældʒiˈriːn] [dɪstʃaːdʒd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈwuːndɪŋ] [hɪm; ɪm]
As he leapt over an Algerine discharged a pistol at him , wounding him
作为 他 跳跃 超过 一个 阿尔及利亚人 出院 一个 手枪 在 他 , 受伤 他
[ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ;
in the arm ;
在 这 手臂 ;
他跃过一名阿尔及利亚士兵时, 一名阿尔及利亚士兵向他开枪, 击中了他的手臂;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] ,
but such was his strength and determination that ,
但 这样的 曾是 他的 力量 和 决心 那 ,
但他的力量和决心如此强大, 以至于

[ɔːlˈðʊʊ] [ˈweɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [prəˈfjuːsli] ,
although wearing part of the heavy chain and bleeding profusely ,
虽然 穿着 部分 的 这 重的 链 和 出血 大量地 ,
尽管身上戴着沉重的锁链, 并且鲜血直流,

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪm] [ˈstrɔːŋli] [tɪl] [pɪkt] [ʌp] .
he managed to swim strongly till picked up .
他 管理 到 游泳 强烈 直到 挑选 向上 .
他奋力游到被救起为止。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [sʌŋk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈleɪtɪd] .
His companion had sunk , as I have already related .
他的 伴侣 有 沉没 , 作为 我 有 已经 有关的 .
正如我之前所说, 他的同伴已经沉没了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ruːˈtiːn] [ɑːn] [bɔːrd] ;
For the next few days nothing happened beyond the ordinary routine on board ;
为了 这 下一个 很少 天 没有什么 发生 超过 这 普通的 常规 在 木板 ;
接下来的几天里, 船上一切如常, 没有发生任何异常的事情;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][æt; ət] [siː] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ə; eɪ][mæn]
but on the morning of the fifth day at sea I happened to notice a man
但 在 这 早晨 的 这 第五 天 在 海 我 发生 到 注意 一个 男人
[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpriːviəsli] [kept] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wei] .
who must have previously kept out of my way .
WHO 必须 有 之前 保留 出去 的 我的 方式 .
但在出海第五天的早晨, 我偶然注意到一个男人, 他之前肯定一直避开我。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈstʌbli] [bɪrd] ,
His face was partially hidden by a short , stubbly beard ,
他的 脸 曾是 部分 隐 经过 一个 短的 , 短茬 胡须 ,
他的脸被短短的胡茬遮住了一部分。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] - [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
in spite of which I felt certain 'twas the same man that had vied with my
在 尽管如此 的 哪个 我 毛毡 肯定 - 那是 这 相同的 男人 那 有 竞争 和 我的
[ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerə.mi:z] [ˈpɪktʃər] .
father in bidding for Captain Jeremy's picture .
父亲 在 投标 为了 队长 杰里米的 图片 .

尽管如此，我仍然确信，这个人就是当年和我父亲竞标杰里米船长画像的那个人。

[kənˈsi:lɪŋ] [maɪ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [maɪ] [səsˈpɪʃənz] .
Concealing my agitation , I sought the Captain and communicated my suspicions .
隐藏 我的 搅动 , 我 寻求 这 队长 和 沟通 我的 怀疑 .
我强忍着激动，找到船长并表达了我的怀疑。

" [rɔ:ŋ] [əˈgen] , [læd] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Wrong again , lad , " he replied .**
" 错误的 再次 , 小伙子 , " 他 回复 .

“又错了，小伙子，”他回答道。

" - [tɪz] [ned] [ˈsleɪtər] , [æn; ən][oʊld] [ˈʃɪpmert] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ˈi:v(ə)l] [taɪmz] .
" **' Tis Ned Slater , an old shipmate of mine who has fallen on evil times .**
" - 的 内德 斯莱特 , 一个 老的 船友 的 矿 WHO 有 倒下 在 邪恶的 时代 .
“那是我的老船友内德·斯莱特，他遭遇了不幸。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [aɪ] [ʃɪpt] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] . "
Out of charity I shipped him aboard the Golden Hope . "
出去 的 慈善机构 我 已发货 他 船上 这 金的 希望 . "
出于好心，我把他送上了“金色希望号”。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈʃɪpmert] [hu:] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn] [ˈlɪzbən] ? "
" **The same old shipmate who bought a dagger in Lisbon ? "**
" 这 相同的 老的 船友 WHO 买 一个 匕首 在 里斯本 ? "
“还是那个在里斯本买匕首的老船友？ ”

" [aɪ] , [ˈmæstər] [ˈklɪfərd] - - - - "
" **Aye , Master Clifford** - - - - "
" 是的 , 掌握 克利福德 - - - - "

“是的，克利福德少爷——”

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæn,spɑ:k] . "
" **But , sir , you described him as being as thin as a handspike . "**
" 但 , 先生 , 你 描述 他 作为 存在 作为 薄的 作为 一个 手扣 . "
“但是，先生，您曾形容他瘦得像根钉子。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [læd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [fɪld] [aʊt] [sɪns] [ðen] .
" **So I did , lad ; but he has filled out since then .**
" 所以 我 做过 , 小伙子 ; 但 他 有 已填 出去 自从 然后 .
“我照做了，孩子；但他从那以后长高了。”

- [twʌz] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][æt; ət] [li:st] .
' **Tw as a score of years ago at least .**
- 那是 一个 分数 的 年 前 在 至少 .

至少是二十年前的事了。

[bʌt; bət] [rest] [ˈi:zi] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
But rest easy in your mind concerning him ,
但 休息 简单的 在 你的 头脑 有关 他 ,
但你无需为他担心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] ,
for he has been to the Indies for the last four years ,
为了 他 有 到过 到 这 印第斯 为了 这 最后的 四 年 ,
因为他过去四年都去了印度。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈləndɪd][ɪn][ˈtʃætəm][ə; eɪ][mʌnθ][əˈɡoʊ], [ðə; ði][soʊl][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk]
and only landed in Chatham a month ago, the sole survivor of the barque
和 仅有的 登陆 在 查塔姆 一个 月 前 , 这 唯一 幸存者 的 这 帆船
[ˈentərpraɪz].
Enterprise.
企业 .

一个月前才抵达查塔姆，它是“企业号”帆船上唯一的幸存者。

[aɪ][noʊ][ðæt], [fɔːr; fər][aɪ][sɔː][hɪz; ɪz][ˈpepərz].
I know that, for I saw his papers.
我 知道 那 , 为了 我 锯 他的 文件 .

我知道，因为我看过他的文件。

"[wɪð; wɪθ][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr][tuː; tə][biː; bi][sed]; [jet], [ðoʊ][aɪ][maɪt][biː; bi]
" **With that there was no more to be said; yet, though I might be**
" 和 那 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 ; 然而 , 尽管 我 可能 是
[mɪˈsteɪkən],
mistaken,
错误 ,

“至此，便无话可说了；然而，即便我可能弄错了，

[aɪ][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][kiːp][ə; eɪ][kloʊz][wɑːtʃ][ɑːn][ðə; ði][ˈmuːvmənts][ʌv; əv][ˈmæstər][ned][ˈsleɪtər].
I resolved to keep a close watch on the movements of Master Ned Slater.
我 已解决 到 保持 一个 关闭 手表 在 这 移动 的 掌握 内德 斯莱特 .

我决心密切关注内德·斯莱特大师的一举一动。

[ˈfeɪvərəbl][ˈwaɪndz][bɔːr][ðə; ði][ˈɡoʊldən][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði][əˈzɔːz],
Favourable winds bore the Golden Hope to the Azores,
有利 风 钻孔 这 金的 希望 到 这 亚速尔群岛 ,

顺风将“金色希望号”吹到了亚速尔群岛。

[wer][aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst][ɪmˈpre(ə)n][ʌv; əv][ˈfɔːrən][pɑːrts].
where I had my first impression of foreign parts.
在哪里 我 有 我的 第一的 印象 的 外国的 部分 .

那是我第一次对外国零件产生印象的地方。

[ðen], [ˈæftər][ə; eɪ][θriː][deɪz] - [steɪ], [wiː; wi][ˈjeɪpt][ə; eɪ][kɔːrs][fɔːr; fər][ðə; ði][bərˈmjuːdəz]; [bʌt; bət]
Then, after a three days' stay, we shaped a course for the Bermudas; but
然后 , 后 一个 三 天 - 停留 , 我们 形状 一个 课程 为了 这 百慕大 ; 但
,
,
,

随后，在停留三天后，我们制定了前往百慕大的航线；但是，

[ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkɑːnstənt][hed][ˈwaɪndz], [ˈkæptɪn][ˈdʒerəmi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][rʌn][saʊθ],
owing to constant head winds, Captain Jeremy decided to run south,
欠款 到 持续的 头 风 , 队长 杰里米 决定 到 跑步 南 ,

由于持续逆风，杰里米船长决定向南航行。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pɪk][ʌp][ðə; ði][nɔːrθ] - [iːst][ˈtreɪdz].
so as to pick up the north - east Trades.
所以 作为 到 挑选 向上 这 北 - 东方 交易 .

以便获取东北贸易。

[fɔːr; fər][ˈsevrəl][deɪz][wiː; wi][seɪld][ˈoʊvər][ə; eɪ][væst][ɪkˈspæns][ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n],
For several days we sailed over a vast expanse of ocean,
为了 一些 天 我们 航行 超过 一个 广阔的 广阔 的 海洋 ,

我们航行了数日，横渡了浩瀚的海洋。

[wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][breɪk][ðə; ði][ˈregjələr][ˈskaɪlaɪn].
with never a sail to break the regular skyline.
和 绝不 一个 帆 到 休息 这 常规的 天际线 .

没有一丝帆影打破常规的天际线。

[ðə; ði] [deɪz] , [tu:] , [wɜ:r; wəɹ] ['ræpɪdli] [br'kʌmɪŋ] ['hɒtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt]
The days , too , were rapidly becoming hotter , while the hours of daylight
这 天 , 也 , 是 快速 成为 更热 , 尽管 这 小时 的 日光
[ə'pri:ʃəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
appreciably diminished ,
明显地 减少 ,

天气也迅速变热，而日照时间则明显缩短。

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wəɹ][wɔ:rm][ænd; ənd] ['bɑ:mi] ,
though the nights were warm and balmy ,
尽管 这 夜晚 是 温暖的 和 芳香 ,

虽然夜晚温暖宜人，

[soʊ] [ðæt] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [wa:tʃ] [ɑ:n] [dek] [wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪs'kʌmfərt] .
so that keeping a watch on deck was robbed of all discomfort .
所以 那 保持 一个 手表 在 甲板 曾是 被抢劫 的 全部 不适 .

这样一来，在甲板上值班就完全没有了不适感。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [red] [ænd; ənd]['faɪəri] , [bɪ'təʊkənɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
At length one morning the sun rose red and fiery , betokening a change in
在 长度 一 早晨 这 太阳 玫瑰 红色的 和 火热 , 标记 一个 改变 在
[ðə; ði] ['weðər] ;
the weather ;
这 天气 ;

终于有一天早晨，太阳升起，又红又亮，预示着天气即将发生变化；

[ænd; ənd] ['berli] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , " [seɪl] ,
and barely was it clear of the horizon when the cry was heard , " Sail ,
和 仅仅 曾是 它 清除 的 这 地平线 什么时候 这 哭 曾是 听到 , " 帆 ,
[hoʊ] ! " **ho ! "**
何 ! "

当太阳刚离开地平线不久，就听到了“扬帆起航！”的喊声。

" ['wɪðər] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , [æz; əz][hi; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [pu:p] , [glæs] [ɪn][hænd] .
" Whither away ? " asked Captain Jeremy , as he ascended the poop , glass in hand .
" 往哪里去 离开 ? " 问 队长 杰里米 , 作为 他 上升 这 船尾 , 玻璃 在 手 .

“往哪儿去？”杰里米船长一边问，一边拿着酒杯登上船尾。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['si:mən] [hu:] [hæd; həd] [pɪkt]
" A point off our starboard bow , sir , " replied the seaman who had picked
" 一个 观点 离开 我们的 右舷 弓 , 先生 , " 回复 这 水手 WHO 有 挑选
[ʌp] [ðɪs] [kra:ft] .
up this craft .
向上 这 工艺 .

“先生，就在我们右舷前方一点的位置，”接应这艘小艇的水手回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði]['tɑ:pseɪl'tɑ:psl][ænd; ənd] - [ʌv; əv]
With the naked eye we could distinguish the topsails and t'gallants of
和 这 裸 眼睛 我们 可以 区分 这 顶帆 和 - 的
[ə; eɪ][brɪɡ] ,
a brig ,
一个 布里格 ,

用肉眼就能分辨出双桅帆船的顶帆和上桅帆。

[ðə; ði] [hʌl] ['bi:ɪŋ] [sti:l] [br'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the hull being still below the horizon .
这 船体 存在 仍然 以下 这 地平线 .

船体仍然在地平线以下。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [klæpt] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtentli] .
Captain Jeremy clapped the glass to his eye and examined her intently .
队长 杰里米 鼓掌 这 玻璃 到 他的 眼睛 和 检查 她 专注地 .

杰里米上尉把眼镜举到眼前，仔细地打量着她。

" [wɒts] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" What's amiss with her ? " he exclaimed .
" 是什么 错误 和 她 ? " 他 惊呼 .

“她怎么了？”他惊呼道。

" [ʃiːz] [hoʊv] - [tuː; tə] . "
" She's hove - to . "
" 她是 霍夫 - 到 . "

“她停了下来。”

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsaɪtɪd] [juːˈes] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] , " [səˈdʒestɪd]
" Perhaps she has sighted us , and wishes to communicate , " suggested
" 也许 她 有 目击者 我们 , 和 愿望 到 交流 , " 建议
[ˈtʌtʃstoʊn] .
Touchstone .
试金石 .

“或许她已经发现了我们，想要和我们交流，”试金石推测道。

" [ɔːr] [els] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˌbʌkəˈnɪr] , " [ˈædɪd] - [ˈɛnəri] ,
" Or else she's a buccaneer , " added ' Enery ,
" 或者 别的 她是 一个 海盗 , " 额外 - 能源 ,

“否则她就是个海盗，”Enery补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][meɪn] [ˈfraʊdz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː]
as he swung himself into the main shrouds in order to get a better view
作为 他 摇摆 他自己 进入 这 主要的 裹尸布 在 命令 到 得到 一个 更好的 看法
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [hed] .
from the topmast head .
从 这 桅杆顶端 头 .

他荡到主帆索上，以便从桅杆顶端看得更清楚。

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈkruːzɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [rɪˈmɑːkt]
" We are out of the regular cruising ground of those gentlemen , " remarked
" 我们 是 出去 的 这 常规的 巡航 地面 的 那些 先生们 , " 评论
[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] .
Captain Jeremy .
队长 杰里米 .

“我们已经离开了那些先生们的常规巡航区域，”杰里米船长说道。

" [bʌt; bət] - [tɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .
" But ' tis no saying what she may prove to be .
" 但 - 的 不 说 什么 她 可能 证明 到 是 .

“但谁也说得不准她最终会成为什么样的人。”

[ˈmæstər] [ˈtʌtʃstoʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; əɹ] [sɜːrvd] [aʊt] ?
Master Touchstone , will you see that the arms are served out ?
掌握 试金石 , 将要 你 看 那 这 武器 是 服务 出去 ?

大师泰克斯通，您能看到武器已经分发完毕吗？

" [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] ,
" Two hours later , for the wind was still light ,
" 二 小时 之后 , 为了 这 风 曾是 仍然 光 ,

两个小时后，风力依然很小，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [brɪɡ] .
we were within a mile of the strange brig .
我们 是 之内 一个 英里 的 这 奇怪的 布里格 .

我们当时距离那座奇怪的桥梁不到一英里。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ˈveri] [ˈsɪmələɹ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [ɪn] [dɪˈzaɪn] ,
She was a vessel very similar to the Golden Hope in design ,
她 曾是 一个 血管 非常 相似的 到 这 金的 希望 在 设计 ,
她的设计与“金色希望”号非常相似。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [əˈpɪrəns] !
but with what a difference in appearance !
但 和 什么 一个 不同之处 在 外貌 !
但外观却截然不同！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [hoʊv] - [tuː; tə] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
She was still hove - to , moving very slowly through the water .
她 曾是 仍然 霍夫 - 到 , 移动 非常 缓慢地 通过 这 水 .
她仍然保持静止状态，在水中缓慢移动。

[hɜːr; həɹ][ʃaːdz] [wɜːr; wəɹ][ˈbædli] [skwɜːd] , [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈrʌnɪŋ] [ɡɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
Her yards were badly squared , while her running gear seemed to be in a
她 码 是 糟糕 平方 , 尽管 她 跑步 齿轮 似乎 到 是 在 一个
[stɜːt] [ʌv; əv] [nɪˈɡlekt] ,
state of neglect ,
状态 的 忽视 ,
她的草坪修剪得歪歪扭扭，跑步装备也显得破旧不堪。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd][ˈbreɪsɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
several of the sheets and braces trailing over the side .
一些 的 这 纸张 和 牙套 尾随 超过 这 边 .
几块板材和支架垂到船舷外。

[ʃiː, ʃi] [ˈkærid] [fɔːr] [ˈɡʌnz] - ,
She carried four guns abroadside ,
她 携带 四 枪支 - ,
她携带了四支枪出国，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wəɹ][rʌŋ] [aʊt] [ɪn] [əˈpærənt] [ˌprepəˈreɪ](ə)n[tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [æən; ən] [əˈtæk] ;
and these were run out in apparent preparation to ward off an attack ;
和 这些 是 跑步 出去 在 明显 准备 到 病房 离开 一个 攻击 ;
这些设施显然是为了抵御攻击而准备部署的；

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [deks] [wɜːr; wəɹ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] .
while her decks were crowded with men .
尽管 她 甲板 是 挤 和 男人 .
而她的甲板上挤满了男人。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] .
" What do they think to do ? " asked the master gunner .
" 什么 做 他们 思考 到 做 ? " 问 这 掌握 炮手 .
“他们打算怎么做？”炮长问道。

" - [tɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fart] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [wei] [ɑːn]
" ' Tis certain they have no stomach for a fight , or else they would keep way on
" - 的 肯定 他们 有 不 胃 为了 一个 斗争 , 或者 别的 他们 会 保持 方式 在
[hɜːr; həɹ] . "
her . "
她 . "

“可以肯定的是，他们没有战斗的勇气，否则他们早就继续追赶她了。”

" [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] - [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] [men] , " [sed] [ˈkæptɪn]
" If they do not pay heed to their t'gallants they are lost men , " said Captain
" 如果 他们 做 不是 支付 注意 到 他们的 - 他们 是 丢失的 男人 , " 说 队长
[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

“如果他们不听从他们的勇士们的劝告，他们就完了，”迈尔斯上尉说道。

“金色希望”号的探寻：十(The Quest of the 'Golden Hope' A Seventeenth) 第5/10页

" [si:] , [ɔ:l'redi] [ðə; ði][skai][ɪz][oʊvər'kæst][tu;; tə] ['windwərd] .
" **See , already the sky is overcast to windward .**
" 看 , 已经 这 天空 是 灰蒙蒙 到 迎风 .

“你看，迎风面的天空已经阴沉下来了。”

[jet] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪk] , [soʊ][stænd][tu;; tə][jʊr; jər] ['ɡʌnz] , [men] .
Yet it may be but a trick , so stand to your guns , men .
然而 它 可能 是 但 一个 诡计 , 所以 站立 到 你的 枪支 , 男人 .

但这可能只是个骗局，所以弟兄们，坚持住！

" [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu;; tə][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdər] ,
" **In obedience to a further order ,**
" 在 服从 到 一个 更远 命令 ,

“遵照进一步命令，

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɔ:mdɑ:st] [trʌk] ,
the red cross of St . George was shown from our foremast truck ,
这 红色的 叉 的 英石 . 乔治 曾是 所示 从 我们的 前桅 卡车 ,

我们的前桅卡车上展示了圣乔治红十字标志。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼves(ə)] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['ensən] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k]
for the course our vessel was taking prevented the ensign at the peak
为了 这 课程 我们的 血管 曾是 采取 阻止 这 军旗 在 这 顶峰
['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

being seen by the stranger .
存在 已见 经过 这 陌生人 .

由于我们船只的航行路线，陌生人无法看到山顶上的旗帜。

[noʊ] ['ensən] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪn][rɪ'plai] , [ænd; ænd][ɪn] ['pɜ:rɪfɪkt] ['saɪləns] [ðə; ði] [ʼʌðər] [ə'weɪtɪd] [ʼaʊər; ɑ:r]
No ensign was hoisted in reply , and in perfect silence the others awaited our
不 军旗 曾是 吊起 在 回复 , 和 在 完美的 沉默 这 其他的 等待中 我们的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

没有升起旗帜回应，其他人静静地等待着我们的到来。

" [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? " [heɪld] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] ['trʌmpɪt] .
" **What ship is that ? " hailed Captain Jeremy through his speaking trumpet .**
" 什么 船 是 那 ? " 赞誉 队长 杰里米 通过 他的 请讲 喇叭 .

“那是什么船？”杰里米船长通过扩音器喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [noʊ] ['ænsər] ,
There was still no answer ,
那里 曾是 仍然 不 回答 ,

仍然没有回应。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['fɪftɪ] ['ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['baʊz , 'boʊz]
although the Golden Hope was passing within fifty yards of the stranger's bows
虽然 这 金的 希望 曾是 通过 之内 五十 码 的 这 陌生人的 弓

.
:
.

尽管“金色希望号”距离陌生人的弓箭只有五十码远。

[ðə; ði][heɪl][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [ə; eɪ] ['lʌsti] [vɔɪs] ['fʌʊtɪd] :
The hail was repeated , and to our surprise a lusty voice shouted :
这 冰雹 曾是 重复 , 和 到 我们的 惊喜 一个 好色的 嗓音 喊叫 :

冰雹再次落下, 令我们惊讶的是, 一个洪亮的声音喊道:

" [kæn; kən] [ju:] [ɡɪv] [wi;; wi][ə; eɪ][hænd][dʌblju: 'aɪ] - [ðɪs] [boʊt][,oʊ'vi:]['auən] , - ? "
" Can yew give we a hand wi ' this boat ov ourn , zurr ? "
" 能 紫杉 给 我们 一个 手 wi - 这 船 卵 我们的 , - ? "

“祖尔, 你能帮我们把这艘船弄好吗? ”

" [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] - [ɔ:r] ['devən] ['joʊkl] , [sɪŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lændlʌbər] ! "
" If that isn't a Zummerset or Devon yokel , sink me for a landlubber ! "
" 如果 那 不是 一个 - 或者 德文郡 乡巴佬 , 下沉 我 为了 一个 旱鸭子 ! "
[rɪ'mɑ:kt] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ;
remarked Captain Jeremy ;
评论 队长 杰里米 ;

“如果那不是萨默塞特郡或德文郡的乡巴佬, 那我就是个旱鸭子了!”杰里米船长说道;

[ænd; ənd][ɔ:lmoust][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] - ['enəri] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [meɪn]
and almost at the same moment ' Enery , who had descended to the main
和 几乎 在 这 相同的 片刻 - 能源 , WHO 有 下降 到 这 主要的
[ta:p] , ['fʌʊtɪd] ,
top , shouted ,
顶部 , 喊叫 ,

几乎就在同一时刻, 已经下到主塔顶的埃纳里喊道:

" [bles] [em 'i:] , ['kæpən] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɡɑ:rdʒ] - . "
" Bless me , Cap'n , if it ain't Garge Oddicombe . "
" 保佑 我 , 船长 , 如果 它 不是 车库 - . "

“老天保佑, 船长, 这不是奥迪科姆车库吗? ”

" [aɪ] , [aɪ] , [wi:l] [send][ə; eɪ][boʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi][tu;; tə][ðə; ði] ['lðɜ:z] [rɪ'kwɛst] ;
" Aye , aye , we'll send a boat , " replied Captain Jeremy to the other's request ;
" 是的 , 是的 , 出色地 发送 一个 船 , " 回复 队长 杰里米 到 这 其他的 要求 ;

“好的, 好的, 我们会派船去的。”杰里米船长回答对方的请求;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['twenti] [men] , [wɪð; wɪθ] - ['enəri] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
and in a very short space of time twenty men , with ' Enery in charge ,
和 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 二十 男人 , 和 - 能源 在 收费 ,

在很短的时间内, 二十个人, 由“恩纳里”负责指挥,

[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] - [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][fər'lɔ:rn] [brɪɡ] , [aɪ] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni]
were making - towards the forlorn brig , I having obtained permission to accompany
是 制作 - 向 这 绝望 布里格, 我 拥有 获得 允许 到 陪伴
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们正朝着那艘荒凉的帆船走去, 我已获得许可陪同他们同行。

" [lʊk] [ʃɑ:rp] ! " ['fʌʊtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ʌvd] [ɔ:f] .
" Look sharp ! " shouted our Captain as the boat shoved off .
" 看 锋利的 ! " 喊叫 我们的 队长 作为 这 船 推搡 离开 .

“注意安全!”船长喊道, 船随即驶离。

" [meɪk] [ɔ:l] [snʌɡ] [ə'lou] [ænd; ənd][ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] [ki:p] [ju: 'es][ɪn] ['kʌmpəni] .
" Make all snug alow and aloft , and keep us in company .
" 制作 全部 舒适 允许 和 高空 , 和 保持 我们 在 公司 .

“让一切都舒适安稳, 无论高处还是低处, 都让我们感到温暖, 并让我们有伴。”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [æz; əz][wi;; wi] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] , [wɪt] ,
" A strange sight met our eyes as we gained the deck of the brig , which ,
" 一个 奇怪的 视线 遇见 我们的 眼睛 作为 我们 获得 这 甲板 的 这 布里格 , 哪个 ,
当我们登上双桅帆船的甲板时, 映入眼帘的是一幅奇怪的景象,

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] , [wi:; wi] [naʊ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈneptjʊ:nˌheptu:n]
by the name painted on her stern , we now knew to be the Neptune
经过 这 姓名 绘 在 她 船尾 , 我们 现在 知道 到 是 这 海王星
[ʌv; əv] [ˈtɑ:pʃəm] .
of Topsham .
的 托普瑟姆 .

根据船尾涂绘的名字，我们现在知道她是托普瑟姆的尼普顿号。

[ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ɑ:n] [dek] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər][əˈb:ft] .
The confusion on deck was in accordance with the disorder aloft .
这 困惑 在 甲板 曾是 在 根据 和 这 紊乱 高空 .
甲板上的混乱与高空的混乱相呼应。

[roʊps] , [gʌn] [ˈtækɪz] , [ˈbroʊkən] [kæsk] [ænd; ənd][plæŋks] , [ænd; ənd][tɔ:rn][ˈkænvəs][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ]
Ropes , gun tackles , broken casks and planks , and torn canvas were lying
绳索 , 枪 铲球 , 破碎的 酒桶 和 木板 , 和 撕裂 帆布 是 说谎
[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][dɪsˈɔ:rdər] ;
about in the utmost disorder ;
关于 在 这 极致 紊乱 ;
绳索、枪索、破损的木桶和木板、撕破的帆布杂乱地散落在各处；

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [men] , [groʊˈteskli] [drest] [ɪn] [ˈmɑ:tli] [ˈkɑ:stu:mz] , [geɪzd] [æt; ət][ju:ˈes]
while some hundred men , grotesquely dressed in motley costumes , gazed at us
尽管 一些 百 男人 , 怪诞地 穿着 在 杂乱无章 服装 , 凝视 在 我们
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
with mingled expressions of relief ,
和 混合 表达式 的 宽慰 ,
大约一百名男子，穿着五颜六色的奇装异服，面露难掩如释重负的神情，注视着我们。

[kju:riˈɑ:səti] , [ænd; ənd] [fɪr] .
curiosity , and fear .
好奇心 , 和 害怕 .
好奇心和恐惧。

[ˈmeni] [stɪl] [wɔ:r] [ðə; ði] [smɑ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈsʌməsɪt, -set][ænd; ənd] [ˈdevən] ,
Many still wore the smocks of their native Somerset and Devon ,
许多 仍然 穿着 这 罩衫 的 他们的 本国的 萨默塞特郡 和 德文郡 ,
许多人仍然穿着他们家乡萨默塞特郡和德文郡的罩衫。

[bʌt; bət] [ɡɔ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhelθi] [hju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] .
but gone was the healthy hue of a country life .
但 已消失 曾是 这 健康 色调 的 一个 国家 生活 .
但乡村生活的健康气息已不复存在。

[ˈhæɡərd] [ˈfeɪsɪz] , [ʌnˈkempt] [her] ,
Haggard faces , unkempt hair ,
枯槁 面孔 , 蓬头垢面 头发 ,
面容憔悴，头发蓬乱，

[ænd; ənd] [biədz] [ʃoʊd] [ðæt] [ði:z] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] [ɑ:n]
and beards showed that these sons of the soil had had a trying time on
和 胡须 显示 那 这些 儿子们 的 这 土壤 有 有 一个 尝试 时间 在
[ˈʃɪpbɔ:rd] .
shipboard .
船上 .
胡须表明，这些土生土长的人们在船上度过了一段艰苦的时光。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ðɪs] [mɪkst] [kru:] ,
Without waiting to question this mixed crew ,
没有 等待 到 问题 这 混合 全体人员 ,
无需询问这群背景各异的船员，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] ['rekəɡnaɪzd] [ˈaʊər; ɑ:r][men][æz; əz] ['kɒmreɪdz] [ɑ:n][ðə; ði]['fert(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv]
some of whom recognized our men as comrades on the fatal field of
一些 的 谁 认可 我们的 男人 作为 同志们 在 这 致命的 场地 的
['sedʒ,mʊr] ,
Sedgemoor ,
塞奇穆尔 ,

他们当中有些人认出我们的人是曾在塞奇穆尔那场惨烈的战场上并肩作战的战友。

- ['ɛnəri] [tʊk] [steps] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
' Energy took steps to ensure the safety of the brig ,
- 能源 采取 步骤 到 确保 这 安全 的 这 布里格 ,

“恩纳里采取了措施确保双桅帆船的安全，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['paɪpɪŋ] [ʌp][ɪn] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [moʊnz] , [ðə; ði] ['fɔ:rʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the wind was piping up in long - drawn moans , the forerunners of the
为了 这 风 曾是 管道 向上 在 长的 - 绘制 呻吟 , 这 先驱者 的 这
[ɪk'spektɪd] [geɪl] ;
expected gale ;
预期的 大风 ;

风开始发出悠长的呜咽声，这是即将到来的狂风的前兆；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [snʌɡd] [daʊn] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [tu:; tə]
and by the time everything was snugged down the sea was too high to
和 经过 这 时间 一切 曾是 依偎 向下 这 海 曾是 也 高的 到
[pər'mɪt] [ðə; ði][boʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .
permit the boat to return to the Golden Hope for further orders .
允许 这 船 到 返回 到 这 金的 希望 为了 更远 订单 .

等一切都安顿妥当后，海浪已经太高，小船无法返回“金色希望号”接受进一步指示。

['ʌndər] ['i:zi] ['kænvəs][bəʊθ] [brɪɡ] [skʌdɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə] -
Under easy canvas both brigs scudded before the gale , and , thanks to 'Energy's
在下面 简单的 帆布 两个都 布里格斯 疾驰 前 这 大风 , 和 , 谢谢 到 -
['mænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

在简易帆布的辅助下，两艘帆船迎着狂风疾驰，而且，多亏了“恩尼”的管理，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['neptju:n,'neptu:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:wɜ:rði] [kra:ft] ,
and the fact that the Neptune was a seaworthy craft ,
和 这 事实 那 这 海王星 曾是 一个 适航 工艺 ,

而且“海王星号”是一艘适航的船只。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [fɪrɪz] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] ['weðər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
we had no fears as to her ability to make good weather of it .
我们 有 不 恐惧 作为 到 她 能力 到 制作 好的 天气 的 它 .

我们丝毫不担心她能否好好利用这天气。

[ɔ:l] [naɪt] [wi:; wi] [keɪt] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['hoʊps] [pu:p] ['læntərnz][ɪn] [vju:] ,
All night we kept the Golden Hope's poop lanterns in view ,
全部 夜晚 我们 保留 这 金的 希望 船尾 灯笼 在 看法 ,

我们整晚都盯着“金色希望号”的粪便灯笼，

[bəʊθ] ['ves(ə)lɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rn][ʌv; əv] [spi:d] ;
both vessels being of about the same turn of speed ;
两个都 船只 存在 的 关于 这 相同的 转动 的 速度 ;

两艘船的航速大致相同；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kraːft] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]
nor was it possible to return to our own craft until late in the afternoon
也不 曾是 它 可能的 到 返回 到 我们的 自己的 工艺 直到 晚的 在 这 下午
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
of the following day .
的 这 下列的 天 .

直到第二天下午早些时候，我们才得以返回自己的飞船。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
long before that time we were acquainted with the facts that led up to our
长的 前 那 时间 我们 是 熟人 和 这 事实 那 引领 向上 到 我们的
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneptjuːnˌneptuːn] ,
meeting with the Neptune ,
会议 和 这 海王星 ,

早在很久以前，我们就已经了解了导致我们与海王星相遇的种种事实。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈstɔːri][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and a ghastly story it was .
和 一个 阴森 故事 它 曾是 .

那真是一个可怕的故事。

[ðə; ði][ˈneptjuːnˌneptuːn] , [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒoʊnəs] [raɪt] ,
The Neptune , commanded by Captain Jonas Wright ,
这 海王星 , 命令 经过 队长 乔纳斯 赖特 ,

海王星号，由乔纳斯·赖特上校指挥，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈtɑːpʃəm] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
had left the port of Topsham on the tenth of September ,
有 左边 这 港口 的 托普瑟姆 在 这 第十 的 九月 ,

9月10日离开托普瑟姆港，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɑːrgoʊ] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈtwenti] [pɔr] [ˈpesnts] [huːm]
with a living cargo consisting of one hundred and twenty poor peasants whom
和 一个 活的 货物 由 的 一 百 和 二十 贫穷的 农民 谁
[ðə; ði][ɪnˈhjuːmən] [dʒʌdʒ] [ˈdʒɛfriːz] [hæd; həd] [kənˈdemd] [æt; ət][ˈeksɪtər] [əˈsaɪzɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ]
the inhuman Judge Jeffreys had condemned at Exeter Assizes to a lifelong
这 不人道 法官 杰弗里斯 有 谴责 在 埃克塞特 巡回审判 到 一个 终身

[ˈsleɪvəri] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] .
slavery in Jamaica .
奴隶制 在 牙买加 .

船上载着一百二十名贫苦农民，他们被冷酷无情的杰弗里斯法官在埃克塞特巡回法庭判处终身奴役于牙买加。

[ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈdʒoʊnəs] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [təˈrænɪk(ə)] [mæn] , [huː] ,
This Captain Jonas Wright was a harsh , tyrannical man , who ,
这 队长 乔纳斯 赖特 曾是 一个 残酷的 , 强横 男人 , who ,

这位乔纳斯·赖特上尉是个冷酷无情、专横跋扈的人，他

[fɑːr][frʌm; frəm] [əˈliːviː;eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzəriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] , [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðər; ðər]
far from alleviating the miseries of his prisoners , had added to their
远的 从 缓解 这 苦难 的 他的 囚犯 , 有 额外 到 他们的
[hɑːrd][lɑːt] ,
hard lot ,
难的 很多 ,

他非但没有减轻囚犯的痛苦，反而加重了他们的苦难。

[ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [lɒʊ] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv][ˈnɔːziətiŋˈnɔːsiətiŋ] [fuːd] ,
keeping them on low rations of nauseating food ,
保持 他们 在 低的 口粮 的 令人作呕 食物 ,
只给他们少量且令人作呕的食物,
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] [freɪ] [er] [æt; ət] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz]
and only allowing them to come on deck for fresh air at very long intervals
和 仅有的 允许 他们 到 来 在 甲板 为了 新鲜的 空气 在 非常 长的 间隔
,
,
,

而且只允许他们每隔很长一段时间到甲板上呼吸新鲜空气。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; ei] [ˈsævɪdʒ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [bɪˈstəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredɪd] " [kæt] " [wenˈevər] [æn; ən]
while he took a savage delight in bestowing the dreaded " cat " whenever an
尽管 他 采取 一个 野蛮的 喜 在 授予 这 令人恐惧的 " 猫 " 每当 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrd] .
opportunity occurred .
机会 发生 .

而每当有机会，他都会兴高采烈地把那只可怕的“猫”送给别人。

[ˈfriːkwəntli] , [θruː] [ɪr] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈvent] [sʌm; səm][ˈpriːtekst][fɔːr; fər]
Frequently , through sheer love of cruelty , he would invent some pretext for
频繁地 , 通过 透明 爱 的 残酷 , 他 会 发明 一些 借口 为了
[ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænək(ə)] [ˈprɪzənəz] ,
whipping the manacled prisoners ,
鞭打 这 戴着镣铐 囚犯 ,

他常常出于纯粹的残忍嗜好，编造一些借口鞭打被铐住的囚犯。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ˈdrʌŋkən] [gliː] [æt; ət][ðer; ðər] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .
shouting in drunken glee at their appeals for mercy .
喊叫 在 醉 高兴 在 他们的 上诉 为了 怜悯 .

对他们的求饶发出醉意的欢呼。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [dʒɔːrdʒ] - , [ə; ei][mæn][ʌv; əv] [ˈnɔːrməs] [streŋθ] , [bʌt; bət][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]
At length George Oddicombe , a man of enormous strength , but withal
在 长度 乔治 - , 一个 男人 的 巨大的 力量 , 但 此外
[ˈsʌmwʌt] [dʌl] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
somewhat dull of understanding ,
有些 乏味的 的 理解 ,

最后，乔治·奥迪科姆，一个力大无比，但理解力却有些迟钝的人，

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈstʌbərnli] [æt; ət] [sedʒ] [mɔːr] [tɪl] [ˈrɪdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] ,
who had fought stubbornly at Sedge moor till ridden down by the Royals ,
WHO 有 战斗 固执地 在 荊 泊 直到 骑 向下 经过 这 皇家队 ,
他们曾在塞奇荒原顽强抵抗，直到被皇家军队击溃。

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʒaɪv] [ænd; ənd][leg] [ˈaɪərnz] ,
contrived to free himself from his gyves and leg irons ,
人为的 到 自由的 他自己 从 他的 手镯 和 腿 熨斗 ,

他设法挣脱了脚镣和腿铐，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [həˈroʊɪkli] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈaʊərz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [moʊst][ʌv; əv]
and by working heroically for six hours also managed to release most of
和 经过 在职的 英勇地 为了 六 小时 还 管理 到 发布 最多 的
[hɪz; ɪz] [ˈʌkləs] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
his luckless comrades ,
他的 倒霉的 同志们 ,
他英勇奋战六个小时，成功解救了大部分不幸的战友。

[hu:] [ɪn][tɜ:rn] [drɪ'vʊʊtɪd] [ðer; ðər] ['enədʒɪz] [tu:; tə] ['nɔkiŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
who in turn devoted their energies to knocking off the fetters of the remaining
WHO 在 转动 奉献 他们的 能量 到 敲门 离开 这 镣铐 的 这 其余的
[ˈreblz; rɪ'bel] .
rebels :
叛军 :

他们随后将精力投入到解除剩余叛军的枷锁上。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][drɪŋk] , [æz; əz][wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] ,
That same night , the captain being in drink , as were most of the seamen ,
那 相同的 夜晚 , 这 队长 存在 在 喝 , 作为 是 最多 的 这 海员 ,
当晚, 船长和大多数水手一样都喝醉了。

[ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] ['pesnts] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd]
a horde of fierce and resolute peasants poured through the hatchway and
一个 部落 的 凶猛的 和 坚决 农民 倾倒 通过 这 舱口 和
[əʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [kru:] .
overpowered the crew .
实力悬殊 这 全体人员 :

一群凶猛而坚定的农民从舱口涌出, 制服了船员。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɜ:rstwaɪl] ['kæptərz][wi; wi][dɪd][nɑ:t][æsk] ,
What happened to their erstwhile captors we did not ask ,
什么 发生 到 他们的 昔日 俘虏者 我们 做过 不是 问 ,
我们没有问他们之前的俘虏后来怎么样了。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ni:d] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [feɪt] .
there being little need to imagine their fate .
那里 存在 小的 需要 到 想象 他们的 命运 .
他们几乎无需想象自己的命运。

[ɔ:l'dʊʊ] [fri:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'presəs] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['jəʊkəlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['helpləs]
Although freed from their oppressors , the ignorant yokels found themselves helpless
虽然 自由 从 他们的 压迫者 , 这 无知 乡巴佬 成立 他们自己 无助
,
:
,

虽然摆脱了压迫者, 但这些无知的乡巴佬却发现自己无能为力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][brɪg] [su:n] [gɑ:t][ɪn][ˈaɪərnz] [[wʌn]] .
for the brig soon got in irons [1] .
为了 这 布里格 很快 得到 在 熨斗 [1] .
因为那艘双桅帆船很快就被锁上了[1]。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mə'nu:vər] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sləʊli] ['drɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] , [bʌt; bət]
Unable to manoeuvre her , they had slowly drifted in a vessel which , but
无法 到 演习 她 , 他们 有 缓慢地 漂移 在 一个 血管 哪个 , 但
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][eɪd] ,
for our aid ,
为了 我们的 援助 ,
由于无法操控船只, 他们只能乘坐这艘船缓缓漂流, 若非我们的帮助,

[wʊd] [er] [naʊ] [bi; bi] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
would ere now be lying on the bed of the Atlantic .
会 埃雷 现在 是 说谎 在 这 床 的 这 大西洋 .
现在它应该已经躺在大西洋海底了。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][wind] ['mɒdəreɪtɪd] [sə'fɪntli] , - ['ɛnəri] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Directly the wind moderated sufficiently , ' Energy and I returned to the
直接地 这 风 温和 足够 , - 能源 和 我 返回 到 这
[ˈɡoʊldən] [hoʊp] ,
Golden Hope ,
金的 希望 ,

风势很快减弱，我和恩纳里返回了“金色希望号”。

[ˈli:vɪŋ] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men] [stɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈneptju:nˈneptu:n] .
leaving seven of our men still on board the Neptune .
离开 七 的 我们的 男人 仍然 在 木板 这 海王星 .

我们还有七名队员留在“海王星”号上。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tu:; tə][ðə; ði] - [rɪ'pɔ:rt] ,
Captain Jeremy listened intently to the bos'n's report ,
队长 杰里米 听着 专注地 到 这 - 报告 ,

杰里米船长认真地听着水手长的汇报。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['fri:kwəntli] ['pʌkərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
his brow frequently puckering as if with the perplexity of the situation ;
他的 眉头 频繁地 皱眉 作为 如果 和 这 困惑 的 这 情况 ;

他眉头经常蹙起，似乎对眼前的状况感到困惑；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] - ['ɛnəri] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] ,
but when at length ' Energy finished his story ,
但 什么时候 在 长度 - 能源 完成的 他的 故事 ,

但当“恩纳里”最终讲完他的故事后，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .
the Captain brought his hand down on the cabin table with a tremendous crash .
这 队长 带来 他的 手 向下 在 这 舱 桌子 和 一个 巨大的 碰撞 .

船长猛地将手拍在船舱的桌子上，发出了一声巨响。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] , " [aɪl] [rɪsk][aɪ 'ti:] .
" **he exclaimed , " I'll risk it .**
" 他 惊呼 , " 患病的 风险 它 .

他喊道：“我愿意冒险。”

[brɪŋ] - [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Bring Oddicombe on board .
带来 - 在 木板 .

让奥迪科姆加入团队。

" [[wʌn]] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " [ɪn][ˈaɪənz] " [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hed] [tu:; tə][wind] ,
" **[1] A vessel is said to be " in irons " when she is head to wind ,**
" [1] 一个 血管 是 说 到 是 " 在 熨斗 " 什么时候 她 是 头 到 风 ,

[1] 当船只迎风航行时，就被称为“被困住了”。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:l] [ɔ:f] [ɑ:n] ['i:ðər] [tæk] .
and will not tall off on either tack .
和 将要 不是 高的 离开 在 任何一个 钉 .

并且不会在任何一个方面偏离主题。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

" ['kæptɪn] - ['ɛnəri]
" **Captain ' Eney**
" 队长 - 能源

“恩尼船长”

" [waɪl] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ə'wei] [ɑ:n][ɪts] ['erənd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][em 'i:] .
" **While the boat was away on its errand Captain Jeremy turned to me .**
" 尽管 这 船 曾是 离开 在 它是 差事 队长 杰里米 转向 到 我 .
“当船外出执行任务时，杰里米船长转向了我。”

" [ju;; jʊ] [si:] , ['mæstər] ['klɪfərd] , [ðæt] [aɪ][ei 'em][ɪn][ə; ei] ['veri] ['ɔ:kwərd] [pə'zi](ə)n] .
" **You see , Master Clifford , that I am in a very awkward position .**
" 你 看 , 掌握 克利福德 , 那 我 是 在 一个 非常 尴尬的 位置 .
“克利福德少爷，您看，我现在处境非常尴尬。”

[æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ɪ'mju:təni][ænd; ənd]['sɪmələr] [ʌp'raɪzɪŋz] [ə'genst]
As master of this vessel I look upon mutiny and similar uprisings against
作为 掌握 的 这 血管 我 看 之上 兵变 和 相似的 起义 反对
[ə'θɔ:rəti] [æz; əz][æn; ən] [ə'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [daɪ] .
authority as an offence of the blackest dye .
权威 作为 一个 罪行 的 这 最黑的 染料 .
作为这艘船的船长，我认为叛变和类似的反抗权威的起义是最严重的罪行。

- [tɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['mæstər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊɪŋ] [hæv; həv] [delt] ['hɑ:rdli][wɪð; wɪθ]
' Tis certain that Master Oddicombe and his following have dealt hardly with
- 的 肯定 那 掌握 - 和 他的 下列的 有 已处理 几乎 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neptju:ɹ,neptu:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] ,
the captain of the Neptune and his crew ,
这 队长 的 这 海王星 和 他的 全体人员 ,
可以肯定的是，奥迪科姆船长及其随从对“海王星号”的船长及其船员进行了残酷的对待。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðei] [dɪ'zɜ:rv] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tu;; tə]['dʒʌstɪs][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
and for that they deserve to be delivered up to justice at the first
和 为了 那 他们 应得 到 是 发表 向上 到 正义 在 这 第一的
['ɪŋɡlɪʃ] ['set(ə)lmənt] [wi;; wi] [tʌt] .
English settlement we touch .
英语 沉降 我们 触碰 .
因此，他们理应被送往我们遇到的第一个英国殖民地接受审判。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðei] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɪbərti] - [genst] [ə; ei]['taɪrənt] , [waɪl] ,
On the other hand , they were fighting for their liberty ' gainst a tyrant , while ,
在 这 其他 手 , 他们 是 斗争 为了 他们的 自由 - 对抗 一个 暴君 , 尽管 ,
[tu;; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] ,
to go farther ,
到 去 更远 ,
另一方面，他们是在为争取自由而与暴君作战，而且，更进一步说，

[ðei] [fɔ:t] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['ʌndər] ['mɑ:nməθs] ['bæənər] .
they fought side by side with us under Monmouth's banner .
他们 战斗 边 经过 边 和 我们 在下面 蒙茅斯的 横幅 .
他们与我们并肩作战，高举蒙茅斯的旗帜。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkiŋz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
But for the workings of Providence ,
但 为了 这 运作 的 普罗维登斯 ,
但若非天意使然，

[aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪ][men] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ˈves(ə)] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmələrli]
I and a score of my men now on board this vessel would have been similarly
我 和 一个 分数 的 我的 男人 现在 在 木板 这 血管 会 有 到过 相似地
[delt] [wið; wiθ] .
dealt with .
已处理 和 .

我和船上的二十名手下也会遭到同样的对待。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [haʊ] [ʊd; əd][wiː; wi][hæv; həv][ˈæktɪd] ,
Had we been in their place , how should we have acted ,
有 我们 到过 在 他们的 地方 , 如何 应该 我们 有 行动 ,
如果我们处在他们的位置, 我们应该怎么做?

[hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [riːˈgeɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːdəm] [bɪn] [ˈoʊpənd][tuː; tə][juːˈes] ? "
had the means of regaining our freedom been opened to us ? "
有 这 方法 的 恢复 我们的 自由 到过 打开 到 我们 ? "
我们是否有机会重获自由?

" [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] , [ˈkæpən] , " [ɪkˈskeɪmd] - [ˈɛnəri] , [huː] , [wið; wiθ] [ˈtʌtʃstoʊn] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
" **Same as they , Cap'n , " exclaimed ' Enery , who , with Touchstone and myself ,**
" 相同的 作为 他们 , 船长 , " 惊呼 - 能源 , WHO , 和 试金石 和 我 ,
“和他们一样, 船长,”恩纳里喊道, 他当时和试金石以及我在一起。

[fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkaʊns(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
formed a little council in the cabin .
形成 一个 小的 理事会 在 这 舱 .
在小屋里组成了一个委员会。

" [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [saʊnd] [jʊr; jər] [ɪnkləˈneɪʃənz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] .
" **I did but sound your inclinations , " continued Captain Jeremy .**
" 我 做过 但 声音 你的 倾向 , " 持续 队长 杰里米 .
“我只是听取了你的意见,”杰里米上尉继续说道。

" [sɪŋk] [em ˈiː] !
" **Sink me !**
" 下沉 我 !
“让我沉没! ”

[aɪ][ˈkænɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
I cannot blame them .
我 不能 责备 他们 .
我不能责怪他们。

[bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
But now , by the laws of the sea ,
但 现在 , 经过 这 法律 的 这 海 ,
但现在, 根据海洋法,

[ðə; ði][ˈneptjuːnˈneptuːn][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkiːpɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɔːrt] ,
the Neptune is in our keeping till we bring her into a port ,
这 海王星 是 在 我们的 保持 直到 我们 带来 她 进入 一个 港口 ,
“海王星”号暂时由我们保管, 直到我们将其拖入港口。

[wen] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [kɔːrts] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsælvdɪz] .
when the Admiralty courts shall decide our share of the salvage .
什么时候 这 海军部 法院 将 决定 我们的 分享 的 这 打捞 .
当海事法庭裁定我们应得的打捞收益份额时。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjəʊkəlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] ?
But if we do that , what is to become of the yokels that are on board ?
但 如果 我们 做 那 , 什么 是 到 变得 的 这 乡巴佬 那 是 在 木板 ?
但如果我们这样做, 船上的那些乡巴佬该怎么办呢?

[neɪ] , [ðæt] [wɪ] [nɑ:t] [sɜ:rv] . "
Nay , that will not serve .
不 , 那 将要 不是 服务 . "

不，那样行不通。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [[ɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
" We could do with another ship and a sprinkling of fighting men ,
" 我们 可以 做 和 其他 船 和 一个 洒 的 斗争 男人 ,
“我们还需要一艘船和一些作战人员。”

" [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['mæstər] ['gʌnər] [ˈtentətɪvli] .
" observed the master gunner tentatively .
" 观察到 这 掌握 炮手 姑且 .

“炮长试探性地观察着。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['spʊkən] [maɪn] [oʊn] [maɪnd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæptɪn] [ˈdʒerəmi] .
" You have spoken mine own mind , " rejoined Captain Jeremy .
" 你 有 说 矿 自己的 头脑 , " 重新加入 队长 杰里米 .

“你说出了我的心声，”杰里米船长重新说道。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [jɑ:n] ['pesnts] [si:] [ðæt] [ðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv]
" If we can but make yon peasants see that therein lies the best chance of
" 如果 我们 能 但 制作 远 农民 看 那 其中 谎言 这 最好的 机会 的
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

“如果我们能让那些农民明白，安全的最佳机会就在那里，

[aɪl] [træn'ɪp] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][send] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [ˈʌndər] [ju:; jʊ] , [bəʊsn]
I'll tranship half of them , and send thirty of our men under you , bos'n
患病的 转运 一半 的 他们 , 和 发送 三十 的 我们的 男人 在下面 你 , 水手长
,
/
,

我会把其中一半人转运过去，然后派我们三十个人到你手下，水手长。

[tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] ['levnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
to work the leavening of the rest .
到 工作 这 发酵 的 这 休息 .

继续发酵剩余部分。

[aɪ] [noʊ] [ðɪ:z] [men] .
I know these men .
我 知道 这些 男人 .

我认识这些人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] ,
They are full of fight ,
他们 是 满的 的 斗争 ,

他们斗志昂扬，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ni:d] [ə; eɪ] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['si:mən] [tu:; tə][tɜ:rn][ðəm; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæsəbl]
and only need a stiffening of good seamen to turn them into a passable
和 仅有的 需要 一个 刚度 的 好的 海员 到 转动 他们 进入 一个 及格
[kru:] . "
crew . "
全体人员 . "

只需要对一些优秀的水手进行一些强化训练，就能把他们变成一支合格的船员队伍。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [sɜ:r] ?
" Then you expect we shall have opposition , sir ?
" 然后 你 预计 我们 将 有 反对 , 先生 ?

“那么，您认为我们会遇到反对吗，先生？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ；

我问了。

" [frʌm; frəm] [hu:m] ？ "
" **From whom ？** "
" 从 谁 ？ "

“来自谁？ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] , [ənˈles] [aɪ][bi:; bi] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] .
" **From the buccaneers , unless I be greatly mistaken .**
" 从 这 海盗 , 除非 我 是 非常 错误 .

“除非我大错特错，否则应该是来自海盗。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [əˈloʊn] - [twʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
With the Golden Hope alone ' twould be necessary to avoid an engagement
和 这 金的 希望 独自的 - 特沃德 是 必要的 到 避免 一个 订婚
[ʃʊd; ʃəd] [ði:z] [rougz] [θɪŋk] [fɪt] [tu:; tə] [məˈlest] [ju: ˈes] ,
should these rogues think fit to molest us ,
应该 这些 流氓 思考 合身 到 骚扰 我们 ,

单凭“黄金希望号”就足以避免与这些恶棍发生冲突，以防他们胆敢骚扰我们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [swɔ:rm] [ɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæriˈbi:ən,kəˈrɪbiən] [si:] ；
for they swarm all over the Caribbean Sea ；
为了 他们 蜂群 全部 超过 这 加勒比海 海 ；

因为它们遍布加勒比海各地；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:nsɔ:rt] [laɪk] [ðə; ði][ˈneptju:n,ˈneptu:n][wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
but with a consort like the Neptune we can hold our own .
但 和 一个 配偶 喜欢 这 海王星 我们 能 抓住 我们的 自己的 .

但有了像海王星这样的伙伴，我们就能自保。

[ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [ˈsi:wɜ:rðɪ] [kra:ft] ？ "
Is she a seaworthy craft ？ "
是 她 一个 适航 工艺 ？ "

她是一艘适航船吗？

" [æz; əz] [swi:t] [ə; eɪ][kra:ft][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [fɔ:r; fər] - - [ˈseɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] , " [rɪˈplaɪd] -
" **As sweet a craft as I could wish for - - saving our own , " replied '**
" 作为 甜的 一个 工艺 作为 我 可以 希望 为了 - - 保存 我们的 自己的 , " 回复 -
[ˈenəri] .
Energy .
能源 .

“这是我能期望的最好的工艺——拯救我们自己，”恩纳里回答道。

" [ænd; ənd] [wel] [faʊnd] ？ "
" **And well found ？** "
" 和 出色地 成立 ？ "

“而且发现得很好？ ”

" [bəʊθ][ɪn] [ˈstɔ:rz] [ænd; ənd] [mju:ˈniʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [sɜ:rt]] .
" **Both in stores and munitions of war , though I have not made a full search .**
" 两个都 在 商店 和 弹药 的 战争 , 尽管 我 有 不是 制成 一个 满的 搜索 .

“无论是在商店还是军需品中，虽然我还没有进行全面搜索。”

[eɪt] - [ænd; ənd][æn; ən] [eɪˈti:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈfoʊksəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [stɔ:r]
Eight twelvepounders and an eighteen on her fo'c'sle , and a goodly store
八 - 和 一个 十八 在 她 前甲板 , 和 一个 很好 店铺
[ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] , [ˈkʌtləs] ,
of muskets , cutlasses ,
的 滑膛枪 , 弯刀 ,

前甲板上 有 八门十二磅炮和一门十八磅炮，还有大量的滑膛枪和弯刀。

[ænd; ənd] [paɪks] , [tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['bɪlbəʊ] . "
and pikes , to say naught of a stock of bilboes . "
和 长矛 , 到 说 零 的 一个 库存 的 比尔博斯 . "
还有长矛, 更不用说还有一大批比尔博鱼了。

" [ænd; ənd]['wɔːtər] ? "
" And water ? "
" 和 水 ? "
“还有水？”

" [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spə] . "
" Enough and to spare . "
" 足够的 和 到 空闲的 . "
“绰绰有余。”

" ['eksələnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .
" Excellent ! " exclaimed Captain Jeremy .
" 出色的 ! " 惊呼 队长 杰里米 .
“太棒了！”杰里米船长惊呼道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][boʊt] [ə,lɔːŋ'saɪd] .
" But here is the boat alongside .
" 但 这里 是 这 船 旁边 .
“但是，船就在旁边。”

[wi:l] [hɪr] [wʌt] ['mæstər] - [hæθ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prə'pəʊzlz] .
We'll hear what Master Oddicombe hath to say to our proposals .
出色地 听到 什么 掌握 - 有 到 说 到 我们的 提案 .
我们将听听奥迪科姆先生对我们提议的看法。

" ['mæstər] - ['niːdɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pər'sweɪz(ə)n][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['dʒerəmiːz]
" Master Oddicombe needed but little persuasion to fall in with Captain Jeremy's
" 掌握 - 需要 但 小的 劝说 到 落下 在 和 队长 杰里米的
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .
“奥迪科姆少爷几乎没费什么力气就接受了杰里米船长的建议。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz][boʊld][step] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
He realized only too well that his bold step in taking possession of the
他 已实现 仅有的 也 出色地 那 他的 大胆的 步 在 采取 拥有 的 这
['neptjuːn,'neptuːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['greɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dɪfə'kəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] ;
Neptune brought the greater chance of difficulties and dangers ;
海王星 带来 这 更大的 机会 的 困难 和 危险 ;
他非常清楚，他大胆占领海王星的举动会带来更大的困难和危险；

[ænd; ənd] [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [əʊvə'hɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] ,
and that , had they been overhauled by a King's ship ,
和 那 , 有 他们 到过 大修 经过 一个 国王学院 船 ,
而如果它们曾被国王的船只进行过改造，

['evri] [mæn] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] ['greɪst] [ə; eɪ]['hɔːltər] .
every man would assuredly have graced a halter .
每一个 男人 会 当然 有 恩赐 一个 缰绳 .
每个男人肯定都渴望穿上马尾辫。

['kæptɪn] ['dʒerəmi][nekst] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] ,
Captain Jeremy next proceeded to explain the mission of the Golden Hope ,
队长 杰里米 下一个 继续 到 解释 这 使命 的 这 金的 希望 ,
接下来，杰里米船长开始解释“金色希望号”的任务。

[ænd; ənd][ˈʌsər; ɑːr] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ˈtreʒər] .
and our expectation of securing a vast treasure .
和 我们的 期待 的 确保 一个 广阔的 宝藏 .

我们期望获得一笔巨大的财富。

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kæən; kən][ˈɔːfər][juː; jʊ][noʊ] [jər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **Although I can offer you no share in the matter , " he continued ,**
" 虽然 我 能 提供 你 不 分享 在 这 事情 , " 他 持续 ,
"虽然我无法在这件事上给你任何好处,"他继续说道,

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][rɪˈkwaɪər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [pledʒ] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː ˈes]
" **I shall require you and your companions to pledge yourselves to serve us**
" 我 将 要求 你 和 你的 同伴 到 保证 你们自己 到 服务 我们
[ˈfeɪθfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] .
faithfully for the space of not more than two years .
忠实 为了 这 空间 的 不是 更多的 比 二 年 .

“我将要求你和你的同伴们发誓，忠诚地为我们服务，期限不超过两年。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɔːr] [brɪˈfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [əˈteɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈʌsər; ɑːr]
At the end of that time , or before , should we attain the object of our
在 这 结尾 的 那 时间 , 或者 前 , 应该 我们 达到 这 目的 的 我们的
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

到那时，或者在此之前，如果我们达到了我们寻找的目标，

[aɪl] [ˈwɔːrənt] [jʊr; jər] [seɪf] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈset(ə)lmənt] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [men]
I'll warrant your safe discharge at some settlement , where you will be free men
患病的 保证 你的 安全的 释放 在 一些 沉降 , 在哪里 你 将要 是 自由的 男人
.
.
.

我保证你们在某个地方安全获释，在那里你们将成为自由人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈves(ə)lz] ,
More than that , should we be able , by the united work of both vessels ,
更多的 比 那 , 应该 我们 是 有能力的 , 经过 这 团结的 工作 的 两个都 船只 ,
不仅如此，如果条件允许，通过两艘船共同努力，

[tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ˈeni] [bʌkəˈnɪrɪŋ] [kraːft] [huː] [θɪŋk] [tuː; tə] [məˈlest] [juː ˈes] ,
to capture any buccaneering craft who think to molest us ,
到 捕获 任何 海盗行为 工艺 WHO 思考 到 骚扰 我们 ,
捕获任何胆敢骚扰我们的海盗船只，

[ðer; ðər] [ˈkɑːgəʊz] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [drɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwɪkst] [ɔːl] [hændz] .
their cargoes will be equally divided betwixt all hands .
他们的 货物 将要 是 同样地 分割 中间 全部 双手 .
他们的货物将由所有船员平均分配。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː ˈes] [ˈfeɪθfəli] ,
So if you and your men are willing to serve us faithfully ,
所以 如果 你 和 你的 男人 是 愿意的 到 服务 我们 忠实 ,
所以，如果你和你的部下愿意忠诚地为我们效力，

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][æən; ən] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪt] ,
and engage in an enterprise of adventure and profit ,
和 从事 在 一个 企业 的 冒险 和 利润 ,
并投身于冒险和盈利的事业中，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfriːdəm] .
now is the chance of that and your freedom .
现在 是 这 机会 的 那 和 你的 自由 .
现在就是你获得自由的机会。

" ['nʌθɪŋ] [lɒʊθ] , ['mæstər] - [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['prɑ:mɪs] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
" **Nothing loath , Master Oddicombe gave the required promise on behalf of his men ,**
" 没有什么 厌恶 , 掌握 - 给予 这 必需的 承诺 在 代表 的 他的 男人 ,
“没什么可抱怨的, 奥迪科姆先生代表他的部下做出了必要的承诺。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt] ['hævɪŋ] [bɪn] [si:ld] ['oʊvər][ə; eɪ]['ba:t(ə)][ʌv; əv] [mə'dɪrə] , [wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'per]
and the compact having been sealed over a bottle of Madeira , we all repaired
和 这 袖珍的 拥有 到过 密封 超过 一个 瓶子 的 马德拉 , 我们 全部 已修复
[ɑ:n] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

粉盒被密封在一瓶马德拉酒后, 我们都到甲板上修理起来。
[wer] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kru:] [tu:; tə] [ə'semb(ə)] .
where Captain Jeremy gave orders for our crew to assemble .
在哪里 队长 杰里米 给予 订单 为了 我们的 全体人员 到 集合 .
杰里米船长在那里命令我们的船员集合。

" [maɪ] [lædz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [blʌf] ['seɪlə] [ænd; ənd][na:t][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə]
" **My lads , " said he , " You know I'm a bluff sailor and not given to**
" 我的 小伙子们 , " 说 他 , " 你 知道 我是 一个 虚张声势 水手 和 不是 给定 到
['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] ,
making speeches ,
制作 演讲 ,
“伙计们,”他说, “你们知道我是一个直来直去的水手, 不擅长演说。”

[soʊ][aɪ] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
so I come straight to the point .
所以 我 来 直的 到 这 观点 .
所以我直奔主题。

[jɑ:n] [brɪɡ][ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nsɔ:rt] .
Yon brig is now our consort .
扬 布里格 是 现在 我们的 配偶 .
Yon brig 现在是我们的配偶。

[tə'geðər] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌbʌkə'nɪr] [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ju: 'es] .
Together we'll make a match for any buccaneer that dares to assail us .
一起 出色地 制作 一个 匹配 为了 任何 海盗 那 敢于 到 攻击 我们 .
我们将联手对抗任何胆敢袭击我们的海盗。

[ju:; jʊ] [ni:d] [na:t] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈʃɛrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɛkspə'dɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['lesnd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]
You need not fear that your shares in the expedition will be lessened by our
你 需要 不是 害怕 那 你的 分享 在 这 远征 将要 是 减少 经过 我们的
[ɪn'kri:st] ['nʌmbərz] - - [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
increased numbers - - if anything ,
增加 数字 - - 如果 任何事物 ,
您不必担心我们人数增加会导致您在探险中的份额减少——如果真有什么影响的话, 那就是

[ju:; jʊ][stænd][tu:; tə][geɪn] .
you stand to gain .
你 站立 到 获得 .
你将从中获益。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] ['welkəm] [jʊr; jər] [nu:] ['mes,meɪt] .
I hope you'll welcome your new messmates .
我 希望 你会 欢迎 你的 新的 同伴 .
希望你会喜欢你的新室友。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [gri:t] [ðem; ðəm][æz; əz][oʊld] [kəm'pænjənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
Some of you will greet them as old companions on the battlefield .
一些 的 你 将要 迎接 他们 作为 老的 同伴 在 这 战场 .
你们中的一些人会像迎接战场上的老战友一样迎接他们。

[ðæts] [ɔ:l][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
That's all I'm going to say .
那就是 全部 我是 去 到 说 .

我就说这么多。

[naʊ] , ['θɜ:rti] [men][ɑ:r; əɾ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ə'bo:rd] [ðə; ði][ˈneptju:n,'neptu:n] ['ʌndəɾ] ['kæptɪn] - ['ɛnəri]
Now , thirty men are wanted to serve aboard the Neptune under Captain ' Energy
现在 , 三十 男人 是 通缉 到 服务 船上 这 海王星 在下面 队长 - 能源
.
.
.

现在需要三十名男子在“海王星”号上服役，由“恩纳里”船长指挥。

" [hɪr] ['aʊə; ɑ:r][ˈfɔ:rməɾ][bəʊsn][ˈɔ:lməʊst][ɒ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [æt; ət][ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
" **Here our former bos'n almost lost his balance , at the shock of hearing**
" 这里 我们的 以前的 水手长 几乎 丢失的 他的 平衡 , 在 这 震惊 的 听力
[hɪz; ɪz] [nu:] ['taɪt(ə)l] .
his new title .
他的 新的 标题 .

“听到自己的新头衔，我们这位前任水手长差点失去平衡。”

" ['sev(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][men][ɑ:r; əɾ] [ɔ:l'redɪ] [ə'bo:rd] [hɜ:r; həɾ] , " [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ,
" **Seven of our men are already aboard her , " continued Captain Jeremy ,**
" 七 的 我们的 男人 是 已经 船上 她 , " 持续 队长 杰里米 ,
“我们已有七名船员登船了，”杰里米船长继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneptju:n,'neptu:n] , [wɪtʃ] ,
with a sweep of his arm in the direction of the Neptune , which ,
和 一个 扫 的 他的 手臂 在 这 方向 的 这 海王星 , 哪个 ,
[laɪk] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] ,
like the Golden Hope ,
喜欢 这 金的 希望 ,

他手臂一挥，指向海王星的方向，就像金色希望号一样，

[hæd; həd] [bɪn] [hoʊv] - [tu:; tə] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊə][ɔ:r][soʊ] .
had been hove - to during the last hour or so .
有 到过 霍夫 - 到 期间 这 最后的小时 或者 所以 .

在过去一个半小时左右的时间里，它一直处于静止状态。

" [ðoʊz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['ʌndəɾ] ['kæptɪn] - ['ɛnəri] [wɪl] ['mʌstəɾ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:;bəɾd] [saɪd] .
" **Those willing to serve under Captain ' Energy will muster on the larboard side .**
" 那些 愿意的 到 服务 在下面 队长 - 能源 将要 鼓起 在 这 左舷 边 .
“愿意在‘Energy’船长麾下服役的人将在左舷集合。”

" [tu:; tə][maɪ] [səɾ'praɪz] , [na:t][ə; eɪ][məən] [krɔ:st] ['oʊvəɾ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:;bəɾd] ,
" **To my surprise , not a man crossed over to the larboard ,**
" 到 我的 惊喜 , 不是 一个 男人 交叉 超过 到 这 左舷 ,
“令我惊讶的是，竟然没有一个人走到左舷去。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ɔ:l] [stept] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rbəɾd] [saɪd] .
but with one accord all stepped briskly and resolutely to the starboard side .
但 和 一 符合 全部 步 轻快地 和 坚决地 到 这 右舷 边 .
但所有人都齐心协力，迅速而坚定地向右舷迈去。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [si:] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .
" **What's this I see ? " shouted Captain Jeremy .**
" 是什么 这 我 看 ? " 喊叫 队长 杰里米 .
“我看到了什么？”杰里米船长喊道。

" [du:][ju:; jɔ][wa:nt][tu:; tə] [kru:z] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ?
" **Do you want to cruise single - handed ?**
" 做 你 想 到 巡航 单身的 - 递交 ?

你想独自一人航行吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] , [ə'genst] [maɪ][wɜːrd] , [jʊr; jər] ['ferz] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ?
Are you afraid that , against my word , your shares will go down ?
是 你 害怕的 那 , 反对 我的 单词 , 你的 分享 将要 去 向下 ?
你是不是担心, 如果我说的话落空, 你的股价会下跌?

[duː][aɪ] [sent] ['mjuːtəni] [ə'boːrd] [ðə; ði]['goʊldən] [hoʊp] ?
Do I scent mutiny aboard the Golden Hope ?
做 我 香味 兵变 船上 这 金的 希望 ?
我闻到了“金色希望号”上发生叛变的气息吗?

[bɪ'stɜːr] [jɔːr'selvz] , [maɪ] ['hɑːtiːz] ! "
Bestir yourselves , my hearties ! "
振作 你们自己 , 我的 心肠 ! "
振作起来, 我的伙伴们!

" - [teɪnt] ['niːðər] , ['kæpən] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [tɑːm] ['tʃeri] [baɪ] [neɪm] .
" ' **Tain't neither , Cap'n , " replied one of the men , Tom Cherry by name .**
" - 污点 两者都不 , 船长 , " 回复 一 的 这 男人 , 汤姆 樱桃 经过 姓名 :
“也不是, 船长,”其中一个名叫汤姆·切里的人回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He had been one of the Captain's comrades in the cave , and was a
他 有 到过 一 的 这 船长的 同志们 在 这 洞穴 , 和 曾是 一个
[staːnt] , ['ɑːnɪst] ['feləʊ] .
stanch , honest fellow .
立柱 , 诚实的 同伴 :
他曾是船长在山洞里的战友之一, 是个正直诚实的人。

" [wiːl] [ɔːl][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrd] ,
" **We'll all go if you gives the word ,**
" 出色地 全部 去 如果 你 给予 这 单词 ,
“如果你一声令下, 我们全家都去。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ][wiː; wi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . "
but we don't want you to think as 'ow we wants to leave you . "
但 我们 不 想 你 到 思考 作为 - 现在 我们 想要 到 离开 你 : "
但我们不想让你觉得“我们想离开你”。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['liːvɪŋ] [em 'iː] ; [ɪts] [ðə; ði]['goʊldən] [hoʊp] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] ,
" **You won't be leaving me ; it's the Golden Hope you're leaving ,**
" 你 惯于 是 离开 我 ; 它是 这 金的 希望 你是 离开 ,
“你不会离开我; 你离开的是金色的希望。”

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['kɑːnsɔːrt] [ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] .
to join a consort under my orders .
到 加入 一个 配偶 在下面 我的 订单 :
奉我的命令加入一个伴侣。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,
I thank you all for your expression of loyalty ,
我 感谢 你 全部 为了 你的 表达 的 忠诚 ,
感谢大家表达的忠诚。

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪp] [ə'boːrd] [ðə; ði]['neptjuːn,'neptuːn] [wiːl] [liːv] [aɪ 'tiː]
but as some of you must ship aboard the Neptune we'll leave it
但 作为 一些 的 你 必须 船 船上 这 海王星 出色地 离开 它
[tuː; tə] [tʃæns] .
to chance .
到 机会 :
但由于你们当中有些人必须搭乘海王星号, 我们就听天由命吧。

[ˈmæstər] [ˈtʌtʃstoʊn] , [duː][juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði][men][ˈɪntuː] [tuː] [ræŋks] .

Master Touchstone , do you draw the men into two ranks .
掌握 试金石 , 做 你 画 这 男人 进入 二 排名 .

大师泰克斯通, 请你把士兵分成两排。

" [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [kruː] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][pəˈzi(ə)n] , [ˈfɪfti] - [wʌn][ɔːl][toʊld] ,

Thereupon the crew took up their position , fifty - one all told ,
于是 这 全体人员 采取 向上 他们的 位置 , 五十 - 一 全部 讲述 ,

于是, 全体船员各就各位, 总共五十一人。

[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] - [ˈenəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [maɪlz] [ænd; ənd]

for Captain ' Enery and the master gunner were , with Captain Miles and
为了 队长 - 能源 和 这 掌握 炮手 是 , 和 队长 迈尔斯 和

[em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [puːp] .

me on the poop .
我 在 这 船尾 .

埃纳里船长和首席炮手, 还有迈尔斯船长和我, 都在船尾。

" [daʊn] [juː; jʊ][goʊ] , [ˈmæstər] [ˈklɪfərd] , [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ˈrændəm] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr]

Down you go , Master Clifford , and pick out a man at random , " said our
" 向下 你 去 , 掌握 克利福德 , 和 挑选 出去 一个 男人 在 随机的 , " 说 我们的

[ˈkæptɪn] ;

Captain ;
队长 ;

“克利福德少爷, 你下去随机挑选一个人,”我们的船长说道;

[ænd; ənd] , [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [puːp] [ˈlædər] ,

and , descending the poop ladder ,
和 , 下降 这 船尾 梯子 ,

然后, 顺着粪便梯子往下走,

[aɪ] [wɔːkt] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][men][æz; əz][ˈevər] [sɜːrvd] [əˈfloʊt]

I walked between two rows of as fine a set of men as ever served afloat
我 步行 之间 二 行 的 作为 美好的 一个 放 的 男人 作为 曾经 服务 漂浮

.
:
.

我走过两排士兵之间, 他们是海军史上最优秀的一批水手。

" [fɔːl] [aʊt] , [juː; jʊ] , " [ˈɔːrdərd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][smaːrt] [ˈloʊər] - [jɑːrd][mæn]

Fall out , you , " ordered Captain Jeremy , as I touched a smart lower - yard man
" 落下 出去 , 你 , " 订购 队长 杰里米 , 作为 我 感动 一个 聪明的 降低 - 院子 男人

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊldər] .

on the shoulder .
在 这 肩膀 .

“滚出去, 你! ”杰里米上尉命令道, 我拍了拍一个精明的下层甲板工人的肩膀。

" [naʊ] , [kaʊnt] [aʊt] [ˈevri] [ˈsev(ə)nθ] [mæn] . "

Now , count out every seventh man . "
" 现在 , 数数 出去 每一个 第七 男人 . "

现在, 数出每隔七个人。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈkæptɪn] - [ˈenəri] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wen] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz]

There you are , Captain ' Enery , " he continued , when the counting out was
" 那里 你 是 , 队长 - 能源 , " 他 持续 , 什么时候 这 计数 出去 曾是

[kəmˈpliːtɪd] ;

completed ;
完全的 ;

“你来了, ‘恩纳里’船长,”数完人后, 他继续说道;

" [ə; eɪ][ˈpraːpər] [kruː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] .
" a proper crew for you , and no favouritism .
" 一个 恰当的 全体人员 为了 你 , 和 不 偏爱 .

“我们会为你安排合适的船员，并且不会偏袒任何人。”

[aɪ] [trʌst] [ðeɪl] [duː][juː; jʊ] [ˈkredit] .
I trust they'll do you credit .
我 相信 他们会 做 你 信用 .

我相信他们会给你办理信用审核。

[naʊ] , [lædz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [soʊ] [dɪsˈmɪs] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər][træps] .
Now , lads , there's no time to be lost , so dismiss and pack up your traps .
现在 , 小伙子们 , 有 不 时间 到 是 丢失的 , 所以 解雇 和 盒 向上 你的 陷阱 .

伙计们，现在没有时间浪费了，赶紧解散收拾东西走吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈskeltə(r)] ,
" With this there was a wild skelter ,
" 和 这 那里 曾是 一个 荒野 滑梯 ,

“由此引发了一场混乱，

[æz; əz][ðə; ði] [men] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔːr.piːk; ˈfoʊr.piːk][tuː; tə] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l]
as the men dived into the forepeak to gather together their personal
作为 这 男人 潜水 进入 这 前峰 到 收集 一起 他们的 个人的
[ˈpraːpərti] ;
property ;
财产 ;

男人们跳进船头，去收集他们的个人物品；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneptjuːnz] [kruː] [rəʊd]
and a quarter of an hour later the backbone of the Neptune's crew rowed
和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 骨干 的 这 海王星的 全体人员 划船
[ɔːf] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnsɔːrt] .
off to our consort .
离开 到 我们的 配偶 .

一刻钟后，海王星号的主力船员划船前往我们的配偶处。

[æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [ɪˈlæpst] [er] [ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [ˈpesnts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
An hour or more elapsed ere the sixty peasants were brought on board the Golden
一个 小时 或者 更多的 过去 埃雷 这 六十 农民 是 带来 在 木板 这 金的
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,

过了一个多小时，六十名农民才被带上“金色希望号”。

[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] - [ˈenəri] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [tækt] ,
for Captain ' Enery , with considerable tact ,
为了 队长 - 能源 , 和 大量 策略 ,

对于“恩纳里”船长来说，这相当巧妙，

[hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈset(ə)l] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] [huː]
had allowed them to settle amongst themselves who should stay and who
有 允许 他们 到 定居 在 他们自己 WHO 应该 停留 和 WHO
[wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] .
were to go .
是 到 去 .

允许他们自行决定谁该留下，谁该离开。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] [ɔːr] [frendz] - - [fɔːr; fər] , [pʊr] [ˈfeləʊz] ,
Thus there was no separation of relations or friends - - for , poor fellows ,
因此 那里 曾是 不 分离 的 关系 或者 朋友们 - - 为了 , 贫穷的 伙伴们 ,

因此，亲人和朋友之间并没有分离——因为，可怜的人们，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] [ˈɪŋɡlənd] - - [ænd; ənd] [i:tʃ] [bənd][ʌv; əv]
they had had enough of that when they left England - - and each band of
他们 有 有 足够的 的 那 什么时候 他们 左边 英格兰 - - 和 每个 乐队 的
[ˈjəʊkəlz][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði]
yokels had the satisfaction of finding themselves made up of practically the
乡巴佬 有 这 满意 的 寻找 他们自己 制成 向上 的 几乎 这
[ˈmænhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈvɪlɪdʒəz] .
manhood of their respective villages .
男子气概 的 他们的 各自 村庄 .

他们离开英国时已经受够了这一切——而且每群乡巴佬都欣慰地发现，他们自己几乎囊括了各自村庄的所有男子汉。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwestwərd] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈzju:md] , [ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lz] [ˈki:pɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz]
Our westward course was now resumed , the two vessels keeping their stations
我们的 向西 课程 曾是 现在 恢复 , 这 二 船只 保持 他们的 车站
[wɪð; wɪθ] [kəˈmendəbl] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
with commendable precision ,
和 值得称赞 精确 ,

我们恢复了西行航线，两艘船都保持着令人称赞的精准度。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][æɪt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪptju:nz]
the Golden Hope leading at about a cable's length from the Neptune's
这 金的 希望 领导 在 关于 一个 电缆的 长度 从 这 海王星的
[ˈlɑːbərd] [baʊ; boʊ] .
larboard bow :
左舷 弓 .

“金色希望”号从“海王星”号左舷船首向前延伸约一缆绳的长度。

[frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [mɔ:rn][tu:; tə] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] , [deɪ] [ˌæftər] [deɪ] ,
From early morn to late afternoon , day after day ,
从 早期的 早晨 到 晚的 下午 , 天 后 天 ,
从清晨到傍晚，日复一日，

[ðə; ði] [nu:] [əˈraɪvlz] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ˈmænɪŋ] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [ˈʌndər] [ˈmæstər]
the new arrivals were trained in the use of arms , manning the guns under Master
这 新的 到达 是 受过训练 在 这 使用 的 武器 , 曼宁 这 枪支 在下面 掌握
- [su:pərˈvɪʒ(ə)n] ,
Touchstone's supervision ,
- 监督 ,

新来者接受了武器使用训练，并在触石大师的监督下操作火炮。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] [ˈeksərsaɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] [ɡɑ:rdz] [ʌv; əv]
and going through the musketry exercises and the cuts and guards of
和 去 通过 这 火枪 练习 和 这 削减 和 守卫 的
[ðə; ði] [ˈkʌtləs] [drɪl] .
the cutlass drill .
这 弯刀 钻头 .

并进行火枪射击练习以及弯刀射击练习中的劈砍和防御动作。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [bɔ:ŋ] [brɪʃɔ:r] [ðer; ðər] [sma:k] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhoʊmli] [ˈɡɑ:rmənts] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
It was not long before their smocks and other homely garments had given
它 曾是 不是 长的 前 他们的 罩衫 和 其他 家常的 服装 有 给定
[pleɪs] [tu:; tə] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔ:ɪk(ə)] [kʌt] ,
place to clothes of a nautical cut ,
地方 到 衣服 的 一个 航海 切 ,

不久之后，他们的罩衫和其他朴素的服装就被航海风格的服装所取代。

[waɪl] [i:tʃ] [deɪ] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [staʊt] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsi:mən] .
while each day added to their transformation into stout - hearted British seamen .
尽管 每个 天 额外 到 他们的 转型 进入 肥硕 - 心地 英国 海员 .

每一天都让他们变得更加坚强，成为勇敢的英国水手。

[wiː, wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['treʒər] ['aɪlənd]
We Arrive at Treasure Island
 我们 到达 在 宝藏 岛

我们抵达金银岛

" [lænd] [ə'hed] !
" **Land ahead** !
" 土地 前方 !

“前方有陆地！ ”

" [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ] [ðæt] ['gri:tɪd] [maɪ] [ɪrɪz] [æz; əz][aɪ] [ə'wʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
" **Such was the welcome cry that greeted my ears as I awoke on the morning**
" 这样的 曾是 这 欢迎 哭 那 问候 我的 耳朵 作为 我 醒来 在 这 早晨
[ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] ['θɜ:rti] - [eɪtθ] [deɪ] [ə'floʊt] .
of our thirty - eighth day afloat .
的 我们的 三十 - 第八 天 漂浮 .

“当我们在海上航行的第三十八天早晨醒来时，我听到了这样一声令人欣喜的呼喊。”

[ˈheɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [kloʊðz] , [aɪ] [rʌft] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .
Hastily throwing on my clothes , I rushed on deck to view the land of promise .
草草 投掷 在 我的 衣服 , 我 匆忙 在 甲板 到 看法 这 土地 的 承诺 .

我匆匆套上衣服，冲到甲板上，去看看那片应许之地。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lesər] [æn'tɪli:z] , [ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ,
We were approaching the Lesser Antilles , and ahead the lofty ,
我们 是 接近 这 较小的 安的列斯群岛 , 和 前方 这 高远 ,

我们正接近小安的列斯群岛，前方是高耸的山峰，

[ˈwʊdɪd] [sloʊps] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['aɪlənd][wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [saɪt] ,
wooded slopes of an extensive island were slowly coming into sight ,
树木繁茂的 连续下坡 的 一个 广泛的 岛 是 缓慢地 未来 进入 视线 ,

渐渐地，一座广阔岛屿上树木葱郁的山坡映入眼帘。

[waɪl] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['aɪləndz] [[oʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
while north and south the peaks of other islands showed their heads above the
尽管 北 和 南 这 高峰 的 其他 岛屿 显示 他们的 头部 多于 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

与此同时，南北两侧其他岛屿的山峰也露出了地平线。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [klɪr] , [ðə; ði] ['aʊər] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst]['æftər] ['sʌnraɪz] .
for the weather was particularly clear , the hour being just after sunrise .
为了 这 天气 曾是 特别 清除 , 这 小时 存在 只是 后 日出 .

因为天气格外晴朗，当时正值日出之后不久。

['kæptɪn] ['dʒerəmi][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ɪn]
Captain Jeremy was already up and about , and was holding the chart in
队长 杰里米 曾是 已经 向上 和 关于 , 和 曾是 保持 这 图表 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

杰里米船长已经起身走动，手里拿着海图。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [foʊl] ['wɔ:tər] ,
for we were on the point of passing over shoal water ,
为了 我们 是 在 这 观点 的 通过 超过 浅滩 水 ,

因为我们即将驶过浅滩，

[ðʊθ] [noʊ] ['rɑ:ks] [riəd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .
though no rocks reared their heads above the sea .
尽管 不 岩石 饲养 他们的 头部 多于 这 海 .

虽然没有岩石露出海面。

[ðə; ði] ['ledzmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [mə'na:tənəs]
The leadsman was in the chains , his voice being heard with monotonous
这 领班 曾是 在 这 链条 , 他的 嗓音 存在 听到 和 单调
[ˌregju'lærəti] - - " [baɪ][ðə; ði][mɑ:rk] [faɪv] " [[wʌn]] ;
regularity - - " By the mark five " [1] ;
规律性 - - " 经过 这 标记 五 " [1] ;
领队被锁链束缚着, 他的声音单调而有规律地传来——“五号标记”[1];

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] - [ænd; ənd] [hʌŋ] ['redi] [tu:; tə][let][goʊ][æt; ət][ðə; ði]
and the anchor was already uncatted and hung ready to let go at the
和 这 锚 曾是 已经 - 和 悬挂 准备好 到 让 去 在 这
[fɜ:rst][saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
first sign of danger .
第一的 符号 的 危险 .
锚已经卸下锚链, 悬挂起来, 一旦出现危险迹象就会立即松开。

[ə'stɜ:rn][ðə; ði]['neptju:n,'neptu:n][wʌz; wəz] ['wɒləuɪŋ] ['sləʊli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪk] , [ʌndər] [rɪ'dʒʊst] ['kænvəs]
Astern the Neptune was wallowing slowly in our wake , under reduced canvas
倒车 这 海王星 曾是 沉溺 缓慢地 在 我们的 唤醒 , 在下面 减少 帆布
.
:
.
在我们船尾, 海王星号正缓缓地在我们身后摇晃, 帆已经缩减了。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði]['aɪlənd] [lu:md] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] [wi:; wi][kɒd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ]
Gradually the island loomed nearer and nearer , till we could distinguish a
逐步地 这 岛 迫近 更近 和 更近 , 直到 我们 可以 区分 一个
[ˈsæd(ə)] - [ˈfeɪpt] [hɪl] ,
saddle - shaped hill ,
鞍 - 形状 爬坡道 ,
岛屿渐渐越来越远, 直到我们能够辨认出一座鞍形山丘。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dens] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [dɪ'sendɪŋ] ['sti:pli] [ɑ:n][ɪts] ['nɔ:rðərn] [feɪs] ,
covered with dense vegetation , descending steeply on its northern face ,
涵盖 和 稠密 植被 , 下降 陡峭地 在 它是 北方 脸 ,
北坡陡峭, 覆盖着茂密的植被。
[waɪl] [ɪts] ['sʌðərn] ['pɔ:ɾ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [b:ŋ] , [flæt] [pleɪn] .
while its southern portion seemed to end in a long , flat plain .
尽管 它是 南部 部分 似乎 到 结尾 在 一个 长的 , 平坦的 清楚的 .

而它的南部似乎以一片狭长的平坦平原为尽头。
[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ðər; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkɪl] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] - [genst]
At first sight there appeared no break in the encircling ridge of white sand ' gainst
在 第一的 视线 那里 出现 不 休息 在 这 包围 岭 的 白色的 沙 - 对抗
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪkəz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [kæ'skeɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [foʊm] ,
which the breakers flung themselves in cascades of milk - white foam ,
哪个 这 断路器 扔 他们自己 在 级联 的 牛奶 - 白色的 泡沫 ,
乍一看, 环绕着海浪的白色沙脊似乎没有缺口, 海浪拍打着沙脊, 激起层层叠叠的乳白色泡沫。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] .
the noise of which was borne to our ears like the distant roll of drums .
这 噪音 的 哪个 曾是 出生 到 我们的 耳朵 喜欢 这 遥远 卷 的 鼓 .
那声音听起来就像远处隆隆的鼓声。

" [baɪ][ðə; ði] [di:p] [fɔ:r] , " ['faʊtɪd] [ðə; ði] ['ledzmən] .
" By the deep four , " shouted the leadsman .
" 经过 这 深的 四 , " 喊叫 这 领班 .
“靠着深四!”领队喊道。

" ['kæri] [ɑ:n] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ['kɑ:mli] ,
" Carry on , " said Captain Jeremy calmly ,
" 携带 在 , " 说 队长 杰里米 平静地 ,

“继续前进,”杰里米船长平静地说。

[ðoo] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [aɪ] [nu:] - [twɒd] [biː; bi] ['hæzərdəs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
though by his manner I knew ' twould be hazardous to question him .
尽管 经过 他的 方式 我 知道 - 特沃德 是 危险 到 问题 他 .

虽然从他的举止来看, 我知道质疑他会很危险。

" [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] ! "
" Another man in the chains ! "
" 其他 男人 在 这 链条 ! "

“又一个被锁链束缚的人! ”

" [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [les] [fɔ:r] .
" A quarter less four .
" 一个 四分之一 较少的 四 .

减去四分之一。

" [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['ʊəlɪŋ] ['ræpɪdli] .
" The water was shoaling rapidly .
" 这 水 曾是 浅滩 快速 .

“水位迅速上涨。”

[sti] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [geɪv] [noʊ][saɪn][tuː; tə][ɔ:ltər][ðə; ði] [brɪgz] [kɔ:rs] ,
Still our Captain gave no sign to alter the brig's course ,
仍然 我们的 队长 给予 不 符号 到 改变 这 布里格的 课程 ,

然而, 我们的船长始终没有示意改变帆船的航向。

[ɔ:l'doo] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [peɪl] [gri:n] [pætʃ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk]
although an ominous pale green patch ahead and several others of a dark
虽然 一个 不祥的 苍白 绿色的 修补 前方 和 一些 其他的 的 一个 黑暗的
[braʊn] [hjuː][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ju: 'es] [bɪ'tʊskənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['sændbæŋk]
brown hue on either side of us betokened the presence of dangerous sandbanks
棕色的 色调 在 任何一个 边 的 我们 标记 这 在场 的 危险的 沙洲
[ænd; ənd] ['rɑ:ks] .

and rocks .
和 岩石 .

尽管前方一片不祥的浅绿色区域以及我们两侧几片深棕色区域预示着危险的沙洲和岩石的存在。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['pɪnək(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slooɪli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
His eyes were intently fixed on a rocky pinnacle which was slowly coming into
他的 眼睛 是 专注地 固定的 在 一个 岩石 巅峰 哪个 曾是 缓慢地 未来 进入
[laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['aɪlənd] .
line with a distant island .
线 和 一个 遥远 岛 .

他的目光紧紧盯着一座岩石尖峰, 那座尖峰正缓缓与远处的一座岛屿连成一线。

" [hɑ:rd][ə; eɪ] ['lɑ:bərd] !
" Hard a larboard !
" 难的 一个 左舷 !

“硬左板! ”

" [raʊnd] [swept] [ðə; ði]['gouldən][hoʊp] , ['hi:lɪŋ] ['ʊʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bi:m] [wɪnd][æz; əz][aɪ 'tiː] [kɔ:t]
" Round swept the Golden Hope , heeling over to the beam wind as it caught
" 圆形的 扫荡 这 金的 希望 , 脚跟 超过 到 这 光束 风 作为 它 捕捉
[hɜ:r; hər] [ri:'trɪmd] [seɪlz] .
her retrimmed sails .
她 重新修剪 帆 .

“金色希望号”在风的吹拂下, 船身向横风倾斜, 重新调整后的船帆也随之摆动。

[wɪː wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈpærəleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
We were now shaping a course parallel to the eastern side of the island ,
我们 是 现在 成型 一个 课程 平行线 到 这 东 边 的 这 岛 ,
[waɪ] [ðə; ði][ˈneptjuːn,ˈneptuːn] ,
while the Neptune ,
尽管 这 海王星 ,

我们现在正沿着与岛屿东侧平行的方向航行，而海王星号，

[ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪk] , [hæd; həd][ˈɔːlsʊv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [nɪˈɡoʊʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈtʃæn(ə)l]
turning in our wake , had also succeeded in negotiating the unseen channel
转弯 在 我们的 唤醒 , 有 还 成功了 在 谈判 这 看不见 渠道
.
.
.

在我们身后转弯，也成功地通过了看不见的通道。

" [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] , [ˈkwɔːrtərmæstər] , " [ˈɔːrdərd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] ,
" Keep her as she goes , quartermaster , " ordered Captain Jeremy ,
" 保持 她 作为 她 去 , 军需 , " 订购 队长 杰里米 ,
"让她保持原样，军需官，"杰里米上尉命令道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [diˈvəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈbeərɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
who was now devoting his attention to some secret bearings on the shore .
WHO 曾是 现在 奉献 他的 注意力 到 一些 秘密 轴承 在 这 支撑 .
他现在正全神贯注地观察岸边的一些秘密方位。

" [baɪ][ðə; ði][mɑːrk] [θɜːrˈtiːn] , " [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈledzmən] ,
" By the mark thirteen , " sang out the leadsman ,
" 经过 这 标记 十三 , " 唱 出去 这 领班 ,
"到十三点钟的时候，"领唱唱道。

[waɪ] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɡev] [ðə; ði][kraɪ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
while almost directly afterwards his companion gave the cry , " And a half
尽管 几乎 直接地 然后 他的 伴侣 给予 这 哭 , " 和 一个 一半
[sɪks] . " **six** . "
六 . "

几乎就在他同伴喊道：“还有六点半。”

" [ˈstaːrbərd] [jər; jər] [helm] .
" Starboard your helm .
" 右舷 你的 舵 .
"向右舵。"

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [swʌŋ] [raʊnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [kɔːrs] [ænd; ənd]
" Once more the Golden Hope swung round till she lay on her former course and
" 一次 更多的 这 金的 希望 摇摆 圆形的 直到 她 躺 在 她 以前的 课程 和
[wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
was pointing straight for the island .
曾是 指向 直的 为了 这 岛 .

“金色希望号”再次调转方向，回到原来的航线上，径直驶向岛屿。

[raɪt] [əˈhed] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] [diːp] [beɪ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɡʌlf] ,
Right ahead I could now see a deep bay , or rather gulf ,
正确的 前方 我 可以 现在 看 一个 深的 湾 , 或者 相当 海湾 ,
正前方我看到了一个深邃的海湾，或者更确切地说，是一个深邃的海湾。

[prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ][ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbliːkli] [ˈsiːwərd] [frəm; frəm] [ˈiːðər] [hɔːrn]
protected by a ridge of jagged rocks running obliquely seaward from either horn
受保护 经过 一个 岭 的 锯齿状 岩石 跑步 斜向 向海 从 任何一个 喇叭
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
of the land .
的 这 土地 .

陆地两侧的岬角向海方向倾斜延伸着一道由嶙峋岩石构成的山脊，保护着这片土地。

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][ˈrəʊləz][ræn] [haɪ] ,
Even here the rollers ran high ,
甚至 这里 这 滚筒 跑 高的 ,

即使在这里，滚筒也滚得很高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði][ˈbroʊkən][krest] [ðæt] [ˈels,wer] [mɑːrkt] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəs]
but they lacked the broken crest that elsewhere marked an almost continuous
但 他们 缺乏 这 破碎的 波峰 那 别处 标记 一个 几乎 连续的
[səbˈmɜːrdʒd] [riːf] .
submerged reef .
湮 礁 .

但它们缺乏其他地方那种标志着几乎连续的水下礁石的断裂脊。

[əˈweɪ] [əˈbɔːft] [spræŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə] [rɪˈduːs] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈaʊər; ɑːr] [spred] [ʌv; əv][ˈkænvəs] .
Away aloft sprang the men to reduce still further our spread of canvas .
离开 高空 弹簧 这 男人 到 减少 仍然 更远 我们的 传播 的 帆布 .
男人们跃上高处，进一步缩小了我们的帆布覆盖范围。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhevi] [lɜːtʃ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd]
With a succession of heavy lurches the Golden Hope crossed the bar and
和 一个 演替 的 重的 踉跄 这 金的 希望 交叉 这 酒吧 和
[ˈentərd] [ðə; ði][lənd] - [lɒkt] [ˈhɑːrbər] .
entered the land - locked harbour .
进入 这 土地 - 已锁定 港口 .

经过一连串沉重的颠簸，“金色希望号”越过沙洲，进入了内陆港湾。

" [let] [ɡoʊ] , " [ˈfaʊtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] ,
" **Let go ,** " **shouted Captain Jeremy ,**
" 让 去 , " 喊叫 队长 杰里米 ,

“放手！”杰里米船长喊道。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd] [braʊ] .
laying down his glass with a sigh of relief and wiping his heated brow .
躺下 向下 他的 玻璃 和 一个 叹 的 宽慰 和 擦拭 他的 加热 眉头 .
他放下酒杯，长舒一口气，擦了擦发烫的额头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [splæʃ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [plʌndʒd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
With a sullen splash the anchor plunged beneath the waves ,
和 一个 忧郁 溅 这 锚 暴跌 下面 这 波浪 ,
锚沉沉地拍击水面，扎入水下。

[ðə; ði] [staʊt] [ˈhempən] [ˈkeɪb(ə)l] [fluː] [θruː] [ðə; ði][hɔːz; hɔːs] - [paɪp] ,
the stout hempen cable flew through the hawse - pipe ,
这 肥硕 麻杆 电缆 飞翔 通过 这 锚索 - 管道 ,

粗壮的麻绳穿过了缆绳孔，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [brɔːt] [ʌp] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltəd] [ˈæŋkərɪdʒ] [ʌv; əv]
and the Golden Hope brought up head to wind in the sheltered anchorage of
和 这 金的 希望 带来 向上 头 到 风 在 这 避难所 安克雷奇 的
[ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] .
Treasure Island .
宝藏 岛 .

“金色希望号”顶着风向驶入金银岛的避风锚地。

[ðə; ði][ˈneptjuːn;ˈneptuːn] , [ˈsmɑːrtli] [ˈhændəld] , [ˈɔːlsou] [dra:pt] [ˈæŋkər] [hæf][ə; ei][ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ]
The Neptune , smartly handled , also dropped anchor half a cable's length
这 海王星 , 聪明地 处理 , 还 掉落 锚 一半 一个 电缆的 长度
[ˈnɪrər] [ɪnˈɔːr] ,
nearer inshore ,
更近 近岸 ,

“海王星”号操控得当，也在离岸边近了半个缆绳长度的地方抛锚。

[ænd; ənd][steps][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [mʊr] [bəuθ] [ˈves(ə)lz] ,
and steps were immediately taken to moor both vessels ,
和 步骤 是 立即地 已采取 到 泊 两个都 船只 ,
立即采取措施将两艘船系泊起来。

[ə; ei] [ˈmæsiʋ] [tʃeɪn] [ˈbraɪd(ə)] [ænd; ənd][ˈswɪv(ə)] [ˈbiːɪŋ] [bent][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪbəlz][tuː; tə] [prɪˈvent]
a massive chain bridle and swivel being bent on to the cables to prevent
一个 大量的 链 辮 和 旋转 存在 弯曲 在 到 这 电缆 到 防止
[ʌnˈduː] [tʃeɪfɪŋ] ,
undue chafing ,
过度 摩擦 ,
一个巨大的链式吊索和旋转装置弯曲固定在缆绳上，以防止过度磨损。

[ænd; ənd][ˈɔːlsou][tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ˈmætərz] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][slɪp][ɪn][ə; ei] [ˈhɜːri] .
and also to facilitate matters should we be compelled to slip in a hurry .
和 还 到 促进 事情 应该 我们 是 被迫 到 滑 在 一个 匆忙 .
而且，如果被迫匆忙行事，也能方便处理事情。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrbər] [wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd]
The waters of this little harbour were so clear that the bed of the sea could
这 水 的 这 小的 港口 是 所以 清除 那 这 床 的 这 海 可以
[biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [æt; ət][ə; ei] [depθ] [ʌv; əv][faɪv] [ˈfæðəmz] .
be distinctly seen at a depth of five fathoms .
是 明显地 已见 在 一个 深度 的 五 英寻 .
这个小港湾的水非常清澈，在五英寻深处都能清晰地看到海底。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊvər][ə; ei] [waɪt] [ˈsændi] - [pætʃ] ,
The Golden Hope was lying immediately over a white sandy ' patch ,
这 金的 希望 曾是 说谎 立即地 超过 一个 白色的 沙 - 修补 ,
“金色希望号”就横卧在一片白色的沙地上。

[ðoʊ] [bəuθ][hɜːr; hər] [ˈæŋkərz] [wɜːr; wər] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [bluː] [mʌd] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˈeksələnt]
though both her anchors were embedded in blue mud , which formed an excellent
尽管 两个都 她 锚 是 嵌入式 在 蓝色的 泥 , 哪个 形成 一个 出色的
[ˈhoʊldɪŋ] - [ɡraʊnd] .
holding - ground .
保持 - 地面 .
虽然她的两个锚都嵌入了蓝色的淤泥中，形成了极佳的锚固点。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][lənd] ,
It being too late in the day to land ,
它 存在 也 晚的 在 这 天 到 土地 ,
由于时间已晚，无法降落。

[fɔːr; fər] [ˈmʊrɪŋ] [ænd; ənd] " [snʌŋɪŋ] [daʊn] " [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ə; ei][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] ,
for mooring and " snugging down " had taken up a considerable time ,
为了 停泊 和 " 依偎 向下 " 有 已采取 向上 一个 大量 时间 ,
系泊和“固定”耗费了相当长的时间，

[ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd] [ˈiːzi] .
all hands were allowed to stand easy .
全部 双手 是 允许 到 站立 简单的 .
所有人都被允许放松站立。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəɾˈmɪ](ə)n] [tuː; tə] [beɪð] ,
Many of the men took advantage of this permission to bathe ,
许多 的 这 男人 采取 优势 的 这 允许 到 洗澡 ,
许多男人利用这个机会去洗澡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] [ˈrʌnɪŋ]
and a strange sight it was to see a constant stream of seamen running
和 一个 奇怪的 视线 它 曾是 到 看 一个 持续的 溪流 的 海员 跑步
[əˈbɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] - [jɑːrd][ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
along our fore - yard and diving thence into the sea .
沿着 我们的 前 - 院子 和 潜水 因此 进入 这 海 .
看到络绎不绝的水手沿着我们的前桅杆奔跑，然后跳入海中，真是一幅奇特的景象。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪzi]
For my part , I could not bring myself to attempt a plunge from that dizzy
为了 我的 部分 , 我 可以 不是 带来 我 到 试图 一个 暴跌 从 那 晕眩的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,
就我而言，我实在无法让自己从那么高的地方纵身跃下。

[bʌt; bət] [kənˈtentɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈdaɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkætˌhed] ;
but contented myself with diving off the catheads ;
但 满足 我 和 潜水 离开 这 猫头 ;
但我满足于从猫头山上跳水；

[jet] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [aɪ] [ˈkɒŋkəd] [maɪ] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [ɛˈseɪd] [ðə; ði] [liːp] ,
yet before many days had passed I conquered my fears and essayed the leap ,
然而 前 许多 天 有 通过了 我 征服 我的 恐惧 和 尝试 这 飞跃 ,
然而，没过几天我就克服了恐惧，尝试了这一跳。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [er] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp]
for which I had reason to be thankful ere the cruise of the Golden Hope
为了 哪个 我 有 原因 到 是 感恩 埃雷 这 巡航 的 这 金的 希望
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .
在“金色希望号”游轮之旅结束之前，我有理由为此感到庆幸。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈswɪməɾ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ] [ʃɑːrks] ,
A sharp look - out was kept in case the swimmers were attacked by sharks ,
一个 锋利的 看 - 出去 曾是 保留 在 案件 这 游泳运动员 是 遭到攻击 经过 鲨鱼 ,
为了防止游泳者遭到鲨鱼袭击，工作人员时刻保持警惕。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [məˈlest] [baɪ] [ðɪːz] [ˈmɒnstəz] .
but we were not molested by these monsters .
但 我们 是 不是 性骚扰 经过 这些 怪物 .
但我们并没有受到这些怪物的骚扰。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
On our voyage we had frequently come across them , and they would
在 我们的 航程 我们 有 频繁地 来 穿过 他们 , 和 他们 会
[ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [deɪz] ;
follow the ship for days ;
跟随 这 船 为了 天 ;
在我们的航行中，我们经常遇到它们，它们会跟随船只好几天；

[bʌt; bət][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [juː ˈes] .
but on our crossing the bar they deserted us .
但 在 我们的 过境 这 酒吧 他们 荒凉的 我们 .
但当我们过河时，他们却抛弃了我们。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈrɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðəm; ðəm] ,
Possibly the roar of the surf had frightened them ,
可能 这 吼 的 这 冲浪 有 害怕 他们 ,
或许是海浪的咆哮声吓到了他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsaːri] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ʌnˈwelkəm] [əˈtenʃnz] .
and we were not sorry to lose their unwelcome attentions .
和 我们 是 不是 对不起 到 失去 他们的 不受欢迎 注意 .
我们并不后悔摆脱了他们不受欢迎的关注。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] [wɪˈðaʊt] .
Next day the boats were ordered away to sound the bay and the bar without .
下一个 天 这 船 是 订购 离开 到 声音 这 湾 和 这 酒吧 没有 .
第二天，船只奉命驶离，去勘测海湾和外海的沙洲。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈfeltərd] [bɪˈniːθ] [ˈkænvəs]
The weather was exceedingly hot , and even when sheltered beneath canvas
这 天气 曾是 非常 热的 , 和 甚至 什么时候 避难所 下面 帆布
[ˈɔːnɪŋz] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [əˈpresɪv] .
awnings the heat was oppressive .
遮阳篷 这 热 曾是 压迫性的 .
天气异常炎热，即使躲在帆布遮阳篷下，也感觉热得难受。

[jet] [er] [ˈnaɪtʃːl] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] ,
Yet ere nightfall the soundings were taken ,
然而 埃雷 黄昏 这 探测 是 已采取 ,
然而，在夜幕降临之前，水深测量工作已经完成。

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪɡˈzæktnəs] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [noʊ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdeɪndʒər] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
with sufficient exactness to assure ourselves that no hidden danger lay within the
和 充足的 精确 到 保证 我们自己 那 不 隐 危险 躺 之内 这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrbər] ,
entrance to our harbour ,
入口 到 我们的 港口 ,
足够精确，可以确保我们港口入口处没有任何隐藏的危险。

[waɪl] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈkærəˌvel] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
while the wreck of the Spanish caravel was discovered lying close to the
尽管 这 破坏 的 这 西班牙语 卡拉维尔帆船 曾是 发现 说谎 关闭 到 这
[ˈnɔːrðərnmoʊst] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ɪn][ɪˈlev(ə)n] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
northernmost arm of the reef in eleven fathoms of water .
最北端 手臂 的 这 礁 在 十一 英寻 的 水 .
而西班牙卡拉维尔帆船的残骸则被发现沉没在礁石最北端附近的 11 英寻深的水中。

[aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [hɜːr; hər] [ˈraʊndɪd] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈbːftɪ] [puːp] [ænd; ənd][ˈfoʊksəl] ,
I could trace her rounded sides and lofty poop and fo'c'sle ,
我 可以 痕迹 她 圆润 侧面 和 高远 船尾 和 前甲板 ,
我可以勾勒出她圆润的船舷、高耸的船尾和前甲板的轮廓，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [wɜːr; wər] [ˈklʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] .
even though the timbers were covered with weeds .
甚至 尽管 这 木材 是 涵盖 和 杂草 .
即使木材上长满了杂草。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪst][tuː; tə]
She was lying almost on an even keel , though with a slight list to
她 曾是 说谎 几乎 在 一个 甚至 龙骨 , 尽管 和 一个 轻微 列表 到
[ˈstaːrbərd] ,
starboard ,
右舷 ,
她几乎保持着水平姿态，只是略微向右舷倾斜。

[hɜːr; hər][ˈbəʊz, ˈboʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈbliːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
her bows pointing obliquely to the shore .
她 弓 指向 斜向 到 这 支撑 .
她的船头斜指向岸边。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθɑːrd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈʃʊrədli]
Had she been a few hundred yards to the south'ard she must assuredly
有 她 到过 一个 很少 百 码 到 这 南边 她 必须 当然
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
have made the harbour in safety ,
有 制成 这 港口 在 安全 ,

如果她再往南几百码，肯定就能安全抵达港口了。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [ɔːf][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and then there would have been no need for our presence off the island .
和 然后 那里 会 有 到过 不 需要 为了 我们的 在场 离开 这 岛 .
那样的话，我们就没有必要在岛外驻守了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi][tuː; tə][em ˈiː] ,
" It was commonly supposed , " said Captain Jeremy to me ,
" 它 曾是 通常 据称 , " 说 队长 杰里米 到 我 ,
“人们普遍认为，”杰里米船长对我说。

" [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəvel] [ˈperɪt] [ɪn][ðə; ði] [rek] ,
" that the whole of the crew of the caravel perished in the wreck ,
" 那 这 所有的 的 这 全体人员 的 这 卡拉维尔帆船 遇难 在 这 破坏 ,
“卡拉维尔帆船上的所有船员都在沉船事故中丧生。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
but I can prove that such was not the case .
但 我 能 证明 那 这样的 曾是 不是 这 案件 .
但我可以证明事实并非如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər][sʌm; səm] [taɪm] - - [ˈpɑːsəbli] [fɔːr; fər] [wiːks] - -
When she struck she remained above water some time - - possibly for weeks - -
什么时候 她 击 她 剩余 多于 水 一些 时间 - - 可能 为了 周 - -
[ænd; ænd][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈhɑːdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
and the survivors removed the treasure to a safe hiding - place in the hills .
和 这 幸存者 已移除 这 宝藏 到 一个 安全的 隐藏 - 地方 在 这 丘陵 .

当她撞上水面时，她可能在水面上停留了一段时间——可能长达数周——幸存者们的宝藏转移到山上一个安全的藏身之处。

[haʊ] [ðeɪ] [ˈfɛrd] [juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] .
How they fared you shall see .
如何 他们 表现 你 将 看 .

他们的结局如何，你们拭目以待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [ˈhevi] [geɪl] [ðə; ði][ˈmɑːðre] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][ˈrɑːks] [ænd; ænd] [ˈsetld] [ɪn] [diːp]
With the next heavy gale the Madre slipped off the rocks and settled in deep
和 这 下一个 重的 大风 这 母亲 滑倒了 离开 这 岩石 和 定居 在 深的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

下一场强风暴过后，“母亲号”从礁石上滑落，沉入深水区。

[wer] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [hɜːr; hər] .
where we now see her .
在哪里 我们 现在 看 她 .

我们现在在这里看到她。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [na:t] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [baɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] .
This accounts for the treasure not being found by anyone but myself .
这 账户 为了 这 宝藏 不是 存在 成立 经过 任何人 但 我 .

这就解释了为什么除了我之外没有人发现这笔宝藏。

[naʊ] [wi:l] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] , [fɔːr; fər] - [tɪz] ['nɪrli] ['sʌnset] .
Now we'll return to the Golden Hope , for 'tis nearly sunset .
现在 出色地 返回 到 这 金的 希望 , 为了 - 的 几乎 日落 .

现在我们要返回“金色希望号”了，因为日落将至。

" [ðæt] [naɪt] ['ekstrə] ['wa:tʃɪz] [wɜːr; wər][set][ɑ:n][bəʊθ] [ɪps] ,
" That night extra watches were set on both ships ,
" 那 夜晚 额外的 手表 是 放 在 两个都 船舶 ,

“当晚两艘船上都增派了值班人员。”

[fɔːr; fər][wi:; wi] [nu:] [na:t] ['weðər] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔːr] ['lðərwaɪz] ,
for we knew not whether the island was inhabited or otherwise ,
为了 我们 知道 不是 无论 这 岛 曾是 有人居住的 或者 否则 ,

因为我们不知道岛上是否有人居住，

[waɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sʌm; səm] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [krɑ:ft] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ju: 'es][æz; əz]
while at any time some buccaneering craft might attempt to surprise us as
尽管 在 任何 时间 一些 海盗行为 工艺 可能 试图 到 惊喜 我们 作为

[wi:; wi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] .
we lay at anchor .
我们 躺 在 锚 .

然而，任何时候都可能有海盗船只试图在我们抛锚停泊时偷袭我们。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] , [dɪ'stɜ:rb][ʼaʊər; ɑ:r] ['slʌmbəz] ,
But nothing untoward occurred to , disturb our slumbers ,
但 没有什么 不愉快的 发生 到 , 打扰 我们的 睡眠 ,

但并没有发生任何不愉快的事情来打扰我们的睡眠。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼoʊ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['moʊnləs]
although the change from the constant heave of the ocean to the motionless
虽然 这 改变 从 这 持续的 举 的 这 海洋 到 这 静止不动

[kɑ:m] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['feltəd] ['hɑ:rbər] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
calm within this sheltered harbour caused me to lie awake on my back for several
冷静的 之内 这 避难所 港口 导致 我 到 说谎 醒 在 我的 后退 为了 一些

[ʼaʊərz] .
hours .
小时 .

虽然从波涛汹涌的大海到这片避风港的平静无波，这种变化让我仰面躺着好几个小时都睡不着觉。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] [pæst] [θru:] [maɪ][breɪn] .
A thousand thoughts passed through my brain .
一个 千 想法 通过了 通过 我的 脑 .

无数念头在我脑海中闪过。

[hɪr] [wi:; wi][wɜːr; wər] [ɔ:f] ['treʒər] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [wʊd] [ʼaʊər; ɑ:r] [kwest] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ?
Here we were off Treasure Island , but would our quest be successful ?
这里 我们 是 离开 宝藏 岛 , 但 会 我们的 寻求 是 成功的 ?

我们来到了金银岛附近，但我们的探险会成功吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['du:ɪŋ] ?
What was my uncle doing ?
什么 曾是 我的 叔叔 正在做 ?

我叔叔在做什么？

[hæd; həd][hi:; hi] [gest] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] ?
Had he guessed the reason of my flight ?
有 他 猜对了 这 原因 的 我的 航班 ?

他猜到我飞走的原因了吗？

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'taɪmli] ['endɪŋ] ?
or did he think that I had come to some untimely ending ?
或者 做过 他 思考 那 我 有 来 到 一些 不合时宜 结束 ?
或者他认为我已经英年早逝？

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [wʌt] [wəd] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊm] [ɪn][faːr] - [ɔːf] ['brækən,hɜːst] ?
If the latter , what would he do with my home in far - off Brockenhurst ?
如果 这 后者 , 什么 会 他 做 和 我的 家 在 远的 - 离开 布罗肯赫斯特 ?
如果是后者，他会如何处置我在遥远的布罗肯赫斯特的房子？

[ænd; ʌnd] ['kɑːnstəns] - - [haʊ] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ] ['fəriːŋ] ?
And Constance - - how was she faring ?
和 康斯坦斯 - - 如何 曾是 她 航道 ?
康斯坦斯过得怎么样？

[ðen] [aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [led][tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['gəʊldən] [hoʊp] .
Then I recalled the incidents that led to my presence on board the Golden Hope .
然后 我 召回 这 事件 那 引领 到 我的 在场 在 木板 这 金的 希望 .
然后，我回忆起导致我登上“金色希望号”的种种事件。

[aɪ] ['pɪktʃəd] [ə'ven] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [drə'guːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪndhɜːst] [roʊd] ,
I pictured again the struggle with the two dragoons on the Lyndhurst Road ,
我 如图所示 再次 这 斗争 和 这 二 龙骑兵 在 这 林德赫斯特 路 ,
我再次想象起在林德赫斯特路上与两名龙骑兵搏斗的情景。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['faʊli] [sleɪn] , [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['refjuːdʒ] ,
the fatal night when my father was foully slain , the underground refuge ,
这 致命的 夜晚 什么时候 我的 父亲 曾是 肮脏的 被杀 , 这 地下 避难所 ,
父亲惨遭杀害的那个致命夜晚，地下避难所，

[maɪ] ['mɪdnɑɪt] [flaɪt] [ænd; ʌnd] ['sʌbsɪkwənt] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
my midnight flight and subsequent discomforts in the hold .
我的 午夜 航班 和 随后的 不适 在 这 抓住 .
我的午夜航班以及随后在货舱里的不适。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌældʒɪ'riːn] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] [ʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] ['brɔːdsɑɪd] ,
Once more I saw the Algerine crumple up under our broadside ,
一次 更多的 我 锯 这 阿尔及利亚人 皱巴巴 向上 在下面 我们的 舷侧 ,
我又一次看到阿尔及利亚号在我们的舷炮火下轰然倒塌。

[ænd; ʌnd] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neptjuːn,'neptuːn] .
and pictured the boarding of the Neptune .
和 如图所示 这 登机 的 这 海王星 .
并拍摄了海王星号的登船照片。

[ðiːz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['ɪnsɪdənts] [aɪ] [rɪ'kɔːld] , [tɪl] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [daːn] [aɪ] [fel]
These and a chain of other incidents I recalled , till just before dawn I fell
这些 和 一个 链 的 其他 事件 我 召回 , 直到 只是 前 黎明 我 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .
我回忆起这些以及其他一系列事件，直到黎明前我才睡着。

[jet] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [waɪl] [aɪ] [slept] [ə'kɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv]
Yet during the short interval while I slept occurred the first of a series of
然而 期间 这 短的 间隔 尽管 我 睡着了 发生 这 第一的 的 一个 系列 的
['ɪnsɪdənts] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['daɪrəst] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] ['entəpraɪz] .
incidents that led to the direst misfortunes which befel our enterprise .
事件 那 引领 到 这 最直接 不幸 哪个 发生 我们的 企业 .
然而，在我睡觉的短暂间隙里，发生了一系列事件，这些事件最终导致了我们的企业遭遇的最严重的厄运。

[[wʌn]] [ðɪs] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɪn] ['fæðəmz] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ledlaɪn] .
[1] This refers to the sounding in fathoms as shown by the leadline .
[1] 这 指 到 这 听起来 在 英寻 作为 所示 经过 这 引言 .

[1] 这指的是用测深线显示的以英寻为单位的探测结果。

[ðɪs] [laɪn][ɪz] " [mɑ:rkɪt] " [æt; ət][tu:'tu:; , [θri:; , [faɪv] , ['sevən] , - , - , - , - ,
This line is " marked " at 2 , 3 , 5 , 7 , 10 , 13 , 15 , 17 ,
这 线 是 " 标记 " 在 2 , 3 , 5 , 7 , - , - , - , - ,
这条线在第2、3、5、7、10、13、15、17处有“标记”，

[ænd; ənd] - ['fæðəmz] [baɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [strips] [ʌv; əv]['kæli'kou; , ['bʌntɪŋ] , ['leðər] , & [si:] .
and 20 fathoms by distinctive strips of calico , bunting , leather , & c .
和 - 英寻 经过 独特的 条状物 的 印花布 , 彩旗 , 皮革 , & c .

以及 20 英寻，由独特的印花棉布、彩旗、皮革等条带构成。

[ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [depθs] [ɑ:r; ər][nɑ:t] " [mɑ:rkɪt] " , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " [di:ps] " .
The intervening depths are not " marked " , and are called " deeps " .
这 介入 深度 是 不是 " 标记 " , 和 是 称为 " 深水 " .

中间的深度没有“标记”，被称为“深渊”。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'kɔ:l]
A Hasty Recall
一个 仓促 记起

仓促召回

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [paɪpt] [ɑ:n] [dek] ,
At sunrise all hands were piped on deck ,
在 日出 全部 双手 是 管道 在 甲板 ,

日出时分，所有船员都被号召到甲板上。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [er] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tra:ˌpɪk(ə)l] [sʌn] [bɪ'keɪm] [tu:]
for much had to be done ere the rays of the tropical sun became too
为了 很多 有 到 是 完毕 埃雷 这 射线 的 这 热带 太阳 成为 也

[strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][wɜ:rk] .
strong for us to work .
强的 为了 我们 到 工作 .

因为在热带阳光过于强烈而无法工作之前，还有很多工作要做。

[ðə; ði] ['boʊts][wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] [rɪ'mu:vd] ,
The boats were hoisted out and the hatches removed ,
这 船 是 吊起 出去 和 这 孵化 已移除 ,

小艇被吊出水面，舱盖被拆除。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:ˌrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [dek] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:ˌtɪd]
and a portion of the stores was placed on deck ready to be transported
和 一个 部分 的 这 商店 曾是 放置 在 甲板 准备好 到 是 运输

[ɑ:n] [ɔ:r] .
on shore .
在 支撑 .

一部分物资被放置在甲板上，准备运往岸上。

[ˈkæptɪn] ['dʒerəmi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ,
Captain Jeremy had decided ,
队长 杰里米 有 决定 ,

杰里米船长已经决定了

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈdɪfɪkəl̩tɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] [kɔːzd] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrniŋ]
to avoid difficulty and the loss of time caused by going ashore and returning
到 避免 困难 和 这 损失 的 时间 导致 经过 去 岸上 和 返回
[baɪ][ðə; ði][ˈbəʊts] [ˈevri] [deɪ] ,
by the boats every day ,
经过 这 船 每一个 天 ,
为了避免每天乘船上岸和返回所造成的困难和时间损失,

[tuː; tə][lænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ɡɪr] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] - - [ðæt] [ɪz]
to land most of the stores and gear required for our expedition - - that is
到 土地 最多 的 这 商店 和 齿轮 必需的 为了 我们的 远征 - - 那 是
,
,
,
运送探险所需的大部分物资和装备——也就是说,

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈaɪlənd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] - - [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [stɔːˈkeɪd]
should the island prove to be uninhabited - - and to erect a stockaded
应该 这 岛 证明 到 是 无人 - - 和 到 直立 一个 围墙
[ˈstɔːrhaʊs] [ænd; ənd][ˈkwɔːrtərz] .
storehouse and quarters .
库 和 四分之一 .
如果该岛被证实无人居住——并建造一个带栅栏的仓库和住所。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈves(ə)lɪz] ,
This arrangement would also benefit the health of the crews of both vessels ,
这 安排 会 还 益处 这 健康 的 这 船员 的 两个都 船只 ,
这样的安排也有利于两艘船上船员的健康。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌmwʌt] [oʊvərˈkraʊdɪd] [steɪt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ker] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
for in their somewhat overcrowded state the greatest care had to be
为了 在 他们的 有些 过度拥挤 状态 这 最 关心 有 到 是
[ˈeksəd] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [æn; ən][epɪˈdemɪk] [ʌv; əv] [ˈskɜːrvi] .
exercised to ward off an epidemic of scurvy .
锻炼 到 病房 离开 一个 流行性 的 坏血病 .
因为在当时人口密度较高的地区，必须格外小心，以防止坏血病的流行。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈfɪfti] [men] , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
Accordingly , fifty men , armed to the teeth ,
因此 , 五十 男人 , 武装 到 这 牙齿 ,
因此，五十名全副武装的男子

[wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbəʊts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] ,
were ordered away in the boats under the command of the master gunner ,
是 订购 离开 在 这 船 在下面 这 命令 的 这 掌握 炮手 ,
在炮长指挥下，他们奉命乘船离开。

[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɔːt][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
for Captain Jeremy had decided not to explore the interior of the island ,
为了 队长 杰里米 有 决定 不是 到 探索 这 内部的 的 这 岛 ,
因为杰里米船长决定不去探索岛屿内部。

[wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [beɪs] [ʌv; əv]
where the treasure was supposed to be hidden , until a secure base of
在哪里 这 宝藏 曾是 据称 到 是 隐 , 直到 一个 安全的 根据 的
[ɑːpɜːˈeɪʃənz] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] .
operations was in existence .
运营 曾是 在 存在 .
宝藏原本应该藏在那里，直到建立起安全的行动基地。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈpɑːrti] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [kɔːld] [em ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Before the landing party went over the ship's side Captain Jeremy called me into his
前 这 降落 派对 去 超过 这 船的 边 队长 杰里米 称为 我 进入 他的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

在登陆小队翻越船舷之前，杰里米船长把我叫到他的船舱里。

" [ˈmæstər] [ˈklɪfəd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Master Clifford** , " **said he** ,
" 掌握 克利福德 , " 说 他 ,

“克利福德少爷,”他说。

" [dʌst] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][ləst] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ?
" **dost call to mind when you last saw the chart of the island ?**
" 朋友 称呼 到 头脑 什么时候 你 最后的 锯 这 图表 的 这 岛 ?

你还记得上次看到该岛地图是什么时候吗？

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi] [wɜːrkt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
I remember having it in my hand as we worked our way into the harbour ,
我 记住 拥有 它 在 我的 手 作为 我们 工作 我们的 方式 进入 这 港口 ,

我记得我们驶入港口时，我一直拿着它。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə][ædˈmɪt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
but , strange to admit , I have no further recollection of it . "
但 , 奇怪的 到 承认 , 我 有 不 更远 回忆 的 它 . "

但奇怪的是，我对这件事再也没有其他印象了。

" - [twʌz] [left] [ɪn][ˈjɑːndər] [ræk] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd][ləst] [siːn] [ðə; ði]
" ' **Twas left in yonder rack , " I replied , pointing to where I had last seen the**
" - 那是 左边 在 远处 架子 , " 我 回复 , 指向 到 在哪里 我 有 最后的 已见 这
[tʃɑːrt] .
chart .
图表 .

“它被留在了那边的架子上,”我回答道，指着我最后一次看到海图的地方。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈpɜːrfɪktli] . "
" **I remember that perfectly** . "
" 我 记住 那 完美 . "

“我记得很清楚。”

" [ðen] [aɪ ˈtiː][hæθ] [bɪn] [fɪltʃt] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɪltʃt] [waɪl] [wiː; wi] [slept] .
" **Then it hath been filched , " he said , " filched while we slept** .
" 然后 它 有 到过 偷窃 , " 他 说 , " 偷窃 尽管 我们 睡着了 .

“那么它就被偷了,”他说,“在我们睡觉的时候被偷了。”

[wel] , [wel] , [meɪ] [aɪ ˈtiː][duː][ðə; ði] [θiːf] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡʊd] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] !
Well , well , may it do the thief all the good he deserves !
出色地 , 出色地 , 可能 它 做 这 贼 全部 这 好的 他 值得 !

哼, 哼, 愿这能给窃贼带来他应得的一切好处!

[hiː; hi] , [ɔːr][ðə; ði] [θiːvz] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [baɪ][ɪts][eɪd] ,
He , or the thieves , will not be able to find the treasure by its aid ,
他 , 或者 这 窃贼 , 将要 不是 是 有能力的 到 寻找 这 宝藏 经过 它是 援助 ,

他或盗贼都无法借助它找到宝藏。

[ðoo] - [tɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ʊd; ʃəd] [ˌeniwʌn] [bʌt; bət][maɪˈself] [əˈtempt] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp]
though ' tis important should anyone but myself attempt to steer the Golden Hope
尽管 - 的 重要的 应该 任何人 但 我 试图 到 转向 这 金的 希望

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃoʊlz] .
between the shoals .
之间 这 浅滩 .

虽然这很重要，但除了我以外，任何人都不能试图驾驶“金色希望号”穿过浅滩。

[aɪ][mʌst; məst] , [ðerfɔːr] , [ɪkˈsplen][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][maːrks] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
I must , therefore , explain the leading marks to Captain ' Enery and our
我 必须 , 所以 , 解释 这 领导 标记 到 队长 - 能源 和 我们的
[ˈkwɔːrtərmæstər] ,
quartermaster ,
军需 ,

因此，我必须向埃纳里船长和我们的军需官解释这些重要的标记。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmɪʃhæp] [maɪt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈrendər] [em ˈiː] [ˈhelpləs] .
for some mishap might occur to render me helpless .
为了 一些 意外 可能 发生 到 使成为 我 无助 .

因为可能会发生一些意外，使我无能为力。

[duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [kənˈsɜːrniŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [ˈmæstər] [ˈklɪfərd] .
Do not say a word concerning this matter to anyone , Master Clifford .
做 不是 说 一个 单词 有关 这 事情 到 任何人 , 掌握 克利福德 .

克利福德少爷，这件事你一个字都不要跟任何人说。

- [tɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
' Tis best to keep such disquieting knowledge to ourselves ; but , nevertheless ,
- 的 最好的 到 保持 这样的 令人不安的 知识 到 我们自己 ; 但 , 尽管如此 ,
[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [ˈweðər] [aɪ] [ˈoʊpən] ,
I'll have my weather eye open ,
患病的 有 我的 天气 眼睛 打开 ,

最好还是把这种令人不安的消息藏在心里；不过，我还是会密切关注天气变化。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [ɔːr][ˈmjuːtəni] [aɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [kɔːz] [tuː; tə]
and at the first sign of treachery or mutiny I'll give the culprits cause to
和 在 这 第一的 符号 的 背信弃义 或者 兵变 患病的 给 这 罪魁祸首 原因 到
[rɪˈmembər] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [maɪlz] .
remember Captain Jeremy Miles .
记住 队长 杰里米 迈尔斯 .

一旦出现背叛或叛变的迹象，我必让罪魁祸首记住杰里米·迈尔斯上尉。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [əˈʃɔːr] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] [er] [ˈnaɪtʃɔːl] .
Now you can go ashore , but be sure to return on board ere nightfall .
现在 你 能 去 岸上 , 但 是 当然 到 返回 在 木板 埃雷 黄昏 .

现在你可以上岸了，但一定要在天黑前返回船上。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ˈkwɔːrtərz] [əˈʃɔːr] [tɪl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr]
You had better not take up your quarters ashore till things are ordered to ensure
你 有 更好的 不是 拿 向上 你的 四分之一 岸上 直到 事物 是 订购 到 确保
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] .
our safety .
我们的 安全 .

为了确保我们的安全，在安排妥当之前，你最好不要在岸上入住。

" [aɪ] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈboʊts] ,
" **I embarked on board one of the long - boats ,**
" 我 启航 在 木板 一 的 这 长的 - 船 ,

我登上了一艘长尾船，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈleɪdn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈstɔːrz] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
which were laden almost to the water's edge with various stores , including
哪个 是 满载 几乎 到 这 水的 边缘 和 各种各样的 商店 , 包括
[ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,
powder and shot ,
粉末 和 射击 ,

这些船只几乎装满了各种物资，包括火药和弹丸，一直堆到水边。

[ˈlædərz] , [ˈspɛɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmætək] , [ˈkɑ:pɪntəz] - [tu:lz] , [neɪlz] [ænd; ənd] [ˈspaɪks] , [ˈbærəlz] [ʌv; əv]
ladders , spades and mattocks , carpenters ' tools , nails and spikes , barrels of
梯子 , 黑桃 和 茅草 , 木匠 - 工具 , 指甲 和 尖峰 , 桶 的
[ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] ,
biscuits and flour ,
饼干 和 面粉 ,
梯子、铁锹和锄头、木匠工具、钉子和尖钉、饼干和面粉桶 ,

[ænd; ənd] [ˈkænvəs] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtents] .
and canvas for making tents .
和 帆布 为了 制作 帐篷 .

以及用于制作帐篷的帆布。

[ɪn] [ˈspɑɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌoʊvərˈleɪdən] [kənˈdɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈboʊts] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
In spite of their overladen condition , the boats reached the shore in safety ,
在 尽管如此 的 他们的 超载 状况 , 这 船 达到 这 支撑 在 安全 ,
尽管船只超载, 但最终还是安全抵达了岸边。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kɑ:m] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪl] [ˈpɑ:nd] .
for the water was as calm as a mill pond .
为了 这 水 曾是 作为 冷静的 作为 一个 磨 池塘 .
水面平静如镜。

[wi:; wi] [ˈləndɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈflæt] , [ˈsændi] [bi:tʃ] ,
We landed on a flat , sandy beach ,
我们 登陆 在 一个 平坦的 , 沙 海滩 ,

我们降落在一片平坦的沙滩上。

[ˈkloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstri:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈsəˈplaɪ] [ˌju:ˈes] [wɪð; wɪθ] [ˈfreʃ]
close to the mouth of a little stream that was to supply us with fresh
关闭 到 这 嘴 的 一个 小的 溪流 那 曾是 到 供应 我们 和 新鲜的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

靠近一条小溪的入海口, 这条小溪将为我们提供淡水。

[ðə; ði] [ˈpleɪn] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] - [ˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈsi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] hammock= [ˈeɪpt] [ˈhɪl] [wʌz; wəz] [ˈfa:r]
The plain that extended ' twixt the sea and the hammock= shaped hill was far
这 清楚的 那 扩展 - 中间 这 海 和 这 hammock= 形状 爬坡道 曾是 远的
[ˈmɔ:r] [ɪkˈstensɪv] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [ˈhæv; həv] [ˈsəˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
more extensive than one would have supposed ,
更多的 广泛的 比 一 会 有 据称 ,
从海边延伸到形似吊床的山丘之间的平原, 比人们想象的要广阔得多。

[wen] [ˈvju:ɪŋ] [ˌaɪˈti:] [ˈfrʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] .
when viewing it from the offing .
什么时候 观看 它 从 这 离岸 .

从远处观看时。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈmaɪlz] [ɪn] [ˈwɪdθ; wɪθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdens] [ænd; ənd]
It was nearly three miles in width , and was covered by a dense and
它 曾是 几乎 三 英里 在 宽度 , 和 曾是 涵盖 经过 一个 稠密 和
[ˌlʌgˈzʊəriəs] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
luxurious vegetation .
豪华 植被 .

它宽近三英里, 上面覆盖着茂密茂盛的植被。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪ(ə)] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['hedlənd,'hedlænd] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði]
Between the little stream and the rocky headland that formed the
之间 这 小的 溪流 和 这 岩石 海岬 那 形成 这
['nɔ:rðənmoust] [hɔ:rn][ɔ:r][ɑ:rm] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli]
northernmost horn or arm protecting the harbour the ground was comparatively
最北端 喇叭 或者 手臂 保护 这 港口 这 地面 曾是 比较
['bærən] ,
barren ,
荒芜 ,

在小溪和构成保护港口最北端岬角或臂膀的岩石岬角之间，地面相对贫瘠。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [kʊd; kəd][bi; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] .
so that a clear view could be obtained for several hundred yards .
所以 那 一个 清除 看法 可以 是 获得 为了 一些 百 码 .
这样就能获得数百码外的清晰视野。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:wərd] [saɪd] [dɪ'sendɪd] [ə'brʌptli] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] ,
Moreover , the rocks on the seaward side descended abruptly to the water's edge ,
而且 , 这 岩石 在 这 向海 边 下降 突然 到 这 水的 边缘 ,
此外，临海一侧的岩石陡然下降到水边。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [dɪ'fens] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sɪns] [noʊ] ['boʊts][kʊd; kəd]
so that they formed a natural defence in that direction , **since no boats could**
所以 那 他们 形成 一个 自然的 防御 在 那 方向 , 自从 不 船 可以
[lənd] [ðerə'baʊts] .
land thereabouts .
土地 大约 .

因此，它们在该方向上形成了一道天然屏障，因为没有船只能在那里登陆。

[mɪd'weɪ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd][ðə; ði] ['mæstər] ['ɡʌnər] [fɪkst] [ðə; ði]
Midway betwixt the stream and the headland the master gunner fixed the
中途 中间 这 溪流 和 这 海岬 这 掌握 炮手 固定的 这
[saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .
site for the stockade .
地点 为了 这 栅栏 .

在溪流和岬角之间的中间位置，炮兵队长确定了栅栏的建造地点。

[ə; eɪ] ['traɪəl] [hoʊl] [tu;; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ten] [fi:t] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɒpiəs]
A trial hole to the depth of ten feet revealed the presence of a copious
一个 审判 洞 到 这 深度 的 十 脚 揭晓 这 在场 的 一个 丰富
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
supply of water ,
供应 的 水 ,

一个深达十英尺的探孔显示，其中蕴藏着丰富的水源。

[swi:t] [ænd; ənd] ['hʊʊlsəm] [tu;; tə][ðə; ði] [teɪst] [wen] [wʌns][ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] ['setld] .
sweet and wholesome to the taste when once the mud had settled .
甜的 和 健康 到 这 品尝 什么时候 一次 这 泥 有 定居 .
泥浆沉淀后，味道香甜可口。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['fɔ:rtʃənət] , [æz; əz][wi; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kəm'peld] [tu;; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði]
This was especially fortunate , as we were not compelled to rely upon the
这 曾是 尤其 幸运 , 作为 我们 是 不是 被迫 到 依靠 之上 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

这真是太幸运了，因为我们不必依赖溪流。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [prə'pəʊzd] ['fɔ:rtres] .
which was a quarter of a mile or more from our proposed fortress .
哪个 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 更多的 从 我们的 建议的 堡垒 .

距离我们计划建造的堡垒有四分之一英里甚至更远。

[ˈhævɪŋ] [trænsˈpɔːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə]ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Having transported all the stores they had brought ashore to the middle of a
拥有 运输 全部 这 商店 他们 有 带来 岸上 到 这 中间 的 一个
[skwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈɡʌnər] [hæd; həd] [treɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
square that the master gunner had traced upon the ground ,
正方形 那 这 掌握 炮手 有 追踪 之上 这 地面 ,
他们将所有运上岸的物资都搬到了炮兵队长在地上画出的正方形中央,

[ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [went] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [fel] [ænd; ənd] [trɪm] [sʌm; səm] [triːz] [fɔːr; fər]
the landing party went up into the woods to fell and trim some trees for
这 降落 派对 去 向上 进入 这 树林 到 跌倒 和 修剪 一些 树木 为了
[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] ;
the purpose of making the stockade ;
这 目的 的 制作 这 栅栏 ;
登陆队进入树林砍伐和修剪一些树木，以便建造栅栏；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪz]
and soon the silence of the grove was broken by the noise of the axes
和 很快 这 沉默 的 这 树林 曾是 破碎的 经过 这 噪音 的 这 轴
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
and the cheery voices of the men .
和 这 欢快的 声音 的 这 男人 .
很快，树林的寂静被斧头的敲击声和男人们欢快的说话声打破了。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪˈnʌf] [ˈklæmə] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm][tuː; tə] [ˈevrɪ] [ˌbʌkəˈnɪr] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
They made enough clamour to give the alarm to every buccaneer that might be
他们 制成 足够的 叫嚣 到 给 这 警报 到 每一个 海盗 那 可能 是
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] ;
within a mile or so ;
之内 一个 英里 或者 所以 ;
他们制造出的喧闹声足以惊动方圆一英里内的所有海盗；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
but though our people worked with their muskets close at hand ,
但 尽管 我们的 人们 工作 和 他们的 滑膛枪 关闭 在 手 ,
虽然我们的人民在工作时都把火枪放在手边，
[ænd; ənd][ˈaʊtˌpɔːsts][wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ˈæmp(ə)l] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ,
and outposts were placed to give us ample warning of a surprise ,
和 前哨站 是 放置 到 给 我们 充足 警告 的 一个 惊喜 ,
哨所的设置是为了让我们有充足的时间预警突袭。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [seɪv] [baɪ][ɪts] [nuː] [ˈmæstərz] .
the island appeared to be uninhabited save by its new masters .
这 岛 出现 到 是 无人 节省 经过 它是 新的 大师 .
除了新主人之外，这座岛屿似乎无人居住。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪts] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈluːphəʊl]
It took a fortnight's hard work to construct the stockade , which was loopholed
它 采取 一个 两周的 难的 工作 到 构造 这 栅栏 , 哪个 曾是 漏洞
[æt; ət] [ˈregjələr] [ˈɪntərvlɪz] ,
at regular intervals ,
在 常规的 间隔 ,
建造这座栅栏花了整整两周时间，而且栅栏上还设有多个安全漏洞。

[ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [baɪ][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
and strengthened by a mound of earth on the inside .
和 加强 经过 一个 家 的 地球 在 这 里面 .
内部由土堆加固。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ðɒs] [ˈju:təlaɪzd][hæd; həd] [bɪn] [ˈekskeɪvɪtɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
The soil thus utilized had been excavated so as to form a ditch without the
这 土壤 因此 利用 有 到过 挖掘 所以 作为 到 形式 一个 沟 没有 这
[ˈbæriə] ,
barrier ,
障碍 ,

所用的土壤已被挖掘出来，形成一条没有障碍物的沟渠。

[ðɒs] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈfensɪz] ; [waɪl] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [stɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r]
thus increasing the value of our defences ; while , in order to store our
因此 增加 这 价值 的 我们的 防御 ; 尽管 , 在 命令 到 店铺 我们的
[ˈpaʊdər] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
powder in safety ,
粉末 在 安全 ,

从而提升我们防御体系的价值；同时，为了安全储存我们的火药，

[ə; eɪ] [di:p] [hoʊl][ɔ:r] [keɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtres] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər]
a deep hole or cave was dug in the centre of the fortress and covered over
一个 深的 洞 或者 洞穴 曾是 挖 在 这 中心 的 这 堡垒 和 涵盖 超过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] ,
with the trunks of trees ,
和 这 树干 的 树木 ,

在堡垒中央挖了一个深坑或洞穴，并用树干将其覆盖起来。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɜ:rθ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fi:t] .
on which earth was placed to a height of four feet .
在 哪个 地球 曾是 放置 到 一个 高度 的 四 脚 .

上面堆放了四英尺高的泥土。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmæɡeɪzɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pru:f] [əˈɡenst] [ˈeni] [[ɑ:t] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈfaɪərd][ˈɪntuː]
This made a magazine which was proof against any shot that might be fired into
这 制成 一个 杂志 哪个 曾是 证明 反对 任何 射击 那 可能 是 被解雇 进入
[ðə; ði] [staːˈkeɪd] ;
the stockade ;
这 栅栏 ;

这样就形成了一个能够抵御任何射入栅栏的子弹的弹匣；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [hʌt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪrektɪd] ,
while on the mound above it a lookout hut had been erected ,
尽管 在 这 冢 多于 它 一个 瞭望台 小屋 有 到过 竖立 ,

而在它上方的小土堆上，则建有一座瞭望小屋。

[ˈbi:ɪŋ] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ˈmʌskɪtri] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrest,wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈsændbægz] .
being protected against musketry by a breastwork of sandbags .
存在 受保护 反对 火枪 经过 一个 胸墙 的 沙袋 .

用沙袋筑起的胸墙抵御火枪射击。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] [ðɪs] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] , [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [maʊnt]
Having completed this stronghold , the master gunner obtained permission to mount
拥有 完全的 这 据点 , 这 掌握 炮手 获得 允许 到 山
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhoʊps] [ˈɡʌnz] .
two of the Golden Hope's guns .
二 的 这 金的 希望 枪支 .

完成这座要塞的建造后，首席炮手获准安装“金色希望号”的两门火炮。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðɪ:z] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdnəns] [əˈɔ:r] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] ; [bʌt; bət]
The work of getting these pieces of ordnance ashore was a difficult one ; but
这 工作 的 获得 这些 件 的 军械 岸上 曾是 一个 难的 一 ; 但
,
:
,

将这些军火运上岸是一项艰巨的任务；但是，

[θæŋks] [tu:; tə] ['mæstər] - ['enərdʒi] [ænd; ənd] [mə'kæni:k(ə)l] [ski] ,
thanks to Master Touchstone's energy and mechanical skill ,
谢谢 到 掌握 - 活力 和 机械的 技能 ,

多亏了大师触石的精力和机械技能，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [bəuθ] [kɒd; kəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]
they were placed in position and so arranged that both could be brought to
他们 是 放置 在 位置 和 所以 安排 那 两个都 可以 是 带来 到
['faɪər] [frʌm; frəm] ['eni] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] ['kæriɪdʒɪz] ['sʌmwʌt]
fire from any side of the stockade by means of ingenious carriages somewhat
火 从 任何 边 的 这 栅栏 经过 方法 的 巧妙 马车 有些
[rɪ'zembliŋ] [ðooz] [ju:st] [baɪ] [tru:ps] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .
resembling those used by troops in the field .
类似 那些 用过的 经过 军队 在 这 场地 .

它们被放置在指定位置，并进行了巧妙的布置，使得两门炮都可以通过类似于野战部队使用的炮架，从栅栏的任何一侧进行射击。

[ðʌs] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [send] [æn; ən] [ɛkspə'dɪ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ə; eɪ]
Thus , before we were ready to send an expedition into the interior , a
因此 , 前 我们 是 准备好 到 发送 一个 远征 进入 这 内部的 , 一个
[mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ;
month had elapsed ;
月 有 过去 ;
因此，在我们准备派遣探险队进入内陆之前，一个月的时间已经过去了；

[jet] [ɔ:l] [hændz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] ['weɪstɪd] ,
yet all hands felt that the time had not been wasted ,
然而 全部 双手 毛毡 那 这 时间 有 不是 到过 浪费 ,
然而，所有人都觉得这段时间没有白费。

[sɪns] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pel] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['i:ðər] [lænd] [ɔ:r] [si:] .
since we were now in a position to repel an attack by either land or sea .
自从 我们 是 现在 在 一个 位置 到 击退 一个 攻击 经过 任何一个 土地 或者 海 .
因为我们现在有能力击退来自陆地或海上的攻击。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [wi:; wi] [set] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv]
At length we set out to find the resting - place of the precious cargo of
在 长度 我们 放 出去 到 寻找 这 休息 - 地方 的 这 宝贵的 货物 的
[ðə; ði] ['mɑ:ðre] [di:] ['di:oʊs] .
the Madre de Dios .
这 母亲 德 神 .

最后，我们出发去寻找“圣母玛利亚号”上珍贵货物的安息之地。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɛkspə'dɪ(ə)n] ['twenti] [men] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʃɪp] , ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ['bi:ɪŋ]
For this expedition twenty men were drawn from each ship , Captain Jeremy being
为了 这 远征 二十 男人 是 绘制 从 每个 船 , 队长 杰里米 存在
[ɪn] [kə'mænd] .
in command .
在 命令 .

这次探险从每艘船上抽调了二十人，由杰里米船长指挥。

['dɔrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['æbsəns] ['kæptɪn] - ['ɛnəri] [wɜz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gouldən] [hoʊp]
During our absence Captain ' Enery was left in charge of the Golden Hope
期间 我们的 缺席 队长 - 能源 曾是 左边 在 收费 的 这 金的 希望
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nsɔ:rt] ,
and her consort ,
和 她 配偶 ,
在我们离开期间，埃纳里船长负责管理“金色希望号”及其配偶号。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ˈfaɪər] [θri:] [ˈɡʌnz][ʃʊd; ʃəd][ˈdeɪndʒər][əˈraɪz] ,
with orders to fire three guns should danger arise ,
和 订单 到 火 三 枪支 应该 危险 出现 ,
接到命令, 一旦出现危险, 就鸣放三门炮。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd]
as it was supposed that the sound of the discharge would be heard
作为 它 曾是 据称 那 这 声音 的 这 释放 会 是 听到
[æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [mɑ:rt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
at any point on our march into the interior .
在 任何 观点 在 我们的 行进 进入 这 内部的 .
人们认为, 在我们向内陆进军的途中, 随时都可能听到炮火声。

[ˈtʌtstəʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪˈlev(ə)n] [men] , [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈhəʊld][ðə; ði] [stɑ:ˈkeɪd] .
Touchstone , **with eleven men** , **was to hold the stockade** .
试金石 , 和 十一 男人 , 曾是 到 抓住 这 栅栏 .
托奇斯通率领十一人守卫栅栏。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈheɪvɪlɪ] [ˈleɪdn] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][ænd; ənd]
We were one and all heavily laden , **for** , **in addition to our arms and**
我们 是 一 和 全部 重度 满载 , 为了 , 在 添加 到 我们的 武器 和
[æmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,
我们每个人都负重前行, 因为除了武器弹药之外,

[i:tʃ] [mæn] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][æn; ən][æks] , [ɔ:r] [ˈmætək] .
each man carried a week's supply of provisions and an axe , **or mattock** .
每个 男人 携带 一个 本周 供应 的 条款 和 一个 斧头 , 或者 茅草 .
每人携带一周的口粮和一把斧子或锄头。

[æt; ət] [ˈevri] [hæf] - [maɪl] [θri:] [men][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
At every half - mile three men were to be left in order to form a chain of
在 每一个 一半 - 英里 三 男人 是 到 是 左边 在 命令 到 形式 一个 链 的
[kə,mju:niˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] ,
communication with the shore ,
沟通 和 这 支撑 ,
每隔半英里要留下三个人, 以便与岸边建立联系。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
so that by the time we reached the place where the treasure was supposed
所以 那 经过 这 时间 我们 达到 这 地方 在哪里 这 宝藏 曾是 据称
[tu:; tə][laɪ] ,
to lie ,
到 说谎 ,
所以当我们到达宝藏所在的地方时,

[ˈoʊnli] [twelv] [wʊd] [rɪˈmeɪn] .
only twelve would remain .
仅有的 十二 会 保持 .
最终只剩下十二个人。

[ði:z] [twelv] [wʊd] [bi:; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] ,
These twelve would be sufficient to remove the bulk of the spoil ,
这些 十二 会 是 充足的 到 消除 这 大部分的 的 这 剧透 ,
这十二个人足以清除大部分的战利品。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈfju:tʃər] [taɪm] .
while the rest of the treasure could be obtained at some future time .
尽管 这 休息 的 这 宝藏 可以 是 获得 在 一些 未来 时间 .
其余的宝藏可以在将来某个时候获得。

[su:n] [wi:; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dens] [belt][ʌv; əv] [vedʒəˈteɪʃn] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Soon we plunged into the dense belt of vegetation that , I have mentioned ,
很快 我们 暴跌 进入 这 稠密 腰带 的 植被 那 , 我 有 提及 ,
很快, 我们就进入了我之前提到的那片茂密的植被带。

[leɪ] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
lay betwixt the shore and the mountain .
躺 中间 这 支撑 和 这 山 .
位于海岸和山脉之间。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ri:dz] , [keɪnz] , [ænd; ənd] [skrʌb] , [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæən; ðən][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] ,
It consisted of reeds , canes , and scrub , much higher than a man's head ,
它 由.....组成 的 芦苇 , 拐杖 , 和 擦洗 , 很多 更高 比 一个 男人的 头 ,
它由芦苇、竹竿和灌木组成, 比人的头高得多。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [gaɪd] [ɑ:rˈselvz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] .
so that we had to guide ourselves by means of a compass .
所以 那 我们 有 到 指导 我们自己 经过 方法 的 一个 罗盘 .
因此, 我们只能借助指南针来辨别方向。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈti:diəs] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv]
It was tedious work , for we had to cut a path nearly every foot of
它 曾是 乏味 工作 , 为了 我们 有 到 切 一个 小路 几乎 每一个 脚 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
这是一项繁琐的工作, 因为我们几乎每走一英尺就得开路。

[waɪl] [ɪn] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈswɑ:mpi] [ðæt] [wi:; wi] [ˈfri:kwəntli] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [mʌd]
while in places the ground was so swampy that we frequently sank in the mud
尽管 在 地方 这 地面 曾是 所以 沼泽地 那 我们 频繁地 沉没 在 这 泥
[ˈnɪrli] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ni:z] .
nearly to our knees .
几乎 到 我们的 膝盖 .
有些地方地面非常泥泞, 我们经常陷进泥里, 几乎要陷到膝盖那么深。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi][hæd; həd] , [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔ:r] , [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
Captain Jeremy had , years before , cut a path through the thicket ,
队长 杰里米 有 , 年 前 , 切 一个 小路 通过 这 灌木丛 ,
多年前, 杰里米船长曾开辟出一条穿过灌木丛的小路。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ;
and the task had occupied him more than a week ;
和 这 任务 有 占领 他 更多的 比 一个 星期 ;
这项任务耗费了他一个多星期的时间;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [ru:t] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
but all traces of his former route had long been obliterated .
但 全部 痕迹 的 他的 以前的 路线 有 长的 到过 彻底摧毁 .
但他以前走过的路线的所有痕迹早已被抹去。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈoʊpən] [ˈhɪlək] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
At length we reached a small open hillock surrounded by the thicket ,
在 长度 我们 达到 一个 小的 打开 岗 包围 经过 这 灌木丛 ,
最后我们到达了一处被灌木丛环绕的小山丘,

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˈpoʊst][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] ;
and here our first post was established ;
和 这里 我们的 第一的 邮政 曾是 已确立的 ;
我们的第一个哨所就设立在这里;

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] ,
for **though** **it** **was** **more** **than** **half** **a** **mile** **from** **the** **stockade** ,
为了 尽管 它 曾是 更多的 比 一半 一个 英里 从 这 栅栏 ,
虽然它距离栅栏超过半英里,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˈfiːvər][baɪ] [ˈliːvɪŋ]
our **Captain** **did** **not** **care** **to** **expose** **his** **men** **to** **the** **risk** **of** **fever** **by** **leaving**
我们的 队长 做过 不是 关心 到 暴露 他的 男人 到 这 风险 的 发烧 经过 离开
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [graʊnd] .
them **on** **the** **low** - **lying** **ground** .
他们 在 这 低的 - 说谎 地面 .

我们的船长不愿让士兵们冒着发烧的风险，把他们留在低洼地带。

[ɑːn] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [rɪːdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈθɪkər] ,
On **resuming** **our** **march** **the** **reeds** **and** **bushes** **became** **thicker** ,
在 恢复 我们的 行进 这 芦苇 和 灌木丛 成为 较厚 ,
我们继续前进时，芦苇和灌木变得更加茂密了。

[tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ɪr] [hɑːrd] [kʌts] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈæksɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l]
till **it** **was** **only** **by** **sheer** **hard** **cuts** **with** **our** **axes** **that** **we** **were** **able**
直到 它 曾是 仅有的 经过 透明 难的 削减 和 我们的 轴 那 我们 是 有能力的
[tuː; tə] [prəʊˈsiːd] ,
to **proceed** ,
到 继续 ,
直到我们只能用斧头进行猛烈的砍伐才能继续前进。

[ðə; ði] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] [baɪ] [ˈriːleɪz] .
the **men** **working** **by** **relays** .
这 男人 在职的 经过 继电器 .
他们轮流工作。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [haɪ] [nuːn] , [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [əˈpresɪv] ,
It **being** **now** **high** **noon** , **the** **heat** **was** **terribly** **oppressive** ,
它 存在 现在 高的 中午 , 这 热 曾是 可怕 压迫性的 ,
时值正午，天气酷热难耐。

[ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [mɔɪst] [mɪst] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrʃi] [graʊnd] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
a **close** **and** **moist** **mist** **rising** **from** **the** **marshy** **ground** **adding** **to** **our**
一个 关闭 和 潮湿 薄雾 上升 从 这 沼泽地 地面 添加 到 我们的
[dɪsˈkʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,
沼泽地上升起一层潮湿的薄雾，加剧了我们的不适感。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [flaɪz] ,
while **we** **were** **tormented** **by** **swarms** **of** **flies** ,
尽管 我们 是 饱受折磨 经过 蜂群 的 苍蝇 ,
当我们被成群的苍蝇骚扰时，

[wɪtʃ] [ˈhɒvəd] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [skers] [ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
which **hovered** **round** **our** **heads** **till** **we** **could** **scarce** **open** **our** **eyes** .
哪个 悬停 圆形的 我们的 头部 直到 我们 可以 稀少 打开 我们的 眼睛 .
它们在我们头顶盘旋，直到我们几乎睁不开眼睛。

[ˌnevərðəˈles] [wiː; wi] [stʌk] [ˈmænfəli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrdʒuəs] [tæsk] ,
Nevertheless **we** **stuck** **manfully** **to** **our** **arduous** **task** ,
尽管如此 我们 卡住 勇敢地 到 我们的 艰巨 任务 ,
然而，我们依然英勇地坚持完成了这项艰巨的任务。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['helθs] [seɪk][tuː; tə][əˈvaɪd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [nʌɪt] [ɪn] [ðæt]
for it was necessary for health's sake to avoid spending a night in that
为了 它 曾是 必要的 为了 健康的 清酒 到 避免 开支 一个 夜晚 在 那
[ʌn'həʊlsəm] ['dɪstrɪkt] .
unwholesome district .
不健康的 区 .

为了健康着想，必须避免在那个不卫生的地区过夜。

[wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd]
We must reach the high ground
我们 必须 抵达 这 高的 地面

我们必须到达高地

[er] [wiː; wi] [pɪtʃt] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp] .
ere we pitched our camp .
埃雷 我们 投球 我们的 营 .

我们在那里扎营。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [[aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [kɔːzd] [juː ˈes][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
Suddenly a shout from one of our men caused us to stand to our
突然 一个 喊 从 一 的 我们的 男人 导致 我们 到 站立 到 我们的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

突然，我们一名士兵的喊声让我们立刻站起身来，举起了武器。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['hɔːltɪd] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
The column halted , but Captain Jeremy , who was in the middle ,
这 柱子 停止 , 但 队长 杰里米 , WHO 曾是 在 这 中间 ,

队伍停了下来，但位于队伍中间的杰里米上尉.....

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] .
forced his way betwixt the wall of bushes and the men who were in front .
强制 他的 方式 中间 这 墙 的 灌木丛 和 这 男人 WHO 是 在 正面 .

他强行从灌木丛和前面的人之间穿过。

[ðen] ['faːləʊd] [ə; eɪ] ['lenθɪ] [pɔːz] , [tɪl] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][men] [muːvd] ['fɔːrwəd] [əˈgen] ,
Then followed a lengthy pause , till the line of men moved forward again ,
然后 随后 一个 冗长 暂停 , 直到 这 线 的 男人 已搬 向前 再次 ,

随后是一阵漫长的停顿，直到队伍再次向前移动。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rəˈpɪdəti] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['klɪrɪŋ]
this time with greater rapidity , and I found myself standing in an open clearing
这 时间 和 更大的 快速 , 和 我 成立 我 常设 在 一个 打开 清理
,
,
,

这一次速度更快了，我发现自己站在一片开阔的空地上。

[səˈraʊndɪd] [bai][ˈaʊər; ɑːr] [əˈstɑːnɪft] ['siːmən] .
surrounded by our astonished seamen .
包围 经过 我们的 惊讶 海员 .

周围都是目瞪口呆的水手们。

[ðɪs] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] ,
This clearing was of recent date ,
这 清理 曾是 的 最近的 日期 ,

这片空地是近期清理出来的。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [keɪnz] [[fʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [bʌt; bət]
for many of the saplings and canes showed signs of having been cut but
为了 许多 的 这 树苗 和 拐杖 显示 标志 的 拥有 到过 切 但
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'gəʊ] ,
a short time ago ,
一个 短的 时间 前 ,

许多幼苗和藤蔓都显示出不久前被砍伐的痕迹。

[waɪl] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [wʌz; wəz]
while running north and south across the direction of our route was
尽管 跑步 北 和 南 穿过 这 方向 的 我们的 路线 曾是
[ə; eɪ] ['ferli] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] [pæθ] .
a fairly broad and well - defined path .
一个 相当 广阔 和 出色地 - 定义 小路 .

而我们路线南北走向的道路则相当宽阔且轮廓清晰。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .
We were now in a quandary .
我们 是 现在 在 一个 困惑 .

我们陷入了困境。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'waɪz] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [liːv] [æŋ; ən] [ʌnɪk'splɔːrd] [pæθ]
It would be unwise to resume our way and leave an unexplored path
它 会 是 失策 到 恢复 我们的 方式 和 离开 一个 未探索的 小路
[bɪ'twɪkst] [juː 'es] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
betwixt us and the shore ,
中间 我们 和 这 支撑 ,

如果我们现在继续原路返回，在自身与海岸之间留下一条未知的道路，那将是不明智的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['hæzədəs] [tuː; tə] ['seprət] ['aʊər; ɑːr] ['slendər] [fɔːrs] ['ɪntuː] [tuː]
and it would be equally hazardous to separate our slender force into two
和 它 会 是 同样地 危险 到 分离 我们的 苗条 力量 进入 二
[ˈbɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

将我们这支精锐部队分成两部分同样危险。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtɪn] [træk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][bəʊθ] [də'rekʃ(ə)nz] .
so that the beaten track could be examined in both directions .
所以 那 这 被打败 追踪 可以 是 检查 在 两个都 方向 .

这样就可以从两个方向考察这条被踩踏过的道路。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ] [ɪnɪk'spiːdiənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ([sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was also inexpedient that the inhabitants of the island (since it was
它 曾是 还 不合适的 那 这 居民 的 这 岛 (自从 它 曾是
[ɪn'hæbɪtɪd]) [ʊd; əd] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'fɔːrd] [ɑːr'selvz]
inhabited) should be aware of our presence until we had assured ourselves
有人居住的) 应该 是 意识到的 的 我们的 在场 直到 我们 有 保证 我们自己
[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːsf(ə)l] ['setləz] ,
whether they were peaceful settlers ,
无论 他们 是 和平 定居者 ,

此外，由于岛上有人居住，在我们确认岛上居民是否是和平定居者之前，让他们知道我们的存在也是不合适的。

[ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
or otherwise .
或者 否则 .

或者其他情况。

" [ðɪs] [pæθ] [hæz; həz][naːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] , ['kæpən] ,
" **This path has not been used for a month at least , Cap'n** ,
" 这 小路 有 不是 到过 用过的 为了 一个 月 在 至少 , 船长 ,

“船长，这条路至少一个月都没人走过了。”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [men] , [ə; eɪ] [smɑ:rt] [jʌŋ] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] [kru:] .
" **said one of our men , a smart young seaman in the carpenter's crew .**
" 说 一 的 我们的 男人 , 一个 聪明的 年轻的 水手 在 这 木匠的 全体人员 .
" "我们船员中一个聪明的年轻水手, 木匠队的一员说道。"

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .
" **How so ?** " **asked Captain Jeremy .**
" 如何 所以 ? " 问 队长 杰里米 .
" "怎么说? "杰里米船长问道。

" [baɪ] [ðɪ:z] [fu:t'prints] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['si:mən] ,
" **By these footprints , sir ,** " **replied the seaman ,**
" 经过 这些 脚印 , 先生 , " 回复 这 水手 ,
" "先生, 凭这些脚印,"水手回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [dɪ'faɪnd] [mɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] .
pointing to a number of well - defined marks on the hard ground .
指向 到 一个 数字 的 出色地 - 定义 标记 在 这 难的 地面 .
指着坚硬地面上的一些清晰的标记。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv] [men] ['werɪŋ] [bu:ts] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ʌv; əv] ['neɪkɪd] [fi:t] ,
" **They are the footprints of men wearing boots and also of naked feet ,**
" 他们 是 这 脚印 的 男人 穿着 靴子 和 还 的 裸 脚 ,
" "这些脚印既有穿靴子的, 也有光脚的。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][bəʊθ] [də'rek(ə)nz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ðɪs]
and they are pointing in both directions , showing that people have walked this
和 他们 是 指向 在 两个都 方向 , 显示 那 人们 有 步行 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] . "
way and that . "
方式 和 那 . "

它们指向两个方向, 表明人们曾朝这个方向和那个方向走过。

" [kwat] [soʊ] , " [ə'sentɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .
" **Quite so ,** " **assented Captain Jeremy .**
" 相当 所以 , " 同意 队长 杰里米 .
" "正是如此,"杰里米上尉赞同道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [mɔ:r] [oʊld] ? "
" **But how say you that these are a month or more old ?** "
" 但 如何 说 你 那 这些 是 一个 月 或者 更多的 老的 ? "
" 但你怎么确定这些东西已经存放了一个月或更久呢?"

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kwat] [hɑ:rd] ; [wi:; wi] ['kæna:t] [li:v] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bu:ts] , "
" **The ground is quite hard ; we cannot leave the imprint of our boots ,** "
" 这 地面 是 相当 难的 ; 我们 不能 离开 这 印记 的 我们的 靴子 , "
[kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['si:mən] .
continued the seaman .
持续 这 水手 .
"地面很硬, 我们根本留不出靴子的印记,"水手继续说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **And since we have been on this island more than a month ,**
" 和 自从 我们 有 到过 在 这 岛 更多的 比 一个 月 ,
" "而且, 由于我们已经在岛上待了一个多月了,

[ænd; ənd][noʊ][reɪn][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] - - - -
and no rain has fallen during all that time - - - -
和 不 雨 有 倒下 期间 全部 那 时间 - - - -
而且这段时间一滴雨都没下。

" [bʌt; bət] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈheɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən]
" **But before he could complete his explanation the distant boom of a cannon**
" 但 前 他 可以 完全的 他的 解释 这 遥远 繁荣 的 一个 大炮
,
,
,

“但他还没来得及解释完，远处就传来一声炮响，
[ˈfaːləʊd] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlɪz] [baɪ] [tuː] [mɔːr] , [kɔːzd] [juːˈes][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtɪ] [ˈʌðər] [ɪn]
followed at regular intervals by two more , caused us to look at each other in
随后 在 常规的 间隔 经过 二 更多的 , 导致 我们 到 看 在 每个 其他 在
[əˈlɑːrm] . -
alarm . ' -
警报 . -
随后每隔一段时间又有两三个这样的响声传来，这让我们惊恐地对视了一眼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈkɔːl] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæd; həd]
It was the signal for our recall ; something of extreme importance had
它 曾是 这 信号 为了 我们的 记起 ; 某物 的 极端 重要性 有
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .
这是召回信号；发生了极其重要的事情。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[əˈtækt] [baɪ] [ˌbʌkəˈniəz]
Attacked by Buccaneers
遭到攻击 经过 海盗
被海盗队袭击
" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [heɪst] [wiː; wi]
" **Back to the ships ! " was the cry , and with the utmost haste we**
" 后退 到 这 船舶 ！ " 曾是 这 哭 , 和 和 这 极致 匆忙 我们
[riˈtreɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊtsteps] .
retraced our footsteps .
重走 我们的 脚步声 .
“返回船上！”有人喊道，我们以最快的速度原路返回。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈkwɪkər]
Not having to cut our way back , our progress was considerably quicker
不是 拥有 到 切 我们的 方式 后退 , 我们的 进步 曾是 相当 更快
[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈdʒɜːrni] ,
than on the outward journey ,
比 在 这 向外 旅行 ,
由于无需抄近路返回，我们的行进速度比去程快得多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd][ðər; ðər] [staːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
most of the men casting aside their stock of provisions to enable them to
最多 的 这 男人 铸件 旁边 他们的 库存 的 条款 到 使能够 他们 到
[ˈlaɪtn] [ðər; ðər][ˈloʊdz] .
lighten their loads .
减轻 他们的 负载 .
大多数人都丢弃了他们的粮食储备，以便减轻负重。

[jet] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [steɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['flaʊndəd]
Yet , owing to the marshy state of the ground through which we floundered
然而 , 欠款 到 这 沼泽地 状态 的 这 地面 通过 哪个 我们 挣扎
[ˈheviɪ] ,
heavily ,
重度 ,

然而，由于我们艰难跋涉的地面是沼泽地，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] ['leɪtər] [er] [wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - - [ɪf] ['fɔːrɪst] [aɪ]
it was nearly two hours later ere we emerged from the forest - - if forest I
它 曾是 几乎 二 小时 之后 埃雷 我们 出现 从 这 森林 - - 如果 森林 我
[meɪ] [tɜːrm][aɪ ˈtiː] .
may term it .
可能 学期 它 .

将近两个小时后，我们才走出森林——如果我可以称之为森林的话。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['sʌd(ə)n] [rɪˈkɔːl] [ðen] [brɪˈkeɪm] [əˈpærənt] ,
The cause of our sudden recall then became apparent ,
这 原因 的 我们的 突然 记起 然后 成为 明显 ,

我们突然被召回的原因随即变得显而易见了。

[fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ɔːl] [pleɪn] [seɪl][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] .
for standing in under all plain sail were three large ships .
为了 常设 在 在下面 全部 清楚的 帆 是 三 大的 船舶 .

停泊在全帆下的是三艘大船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] ,
They were still a league or more from the mouth of our harbour ,
他们 是 仍然 一个 联盟 或者 更多的 从 这 嘴 的 我们的 港口 ,

他们距离我们港口的入口还有一里格甚至更远，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃoʊl] ['wɔːtər] ,
but already they were in shoal water ,
但 已经 他们 是 在 浅滩 水 ,

但他们当时已经身处浅水区了。

[soʊ] [ðæt] - [twʌz] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
so that ' twas plain they were no strangers to the island ,
所以 那 - 那是 清楚的 他们 是 不 陌生人 到 这 岛 ,

由此可见，他们对这座岛屿并不陌生。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [tʃæn(ə)] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæd; həd]
since they were following the intricate channel through which we ourselves had
自从 他们 是 下列的 这 错综复杂 渠道 通过 哪个 我们 我们自己 有
[kʌm] .
come .
来 .

因为他们正沿着我们自己走过的复杂通道前进。

[ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] ,
Our arrival had already been observed from our own ships ,
我们的 到达 有 已经 到过 观察到 从 我们的 自己的 船舶 ,

我们自己的船上已经观察到了我们的到来。

[ænd; ænd][ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][ɑːn] [bɔːrd] .
and boats were putting off to take us on board .
和 船 是 推杆 离开 到 拿 我们 在 木板 .

有船只驶来接我们上船。

[waɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˈɔːrdərd] [twelv] [men][tuː; tə] [riːɪnˈfɔːrs]
While we were awaiting them Captain Jeremy ordered twelve men to reinforce
尽管 我们 是 等待中 他们 队长 杰里米 订购 十二 男人 到 加强
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgærɪsn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] ,
the little garrison within the stockade ,
这 小的 驻军 之内 这 栅栏 ,
在我们等待他们的间隙, 杰里米上尉命令十二个人增援栅栏内的少量守军。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈnʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wiː, wi][wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈtwenti]
and on numbering the remainder we were astonished to find that only twenty
和 在 编号 这 余 我们 是 惊讶 到 寻找 那 仅有的 二十
- [tuː] [rɪˈmeɪnd] .
- **two remained .**
- 二 剩余 .
当我们给剩下的数字编号时, 我们惊讶地发现只剩下二十二个了。

[ðə; ði][ˈaʊt.pəʊsts] [huːm] [wiː, wi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlək] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkɔːld] ,
The outposts whom we had left on the hillock had been recalled ,
这 前哨站 谁 我们 有 左边 在 这 岗 有 到过 召回 ,
我们留在小山丘上的哨兵已经被召回了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [nɑːt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,
and on the march not a cry of alarm had been raised ,
和 在 这 行进 不是 一个 哭 的 警报 有 到过 提高 ,
行军途中, 没有发出任何警报声。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [men][mɑːst; məst][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
so that the missing men must have disappeared without a sound .
所以 那 这 丢失的 男人 必须 有 消失 没有 一个 声音 .
所以失踪的这些人一定是悄无声息地消失了。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **Who are they ?**
" WHO 是 他们 ?
“他们是谁? ”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˈæŋkʃəsli] .
What are their names ? " demanded Captain Jeremy anxiously .
什么 是 他们的 姓名 ? " 要求 队长 杰里米 焦虑地 .
“他们叫什么名字? ”杰里米船长焦急地问道。

[ˈsevrəl] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [nuː] ,
Several names were mentioned , although some of them , I knew ,
一些 姓名 是 提及 , 虽然 一些 的 他们 , 我 知道 ,
提到了好几个名字, 虽然其中一些我认识。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] ;
were those of the men who had been sent to the stockade ;
是 那些 的 这 男人 WHO 有 到过 发送 到 这 栅栏 ;
是那些被送往禁闭所的男子;

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [əˈgriːd] [ðæt] [ned] [ˈsleɪtər][wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][sɪks] [ˈmɪsɪŋ] [ˈsiːmən] .
but all were agreed that Ned Slater was amongst the six missing seamen .
但 全部 是 同意 那 内德 斯莱特 曾是 在 这 六 丢失的 海员 .
但所有人都一致认为内德·斯莱特是六名失踪水手中的一名。

[ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [ˌoʊvərˈspred] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəˌmiːz] [brɔːnzd] [fɪtʃər] .
A stern look overspread Captain Jeremy's bronzed features .
一个 船尾 看 蔓延 队长 杰里米的 古铜色 特征 .
杰里米船长古铜色的脸上浮现出严肃的神情。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,
The loss of the chart ,
这 损失 的 这 图表 ,
图表丢失,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest]
and the unaccountable disappearance of a man of whom I had expressed
和 这 无法解释 消失 的 一个 男人 的 谁 我 有 表达
[maɪ] [dɪs'trʌst] ,
my distrust ,
我的 怀疑 ,

还有一位我曾表示不信任的人离奇失踪了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金色希望”号的探寻：十(The Quest of the 'Golden Hope' A Seventeenth) 第6/10页

[hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] ['feɪkən] [əʊər; ɑːr] ['kæptənz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['ɪpmet] ; [bʌt; bət] ,
had **considerably** **shaken** **our** **Captain's** **faith** **in** **his** **former** **shipmate** ; **but** ,
有 相当 摇晃 我们的 船长的 信仰 在 他的 以前的 船友 ; 但 ,
[kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] ,
controlling **himself** ,
控制 他自己 ,

这极大地动摇了船长对这位前船员的信任；但是，他克制住了自己，

[hiː; hi] [ɔːrdəd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [geɪnd] [ðə; ði]
he **ordered** **the** **men** **to** **embark** , **for** **the** **boats** **had** **by** **this** **time** **gained** **the**
他 订购 这 男人 到 启程 , 为了 这 船 有 经过 这 时间 获得 这
[ɔːr] .
shore .
支撑 .

他命令士兵们登船，因为此时船只已经靠岸了。

[ɔːl'dʊʊ] [wiː; wi] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ʌn'siːmli] [heɪst] [ɔːr]['pænɪk] ,
Although **we** **hurried** **on** **board** **there** **was** **no** **unseemly** **haste** **or** **panic** ,
虽然 我们 慌忙 在 木板 那里 曾是 不 不体面的 匆忙 或者 恐慌 ,
虽然我们匆匆登船，但并没有出现不合时宜的慌乱或恐慌。

[ænd; ænd][æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lɒtɪd]
and **as** **each** **man** **came** **up** **over** **the** **side** **he** **took** **his** **place** **in** **his** **allotted**
和 作为 每个 男人 来了 向上 超过 这 边 他 采取 他的 地方 在 他的 分配
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

每个人从岸边上 come 后，都站到了自己指定的位置上。

['kæptɪn] - ['ɛnəri] , ['hævɪŋ] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
Captain **'** **Enery** , **having** **handed** **over** **the** **command** **to** **Captain** **Jeremy** , **returned** **to**
队长 - 能源 , 拥有 递交 超过 这 命令 到 队长 杰里米 , 返回 到
[ðə; ði]['neptjuːn,'neptuːn] , [wer] ,
the **Neptune** , **where** ,
这 海王星 , 在哪里 ,

恩纳里船长将指挥权移交给杰里米船长后，返回了海王星号，在那里，

[æz; əz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] , [ðə; ði] ['mægəzɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,
as **on** **board** **the** **Golden** **Hope** , **the** **magazines** **had** **been** **opened** ,
作为 在 木板 这 金的 希望 , 这 杂志 有 到过 打开 ,
就像在“金色希望号”上一样，杂志盒已经被打开了。

[ænd; ænd] ['paʊdər] [ænd; ænd] [fɑːt] [pleɪst] [əˌbɔːn'saɪd] [ðə; ði]['ɡʌnz] , [er] [wiː; wi] [keɪm] [ɔːf] .
and **powder** **and** **shot** **placed** **alongside** **the** **guns** , **ere** **we** **came** **off** .
和 粉末 和 射击 放置 旁边 这 枪支 , 埃雷 我们 来了 离开 .

我们下来的时候，火药和弹丸都放在大炮旁边。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['stedəli] [streɪt] [ɑːn] [ɔːr] ,
The **wind** **blew** **steadily** **straight** **on** **shore** ,
这 风 吹 稳步 直的 在 支撑 ,
风笔直地吹向岸边。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊpt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['gʌnz] ['faɪərd][æz; əz][ðə; ði]
so that we hoped the strange vessels had not heard the guns fired as the
所以 那 我们 希望 这 奇怪的 船只 有 不是 听到 这 枪支 被解雇 作为 这
[rɪ'tʃ:rn] ['sɪgnəl] ,
return signal ,
返回 信号 ,

所以我们希望那些陌生的船只没有听到我们鸣放的炮声作为回击信号。

[ðoʊ] , [æz; əz][moʊst] ['mæ:tʃəntmən] ['kærid] [smɔ:l] ['gʌnz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
though , as most merchantmen carried small guns for this purpose , the discharge ,
尽管 , 作为 最多 商船 携带 小的 枪支 为了 这 目的 , 这 释放 ,
['i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [hɜ:rd] ,
even had it been heard ,
甚至 有 它 到过 听到 ,

不过，由于大多数商船都为此目的配备了小型火炮，即使有人听到了枪声，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][led][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:rmɪd] .
would not have led the enemy to suppose that our vessels were well armed .
会 不是 有 引领 这 敌人 到 认为 那 我们的 船只 是 出色地 武装 .
不会让敌人认为我们的船只装备精良。

['mi:nwaɪl] [wiː; wi][bɜ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pə:stʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
Meanwhile we lost no time in improving our posture of defence .
同时 我们 丢失的 不 时间 在 改善 我们的 姿势 的 防御 .
与此同时，我们立即着手加强防御态势。

['kæptɪn] ['dʒerəmi] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɜ:n] - [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kedʒ] [slʌŋ] [ʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] ,
Captain Jeremy sent away the long - boat with a kedge slung underneath her ,
队长 杰里米 发送 离开 这 长的 - 船 和 一个 边缘 吊着 下 她 ,
杰里米船长派人把拖着小艇的长艇送走了，小艇底下吊着一个沙袋。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [bɜ:n] ['hɔ:zər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪps] [stɜ:rn] .
to which was attached a long hawser , leading over the ship's stern .
到 哪个 曾是 随附的 一个 长的 缆绳 , 领导 超过 这 船的 船尾 .
船尾系着一根长长的缆绳。

[ðə; ði] [kedʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [dra:pt] ,
The kedge was then dropped ,
这 边缘 曾是 然后 掉落 ,
然后，水桶被放下。

[ænd; ænd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['keɪb(ə)][ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪ]
and by taking a strain on the cable the Golden Hope was brought to lie
和 经过 采取 一个 拉紧 在 这 电缆 这 金的 希望 曾是 带来 到 说谎
['brɔ:dsɑɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
broadside on to the mouth of the harbour .
舷侧 在 到 这 嘴 的 这 港口 .
通过拉紧缆绳，“金色希望号”被拉到港口入口处，船身横卧在那里。

[ə; eɪ]['sɪmələər] [mə'nu:vər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['kærid] [aʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['neptju:n'neptu:n] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l]
A similar manoeuvre was also carried out on board the Neptune , so that all
一个 相似的 演习 曾是 还 携带 出去 在 木板 这 海王星 , 所以 那 全部
['aʊər; ɑ:r][ə'veɪləb(ə)] ['ɔ:rdnəns] ,
our available ordnance ,
我们的 可用的 军械 ,
在“海王星”号上也进行了类似的演练，以便我们所有可用的弹药，

[ɔːr][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʌn] [pɔːrts][fɔːr; fər] , [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
or as many as there were gun ports for , were trained on the approaching
或者 作为 许多 作为 那里 是 枪 端口 为了 , 是 受过训练 在 这 接近
[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

或者说, 所有炮位都对准了驶近的船只。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði][ˈgʌnz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rʌn] [aʊt] .
though as yet the guns had not been run out .
尽管 作为 然而 这 枪支 有 不是 到过 跑步 出去 .

虽然当时枪炮还没有被用完。

[ɪn] ['breθləs] ['saɪləns][wiː; wi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ʃɪps] , [fɔːr; fər] , [baɪ] ['kæptɪn] [ˈdʒerəˌmiːz]
In breathless silence we awaited the oncoming ships , for , by Captain Jeremy's
在 喘不过气 沉默 我们 等待中 这 即将到来的 船舶 , 为了 , 经过 队长 杰里米的
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

我们屏息凝神, 静静地等待着驶来的船只, 因为, 根据杰里米船长的命令,

[nɑːt][ə; eɪ] [ɑːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [nɔːr][ə; eɪ] [ʃaʊt] [reɪzd] ,
not a shot was to be discharged , nor a shout raised ,
不是 一个 射击 曾是 到 是 出院 , 也不 一个 喊 提高 ,
不得鸣枪, 不得喧哗。

[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [brɪɡ] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
from either brig till the word was given to open fire .
从 任何一个 布里格直到 这 单词 曾是 给定 到 打开 火 .

从两座桥头堡一直待到接到开火命令为止。

[wen] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɪnər] [riːf] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈves(ə)l] [ˈrəʊndɪd] ,
When just outside the inner reef the leading vessel rounded ,
什么时候 只是 外部 这 内 礁 这 领导 血管 圆润 ,
当领头船只刚好驶出内礁时, 它转向了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] [ˈensən] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and as she did so her ensign became visible .
和 作为 她 做过 所以 她 军旗 成为 可见的 .

于是, 她的旗帜就显露出来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [ˈkrɒːsboʊnz] .
It was the skull and crossbones .
它 曾是 这 颅骨 和 交叉骨 .

那是骷髅头和交叉骨的图案。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes][noʊ][bɔːŋɡər][ɪn] [daʊt] , " [ɪkˈskleɪmd] ['kæptɪn] [ˈdʒerəmi] .
" She means to leave us no longer in doubt , " exclaimed Captain Jeremy .
" 她 方法 到 离开 我们 不 更长 在 怀疑 , " 惊呼 队长 杰里米 .

“她这是要让我们彻底放心,”杰里米船长惊呼道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˈjɑːndər][ˈflæg] ,
" I am right glad that she has shown yonder flag ,
" 我 是 正确 的高兴 那 她 有 所示 远处 旗帜 ,

“我很高兴她展示了那面旗帜,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [teɪk] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈhɑːrmləs] [ˈtreɪdərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈterɪfaɪ] [juː ˈes][ˈɪntuː]
for it seems they take us for harmless traders , and would terrify us into
为了 它 似乎 他们 拿 我们 为了 无害 交易员 , 和 会 恐惧 我们 进入
[səˈrendər] .
surrender .
投降 .

因为他们似乎把我们当成了无害的商人, 想要恐吓我们投降。

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smʊk] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [saɪd] [əˈmɪdʃɪps]
" **Even as he spoke a cloud of smoke burst from the pirate's side amidships**
" 甚至 作为 他 辐 一个 云 的 抽烟 爆裂 从 这 海盗的 边 船体中部
,
.
.

“就在他说话的同时，海盗船船体中部一侧突然冒出一团烟雾。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [twelv] - [paʊnd] [bɔːl] [wɪzd] [bɪˈtwɪkst][ˈaʊər; ɑːr][mɑːsts] ,
and a twelve - pound ball whizzed betwixt our masts ,
和 一个 十二 - 磅 球 嗖嗖 中间 我们的 桅杆 ,
一个十二磅重的球嗖地一声从我们两根桅杆之间飞过，

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [liː] [ˈbʊlwəks] [ænd; ʌnd] [ˈnɔkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈsplɪntərz] ; [ðen] ,
striking our lee bulwarks and knocking up a shower of splinters ; then ,
引人注目 我们的 李 堡垒 和 敲门 向上 一个 淋浴 的 碎片 ; 然后 ,
[rɪˈbaʊndɪŋ] ,
rebounding ,
反弹 ,

撞击到我们的背风舷墙，溅起漫天碎片；然后反弹，

[aɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːr] .
it plunged into the sea within a few yards of the shore .
它 暴跌 进入 这 海 之内 一个 很少 码 的 这 支撑 .

它离岸边只有几码远就坠入了海里。

[əˈnʌðər] [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [ˈfɑːloʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʃɪps] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Another and another followed , while the remaining ships took up a similar position
其他 和 其他 随后 , 尽管 这 其余的 船舶 采取 向上 一个 相似的 位置

[ænd; ʌnd][ˌɔːlsəʊ] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] .
and also opened fire .
和 还 打开 火 .

随后又有一艘舰船开火，其余舰船也占据了类似的位置并开始射击。

[ðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɑːts] [went] [haɪ] [ˌɔːr] [pæst] [waɪd] , [wʌn] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] ,
Though many of their shots went high or passed wide , one penetrated the bulwarks ,
尽管 许多 的 他们的 镜头 去 高的 或者 通过了 宽的 , 一 渗透 这 堡垒 ,

虽然他们的许多炮弹都飞高或偏离目标，但有一发炮弹穿透了舷墙。

[ˈkɪlɪŋ] [tuː] [men] [ænd; ʌnd] [ˈwuːndɪŋ] [θriː] .
killing two men and wounding three .
杀 二 男人 和 受伤 三 .

造成两人死亡，三人受伤。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] , [bɪˈsɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [tuː; tə]
The master gunner , who had returned on board , besought our Captain to
这 掌握 炮手 , WHO 有 返回 在 木板 , 恳求 我们的 队长 到

[ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
open fire .
打开 火 .

返回船上的炮长恳求船长开火。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈrezəluːtli] .
" **No , he replied resolutely** .
" 不 , " 他 回复 坚决地 .

“不,”他坚决地回答。

" [wiː; wi][mʌst; məst][grɪn][ænd; ʌnd] [ber] [aɪ ˈtiː] [əˈwaɪl] .
" **We must grin and bear it awhile** .
" 我们 必须 咧嘴笑 和 熊 它 一会儿 .

我们只能强忍着。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneptju:n,ˈneptu:n] .
" **Just then a shot was fired from the Neptune** .
" 只是 然后 一个 射击 曾是 被解雇 从 这 海王星 .
就在这时，海王星号上响起了一声枪响。

[ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]
Possibly the captain of the gun had lost his nerve ; but the shot was
可能 这 队长 的 这 枪 有 丢失的 他的 神经 ; 但 这 射击 曾是
[wel] [eɪmɪd] ,
well aimed ,
出色地 旨在 ,
或许 是 炮长 临阵 退缩 了 ; 但 这一 枪 打得 很准 。

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [strʌk] [ðə; ði] [fɔ:r] [mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [,bʌkəˈnɪr] .
for it struck the fore mast of the nearest buccaneer .
为了 它 击 这 前 桅杆 的 这 最近的 海盗 .
因为它 击中 了 附近 海盗 船 的 前 桅杆 。

" [ə; eɪ] [pest] [teɪk] [aɪ ˈti:] ! " ['mʌtəd] ['kæptɪn] [ˈdʒerəmi] , " [ðæt] [wɪl] [ˈru:ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [plænz] ;
" **A pest take it !** " **muttered Captain Jeremy , " that will ruin all my plans ;**
" 一个 害虫 拿 它 ! " 低声 说道 队长 杰里米 , " 那 将要 废墟 全部 我的 计划 ;
“真是 个 讨厌 鬼 !”杰里米 船长 嘟囔 道 , “这会 毁 了 我的 所有 计划 ;

" [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [hi:; hi] [heɪld] [ðə; ði][ˈneptju:n,ˈneptu:n] ,
" **and springing on the poop he hailed the Neptune** ,
" 和 弹簧 在 这 船尾 他 赞誉 这 海王星 ,
“然后 他 跳 到 船尾 , 向 海神 尼普顿 致敬 。”

[tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪstʃa:dʒd] .
to know why the gun had been discharged .
到 知道 为什么 这 枪 有 到过 出院 .
想知道 枪支 走火 的 原因 。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][,pri:məˈtʃʊr; ,pri:məˈtɔr] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈʌðər] ,
Fortunately the premature shot was not followed by others ,
幸运的是 这 过早 射击 曾是 不是 随后 经过 其他的 ,
幸运的是 , 这次 过早 的 射击 之后 并 没有 发生 其他 射击 。

[ðooʊ] [wi:; wi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [tu:; tə] [kəˈmens] [ˈfaɪərɪŋ] ;
though we expected it would be mistaken for the signal to commence firing ;
尽管 我们 预期的 它 会 是 错误 为了 这 信号 到 开始 射击 ;
尽管 我们 预料 到 它 会 被 误 认为 是 开火 信号 ;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] [wi:; wi] [leɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈves(ə)lz]
and for ten minutes longer we lay under a heavy fire from all the vessels
和 为了 十 分钟 更长 我们 躺 在 下面 一个 重的 火 从 全部 这 船只
.
:
.

我们又 在 来自 所有 舰船 的 猛烈 炮火 下 躺 了 十 分钟 。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [,bʌkəˈniəz] [dɪd][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [sɪŋk] [ju: ˈes] ,
Evidently the buccaneers did not wish to sink us ,
显然 这 海盗 做过 不是 希望 到 下沉 我们 ,
显然 , 海盗 们 并 不 想 击 沉 我们 。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər][ˈfaɪər] [ˈprɪnsəpli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [sˈpɑ:z] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rd,ɪdʒ] .
for they directed their fire principally at our spars and cordage .
为了 他们 指导 他们的 火 主要 在 我们的 桅杆 和 绳索 .
因为 他们 的 炮火 主要 集中 在 我们 的 桅杆 和 绳索 上 。

[wʌns][wiː; wi][wɜːr; wəɹ] ['kæptʃəd] [ðeɪ] [wəd] [rɪ'muːv] [ˈaʊər; ɑːr] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈvæljuəb(ə)] [gɪr]
Once we were captured they would remove our stores and other valuable gear
一次 我们 是 捕获 他们 会 消除 我们的 商店 和 其他 有价值的 齿轮
, [ænd; ənd] ['skʌt(ə)] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
, **and scuttle the ships** ,
, 和 偷偷溜走 这 船舶 ,
我们被俘后，他们会掠走我们的物资和其他贵重物品，然后凿沉船只。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðər; ðəɹ] ['fiːndɪ] [ˈhændɪwɜːrk] .
so as to leave no trace of their fiendish handiwork .
所以 作为 到 离开 不 痕迹 的 他们的 邪恶的 手工制品 .
以免留下任何邪恶行径的痕迹。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mæːtʃəntmən] [ɪn] [west] ['ɪndiən] ['wɔːtəɹz] ,
Such has been the fate of many unfortunate merchantmen in West Indian waters ,
这样的 有 到过 这 命运 的 许多 不幸 商船 在 西方 印度 水 ,
这就是许多在西印度群岛水域不幸遇难的商船的命运。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli][ə; eɪ] ['frægmənt] [left] [ə'floʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
with hardly a fragment left afloat to tell the tale .
和 几乎 一个 分段 左边 漂浮 到 告诉 这 故事 .
几乎没有留下任何残骸来讲述这个故事。

" [stænd][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [maɪ] [lædz] , " [ˈʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" **Stand to it , my lads ,** " **shouted Captain Jeremy encouragingly** .
" 站立 到 它 , 我的 小伙子们 , " 喊叫 队长 杰里米 令人鼓舞的是 .
“坚持住，伙计们！”杰里米队长鼓励地喊道。

" [s'pɑːz][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd] ['kɔːrdɪdʒ] [rɪ:'fɪtɪd] .
" **Spars can be replaced and cordage refitted** .
" 桅杆 能 是 替换 和 绳索 改装 .
“桅杆可以更换，缆绳可以重新安装。”

[ðeɪl] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðæt] [ɡeɪm] [er] [lɔːŋ] .
They'll get tired of that game ere long .
他们会 得到 疲劳的 的 那 游戏 埃雷 长的 .
他们很快就会厌倦这种游戏。

[laɪ] [daʊn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Lie down , all of you .
说谎 向下 , 全部 的 你 .
你们都躺下。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] .
" **It was indeed a trying ordeal** .
" 它 曾是 的确 一个 尝试 考验 .
这确实是一次艰难的考验。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [lɔːst][ˈaʊər; ɑːr] ['fɔːjɑːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
We had already lost our foreyard , which had tumbled down across the
我们 有 已经 丢失的 我们的 前院 , 哪个 有 翻滚 向下 穿过 这
[ˈfoʊksəl] ,
fo'c'sle ,
前甲板 ,
我们的前甲板已经坍塌，压在了船首楼上。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][roʊps] , [blɔːks] , [ænd; ənd][tɔːrɪn]['kænvəs] .
bringing with it a litter of ropes , blocks , and torn canvas .
带来 和 它 一个 垃圾 的 绳索 , 积木 , 和 撕裂 帆布 .
他带来了一堆绳索、木块和破帆布。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈspritsəl] [ˈjɑːrd] , [ˈbroʊkən][ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] , [ˈdæŋɡəld][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] ;
Our spritsail yard , broken in two places , dangled from the bowsprit ;
我们的 斜桁帆 院子 , 破碎的 在 二 地方 , 悬挂着 从 这 船首斜桅 ;
我们的斜桁帆横梁断成了两截, 从船首斜桅上垂了下来;

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmenməst] [wʌz; wəz] [ˈsplɪntəd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌtək] - [ˈfraʊdz] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ten]
while our mainmast was splintered from the futtock - shrouds to within ten
尽管 我们的 主桅杆 曾是 破碎的 从 这 足球 - 裹尸布 到 之内 十
feet of the deck .
脚 的 这 甲板 .
我们的主桅杆从桅顶支索一直断裂到距离甲板不到十英尺的地方。

[ˈsevrəl] [ˈɑːts] [hæd; həd][tɔːrən] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈhoʊlz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][saɪdz] ,
Several shots had torn gaping holes in our sides ,
一些 镜头 有 撕裂 张开的 孔 在 我们的 侧面 ,
数发子弹在我们身上撕开了几个大洞,

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [fɔːr] [mɔːr] [ded] [men] [leɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [deks] ,
and as a result four more dead men lay on our decks ,
和 作为 一个 结果 四 更多的 死的 男人 躺在 我们的 甲板 ,
结果, 又有四具尸体躺在我们的甲板上。

[waɪl] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [bɪˈloʊ] .
while nearly a dozen badly wounded were carried below .
尽管 几乎 一个 打 糟糕 受伤 是 携带 以下 .
另有近十名重伤员被抬到下面。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnsɔːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [plaɪt] .
Nor was our consort in a better plight .
也不 曾是 我们的 配偶 在 一个 更好的 困境 .
我们的配偶处境也好不到哪里去。

[hɜːr; hər] [fɔːr] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːt] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] ,
Her fore topmast had been shot away early in the cannonade ,
她 前 桅杆顶端 有 到过 射击 离开 早期的 在 这 炮击 ,
她的前桅顶在炮击中很早就被打掉了。

[hɜːr; hər] [puːp] [ˈlæntərnz][ænd; ænd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
her poop lanterns and part of the taffrail had disappeared ,
她 船尾 灯笼 和 部分 的 这 船尾栏杆 有 消失 ,
她的船尾灯和部分船尾栏杆都不见了,

[ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈɑːmɪnəs] [dɑːrk][ˈhoʊlz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈjeləʊ] [saɪdz] .
and several ominous dark holes were visible in her bulging yellow sides .
和 一些 不祥的 黑暗的 孔 是 可见的 在 她 凸起 黄色的 侧面 .
在她隆起的黄色侧腹上, 可以看到几个不祥的黑洞。

" [haʊ] [mʌt] [ˌbɔːŋɡər][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][stænd] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈtʌtʃstoʊn] ,
" **How much longer are we to stand this ?** " **asked Touchstone ,**
" 如何 很多 更长 是 我们 到 站立 这 ? " 问 试金石 ,
“我们还要忍受多久？”试金石问道。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] .
as he bound his wrist with a kerchief .
作为 他 边界 他的 手腕 和 一个 头巾 .
他用手帕包扎了手腕。

" [ˈpeɪf(ə)ns] , [mæn] , [ˈpeɪf(ə)ns] ! " [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəˌmiːz][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] ,
" **Patience , man , patience !** " **was Captain Jeremy's only reply ,**
" 耐心 , 男人 , 耐心 ! " 曾是 队长 杰里米的 仅有的 回复 ,
“耐心点, 伙计, 耐心点!”杰里米船长只说了这么一句。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmli] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] - - [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [dek]
as he calmly surveyed the scene of destruction - - the blood - stained deck
作为 他 平静地 调查 这 场景 的 破坏 - - 这 血 - 染色 甲板
['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəʊn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['siːmən] ,
littered with the prone figures of seamen ,
垃圾 和 这 易于 数据 的 海员 ,

他冷静地环顾着眼前的惨状——血迹斑斑的甲板上到处都是倒在地上的水手们的身影。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [ɔːr] ['wuːndɪd] , [ɔːr] [ʌn'hɜːrt] ;
whether they were dead , or wounded , or unhurt ;
无论 他们 是 死的 , 或者 受伤 , 或者 毫发无损 ;

无论他们是死亡、受伤还是毫发无损；

[ænd; ænd][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ætərd] [s'pɑːz][ænd; ænd] ['kɔːrd,ɪdʒ] - - [ænd; ænd][ðə; ði] [smoʊk] -
and the tangle of shattered spars and cordage - - and the smoke -
和 这 纠纷 的 破碎 桅杆 和 绳索 - - 和 这 抽烟 -
[ɪn'fraʊdɪd] ['aʊt,laɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fə'roʊʃəs] [ə'tækəz] .
enshrouded outlines of our ferocious attackers .
笼罩 概述 的 我们的 凶猛 攻击者 .

还有那缠绕在一起的破碎桅杆和绳索——以及笼罩在烟雾中的凶猛攻击者的轮廓。

[ˈevər][ænd; ænd][ə'hɑːn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ɔːr][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]
Ever and anon a shrill cry of pain or an exclamation of rage would be
曾经 和 匿名 一个 尖锐 哭 的 疼痛 或者 一个 感叹 的 愤怒 会 是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

不时会传来凄厉的痛苦呻吟或愤怒的呐喊，

[æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [dɪs'lɒdʒd] [frʌm; frəm][ə'bloʊft] [keɪm] ['hɜːrtlɪ] [θruː] [ðə; ði] [er]
as a mass of timber dislodged from aloft came hurtling through the air
作为 一个 大量的 的 木材 脱落 从 高空 来了 疾驰 通过 这 空气
[ænd; ænd] [strʌk] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtənət] [mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌnz] ;
and struck some unfortunate man crouching near the guns ;
和 击 一些 不幸 男人 蹲伏 靠近 这 枪支 ;

一大块木头从高处脱落，高速飞过，击中了蹲在炮台附近的某个不幸的人；

[ænd; ænd] [ə'nʌðər] [lɪmp] ['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] [brɪ'loo] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['stedəli]
and another limp body would be borne below to add to the steadily
和 其他 跛行 身体 会 是 出生 以下 到 添加 到 这 稳步
[ˈgroʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] .
growing numbers of our wounded .
生长 数字 的 我们的 受伤 .

又一具瘫软的尸体将被抬下，使我们不断增长的伤员人数雪上加霜。

[ˌjet] ['dɪsəplɪn] , [ˈaɪərən] ['dɪsəplɪn] , [ˌpriˈveɪld] ,
Yet discipline , iron discipline , prevailed ,
然而 纪律 , 铁 纪律 , 最终获胜 ,

然而，纪律，铁一般的纪律，最终占了上风。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [hɑːrd] [nɒks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and were we to win the day we must receive hard knocks with the
和 是 我们 到 赢 这 天 我们 必须 收到 难的 敲门声 和 这
[trə'dɪʃən(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
traditional fortitude of Englishmen .
传统的 坚韧 的 英国人 .

如果我们想要赢得胜利，就必须像英国人那样，以坚韧不拔的精神承受打击。

[ə]ʃɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [staːˈkeɪd] , [ɪts] [ˈsiːwərd] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ˈɔːlsoʊ]
Ashore our stockade , its seaward face hidden by a mask of bushes , also
岸上 我们的 栅栏 , 它是 向海 脸 隐 经过 一个 面具 的 灌木丛 , 还
[meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] ,
maintained a dignified silence ,
维持 一个 凝重 沉默 ,
岸上的栅栏, 面向大海的一面被灌木丛遮蔽, 也保持着庄严的寂静。

[ðooʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈfendɜːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tempˈteɪ](ə)n]
though in the case of its defenders , they were not put to the same temptation
尽管 在 这 案件 的 它是 后卫 , 他们 是 不是 放 到 这 相同的 诱惑
[æz; əz] [ɑːrˈselvz] .
as ourselves .
作为 我们自己 .
不过, 就其捍卫者而言, 他们并没有面临与我们相同的诱惑。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] [tuː] [men] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][meɪn] [ˈhætʃweɪ] , [ˈdræɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
All at once two men emerged from our main hatchway , dragging with them
全部 在 一次 二 男人 出现 从 我们的 主要的 舱口 , 拖拽 和 他们
[ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
a great ,
一个 伟大的 ,
突然, 两个男人从我们主舱口走了出来, 拖着一个巨大的.....

[ˈhʌlkɪŋ] [ˈfelooʊ] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
hulking fellow , whose face was livid with terror .
庞大的 同伴 , 谁 脸 曾是 铁青 和 恐怖 .
一个身材魁梧的家伙, 脸上满是恐惧。
" - [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈkæpən] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" ' **Ere you are , Cap'n , " said one of the men .**
" - 埃雷 你 是 , 船长 , " 说 一 的 这 男人 .
“船长, 你在这儿啊。”其中一个人说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] [skʌlkɪŋ] [ɪn] - . "
" **We found ' im skulking in t'hold . "**
" 我们 成立 - 我是 潜行 在 - . "
“我们发现他鬼鬼祟祟地躲在洞里。”
" [ænd; ænd] - [ɪː][ˈhæznt][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn] - [ɪm] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **And ' e hasn't a scratch on ' im , " added the other .**
" 和 - e 还没有 一个 划痕 在 - 我是 , " 额外 这 其他 .
“而且他身上连一点擦伤都没有,”另一个人补充道。

" [ʃæl; ʃəl][juːˈes] [pɪtʃ] - [ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] ?
" **Shall us pitch ' im over the side ?**
" 将 我们 沥青 - 我是 超过 这 边 ?
“要不要把他扔下船? ”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ɪnˈtentli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ]
" **For the space of a full minute Captain Jeremy intently regarded the trembling**
" 为了 这 空间 的 一个 满的 分钟 队长 杰里米 专注地 认为 这 发抖
[mæn]; [ðen] ,
man ; then ,
男人 ; 然后 ,
“整整一分钟, 杰里米上尉都全神贯注地盯着那个颤抖的男人; 然后,

[æz; əz][ðə; ði][kraɪ][əˈroʊz] , " [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
as the cry arose , " Here they come !
作为 这 哭 出现 , " 这里 他们 来 !
一声呐喊响起: “他们来了! ”

" [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" he stepped to the weather bulwarks and looked in the direction of
" 他 步 到 这 天气 堡垒 和 看起来 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

他走到防风堤上，望向敌人的方向。

" [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:z] [tu:; tə][stænd][tu:; tə][ðər; ðər][ɑ:rmz] ,
" Pass the word for the crew to stand to their arms ,
" 经过 这 单词 为了 这 全体人员 到 站立 到 他们的 武器 ,
"通知全体船员立正举起武器。"

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [ləʊ] [təʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] ['gʌnər] ; [ðen] ,
" he said in a low tone to the master gunner ; then ,
" 他 说 在 一个 低的 语气 到 这 掌握 炮手 ; 然后 ,
他低声对炮长说道；然后，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['æbdʒekt] ['kri:tʃər] [stɪl] [stʊd] ['kaʊərɪŋ] , " [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃæns] , "
returning to where the abject creature still stood cowering , "There's your chance , "
返回 到 在哪里 这 卑贱 生物 仍然 站立 畏缩 , " 有 你的 机会 , "
[hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ['kwaiətli] ,
he remarked quietly ,
他 评论 悄悄 ,
他回到那只卑微的生物仍然蜷缩着站着的地方，平静地说：“机会来了。”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌbʌkəˈnɪrɪŋ] [kra:ft] ; " [pleɪ] [ðə; ði][mæn] !
pointing towards the buccaneering craft ; " play the man !
指向 向 这 海盗行为 工艺 ; " 玩 这 男人 !
指着海盗船；“扮演男人！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

" [rɪˈpel] ['bɔ:dəz] !
" Repel Boarders !
" 击退 寄宿生 !

“Repel Boarders! ”

" [ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [naʊ] ['si:st] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðər; ðər] [stə:nz] [sɪks]
" The three vessels had now ceased firing , and from under their sterns six
" 这 三 船只 有 现在 停止 射击 , 和 从 在下面 他们的 船尾 六
[ɑ:rdʒ] ['bɒʊts] ,
large boats ,
大的 船 ,

“这三艘船已经停止射击，从它们的船尾下方伸出了六艘大艇，

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmɪd] [men] , [wɜ:ɹ; wər] ['bi:ɪŋ] [pəʊld] [streɪt] [tɔ:rdz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər]
crowded with armed men , were being pulled straight towards us with all their
挤 和 武装 男人 , 是 存在 拉 直的 向 我们 和 全部 他们的
[ˈrəʊəz] - [maɪt] .
rowers ' might .
划船者 - 可能 .

船上挤满了武装人员，他们用尽全力划桨，朝着我们径直冲过来。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər]['baʊz, 'bɒʊz] ,
We could see the water foaming at their bows ,
我们 可以 看 这 水 起泡 在 他们的 弓 ,
我们可以看到船头溅起的水花，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊəz][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪpt] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]
and hear the splash of the oars as they dipped with rapidity and
和 听到 这 溅 的 这 桨 作为 他们 浸入 和 快速 和
[ˌregjʊ'lærəti] ,
regularity ,
规律性 ,

听见船桨快速而有节奏地划水时溅起的水花声，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['glɪsənd] [ɑ:n] [ɡʌn] ['bærəl] , [paɪk] , [ænd; ənd] ['kʌtləs] .
while the sun glistened on gun barrel , pike , and cutlass .
尽管 这 太阳 闪闪发光 在 枪 桶 , 梭鱼 , 和 弯刀 .

阳光照耀着枪管、长矛和弯刀。

[ʌnmə'lestɪd] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ðen] , ['hævɪŋ] [drɔ:n]
Unmolested they passed between the two arms of the harbour , then , having drawn
未受干扰 他们 通过了 之间 这 二 武器 的 这 港口 , 然后 , 拥有 绘制
[ɪntu:] [laɪn] ,
into line ,
进入 线 ,

他们畅通无阻地穿过港口的两条支流之间，然后排成一列，

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [θri:] ['boʊts] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r] ['ves(ə)lz] .
they separated , three boats making for each of our vessels .
他们 分开 , 三 船 制作 为了 每个 的 我们的 船只 .

他们分开了，三艘船分别驶向我们的三艘船。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
Suddenly the order was given to open fire .
突然 这 命令 曾是 给定 到 打开 火 .

突然下达了开火的命令。

[ðə; ði] ['ɡʌnz] [wɜ:r; wər] [rʌn] [aʊt] ,
The guns were run out ,
这 枪支 是 跑步 出去 ,

枪支弹药耗尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [ˈkwɪvəd] [frʌm; frəm] [trʌk] [tu:; tə] ['kelsən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]
and the Golden Hope quivered from truck to keelson with the roar of
和 这 金的 希望 颤抖 从 卡车 到 基尔森 和 这 吼 的
[hɜ:r; hər] [ˈɔ:rdnəns] .
her ordnance .
她 军械 .

“金色希望”号战舰的炮火轰鸣声震得船身从船底到船底都颤抖起来。

[ðə; ði][ˈneptju:nˌneptu:n] ['fa:lʊd] [su:t] , [waɪl] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ə'ɔ:r] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪn] .
The Neptune followed suit , while the stockade ashore added to the din .
这 海王星 随后 套装 , 尽管 这 栅栏 岸上 额外 到 这 din .

海王星号也随之而来，岸上的栅栏更增添了喧闹声。

[ðə; ði][kɑ:m] ['wɔ:tər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊts] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] ['kɔ:ldrən] ,
The calm water around the boats was transformed into a veritable cauldron ,
这 冷静的 水 大约 这 船 曾是 转变 进入 一个 真正的 釜 ,

船只周围平静的水面瞬间变成了一个沸腾的坩埚。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [boʊt] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə'fləʊt] [ɪn] [ðæt] ['aɪərn]
and it seemed impossible that a single boat could remain afloat in that iron
和 它 似乎 不可能的 那 一个 单身的 船 可以 保持 漂浮 在 那 铁
[heɪl] .
hail .
冰雹 .

在那样的铁雹中，似乎没有一艘船能够保持漂浮。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈteɪkən] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [ˌbʌkə'hiəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜ:rn] [stʌf] ,
Although taken completely by surprise , the buccaneers were made of stern stuff ,
虽然 已采取 完全地 经过 惊喜 , 这 海盗 是 制成 的 船尾 东西 ,
虽然完全措手不及, 但这些海盗意志坚定。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'wei] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
and before the smoke cleared away sufficiently to enable us to see the
和 前 这 抽烟 已清除 离开 足够 到 使能够 我们 到 看 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ju'naɪtɪd] [ˈbrɔ:d,saɪdz] ,
result of our united broadsides ,
结果 的 我们的 团结的 传单 ,
硝烟散去, 我们还没来得及看清联合炮火的威力,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:l] [saɪdz] .
they were swarming up over our tall sides .
他们 是 蜂拥而至 向上 超过 我们的 高的 侧面 .
它们蜂拥而至, 越过我们高大的墙体。

" [rɪ'pel] [ˈbɔ:dəz] ! " [ˈθʌndəd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [æz; əz] [hi:; hi] [spræŋ]
" Repel boards ! " thundered Captain Jeremy , waving his cutlass as he sprang
" 击退 寄宿生 ! " 雷鸣 队长 杰里米 , 挥手 他的 弯刀 作为 他 弹簧
[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tæk] .
to meet the attack .
到 见面 这 攻击 .
“击退登船者!”杰里米上尉怒吼着, 挥舞着弯刀跃起迎击攻击。

[ˈnoʊbli] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd] [mɪdst] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] , [ðə; ði] [grəʊnz]
Nobly our men responded , and midst the sharp crack of pistols , the groans
高贵地 我们的 男人 回应 , 和 中间 这 锋利的 裂缝 的 手枪 , 这 呻吟
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] ,
of the wounded ,
的 这 受伤 ,
我们的战士们英勇地做出了回应, 在枪声清脆、伤员呻吟声中,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɪəri] , [ˈkʌtləs] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [paɪk]
and the sharp exclamations of fury , cutlass crossed with cutlass and pike
和 这 锋利的 感叹词 的 愤怒 , 弯刀 交叉 和 弯刀 和 梭鱼
[ɪn'kaʊntər] [paɪk] .
encountered pike .
遭遇 梭鱼 .
愤怒的尖锐叫喊声, 弯刀与弯刀交锋, 长矛与长矛相遇。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] - , [klæd] [ˈoʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
I found myself opposed to a villainous halfcaste , clad only in a pair of drawers ,
我 成立 我 反对 到 一个 邪恶的 - , 覆膜 仅有的 在 一个 一对 的 抽屉 ,
我发现自己反对一个只穿着内裤的邪恶混血儿。

[ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈkʌtləs] .
and armed with a large cutlass .
和 武装 和 一个 大的 弯刀 .
他手持一把大弯刀。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈefərts] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [pə'zest] [bəʊθ] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ]
In spite of my efforts , for I possessed both skill and strength far beyond my
在 尽管如此 的 我的 努力 , 为了 我 拥有 两个都 技能 和 力量 远的 超过 我的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
尽管我竭尽全力, 因为我拥有远超同龄人的技巧和力量,

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][maɪ] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] ,
I soon found that I had all my work cut out ,
我 很快 成立 那 我 有 全部 我的 工作 切 出去 ,
我很快发现自己面临着艰巨的任务。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ə'pɒnənt] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .
for my opponent whirled his blade with great force and rapidity .
为了 我的 对手 旋转 他的 刀刃 和 伟大的 力量 和 快速 .
因为我的对手以极大的力量和速度挥动了他的剑。

[twɑɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [θrʌst] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
Twice , however , I put in a thrust beneath his guard ,
两次 , 然而 , 我 放 在 一个 推力 下面 他的 警卫 ,
然而, 我两次突破了他的防线,

['wu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['slɑɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldər] .
wounding him slightly on the hip and on the right shoulder .
受伤 他 轻微地 在 这 时髦的 和 在 这 正确的 肩膀 .
他的臀部和右肩受了点轻伤。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [slɑɪt] [əd'væntɪdʒ] [aɪ][wəz; wəz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fɔ:li] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [bæk] ,
Yet in spite of this slight advantage I was slowly and surely being driven back ,
然而 在 尽管如此 的 这 轻微 优势 我 曾是 缓慢地 和 一定 存在 驱动 后退 ,
然而, 尽管我略占优势, 却还是被慢慢地、不可避免地击退了。

[wen] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['brəʊkən][spɑ:r] , [aɪ] [fel] ['hevɪli] .
when , tripping over a broken spar , I fell heavily .
什么时候 , 绊倒 超过 一个 破碎的 斯帕 , 我 跌倒 重度 .
我被一根断裂的木梁绊倒, 重重地摔倒在地。

['evri] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ['kʌtləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ]
Every instant I expected to feel the sweep of the pirate's cutlass , but the blow
每一个 立即的 我 预期的 到 感觉 这 扫 的 这 海盗的 弯刀 , 但 这 吹
['hevər] [keɪm] .
never came .
绝不 来了 .

我每时每刻都期待着感受到海盗弯刀的挥砍, 但那一击却始终没有到来。

[soʊ][aɪ] [tʊk] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,
So I took courage and raised myself on my elbow , and , to my surprise ,
所以 我 采取 勇气 和 提高 我 在 我的 弯头 , 和 , 到 我的 惊喜 ,
于是我鼓起勇气, 用手肘撑起身子, 令我惊讶的是,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [leɪt] [æn'tæɡənɪst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:]
I found my late antagonist engaged in a hand - to - hand fight with the man who
我 成立 我的 晚的 反派 已订婚的 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 和 这 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] ['kæptɪn] [dʒerəmi][fɔ:r; fər] [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
had been brought before Captain Jeremy for skulking in the hold .
有 到过 带来 前 队长 杰里米 为了 潜行 在 这 抓住 .

我发现我已故的对手正在与被带到杰里米船长面前的那个在船舱里鬼鬼祟祟的人进行肉搏战。

[ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [left][ðə; ði] ['lætər] .
All sense of fear had apparently left the latter .
全部 感觉 的 害怕 有 显然 左边 这 后者 .
后者似乎已经完全失去了恐惧感。

[aɪ] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
I heard afterwards that he had received a slight wound in his left arm ,
我 听到 然后 那 他 有 已收到 一个 轻微 伤口 在 他的 左边 手臂 ,
后来我听说他左臂受了点轻伤。

ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [træns'fɔ:md] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈdi:mən] .
and the pain had transformed him into a veritable demon .
和 这 疼痛 有 转变 他 进入 一个 真正的 恶魔 :

痛苦将他变成了一个名副其实的恶魔。

[ˈʃaʊtɪŋ] , " [let] [lem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][rʌb] [æt; ət][ðə; ði] [bru:ts] !
Shouting , " Let me have a rub at the brutes !
喊叫 , " 让 我 有 一个 擦 在 这 野蛮人 !

大喊：“让我好好教训一下这些畜生！ ”

" [hi:; hi] [si:zd] [æn; ən][ˈaɪərn][bə:r] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ˈɑ:nɹʌʃɪŋ] [bəˌkəˈniəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
" he seized an iron bar , and met the onrushing buccaneers with the utmost
" 他 查获 一个 铁 酒吧 , 和 遇见 这 冲锋 海盗 和 这 极致
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 :

他抓起一根铁棍，怒气冲冲地迎击冲过来的海盗。

[tu:] [men][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈwepən] [er] , [ˈfɔ:rtʃənətli]
Two men had already gone down before his ponderous weapon ere , fortunately
二 男人 有 已经 已消失 向下 前 他的 沉重的 武器 埃雷 , 幸运的是
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

幸运的是，在我被他那沉重的武器击倒之前，已经有两个人倒下了。

[hi:; hi][daɪˈvɜ:rtɪd][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][muˈlɑ:toʊ][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][em 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz]
he diverted the attention of the mulatto just as he had me at his
他 改道 这 注意力 的 这 混血儿 只是 作为 他 有 我 在 他的
[ˈmɜ:rsi] .
mercy .
怜悯 :

他转移了混血儿的注意力，就像他把我玩弄于股掌之间一样。

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ðə; ði][ˈaɪərn][bə:r] [kræft] [pæst][ðə; ði] [ˈpaɪəts] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] ,
Even as I looked the iron bar crashed past the pirate's uplifted cutlass and ,
甚至 作为 我 看起来 这 铁 酒吧 崩溃了 过去的 这 海盗的 提升 弯刀 和 ,
[ˈɪstəʊ] .
我正看着，铁棍就从海盗高举的弯刀旁飞过，砰的一声砸了过去。

[dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hæf] - - [hed] , [stretʃt] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪfləs] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ;
descending on the half - caste's head , stretched him lifeless on the deck ;
下降 在 这 一半 - - 头 , 拉伸 他 无生命 在 这 甲板 ;

重重地砸在混血儿的头上，把他压在甲板上，失去了生命迹象；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈpɪst(ə)] [ʃɑ:t] [leɪd][ðə; ði] [ˈɜ:rstwaɪl] [ˈkaʊəd] [ˈoʊvər]
but in the moment of victory a chance pistol shot laid the erstwhile coward over
但 在 这 片刻 的 胜利 一个 机会 手枪 射击 铺设 这 昔日 懦夫 超过
[ðə; ði][ˈbə:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] .
the body of his antagonist .
这 身体 的 他的 反派 :

但在胜利的瞬间，一次偶然的枪击让这位昔日的懦夫倒在了对手的尸体上。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [bəˌkəˈniəz] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [ˈkæərɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
It seemed at this juncture that the buccaneers would succeed in carrying the Golden
它 似乎 在 这 契机 那 这 海盗 会 成功 在 携带 这 金的
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,

当时看来，海盗们似乎就要成功劫走“黄金希望号”了。

[tɪl] ['klemənz] , [ðə; ði] ['kɔ:nɪfmən] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌældʒi'ri:n] ['ves(ə)l] ,
till Clemens , the Cornishman whom we had rescued from the Algerine vessel ,
直到 克莱门斯 , 这 康沃尔人 谁 我们 有 获救 从 这 阿尔及利亚人 血管 ,

直到我们从阿尔及利亚船上救出的康沃尔人克莱门斯，

[ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈætərd] [pu:p] [ˈlædər] , [ænd; ənd] , [ˈtreɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈswɪv(ə)l] [ˈɡʌnz] ,
clambered up the shattered poop ladder , and , training one of the swivel guns ,
攀爬 向上 这 破碎 船尾 梯子 , 和 , 训练 一 的 这 旋转 枪支 ,
[wɪtʃ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] ,
which fortunately was loaded ,
哪个 幸运的是 曾是 已加载 ,

他爬上破碎的粪便梯，然后瞄准了一门旋转炮，幸运的是，这门炮已经上膛了。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] ,
upon the thickest of the press of our enemies ,
之上 这 最厚 的 这 按 的 我们的 敌人 ,

在敌人最猛烈的围攻下，

[ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ɪˈfekt] .
fired a heavy charge of small shot with deadly effect .
被解雇 一个 重的 收费 的 小的 射击 和 致命 影响 .

发射了一枚威力巨大的小口径弹丸，造成了致命的后果。

[ðen] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] , [ˈaʊər; ɑ:r][men] [meɪd] [ə; eɪ]
Then , headed by Captain Jeremy and the master gunner , our men made a
然后 , 标题 经过 队长 杰里米 和 这 掌握 炮手 , 我们的 男人 制成 一个
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [rʌʃ] ,
determined rush ,
决定 匆忙 ,

然后，在杰里米上尉和炮长带领下，我们的人发起了猛烈的冲锋。

[ænd; ənd] , [sti:l] [kənˈtestɪŋ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][plæŋks] , [ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst]
and , still contesting every inch of our planks , the buccaneers were forced
和 , 仍然 竞争 每一个 英寸 的 我们的 木板 , 这 海盗 是 强制
[bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
back over the side .
后退 超过 这 边 .

海盗们仍然寸步不让地攻击我们的木板，最终被逼退到船舷外。

[ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ɡlæns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈneptju:n,ˈneptu:n][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]
A hurried glance showed that the Neptune had also succeeded in
一个 慌忙 瞥一眼 显示 那 这 海王星 有 还 成功了 在
[ˈbi:tɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [əˈtækəz] ,
beating off her attackers ,
殴打 离开 她 攻击者 ,

匆匆一瞥便可知，海王星也成功击退了攻击者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [riˈzju:mɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈfaɪər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈboʊts] .
and was already resuming her fire upon the retreating boats .
和 曾是 已经 恢复 她 火 之上 这 撤退 船 .

她已经重新向撤退的船只开火。

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər] [breθ] ,
Without pausing to regain their breath ,
没有 暂停 到 恢复 他们的 气息 ,

他们甚至没有停下来喘口气，

[ˈaʊər; ɑːr][men][ˈɔːlsəʊ] [riːˈmænd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [diˈstrʌktiv] [ˈbrɔːdsaid] [ɑːn]
our men also remanned their guns and poured a destructive broadside on
我们的 男人 还 剩余 他们的 枪支 和 倾倒 一个 破坏性的 舷侧 在
[ðə; ði][ˈboʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

我们的士兵也重新架设了火炮，向敌舰倾泻了毁灭性的舷炮火。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] .
of which three had been sunk when we first opened fire .
的 哪个 三 有 到过 沉没 什么时候 我们 第一的 打开 火 .

其中三艘在我们第一次开火时就已经沉没了。

[tuː] [mɔːr] [ˈdisəˈpɪrd] [əˈmɪdst][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [ʃɑːt] - [tɔːrn][ˈwɔːtər] , [waɪl] [ðə; ði][soʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ]
Two more disappeared amidst a swirl of shot - torn water , while the sole remaining
二 更多的 消失 在.....之中 一个 漩涡 的 射击 - 撕裂 水 , 尽管 这 唯一 其余的
[boʊt] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] ,
boat , moving slowly ,
船 , 移动 缓慢地 ,

又有两人消失在弹片飞溅的水花中，而剩下的唯一一艘船则缓慢地移动着。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz][hæd; həd] [bɪn] [ˈætərd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
for most of her oars had been shattered and she was more than
为了 最多 的 她 桨 有 到过 破碎 和 她 曾是 更多的 比
[hæf] - [fʊl] ,
half - full ,
一半 - 满的 ,

因为她的大部分桨都断了，而船舱里还装满了超过一半的水。

[ˈmænɪdʒd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [ˈperənt] [ʃɪp] .
managed by little short of a miracle to regain her parent ship .
管理 经过 小的 短的 的 一个 奇迹 到 恢复 她 父母 船 .

她几乎凭借奇迹般的手段夺回了母船。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɔːz; wəz][noʊ] [ˈrespɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪri] [kruː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː]
But there was no respite for our weary crew , for the three
但 那里 曾是 不 喘息 为了 我们的 厌倦 全体人员 , 为了 这 三
[ˌbʌkəˈnɪrɪŋ] [kraːft] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈfaɪər] .
buccaneering craft resumed their fire .
海盗行为 工艺 恢复 他们的 火 .

但是，疲惫不堪的船员们却没有喘息之机，因为那三艘海盗船又开始开火了。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈfiːb(ə)l] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪl] - [sɜːrvd] ,
It being comparatively feeble , we knew that their guns were now ill - served ,
它 存在 比较 微弱 , 我们 知道 那 他们的 枪支 是 现在 患病的 - 服务 ,

由于它相对薄弱，我们知道他们的枪炮现在无法有效发挥作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈfaɪərɪŋ][tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .
and that they were only firing to aid their escape .
和 那 他们 是 仅有的 射击 到 援助 他们的 逃脱 .

他们开枪只是为了掩护自己逃跑。

" [eɪm] [ˈkerfəli] !
" **Aim carefully !**
" 目的 小心 !

“瞄准要仔细！ ”

[wɪŋ] - [ɪm] !
Wing ' em !
翼 - 呃 !

加油！

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] , [sʌm; səm] ,
" shouted the master gunner , as he passed along the line of guns , some ,
" 喊叫 这 掌握 炮手 , 作为 他 通过了 沿着 这 线 的 枪支 , 一些 ,
[əˈlæs] !
alas !
唉 !

“炮长喊道，他沿着炮阵走过，有些，唉！

[ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] .
silent for want of a crew .
沉默的 为了 想 的 一个 全体人员 .

因缺少船员而保持沉默。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃənz] , [haʊˈevər] , [ˈaʊər; ɑːr][men] , [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvɪktəri] , [ˈfaɪərd]
In spite of his cautions , however , our men , elated with their victory , fired
在 尽管如此 的 他的 警告 , 然而 , 我们的 男人 , 欣喜若狂 和 他们的 胜利 , 被解雇
[ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪˈrætikli] ;
rapidly and erratically ;
快速 和 不规则地 ;

尽管他提出了警告，但我们的士兵们因胜利而欣喜若狂，胡乱地快速射击；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bʌkəˈniəz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] ,
but as the buccaneers made haste to sheer off ,
但 作为 这 海盗 制成 匆忙 到 透明 离开 ,
[ˈbʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bʌkəˈniəz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] ,
但当海盗们急忙逃离时，

[ðə; ði] [ˈmenməst] [ʌv; əv][wʌn] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
the mainmast of one came crashing over the side ,
这 主桅杆 的 一 来了 崩溃 超过 这 边 ,
[ðə; ði] [ˈmenməst] [ʌv; əv][wʌn] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
其中一艘船的主桅杆坠落船舷，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌðər] - [sˈpɑːz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɒtəriŋ] [stert] .
while the others ' spars were in a tottering state .
尽管 这 其他的 - 桅杆 是 在 一个 颤巍巍 状态 .
[waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌðər] - [sˈpɑːz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɒtəriŋ] [stert] .
而其他选手的选手则摇摇欲坠。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈves(ə)l] [ətæk] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ]
We could see the discomfited crew of the former vessel attack the wreckage
我们 可以 看 这 不安 全体人员 的 这 以前的 血管 攻击 这 残骸
[wɪð; wɪθ][ˈæksɪz][ɪn][æn; ən] [əttempt] [tuː; tə] [friː] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)] [ɪnˈkʌmbrəns] ,
with axes in an attempt to free themselves from the fatal encumbrance ,
和 轴 在 一个 试图 到 自由的 他们自己 从 这 致命的 累赘 ,
[wɪð; wɪθ][ˈæksɪz][ɪn][æn; ən] [əttempt] [tuː; tə] [friː] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)] [ɪnˈkʌmbrəns] ,
我们可以看到，那艘前船上惊慌失措的船员们用斧头砍伐残骸，试图摆脱致命的束缚。

[bʌt; bət] [er] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊl] .
but ere this could be done their ship drifted on to a shoal .
但 埃雷 这 可以 是 完毕 他们的 船 漂移 在 到 一个 浅滩 .
[bʌt; bət] [er] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊl] .
但还没等他们完成这件事，他们的船就漂到了浅滩上。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
The remaining vessels were more fortunate .
这 其余的 船只 是 更多的 幸运 .
[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
其余船只就幸运多了。

[ˈsləʊli] [ˈtækɪŋ] , [ðeɪ] [druː] [bɪˈjɑːnd] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv]
Slowly tacking , they drew beyond range , and having picked up the survivors of
缓慢地 追踪 , 他们 画 超过 范围 , 和 拥有 挑选 向上 这 幸存者 的
[ðer; ðər][ˈkaːnsɔːrt] [huː] ,
their consort who ,
他们的 配偶 who ,
[ðer; ðər][ˈkaːnsɔːrt] [huː] ,
他们缓慢地转向，拉开了距离，并救起了同伴的幸存者，

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['ves(ə)] [ə'graʊnd] , [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [si:]
on finding their vessel aground , had abandoned her , they gained the open sea
在 寻找 他们的 血管 搁浅 , 有 弃 她 , 他们 获得 这 打开 海
.
:
.

当他们发现船只搁浅后，便弃船逃往公海。

" [mæn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt][ænd; ənd] [meɪk] [[ʃr] [ʌv; əv] ['jɑ:ndər][kra:ft] ! " [[ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .
" **Man the long - boat and make sure of yonder craft !** " **shouted Captain Jeremy .**
" 男人 这 长的 - 船 和 制作 当然 的 远处 工艺 ！ " 喊叫 队长 杰里米 .

“快去登上小艇，确保那边船只的安全！”杰里米船长喊道。

" [let] [goʊ][hɜ:r; hər] ['æŋkərz] [wen] [ju:; jʊ][get] [ə'bɔ:rd] , [ɔ:r][fɪ:; fi] [meɪ] [floʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
" **Let go her anchors when you get aboard , or she may float off with the rising**
" 让 去 她 锚 什么时候 你 得到 船上 , 或者 她 可能 漂浮 离开 和 这 上升
[taɪd] .
tide .
潮 .

“登船后要解开她的锚，否则她可能会随着涨潮漂走。”

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Even as he spoke there was a crashing report , and , clapping his**
" 甚至 作为 他 辐 那里 曾是 一个 崩溃 报告 , 和 , 鼓掌 他的
[hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
hands to his head ,
双手 到 他的 头 ,

“就在他说话的时候，传来一声巨响，他双手抱头，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgælənt] ['kæptɪn] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
our gallant Captain staggered and fell senseless to the deck .
我们的 英勇 队长 交错 和 跌倒 无意义的 到 这 甲板 .

我们英勇的船长踉跄了一下，昏倒在甲板上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔ:r; fər] [ded] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [dek] ,
One of the buccaneers , who had been left for dead on our deck ,
一 的 这 海盗 , WHO 有 到过 左边 为了 死的 在 我们的 甲板 ,

其中一名海盗被遗弃在我们的甲板上，奄奄一息。

[hæd; həd] ['tretʃərəsli] [[ɑ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɔ:lməʊst] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] .
had treacherously shot him at almost point - blank range .
有 阴险地 射击 他 在 几乎 观点 - 空白的 范围 .

他阴险地几乎在近距离射杀了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪlən]
With a howl of rage some of our men threw themselves upon the villain
和 一个 嗥 的 愤怒 一些 的 我们的 男人 扔 他们自己 之上 这 恶棍
[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌtləs] ,
and dispatched him with their cutlasses ,
和 已派出 他 和 他们的 弯刀 ,

我们的一些人怒吼一声，扑向恶棍，用弯刀将他砍死。

[waɪl] [ˈʌðər] ['heɪsnd] [tu:; tə] [reɪz] ['kæptɪn] ['dʒerəmi][ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
while others hastened to raise Captain Jeremy and bear him into his cabin .
尽管 其他的 加快 到 增加 队长 杰里米 和 熊 他 进入 他的 舱 .

其他人则赶紧扶起杰里米船长，把他抬进船舱。

[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] , [ðəʊ] ['deɪndʒərəs] , [maɪt] [nɔ:t] [pru:v] ['mɔ:rt(ə)] .
There we found that the wound , though dangerous , might not prove mortal .
那里 我们 成立 那 这 伤口 , 尽管 危险的 , 可能 不是 证明 凡人 .

我们发现，虽然伤口很危险，但可能不会致命。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['plʌʊd] [ə; eɪ] ['fɜːrʊʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði]
The bullet had ploughed a furrow just above the temple , and though the
这 子弹 有 耕作 一个 畦 只是 多于 这 寺庙 , 和 尽管 这
[pleɪs] [bled] [prə'fjuːsli] ,
place bled profusely ,
地方 出血 大量地 ,

子弹在太阳穴上方划出一道沟壑，虽然那里血流不止，

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Captain Jeremy soon recovered his senses .
队长 杰里米 很快 恢复 他的 感官 .

杰里米船长很快恢复了意识。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'eɪbld] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] ['ves(ə)] .
His first thought was of the disabled buccaneering vessel .
他的 第一的 想法 曾是 的 这 已禁用 海盗行为 血管 .

他首先想到的是那艘失去动力的海盗船。

" [hæθ] [ðə; ði] [bɔːŋ] - [boʊt] [pʊʃt] [ɔːf] [jet] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Hath the long - boat pushed off yet ?** " **he asked .**
" 有 这 长的 - 船 推动 离开 然而 ? " 他 问 .

“长艇开走了吗？”他问道。

" [noʊ] ? [ðen] [bɪd][ðem; ðəm][goʊ][æt; ət][wʌns] . "
" **No ? Then bid them go at once .** "
" 不 ? 然后 出价 他们 去 在 一次 . "

“不行？那就让他们立刻走。”

" ['mæstər] ['hæmənd] , " [sed] ['tʌtʃstoʊn] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hoʊp]
" **Master Hammond ,** " **said Touchstone , on whom the command of the Golden Hope**
" 掌握 哈蒙德 , " 说 试金石 , 在 谁 这 命令 的 这 金的 希望
[naʊ] [dɪ'vɔːlvd] ,
now devolved ,
现在 下放 ,

“哈蒙德船长，”托奇斯通说道，现在“金色希望号”的指挥权已经落到了他手中。

" [duː; juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
" **do you take charge of the boat .**
" 做 你 拿 收费 的 这 船 .

你负责驾驶这艘船吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] ? "
You know your orders ? "
你 知道 你的 订单 ? "

你清楚你的命令吗？

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , sir ,** " **I replied .**
" 是的 , 先生 , " 我 回复 .

“是的，先生，”我回答道。

" [ðen] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] - - [bʌt; bət] , - , [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [bɔːrd] .
" **Then carry them out - - but ,** **hark'ee , mind how you board .**
" 然后 携带 他们 出去 - - 但 , - , 头脑 如何 你 木板 .

“然后把它们搬出去——但是，注意，小心你上车的方式。”

[biː; bi] ['kerf(ə)] ; [meɪk] [ʃʊr] [iː; jɪ][ɪz] [kwɔɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['streɪtwɛɪ] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər][hoʊld] .
Be careful ; make sure she is quite deserted , and straightway examine her hold .
是 小心 ; 制作 当然 她 是 相当 荒凉的 , 和 立刻 检查 她 抓住 .

小心点；确保她完全无人看管，然后立即检查她的牢房。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] ; [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] ,
I know the villains ; unless I am much mistaken ,
我 知道 这 反派 ; 除非 我 是 很多 错误 ,
我知道谁是坏人; 除非我大错特错,
[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [sləʊ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪːn] .
they will have left a slow match to the magazine .
他们 将要 有 左边 一个 慢的 匹配 到 这 杂志 .
他们会给杂志留下一场缓慢的比赛。

" [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ˈfiːts] , [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][boʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] ,
" **Taking my place in the stern sheets , I ordered the boat to give way ,**
" 采取 我的 地方 在 这 船尾 纸张 , 我 订购 这 船 到 给 方式 ,
“我走到船尾, 指挥船向右转,
[ˈfiːlɪŋ] [ˈhaɪli] [ˈɪleɪtɪd] [æt; ət][maɪ][fɜːrst] [kəˈmænd] , [jet] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt]
feeling highly elated at my first command , yet , withal , having a presentiment
感觉 高度 欣喜若狂 在 我的 第一的 命令 , 然而 , 此外 , 拥有 一个 预感
[ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈhæzədəs] [ˈentəpraɪz] .
that ' twas a hazardous enterprise .
那 - 那是 一个 危险 企业 .
第一次接到命令, 我感到非常兴奋, 但同时, 我也预感到这将是一项危险的行动。

[hæf] - [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjætərd] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Half - way across the harbour we came upon the shattered bow of one of the
一半 - 方式 穿过 这 港口 我们 来了 之上 这 破碎 弓 的 一 的 这
[ˈpaɪərɪts] - [ˈboʊts] [ˈfloʊtɪŋ] [dʒʌst] [əˈwɔːʃ] ,
pirates ' boats floating just awash ,
海盗 - 船 漂浮的 只是 淹没 ,
走到港口中央时, 我们看到一艘海盗船破碎的船头漂浮在水面上。

[waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][plæŋks] , [ˈfoʊtɪŋ] [haʊ] [rɪˈfektʃuəl] [ænd; ænd] [dɪˈstrʌktɪv]
while all around were pieces of planks , showing how effectual and destructive
尽管 全部 大约 是 件 的 木板 , 显示 如何 有效的 和 破坏性的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] .
our fire had been .
我们的 火 有 到过 .
周围到处都是木板碎片, 这表明我们的火灾造成了多么大的破坏力。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt]
The other boats that had been destroyed must have sunk with the weight
这 其他 船 那 有 到过 损毁 必须 有 沉没 和 这 重量
[ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkɑːntents] ,
of their contents ,
的 他们的 内容 ,
其他被毁的船只一定是因船上货物的重量而沉没的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
for we saw no signs of them .
为了 我们 锯 不 标志 的 他们 .
因为我们没有看到他们的踪迹。
[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈɪp] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbərd] [saɪd][ʌv; əv]
The deserted ship lay with her bow towards the reef on the larboard side of
这 荒凉的 船 躺 和 她 弓 向 这 礁 在 这 左舷 边 的
[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ,
the channel ,
这 渠道 ,
那艘废弃的船船头朝向海峡左侧的暗礁, 静静地躺在那里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] ['sevrəl] [ʃɑ:t] - [hoʊlɪz] - [twɪkst] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] , [hæd; həd] ['setlɪd]
and having received several shot - holes ' twixt wind and water , had settled
和 拥有 已收到 一些 射击 - 孔 - 中间 风 和 水 , 有 定居
[daʊn] ['sʌmwʌt] ,
down somewhat ,
向下 有些 ,

在风雨交加中打出几个弹孔后，情况有所好转。

[tɪl] [ðə; ði] [si:] [ləpt] [hɜ:r; hər][ˈæftər][pɔ:rts] .
till the sea lapped her after ports .
直到 这 海 圈速 她 后 端口 .

直到海水拍打着港口。

" [ʃi:z] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kru:] ,
" **She's safe enough , sir ! " exclaimed one of the boat's crew ,**
" 她是 安全的 足够的 , 先生 ! " 惊呼 一 的 这 船的 全体人员 ,
“她很安全，先生！”船上的一名船员喊道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [rek] , [æz; əz][hi; hi] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɔ:r] .
looking over his shoulder at the wreck , as he rested on his oar .
寻找 超过 他的 肩膀 在 这 破坏 , 作为 他 休息 在 他的 桨 .
他倚在船桨上，回头望着残骸。

" [hɜ:r; hər][hoʊld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
" **Her hold is full of water .**
" 她 抓住 是 满的 的 水 .

“她的怀里装满了水。”

['ðætəl] [pʊt] [aʊt] ['eni] [treɪnz] , [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlənz] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] .
That'll put out any trains , if the villains have left them .
那将 放 出去 任何 火车 , 如果 这 反派 有 左边 他们 .
如果坏人把火车留下了，那这样做就能让火车停运。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [soʊ] , ['hævɪŋ] [rəʊd] [kəm'pli:tli] [raʊnd] [ðə; ði] ['strændɪd]
" **I was of the same opinion , so , having rowed completely round the stranded**
" 我 曾是 的 这 相同的 观点 , 所以 , 拥有 划船 完全地 圆形的 这 搁浅
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

“我的想法也一样，所以，我绕着搁浅的船划了一圈之后，

[wɪtʃ] [si:mɪd] [kwɑɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [rʌŋ] [ə,b:ŋ'saɪd] .
which seemed quite deserted , I gave the word to run alongside .
哪个 似乎 相当 荒凉的 , 我 给予 这 单词 到 跑步 旁边 .
那里看起来相当荒凉，我下令跟在旁边跑。

['bɪdɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][men] [seɪv] [wʌn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
Bidding all the men save one to remain in the boat ,
投标 全部 这 男人 节省 一 到 保持 在 这 船 ,
他命令除一人外的所有男子留在船上。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪstlɪz] ,
I made sure of the priming of my pistols ,
我 制成 当然 的 这 底漆 的 我的 手枪 ,
我确认了我的手枪都已上膛。

[ðen] ['swɪŋɪŋ] [maɪ'self] [ʌp][ðə; ði][saɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rd,ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊʊkən]
then swinging myself up the side by means of the cordage of the broken
然后 摇摆 我 向上 这 边 经过 方法 的 这 绳索 的 这 破碎的
[ˈmenməst] ,
mainmast ,
主桅杆 ,

然后，我顺着断裂的主桅杆上的绳索荡了上去。

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] .
I gained the deck .
我 获得 这 甲板 .

我获得了这副牌。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
It was deserted ,
它 曾是 荒凉的 ,

那里荒无人烟，

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði]
save for the corpses of some half a dozen men who had been slain by the
节省 为了 这 尸体 的 一些 一半 一个 打 男人 WHO 有 到过 被杀 经过 这
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rdnəns] ,
discharge of our ordnance ,
释放 的 我们的 军械 ,

除了被我方炮火炸死的五六具尸体之外，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['ʃɑ:kɪŋli] ['mæŋɡld] .
most of them being shockingly mangled .
最多 的 他们 存在 令人震惊地 残缺不全 .

其中大多数都惨遭肢解。

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] [jet] ['kɔ:ʃəs] [sɜ:rt] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [laɪk] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] ['kæbɪnz] ,
A hurried yet cautious search revealed a like state of things in the after cabins ,
一个 慌忙 然而 谨慎 搜索 揭晓 一个 喜欢 状态 的 事物 在 这 后 小木屋 ,
经过一番匆忙而谨慎的搜寻，发现后面的舱室也存在同样的情况。

[waɪl] [ðə; ði] ['fouksəl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsou] ['empti] .
while the fo'c'sle was also empty .
尽管 这 前甲板 曾是 还 空的 .

而前甲板也是空的。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [meɪn] [hoʊld]
Peering down the main hatch I saw that , as we had expected , the main hold
窥视 向下 这 主要的 孵化 我 锯 那 , 作为 我们 有 预期的 , 这 主要的 抓住
[wʌz; wəz] ['flʌdɪd] ,
was flooded ,
曾是 被淹 ,

我向下望去，透过主舱口看到，正如我们预料的那样，主货舱已经进水了。

[ðoʊ] [ə'mɪdʃɪps] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊt] .
though amidships the depth of water was but a foot .
尽管 船体中部 这 深度 的 水 曾是 但 一个 脚 .

虽然船体中部水深只有一英尺。

['meɪkɪŋ] [fæst] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lædə] ,
Making fast one end of a rope , for there was no sign of a ladder ,
制作 快速地 一 结尾 的 一个 绳索 , 为了 那里 曾是 不 符号 的 一个 梯子 ,
因为没有梯子，只好把绳子的一端系好。

[aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
I threw the other end down the hatchway ,
我 扔 这 其他 结尾 向下 这 舱口 ,

我把另一端扔进了舱口，

[ænd; ænd] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [geɪnd] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] .
and by this means gained the sloping planks of the hold .
和 经过 这 方法 获得 这 倾斜的 木板 的 这 抓住 .

并以此方法获得了船舱的倾斜木板。

[ˈæŋk(ə)l] [di:p] [ɪn][ˈwɔ:tər] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ˈfɔ:rwərd] ,
Ankle deep in water , I made my way forward ,
踝 深的 在 水 , 我 制成 我的 方式 向前 ,
水深及踝,我艰难地向前走。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [aɪ] [pərˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈbʌlkhed] [ˈrʌnɪŋ] [əˈθwɔ:rtʃɪps] [ænd; ənd] [pɜ:st]
till in the dim light I perceived a stout bulkhead running athwartships and pierced
直到 在 这 暗淡 光 我 感知 一个 肥硕 舱壁 跑步 横向 和 穿孔
[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:r] ,
by a little sliding door ,
经过 一个 小的 滑动 门 ,
直到昏暗的光线下,我才看到一道粗壮的隔板横向延伸,上面开着一扇小小的滑动门。

[ɔ:r] [hætʃ] .
or hatch .
或者 孵化 .
或者孵化。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [slaɪt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðɪs] [dɔ:r] [hæd; həd] [dʒæmɪd] ,
Owing to the slight list of the ship this door had jammed ,
欠款 到 这 轻微 列表 的 这 船 这 门 有 卡住 ,
由于船体轻微倾斜,这扇门卡住了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈefərt] [er] [aɪ][ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][em ˈi:]
so that it required considerable effort ere I opened it sufficiently to enable me
所以 那 它 必需的 大量 努力 埃雷 我 打开 它 足够 到 使能够 我
[tu:; tə] [skwi:z] [θru:] .
to squeeze through .
到 挤 通过 .
因此,我费了很大力气才把它打开到足以让我挤过去的程度。

[wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [naɪt] ,
Within it seemed as black as the darkest night ,
之内 它 似乎 作为 黑色的 作为 这 最黑暗的 夜晚 ,
里面似乎像最黑暗的夜晚一样漆黑一片。

[tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kɔ:zd] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
till I saw a sight that caused me to be rooted to the spot .
直到 我 锯 一个 视线 那 导致 我 到 是 根 到 这 点 .
直到我看到一幕景象,让我呆立在原地。

[ˈsɔ:ftli] [ˈfɪzɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [tu:] [tuəz] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪstər] - [ˈlʊkɪŋ]
Softly fizzing and spluttering within a few inches of two tiers of sinister - looking
轻轻 嘶 和 喷溅 之内 一个 很少 英寸 的 二 层级 的 险恶 - 寻找
[ˈbærəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:z] !
barrels was a fuse !
桶 曾是 一个 保险丝 !
在两层看起来很诡异的木桶几英寸范围内,有一根导火索在轻轻地冒着泡、噼啪作响!

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[bloʊn] [ʌp]
Blown Up
吹 向上
爆炸

[tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][ˈhɪrəʊ] ,
To play the part of a bold hero ,
到 玩 这 部分 的 一个 大胆的 英雄 ,
扮演一位英勇无畏的英雄,

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt]
I suppose I ought to have made a dash for the burning train and put out
我 认为 我 应该 到 有 制成 一个 短跑 为了 这 燃烧 火车 和 放 出去
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

我想我当时应该冲向燃烧火车，把火扑灭。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - - [aɪ] ['sɪmpli] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]
But I did nothing of the kind - - I simply stood still and watched with horror
但 我 做过 没有什么 的 这 种类 - - 我 简单地 站立 仍然 和 观看 和 恐怖
- ['striːkən] [aɪz] [ðə; ði][dɪm] ['ɡlɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːz] .
- stricken eyes the dim glimmer of the fuse .
- 受打击的 眼睛 这 暗淡 微光 的 这 保险丝 .

但我什么也没做——我只是站在那里，惊恐地看着导火索微弱的光芒。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Even had I had the presence of mind and the courage to make the
甚至 有 我 有 这 在场 的 头脑 和 这 勇气 到 制作 这
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

即使我当时头脑清醒，并且有勇气尝试，

[ðə; ði] [ˈɔːrðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventɪd] [em 'liː] ,
the ordering of the barrels would have prevented me ,
这 订购 的 这 桶 会 有 阻止 我 ,
订购这些桶本可以阻止我这样做，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪd] - [twɪkst] [tɪəz] ['stændɪŋ] [soʊ] [klaʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
for the train was laid ' twixt tiers standing so close together that there was
为了 这 火车 曾是 铺设 - 中间 层级 常设 所以 关闭 一起 那 那里 曾是
[skers] [ə; eɪ] ['hændz][wɪdθ; wɪθ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] .
scarce a hand's width between their bulging sides .
稀少 一个 手的 宽度 之间 他们的 凸起 侧面 .

因为火车车厢上下层之间站得非常近，以至于鼓胀的侧面之间几乎没有一掌宽的距离。

[ɔːl'reɪdɪ] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ'self][æz; əz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [deθ] ,
Already I regarded myself as doomed to die a swift and terrible death ,
已经 我 认为 我 作为 注定失败 到 死 一个 迅速 和 糟糕的 死亡 ,
我当时已经预感到自己注定要死得又快又惨。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [aɪ] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
but remembering my comrades in the boat , I backed away from the hatchway .
但 记住 我的 同志们 在 这 船 , 我 支持的 离开 从 这 舱口 .
但想到船上的同伴，我便从舱口退开了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [ʃaʊt] ,
I tried to raise a warning shout ,
我 尝试 到 增加 一个 警告 喊 ,
我试图发出警告的呼喊声，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['ɡɜːrɡl] [kʊd; kəd][aɪ] ['ʌtər] .
but not a sound save a feeble gurgle could I utter .
但 不是 一个 声音 节省 一个 微弱 咕噜声 可以 我 说出 .
但我除了发出微弱的咕噜声外，什么声音也发不出来。

[maɪ] [tʌŋ] [kleɪv,'kla:veɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][maɪ] [pɑ:rtʃt] [maʊθ] , [waɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [laɪk]
My tongue **clave** **to** **the** **roof** **of** **my** **parched** **mouth** , **while** **my** **heart** **beat** **like**
我的 舌头 克拉维 到 这 屋顶 的 我的 干渴 嘴 , 尽管 我的 心 打 喜欢
[ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæməɹ] .
a **sledge** - **hammer** .
一个 雪橇 - 锤 .

我的舌头紧紧贴着干裂的口腔上颚，我的心脏像重锤一样砰砰直跳。

[ˈdɪpɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , [aɪ] [ˈmɔɪsɪnd] [maɪ]
Dipping **my** **hand** **in** **the** **water** **that** **flooded** **the** **floor** **of** **the** **hold** , **I** **moistened** **my**
浸渍 我的 手 在 这 水 那 被淹 这 地面 的 这 抓住 , 我 湿润 我的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

我将手伸入船舱底部积聚的水中，润了润嘴唇。

[ðen] - -
then - -
然后 - -

然后 -

" [pʊʃ] [ɔ:f] , [men] !
" **Push off** , **men** !
" 推 离开 , 男人 !

“出发，伙计们！ ”

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" **I** **shouted** .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [ə; eɪ] [fju:z] !
" **A** **fuse** !
" 一个 保险丝 !

“保险丝！ ”

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [pleɪn] .
" **The** **effect** **of** **my** **warning** **was** **instantly** **plain** .
" 这 影响 的 我的 警告 曾是 即刻 清楚的 .

我的警告立刻产生了明显效果。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈi:][ɑ:n] [dek] [lept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] ,
The **man** **who** **had** **accompanied** **me** **on** **deck** **leapt** **into** **the** **long** - **boat** ,
这 男人 WHO 有 伴随 我 在 甲板 跳跃 进入 这 长的 - 船 ,
陪我一起在甲板上的那个人跳进了救生艇。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊrz][æz; əz][ðə; ði] [kru:] [pʊʃt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
and **I** **heard** **the** **scraping** **of** **their** **oars** **as** **the** **crew** **pushed** **off** **with**
和 我 听到 这 刮擦 的 他们的 桨 作为 这 全体人员 推动 离开 和
[ˈfi:vəriʃ] [heɪst] .
feverish **haste** .
发烧 匆忙 .

我听到船桨刮擦船身的声音，船员们正拼命地蹬着船。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] , [aɪ][kæn; kən] [skers] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
Now **that** **I** **look** **back** **upon** **this** **matter** , **I** **can** **scarce** **blame** **them** .
现在 那 我 看 后退 之上 这 事情 , 我 能 稀少 责备 他们 .

现在回想起来，我很难责怪他们。

[ðeɪ] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdərz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][self] -
They acted according to my orders , combined with the thought of self -
他们 行动 根据 到 我的 订单 , 合并 和 这 想法 的 自己 -
[ˌprezə'veɪ](ə)n] .
preservation .
保存 .

他们按照我的命令行事，同时也出于自保的考虑。

[ˈdaʊtləs] [ɪn][ðer; ðər][ˈpænik] [ðeɪ] [nuː] [nɔːt] [ˈweðər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [lept]
Doubtless in their panic they knew not whether one or two persons had leapt
毫无疑问 在 他们的 恐慌 他们 知道 不是 无论 一 或者 二 人 有 跳跃
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ['bʊlwəks] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
from the ship's bulwarks into the boat .
从 这 船的 堡垒 进入 这 船 .

毫无疑问，在惊慌失措中，他们不知道是一个人还是两个人从船舷跳进了小艇。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] ,
But be that as it may ,
但 是 那 作为 它 可能 ,

但即便如此，

[ðeɪ] [rəʊd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd] [left] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]
they rowed off with all their might and left me to my fate - - and a
他们 划船 离开 和 全部 他们的 可能 和 左边 我 到 我的 命运 - - 和 一个
[ˈhɪdiəs] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .
hideous one at that .
可怕 一 在 那 .

他们拼尽全力划船离去，留下我独自面对命运——而且是极其悲惨的命运。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [hæd; həd][nɔːt]['teɪkən] [pleɪs] , [aɪ] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] ,
Yet , as the explosion had not taken place , I gathered courage ,
然而 , 作为 这 爆炸 有 不是 已采取 地方 , 我 聚集 勇气 ,
然而，由于爆炸并未发生，我鼓起了勇气。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,
and seizing the rope by which I had descended into the hold ,
和 抓住 这 绳索 经过 哪个 我 有 下降 进入 这 抓住 ,
我抓住了用来下到船舱里的绳子，

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][swɔːrm] [ʌp][aɪ 'tiː] .
I began to swarm up it .
我 开始 到 蜂群 向上 它 .

我开始蜂拥而至。

['sʌd(ə)nli] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [saʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] [maɪ] [weɪt] [brɪ'fɔːr]
Suddenly , although it had appeared sound and had borne my weight before
突然 , 虽然 它 有 出现 声音 和 有 出生 我的 重量 前
[aɪ 'tiː]['pɑːrtɪd] [laɪk] [pæk] [θred] ,
, it parted like pack thread ,
, 它 分手了 喜欢 盒 线 ,

突然间，虽然它看起来很结实，之前也承受了我的重量，但它却像捆扎用的线一样裂开了。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [brook] [maɪ] [fɔːl] .
and I fell on my back in the hold , where the water broke my fall .
和 我 跌倒 在 我的 后退 在 这 抓住 , 在哪里 这 水 打破 我的 落下 .

我仰面摔倒在船舱里，水缓冲了我的下落。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
I was on my feet in an instant ,
我 曾是 在 我的 脚 在 一个 立即的 ,

我立刻站了起来。

[naʊ] [ə'ɪʒ:rt][tu:; tə] [teɪk] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [t'jæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self] ,
now alert to take every possible chance of saving myself ,
现在 警报 到 拿 每一个 可能的 机会 的 保存 我 ,
现在我警觉起来,要抓住一切可能的机会自救。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [jæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər][hoʊld] ,
and seeing a shaft of light in the dim recesses of the after hold ,
和 看到 一个 轴 的 光 在 这 暗淡 凹陷处 的 这 后 抓住 ,
看到后舱昏暗的角落里射出一束光,

[aɪ] [weɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [plæŋks] [tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [roʊz] [tu:; tə][maɪ] ['jəʊldəz] .
I waded down the sloping planks till the water rose to my shoulders .
我 涉水 向下 这 倾斜的 木板 直到 这 水 玫瑰 到 我的 肩膀 .
我趟着水沿着倾斜的木板往下走,直到水淹到我的肩膀。

[ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [sə'faɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [em'ɪ:][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hætʃ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
A few strokes sufficed to bring me to where a small hatch communicated with
一个 很少 笔画 足够了 到 带来 我 到 在哪里 一个 小的 孵化 沟通 和
[ðə; ði][meɪn] [dek] ,
the main deck ,
这 主要的 甲板 ,
划了几下就把我带到了一个小舱口处,

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [hɪr] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ][ɑ:rm][aɪ][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði]
for the water was here so high that by raising my arm I could grasp the
为了 这 水 曾是 这里 所以 高的 那 经过 提高 我的 手臂 我 可以 抓牢 这
['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
coaming of the hatchway .
舷缘 的 这 舱口 .
因为这里的水位很高,我抬起胳膊就能抓住舱口的围板。

[ðoʊ] [maɪ]['sɔ:d(ə)n] ['kloʊðɪŋ] [si:md] [laɪk] [li:d] [æz; əz][maɪ]['bɔ:di] [dru:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfs] ,
Though my sodden clothing seemed like lead as my body drew clear of the surface ,
尽管 我的 烂 衣服 似乎 喜欢 带领 作为 我的 身体 画 清除 的 这 表面 ,
虽然我湿透的衣服感觉像灌了铅一样沉重,但我的身体还是浮出了水面。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dræg][maɪ'self] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [dek] , [wer] ,
I managed to drag myself through the opening and gain the deck, where ,
我 管理 到 拖 我 通过 这 开幕 和 获得 这 甲板 , 在哪里 ,
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] ,
without a moment's hesitation ,
没有 一个 瞬间 犹豫 ,
我挣扎着穿过开局,拿到了牌组,然后毫不犹豫地

[aɪ] [rʌʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæf'reɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
I rushed on to the poop , and sprang over the taffrail into the sea .
我 匆忙 在 到 这 船尾 , 和 弹簧 超过 这 船尾栏杆 进入 这 海 .
我冲到船尾,然后跃过船尾栏杆跳入大海。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [daɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] ['fæðəmz] ,
I must have dived to a depth of from two to three fathoms ,
我 必须 有 潜水 到 一个 深度 的 从 二 到 三 英寻 ,
我当时潜到了两到三英寻的深度。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [brɪ'loʊ] [em'ɪ:] ;
for I could see the rocky bottom of the sea a few feet below me ;
为了 我 可以 看 这 岩石 底部 的 这 海 一个 很少 脚 以下 我 ;
因为我能看到几英尺下方的海底岩石;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfs] ,
and just as I was on the point of ascending to the surface ,
和 只是 作为 我 曾是 在 这 观点 的 上升 到 这 表面 ,
正当我即将浮出水面时,

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɒʒn] .
I heard the roar of the explosion .
我 听到 这 吼 的 这 爆炸 .

我听到了爆炸的巨响。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,
It seemed as if the drums of my ears were broken by the concussion ,
它 似乎 作为 如果 这 鼓 的 我的 耳朵 是 破碎的 经过 这 脑震荡 ,
感觉就像耳膜被震碎了一样。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɜːrənt] , [ɔːr] ['edi] , [ðæt] [swept] [em 'iː] [ə'biːŋ]
while the water was agitated by a sudden current , or eddy , that swept me along
尽管 这 水 曾是 激动 经过 一个 突然 当前的 , 或者 涡流 , 那 扫荡 我 沿着
[ðə; ði] ['bɔːtəm] .
the bottom .
这 底部 .

水面突然被一股暗流或漩涡搅动, 我被卷到水底。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌndər'niːθ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [maɪ] [breθ] [noʊ] [lɔːŋɡər] ,
I remained underneath till I could contain my breath no longer ,
我 剩余 下 直到 我 可以 包含 我的 气息 不 更长 ,
我一直待在下面, 直到再也喘不过气来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [aɪ][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
then with a few strokes I rose to the surface .
然后 和 一个 很少 笔画 我 玫瑰 到 这 表面 .

然后我划了几下就浮出了水面。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] , [pʌndʒənt] [klaʊd] , [ɔːr] ['ræðər] [heɪz] , [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn'veləpt] ['evriθɪŋ] ,
All around a heavy , pungent cloud , or rather haze , of smoke enveloped everything ,
全部 大约 一个 重的 , 泼辣 云 , 或者 相当 阴霾 , 的 抽烟 被包裹 一切 ,
四周笼罩着一层浓重刺鼻的烟雾, 或者更确切地说, 是一层薄雾。

[ðoʊ] ['taʊərɪŋ] [ə'boʊv] [em 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] [puːp] .
though towering above me I could discern the outlines of the ship's poop .
尽管 参天 多于 我 我 可以 辨别 这 概述 的 这 船的 船尾 .
虽然它高耸在我上方, 但我还是能辨认出船粪的轮廓。

[ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [fɑːk] [ænd; ɛnd][hæd; həd] [pruːvd] [maɪ][sæl'veɪ](ə)n]
That , at all events , had withstood the shock and had proved my salvation
那 , 在 全部 活动 , 有 经受住了考验 这 震惊 和 有 已证实 我的 救恩
,
.
,

无论如何, 它经受住了冲击, 并最终拯救了我。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ætərd] ['tɪmbər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ,
for the pieces of shattered timber were still falling ,
为了 这 件 的 破碎 木材 是 仍然 坠落 ,
因为破碎的木头碎片仍在不断掉落,

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['biːɪŋ] [fɑːt] ['skaɪwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [haɪt] .
many of them being shot skywards to a terrific height .
许多 的 他们 存在 射击 向天空 到 一个 了不起 高度 .

它们中的许多都被发射到极高的高度。

[aɪ][traʊd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [tɪl] [ɔːl]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [də'brɪː] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
I trod water for a space till all danger from the falling debris was over ,
我 践踏 水 为了 一个 空间 直到全部 危险 从 这 坠落 碎片 曾是 超过 ,
我趟过水走了一段路, 直到坠落碎片带来的危险完全解除。

[ðen] , [ˈswɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈʃætərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
then , swimming round the scorched and shattered side of the ship ,
然后 , 游泳 圆形的 这 烧焦的 和 破碎 边 的 这 船 ,
然后, 绕着被烧焦破碎的船体游了一圈,

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [əˈweɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:təz]
I found a place where the timbers had been torn away right to the water's
我 成立 一个 地方 在哪里 这 木材 有 到过 撕裂 离开 正确的 到 这 水的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

我发现有一处地方, 木材都被拆掉了, 一直延伸到水边。

[hæf] - [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fju:mz] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæŋks] [stɪl] [ˈsmouldə] ,
Half - suffocated by the fumes , for many of the planks still smouldered ,
一半 - 窒息 经过 这 烟雾 , 为了 许多 的 这 木板 仍然 闷烧 ,
许多木板仍在冒着烟, 令人几乎窒息。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [æft][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [pu:p] [dek] [rɪˈmeɪnd] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈtækt] ; [ænd; ənd]
I made my way aft to where the poop deck remained practically intact ; and
我 制成 我的 方式 后部 到 在哪里 这 船尾 甲板 剩余 几乎 完好无损的 ; 和
[ˈʌtərli] [dʌn] [ʌp] ,
utterly done up ,
完全地 完毕 向上 ,

我走到船尾, 那里的尾甲板几乎完好无损, 而且装饰得一丝不苟。

[aɪ] [θru:] [maɪˈself] [daʊn] , [tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈrækjələsli] [prɪˈzɜ:rv] .
I threw myself down , too dazed to realize that I had been miraculously preserved .
我 扔 我 向下 , 也 茫然 到 意识到 那 我 有 到过 奇迹般地 保存完好 .
我瘫倒在地, 惊魂未定, 根本没意识到自己奇迹般地活了下来。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [pəˈzi(ə)n] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] ,
How long I remained in that position I cannot tell ,
如何 长的 我 剩余 在 那 位置 我 不能 告诉 ,
我无法确定我在那职位上待了多久。

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [ˈstægərd] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
but at length I staggered to my feet and looked around .
但 在 长度 我 交错 到 我的 脚 和 看起来 大约 .
但最终我跟踉跄站了起来, 环顾四周。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˌbʌkəˈniəz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)] , [ðʊʊ] [ˈnɪrli] [hʌl] [daʊn] .
The ships of the escaping buccaneers were still visible , though nearly hull down .
这 船舶 的 这 逃脱 海盗 是 仍然 可见的 , 尽管 几乎 船体 向下 .
虽然船体几乎完全沉没, 但逃亡海盗的船只仍然清晰可见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnɔ:rðərli] [kɔ:rs]
They had hauled to the wind and were standing on a northerly course
他们 有 拖拽 到 这 风 和 是 常设 在 一个 北风 课程
[ˈpærələl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
parallel with the eastern shore of the island .
平行线 和 这 东 支撑 的 这 岛 .

他们逆风而行, 沿着与岛屿东岸平行的正北方向航行。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneptju:n,ˈneptu:n] ,
Looking round the harbour , I could see the Golden Hope and the Neptune ,
寻找 圆形的 这 港口 , 我 可以 看 这 金的 希望 和 这 海王星 ,
环顾港口四周, 我看到了“金色希望号”和“海王星号”。

[ðer; ðær][saɪdʒ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] , [waɪl] [wɪðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
their sides crowded with men , while within a few hundred yards of them
他们的 侧面 挤 和 男人 , 尽管 之内 一个 很少 百 码 的 他们
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔːt] - [boʊt] ,
was the long - boat ,
曾是 这 长的 - 船 ,
他们两侧挤满了人, 而距离他们几百码远的地方就是长艇。

[ˈroʊɪŋ] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡʌn] [ˈberli] [ˈʃoʊɪŋ] .
rowing slowly , with her gunwale barely showing .
划船 缓慢地 , 和 她 舷缘 仅仅 显示 .
她缓慢地划着船, 船舷几乎看不见。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɜːrt] , [aɪ] [ˈriːzənd] .
So she had not escaped unhurt , I reasoned .
所以 她 有 不是 逃脱 毫发无损 , 我 有理智的 .
我推断, 她并没有毫发无损地逃脱。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈves(ə)] [ɑːn] [wɪt] [aɪ] [stəd] [ˈnɪrli] [tuː] - [θɜːrd] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Of the vessel on which I stood nearly two - thirds had quite disappeared ,
的 这 血管 在 哪个 我 站立 几乎 二 - 三分之一 有 相当 消失 ,
我所站立的船体近三分之二已经完全消失了,

[waɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ˈboʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˈblækənd] [ˈkrɔːsbiːmz] [ænd; ənd][rɪbz] [rɪˈmeɪnd] .
while of the quarter - deck only a few blackened crossbeams and ribs remained .
尽管 的 这 四分之一 - 甲板 仅有的 一个 很少 变黑 横梁 和 肋骨 剩余 .
而后甲板上只剩下几根烧焦的横梁和肋骨。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˈʃeɪps] ,
All around were pieces of timber of all sizes and shapes ,
全部 大约 是 件 的 木材 的 全部 尺寸 和 形状 ,
周围到处都是各种大小和形状的头。

[ˈsləʊli] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈʃɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flʌd] [taɪd] .
slowly drifting shorewards with the flood tide .
缓慢地 漂流 向岸 和 这 洪水 潮 .
随着涨潮, 缓缓向岸边漂去。

[ðə; ðɪ] [blæk] [flæg] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈskʌl] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsboʊnz] ,
The black flag , with its grinning skull and crossbones ,
这 黑色的 旗帜 , 和 它是 咧嘴笑 颅骨 和 交叉骨 ,
黑旗上绘有咧嘴笑着的骷髅头和交叉的骨头,

[wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈreks] [ˈkwɔːrtər] .
was trailing in the water under the wreck's quarter .
曾是 尾随 在 这 水 在下面 这 残骸 四分之一 .
在沉船残骸下方的水中拖着一条小船。

[ðɪs] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] , [soʊ] , [ˈhoʊlɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn] [bɔːrd] , [aɪ] [læʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]
This would serve for a signal , so , hauling it on board , I lashed it to a
这 会 服务 为了 一个 信号 , 所以 , 运输 它 在 木板 , 我 鞭打 它 到 一个
[paɪk] ,
pike ,
梭鱼 ,
这可以作为信号, 于是, 我把它拖上船, 绑在一根长矛上。

[wɪt] [ɪn][tɜːrn][aɪ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈsaːkɪt] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd]
which in turn I fastened to an iron socket that at one time had
哪个 在 转动 我 系紧 到 一个 铁 插座 那 在 一 时间 有
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ðɪ] [puːp] [ˈləntərn] .
supported the poop lantern .
有 这 船尾 灯笼 .
我又将它固定在一个铁质插座上, 这个插座曾经用来支撑粪便灯。

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] ,
Looking through the hatch by which I had escaped from the hold ,
 寻找 通过 这 孵化 经过 哪个 我 有 逃脱 从 这 抓住 ,
 透过我逃离船舱的舱口，

[aɪ] [pər'si:vɪ] [haʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st][tu:; tə][ju: 'es] ,
I perceived how nearly the whole of the treasure had been lost to us ,
我 感知 如何 几乎 这 所有的 的 这 宝藏 有 到过 丢失的 到 我们 ;
[fɔ:r; fər] [naʊ] ,
for now ,
为了 现在 ;

我意识到，至少现在，我们几乎已经失去了所有的宝藏。

[pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['flʌɪdɪd] ['æftər] - ['mæɡəzi:n] , [wɜ:ɹ; wər] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
plainly visible in the flooded after - magazine , were barrels of powder ,
显然 可见的 在 这 被淹 后 - 杂志 , 是 桶 的 粉末 ,
在被水淹没的后方弹药库中，可以清晰地看到几桶火药。

[fa:ɹ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:ɹ] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ;
far more than the fore part of the ship had contained ;
远的 更多的 比 这 前 部分 的 这 船 有 包含 ;
远远超过船头部分所容纳的量；

[waɪl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [toʊ] ['floʊtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] .
while from one of them a wisp of tow floated towards the surface .
尽管 从 一 的 他们 一个 烟雾 的 拖 漂浮 向 这 表面 .
其中一团细丝从其中一团细丝中飘向水面。

[ɪts] [tʃɑ:rd] [end] [ʃoʊd] [haʊ] [nɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌkə'niəz] -
Its charred end showed how near had been the consummation of the buccaneers ' -
它是 烧焦的 结尾 显示 如何 靠近 有 到过 这 圆房 的 这 海盗 -
[daɪə'ba:ɪk(ə)l][plæn] ,
diabolical plan ,
邪恶的 计划 ;

它烧焦的末端表明，海盗们的邪恶计划距离成功只有一步之遥。

[fɔ:ɹ; fər] [wen] [ðə; ði] ['mæɡəzi:n] [wʌz; wəz] ['flʌɪdɪd] [ðə; ði] [fju:z] [hæd; həd] [bə:nd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt]
for when the magazine was flooded the fuse had burned to within a foot
为了 什么时候 这 杂志 曾是 被淹 这 保险丝 有 烧伤 到 之内 一个 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] .
of the powder .
的 这 粉末 .

当弹匣被淹没时，引信已经烧到距离火药不到一英尺的地方。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [faɪnd][em 'i:] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rt] ,
Great was the astonishment of the men to find me alive and unhurt ,
伟大的 曾是 这 惊讶 的 这 男人 到 寻找 我 活 和 毫发无损 ,
男人们发现我还活着而且毫发无损，都感到非常惊讶。

[fɔ:ɹ; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] ,
for although I had been seen standing on the poop ,
为了 虽然 我 有 到过 已见 常设 在 这 船尾 ,
虽然有人看到我站在粪便上，

[noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] .
no one on the ship had recognized me .
不 一 在 这 船 有 认可 我 .
船上没有人认出我。

[maɪ] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [rent] , [ænd; ənd][maɪ][dæmp] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk]
My clothing was rent , and my damp hair hung over my face , which was black
我的 衣服 曾是 租 , 和 我的 潮湿 头发 悬挂 超过 我的 脸 , 哪个 曾是 黑色的
[wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rkəʊl] ,
with charcoal ,
和 木炭 ,
我的衣服破烂不堪，湿漉漉的头发垂在脸上，脸上满是炭灰。

[smʊk] , [ænd; ənd] [dʌst] .
smoke , **and** **dust** .
抽烟 , 和 灰尘 .

烟雾和灰尘。

['kæptɪn] - ['ɛnəri] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['perɪft] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] ,
Captain ' Eney had concluded that I had perished in the explosion ,
队长 - 能源 有 结束 那 我 有 遇难 在 这 爆炸 ,
埃纳里上尉断定我在爆炸中丧生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and that the figure they had seen on board was that of one of the
和 那 这 数字 他们 有 已见 在 木板 曾是 那 的 一 的 这
[ˌbʌkə'niəz] ,
buccaneers ,
海盗 ,

他们发现船上的那个人影是其中一个海盗的。

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] [blɒʊn] [ʌp] , [hæd; həd] [swʌm] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃoʊl] .
who , on the vessel being blown up , had swum off from a neighbouring shoal .
WHO , 在 这 血管 存在 吹 向上 , 有 游泳 离开 从 一个 邻接 浅滩 .
被炸毁的船只上的这些人是从附近的浅滩游过来的。

" [ðə; ði] [rek] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒər] , " [aɪ] [ə'haʊnst] ,
" **The wreck is full of treasure** , " **I announced** ,
" 这 破坏 是 满的 的 宝藏 , " 我 宣布 ,
“沉船上满是宝藏,”我宣布道。

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðə; ði] ['bɒʊts] [kruː] [geɪv] [ə; eɪ] ['haːrti] [tʃɪr] .
and on hearing the good news the boat's crew gave a hearty cheer .
和 在 听力 这 好的 消息 这 船的 全体人员 给予 一个 爽朗 欢呼 .
听到这个好消息, 船员们都欢呼起来。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðər; ðər] [wei] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Some were for making their way on board ,
一些 是 为了 制作 他们的 方式 在 木板 ,
有些是为了登船,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːksn] ['stɜːrnlɪ] [ɔːrdərd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɒʊt] .
but the coxswain sternly ordered them to remain in the boat .
但 这 舵手 严厉地 订购 他们 到 保持 在 这 船 .
但舵手严厉命令他们留在船上。

" [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [seɪf] [ɪ'naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **The stuff is safe enow** , " **said he** ,
" 这 东西 是 安全的 足够 , " 说 他 ,
“这东西现在很安全了,”他说。

" [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
" **and all will share and share alike when the time comes** .
" 和 全部 将要 分享 和 分享 同样 什么时候 这 时间 来 .
“到时候, 大家都会平等分享。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [wɒts] [ə'boːrd] [jɑːn]
There's plenty of work to be done before we trouble about what's aboard yon
有 很多 的 工作 到 是 完毕 前 我们 麻烦 关于 是什么 船上 远
[kraːft] .
craft .
工艺 .
在我们关心那艘船上有什么之前, 还有很多工作要做。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
" **This was the case** ,
" 这 曾是 这 案件 ,

情况确实如此。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][boʊt] [pʊt][,em 'iː][wʌns] [mɔːr] [ə'boːrd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl][hændz]
for when the boat put me once more aboard the Golden Hope I found all hands
为了 什么时候 这 船 放 我 一次 更多的 船上 这 金的 希望 我 成立 全部 双手
[ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
busily engaged in clearing up the damage done in the fight .
忙碌地 已订婚的 在 清理 向上 这 损害 完毕 在 这 斗争 .

当船再次把我送上“金色希望号”时，我发现船上的所有人都在忙着清理战斗造成的破坏。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [ə'loʊft] [wʊd] [teɪk] [wiːks] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs]
The work of making good the mischief done aloft would take weeks of continuous
这 工作 的 制作 好的 这 恶作剧 完毕 高空 会 拿 周 的 连续的
[ˈleɪbər] ,
labour ,
劳动 ,

要弥补高空造成的破坏，需要数周不间断的劳动。

[ðoʊ] [ðə; ði][s'pɑːz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪkt] [ˌbʌkə'neɪr] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈjuːtəˌlaɪzd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˈaʊər; ɑːr]
though the spars of the wrecked buccaneer could be utilized to replace our
尽管 这 桅杆 的 这 损毁 海盗 可以 是 利用 到 代替 我们的
[oʊn] , [fɔːr; fər] ,
own , **for** ,
自己的 , 为了 ,

虽然可以利用沉没海盗船的桅杆来替换我们自己的桅杆，但是，

['treɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] .
trailing over the side , they had escaped the force of the explosion .
尾随 超过 这 边 , 他们 有 逃脱 这 力量 的 这 爆炸 .

他们翻过船舷，躲过了爆炸的冲击波。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˌsʌfəd] [sɪ'vɪrli] , [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːs] [ɪn] [men][wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [tuː; tə]
But though the ships suffered severely , our loss in men was far more to
但 尽管 这 船舶 遭受 严重 , 我们的 损失 在 男人 曾是 远的 更多的 到
[biː; bi] [dɪ'plɔːd] .
be deplored .
是 令人遗憾 .

虽然舰船遭受了严重损失，但我们的人员损失更加令人痛惜。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [ˈwuːndɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] [ˈdʒerəmi]
The Golden Hope had eleven killed and fifteen wounded , including Captain Jeremy
这 金的 希望 有 十一 被杀 和 十五 受伤 , 包括 队长 杰里米
,
,
,

“金色希望号”共有11人阵亡，15人受伤，其中包括杰里米船长。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneptjuːnˌneptuːn] [naɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ˈwuːndɪd] .
and the Neptune nine killed and seventeen wounded .
和 这 海王星 九 被杀 和 十七 受伤 .

海王星号战舰上，九人阵亡，十七人受伤。

[ɪn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ə; eɪ][ˌsɪŋg(ə)] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .
In the stockade , however , not a single man had been hit .
在 这 栅栏 , 然而 , 不是 一个 单身的 男人 有 到过 打 .

然而，在围栏里，没有一个人受伤。

[ðʌs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][sɪks][men] [huː] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ['æftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːt(ə)l][ˌekspeɪdɪ(ə)n][tuː; tə]
Thus , including the six men who were missing after our futile expedition to
因此 , 包括 这 六 男人 WHO 是 丢失的 后 我们的 徒劳 远征 到
[rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['treʒər] ,
recover the treasure ,
恢复 这 宝藏 ,

因此, 也包括在我们徒劳的寻宝探险后失踪的六名男子,

[ˈoʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər]['duːti] ,
only one hundred and twenty - eight were fit for duty ,
仅有的 一 百 和 二十 - 八 是 合身 为了 责任 ,

只有一百二十八人适合服役,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['nɪrli] [tuː] [skɔːr] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [slɑɪt] ['wuːndz] .
and of these nearly two score had received slight wounds .
和 的 这些 几乎 二 分数 有 已收到 轻微 伤口 .

其中近二十人受了轻伤。

[maɪ][fɜːrst][ækt][ɑːn] [rɪ'tɜːrniŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kæptɪn] ['dʒerəmi][wʌz; wəz]
My first act on returning on board was to see how Captain Jeremy was
我的 第一的 行为 在 返回 在 木板 曾是 到 看 如何 队长 杰里米 曾是
[prəɡ'resɪŋ] .
progressing .
进展 .

我回到船上后的第一件事就是看看杰里米船长的工作进展如何。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [hɪz; ɪz] [wuːnd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [drest] ;
I found that he was sleeping peacefully , his wound having been carefully dressed ;
我 成立 那 他 曾是 睡眠 和平地 , 他的 伤口 拥有 到过 小心 穿着 ;

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

我发现他睡得很安稳, 伤口已被仔细包扎; 而且,

[ʃʊd; ʒəd][noʊ] ['fiːvəri] ['sɪmptəmz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] ,
should no feverish symptoms make their appearance ,
应该 不 发烧 症状 制作 他们的 外貌 ,

如果没有出现发热症状,

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
his recovery would be but a matter of a few weeks .
他的 恢复 会 是 但 一个 事情 的 一个 很少 周 .

他的康复只需要几周时间。

[æz; əz] ['kwaɪətneɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
As quietness was a necessity ,
作为 寂静 曾是 一个 必要性 ,

由于保持安静是必要的,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʒəd][biː; bi] ['kærid] [ə'ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it was planned that he should be carried ashore to the stockade with the
它 曾是 计划 那 他 应该 是 携带 岸上 到 这 栅栏 和 这

[rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
rest of the wounded on the following day ,
休息 的 这 受伤 在 这 下列的 天 ,

计划是第二天将他和其他伤员一起抬到岸边的营地。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] [ænd; ənd] ['rɪgərz] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .
so as not to be disturbed by the shipwrights and riggers at their work .
所以 作为 不是 到 是 不安 经过 这 造船匠 和 索具工 在 他们的 工作 .

以免被正在工作的造船工人和索具工打扰。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑ:n][maɪ] [bʌŋk] , [aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfraɪər] ,
That night , as I lay on my bunk , I pondered over the words of the old friar ,
那 夜晚 , 作为 我 躺在 我的 假寐 , 我 沉思 超过 这 字 的 这 老的 修士 ,
那天晚上, 我躺在铺位上, 反复思索着那位老修士的话。

[ˈpedroʊ][ˈloʊpez] .
Pedro Lopez .
佩德罗 洛佩兹 .

佩德罗·洛佩兹。

[ˈʊrli] [wi:; wi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ˈɪnʌf] ['blʌdʒed] [ænd; ənd][ˈfraɪər][tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ɪɡˈzæktɪŋ]
Surely we had gone through enough bloodshed and fire to fulfil the exacting
一定 我们 有 已消失 通过 足够的 流血事件 和 火 到 实现 这 严格
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [er] [wi:; wi] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] ['trezər] ?
conditions that had to be carried out ere we recovered the treasure ?
状况 那 有 到 是 携带 出去 埃雷 我们 恢复 这 宝藏 ?
我们难道没有经历过足够的流血和战火, 足以满足找回宝藏之前必须满足的苛刻条件吗?

[wʊd] [nɑ:t][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men][wɜ:r; wər] [əˈweɪtɪŋ] ['berɪəl] [ɑ:n] [ðɪs] [fa:r] -
Would not the facts that a score of our men were awaiting burial on this far -
会 不是 这 事实 那 一个 分数 的 我们的 男人 是 等待中 葬礼 在 这 远的 -
[ɔ:f] [ˈaɪlənd] ,
off island ,
离开 岛 ,
难道我们不应该铭记, 有二十名我们的战友正等待被埋葬在这个遥远的岛屿上吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər] ['θɜ:rti] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['ɡroʊnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæləst] ,
and that over thirty more were groaning on the ballast ,
和 那 超过 三十 更多的 是 呻吟 在 这 压载物 ,
还有三十多人躺在压舱石上呻吟。

[sɜ:rv] [tu:; tə] [əˈpi:z] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:təd] ['spænjərdz] ?
serve to appease the wrath of the slaughtered Spaniards ?
服务 到 安抚 这 愤怒 的 这 屠杀 西班牙人 ?
是为了平息被屠杀的西班牙人的愤怒吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [ɔ:rˈdi:l] [baɪ][ˈfraɪər] ,
And when I thought of my ordeal by fire ,
和 什么时候 我 想法 的 我的 考验 经过 火 ,
当我回想起那场烈火焚身的磨难时,

[ænd; ənd][maɪ][ˈterəb(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] ,
and my terrible position as I waited for the crash of the explosion ,
和 我的 糟糕的 位置 作为 我 等待 为了 这 碰撞 的 这 爆炸 ,
我当时处境极其糟糕, 等待着爆炸的发生。

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈperɪlz] .
I prayed that we had seen the last of our perils .
我 祈祷 那 我们 有 已见 这 最后的 的 我们的 危险 .
我祈祷我们已经摆脱了所有危险。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [eɪt] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] ([fɔ:r][ə; eɪ] . [em] .) ,
It must have been about eight bells of the middle watch (4 a . m .) ,
它 必须 有 到过 关于 八 铃铛 的 这 中间 手表 (4 一个 . 米 .) ,
[er] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪt] ,
ere it was light ,
埃雷 它 曾是 光 ,
当时应该是凌晨四点 (半夜八点), 天还没亮。

[wen] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈræt(ə)][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [kɔ:zd] [em ˈi:][tu:; tə][əˈweɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .
when a sharp rattle of musketry caused me to awaken with a start .
什么时候 一个 锋利的 嘎嘎作响 的 火枪 导致 我 到 觉醒 和 一个 开始 .
一阵尖锐的枪声把我惊醒了。

[ˈheɪstɪli] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] [dek] , [aɪ] [fəʊnd] [ˈʌʊər; ɑːr] [men] [ɔːlˈredi] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɡʌnz] ,
Hastily rushing on deck , I found our men already standing to their guns ,
草草 匆忙 在 甲板 , 我 成立 我们的 男人 已经 常设 到 他们的 枪支 ,
我匆匆冲上甲板,发现我们的士兵已经站好枪了。

[waɪl] [ɑːn] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈkɑːnflɪkt][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpraːgres] .
while on shore a desperate conflict was in progress .
尽管 在 支撑 一个 绝望的 冲突 曾是 在 进步 .
与此同时,岸上正发生着一场惨烈的战斗。

[ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
The stockade was attacked on all sides .
这 栅栏 曾是 遭到攻击 在 全部 侧面 .
栅栏遭到四面八方的攻击。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ðə; ði] [rɪˈpʌls] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd]
The Repulse at the Stockade
这 击退 在 这 栅栏
栅栏之战的挫败

[huː] [ˈʌʊər; ɑːr] [nuː] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] , [ænd; ænd] [wenz] [ðeɪ] [keɪm] , [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] .
Who our new enemies were , and whence they came , we knew not .
WHO 我们的 新的 敌人 是 , 和 何处 他们 来了 , 我们 知道 不是 .
我们不知道我们的新敌人是谁,也不知道他们来自哪里。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌʊtər] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪz] ,
Judging by the outer ring of flashes ,
评判 经过 这 外 戒指 的 闪光灯 ,
从外圈闪光的情况来看,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [baɪ][ˈsev(ə)n][tuː; tə]
it would seem that they outnumbered the defenders of the stockade by seven to
它 会 似乎 那 他们 寡不敌众 这 后卫 的 这 栅栏 经过 七 到
[wʌn] ;
one ;
一 ;
他们的人数似乎是守卫栅栏者的七倍;

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [men][hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn] [ɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪŋ] .
for only twenty - five men had been left on shore on the preceding evening .
为了 仅有的 二十 - 五 男人 有 到过 左边 在 支撑 在 这 前 晚上 .
前一天晚上,岸上只剩下二十五个人。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃstoʊn] , [huː] ,
These were once more under the command of Touchstone , who ,
这些 是 一次 更多的 在下面 这 命令 的 试金石 , WHO ,
这些部队再次归托奇斯通指挥,他

[ɑːn][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈʃɪps] ,
on the termination of our fight with the pirate ships ,
在 这 终止 的 我们的 斗争 和 这 海盗 船舶 ,
当我们与海盗船的战斗结束时,

[hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ɑːn][lænd] .
had resumed his post at the base of our operations on land .
有 恢复 他的 邮政 在 这 根据 的 我们的 运营 在 土地 .
他已返回陆地作战基地继续任职。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [men] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈliːdəɹɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈɡʌnər] ,
Yet the handful of men , under the spirited leadership of the master gunner ,
然而 这 少数 的 男人 , 在下面 这 精神抖擞 领导 的 这 掌握 炮手 ,
然而, 这少数人在首席炮手的英勇领导下,

[ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðəmˈselvz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈtækəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]
ought to prove themselves equal to their attackers , as they had the
应该 到 证明 他们自己 平等的 到 他们的 攻击者 , 作为 他们 有 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈbrestwɜːrk] .
advantage of a stout breastwork .
优势 的 一个 肥硕 胸墙 .

他们应该能够证明自己与进攻者势均力敌，因为他们拥有坚固的胸墙优势。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [kənˈtɪnjuːd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪəz] .
But while the fight continued we were tormented with doubts and fears .
但 尽管 这 斗争 持续 我们 是 饱受折磨 和 疑虑 和 恐惧 .

但是，在战斗进行的同时，我们却饱受疑虑和恐惧的折磨。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [keɪm] [frəm; frəm]
In the darkness we could tell by the rapid spurts of flame that came from
在 这 黑暗 我们 可以 告诉 经过 这 迅速的 喷涌 的 火焰 那 来了 从
[ðə; ði] [staːˈkeɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈfɪəslɪ] [kənˈtestɪŋ] [ðer; ðər] [graʊnd] ,
the stockade that our men were fiercely contesting their ground ,
这 栅栏 那 我们的 男人 是 激烈地 竞争 他们的 地面 ,

在黑暗中，我们可以从栅栏中迅速窜出的火焰判断出，我们的士兵正在激烈地捍卫他们的阵地。

[ɔːlˈðoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ɪnˈsɜːrkl] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
although by the flashes encircling them we knew that the attack was being
虽然 经过 这 闪光灯 包围 他们 我们 知道 那 这 攻击 曾是 存在
[pʊʃt] [kloʊz] [hoʊm] .
pushed close home .
推动 关闭 家 .

尽管从他们周围的闪光我们知道袭击已经逼近家园。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ˈrendər] [ˈeni] [əˈsɪstəns] ,
Nor could we render any assistance ,
也不 可以 我们 使成为 任何 协助 ,

我们也无法提供任何帮助。

[fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɔːdˌsaɪdz] [maɪt] [duː] [mɔːr] [hɑːrm] [tuː; tə] [frend] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [foʊ] ;
for our broadsides might do more harm to friend than to foe ;
为了 我们的 传单 可能 做 更多的 伤害 到 朋友 比 到 敌人 ;

因为我们的炮火可能对友军造成的伤害比对敌人造成的伤害更大；

[waɪl] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈhæzədəs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [lənd] [æn; ən] [ɑːrmd] [ˈpɑːrtɪ] [ɑːn]
while it would be extremely hazardous to attempt to land an armed party on
尽管 它 会 是 极其 危险 到 试图 到 土地 一个 武装 派对 在
[æn; ən] [ˈoʊpən] [biːtʃ] ,
an open beach ,
一个 打开 海滩 ,

虽然试图让武装人员在开阔的海滩上登陆极其危险，

[æz; əz] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
as we knew not the numbers of our enemies .
作为 我们 知道 不是 这 数字 的 我们的 敌人 .

因为我们不知道敌人的人数。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [wiː; wi] [maɪt] ['faɪər][ɑːn] , [ɔːr][biː; bi][ˈfaɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
Moreover , in the darkness we might fire on , or be fired upon by our own
而且 , 在这 黑暗 我们 可能 火 在 , 或者 是 被解雇 之上 经过 我们的 自己的
[men] .
men .
男人 :

此外，在黑暗中，我们可能会向自己的人开火，或者被自己的人开火。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bəetnts] [wiː; wi][kʊd; kəd]
Above the crackle of musketry and the shouts of the combatants we could
多于 这 裂纹 的 火枪 和 这 喊叫 的 这 战斗人员 我们 可以
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [diːpər] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
distinguish the deeper crash of the ordnance that had been landed from the
区分 这 更深 碰撞 的 这 军械 那 有 到过 登陆 从 这
[ˈɡoʊldən] [hoʊp] ,
Golden Hope ,
金的 希望 ,

在枪林弹雨和战斗人员的喊叫声之上，我们还能分辨出从“金色希望”号上投放的炮弹发出的更深沉的爆炸声。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʊd] [kʌm] [æŋ; ən] ['ɑːmɪnəs] [lʌl] ,
while now and again would come an ominous lull ,
尽管 现在 和 再次 会 来 一个 不祥的 麻痺 ,
然而，偶尔也会出现不祥的平静期，

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][baɪ] [ə'hʌðər] [kræʃ] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] -
only to be broken by another crash of guns and the noise of a hand -
仅有的 到 是 破碎的 经过 其他 碰撞 的 枪支 和 这 噪音 的 一个 手 -
[tuː; tə] - [hænd][ˈkɑːnflikt] .
to - hand conflict .
到 - 手 冲突 :

却又被一阵枪声和肉搏战的喧嚣打破。

[ˈhævɪŋ] ['loʊdɪd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['ɔːrdnəns] [ɑːn][ðə; ði] ['lændwərd] [saɪd] ,
Having loaded all our ordnance on the landward side ,
拥有 已加载 全部 我们的 军械 在 这 陆向 边 ,
我们已将所有弹药装载到陆侧，

[ænd; ənd] [kept] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts] [æz; əz][wɜːr; wər] [stɪl] ['siːwɜːrði] [kloʊz] [əˌbɔːŋ'saɪd] ,
and kept such of our boats as were still seaworthy close alongside ,
和 保留 这样的 的 我们的 船 作为 是 仍然 适航 关闭 旁边 ,
我们将那些仍然适航的船只停泊在附近。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ə'weɪt] [ðə; ði] [dɑːn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [saɪnz][wɜːr; wər] [ɔː'redi] [ə'pærənt] .
we could only await the dawn , of which signs were already apparent .
我们 可以 仅有的 等待 这 黎明 , 的 哪个 标志 是 已经 明显 .
我们只能等待黎明的到来，而黎明的迹象已经显现。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][,aɪ 'tiː] [gruː] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west]
At length it grew light , with all the splendour and rapidity of a West
在 长度 它 生长 光 , 和 全部 这 辉煌 和 快速 的 一个 西方
[ˈɪndiən] [dɑːn] ,
Indian dawn ,
印度 黎明 ,

最终，天亮了，如同西印度群岛的黎明一般，绚丽而迅速。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] ['fɛrd] [ə'ɔːr] .
and we were able to see how things fared ashore .
和 我们 是 有能力的 到 看 如何 事物 表现 岸上 .
我们得以了解岸上的情况。

[ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʌtʃstoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
The stockade was still in the hands of Touchstone and his men ,
这 栅栏 曾是 仍然 在 这 双手 的 试金石 和 他的 男人 ;
栅栏仍然在塔奇斯通和他的手下手中。

[ðoo] [tu:] [gæps][ɪn][ðə; ði][,pæli'seɪdz] [ʃoʊd] [haʊ] [kloʊz] [hoʊm][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn]
though two gaps in the palisades showed how close home the attack had been
尽管 二 差距 在 这 栅栏 显示 如何 关闭 家 这 攻击 有 到过
[pʊʃt] .
pushed .
推动 .

尽管栅栏上出现了两个缺口，但这表明进攻已经逼近到家门口。
[jet] [ə'raʊnd] [ði:z] [bri:tʃɪz] [ðə; ði] [ded] [leɪ] [θɪk] , [waɪl] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][wɜ:r; wər]
Yet around these breaches the dead lay thick , while scattered over the plain were
然而 大约 这些 违规行为 这 死的 躺 厚的 ; 尽管 疏散 超过 这 清楚的 是
[ʌðər] [kɔ:psɪz] ,
other corpses ,
其他 尸体 ;

然而，在这些缺口周围，死者遍地，而平原上也散落着其他尸体。
['pru:vɪŋ] [haʊ] [wel] [ʼaʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)] [hæd; həd]['hændəld][ðər; ðər] ['mʌskɪt] .
proving how well our people had handled their muskets .
证明 如何 出色地 我们的 人们 有 处理 他们的 滑膛枪 .

这证明了我们和人民使用火枪的水平有多高。
[drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:di]
Drawn up at a distance of half a mile from the stockade was a body
绘制 向上 在 一个 距离 的 一半 一个 英里 从 这 栅栏 曾是 一个 身体
[ʌv; əv] [mæskə'ti:rz] ,
of musketeers ,
的 火枪手 ;

在距离栅栏半英里处，列队站岗的有一群火枪手。
[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] .
to the number of about fifty .
到 这 数字 的 关于 五十 .

大约有五十人。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪəntli] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] , [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] ['kærid] ['fai,a:rmz]
They were evidently planning a fresh attack , for those who carried firearms
他们 是 显然 规划 一个 新鲜的 攻击 ; 为了 那些 WHO 携带 枪支
[hæd; həd][ðər; ðər] [mætʃɪz] ['laɪtɪd] .
had their matches lighted .
有 他们的 比赛 照明 .

他们显然正在策划新的袭击，因为那些携带枪支的人都点燃了火柴。
[jet] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [æd'væns] ,
Yet they appeared to have no heart to advance ,
然而 他们 出现 到 有 不 心 到 进步 ;
然而，他们似乎没有前进的意愿。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [sɔ:] [wʌn] [hu:m] [wi:; wi][sə'poozɪd; sə'poozɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] ['li:dər] ['bekən] ['æŋgrəli]
for we saw one whom we supposed to be their leader beckon angrily
为了 我们 锯 一 谁 我们 据称 到 是 他们的 领导者 招手 愤怒地
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
with his sword .
和 他的 剑 .
因为我们看到一个我们认为是他们首领的人愤怒地挥舞着剑。

[wʌn] [ˈbrɔːdsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneptjuːn;ˈneptuːn] [sent] [ðem; ðəm] [ˈheltɜː] - [ˈskeltə(r)] .
One broadside from the Neptune sent them helter - skelter .
— 舷侧 从 这 海王星 发送 他们 杂乱 - 滑梯 .

海王星号的一轮齐射把他们打得落花流水。

[ðeɪ] [fled] [pæst][ðə; ði][ˈlændwərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] , [ðoo] [bɪˈjɑːnd] [ˈmʌskɪt] [reɪndʒ] ,
They fled past the landward side of the stockade , though beyond musket range ,
他们 逃亡 过去的 这 陆向 边 的 这 栅栏 , 尽管 超过 滑膛枪 范围 ,
他们逃过了栅栏靠陆地的一侧，虽然已经超出了火枪的射程。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhedlənd;hedləænd][ɑːn]
and disappeared behind the rising ground that terminated in the headland on
和 消失 在后面 这 上升 地面 那 终止 在 这 海岬 在
[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
the northern side of the harbour .
这 北方 边 的 这 港口 .

然后消失在海港北侧岬角尽头的隆起地势后面。

[ˈkæptɪn] - [ˈenəri] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [tuː] [ˈboʊts] [əˈɔːr] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [men] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ]
Captain ' Enery immediately sent two boats ashore laden with men , and , going
队长 - 能源 立即地 发送 二 船 岸上 满载 和 男人 , 和 , 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

埃纳里船长立即派出两艘满载士兵的小船上岸，他本人也随船前往。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] .
I was able to see the effects of the attack .
我 曾是 有能力的 到 看 这 效果 的 这 攻击 .

我亲眼目睹了这次袭击造成的影响。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentənəlz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] ,
It appeared that our sentinels had heard the sound of footsteps and ,
它 出现 那 我们的 哨兵 有 听到 这 声音 的 脚步声 和 ,
看来我们的哨兵听到了脚步声，

[rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃælɪndʒ] , [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] .
receiving no reply to their challenge , had opened fire .
接收 不 回复 到 他们的 挑战 , 有 打开 火 .

由于没有得到回应，他们便开火了。

[ðə; ði] [ˈgæɪsn] [hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][mæn][ðə; ði]
The garrison had barely time to stand to their arms and man the
这 驻军 有 仅仅 时间 到 站立 到 他们的 武器 和 男人 这
[stɑːˈkeɪd] [er] [ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈtækəz] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
stockade ere the foremost of their attackers gained the ditch ,
栅栏 埃雷 这 首先 的 他们的 攻击者 获得 这 沟 ,

守军还没来得及拿起武器守住栅栏，敌军主力就已经冲进了壕沟。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [ˌpælɪˈseɪd] .
and attempted to rush the palisade .
和 尝试过 到 匆忙 这 栅栏 .

并试图冲破栅栏。

[ɪn][ðə; ði][prəˈtræktɪd;proʊˈtræktɪd] [dɪˈfens] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbɔːst] [bʌt; bət] [θriː] [men] [kɪld] [ænd; ənd] [fɔːr]
In the protracted defence we had lost but three men killed and four
在 这 拖延 防御 我们 有 丢失的 但 三 男人 被杀 和 四
[ˈbædli] [ˈwuːndɪd] ,
badly wounded ,
糟糕 受伤 ,

在漫长的防御战中，我们只损失了三名阵亡士兵和四名重伤士兵。

[waɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['enəmi] ['nɪrli] [tuː] [skɔːr] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['laɪn] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɪˈfens] .
while of our enemies nearly two score were found lying outside the defence .
尽管 的 我们的 敌人 几乎 二 分数 是 成立 说谎 外部 这 防御 .

而我们的敌人中，有近二十人被发现倒在防御工事之外。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
One of the latter , being but slightly wounded in the leg ,
一 的 这 后者 , 存在 但 轻微地 受伤 在 这 腿 ,
其中一人腿部仅受轻伤，

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .
was brought into the stockade and questioned .
曾是 带来 进入 这 栅栏 和 被质问 .
被带进禁闭室接受审问。

['daʊtləs] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] ,
Doubtless expecting to be hanged forthwith , he maintained a sullen silence ,
毫无疑问 期待 到 是 绞刑 立即 , 他 维持 一个 忧郁 沉默 ,
他无疑预料到自己马上就要被绞死，因此保持着阴沉的沉默。

[tɪl] ['tʌtʃstoʊn] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
till Touchstone promised him his life should he speak the truth .
直到 试金石 承诺 他 他的 生活 应该 他 说话 这 真相 .
直到试金石承诺，如果他说出真相，就饶他一命。

[ðɪs] [ˈɔːfər] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [veɪld] [θrets] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [stɪl] [pruːv]
This offer , combined with a number of veiled threats should he still prove
这 提供 , 合并 和 一个 数字 的 含蓄 威胁 应该 他 仍然 证明
[ˈɑːbstɪnət] , [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] ,
obstinate , had its effect ,
顽固 , 有 它是 影响 ,
这项提议，再加上一些隐晦的威胁——如果他仍然执迷不悟——最终奏效了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɪˈkeɪm] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] .
and the prisoner became communicative .
和 这 囚犯 成为 沟通 .
囚犯开始与人交流。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [rɪˈpɔːrt] .
His was a disquieting report .
他的 曾是 一个 令人不安的 报告 .
他的报道令人不安。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərən] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
In the north - western part of the island ,
在 这 北 - 西 部分 的 这 岛 ,
在岛屿的西北部，

[sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekt] [ruːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['fɔːrɪst] ,
some eight or nine miles by the direct route across the marshy forest ,
一些 八 或者 九 英里 经过 这 直接的 路线 穿过 这 沼泽地 森林 ,
沿直线穿过沼泽森林大约八九英里，

[ðoo] ['nɪrli] [twais] [ðæt] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [koʊst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ]
though nearly twice that distance by the coast , was a settlement inhabited by
尽管 几乎 两次 那 距离 经过 这 海岸 , 曾是 一个 沉降 有人居住的 经过
[ˌbʌkəˈniəz] .
buccaneers .
海盗 .

虽然沿海岸线距离这里几乎是两倍的距离，但那里却有一个海盗居住的定居点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)] , [bʌt; bət] ,
They had seen our arrival , but ,
他们 有 已见 我们的 到达 , 但 ,

他们看到了我们的到来，但是，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]['skwɑ:drən][ʌv; əv] [fɔ:r] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] [ə'wei] [ɑ:n][ə; eɪ] [kru:z] ,
owing to the fact that their squadron of four vessels was away on a cruise ,
欠款 到 这 事实 那 他们的 中队 的 四 船只 曾是 离开 在 一个 巡航 ,
由于他们的四艘舰艇组成的舰队当时正在执行巡航任务，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [mə'lestɪŋ] [ju: 'es] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'tɜ:rnd] .
they had refrained from molesting us till the ships returned .
他们 有 克制 从 性骚扰 我们 直到 这 船舶 返回 .

直到船只返回，他们才没有骚扰我们。

[ˈpɑ:səbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌekspeɪdɪ(ə)n][ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
Possibly they were unaware of our expedition into the interior ,
可能 他们 是 不知情 的 我们的 远征 进入 这 内部的 ,

或许他们并不知道我们深入内陆的探险计划。

[fɔ:r; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['æmbʊʃt] ['aʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ]
for had they known of this they would certainly have ambushed our party
为了 有 他们 已知 的 这 他们 会 当然 有 遭到伏击 我们的 派对

[ɑ:n][ðə; ði] [mə:rtʃ] .
on the march .
在 这 行进 .

如果他们知道这一点，他们肯定会在行军途中伏击我们。

[ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [steɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][nɑ:t]
The prolonged stay of our two ships in the harbour had puzzled them not
这 延长 停留 的 我们的 二 船舶 在 这 港口 有 困惑 他们 不是

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

我们的两艘船在港口长时间停留，让他们颇感困惑。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [θri:] ['ves(ə)lz] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
and when their three vessels returned , the fourth having been separated from
和 什么时候 他们的 三 船只 返回 , 这 第四 拥有 到过 分开 从

[hɜ:r; hər] ['kɒn,sɔ:ts] ,
her consorts ,
她 配偶 ,

当他们的三艘船返回时，第四艘船已经与她的配偶们走散了。

[ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [baɪ][lənd][ænd; ənd] [si:] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] .
a combined attack by land and sea had been planned .
一个 合并 攻击 经过 土地 和 海 有 到过 计划 .

他们计划发动陆海联合进攻。

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ðə; ði] [tu:] [bʌkə'nɪrɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][si: 'oʊ] - [ˈɑ:pəreɪt] ,
By some means the two buccaneering parties had failed to co - operate ,
经过 一些 方法 这 二 海盗行为 各方 有 失败的 到 合作 - 操作 ,

不知何故，这两个海盗团伙未能合作。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪps] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] ['bi:tn] [ɔ:f] [er] [ðə; ði][lənd] [fɔ:rs] [ə'pɪrd] .
so that their ships had already been beaten off ere the land force appeared .
所以 那 他们的 船舶 有 已经 到过 被打败 离开 埃雷 这 土地 力量 出现 .

因此，在陆军出现之前，他们的船只就已经被击退了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈlɪt(ə)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held]
The latter had heard the firing , but , little thinking that we should have held
这 后者 有 听到 这 射击 , 但 , 小的 思维 那 我们 应该 有 握住
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

后者听到了枪声，但却丝毫没有想到我们能够抵挡住攻击。

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɔ:ˈredi] [kəmˈpli:t] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:rknəs] [ðeɪ] [ˈstʌmbld] [əˈpa:n]
they imagined the victory already complete , till in the darkness they stumbled upon
他们 想象 这 胜利 已经 完全的 , 直到 在 这 黑暗 他们 踉跄 之上
[ˈaʊər; ɑ:r] [stɑ:ˈkeɪd] .
our stockade .
我们的 栅栏 .

他们以为胜利已经到手，直到在黑暗中偶然发现了我们的营地。

" [haʊ] [ˈmeni] [men] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [jər; jər] [ˈset(ə)lmənt] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈtʌtʃstoʊn] .
" How many men were left to guard your settlement ? " demanded Touchstone .
" 如何 许多 男人 是 左边 到 警卫 你的 沉降 ? " 要求 试金石 .

“你们的定居点还剩下多少人守卫？”试金石问道。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl] - - [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ˈɔ:rdər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɪz(ə)nər] .
" Only a handful - - enough to keep the slaves in order , " replied our prisoner .
" 仅有的 一个 少数 - - 足够的 到 保持 这 奴隶 在 命令 , " 回复 我们的 囚犯 .

“只有几个——足够维持奴隶们的秩序了，”我们的囚犯回答说。

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ˈfɔ:tɪfaɪd] ? "
" Is the place fortified ? "
" 是 这 地方 强化 ? "

“那里有防御工事吗？”

" [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
" By a wall and a ditch .
" 经过 一个 墙 和 一个 沟 .

“在一堵墙和一条沟渠旁边。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [eɪˈti:n] [ˈgʌnz] [ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] . "
There are eighteen guns in position . "
那里 是 十八 枪支 在 位置 . "

现场共有十八门大炮。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʃɪp] [rɪˈtʃ:rn] ? "
" And when will the fourth ship return ? "
" 和 什么时候 将要 这 第四 船 返回 ? "

“第四艘船何时归来？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [rɪˈmu:v] [hɪm; ɪm] , " [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈgʌnər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]
" Remove him , " ordered the master gunner , and he hurried off to the
" 消除 他 , " 订购 这 掌握 炮手 , 和 他 慌忙 离开 到 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

“把他带走，”炮长命令道，然后匆匆跑向岸边。

[wens] [ðə; ði] [kru:ɪ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [rəʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] .
whence the crew of one of the boats rowed him to the Golden Hope .
何处 这 全体人员 的 一 的 这 船 划船 他 到 这 金的 希望 .

于是，其中一艘船的船员划船把他送到了“金色希望”号上。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər]
In less than half an hour he returned , bringing with him another
在 较少的 比 一半 一个 小时 他 返回 , 带来 和 他 其他
[ˌrɪːnfɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .
reinforcement of armed men .
加强 的 武装 男人 .

不到半小时，他就回来了，还带来了另一批武装增援人员。

" [maɪ] [lædz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] ['kæpən] - - [kən'sent] .
" My lads , " said he , " I have obtained Cap'n ' Enery's consent .
" 我的 小伙子们 , " 说 他 , " 我 有 获得 船长 - - 同意 .

“我的伙计们,”他说,“我已经得到了恩纳里船长的同意。”

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈæmbʊʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪːz]
I propose to lead a body of men across the island , ambush the rest of these
我 提出 到 带领 一个 身体 的 男人 穿过 这 岛 , 伏击 这 休息 的 这些
[ˈræskəlz] ,
rascals ,
无赖 ,

我打算带领一队人马穿越全岛，伏击其余的恶棍。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səkˈsesf(ə)l] , [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ʌp][baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [ænd; ənd]
and , if successful , follow that up by seizing and burning their dwellings and
和 , 如果 成功的 , 跟随 那 向上 经过 抓住 和 燃烧 他们的 住宅 和
[ˈstɔːhaus] .
storehouses .
仓库 .

如果成功，则继续查封并焚毁他们的住所和仓库。

[ˈfɔːrtɪ] [men] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] .
Forty men will be sufficient .
四十 男人 将要 是 充足的 .

四十个人就足够了。

[naʊ] , [huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [vɔːlənˈtɪr] ?
Now , who's going to volunteer ?
现在 , 谁是 去 到 志愿者 ?

现在，谁愿意自愿报名？

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [bʌt; bət] ,
" Every one of us expressed his readiness for the service , but ,
" 每一个 一 的 我们 表达 他的 准备就绪 为了 这 服务 , 但 ,

“我们每个人都表示愿意服役，但是，

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər]
refusing to take more than the number he had stated , the master gunner
拒绝 到 拿 更多的 比 这 数字 他 有 声明 , 这 掌握 炮手
[pɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,
picked out his force ,
挑选 出去 他的 力量 ,

炮兵指挥官拒绝携带超过他事先声明的数量的兵力，并挑选出了他的部队。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
and examined their arms .
和 检查 他们的 武器 .

并检查了他们的手臂。

[ðen] , [fɔːr; fər] ['evri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [mɑːrtɪ] ,
Then , for every moment was precious , he gave them the word to march ,
然后 , 为了 每一个 片刻 曾是 宝贵的 , 他 给予 他们 这 单词 到 行进 ,

然后，因为每一刻都弥足珍贵，他命令他们前进。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd] [set] [aʊt] [ɑ:n] [ɪts] [ˈerənd] .
and the little band set out on its errand .
和 这 小的 乐队 放 出去 在 它是 差事 .

于是，这支小队出发去执行任务了。

[ɔ:ˈlðoo] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] , [ˈmæstər] [ˈtʌtʃstoʊn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə]
Although I wished to share in the enterprise , Master Touchstone refused to
虽然 我 希望 到 分享 在 这 企业 , 掌握 试金石 拒绝 到
[əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
allow me to accompany them ,
允许 我 到 陪伴 他们 ,

虽然我很想参与这项事业，但触石大师拒绝让我随行。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [keɪnz]
and to my disappointment I watched them disappear in the belt of canes
和 到 我的 失望 我 观看 他们 消失 在 这 腰带 的 拐杖
[ænd; ʌnd] [skrʌb] [baɪ][ðə; ði] [ru:t] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [twais] [ˈtrævəst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz]
and scrub by the route that we had twice traversed but a few hours
和 擦洗 经过 这 路线 那 我们 有 两次 穿越 但 一个 很少 小时
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

令我失望的是，我眼睁睁地看着他们消失在我们几个小时前两次走过的那条小路旁的芦苇丛和灌木丛中。

[fɔ:r] [deɪz] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɒmreɪdz] ,
Four days passed without any tidings of our comrades ,
四 天 通过了 没有 任何 消息 的 我们的 同志们 ,

四天过去了，我们没有任何战友的消息。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ðer; ðər] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈæbsəns] .
and we were naturally anxious at their prolonged absence .
和 我们 是 自然 焦虑的 在 他们的 延长 缺席 .

他们长期不在，我们自然感到焦虑。

[jet] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kept] [ˈaɪd(ə)] .
Yet those of our men who remained were not kept idle .
然而 那些 的 我们的 男人 WHO 剩余 是 不是 保留 闲置的 .

然而，那些留下来的人并没有闲着。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [ri:ˈfɪtɪŋ] [prəˈsi:dɪd] [əˈpeɪs] ,
The work of refitting proceeded apace ,
这 工作 的 改装 继续 迅速 ,

改装工作进展迅速，

[waɪl] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈweðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði]
while advantage was taken of a spell of fine weather to bring off all the
尽管 优势 曾是 已采取 的 一个 拼写 的 美好的 天气 到 带来 离开 全部 这
[ˈpreʃəs] [ˈkɑ:rgoʊ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃætəd] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ˌbʌkəˈnɪr] .
precious cargo that remained in the shattered hull of the wrecked buccaneer .
宝贵的 货物 那 剩余 在 这 破碎 船体 的 这 损毁 海盗 .

趁着天气晴好，人们将沉没海盗船破碎船体中剩余的所有贵重货物全部运了出来。

[hɜ:r; hər] [neɪm] , [wi:; wi] [dɪˈskʌvəd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈæroʊ] , [hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rðən] [ˈbi:ɪŋ] [tu:]
Her name , we discovered , was the Black Arrow , her burthen being two
她 姓名 , 我们 发现 , 曾是 这 黑色的 箭 , 她 负担 存在 二
[ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈeɪti] [tʌnz] .
hundred and eighty tons .
百 和 八十 吨 .

我们发现，她的名字叫“黑箭号”，载重280吨。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət] [fliːt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈterər] ,
She was the smallest of the pirate fleet , the others being the Terror ,
她 曾是 这 最小 的 这 海盗 舰队 , 这 其他的 存在 这 恐怖 ,
她是海盗舰队中体型最小的, 其他船只包括“恐怖号”。

[ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [tʌnz] , [ðə; ði][bəˈniːtəu] , [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] , [ænd; ənd]
of three hundred and twenty tons , the Bonito , of three hundred tons , and
的 三 百 和 二十 吨 , 这 鲭 , 的 三 百 吨 , 和
[ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
the Secret ,
这 秘密 ,
320吨的“博尼托”号, 300吨的“秘密”号,

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɜːrðən] .
of the same burthen .
的 这 相同的 负担 .
承担同样的负担。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] .
This last was the vessel that we had not as yet fallen in with .
这 最后的 曾是 这 血管 那 我们 有 不是 作为 然而 倒下 在 和 .
最后这艘船是我们尚未与之建立联系的。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː ʃi][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪərɪts] - [ˈheɪv(ə)n] ,
Should she have returned to the pirates ' haven ,
应该 她 有 返回 到 这 海盗 - 避风港 ,
如果她回到了海盗的藏身之处,

[hɜːr; hər] [kruː] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrs] ; [soʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪˈvent] [maɪt]
her crew would be able to rout our little force ; so , as this event might
她 全体人员 会 是 有能力的 到 路线 我们的 小的 力量 ; 所以 , 作为 这 事件 可能
[teɪk] [ˈpleɪs] ,
take place ,
拿 地方 ,
她的船员能够击溃我们这支小部队; 因此, 如果这种情况发生,

[ˈaʊər; ɑːr] [æŋˈzaiətɪz] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈtætʃstoʊn]
our anxieties increased as the hours passed with no news of Touchstone
我们的 焦虑 增加 作为 这 小时 通过了 和 不 消息 的 试金石
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
and his men .
和 他的 男人 .
随着时间一分一秒地过去, 我们仍然没有收到关于试金石和他的手下的消息, 我们的焦虑与日俱增。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men][baɪ] [deθ] [ænd; ənd]
Owing to the great reduction in the number of our men by death and
欠款 到 这 伟大的 减少 在 这 数字 的 我们的 男人 经过 死亡 和
[ˈwuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,
由于我方人员因伤亡而大幅减少,

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈtætʃstoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaːrtɪ] , [ˈoʊnli] [ˈeɪtɪ] [rɪˈmeɪnd] .
together with the absence of Touchstone and his party , only eighty remained .
一起 和 这 缺席 的 试金石 和 他的 派对 , 仅有的 八十 剩余 .
加上试金石及其同伙的缺席, 只剩下八十人。

[ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri] [ˈðerfɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈtempərərəli] [əˈbændən][ðə; ði][ˈneptʃuːn;ˈneptuːn] ,
Captain ' Enery therefore determined to temporarily abandon the Neptune ,
队长 - 能源 所以 决定 到 暂时地 放弃 这 海王星 ,
因此, 恩纳里船长决定暂时放弃“海王星号”。

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈslendər] [fɔːrs] [maɪt] [biː; bi][drɪˈvaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] - [twɪkst][ðə; ði]
so that our slender force might be divided to the best advantage 'twixt the
所以 那 我们的 苗条 力量 可能 是 分割 到 这 最好的 优势 - 中间 这
[ˈɡoʊldən] [hoʊp] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] .
Golden Hope and the stockade .
金的 希望 和 这 栅栏 .
以便将我们薄弱的兵力分配到黄金希望和栅栏之间，发挥最大的优势。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] [wel] [mænd] [wiː; wi][kɒd; kəd] [bi:t] [ɔːf] [ˈeni] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [ˈsiwərdz] ,
With our own ship well manned we could beat off any attack from seawards ,
和 我们的 自己的 船 出色地 有人值守 我们 可以 打 离开 任何 攻击 从 向海 ,
我们拥有一艘人员充足的战舰，可以击退任何来自海上的攻击。

[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [stiɪl] [ʌnˈdæmɪdʒd] [ˈsiːkrət] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈkɒnˌsɔːts] ; [waɪl] [ðə; ði]
even should the still undamaged Secret rejoin her consorts ; while the
甚至 应该 这 仍然 未受损 秘密 重新加入 她 配偶 ; 尽管 这
[ˈɡærɪsn] [əˈʃɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] ,
garrison ashore had to be maintained ,
驻军 岸上 有 到 是 维持 ,
即使完好无损的“秘密号”与她的同伴们重新会合；而岸上的驻军也必须维持下去，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
so that the master gunner and his people might have a refuge should they
所以 那 这 掌握 炮手 和 他的 人们 可能 有 一个 避难所 应该 他们
[biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [suːˈpriər] [fɔːrs] .
be compelled to retreat before a superior force .
是 被迫 到 撤退 前 一个 优越的 力量 .
这样，如果炮兵队长和他的部下被迫向优势兵力撤退，他们就可以有个避难所。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðer; ðər] [drɪˈpɑːrtər] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈstedəli] [ɑːn]
During the three days following their departure the wind had blown steadily on
期间 这 三 天 下列的 他们的 离开 这 风 有 吹 稳步 在
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
他们离开后的三天里，岸边一直刮着稳定的风。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [saʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
and we were thus prevented from hearing any sounds of an engagement
和 我们 是 因此 阻止 从 听力 任何 声音 的 一个 订婚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˌbʌkəˈhiəz] ,
with the retreating buccaneers ,
和 这 撤退 海盗 ,
因此，我们未能听到与撤退的海盗交战的任何声音。

[ɔːlˈðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
although on the evening of the third day I thought I heard the sound of a
虽然 在 这 晚上 的 这 第三 天 我 想法 我 听到 这 声音 的 一个
[ˈdɪstənt] [ˌkænəˈneɪd] .
distant cannonade .
遥远 炮击 .
虽然在第三天晚上，我好像听到了远处传来炮声。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [əˈsentɪd] [ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri] , [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
" It does sound like it , " assented Captain ' Enery , when I called his attention
" 它 做 声音 喜欢 它 , " 同意 队长 - 能源 , 什么时候 我 称为 他的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
to the circumstance ,
到 这 环境 ,
当我提醒他注意这种情况时，埃纳里上尉表示同意：“听起来确实如此。”

" [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['θʌndər] . "

" **though it may be thunder** . "

" 尽管 它 可能 是 雷 . "

“虽然那可能是雷声。”

" [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['si:wərd] , " [sed] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] .

" **Whatever it is , it comes from seaward ,** " **said the quartermaster** .

" 任何 它 是 , 它 来 从 向海 , " 说 这 军需 .

“不管是什么，都是从海上来的，”军需官说道。

" [sɪŋk] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] - ['enəri] .

" **Sink me , if I like this business ,** " **replied Captain ' Enery** .

" 下沉 我 , 如果 我 喜欢 这 商业 , " 回复 队长 - 能源 .

“如果我喜欢这份工作，就让我沉吧，”恩纳里船长回答道。

" [noʊ] [nu:z] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kænə'neɪd] [æt; ət] [si:] .

" **No news for three days , and then the sound of cannonade at sea** .

" 不 消息 为了 三 天 , 和 然后 这 声音 的 炮击 在 海 .

“三天没有消息，然后传来海上炮声。”

[aɪl] [send] [ə; eɪ] [mæn] [ə'wei] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['gæðər] [nu:z] [ʌv; əv] ['tʌtstəʊn] .

I'll send a man away to - night , and let him gather news of Touchstone .

患病的 发送 一个 男人 离开 到 - 夜晚 , 和 让 他 收集 消息 的 试金石 .

今晚我会派一个人去打听一下试金石的消息。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ['klemənz] , [ðə; ði] ['kɔ:nɪʃmən] ,

" **Accordingly Clemens , the Cornishman ,**

" 因此 克莱门斯 , 这 康沃尔人 ,

“据康沃尔人克莱门斯所说，

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

was selected to make his way in the darkness in the direction of

曾是 已选 到 制作 他的 方式 在 这 黑暗 在 这 方向 的

[ðə; ði] [bʌkə'niəz] - [laɪn][ʌv; əv] [rɪ'tri:t] .

the buccaneers ' line of retreat .

这 海盗 - 线 的 撤退 .

他被选中在黑暗中朝着海盗的撤退路线前进。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['θɜ:rəli] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] ,

The man could be thoroughly trusted to look after himself ,

这 男人 可以 是 彻底 可信 到 看 后 他自己 ,

这个人完全可以照顾好自己，值得信赖。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kræftɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks] ,

for he was as crafty as a fox ,

为了 他 曾是 作为 狡猾 作为 一个 狐狸 ,

因为他狡猾得像狐狸一样。

[waɪl] [hi:; hi] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv] [spi:d] [ðæt] [fju:] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə][oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm]

while he possessed such a turn of speed that few could hope to overtake him

尽管 他 拥有 这样的 一个 转动 的 速度 那 很少 可以 希望 到 超过 他

[ɪn] [flaɪt] .

in flight .

在 航班 .

他的飞行速度极快，很少有人能在空中追上他。

[baɪ] ['deɪbreɪk] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪ'dəʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]

By daybreak , according to his instructions , he returned , without encountering a

经过 拂晓 , 根据 到 他的 指示 , 他 返回 , 没有 遭遇 一个

[ˈsɪŋg(ə)] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] ;

single living being ;

单身的 活的 存在 ;

天亮时分，他按照指示返回，途中没有遇到任何生物；

[jet] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [bɔːr]
yet he reported that there had been an engagement , for the ground bore
然而 他 据报道 那 那里 有 到过 一个 订婚 , 为了 这 地面 钻孔
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːnflikt] ,
traces of a conflict ,
痕迹 的 一个 冲突 ,
但他报告说曾发生过交战，因为地面上有冲突的痕迹。

[ˈbrʊkən] [ˈwepənz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriwɛr] .
broken weapons lying about everywhere .
破碎的 武器 说谎 关于 到处 .
到处散落着破损的武器。
[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɪktəz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] ,
Who were the victors he was unable to state ,
WHO 是 这 胜利者 他 曾是 无法 到 状态 ,
他无法说出谁是胜利者。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][maːrks] [left] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [tɪl] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv]
though he followed the marks left by a number of men till the approach of
尽管 他 随后 这 标记 左边 经过 一个 数字 的 男人 直到 这 方法 的
[ˈdeɪbreɪk] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .
daybreak made it necessary to retrace his steps .
拂晓 制成 它 必要的 到 回溯 他的 步骤 .
尽管他沿着许多人留下的痕迹一路前行，直到天亮时分，他才不得不原路返回。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdiːpən] .
The mystery seemed to deepen .
这 神秘 似乎 到 深化 .
谜团似乎加深了。
[əˈbaʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ˈaʊər; ɑːr] [lʊk] - [aʊts] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi]
About noon on the same day our look - outs reported the appearance of a body
关于 中午 在 这 相同的 天 我们的 看 - 出局 据报道 这 外貌 的 一个 身体
[ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪl] .
of armed men over the brow of the distant hill .
的 武装 男人 超过 这 眉头 的 这 遥远 爬坡道 .
当天中午左右，我们的瞭望员报告说，远处山顶上出现了一队武装人员。

[ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber]
Immediately there was a rush on deck , and glasses were brought to bear
立即地 那里 曾是 一个 匆忙 在 甲板 , 和 眼镜 是 带来 到 熊
[ɑːn][ðə; ði] [əˈraɪvlz] .
on the arrivals .
在 这 到达 .
甲板上立刻一片混乱，人们纷纷拿起酒杯，准备迎接新来的人。

“金色希望”号的探寻：十(The Quest of the 'Golden Hope' A Seventeenth) 第7/10页

" [hə'ra:] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
" **Hurrah ！** " **shouted one of the crew** .
" 欢呼 ！ " 喊叫 一 的 这 全体人员 .

“好耶！ ”一名船员喊道。

" - [tɪz] [ˈmæstər] [ˈtʌtʃstoʊn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] . "
" **' Tis Master Touchstone and his party** . "
" - 的 掌握 试金石 和 他的 派对 . "

“是大师试金石和他的党羽。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri] .
" **You're right ,** " **said Captain ' Enery** .
" 你是 正确的 , " 说 队长 - 能源 .

“你说得对，”恩纳里船长说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌθ; dəθ][aɪ 'ti:] [mi:ɪn] ?
" **But what doth it mean ?**
" 但 什么 确实 它 意思是 ?

但这究竟是什么意思呢？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æɪt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:ɪrmd] [men] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There are at least a score of armed men more than he took with him .
那里 是 在 至少 一个 分数 的 武装 男人 更多的 比 他 采取 和 他 .

他带去的武装人员至少多了二十个。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

第二十一章

[ˈkæptɪn] [ˈkrædək]
Captain Craddock
队长 克拉多克

克拉多克船长

[ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri] [rəʊd] [əˈʃɔ:r] [ænd; ʌnd]
Fired with impatience to solve the mystery , Captain ' Enery rowed ashore and
被解雇 和 不耐烦 到 解决 这 神秘 , 队长 - 能源 划船 岸上 和

[prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,
proceeded to the stockade ,
继续 到 这 栅栏 ,

急于解开谜团的“恩纳里”船长划着船上岸，径直走向栅栏。

[ðer; ðər][tu:; tə] [əˈweɪt] - [rɪˈtʃ:ɪn] ; [ænd; ʌnd][ɪn] [hæf][æɪn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] [rɪˈdʒɔɪnd]
there to await Touchstone's return ; and in half an hour the expedition rejoined
那里 到 等待 - 返回 ; 和 在 一半 一个 小时 这 远征 重新加入

[ju: 'es] .
us .
我们 .

他们在那里等待试金石的归来；半小时后，探险队与我们汇合。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri] [hæd; həd] [sed] , [æɪt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,
There were , as Captain ' Enery had said , at least a score of strangers ,
那里 是 , 作为 队长 - 能源 有 说 , 在 至少 一个 分数 的 陌生人 ,

正如埃纳里船长所说，至少有二十个陌生人。

[bʌt; bæt] , [ɪn][ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈduːti] ,
but , in the execution of my duty ,
但 , 在 这 执行 的 我的 责任 ,
但是, 在履行我的职责时,

[aɪ][mʌst; məst][dɪˈmænd][tuː; tə][siː][jʊr; jər][ˈwɔːrənt][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈprez(ə)ns][ɑːn][ðɪs][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ]
I must demand to see your warrant for your presence on this island with
我 必须 要求 到 看 你的 保证 为了 你的 在场 在 这 岛 和
[æn; ən][ɑːrmd][fɔːrs] . "
an armed force . "
一个 武装 力量 . "
我必须查看你携带武装部队驻扎在这个岛上的授权令。

" [ðæt][kæn; kən][biː; bi][ˈoʊn][juː; jʊ][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈhoʊp] , [jʊr; jər][ˈɑːnər] , " [rɪˈplaɪd]
" That can be shown you on board the Golden Hope , your honour , " replied
" 那 能 是 所示 你 在 木板 这 金的 希望 , 你的 荣誉 , " 回复
[ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri] .
Captain ' Enery .
队长 - 能源 .
“阁下, 您可以在‘金色希望号’上看到这一点,”恩纳里船长回答道。

" [aɪ][trʌst][soʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊn][seɪks] , " [ðə; ði][ˈʌðər][sed] ;
" I trust so , for your own sakes , " the other said ;
" 我 相信 所以 , 为了 你的 自己的 清酒 , " 这 其他 说 ;
“我相信你, 为了你好,”另一个人说;
" [ˈðerfɔːr][let][juːˈes][proʊˈsiːd][ɑːn][bɔːrd][hɜːr; hər] . "
" therefore let us proceed on board her . "
" 所以 让 我们 继续 在 木板 她 . "
“因此, 让我们登船吧。”

" [ˈhiːz][ə; eɪ][kuːl][ɡerm] - [kɑːk] , " [rɪˈmaːkt][ˈklemənz][ɪn][æn; ən][ˈʌndərtəʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər]
" He's a cool game - cock , " remarked Clemens in an undertone to the master
" 他是 一个 凉爽的 游戏 - 公鸡 , " 评论 克莱门斯 在 一个 底色 到 这 掌握
[ˈɡʌnər] ,
gunner ,
炮手 ,
“他真是个冷静沉着的斗士,”克莱门斯低声对那位炮手说道。

[æz; əz][wiː; wi][ˈfɑːləʊd][ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɛrv(ə)l][ˈɑːfɪsər][tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] .
as we followed Captain ' Enery and the naval officer to the boats .
作为 我们 随后 队长 - 能源 和 这 海军 官 到 这 船 .
我们跟着“恩纳里”船长和海军军官走向小船。
" [waɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][ˈnoʊz][hiː; hi][meɪ][biː; bi][ˈrʌnɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv][ˈpaɪərɪts] ! "
" Why , for all he knows he may be running into a den of pirates ! "
" 为什么 , 为了 全部 他 知道 他 可能 是 跑步 进入 一个 丹 的 海盗 ! "
“说不定他正闯入海盗窝呢! ”

" [aɪl][tel][juː; jʊ][mɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈnɔːn] , " [rɪˈplaɪd][ˈtʌtʃstoʊn] ; " [bʌt; bæt][teɪk][aɪˈtiː][frʌm; frəm]
" I'll tell you more of him anon , " replied Touchstone ; " but take it from
" 患病的 告诉 你 更多的 的 他 匿名 , " 回复 试金石 ; " 但 拿 它 从
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
“我稍后会告诉你更多关于他的事,”试金石回答说; “但你听我说,
[hiː; hi][ˈnoʊz][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs] .
he knows his business .
他 知道 他的 商业 .
他很懂行。

" [ɑ:n] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] , ['kæptɪn] ['krædək] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['kæptɪn] - ['ɛnəri] ,
" **On boarding the Golden Hope , Captain Craddock , accompanied by Captain ' Enery ,**
" 在 登机 这 金的 希望 , 队长 克拉多克 , 伴随 经过 队长 - 能源 ,
"登上'金色希望号'时, 克拉多克船长和埃纳里船长陪同在侧,

[rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wer] ['kæptɪn] [ˈdʒerəmi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
retired to the cabin where Captain Jeremy was lying .
退休 到 这 舱 在哪里 队长 杰里米 曾是 说谎 .
我回到杰里米船长躺着的船舱。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ;
Here they remained talking for more than an hour ;
这里 他们 剩余 说 为了 更多的 比 一个 小时 ;
他们在这里谈了一个多小时;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɔ:l] [raʊnd] ,
but the interview must have been satisfactory all round ,
但 这 面试 必须 有 到过 令人满意的 全部 圆形的 ,
但面试整体上应该令人满意。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] ['kæptɪn] [prəˈdu:s] [hɪz; ɪz]
for on returning to the quarter - deck I saw the naval captain produce his
为了 在 返回 到 这 四分之一 - 甲板 我 锯 这 海军 队长 生产 他的
[snʌf] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['flɜ:rɪ] [tu:; tə] ['kæptɪn] - ['ɛnəri] .
snuff - box and offer it with a grave flourish to Captain ' Enery .
鼻烟 - 盒子 和 提供 它 和 一个 严重 繁荣 到 队长 - 能源 .
回到后甲板时, 我看到海军上校拿出他的鼻烟盒, 郑重其事地献给了恩纳里上校。

" [wel] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ɑ:n][aɪ ˈti:] , " [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɑ:rk] .
" **Well , I wish you joy on it , " I heard him remark .**
" 出色地 , 我 希望 你 喜悦 在 它 , " 我 听到 他 评论 .
"好吧, 我祝你快乐,"我听到他说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈtreʒər] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
" **If you find the treasure , for I've no doubt that it is on the island ,**
" 如果 你 寻找 这 宝藏 , 为了 我已经 不 怀疑 那 它 是 在 这 岛 ,
"如果你找到了宝藏, 因为我毫不怀疑它就在岛上,

[ju:l] [bi:; bi][fa:r] [ˈlʌki:ɜ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] .
you'll be far luckier than a good many .
你会 是 远的 更幸运 比 一个 好的 许多 .
你会比很多人都幸运得多。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] , [aɪl] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [gest] [tɪl] [maɪ] [ˈves(ə)l] [əˈraɪvz] . " **With your permission , I'll remain your guest till my vessel arrives . "**
和 你的 允许 , 患病的 保持 你的 客人 直到 我的 血管 到达 . " **With your permission , I'll remain your guest till my vessel arrives . "**
如果您允许, 我将留宿您家, 直到我的船抵达。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ? " **Does she know the channel ? "**
" 做 她 知道 这 渠道 ? " **Does she know the channel ? "**
她知道这个频道吗?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [noʊz] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈɪntu:] [ˈspɪtˌhed] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈlæfɪŋ] .
" **As well as she knows her way into Spithead , " replied the other , laughing .**
" 作为 出色地 作为 她 知道 她 方式 进入 喷火头 , " 回复 这 其他 , 笑 .
"她对斯皮特黑德的路了如指掌,"另一个人笑着回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [kru:zd] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [aɪləndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] , [ɔ:f]
" **Do you think I've cruised among these islands for the last twenty years , off**
" 做 你 思考 我已经 巡航 之中 这些 岛屿 为了 这 最后的 二十 年 , 离开
[ænd; ænd][ɑ:n] ,
and on ,
和 在 ,

“你以为我过去二十年里断断续续地在这些岛屿间航行过吗？”

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ?
for nothing ?
为了 没有什么 ?

什么都没得到？

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] ['tʌtʃstoʊn] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Meanwhile the men who had accompanied Touchstone were gathered on the**
" 同时 这 男人 WHO 有 伴随 试金石 是 聚集 在 这
['foʊksəl] ,
fo'c'sle ,
前甲板 ,

与此同时，陪同试金石的那些人聚集在前甲板上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['i:ɡər] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] , [ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv]
surrounded by a group of eager listeners , all anxious to hear the story of
包围 经过 一个 团体 的 渴望的 听众 , 全部 焦虑的 到 听到 这 故事 的
[ðə; ði] [pər'su:t] ;
the pursuit ;
这 追逐 ;

周围围着一群热切的听众，他们都渴望听到追捕的故事；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['mæstər] ['ɡʌnər] [wɜz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
and at the same time the master gunner was relating the tale to the
和 在 这 相同的 时间 这 掌握 炮手 曾是 相关 这 故事 到 这
[bəʊsn] ,
bos'n ,
水手长 ,

与此同时，炮长正在向水手长讲述这个故事。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , [ænd; ænd][maɪ'self] .
the quartermaster , and myself .
这 军需 , 和 我 .

军需官和我。

" [wi:; wi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **We covered the path through the forest in double - quick time ,** " **said he ;**
" 我们 涵盖 这 小路 通过 这 森林 在 双倍的 - 快的 时间 , " 说 他 ;

他说：“我们以最快的速度穿过了森林。”

" [ænd; ænd][də'rektli; daɪ'rektli][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] [ðæt] ['kæptɪn] [maɪlz] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n]
" **and directly we gained the crossroads that Captain Miles had hit upon**
" 和 直接地 我们 获得 这 十字路口 那 队长 迈尔斯 有 打 之上
[wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
we turned to the right .
我们 转向 到 这 正确的 .

“我们径直来到了迈尔斯船长发现的十字路口，然后向右转。”

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] [fɔ:rkt] ,
A mile farther on this road forked ,
一个 英里 更远 在 这 路 分叉 ,

沿着这条岔路再往前走一英里，

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ɔːr] [left] - [hænd] [pæθ] [əˈpærəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈpaɪəɪts] - [ˈset(ə)lmənt] .
the larger or left - hand path apparently making towards the pirates ' settlement .
这 更大的 或者 左边 - 手 小路 显然 制作 向 这 海盗 - 沉降 .

较大的或左侧的小路显然通往海盗的定居点。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] - [twɒd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][set][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [æz; əz][faːr][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs]
As I thought ' would be better to set an ambush as far from that place .
作为 我 想法 - 特沃德 是 更好的 到 放 一个 伏击 作为 远的 从 那 地方

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

正如我所想，最好在尽可能远离那个地方的地方设下埋伏。

[aɪ] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr][men][baɪ][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [pæθ] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [koʊv] ,
I took our men by the right - hand path , and finished up at a little cove ,
我 采取 我们的 男人 经过 这 正确的 - 手 小路 , 和 完成的 向上 在 一个 小的 海湾 ,

我带领我们的人走右边的小路，最后到达了一个小海湾。

[wer] [θriː] [smɔːl] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] , [kwɑɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] . "
where three small boats were hailed up , quite deserted . "
在哪里 三 小的 船 是 拖拽 向上 , 相当 荒凉的 . "

那里拖着三艘小船，空无一人。

" [ðer; ðər][wiː; wi] [tʊk] [ˈkʌvər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrɑːks] [ɪn] [ˈplenti] ,
" There we took cover , for there were rocks in plenty ,
" 那里 我们 采取 覆盖 , 为了 那里 是 岩石 在 很多 ,

“我们就在那里躲了起来，因为那里有很多石头。”

[ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [pæθ] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [klɪf] .
the seaside path running betwixt the boulders and a low cliff .
这 海滨 小路 跑步 中间 这 巨石 和 一个 低的 悬崖 .

海边小路蜿蜒于巨石和低矮的悬崖之间。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [er] [ˈdʒoʊnəs] [kʊk] ,
We had not been there more than a couple of hours ere Jonas Cook ,
我们 有 不是 到过 那里 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 埃雷 乔纳斯 厨师 ,

我们到那里还不到几个小时，就遇到了乔纳斯·库克。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ,
who had been sent off to keep a look - out ,
WHO 有 到过 发送 离开 到 保持 一个 看 - 出去 ,

被派去放哨的人

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [wɜːr; wər][klaʊz] [æt; ət][hænd] . "
came running back with the news that the buccaneers were close at hand . "
来了 跑步 后退 和 这 消息 那 这 海盗 是 关闭 在 手 . "

他跑回来带来了消息，说海盗就在附近。

" [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [kwɑɪt] [ˌʌnsəˈspektɪŋli] , [ˈstræɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv]
" On they came , quite unsuspectingly , straggling over a quarter of a mile of .
" 在 他们 来了 , 相当 毫无防备地 , 零散的 超过 一个 四分之一 的 一个 英里 的

[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

“他们毫无防备地走了过来，蹒跚着走了四分之一英里的路程。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
This was bad for us ,
这 曾是 坏的 为了 我们 ,

这对我们来说很不利。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæmbʊʃ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] ;
for our ambush would not allow every man of them to be surprised ;
为了 我们的 伏击 会 不是 允许 每一个 男人 的 他们 到 是 惊讶 ;

因为我们的埋伏不会让他们每个人都措手不及；

[soʊ][wiː; wi] [let][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ˈfaɪər]
so we let the head of the column pass , and then I gave the word to fire
所以 我们 让 这 头 的 这 柱子 经过 , 和 然后 我 给予 这 单词 到 火
.
"
.
"
.
"
.

于是我们让队伍的前锋通过，然后我下令开火。

" [wiː; wi] [ˈboʊld] [ə; eɪ][ɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][laɪk] [ˈskɪtlz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst]
" We bowled a lot of them over like skittles those who had already passed
" 我们 保龄球 一个 很多 的 他们 超过 喜欢 彩虹糖 那些 WHO 有 已经 通过了
[broʊk] [ænd; ənd][fled] ,
broke and fled ,
打破 和 逃亡 ,

“我们像打保龄球一样把他们中的很多人打倒在地，那些已经过关的人崩溃逃跑了。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [dæft] [tɔːrdz] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ˈpɪst(ə)]
but those in the rear , instead of running away , dashed towards us with pistol
但 那些 在 这 后部 , 反而 的 跑步 离开 , 虚线 向 我们 和 手枪
[ænd; ənd] [ˈkʌtləs] .
and cutlass .
和 弯刀 .

但后面的那些人非但没有逃跑，反而拿着手枪和弯刀向我们冲了过来。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [geɪv] [ðəm; ðəm] [əˈnʌðər] [ˈvɑːli] , [ðeɪ] [stiɪ] [keɪm] [ɑːn] , [tɪl] , [ˈbiːɪŋ] [aʊtˈnʌmbəd] ,
Although we gave them another volley , they still came on , till , being outnumbered ,
虽然 我们 给予 他们 其他 截击 , 他们 仍然 来了 在 , 直到 , 存在 寡不敌众 ,
虽然我们又向他们发起了一轮猛攻，但他们仍然奋力反击，直到寡不敌众。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] .
most of them were cut down .
最多 的 他们 是 切 向下 .

它们大部分都被砍倒了。

[ðə; ði] [ˈremnənt] , [rɪˈskeɪpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] , [broʊk] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd]
The remnant , escaping our fire , broke through our ambush and followed
这 剩 , 逃脱 我们的 火 , 打破 通过 我们的 伏击 和 随后
[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [əˈhed] . "
those who had gone on ahead . "
那些 WHO 有 已消失 在 前方 . "

残余部队躲过了我们的炮火，突破了我们的埋伏，追上了先行者。

" [ˈwʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈkʌvər] [ɪn][ðə; ði]
" Wouldn't they have done better if they had run back and taken cover in the
" 不会 他们 有 完毕 更好的 如果 他们 有 跑步 后退 和 已采取 覆盖 在 这
[wʊdz] ?
woods ?
树林 ?

“如果他们当时跑回树林里躲起来，结果岂不是会更好吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] .
" asked the quartermaster .
" 问 这 军需 .

“军需官问道。”

" [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,
" **I am right glad they didn't** ,
" 我 是 正确的 高兴的 他们 没有 ；

“我真庆幸他们没有那样做。”

[ɔ:r][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [tu:; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd]
or we should have had our work cut out to run them down , " **replied**
或者 我们 应该 有 有 我们的 工作 切 出去 到 跑步 他们 向下 , " 回复
['tʌt[stəʊn] .
Touchstone .
试金石 .

“否则我们会费尽周折才能追捕到他们，”Touchstone回答道。

" [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][pɑ:rtɪ][wʌz; wəz][æ; ət][ðer; ðər] [hi:lz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][træp] ,
" **They feared that a party was at their heels to complete the trap** ,
" 他们 害怕 那 一个 派对 曾是 在 他们的 高跟鞋 到 完全的 这 陷阱 ,
他们担心有人紧随其后，企图完成陷阱。

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][faiər] .
and therefore they chose to run the gauntlet of our fire .
和 所以 他们 选择 到 跑步 这 手套 的 我们的 火 .
因此，他们选择勇闯我们的烈焰。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
But 'twas all the better for us . "
但 - 那是 全部 这 更好的 为了 我们 . "
但这对我们来说却是件好事。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ?** "
" 如何 所以 ? "
“为何如此？ ”

" [waɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **Why , we had them all in front of us** .
" 为什么 , 我们 有 他们 全部 在 正面 的 我们 .

“为什么？他们明明就在我们面前。”

[wi:; wi] [pər'su:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [kloʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] [maɪl] ,
We pursued them for close on a mile ,
我们 追击 他们 为了 关闭 在 一个 英里 ,

我们追赶了他们将近一英里，

[tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɑ:rbər] [lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
till from the top of a hill we saw a harbour larger than this ,
直到 从 这 顶部 的 一个 爬坡道 我们 锯 一个 港口 更大的 比 这 ,

直到我们从山顶上看到一个比这更大的港口，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [hʼaʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɑ:'keɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
with a group of houses surrounded by a stockade on one side of it .
和 一个 团体 的 房屋 包围 经过 一个 栅栏 在 一 边 的 它 .

其中一组房屋被一侧的栅栏围了起来。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rbər] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ʃɪps] .
And in the middle of the harbour were two large ships .
和 在 这 中间 的 这 港口 是 二 大的 船舶 .

港口中央停泊着两艘大船。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ræskəli] ['vɪlənz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðɪs] [fɔ:rt][ə; eɪ][bɑ:di] [ʌv; əv] [men] [rʌʃt] [aʊt] .
Before the rascally villains could reach this fort a body of men rushed out .
前 这 赖皮 反派 可以 抵达 这 堡 一个 身体 的 男人 匆忙 出去 .

在这些狡猾的恶棍到达这座堡垒之前，一群人冲了出来。

- [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , - [aɪ] [θɔ:t] ,
' **This is too many for us** , ' **I thought** ,
- 这 是 也 许多 为了 我们 , - 我 想法 ,
“这对我们来说太多了,”我想。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] ['oʊpən][faɪə]
and I was about to beat a retreat when I saw the new comers open fire
和 我 曾是 关于 到 打 一个 撤退 什么时候 我 锯 这 新的 - 来者 打开 火
[ɑ:n][ðə; ði] ['rʌnəweɪz] ,
on the runaways ,
在 这 逃亡者 ,
“我正准备撤退时, 看到新来的人向逃亡者开火。”

[hu:] ['streɪtweɪ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪnstəntli] [sɪ'kjɔrd] . "
who straightway laid down their arms and were instantly secured . "
WHO 立刻 铺设 向下 他们的 武器 和 是 即刻 安全 . "
“他们立即放下武器, 并被迅速制服。”

" [ðen] [aɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [flu:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌlərz] ,
" **Then I saw for the first time that both the vessels flew English colours** ,
" 然后 我 锯 为了 这 第一的 时间 那 两个都 这 船只 飞翔 英语 颜色 ,
“然后我第一次看到这两艘船都悬挂着英国国旗。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:r'selvz] [noʊn] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
and when we had made ourselves known we found out that they were the
和 什么时候 我们 有 制成 我们自己 已知 我们 成立 出去 那 他们 是 这
['frɪɡət] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [kra:ft] ['si:krət] ,
frigate Antelope and the buccaneering craft Secret ,
护卫舰 羚羊 和 这 海盗行为 工艺 秘密 ,
“当我们表明身份后, 才发现他们是护卫舰“羚羊”号和海盗船“秘密”号。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
which had been captured the day before .
哪个 有 到过 捕获 这 天 前 .
“这是前一天拍摄到的。”

[wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ræskəlz] [ə'gen] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
We won't be troubled with those rascals again , at all events ,
我们 惯于 是 麻烦 和 那些 无赖 再次 , 在 全部 活动 ,
“无论如何, 我们以后都不会再跟那些家伙打交道了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [sæŋk][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
for the Antelope sank the two that escaped from here and , as I said ,
为了 这 羚羊 沉没 这 二 那 逃脱 从 这里 和 , 作为 我 说 ,
[tʊk] [ðə; ði][θɜ:rd] .
took the third .
采取 这 第三 .
“因为“羚羊号”击沉了从这里逃脱的两艘船, 而且, 正如我所说, 还俘获了第三艘。”

[bʌt; bət] - - - - "
But - - - - "
但 - - - - "
“但 - - ”

" [seɪl] , [hoʊ] ! "
" **Sail , ho !** "
" 帆 , 何 ! "
“扬帆起航! ”

" [ˈwɪðər] [əˈweɪ] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bəʊsn̩] , [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈtɜːrməˌnet] [əˈbrʌptli] [wɪð; wɪθ]
" **Whither away ?** " **shouted the bos'n , our conversation terminating abruptly with**
" 往哪里去 离开 ? " 喊叫 这 水手长 , 我们的 对话 终止 突然 和
[ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
the interruption .
这 中断 .

“往哪儿走？”船长喊道，我们的谈话被这突如其来的打断打断了。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪz; wi] [ɑːrˈselvz] [wɜːr; wər]
Gliding round the end of the reef by a channel of which we ourselves were
滑翔 圆形的 这 结尾 的 这 礁 经过 一个 渠道 的 哪个 我们 我们自己 是
[ɪɡnərənt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfrɪɡət] ,
ignorant came a graceful frigate ,
无知 来了 一个 优美 护卫舰 ,
一艘优雅的护卫舰沿着我们自己都不知道的一条水道，绕过礁石的尽头驶来。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈɡliːmɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊn] [ˈkænvəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blæk] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ]
the setting sun gleaming on her brown canvas and her black - and - yellow
这 环境 太阳 闪闪发光 在 她 棕色的 帆布 和 她 黑色的 - 和 - 黄色的
[saɪdz] ,
sides .
侧面 ,

夕阳映照在她棕色的画布和黑黄相间的侧面，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [krɒːs] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ˈstriːmd] [ˈpraʊdli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
while the red cross of St . George streamed proudly in the breeze .
尽管 这 红色的 叉 的 英石 . 乔治 流媒体 自豪地 在 这 微风 .
圣乔治的红十字在微风中骄傲地飘扬。

[ˈsmɑːrtli] [ˈhændəld] , [ˌjiː; jɪ] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [lænd] - [lɒkt] [ˈentrəns] ;
Smartly handled , she worked her way in through the narrow , land - locked entrance ;
聪明地 处理 , 她 工作 她 方式 在 通过 这 狭窄的 , 土地 - 已锁定 入口 ;
她机智地穿过了狭窄的内陆入口；

[ðen] [ˈlʌfɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˌjiː; jɪ] [draːpt] [ˈæŋkər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkeɪbəlz] [ˌlenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
then luffing up into the wind , she dropped anchor within a cable's length of the
然后 浮浮 向上 进入 这 风 , 她 掉落 锚 之内 一个 电缆的 长度 的 这
[ˈɡoʊldən] [hoʊp] .
Golden Hope .
金的 希望 .

然后，她迎着风浪抛锚，距离“金色希望号”不到一根缆绳的距离。

" [wʌt] [θɪŋk] [ˌjiː; jɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈkrædək] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l]
" **What think ye of her , gentlemen ?** " **asked Captain Craddock , with justifiable**
" 什么 思考 是的 的 她 , 先生们 ? " 问 队长 克拉多克 , 和 合理的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“各位先生，你们觉得她怎么样？”克拉多克上尉带着理所当然的自豪问道。

" [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˌjiːz] [ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] - - [ɡʌn] [ˈfrɪɡət] [əˈfloʊt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] , [hɜːr; hər] [ˈkæptɪn]
" **I'll warrant she's the smartest 40 - gun frigate afloat , even though I , her captain**
" 患病的 保证 她是 这 最聪明的 - - 枪 护卫舰 漂浮 , 甚至 尽管 我 , 她 队长
[ˌseɪ] [aɪ ˈtiː] .
, **say it .**
, 说 它 .

“我敢保证，她是目前最聪明的40门炮护卫舰，即使是我，她的舰长，这么说的。”

" [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈves(ə)l] ,
" **No one would have thought , to see the gallant vessel ,**
" 不 一 会 有 想法 , 到 看 这 英勇 血管 ,
谁也不会想到，会看到这艘英勇的船只.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˌbʌkəˈniəz] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
that she had been in action with three buccaneers but two or three days ago .
那 她 有 到过 在 行动 和 三 海盗 但 二 或者 三 天 前 .
就在两三天前，她还和三个海盗一起行动过。

[hɜːr; hər][pɔːrts] , [pɪkt] [aʊt] [ɪn] [vərˈmɪliən] , [hæd; həd] [bɪn] [riːˈpeɪntɪd] , [waɪl] [ˈevri] [spɑːr][ænd; ənd]
Her ports , picked out in vermilion , had been repainted , while every spar and
她 端口 , 挑选 出去 在 朱红 , 有 到过 重新粉刷 , 尽管 每一个 斯帕 和
[roʊp] [wʌz; wəz] [ɪnˈtækt] .
rope was intact .
绳索 曾是 完好无损的 .
她的舷窗涂上了朱红色，重新粉刷过，而每一根桅杆和绳索都完好无损。

[jet] , [ɑːn][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
Yet , on closer inspection ,
然而 , 在 更近 检查 ,
然而，仔细观察后发现，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈniːtli] [plʌgd] [hoʊlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃiəriŋ] [saɪdz] [ʃoʊd] [haʊ] [fɪrs] [hæd; həd]
a number of neatly plugged holes in her sheering sides showed how fierce had
一个 数字 的 整齐地 已插电 孔 在 她 剪羊毛 侧面 显示 如何 凶猛的 有
[bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
been the engagement .
到过 这 订婚 .
她身上许多被整齐堵住的伤口表明，这场战斗曾经多么激烈。

" [wiːl] [laɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkæptɪn] [ˈkrædək] ,
" We'll lie here for a few days , " continued Captain Craddock ,
" 出色地 说谎 这里 为了 一个 很少 天 , " 持续 队长 克拉多克 ,
“我们就在这里待几天吧，”克拉多克船长继续说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] [keɪm] [əˌbɔːnˈsaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] .
as his barge came alongside to take him back to the frigate .
作为 他的 驳船 来了 旁边 到 拿 他 后退 到 这 护卫舰 .
他的驳船靠过来，接他返回护卫舰。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sper] [sˈpɑːz] , [ˈkɔːrdɪdʒ] ,
" If we can be of service to you in the matter of spare spars , cordage ,
" 如果 我们 能 是 的 服务 到 你 在 这 事情 的 空闲的 桅杆 , 绳索 ,
“如果我们在备用桅杆、绳索等方面能为您提供帮助，

[ɔːr] [ɡɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
or gear , you have but to say so .
或者 齿轮 , 你 有 但 到 说 所以 .
或者装备，你只需说明一下即可。

" [ˈkæptɪn] [ˈkrædək] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Captain Craddock was as good as his word , and , thanks to his
" 队长 克拉多克 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 , 和 , 谢谢 到 他的
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
“克拉多克船长言而有信，而且，多亏了他的帮助，

[nɔːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndɪd] [ˈkerfəli] [tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaɪəˈræːdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] ,
not only were our wounded carefully tended by the surgeon of the frigate ,
不是 仅有的 是 我们的 受伤 小心 倾向于 经过 这 外科医生 的 这 护卫舰 ,
我们的伤员不仅得到了护卫舰上外科医生的精心照料，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ri:'fitɪŋ] [ðə; ði]['gouldən][hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['heptju:n,'heptu:n] [prə'si:did]
but the work of refitting the Golden Hope and the Neptune proceeded
但 这 工作 的 改装 这 金的 希望 和 这 海王星 继续
[fɑ:r] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][wi:: wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
far more rapidly than we had expected ,
远的 更多的 快速 比 我们 有 预期的 ,
但是, “金色希望号”和“海王星号”的改装工作进展得比我们预期的要快得多。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [weɪd] [ænd; ənd][set] [seɪl][fɔ:r; fər][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ,
so that when the Antelope weighed and set sail for Port Royal ,
所以 那 什么时候 这 羚羊 称重 和 放 帆 为了 港口 皇家 ,
于是, 当羚羊号称重完毕, 启程前往皇家港时,

[ʼaʊər; ɑ:r] [tu:] [ʼɪps] [lʊkt] [ʼlɪt(ə)] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ɔ:r'di:l] [ðei] [hæd; həd]
our two ships looked little the worse for the severe ordeal they had
我们的 二 船舶 看起来 小的 这 更糟 为了 这 严重 考验 他们 有
[ʌndər'gɑ:n] .
undergone .
经历 .
我们的两艘船虽然经历了严峻的考验, 但看起来并没有受到太大损坏。

[ʼmi:nwaɪl] [ʼkæptɪn] [dʒerəmi] [kən'tɪnju:d] [tu:: tə] [ʼpra:gres] [ʼfeɪvərəbli] , [jet] [ʼsləʊli] .
Meanwhile Captain Jeremy continued to progress favourably , yet slowly .
同时 队长 杰里米 持续 到 进步 有利 , 然而 缓慢地 .
与此同时, 杰里米船长的病情继续好转, 但进展缓慢。

[ɪn] [ðɪs] [ʼɪntərv(ə)] [wi:: wi][kʊd; kəd][du:] [ʼhʌθɪŋ] [tɔ:rdz] [rɪ'klʌvərɪŋ] [ðə; ði][ʼmɑ:ðre] [ʼtrezər] ,
In this interval we could do nothing towards recovering the Madre treasure ,
在 这 间隔 我们 可以 做 没有什么 向 恢复中 这 母亲 宝藏 ,
在此期间, 我们对找回马德雷宝藏毫无作为。

[soʊ][ai 'ti:][ɪz][ʼlɪt(ə)] [ʼwʌndər] [ðæt] [taɪm] [hʌŋ] [ʼhevɪli] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] .
so it is little wonder that time hung heavily on our hands .
所以 它 是 小的 想知道 那 时间 悬挂 重度 在 我们的 双手 .
所以, 时间对我们来说无比漫长也就不足为奇了。

[wʌn] [ʼmɔ:rnɪŋ] [aɪ][ʼlændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʼwɔ:kɪŋ] [ə'ɔ:b:ŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [tu:: tə][ðə; ði] [pleɪs]
One morning I landed with the intention of walking along the cliffs to the place
一 早晨 我 登陆 和 这 意图 的 步行 沿着 这 悬崖 到 这 地方
[wer] [ðə; ði][ʼmɑ:ðre][hæd; həd][fɜ:rst] [gɔ:n] [ə'ɔ:b:r] [er] [ʼɪ:; ʼɪ][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [ʼɪntu:] [di:p] [ʼwɔ:tər]
where the Madre had first gone ashore ere she had slipped back into deep water
在哪里 这 母亲 有 第一的 已消失 岸上 埃雷 她 有 滑倒了 后退 进入 深的 水
.
:
.

一天早晨, 我下船打算沿着悬崖走到“母亲号”最初上岸的地方, 然后它又滑回了深水区。
[wɪð; wɪθ][em 'i:] [went] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼsi:mən] , [fɔ:r; fər] - [twʌz] [ʌn'waɪz] [tu:: tə] [streɪ] [fɑ:r][frʌm; frəm]
With me went one of the seamen , for ' twas unwise to stray far from
和 我 去 一 的 这 海员 , 为了 - 那是 失策 到 流浪 远的 从
[ðə; ði] [sta:'keɪd] [ə'loʊn] .
the stockade alone .
这 栅栏 独自的 .
与我同行的还有一名水手, 因为独自一人远离栅栏是不明智的。

[wi:: wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɑ:rmɪd] , [ðə; ði][mæn] [ʼkæɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʼkʌtləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʼpɪst(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt]
We were both armed , the man carrying his cutlass and a pistol in his belt
我们 是 两个都 武装 , 这 男人 携带 他的 弯刀 和 一个 手枪 在 他的 腰带
,
:
,
我们俩都带着武器, 那男的腰间别着一把手枪, 腰间还带着一把弯刀。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfaʊlɪŋ] - [pi:s] .
while I had a fowling - piece .
尽管 我 有 一个 捕鸟 - 片 .

我当时有一支猎枪。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
In less than an hour we gained the summit of the cliff ,
在 较少的 比 一个 小时 我们 获得 这 首脑 的 这 悬崖 ,
不到一个小时, 我们就登上了悬崖顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
which was there about one hundred feet in height ,
哪个 曾是 那里 关于 一 百 脚 在 高度 ,
它大约有一百英尺高,

[ðʊʊ] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [ʃɪr] [dra:ps][ʌv; əv][hæf] [ðæt] [ˈdɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [ˈterəs] [ɔ:r] [ledʒ] ,
though divided into two sheer drops of half that distance by a terrace or ledge ,
尽管 分割 进入 二 透明 滴 的 一半 那 距离 经过 一个 阳台 或者 壁架 ,
虽然被平台或岩架分成两处垂直落差, 每处落差为原来的一半,

[əˈbaʊt] [sɪks] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
about six feet in width .
关于 六 脚 在 宽度 .

宽度约为六英尺。

" [si:] [jɑ:n][da:rk][laɪn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsi:mən] .
" **See yon dark line in the water ?** " **asked the Seaman .**
" 看 远 黑暗的 线 在 这 水 ? " 问 这 水手 .

“看到水里的那条黑线了吗？”水手问道。

" - [tɪz][ðə; ði] [di:p] - [ˈwɔ:tər] [ˈtʃæn(ə)l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ʃoʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [keɪm] [ˈɪntu:]
" ' **Tis the deep - water channel across the shoal by which the frigate came into**
" - 的 这 深的 - 水 渠道 穿过 这 浅滩 经过 哪个 这 护卫舰 来了 进入
[ˈhɑ:rbər] .
harbour .
港口 .

“这是横跨浅滩的深水航道, 护卫舰就是通过这条航道进入港口的。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈkæpən] - [ˈenəri] [ænd; ənd][ðə; ði][bæʊsn] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [saʊnd]
I heard Cap'n ' Eney and the bos'n say as ' ow they were going to sound
我 听到 船长 - 能源 和 这 水手长 说 作为 - 现在 他们 是 去 到 声音
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

我听到恩纳里船长和水手长说他们要如何发出警报。

[wen] [wi:; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] - [er] - - [wen] , [aɪ] [sez] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
When we get out of ' ere - - when , I says , with all due respect to you ,
什么时候 我们 得到 出去 的 - 埃雷 - - 什么时候, 我 说道 , 和 全部到期的 尊重 到 你 ,
当我们离开这里——我是说, 恕我直言,

[ˈmæstər] [ˈhæmənd] - - [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [jɑ:n] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Master Hammond - - we ought to take yon passage and save a couple of
掌握 哈蒙德 - - 我们 应该 到 拿 远 通道 和 节省 一个 夫妻 的
[li:gz] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] . "
leagues through the other one by which we came . "
联赛 通过 这 其他 一 经过 哪个 我们 来了 . "

哈蒙德先生——我们应该走那条路, 这样可以节省几里格的路程, 不用走我们来时走的那条路。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgoʊldən] [hoʊp] [naʊ] , " [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
" **There's a boat putting off from the Golden Hope now , " I exclaimed .**
" 有 一个 船 推杆 离开 从 这 金的 希望 现在 , " 我 惊呼 .

“现在有一艘船正从‘金色希望号’上驶出,”我惊呼道。

" [ðæt] [biː bi][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɑːr'teɪn] .
" **That be it for sertain** .
" 那 是 它 为了 萨尔坦 ；

“事情就到此为止吧。”

[haʊsəm'evər] , [aɪ'd] ['liːfəː] [biː bi] [hɪr] [ðæn; ðən] ['saʊndɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] . "
Howsomever , I'd liefer be here than sounding all day in the broiling sun . "
然而 , ID 利弗 是 这里 比 听起来 全部 天 在 这 烤制 太阳 ； "

不过，我宁愿待在这里，也不愿整天在烈日下工作。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] !
" **What a number of sea - birds !**
" 什么 一个 数字 的 海 - 鸟类 ！

“好多海鸟啊！ ”

" [aɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klɪf] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
" **I said , pointing to the face of the lower cliff , about which thousands of**
" 我 说 , 指向 到 这 脸 的 这 降低 悬崖 , 关于 哪个 数千 的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ；

“我指着下方悬崖的崖面说道，崖面上有成千上万只白色的……”

[greɪ] , [ænd; ənd] [blæk] [ɡʌlz] [ænd; ənd] ['kɔːməərənts] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
grey , and black gulls and cormorants were darting in and out of the
灰色的 , 和 黑色的 海鸥 和 鸬鹚 是 飞镖 在 和 出去 的 这
[k'revɪsɪz] ,
crevices ,
缝隙 ；

灰色和黑色的海鸥和鸬鹚在缝隙间穿梭飞翔。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [dɪn] .
making a continuous din .
制作 一个 连续的 din ；

发出持续不断的噪音。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] ?
" **Are they good for food ?**
" 是 他们 好的 为了 食物 ？

它们适合食用吗？

[ɪf] [soʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [[ɑːt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
If so , I'll have a shot at some of them . "
如果 所以 , 患病的 有 一个 射击 在 一些 的 他们 ； "

如果真是这样，我会尝试争取其中一些机会。

" [tuː] ['fɪʃɪ] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" **Too fishy to my liking ,** " **replied the man** ,
" 也 腥 到 我的 喜欢 , " 回复 这 男人 ,

“我觉得这事儿太蹊跷了，”那人回答道。

[æz; əz][hiː hi] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ɔːrt] [blæk] [paɪp] .
as he settled himself on the grass and proceeded to fill a short black pipe .
作为 他 定居 他自己 在 这 草 和 继续 到 充满 一个 短的 黑色的 管道 ；

他坐在草地上，开始往一根短小的黑色烟斗里灌烟。

" [ðer; ðər] [egz] [eɪnt] [soʊ][bəəd] , [ðoʊ] .
" **Their eggs ain't so bad , though** .
" 他们的 鸡蛋 不是 所以 坏的 , 尽管 ；

“不过，他们的鸡蛋还不错。”

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] - [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] , [laɪk][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] .
I've a mind to come 'ere with a rope , like I used to do at home .
我已经 一个 头脑 到 来 - 埃雷 和 一个 绳索 , 喜欢 我 用过的 到 做 在 家 .

我打算带根绳子来这里，就像我以前在家那样。

[aɪm][ə; eɪ][ˈpɔːrtlənd] [mæn] , [aɪ][eɪˈem] , [ænd; ænd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][bɜːrd] - [ˈnestɪŋ] .
I'm a Portland man , I am , and know how to go bird - nesting .
我是 一个 波特兰 男人 , 我 是 , 和 知道 如何 到 去 鸟 - 嵌套 .

我是波特兰人，没错，我知道怎么去鸟巢里筑巢。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ə; eɪ] [ˈɑːt] [æt; ət] - [ɪm] .
But if you want to , you can try a shot at 'em .
但 如果 你 想 到 , 你 能 尝试 一个 射击 在 - 呃 .

但如果你愿意的话，可以试试看。

[aɪl] [brɪŋ] [ʌp] - [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] .
I'll bring up 'ere for a spell and have a pipe .
患病的 带来 向上 - 埃雷 为了 一个 拼写 和 有 一个 管道 .

我会在这儿待一会儿，抽根烟斗。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] ; [aɪˈtiː] [maɪt] [ɡɪv] [wei] .
But mind you don't go too near the edge ; it might give way .
但 头脑 你 不 去 也 靠近 这 边缘 ; 它 可能 给 方式 .

但要注意不要离边缘太近；边缘可能会塌陷。

" [əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [ˈʃouldərd] [maɪ] [piːs] [ænd; ænd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [wer] ,
" **Accordingly I shouldered my piece and walked towards a gap in the cliffs where ,**
" 因此 我 肩部 我的 片 和 步行 向 一个 差距 在 这 悬崖 在哪里 ,
[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
I could see ,
我 可以 看 ,

于是我扛起武器，走向悬崖上的一个缺口，在那里我可以看到：

[ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [pæθ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ledʒ] .
a natural path led to the lower ledge .
一个 自然的 小路 引领 到 这 降低 壁架 .

一条天然小径通往较低的岩架。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
For a moment I hesitated ,
为了 一个 片刻 我 犹豫了一下 ,

我犹豫了片刻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wʊd] [send] [emˈiː] [ˈkræʃɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈplætfoːrm] [bɪˈloʊ] ,
for a false step would send me crashing upon the rocky platform below ,
为了 一个 错误的 步 会 发送 我 崩溃 之上 这 岩石 平台 以下 ,

因为一步走错就会让我重重地摔到下面的岩石平台上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈtʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
with the prospect of a further tumble of fifty feet into the sea .
和 这 前景 的 一个 更远 翻滚 的 五十 脚 进入 这 海 .

还有可能从五十英尺高的地方坠入大海。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [kuːl] - [ˈhedɪd] [ænd; ænd] [naʊ] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdɪzi] [ˈhaɪts] , [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə]
But being cool - headed and now well accustomed to dizzy heights , I began to
但 存在 凉爽的 - 标题 和 现在 出色地 习惯 到 晕眩的 高度 , 我 开始 到
[dɪˈsend] .
descend .
下降 .

但我头脑冷静，而且现在已经很习惯高处的感觉了，于是开始往下走。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səkseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rʌf] [steps] ,
The path was little more than a succession of rough steps ,
这 小路 曾是 小的 更多的 比 一个 演替 的 粗糙的 步骤 ,
这条路不过是一连串粗糙的台阶而已。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [nests] [ʌv; əv] [siː] - [faʊl] ,
covered with the deserted nests of sea - fowl ,
涵盖 和 这 荒凉的 巢穴 的 海 - 鸡 ,
上面布满了废弃的海鸟巢穴，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːrʃəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [tʌfts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] .
here and there partially hidden by a few tufts of coarse grass .
这里 和 那里 部分 隐 经过 一个 很少 簇绒 的 粗 草 .
这里那里，有些地方被几丛粗糙的草丛部分遮盖住了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['eksəsaɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self] ['slɪpɪŋ] ,
I had to exercise considerable caution to prevent myself slipping ,
我 有 到 锻炼 大量 警告 到 防止 我 滑倒 ,
我必须格外小心，以免滑倒。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɔːr][ˈplætfɔːrm] [wɪ'dəʊt] ['mɪʃəp] .
but at length I reached the ledge or platform without mishap .
但 在 长度 我 达到 这 壁架 或者 平台 没有 意外 .
但最终我平安地到达了平台或台阶。

[hɪr] [aɪ] [tʊk] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['boʊldər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
Here I took cover behind a detached boulder to allow the birds to return ,
这里 我 采取 覆盖 在后面 一个 分离的 巨石 到 允许 这 鸟类 到 返回 ,
我躲在一块孤立的巨石后面，让鸟儿们回来。

[fɔːr; fər][maɪ] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ə'laːrmd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌtempə'reɪli] [floʊn]
for my presence had alarmed them , so that they had temporarily flown
为了 我的 在场 有 惊慌 他们 , 所以 那 他们 有 暂时地 飞行
[ˈfɑːrðər] [ə'fiːld] .
farther afield .
更远 田野 .
因为我的出现惊扰了它们，所以它们暂时飞到了更远的地方。

[aɪ][hæd; həd] [praɪmd] [maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː] [wɪ'dɪn] [ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I had primed my musket and laid it within arm's length , and was
我 有 已准备 我的 滑膛枪 和 铺设 它 之内 武器 长度 , 和 曾是
[ˈpeɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [riːə'pɪərəns] ,
patiently awaiting their reappearance ,
耐心 等待中 他们的 再次出现 ,
我已将火枪上膛，放在触手可及的地方，耐心地等待他们再次出现。

[wen] [ə; eɪ][daːrk] ['jædʊz] [fel] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [rɔːk] .
when a dark shadow fell athwart the rock .
什么时候 一个 黑暗的 阴影 跌倒 横穿 这 岩石 .
一道黑影横亘在岩石上。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] , [wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [klæpt]
Instinctively I turned my head to ascertain the cause , when a hand was clapped
本能地 我 转向 我的 头 到 探明 这 原因 , 什么时候 一个 手 曾是 鼓掌
[ˈoʊvər][maɪ] [maʊθ] ,
over my mouth ,
超过 我的 嘴 ,
我本能地转头去看个究竟，这时一只手捂住了我的嘴。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] .
and I felt the contact of a man's knees with the small of my back .
和 我 毛毡 这 接触 的 一个 男人的 膝盖 和 这 小的 的 我的 后退 .
我感觉到一个男人的膝盖抵住了我的腰部。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
I was a prisoner .
我 曾是 一个 囚犯 ；

我曾是一名囚犯。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər] [laɪf]
A Leap for Life
一个 飞跃 为了 生活

为生命而飞跃

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdespəreɪt] [ˈstrʌɡlɪz] , [ə; eɪ][kɔːrd][wʌz; wəz] [wuːnd] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [maɪ] [ˈæŋklɪz] ,
In spite of my desperate struggles , a cord was wound tightly round my ankles ,
在 尽管如此 的 我的 绝望的 斗争 , 一个 绳索 曾是 伤口 紧紧 圆形的 我的 脚踝 ,
尽管我拼命挣扎，但一根绳子还是紧紧地缠住了我的脚踝。

[ænd; ænd][maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [baʊnd] [brˈhaɪnd][maɪ] [bæk] .
and my arms were bound behind my back .
和 我的 武器 是 边界 在后面 我的 后退 ；

我的双臂被反绑在背后。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [əˈkrɔːs] [maɪ] [maʊθ] ,
This done , a thick piece of canvas took the place of the hand across my mouth ,
这 完毕 , 一个 厚的 片 的 帆布 采取 这 地方 的 这 手 穿过 我的 嘴 ,
就这样，一块厚厚的帆布代替了捂住我嘴的手。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [briːð] , [mʌtʃ] [les] [ˈlʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
so that I could scarce breathe , much less utter a sound ;
所以 那 我 可以 稀少 呼吸 , 很多 较少的 说出 一个 声音 ;
以至于我几乎无法呼吸，更别说发出声音了；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [wʌz; wəz] [taɪd] [əˈkrɔːs] [maɪ] [aɪz] .
and a bandage was tied across my eyes .
和 一个 绷带 曾是 系 穿过 我的 眼睛 ；

我的眼睛上蒙着绷带。

[ðen] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈbiːɪŋ] [set][əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] , [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
Then I felt myself being set upon my feet , a rope was passed round my waist ,
然后 我 毛毡 我 存在 放 之上 我的 脚 , 一个 绳索 曾是 通过了 圆形的 我的 腰部 ,
然后我感觉自己被人扶了起来，一条绳子绕在了我的腰上。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][ə; eɪ]
and I was suspended over the edge of the cliff , as helpless as a
和 我 曾是 暂停 超过 这 边缘 的 这 悬崖 , 作为 无助 作为 一个
[ˈtrʌst] [faʊl] .
trussed fowl .
桁架 鸡 ；

我被悬在悬崖边上，像一只被捆绑的家禽一样无助。

" [stænd][baɪ] !
" **Stand by !**
" 站立 经过 ！

“支持！

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɒʊɜ-d] ['ɪntu:] [speɪs]
" **I heard a gruff voice exclaim , and the next instant I was lowered into space**
" 我 听到 一个 粗暴 嗓音 惊叹 , 和 这 下一个 立即的 我 曾是 降低 进入 空间
,
.
,

“我听到一声粗犷的喊叫，下一刻我就被降到了太空中。”

[wer] [aɪ] [hʌŋ] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [end] ,
where I hung , turning slowly at the rope's end ,
在哪里 我 悬挂 , 转弯 缓慢地 在 这 绳子的 结尾 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t]
with the dull murmur of the waves at the base of the cliff some fifty feet
和 这 乏味的 低语 的 这 波浪 在 这 根据 的 这 悬崖 一些 五十 脚
[brɪ'loʊ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
below to add to the terror of my situation .
以下 到 添加 到 这 恐怖 的 我的 情况 .

五十英尺下的悬崖底部传来海浪沉闷的低语声，更增添了我身处险境的恐惧。

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ɔ:rt] [dʒɜ:ks][aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['lɒʊɜ-d]
By the number of successive short jerks I knew that I had not been lowered
经过 这 数字 的 连续 短的 混蛋 我 知道 那 我 有 不是 到过 降低
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [fi:t] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [rʌf] [hændz][ænd; ənd] ['drægd] [ɪn] [tɔ:rdz]
more than ten feet when I was seized by rough hands and dragged in towards
更多的 比 十 脚 什么时候 我 曾是 查获 经过 粗糙的 双手 和 拖拽 在 向
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

根据连续几次短促的抽动，我知道我还没下降超过十英尺，就被一双粗糙的手抓住，拖向悬崖。

[ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɒʊɜ-d] [wʌz; wəz][kæst] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ]
The rope by which I had been lowered was cast off , and , lifted in a
这 绳索 经过 哪个 我 有 到过 降低 曾是 投掷 离开 , 和 , 抬起 在 一个
[hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] [pə'zɪ](ə)n] ,
horizontal position ,
水平的 位置 ,

我被放下时所系的绳索被解开，然后我被水平吊起，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'wei] .
I was borne away .
我 曾是 出生 离开 .
我被带走了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['ætməsfɪr]
The sudden change from the scorching rays of the sun to a chilly atmosphere
这 突然 改变 从 这 灼热 射线 的 这 太阳 到 一个 寒冷 气氛
,
.
,

从烈日炙烤到寒冷空气的骤然变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][maɪ]['kæptərz] ,
and the echoing footsteps of my captors ,
和 这 回声 脚步声 的 我的 俘虏者 ,
还有俘虏们回荡的脚步声，

[təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [ə'ɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
told me that I was being carried along a tunnel in the rocks .
讲述 我 那 我 曾是 存在 携带 沿着 一个 隧道 在 这 岩石 .

他告诉我，我正被一股力量沿着岩石中的隧道移动。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['kaʊntɪd] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] ['fɒtfɔːl] [er] [ðə; ði][men] [set][em 'iː] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
I distinctly counted four - and - forty footfalls ere the men set me down upon a
我 明显地 计数 四 - 和 - 四十 脚步声 埃雷 这 男人 放 我 向下 之上 一个
[stoʊn] [flɔːr] ;
stone floor ;
石头 地面 ;

我清楚地数到了四十四十四声脚步声，然后那些人把我放在石板地上；

[ðen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɪpt] [ɔːf][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
then the bandage was whipped off my eyes , and I found myself blinking in the
然后 这 绷带 曾是 鞭打 离开 我的 眼睛 , 和 我 成立 我 眨眼 在 这
[səb'duːd] ['deɪlaɪt] .
subdued daylight .
低沉的 日光 .

然后，我眼上的绷带被扯了下来，我发现自己在昏暗的日光下眨着眼睛。

[sə'raʊndɪŋ] [em 'iː][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ned] ['sleɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [ˈlðər] [huː] [hæd; həd] [slɪpt]
Surrounding me I recognized Ned Slater and the five others who had slipped
周围 我 我 认可 内德 斯莱特 和 这 五 其他的 WHO 有 滑倒了
[ə'weɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'tri:t] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
away on our retreat through the forest .
离开 在 我们的 撤退 通过 这 森林 .

我认出了周围的人，包括内德·斯莱特和其他五个人，他们在我们撤退穿过森林时悄悄溜走了。

" [naʊ] , ['lʌŋstər] , " [brɪ'ɡæən][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['ræskl] ,
" **Now , youngster ,** " **began the villainous rascal ,**
" 现在 , 青少年 , " 开始 这 邪恶的 恶棍 ,

“好了，小家伙，”那个恶棍开口说道。

[huːm] [aɪ] [naʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ['mɜːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]
whom I now knew to be guilty of my father's murder and the theft of the
谁 我 现在 知道 到 是 有罪的 的 我的 父亲的 谋杀 和 这 盗窃 的 这
[tʃɑːrt] ,
chart ,
图表 ,

我现在知道，他就是杀害我父亲和偷走图表的凶手。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [kraɪmz] , " [noʊ] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ,
to say nothing of his other crimes , " no beating about the bush ,
到 说 没有什么 的 他的 其他 犯罪 , " 不 殴打 关于 这 衬套 ,

更别提他的其他罪行了，“毫不拐弯抹角地说，

[ɔːr] - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
or ' twill be the worse for you .
或者 - 斜纹布 是 这 更糟 为了 你 .

否则对你来说会更糟。

[wer] [liːθ] [ðə; ði] ['trezər] ? "
Where lieth the treasure ? "
在哪里 谎言 这 宝藏 ? "

宝藏在哪里？

" [aɪ] [noʊ] [naːt] .
" **I know not .**
" 我 知道 不是 .

我不知道。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrt] . "
You have the chart . "
你 有 这 图表 . "

你有图表。

" [aɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [oʊθ] , " [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][juːˈes] .
" **Aye** , " **he replied** , **with a hideous oath** , " **and little good it is to us** .
" 是的 , " 他 回复 , 和 一个 可怕 誓言 , " 和 小的 好的 它 是 到 我们 :
" 是啊, "他恶狠狠地咒骂道, "但这对我们来说没什么用。"

[aɪˈtiː][ɪz] [mɑːrkt] - [mʌtʃ] [ˈtrezər] [hɪr] - - [hɪr] , [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] .
It is marked ' Much treasure here ' - - here , on or near this spot ; but that is false .
它 是 标记 - 很多 宝藏 这里 - - 这里 , 在 或者 靠近 这 点 ; 但 那 是 错误的 .
这里标有“此处有很多宝藏”——就在这里, 就在这个地方或附近; 但这是不实的。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
I know it , and you know it .
我 知道 它 , 和 你 知道 它 :
我知道, 你也知道。

[naʊ] , [wer] [dʌz] [ðə; ði] [ˈtrezər] [laɪ] - - [ˈsʌmwer] [ˈɪnlənd] ?
Now , where does the treasure lie - - somewhere inland ?
现在 , 在哪里 做 这 宝藏 说谎 - - 某处 内陆 ?
那么, 宝藏究竟在哪里呢? 是在内陆的某个地方吗?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][oʊld] [maɪlɪz] [plæn][tuː; tə] [mɪsˈliːd] [juːˈes] ?
or was that part of old Miles's plan to mislead us ?
或者 曾是 那 部分 的 老的 迈尔斯 计划 到 误导 我们 ?
或者, 那是老迈尔斯误导我们的计划的一部分?

[kʌm] [naʊ] , [ˈænsər] . "
Come now , answer . "
来 现在 , 回答 : "
过来, 回答。

" [aɪ][ˈkænəːt] [seɪ] , [nɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "
" **I cannot say , nor would not if I could .** "
" 我 不能 说 , 也不 会 不是 如果 我 可以 : "
"我无法回答, 即使能回答我也不会回答。"

" [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] .
" **You lie , you young rascal .** "
" 你 说谎 , 你 年轻的 恶棍 :
"你撒谎, 你这个小混蛋。"

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [tʌŋ] ,
But I'll find a way to make you use your tongue ,
但 患病的 寻找 一个 方式 到 制作 你 使用 你的 舌头 ,
但我会想办法让你用舌头说话。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃaʊt] [tɪl] [jʊə(r)] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .
though you may shout till you're black in the face , for no one will hear you .
尽管 你 可能 喊 直到 你是 黑色的 在 这 脸 , 为了 不 一 将要 听到 你 :
即使你大声喊叫到脸都黑了, 也没有人会听见你的声音。

[sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
Search him first .
搜索 他 第一的 :
先搜搜他。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] [ˈemptɪd] [maɪ] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ˌemˈiː][ʌv; əv][maɪ] [naɪf] .
" **Two of the rogues emptied my pockets and relieved me of my knife .**
" 二 的 这 流氓 清空 我的 口袋 和 松了口气 我 的 我的 刀 :
"两个歹徒搜空了我的口袋, 还抢走了我的刀。"

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" **Ho , ho !** "
" 何 , 何 !
" 嚯, 嚯! "

[wʌt] [hæv; həv][wi:: wi] [hɪr] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sleɪtər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ['kerfəli] .
What have we here ? " exclaimed Slater , examining the blade carefully .
什么 有 我们 这里 ? " 惊呼 斯莱特 , 检查 这 刀刃 小心 .

“这是什么？”斯莱特一边仔细检查刀刃，一边惊呼道。

" - [tɪz][æn; ən][ʊʊld] [ə'kweɪntəns] .
" ' Tis an old acquaintance .
" - 的 一个 老的 熟人 .

“是一位老相识。”

[neɪ] , [aɪ][ɡoʊ] ['fɑ:rðər] - - - [tɪz][maɪ] ['prɑ:pərti] . "
Nay , I go farther - - ' tis my property . "
不 , 我 去 更远 - - - 的 我的 财产 . "

不，我还要说得更远——这是我的财产。

" [kən'sɪdəɪŋ] [ju:: jʊ] [fɪ:ðd] [aɪ'ti:][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['bɑ:di] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['bʊʊldli] ,
" Considering you sheathed it in my father's body , " I replied boldly ,
" 考虑 你 鞘 它 在 我的 父亲的 身体 , " 我 回复 大胆地 ,

“考虑到你把它藏在我父亲的尸体里，”我大胆地回答道。

" - [tɪz][nɑ:t][tu:: tə][bi:: bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] , [ju:: jʊ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['mɜ:rdərər] . "
" ' tis not to be wondered at , you double - dyed murderer . "
" - 的 不是 到 是 想知道 在 , 你 双倍的 - 染色 凶手 . "

“这不足为奇，你这个双重身份的杀人犯。”

" [ɔ:l][ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] , " [hi:: hi] [rɪ'plaɪd] .
" All is fair in love and war , " he replied .
" 全部 是 公平的 在 爱 和 战争 , " 他 回复 .

“爱情和战争中无所不用其极，”他回答道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [bɑ:rd] [maɪ] [wei] , [wʌt] [wʌz; wəz][tu:: tə][bi:: bi] [dʌn] ?
" If your father barred my way , what was to be done ?
" 如果 你的 父亲 禁止 我的 方式 , 什么 曾是 到 是 完毕 ?

“如果你的父亲阻挡我的去路，那该怎么办？”

[bʌt; bət] [teɪk] [hi:d] , [lest][aɪ] [plʌndʒ] [aɪ'ti:][ɪntu:][jʊr; jər] ['bɑ:di] .
But take heed , lest I plunge it into your body .
但 拿 注意 , 免得 我 暴跌 它 进入 你的 身体 .

但你要小心，免得我把它注入你的身体。

[naʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['trezər] [laɪ] ['hɪd(ə)n] ?
Now , once again , where does the treasure lie hidden ?
现在 , 一次 再次 , 在哪里 做 这 宝藏 说谎 隐 ?

那么，宝藏究竟藏在哪儿呢？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] ,
" I did not reply ,
" 我 做过 不是 回复 ,

我没有回复。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ['traɪɪŋ] [tu:: tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] ['θwɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm]
for I was hard at work trying to devise some plan of thwarting him
为了 我 曾是 难的 在 工作 尝试 到 设计 一些 计划 的 挫败 他

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
and at the same time of effecting my escape .
和 在 这 相同的 时间 的 产生影响 我的 逃脱 .

因为我当时正努力想办法挫败他，同时也在想办法逃脱。

[faɪndɪŋ] [ðæt][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['ɑ:bstɪnət] , [ðeɪ] [left][em 'i:] ['laɪɪŋ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
Finding that I remained obstinate , they left me lying bound and helpless ,
寻找 那 我 剩余 顽固 , 他们 左边 我 说谎 边界 和 无助 ,

见我依然执迷不悟，他们便将我捆绑着，留在那里无助地躺着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
with a pannikin of water within a foot of my face ,
和 一个 潘尼金 的 水 之内 一个 脚 的 我的 脸 ,
面前放着一罐水, 离我的脸只有一英尺远。

[ˈhævɪŋ] ['pri:vɪəsli] ['mɔɪsnd] [maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][sɔ:l't][ˈwɔ:tər] .
having previously moistened my lips with salt water .
拥有 之前 湿润 我的 嘴唇 和 盐 水 .
我之前用盐水润湿了嘴唇。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [fɪks] .
I was indeed in a very tight fix .
我 曾是 的确 在 一个 非常 紧的 使固定 .
我当时确实陷入了非常棘手的境地。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
The cave was about ten feet in height ,
这 洞穴 曾是 关于 十 脚 在 高度 ,
洞穴大约有十英尺高。

[bʌt; bət] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bend][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
but owing to a sharp bend I was unable to see how long it was ,
但 欠款 到 一个 锋利的 弯曲 我 曾是 无法 到 看 如何 长的 它 曾是 ,
但由于弯道很急, 我无法看清它的长度。

[ɔ:r][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ 'ti:] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:k] .
or in what direction it dived into the rock .
或者 在 什么 方向 它 潜水 进入 这 岩石 .
或者它扎入岩石的方向。

[ən'les] [wʌn] [nu:] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
Unless one knew of its existence ,
除非 一 知道 的 它是 存在 ,
除非知道它的存在,

[hi:; hi] [maɪt] [sɜ:rt] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [fɔ:r; fər][ˈaʊərz] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ɪts] [maʊθ]
he might search the ledge above for hours without being aware that its mouth
他 可能 搜索 这 壁架 多于 为了 小时 没有 存在 意识到的 那 它是 嘴
[jɔ:nd] [ten] [fi:t] [bɪ'ni:θ] .
yawned ten feet beneath .
打哈欠 十 脚 下面 .
他可能在上面的岩架上搜索几个小时, 却丝毫不会意识到十英尺下有一张大嘴。

[noʊ] [daʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪst] [ə; eɪ] [sɜ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
No doubt when I was missed a search would be made for me ,
不 怀疑 什么时候 我 曾是 错过 一个 搜索 会 是 制成 为了 我 ,
毫无疑问, 如果我失踪了, 肯定会有人寻找我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ʊʊvər][ðə; ði]
with the result that it would be supposed that I had fallen over the
和 这 结果 那 它 会 是 据称 那 我 有 倒下 超过 这
[edʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
edge into the sea .
边缘 进入 这 海 .
结果, 人们会以为我从悬崖边掉进了海里。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][stɜ:r][hænd][ɔ:r] [fʊt] , [maɪ] [θɜ:rst] [gru:] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] , [maɪ] [tʌŋ]
As I lay unable to stir hand or foot , my thirst grew intolerable , my tongue
作为 我 躺 无法 到 搅拌 手 或者 脚 , 我的 口渴 生长 无法容忍 , 我的 舌头
[wʌz; wəz] [pɑ:rtɪt] ,
was parched ,
曾是 干渴 ,
我躺在地上, 手脚都动不了, 口渴难耐, 舌头干裂了。

[ænd; ɐnd][maɪ] [θroʊt] [bə:nd] [laɪk][ə; eɪ][laɪm] - [kɪln] .

and my throat burned like a lime - kiln .
和 我的 喉 烧伤 喜欢 一个 酸橙 - 窑 .

我的喉咙像被烧过石灰窑一样灼烧着。

[jet] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [stʊd] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'ti:][dɪd][em 'i:] ,
Yet within a foot stood a vessel of water which , for the good it did me ,
然而 之内 一个 脚 站立 一个 血管 的 水 哪个 , 为了 这 好的 它 做过 我 ,

然而，不到一英尺的地方放着一个盛水的容器，它对我的帮助很大，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
might have been better out of my sight .
可能 有 到过 更好的 出去 的 我的 视线 .

或许不在我视线范围内会更好。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ][ˈkæptərz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['i:gər] [tʊʊnz] ,
Away in the recesses of the cave I could hear my captors talking in eager tones ,
离开 在 这 凹陷处 的 这 洞穴 我 可以 听到 我的 俘虏者 说 在 渴望的 音调 ,

在洞穴深处，我能听到我的俘虏们急切的语气在交谈。

['daʊtləs] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [sək'ses] , [fɔ:r; fər] - [twʌz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ]
doubtless highly excited at their success , for ' twas certain that they thought I
毫无疑问 高度 兴奋的 在 他们的 成功 , 为了 - 那是 肯定 那 他们 想法 我

[held][ðə; ði] [praɪzd] ['si:kret] .
held the prized secret .
握住 这 珍贵的 秘密 .

他们无疑对自己的成功感到非常兴奋，因为他们肯定认为我掌握着珍贵的秘密。

" [get] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] , [ðen] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , " [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] [rɪ'mɑ:rk]
" Get it from him at all costs , then do as you say , " I heard one remark
" 得到 它 从 他 在 全部 成本 , 然后 做 作为 你 说 , " 我 听到 一 评论
.
:
.

“无论如何都要从他那里得到，然后就按你说的做，”我听到有人这样说。

" [hʌʃ] ! [nɑ:t][soʊ] [laʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] .
" Hush ! not so loud , " replied another .
" 嘘 ! 不是 所以 大声 , " 回复 其他 .

“嘘！小声点。”另一个人回应道。

" [jet] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] . "
" Yet it must be done . "
" 然而 它 必须 是 完毕 . "

“但这件事必须要做。”

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] , [soʊ] - - - -
" I know ; I'm not saying anything against that , so - - - -
" 我 知道 ; 我是 不是 说 任何事物 反对 那 , 所以 - - - -

我知道；我并没有反对什么，所以——

" [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [br'keɪm] [ɪn'ɔ:dəbl] ,
" Here their voices became inaudible ,
" 这里 他们的 声音 成为 听不清 ,

“他们的声音渐渐消失不见了，

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:rdz][aɪ] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [fʊl] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .
but in those few words I gathered the full signification of their intentions .
但 在 那些 很少 字 我 聚集 这 满的 意义 的 他们的 意图 .

但从这寥寥数语中，我便完全领会了他们的意图。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t]

When they had finished with me they meant to finish me in a very complete

什么时候 他们 有 完成的 和 我 他们 意思是 到 结束 我 在 一个 非常 完全的

[sens] .

sense .

感觉 .

他们完事后，是想彻底消灭我。

[plæn][ˈæftər][plæn] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [maɪ][maɪnd] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [tɪl]
Plan after plan flashed across my mind , only to be dismissed as impracticable , till
 计划 后 计划 闪光灯 穿过 我的 头脑 , 仅有的 到 是 解雇 作为 不切实际 , 直到
 ,
 ,
 ,

一个又一个计划在我脑海中闪过,但都因为不切实际而被否决,直到.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] , [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [maɪ]
with the faintest ray of hope , I lighted on a scheme that might serve my
 和 这 最微弱 射线 的 希望 , 我 照明 在 一个 方案 那 可能 服务 我的
 ['pʊːrps] .
purpose .
 目的 .

怀着一丝希望, 我想到一个或许能达到我目的的计划。

[æ̩t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [nɛd] ['slɛɪtər] [rɪ'tʃ:rnd] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] [ər] , [æ̩nd; ə̩nd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At length Ned Slater returned , humming a rollicking air , and with a

在 长度 内德 斯莱特 返回 , 哼唱 一个 欢快的 空气 , 和 和 一个

[ˈhɪdiəs] [grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

hideous grin on his face .

可怕 咧嘴笑 在 他的 脸 .

终于, 内德·斯莱特回来了, 哼着欢快的曲子, 脸上带着可怕的笑容。

['stu:pɪŋ] [daʊn] ,
Stooping down ,
 弯腰 向下 ,

弯下腰，

[hi; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['pænikɪn] [ʌ; əv] ['wɔ:tər][tu; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dra:ft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he raised the pannikin of water to his lips and took a draught with the
 他 提高 这 潘尼金 的 水 到 他的 嘴唇 和 采取 一个 草稿 和 这

[ʌtmoʊst][ˈɑːsten'teɪ(ə)n] .
utmost ostentation .
 极致 炫耀 .

他举起盛水的平底锅，送到嘴边，极其夸张地喝了一口。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː hi] ['moʊʃənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
This done , he motioned as if to give me what remained in the vessel ,
 这 完毕 , 他 示意 作为 如果 到 给 我 什么 剩余 在 这 血管 .

做完这一切，他示意要把容器里剩下的东西给我。

[bʌt; bət] [wen] - [twʌz] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'tʃɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] [hi:; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪtli]

but **when** **'twas** **within** **a** **few** **inches** **of** **my** **mouth** **he** **slowly** **and** **deliberately**

但 什么时候 - 那是 之内 一个 很少 英寸 的 我的 嘴 他 缓慢地 和 故意地

[wɪð'dru:] [aɪ 'ti:]

withdrew **it** **.**

退出 它 .

但它离我的嘴只有几英寸远的时候，他却缓慢而刻意地把它抽了回来。

[ˈtwɑɪs] [dɪd][hiː; hi] [ˈɔːfər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd][hiː; hi] [pɔːd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
Twice did he offer the water , then with a steady hand he poured it on the
两次 做过 他 提供 这 水 , 然后 和 一个 稳定的 手 他 倾倒 它 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

他两次递上水，然后稳稳地将水倒在了地上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [splæʃt] [ˈoʊvər][maɪ] [baʊnd] [hændz] .
so that the liquid splashed over my bound hands .
所以 那 这 液体 溅起 超过 我的 边界 双手 .

于是液体溅到了我被绑住的双手上。

" [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][maɪ] [ˈklʌmzɪnəs] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **A curse on my clumsiness ! " said he .**
" 一个 诅咒 在 我的 笨拙 ! " 说 他 .

“真该死的笨手笨脚！”他说道。

" [aɪ][məst; məst] [niːdz] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpænikɪn] [əˈgen] .
" **I must needs fill the pannikin again .**
" 我 必须 需求 充满 这 潘尼金 再次 .

我必须再次装满这个小锅。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [rɪˈtriːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [bʌt; bət]
" **I heard the hollow sound of his footsteps retreating down the passage , but**
" 我 听到 这 空洞的 声音 的 他的 脚步声 撤退 向下 这 通道 , 但
[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ,
presently he returned ,
目前 他 返回 ,

我听到他空洞的脚步声沿着走廊远去，但过了一会儿他又回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpænikɪn] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
with the pannikin filled to the brim .
和 这 潘尼金 已填 到 这 帽檐 .

平底锅装得满满的。

[ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrmərli] [stʊd] , [hiː; hi] [sed] :
Setting it down where it formerly stood , he said :
环境 它 向下 在哪里 它 以前 站立 , 他 说 :

他把它放在原来的地方，说道：

" [help] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] ; [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [tuː; tə] [sper] .
" **Help yourself , you young rascal ; there's plenty to spare .**
" 帮助 你自己 , 你 年轻的 恶棍 ; 有 很多 到 空闲的 .

“你这小淘气，随便拿吧，东西多着呢。”

" [hæd; həd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz] [ɔːf] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] [maɪˈself]
" **Had the water been a thousand leagues off , I could not have helped myself**
" 有 这 水 到过 一个 千 联赛 离开 , 我 可以 不是 有 帮助 我
[eni] [ðə; ði] [les] ,
any the less ,
任何 这 较少的 ,

“即便水在千里之外，我也无能为力。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪlən] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
and the villain knew it .
和 这 恶棍 知道 它 .

而反派也心知肚明。

" [naʊ] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][plæn] , " [hi:; hi][br'gæn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [waɪf] [hi:; hi][held] [ɪn]
" **Now , concerning the plan , " he began , pointing to the chart which he held in**
" 现在 , 有关 这 计划 , " 他 开始 , 指向 到 这 图表 哪个 他 握住 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 :

“现在，关于计划，”他指着手里的图表说道。

" [ɑ:rt] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ? " **Art still of the same mind ?** "
" 艺术 仍然 的 这 相同的 头脑 ? "

艺术风格还是老样子吗？

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ˈhɔ:rsli] ; [ðen] , [feɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] ,
" **I'll tell you , " I replied hoarsely ; then , feigning with little effort ,**
" 患病的 告诉 你 , " 我 回复 沙哑地 ; 然后 , 假装 和 小的 努力 ,

“我会告诉你的，”我沙哑地回答；然后，几乎毫不费力地假装，

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [kɔ:f] [ænd; ənd] [gʌlp] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
I began to cough and gulp as if unable to continue .
我 开始 到 咳嗽 和 咕噜 作为 如果 无法 到 继续 :

我开始咳嗽、吞咽，仿佛无法继续下去。

" [ˈwɔ:tər] !
" **Water !**
" 水 !

“水！

" [aɪ] [gɑ:spt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **I gasped , after a while .**
" 我 倒吸一口气 , 后 一个 尽管 :

过了一会儿，我倒吸了一口气。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈpænɪkɪn] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [θɪn] [stri:m] [tu:; tə] [ˈtrɪkl] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,
He raised the pannikin and allowed a thin stream to trickle on to my face ,
他 提高 这 潘尼金 和 允许 一个 薄的 溪流 到 涓涓细流 在 到 我的 脸 ,

他举起平底锅，让一股细细的汤汁滴到我的脸上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈswɑ:loʊd] [ðə; ði][kəʊld][ˈlɪkwɪd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈstɪl] [nu:] [laɪf][ˈɪntu:] [maɪ]
and as I swallowed the cold liquid it seemed to instil new life into my
和 作为 我 吞咽 这 寒冷的 液体 它 似乎 到 灌输 新的 生活 进入 我的

[ˈtɔ:rtʃərd] [ˈbɑ:di] .
tortured body .
受折磨 身体 :

当我吞下那冰冷的液体时，它似乎为我饱受折磨的身体注入了新的活力。

" [ðæt] [tʃɑ:rt] [ɪz][na:t] [kə'rekt] , " [aɪ][br'gæn] .
" **That chart is not correct , " I began .**
" 那 图表 是 不是 正确的 , " 我 开始 :

“那张图表不正确，”我开口说道。

" [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ɪkˈspektənsɪ] ;
" **I knew it , " he replied , in a tone of triumphant expectancy ;**
" 我 知道 它 , " 他 回复 , 在 一个 语气 的 凯 预期 ;

“我就知道，”他带着胜利的期待回答道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrezər] . " **but I'll lay hands on the treasure .** "
" 但 患病的 躺 双手 在 这 宝藏 : " "

但我会得到那笔宝藏。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ? "

" **And when you do , can you remove it from the island ?** "

" 和 什么时候 你 做 , 能 你 消除 它 从 这 岛 ? "

"那你把它从岛上移走吗? "

" [aɪl] [faɪnd] [ə'wei] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .

" **I'll find away , he replied , with a leer .**

" 患病的 寻找 离开 , " 他 回复 , 和 一个 斜视 .

"我会找到办法的,"他带着一丝邪笑回答道。

" [dʌst] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ə'boːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] ? "

" **Dost think I have no friends aboard the ships ?** "

" 多斯特 思考 我 有 不 朋友们 船上 这 船舶 ? "

"你以为我在船上没有朋友吗?

" [kæst][maɪ][hænd] [luːs] , [ænd; ənd] [aɪl] [treɪs] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

" **Cast my hand loose , and I'll trace a plan of the island , I continued ,**

" 投掷 我的 手 松动的 , 和 患病的 痕迹 一个 计划 的 这 岛 , " 我 持续 ,

"放开我的手, 我来画出这座岛屿的平面图,"我继续说道。

[pri:'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .

pretending to ignore the latter part of his remark .

假装 到 忽略 这 后者 部分 的 他的 评论 .

假装没听见他话里的后半部分。

" [veri] [wel] , [ðen] ; [bʌt; bət][noʊ] ['trɪkəri] , [ɔːr] - - - - " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][maɪ]

" **Very well , then ; but no trickery , or - - - - " and he touched the hilt of my**

" 非常 出色地 , 然后 ; 但 不 诡计 , 或者 - - - - " 和 他 感动 这 剑柄 的 我的

[naɪf] ,

knife ,

刀 ,

"很好; 但是不许耍花招, 或者——"说着, 他碰了碰我的刀柄。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

which he was wearing in his belt .

哪个 他 曾是 穿着 在 他的 腰带 .

他把它别在腰带上。

" [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [trɪk] [juː; jʊ] ?

" **Do I look as if I could trick you ?**

" 做 我 看 作为 如果 我 可以 诡计 你 ?

"你觉得我会骗你吗? "

" [aɪ] [æskt] ['wɪrəli] .

" **I asked wearily .**

" 我 问 疲劳 .

我疲惫地问道。

" [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [baʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" **A lad with his feet bound could not hope to get the better of you .**

" 一个 小伙子 和 他的 脚 边界 可以 不是 希望 到 得到 这 更好的 的 你 .

"一个双脚被缠住的孩子, 不可能战胜你."

" [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [en'sɜːkəld] [maɪ][ɑːrmz] , [ðen] , ['stepɪŋ] [bæk]

" **Without another word he cut the rope that encircled my arms , then , stepping back**

" 没有 其他 单词 他 切 这 绳索 那 包围 我的 武器 , 然后 , 步进 后退

[ə; eɪ] [peɪs] ,

a pace ,

一个 步伐 ,

"他一言不发, 割断了缠在我胳膊上的绳子, 然后后退了一步,

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ʌnd] [held] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [pə'zi(ə)n] .
he drew the knife and held it in a menacing position .
他 画 这 刀 和 握住 它 在 一个 威胁 位置 .

他拔出刀，摆出威胁的姿势。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [maɪ] [fi:t] .
I gave a short glance at the rope that bound my feet .
我 给予 一个 短的 瞥一眼 在 这 绳索 那 边界 我的 脚 .

我瞥了一眼绑住我双脚的绳子。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɪn] [kɔːrd] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [hæf] - [ɪntʃ] [laɪn] .
It was thin cord , commonly known as half - inch line .
它 曾是 薄的 绳索 , 通常 已知 作为 一半 - 英寸 线 .

那是一根细绳，俗称半英寸绳。

" [let] [ðɪs] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [koʊst] , " [aɪ] [bɪ'gæn] ,
" Let this represent the coast , " I began ,
" 让 这 代表 这 海岸 , " 我 开始 ,

“就让这里代表海岸线吧，”我开口说道。

[ˈtreɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
tracing an irregular line in the dust that covered the floor of the cave .
追踪 一个 不规则的 线 在 这 灰尘 那 涵盖 这 地面 的 这 洞穴 .

在覆盖洞穴地面的尘土中划出一条不规则的线条。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['maːðre] [fɜːrst] [strʌk] .
" Here is the cliff , and here the place where the Madre first struck .
" 这里 是 这 悬崖 , 和 这里 这 地方 在哪里 这 母亲 第一的 击 .

“这里是悬崖，这里是圣母玛利亚第一次袭击的地方。”

[ðə; ði] [fɜːrst] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] . "
The first hiding - place of the treasure was here , I take it . "
这 第一的 隐藏 - 地方 的 这 宝藏 曾是 这里 , 我 拿 它 . "

我想，宝藏的第一个藏匿地点就在这里。

" - [tɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ɪf] [jɑːn] [pɔɪnt] [maːrks] [ðə; ði] [klɪf] .
" ' Tis more to the east , if yon point marks the cliff .
" - 的 更多的 到 这 东方 , 如果 远 观点 标记 这 悬崖 .

“如果那个点标志着悬崖的话，那就更偏东一些。”

[ðʌs] [sez] [ðə; ði] [tʃɑːrt] . "
Thus says the chart . "
因此 说道 这 图表 . "

图表上是这么说的。

" [dʌz] [aɪ 'tiː] ?
" Does it ?
" 做 它 ?

是吗？

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [sər'praɪz] .
" I asked , with feigned surprise .
" 我 问 , 和 假装 惊喜 .

我假装惊讶地问道。

" [ɑːrt] [ʃɜr] ? "
" Art sure ? "
" 艺术 当然 ? "

“确定是艺术吗？ ”

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪmənt] [klaʊz] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] .
" Look for yourself , " said he , holding the parchment close to my face .
" 看 为了 你自己 , " 说 他 , 保持 这 羊皮纸 关闭 到 我的 脸 .

“你自己看吧，”他一边说着，一边把羊皮纸举到我脸前。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][bæd] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkræbɪd] [ˈraɪtɪŋ] .
" The light is bad , " I replied , peering at the crabbed writing .
" 这 光 是 坏 的 , " 我 回 复 , 窥 视 在 这 螃 蟹 写 作 .
"光线不好,"我回答道,一边盯着那潦草的字迹。

" [tɜːrn][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] , [soʊ] [ðæt][aɪ ˈtiː] [[ʊʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .
" Turn it this way , so that it shows to the best advantage .
" 转 动 它 这 方 式 , 所 以 那 它 演 出 到 这 最 好 的 优 势 .
"把它转过来,这样才能展现它最好的一面。"

- [tɪz][æz; əz][aɪ] [sed] ; [ðə; ði] [pleɪs] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [dʒʌst] [hɪr] - - - -
' Tis as I said ; the place lies to the west of the cliff , just here - - - -
- 的 作 为 我 说 ; 这 地 方 谎 言 到 这 西 方 的 这 悬 崖 , 只 是 这 里 - - - -
正如我所说,那地方就在悬崖西边,就在这里——

" [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] ,
" The villain's face was within arm's length ,
" 这 反 派 的 脸 曾 是 之 内 武 器 长 度 ,
"恶棍的脸近在咫尺,触手可及。"

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [hɪr] [maɪ][ekspləˈneɪ](ə)n] .
for in his eagerness he had drawn closer to hear my explanation .
为 了 在 他 的 渴 望 他 有 绘 制 更 近 到 听 到 我 的 解 释 .
他急切地想听我解释,于是走近了我。

[maɪ][fɪst] [[ɑːt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈʌpwərd] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] ,
My fist shot out with a swift upward movement , and ,
我 的 拳 头 射 击 出 去 和 一 个 迅 速 向 上 移 动 , 和 ,
我的拳头迅速向上挥出,然后,

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [sent][hɪm; ɪm] [ˈstægəɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
taking him fairly on the point of his chin , sent him staggering against the
采 取 他 相 当 在 这 观 点 的 他 的 下 巴 , 发 送 他 令 人 震 惊 反 对 这
[ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
opposite wall ,
对 面 的 墙 ,
一拳正中他的下巴,把他打得踉跄着撞到了对面的墙上。

[wens] [hiː; hi] [fel] [ˈsensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
whence he fell senseless to the ground .
何 处 他 跌 倒 无 意 义 的 到 这 地 面 .
然后他昏倒在地。

[ɪn] [tuː] [baʊndz] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ,
In two bounds I was at his side , and seizing the knife ,
在 二 界 限 我 曾 是 在 他 的 边 , 和 抓 住 这 刀 ,
我两步就到了他身边,夺过那把刀。

[aɪ] [ˈseɪvəd] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [ˈfɑːsənd] [maɪ] [ˈæŋklz] .
I severed the rope that fastened my ankles .
我 切 断 这 绳 索 那 系 紧 我 的 脚 踝 .
我割断了绑住脚踝的绳子。

" [æt; ət] [liːst] , " [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [hoʊm] , " [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][daɪ]
" At least , " thought I , as I made ready to strike home , " if I am to die
" 在 至 少 , " 想 法 我 , 作 为 我 制 成 准 备 好 到 罢 工 家 , " 如 果 我 是 到 死
,
!,
,
"至少,"我心想,一边准备反击,"如果我注定要死的话,

[ju:l] [nɑ:t][liv; laɪv][tu:; tə] [si:] [maɪ] [deθ] .
you'll not live to see my death .
你会 不是 居住 到 看 我的 死亡 .

你活不到看到我死的那一天。

" [bʌt; bət] [er] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] [maɪ][eɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ]
" But ere I could achieve my aim , one of the rogues appeared , and , raising
" 但 埃雷 我 可以 达到 我的 目的 , 一 的 这 流氓 出现 , 和 , 提高
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

“但还没等我达到目的, 其中一个恶棍就出现了, 他举起手臂,

[dɪs'tʃa:dʒd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [æt; ət][em 'i:] .
discharged a pistol at me .
出院 一个 手枪 在 我 .

他朝我开了一枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['plʌʊd] [θru:] [maɪ] [her] ,
The bullet ploughed through my hair ,
这 子弹 耕作 通过 我的 头发 ,

子弹穿过我的头发,

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈmʊʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
but without a moment's hesitation I flung myself straight at the man .
但 没有 一个 瞬间 犹豫 我 扔 我 直的 在 这 男人 .

但我毫不犹豫地扑向了那个人。

[daʊn] [hi:; hi] [went] , ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
Down he went , screaming with pain , with my knife betwixt his ribs .
向下 他 去 , 尖叫 和 疼痛 , 和 我的 刀 中间 他的 肋骨 .

他倒了下去, 痛苦地尖叫着, 我的刀插在他的肋骨之间。

[naʊ] [ɔ:r] [ˈnevər] [aɪ][mʌst; məst][geɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [soʊ] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
Now or never I must gain the mouth of the cave , so , dashing forward ,
现在 或者 绝不 我 必须 获得 这 嘴 的 这 洞穴 , 所以 , 帅气 向前 ,

现在我必须冲进洞口, 没有现在的机会了, 于是, 我猛地向前冲去。

[aɪ][ræn] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz]
I ran along the tunnel towards the place where I knew the rest of the villains
我 跑 沿着 这 隧道 向 这 地方 在哪里 我 知道 这 休息 的 这 反派

[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

我沿着隧道跑向我知道其他恶棍所在的地方,

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə'ɒ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɑ:m,rædz] [eɪd] .
for I heard them shouting in alarm as they hastened to their comrade's aid .
为了 我 听到 他们 喊叫 在 警报 作为 他们 加快 到 他们的 同志的 援助 .

因为我听到他们惊恐地呼喊着, 急忙去帮助他们的同伴。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ɔ:r] ['tʌn(ə)] , [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
Just then I noticed that the passage , or tunnel , turned sharply to the left ,
只是 然后 我 注意到 那 这 通道 , 或者 隧道 , 转向 尖锐地 到 这 左边 ,

就在这时, 我注意到通道或隧道急转弯向左。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'du:d] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔ:ɾj(ə)n]
and was quite dark when compared with the subdued light of that portion
和 曾是 相当 黑暗的 什么时候 比较的 和 这 低沉的 光 的 那 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
of the cave in which I had been kept a prisoner .
的 这 洞穴 在 哪个 我 有 到过 保留 一个 囚犯 .

与我被囚禁的那部分洞穴昏暗的光线相比, 这里显得相当黑暗。

[daʊn] [aɪ] [leɪ] [fʊl] [lenʒkθ; lenʒθ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['restɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [left] [saɪd] ,
Down I lay full length on the floor , resting on my left side ,
向下 我 躺 满的 长度 在 这 地面 , 休息 在 我的 左边 边 ,
我四肢摊开, 平躺在地板上, 左侧身体侧卧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [rʌft] ['blaɪndli][ɑ:nwəd][ðə; ði][fɜ:rst] [trɪpt] ['oʊvər][maɪ] ['prɑ:streɪt]
and as the four men rushed blindly onward the first tripped over my prostrate
和 作为 这 四 男人 匆忙 盲目地 向前 这 第一的 绊倒了 超过 我的 前列腺
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

四人盲目地向前冲去, 第一个人被我倒在地上的身体绊倒了。

[ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [fel] ,
The second I caught by the ankle , and he also fell ,
这 第二 我 捕捉 经过 这 踝 , 和 他 还 跌倒 ,
第二次我抓住了他的脚踝, 他也摔倒了。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] ['sprɔ:liŋ] [legz] .
while the remaining two were brought up by a barrier of sprawling legs .
尽管 这 其余的 二 是 带来 向上 经过 一个 障碍 的 蔓延 腿 .
而剩下的两个则被伸展开来的双腿挡住了去路。

[er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [ri:'geɪnd] [maɪ] [fi:t] ,
Ere they could realize who I was , I regained my feet ,
埃雷 他们 可以 意识到 WHO 我 曾是 , 我 恢复 我的 脚 ,
还没等他们认出我是谁, 我就重新站稳了脚跟。

['dɑ:rtɪd] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt]
darted betwixt them and the wall of the cavern , and headed straight
飞镖 中间 他们 和 这 墙 的 这 洞穴 , 和 标题 直的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrəns] .
for the entrance .
为了 这 入口 .

它从他们和洞穴墙壁之间穿梭而过, 径直朝洞口跑去。

[nɔ:r][dɪd][aɪ][stɔ:p][tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] , ['gæðərɪŋ] [spi:d] [æz; əz][aɪ][ræn] , [aɪ]['bɒʊdli] [lept] ['ɪntu:]
Nor did I stop to think , but , gathering speed as I ran , I boldly leapt into
也不 做过 我 停止 到 思考 , 但 , 采集 速度 作为 我 跑 , 我 大胆地 跳跃 进入
[spers] ,
space ,
空间 ,

我当时也没多想, 一边奔跑一边加速, 然后大胆地跃入空中。

[stiɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪf] [ɪn][maɪ][hænd] .
still grasping the fatal knife in my hand .
仍然 抓握 这 致命的 刀 在 我的 手 .

我仍然紧紧握着手中的那把致命的刀。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['hɜ:rtl] [θru:] [ðʊʊz] ['fɪfti] [fi:t] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['wʌndəd] ['weðər]
Even as I felt myself hurtling through those fifty feet , however , I wondered whether
甚至 作为 我 毛毡 我 疾驰 通过 那些 五十 脚 , 然而 , 我 想知道 无论
,
.
,

然而, 即便我感觉自己正飞速冲过那五十英尺, 我仍然在想, 是否

[ɪn][maɪ] [ɪm'petʃuəs] [li:p] , [aɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [si:] [ɔ:r]['sɑ:lɪd] [rɔ:k] ,
in my impetuous leap , I would strike the sea or solid rock ,
在 我的 浮躁 飞跃 , 我 会 罢工 这 海 或者 坚硬的 岩石 ,
我鲁莽地纵身一跃, 可能会撞到大海或坚硬的岩石上。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [klɪf] [ðer; ðər] [fel] [[ɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði]
for I had not even stopped to see whether the cliff there fell sheer into the
为了 我 有 不是 甚至 停止 到 看 无论 这 悬崖 那里 跌倒 透明 进入 这
[ˈwɔːtər][ɔːr][nɑːt] .
water or not .
水 或者 不是 .

因为我甚至都没停下来看看那里的悬崖是不是垂直落入水中。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [sloʊpt] [ˈɪnwərdz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
Fortunately the precipice sloped inwards , so that I escaped being dashed to pieces .
幸运的是 这 悬崖 倾斜的 向内 , 所以 那 我 逃脱 存在 虚线 到 件 .

幸好悬崖是向内倾斜的, 所以我才没有被摔得粉身碎骨。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn][æen; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzi(ə)n] , [aɪ] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [fiːt] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [fɔːrs]
Keeping in an upright position , I struck the water feet first with tremendous force
保持 在 一个 直立 位置 , 我 击 这 水 脚 第一的 和 巨大的 力量
,
.
.

我保持直立姿势, 双脚先着地, 用尽全力跃入水中。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [depθ] .
and plunged beneath the surface to a considerable depth .
和 暴跌 下面 这 表面 到 一个 大量 深度 .

并潜入水下相当深的深度。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈlʌsti] [stroʊks] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [haʊˈevər] ,
A few lusty strokes sufficed to bring me to the surface , however ,
一个 很少 好色的 笔画 足够了 到 带来 我 到 这 表面 , 然而 ,

然而, 几下激烈的抽插就足以让我浮出水面。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [maɪ] [her] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] , [aɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and shaking my hair from my face , I struck out for the shelter of the
和 摇晃 我的 头发 从 我的 脸 , 我 击 出去 为了 这 庇护所 的 这
[oʊvərˈhæŋɪŋ] [klɪf] ,
overhanging cliff ,
悬垂 悬崖 ,

我甩开挡在脸上的头发, 朝着悬崖边跑去, 寻求庇护。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnpərˈsɪvd] [baɪ][ðə; ði] [roʊgz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
so that I should be unperceived by the rogues in the cave .
所以 那 我 应该 是 未被察觉的 经过 这 流氓 在 这 洞穴 .

这样我就不会被山洞里的恶棍们发现。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [kloʊz] [ɑːn] [loʊ] [taɪd] ,
It being close on low tide ,
它 存在 关闭 在 低的 潮 ,

当时正值退潮, 距离很近。

[ðə; ði] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [faɪv] [fiːt] [æt; ət][moʊst] ,
the rise and fall in those parts being but five feet at most ,
这 上升 和 落下 在 那些 部分 存在 但 五 脚 在 最多 ,

这些地方的海拔落差最多也就五英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ˈfʊθoʊld] ; [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [smuːð]
there was nothing that would afford a foothold ; the rocks were as smooth
那里 曾是 没有什么 那 会 买得起 一个 立足点 ; 这 岩石 是 作为 光滑的
[æz; əz][ə; eɪ][plæŋk] ,
as a plank ,
作为 一个 板 ,

没有任何可以落脚的地方; 岩石光滑得像木板一样。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [dɑːrk]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['siːwiːd] .
and covered with a thick , dark curtain of seaweed .
和 涵盖 和 一个 厚的 , 黑暗的 窗帘 的 海藻 .

上面覆盖着一层厚厚的、深色的海藻。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [swel] , [ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [meɪd] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər]
Owing to the slight swell , the backwash of the waves made swimming a matter
欠款 到 这 轻微 膨胀 , 这 回流 的 这 波浪 制成 游泳 一个 事情
[ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
of difficulty ,
的 困难 ,

由于海面略有涌浪，波浪的回流使得游泳变得十分困难。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['perəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ;
as I was continually in peril of being thrown against the cliff ;
作为 我 曾是 持续 在 危险 的 存在 抛掷 反对 这 悬崖 ;

因为我时刻处于被抛向悬崖的危险之中；

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [ə'gen] [strʌk]
and realizing that the sooner I found a landing - place the better , I again struck
和 意识到 那 这 很快 我 成立 一个 降落 - 地方 这 更好的 , 我 再次 击
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

意识到越早找到落脚之处越好，我又一次尝试了。

['swɪmɪŋ] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
swimming along the face of the cliff and about ten feet from it ,
游泳 沿着 这 脸 的 这 悬崖 和 关于 十 脚 从 它 ,

沿着悬崖面游泳，距离悬崖大约十英尺。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [bəʊθ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)]['refjuːdʒ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [swel] ,
keeping a sharp look - out both for a possible refuge and for the swell ,
保持 一个 锋利的 看 - 出去 两个都 为了 一个 可能的 避难所 和 为了 这 膨胀 ,
时刻警惕，既要寻找可能的避难所，又要留意涌浪。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['sev(ə)nθ] [weɪv] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
of which every seventh wave was more dangerous than the rest .
的 哪个 每一个 第七 海浪 曾是 更多的 危险的 比 这 休息 .

其中每七波浪潮中就有一波比其他浪潮更加危险。

['hævɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɔːr] ['edi] [ðæt] [ræn] [kloʊz] [ɪn] 'ɔːr , [aɪ] [meɪd] [ræpɪd] ['prɑːgres] ,
Having struck a current or eddy that ran close inshore , I made rapid progress ,
拥有 击 一个 当前的 或者 涡流 那 跑 关闭 近岸 , 我 制成 迅速的 进步 ,
我遇到了一股靠近海岸的洋流或涡流，因此迅速前进。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][spɜːr][ɔːr]['hedlənd,'hedlənd]
and in less than a quarter of an hour rounded a spur or headland
和 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 圆润 一个 刺 或者 海岬
[ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər]
that I knew was within a few hundred yards of the mouth of the harbour
那 我 知道 曾是 之内 一个 很少 百 码 的 这 嘴 的 这 港口
[wer] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] .
where the Golden Hope lay at anchor .
在哪里 这 金的 希望 躺在 锚 .

不到一刻钟，我就绕过了一处岬角或海岬，我知道它距离“金色希望号”停泊的港口入口只有几百码远。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ]['perəl] , [ðæt] [ðə; ði] ['edi] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
But here I found , to my peril , that the eddy was no longer in my favour .
但 这里 我 成立 , 到 我的 危险 , 那 这 涡流 曾是 不 更长 在 我的 偏爱 .

但令我感到危险的是，我发现漩涡不再对我有利了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌ; əv][aɪ'ti:] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] ['kærid] [aʊt][tu:; tə] [si:] [baɪ][ə; eɪ]
before I was aware of it I was being rapidly carried out to sea by a
前 我 曾是 意识到的 的 它 我 曾是 存在 快速 携带 出去 到 海 经过 一个
['kɜ:rənt] [ðæt] [ræn][æt; ət][ə; eɪ] [reit] [ʌ; əv]['ʊʊvər] [θri:] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] .
current that ran at a rate of over three knots an hour .
当前的 那 跑 在 一个 速度 的 超过 三 绳结 一个 小时 .

在我意识到之前，我就被一股流速超过每小时三节的洋流迅速带向大海。

[wʌns] [aɪ] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌ; əv] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd]
Once I realized the impossibility of making headway , I turned on my back and
一次 我 已实现 这 不可能 的 制作 进展 , 我 转向 在 我的 后退 和
['pædld] ['i:zəli] .
paddled easily .
划桨 容易地 .

意识到无法继续前进后，我翻身仰卧，轻松地划水起来。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ən'les] [ʌnfɔ:r'si:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'rouz] ,
The sea was warm , and unless unforeseen circumstances arose ,
这 海 曾是 温暖的 , 和 除非 意外 情况 出现 ,
海水温暖，除非出现不可预见的情况，

[aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ə'floʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['efərt] .
I could keep afloat for an hour or more with little effort .
我 可以 保持 漂浮 为了 一个 小时 或者 更多的 和 小的 努力 .
我毫不费力就能在水面上漂浮一个小时甚至更久。

[er] [ðen] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,
Ere then I hoped to be seen by the searchers on the cliff ,
埃雷 然后 我 希望 到 是 已见 经过 这 搜索者 在 这 悬崖 ,
那时我希望能 在悬崖上被搜救人员发现。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
or that the current would have changed in my favour .
或者 那 这 当前的 会 有 已更改 在 我的 偏爱 .
或者说，形势会朝着对我有利的方向发展。

[soʊ] , ['bu:ɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][hoʊp] , [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
So , buoyed up by hope , I allowed myself to drift with the tide .
所以 , 振奋 向上 经过 希望 , 我 允许 我 到 漂移 和 这 潮 .
于是，怀着希望，我任由自己随波逐流。

[su:n] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'brest] [ðæt] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
Soon I saw that I was nearly abreast that part of the cliff from which I
很快 我 锯 那 我 曾是 几乎 并排 那 部分 的 这 悬崖 从 哪个 我
[hæd; həd] [lept] ,
had leapt ,
有 跳跃 ,

很快我就发现自己几乎回到了我跳下去的那段悬崖边上。

[jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌ; əv] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl][frʌm; frəm][aɪ'ti:] .
yet at a distance of nearly half a mile from it .
然而 在 一个 距离 的 几乎 一半 一个 英里 从 它 .
然而，它距离那里却有近半英里远。

[aɪ][kʊd; kəd] [di'sɜ:rn] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [səɪ'praɪzd] ,
I could discern the sloping part of the ledge where I had been surprised ,
我可以辨别这倾斜的部分的这壁架在哪里我有到过惊讶 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ,
and the dark ,
和这黑暗的 ,

我能辨认出我刚才感到惊讶的那段倾斜的岩架部分，以及黑暗，

[jɔ:nɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəʊgz] [hu:]
yawning mouth of the cavern , though I could see nothing of the rogues who
打哈欠嘴的这洞穴 , 尽管我可以看没有什么的这流氓 who
[dwelt] [ðer; ðər] .
dwelt there .
居住那里 .

洞穴的洞口大开，但我却看不到住在那里的恶棍们的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:] [em 'i:] ,
There was some consolation in the fact that neither could they see me ,
那里曾是有一些安慰在这事实那两者都不可以他们看我 ,
[lɪŋdʒ] [wɒt; wət] [wɪðɪn] [mʌskɪt] [reɪndʒ] ;
linguist within musket range ;
语言学家之内滑膛枪范围 ;

令人稍感安慰的是，他们也看不到我。

[nɔ:ɹ][wʌz; wəz][aɪ] [wɪ'ðɪn] ['mʌskɪt] [reɪndʒ] ;
nor was I within musket range ;
也不曾是 我 之内 滑膛枪 范围 ;
[wɒt; wət] [wɪðɪn] [mʌskɪt] [reɪndʒ] ;
linguist within musket range ;
语言学家之内滑膛枪范围 ;

我也不在火枪射程之内；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [swept] [fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə]
but against that there was the growing prospect of being swept far out to
但反对那那里曾是这生长前景的 存在 扫荡 远的 出去 到
[si:] ,
sea ,
海 ,

但与此同时，被卷入大海深处的可能性也越来越大。

[tu:; tə] ['perɪʃ] [ˈsləʊli] [ɪn][ə; eɪ][væst] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
to perish slowly in a vast waste of water .
到 沦 缓慢地 在 一个 广阔的 浪费 的 水 .
[wɒt; wət] [wɪðɪn] [mʌskɪt] [reɪndʒ] ;
linguist within musket range ;
语言学家之内滑膛枪范围 ;

在浩瀚的水域中慢慢死去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][kɑ:m] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
At length I noticed that the sea , which all around was calm save for a
在 长度 我 注意到 那 这 海 , 哪个 全部 大约 曾是 冷静的 节省 为了 一个
[ˈdʒent(ə)] [swel] ,
gentle swell ,
温和的 膨胀 ,

最后我注意到，周围的海面平静无波，只有轻微的涌浪。

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
was at a short distance ahead beginning to change in appearance .
曾是 在 一个 短的 距离 前方 开始 到 改变 在 外貌 .
[wɒt; wət] [wɪðɪn] [mʌskɪt] [reɪndʒ] ;
linguist within musket range ;
语言学家之内滑膛枪范围 ;

在前方不远处，它的外观开始发生变化。

[ʃɔ:rt] - ['krestɪd] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [ʃoʊl] .
Short - crested waves were breaking over a shoal .
短的 - 冠状 波浪 是 打破 超过 一个 浅滩 .
[wɒt; wət] [wɪðɪn] [mʌskɪt] [reɪndʒ] ;
linguist within musket range ;
语言学家之内滑膛枪范围 ;

短波浪拍打着浅滩。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'fɔːr] [haɪ] ['wɔːtər][ðə; ði] [depθ] [wəd] [biː; bi] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn]
and thus before high water the depth would be too great for me to retain
 和 因此 前 高的 水 这 深度 会 是 也 伟大的 为了 我 到 保持
 [ə; eɪ] ['fʊθəʊld] .
a foothold .
 一个 立足点 .

因此，在涨潮之前，水深会让我无法立足。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈlændwədʒ] ,
Looking landwards ,
寻找 陆向 ,

向陆地方向望去，

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊl] [ɪkˈstendɪd] [wel] [tʊːrdz] [ðə; ði]
I saw by the agitation of the waves that the shoal extended well towards the
我 锯 经过 这 搅动 的 这 波浪 那 这 浅滩 扩展 出色地 向 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

从波浪的翻腾中可以看出，浅滩一直延伸到岸边。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] .
the distance between being but a few hundred yards .
这 距离 之间 存在 但 一个 很少 百 码 .

两地相距仅几百码。

[æt; ət] [ðɪs] [maɪ][hoʊps] [rɪˈkʌvərd] ,
At this my hopes recovered ,
在 这 我的 希望 恢复 ,

我的希望又回来了。

[fɔːr; fər][kʊd; kəd][aɪ] [wɔːk] [ɔːr] [weɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ænd] [əˈweɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [taɪd] ,
for could I walk or wade in that direction and await the change of tide ,
为了 可以 我 走 或者 涉水 在 那 方向 和 等待 这 改变 的 潮 ,

我可以朝那个方向走或者趟水过去，等待潮水变化吗？

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsiwərdz] [wʊd] [ˈrendər] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs]
the same current that had carried me seawards would render me a good service
这 相同的 当前的 那 有 携带 我 向海 会 使成为 我 一个 好的 服务
[ɪn] [ˈberɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
in bearing me back towards the harbour .
在 轴承 我 后退 向 这 港口 .

把我带到海里的同一股海流，也会把我带回港口。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [prəˈsiːdɪd] [fɑːr] , [fɔːr; fər] [ˈweɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
I had not proceeded far , for wading was a matter of extreme difficulty ,
我 有 不是 继续 远的 , 为了 涉水 曾是 一个 事情 的 极端 困难 ,

我没有走远，因为涉水极其困难。

[wen] [ə; eɪ] [wɪp] - [laɪk][ˈɑːbdʒekt] [siːzd] [maɪ][leg] [laɪk][ə; eɪ] [vaɪs] .
when a whip - like object seized my leg like a vice .
什么时候 一个 鞭 - 喜欢 目的 查获 我的 腿 喜欢 一个 副 .

突然，一个鞭状物体像老虎钳一样夹住了我的腿。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpærəlaɪzɪŋ] ,
The sensation was paralysing ,
这 感觉 曾是 瘫痪 ,

这种感觉令人麻痹。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrnt] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
for it seemed as if I was being burnt in a score of places at once .
为了 它 似乎 作为 如果 我 曾是 存在 烧焦的 在 一个 分数 的 地方 在 一次 .

因为我感觉自己好像同时被二十多个地方灼伤了。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [maɪ][ˈdeɪndʒər] .
Like a flash I realized my danger .
喜欢 一个 闪光 我 已实现 我的 危险 .

我瞬间意识到自己身处险境。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːktəpəs] !
I was in the grip of an octopus !
我 曾是 在 这 紧握 的 一个 章鱼 ！

我被章鱼抓住了！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði][ˈperɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊl]
The Perils of the Shoal
这 危险 的 这 浅滩

浅滩的危险

[brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeni] [steps] [tuː; tə] [friː] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv]
Before I could take any steps to free myself from the loathsome embraces of
前 我 可以 拿 任何 步骤 到 自由的 我 从 这 令人厌恶的 拥抱 的
[ðə; ði][ˈɑːktəpəs] ,
the octopus ,
这 章鱼 ,

在我来得及采取任何措施挣脱章鱼令人作呕的束缚之前，

[əˈnʌðər] [ˈtentək(ə)l] [ˈfɑːsənd] [ɪtˈself] [raʊnd] [maɪ][leg] ,
another tentacle fastened itself round my leg ,
其他 触手 系紧 本身 圆形的 我的 腿 ,

另一条触手缠住了我的腿，

[waɪl] [ˈʌðər] [raɪðd] [ˈmenəsɪŋli] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] [preɪ] .
while others writhed menacingly in an attempt to seize their prey .
尽管 其他的 扭动 威胁地 在 一个 试图 到 抢占 他们的 猎物 .

而另一些则凶猛地扭动身体，试图抓住猎物。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈbɑːdi] [siːmd] [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːps] [hed] ,
The creature's body seemed but about the size of a sheep's head ,
这 生物的 身体 似乎 但 关于 这 尺寸 的 一个 羊的 头 ,

这生物的身体似乎只有羊头那么大，

[waɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ɔːr] [ˈtəntəklz] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][lenkθ; lenθ] .
while each of the arms or tentacles was less than a yard in length .
尽管 每个 的 这 武器 或者 触手 曾是 较少的 比 一个 院子 在 长度 .

而每条触手或臂膀的长度都不到一码。

[rɪˈteɪnɪŋ] [ɪts][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɪts][ɑːrmz] ,
Retaining its hold on the rocks with a pair of its arms ,
保留 它是 抓住 在 这 岩石 和 一个 一对 的 它是 武器 ,

它用一对触手紧紧抓住岩石，

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [bruːt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪts][ɡræsp][ɑːn][maɪ][leg] ,
the hideous brute began to increase its grasp on my leg ,
这 可怕 蛮力 开始 到 增加 它是 抓牢 在 我的 腿 ,

那个丑陋的野兽开始更加用力地抓住我的腿，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈslaɪmi] [ˈtəntəklz] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ,
while at the union of the slimy tentacles I could distinguish a pair of small ,
尽管 在 这 联盟 的 这 黏糊糊的 触手 我 可以 区分 一个 一对 的 小的 ,

在黏滑触手的交汇处，我能分辨出一对小小的.....

[prəˈtruːdɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [biːk] .
protruding eyes and a formidable beak .
突出 眼睛 和 一个 强大 喙 .

凸出的眼睛和威武的喙。

[ðæt] [bi:k] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [maɪ] ['neɪkɪd] [fle] , [tu:; tə] [rend] [aɪ 'ti:] [ə'sʌndər] .
That beak was slowly approaching my naked flesh , to rend it asunder .
那 喙 曾是 缓慢地 接近 我的 裸 肉 , 到 撕裂 它 分离 .

那只鸟喙缓缓靠近我裸露的皮肤，要将它撕成碎片。

[ˈbi:ɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ʃu:z] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [kɪkt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] ,
Being without shoes , for I had kicked them off when I began swimming ,
存在 没有 鞋 , 为了 我 有 踢 他们 离开什么时候 我 开始 游泳 ,
因为游泳时我就把鞋子踢掉了，所以我没穿鞋。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [stæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [jet] [fri:] [fʊt] ,
I was unable to stamp on the creature with my yet free foot ,
我 曾是 无法 到 邮票 在 这 生物 和 我的 然而 自由的 脚 ,
我还没能用空着的脚踩死那个怪物。

[ðəʊ] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [maɪ] [hæv; həv] [led] [tu:; tə] [maɪ] [ʌn'du:ɪŋ] ,
though any attempt to do so might have led to my undoing ,
尽管 任何 试图 到 做 所以 可能 有 引领 到 我的 撤销 ,
虽然这样做可能会导致我的毁灭，

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [maɪ] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] ['kæpsaɪzd] .
as I had all my work cut out to prevent myself from being capsized .
作为 我 有 全部 我的 工作 切 出去 到 防止 我 从 存在 倾覆 .
我当时竭尽全力才避免船翻。

[wʌns] [prəʊn] [ɑ:n] [ðəʊz] ['slɪpəri] ['rɑ:ks] , [maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:ld] .
Once prone on those slippery rocks , my fate was sealed .
一次 易于 在 那些 滑 岩石 , 我的 命运 曾是 密封 .
一旦我趴在那些湿滑的岩石上，我的命运就注定了。

[ðen] [aɪ] [brɪ'θɔ:t] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [naɪf] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntu:] [maɪ] [belt] .
Then I bethought me of my knife , which I had thrust into my belt .
然后 我 思考 我 的 我的 刀 , 哪个 我 有 推力 进入 我的 腰带 .
然后我想起了我的刀，我把它插在了腰带上。

['grɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dægər] - [waɪz] , [aɪ] [breɪst] [maɪ'self] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪ](ə)n] [ʌv; əv]
Gripping it dagger - wise , I braced myself to overcome a sickening sensation of
扣人心弦 它 匕首 - 明智的 , 我 支撑 我 到 克服 一个 令人作呕 感觉 的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
我紧紧握住它，像握着匕首一样，努力克服那种令人作呕的恐惧感。

[ænd; ænd] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [brɪ'twɪkst] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kri:tʃər] .
and plunged it to the hilt betwixt the eyes of the hideous creature .
和 暴跌 它 到 这 剑柄 中间 这 眼睛 的 这 可怕 生物 .
然后将枪柄深深地刺入那可怕怪物的双眼之间。

- [twʌz] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['laɪkənd] [tu:; tə] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒeli] - - [wʌns] [ðə; ði]
' **Twas only to be likened to cutting a leather bag filled with jelly - - once the**
- 那是 仅有的 到 是 类似 到 切割 一个 皮革 包 已填 和 果冻 - - 一次 这
[sti:l] [hæd; həd] [rɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] [skɪn] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [bleɪd]
steel had ripped through the outer skin there seemed no resistance to the blade
钢 有 撕裂 通过 这 外 皮肤 那里 似乎 不 反抗 到 这 刀刃
;
;
;
;
这就像切开一个装满果冻的皮袋——一旦钢刀撕裂了外皮，刀刃似乎就没有任何阻力了；

[jet] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [ˈwɔ:təri] [blʌd] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblækɪ] [frɔ:θ] , [keɪm]
yet , though a quantity of watery blood , mingled with a blackish froth , came
然而 , 尽管 一个 数量 的 水状的 血 , 混合 和 一个 黑褐色 泡沫 , 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] ,
from the wound ,
从 这 伤口 ,

然而, 尽管伤口流出了一些稀薄的血液, 其中混杂着黑色的泡沫,

[ðə; ði][ˈɑ:ktəpʊs] [əˈpærəntli] [bɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts][vɑ:tələti] .
the octopus apparently lost none of its vitality .
这 章鱼 显然 丢失的没有任何 的 它是 活力 .

这只章鱼似乎丝毫没有失去活力。

[ɪts][reɪdʒ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜ:rm][aɪ ˈti: , [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] , [fɔ:r; fər] ,
Its rage , if I may so term it , seemed to increase , for ,
它是 愤怒 , 如果 我 可能 所以 学期 它 , 似乎 到 增加 , 为了 ,

如果我可以用这个词来形容它的愤怒的话, 它似乎愈演愈烈, 因为:

[ˈkwɪtɪŋ] [ɪts][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [aɪ ˈti: [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ˈtəntəklz] .
quitting its hold on the rocks , it fastened upon me with all its tentacles .
辞职 它是 抓住 在 这 岩石 , 它 系紧 之上 我 和 全部它是 触手 .

它松开了对岩石的抓握, 用所有的触手缠住了我。

[aɪ][felt] [ɪts] [sneɪk] - [laɪk] [ɪmˈbreɪs] [ɪnˈsɜ:rkl] [maɪ][legz] , [waɪl] [tu:; tə] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [si:zd] [maɪ]
I felt its snake - like embrace encircle my legs , while two of its members seized my
我 毛毡 它是 蛇 - 喜欢 拥抱 包围 我的 腿 , 尽管 二 的 它是 成员 查获 我的
[left] [ɑ:rm] .
left arm .
左边 手臂 .

我感到它像蛇一样缠绕着我的双腿, 同时它的两个肢体抓住了我的左臂。

[ðoʊ] [aɪ] [strʌk] [ˈmædli][æ; ət][ɪts] [hed] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] , [bi:k] - [laɪk] [maʊθ] ,
Though I struck madly at its head to ward off the terrible , beak - like mouth ,
尽管 我 击 疯狂地 在 它是 头 到 病房 离开 这 糟糕的 , 喙 - 喜欢 嘴 ,

虽然我疯狂地攻击它的头部, 试图击退那可怕的、像鸟喙一样的嘴巴,

[maɪ] [ˈefərts] [si:md] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
my efforts seemed unavailing .
我的 努力 似乎 徒劳无功 .

我的努力似乎都徒劳无功。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈsʌkərz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] ,
The pain of the hundreds of suckers was intense ,
这 疼痛 的 这 数百 的 傻瓜 曾是 激烈的 ,

数百个吸盘带来的疼痛十分剧烈。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ][legz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz]
and I felt my legs giving way under the loathsome contraction of the creature's
和 我 毛毡 我的 腿 给予 方式 在下面 这 令人厌恶的 收缩 的 这 生物的
[ˈtəntəklz] .
tentacles .
触手 .

我感到双腿在怪物触手的令人作呕的收缩下无力支撑。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [si:md] [tu:; tə][rɪˈlæks] , [ænd; ənd] [rɪˈdʌblɪŋ] [maɪ] [ˈefərts] ,
Suddenly the pressure seemed to relax , and redoubling my efforts ,
突然 这 压力 似乎 到 放松 , 和 加倍 我的 努力 ,

突然间, 压力似乎减轻了, 于是我加倍努力,

[aɪ] [ˈseɪvəd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [swɪ:ps] [ʌv; əv][maɪ] [naɪf] .
I severed three of the arms with as many sweeps of my knife .
我 切断 三 的 这 武器 和 作为 许多 扫荡 的 我的 刀 .

我用刀砍断了三条胳膊。

[ðʌs] [aɪ] [fri:d] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pa:rt][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di] ;
Thus I freed the upper part of my body ;
因此 我 自由 这 上 部分 的 我的 身体 ;

于是我解放了上半身；

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtəntəklz] ,
after that it was a comparatively easy matter to cut off the other tentacles ,
后 那 它 曾是 一个 比较 简单的 事情 到 切 离开 这 其他 触手 ,
之后，切断其他触手就相对容易了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pa:rts] [sti:l] [klʌŋ] [tu:; tə] [maɪ] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈli:tʃɪz] .
though the remaining parts still clung to my legs like a hundred leeches .
尽管 这 其余的 部分 仍然 紧紧抓住 到 我的 腿 喜欢 一个 百 水蛭 .
尽管剩下的部分仍然像上百条水蛭一样黏在我的腿上。

[ˈʌdəˈrɪŋli] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tʊ:rdz] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [ɪkˈspəʊzd] ,
Shudderingly I made my way towards a portion of the reef that now lay exposed ,
颤抖着 我 制成 我的 方式 向 一个 部分 的 这 礁 那 现在 躺 裸露 ,
我战战兢兢地走向一块裸露在外的礁石。

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwerɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:wi:d] [lest] [əˈnʌðər] [ˈɑ:ktəpʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈlə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði]
keeping a wary eye on the seaweed lest another octopus should be lurking in the
保持 一个 警惕 眼睛 在 这 海藻 免得 其他 章鱼 应该 是 潜伏 在 这
[ˈrɑ:ki] [kˈrevɪsɪz] .
rocky crevices .
岩石 缝隙 .

时刻警惕着海藻，以免另一只章鱼潜伏在岩石缝隙中。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpli:tli] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [aɪ] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ədˈhɪrɪŋ] [ˈtəntəklz] [wɪð; wɪθ]
Having completely emerged from the water , I cut off the adhering tentacles with
拥有 完全地 出现 从 这 水 , 我 切 离开 这 粘附 触手 和
[maɪ] [naɪf] ,
my knife ,
我的 刀 ,

我完全离开水面后，用刀割掉了附着在身上的触须。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [brˈkʌm] [dɪˈtætʃt] [baɪ] [ˈʌðər] [mi:nz] .
for they would not become detached by other means .
为了 他们 会 不是 变得 分离的 经过 其他 方法 .
因为他们不会通过其他方式脱离。

[werˈevər] [ðə; ði] [ˈsʌkərz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [maɪ] [fleʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [wu:nd] [rɪˈmeɪnd] ,
Wherever the suckers had touched my flesh a small red wound remained ,
无论 这 傻瓜 有 感动 我的 肉 一个 小的 红色的 伤口 剩余 ,
吸盘接触过的地方都留下了一道小小的红色伤口。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [legz] [wɜ:r; wər][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪd] [spɑ:ts] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt]
so that my legs were one mass of livid spots , showing vividly against the white
所以 那 我的 腿 是 一 大量的 的 铁青 地点 , 显示 生动地 反对 这 白色的
[skin] ,
skin ,
皮肤 ,

于是我的双腿变成了一片片青紫的斑点，在白皙的皮肤上显得格外醒目。

[maɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈhævɪŋ] [wel] - [naɪ] [stɔ:pt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] .
my prolonged stay in the water having well - nigh stopped the flow of my blood .
我的 延长 停留 在 这 水 拥有 出色地 - 夜 停止 这 流动 的 我的 血 .
长时间泡在水里几乎让我的血液停止流动。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [lɪmz] [ˈvɪɡərəsli] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði]
I rubbed my limbs vigorously , and began to consider how I should reach the
我 摩擦 我的 四肢 大力 , 和 开始 到 考虑 如何 我 应该 抵达 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

我用力搓了搓四肢，开始琢磨该如何才能到达岸边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [eb] ,
for the current had now ceased to ebb ,
为了 这 当前的 有 现在 停止 到 落潮 ,

因为水流已经停止退去。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈrɪpəlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
as I could tell by the absence of ripples over the submerged portion of the
作为 我 可以 告诉 经过 这 缺席 的 涟漪 超过 这 湮 部分 的 这
[ʃoʊl] .
shoal .
浅滩 .

从浅滩水下部分没有涟漪这一点就能看出来。

[fɪərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːktəpəs] , [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [weɪd] [ˈoʊvər]
Fearing a similar encounter with an octopus , I hesitated to wade over
恐惧 一个 相似的 遇到 和 一个 章鱼 , 我 犹豫了一下 到 涉水 超过
[ðə; ði] [ˈsiːwiːd] - [ˈkʌvəd] [ˈrɑːks] ,
the seaweed - covered rocks ,
这 海藻 - 涵盖 岩石 ,

担心再次遭遇章鱼，我犹豫着要不要趟过长满海藻的岩石。

[tɪl] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋɡər] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːstɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] ,
till , realizing that the longer I waited the more exhausted I should become ,
直到 , 意识到 那 这 更长 我 等待 这 更多的 筋疲力尽的 我 应该 变得 ,

直到我意识到，等待的时间越长，我就会越疲惫。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈtrævəst] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [er] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtækt] , [aɪ] [tʊk]
and that I had traversed a considerable distance ere I was attacked , I took
和 那 我 有 穿越 一个 大量 距离 埃雷 我 曾是 遭到攻击 , 我 采取
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

想到我在遭到袭击前已经走了相当远的路，我就感到振奋。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlændwərd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊl] .
and walked as rapidly as I could towards the landward edge of the shoal .
和 步行 作为 快速 作为 我 可以 向 这 陆向 边缘 的 这 浅滩 .

然后我以最快的速度向浅滩的陆地边缘走去。

[aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ðə; ði] [ˈblækənd] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrət]
I noticed that from this part of the reef the blackened wreck of the pirate
我 注意到 那 从 这 部分 的 这 礁 这 变黑 破坏 的 这 海盗
[ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈɪmiːdiətli] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
vessel was immediately in line with the south - eastern end of the island ,
血管 曾是 立即地 在 线 和 这 南 - 东 结尾 的 这 岛 ,

我注意到，从这片礁石上看去，那艘海盗船烧焦的残骸正好与岛屿的东南端呈一条直线。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [striːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
so that by taking advantage of the flood stream I should be carried on to the
所以 那 经过 采取 优势 的 这 洪水 溪流 我 应该是 携带 在 到 这
[ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] ,
ledge of rocks that extended betwixt the shore and the wreck ,
壁架 的 岩石 那 扩展 中间 这 支撑 和 这 破坏 ,

这样，我就可以借助洪水被冲到海岸和沉船之间延伸的岩石平台上。

[wens] [ʌp][tuː; tə][hæf] [taɪd][aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [əʃɔːr] .
whence up to half tide I could walk ashore .
何处 向上 到 一半 潮 我 可以 走 岸上 .

从那里，直到半潮时我都可以走到岸边。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk]
But just as I was about to commit myself to the waves , I saw a black
但 只是 作为 我 曾是 关于 到 犯罪 我 到 这 波浪 , 我 锯 一个 黑色的
,
,
,

但就在我准备投入海浪之中时，我看到了一片黑色，

[traɪ'æŋɡjələɹ][ˈɑːbdʒekt] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['pɔːr](ə)n
triangular object cutting through the water between me and the higher portion
三角形 目的 切割 通过 这 水 之间 我 和 这 更高 部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [foʊl] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
of the shoal I had just left .
的 这 浅滩 我 有 只是 左边 .

一个三角形物体切入水中，横亘在我和我刚刚离开的浅滩较高部分之间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] !
It was the fin of a shark !
它 曾是 这 鳍 的 一个 鲨鱼 !

那是鲨鱼鳍！

[ðɪs] ['rævənəs] ['mɑːnstər][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['beərɪŋz] , [fɔːr; fər] ,
This ravenous monster had evidently got out of its bearings , for ,
这 贪婪的 怪物 有 显然 得到 出去 的 它是 轴承 , 为了 ,

这头贪婪的怪物显然迷失了方向，因为，

[ðoʊ] [ʃɑːrks] ['ɔːf(ə)n] ['friːkwənt] [foʊl] [ˈwɔːtər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [preɪ] ,
though shark's often frequent shoal water in search of their prey ,
尽管 鲨鱼的 经常 频繁 浅滩 水 在 搜索 的 他们的 猎物 ,

虽然鲨鱼经常出没于浅滩水域寻找猎物，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [sə'fɪ(ə)nt] [depθ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪm] [ɪn] .
in this case there was barely sufficient depth for it to swim in .
在 这 案件 那里 曾是 仅仅 充足的 深度 为了 它 到 游泳 在 .

在这种情况下，水深几乎不足以让它游动。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [siːn] [em 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Nevertheless , the shark had seen me , and was making straight for the
尽管如此 , 这 鲨鱼 有 已见 我 , 和 曾是 制作 直的 为了 这
[pleɪs] [wer] [aɪ] [stʊd] .
place where I stood .
地方 在哪里 我 站立 .

然而，鲨鱼已经看到了我，并径直朝我站立的地方游来。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naʊ] [fæst]
There was no help for it but to retrace my steps to the now fast
那里 曾是 不 帮助 为了 它 但 到 回溯 我的 步骤 到 这 现在 快速地
[dɪsə'pɪrɪŋ] ['rɔːks] ,
disappearing rocks ,
消失 岩石 ,

我别无选择，只能原路返回，回到那些正在迅速消失的岩石旁。

[wer] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [stænd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər]
where I would have to make a desperate stand until there was enough water
在哪里 我 会 有 到 制作 一个 绝望的 站立 直到 那里 曾是 足够的 水
[fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] .
for the brute to come to close quarters .
为了 这 蛮力 到 来 到 关闭 四分之一 .
我必须拼死抵抗，直到有足够的水让这头野兽靠近我。

[ænd; ʌnd] [ðen] - - [aɪ] [ˈʌðəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
And then - - I shuddered at the thought of it .
和 然后 - - 我 颤抖 在 这 想法 的 它 .
然后——想到这件事，我不禁打了个寒颤。
[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rˈveɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːnstər] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈflaʊndəd] [ˈheɪvɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈæloʊz] ,
I managed to evade the monster , for it floundered heavily in the shallows ,
我 管理 到 逃避 这 怪物 , 为了 它 挣扎 重度 在 这 浅滩 ,
我成功躲过了那只怪物，因为它在浅水中艰难地挣扎着。

[ˈlæɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
lashing out with its tail , the noise of the blows sounding like the report of a
鞭打 出去 和 它是 尾巴 , 这 噪音 的 这 打击 听起来 喜欢 这 报告 的 一个
[ˈmʌskɪt] .
musket .
滑膛枪 .
它用尾巴猛击，拍击的声音听起来像火枪的枪声。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈæŋklz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] .
The water was now up to my ankles on the highest part of the reef .
这 水 曾是 现在 向上 到 我的 脚踝 在 这 最高 部分 的 这 礁 .
在礁石的最高处，水已经淹到我的脚踝了。

[ˈɔːf(ə)n] [wʊd] [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈslaɪmi] [ˈtəntəklz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːktəpʊs] ,
Often would I imagine that my foot touched the slimy tentacles of an octopus ,
经常 会 我 想象 那 我的 脚 感动 这 黏糊糊的 触手 的 一个 章鱼 ,
我常常会想象我的脚碰到了章鱼黏糊糊的触手，

[æz; əz][ðə; ði] [naʊ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈkɜːrənt] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtendrəlz][ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [tuː; tə] [swiːp]
as the now increasing current caused the long tendrils of seaweed to sweep
作为 这 现在 增加 当前的 导致 这 长的 卷须 的 海藻 到 扫
[əˈɡenst] [maɪ] [legz] ;
against my legs ;
反对 我的 腿 ;
随着水流越来越急，长长的海藻触须扫过我的双腿；

[waɪl] [ˈmeni] [kræbz][ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] [wʊd] [dɑːrt] [ˈswɪftli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][ˈoʊvər][maɪ] [toʊz] .
while many crabs of small size would dart swiftly in a sidelong motion over my toes .
尽管 许多 螃蟹 的 小的 尺寸 会 镖 迅速地 在 一个 横 运动 超过 我的 脚趾 .
而许多体型较小的螃蟹则会迅速地侧身掠过我的脚趾。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːrk] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [diːpər] [ˈwɔːtər] ,
All the while the shark , having found a pool of deeper water ,
全部 这 尽管 这 鲨鱼 , 拥有 成立 一个 水池 的 更深 水 ,
与此同时，鲨鱼找到了一处更深的水潭，

[wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ˈleɪzɪli][tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɑːn][ɪts] [bæk] .
was swimming lazily to and fro , turning occasionally on its back .
曾是 游泳 懒洋洋 到 和 弗 , 转弯 偶尔 在 它是 后退 .
它懒洋洋地来回游动，偶尔翻身仰泳。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [siː] [ɪts] [smɔːl] , [ɪːv(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][aɪˈtiː] [mɑːrkt] [ɪts] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [preɪ] .
I could then see its small , evil - looking eyes , as it marked its anticipated prey .
我 可以 然后 看 它是 小的 , 邪恶的 - 寻找 眼睛 , 作为 它 标记 它是 预期 猎物 .
然后我看到了它那双小小的、看起来很邪恶的眼睛，它正在标记它预期的猎物。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [stoʊnz] [tu:; tə][hɜ:rɪ][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:nstər] - - [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
In vain I sought for some stones to hurl at the monster - - the face of
在 徒劳 我 寻求 为了 一些 石头 到 投 在 这 怪物 - - 这 脸 的
[ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kelp] [wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd]['sɑ:lɪd] .
the rock beneath the kelp was firm and solid .
这 岩石 下面 这 海带 曾是 公司 和 坚硬的 .
我徒劳地寻找石头来投掷怪物——海藻下的岩石表面坚实而坚硬。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪnz] [draɪd] [maɪ] ['skænti] ['kloʊðɪŋ] , [aɪ] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ]
Although the sun's rays had long since dried my scanty clothing , I shivered with
虽然 这 太阳的 射线 有 长的 自从 干燥 我的 稀少 衣服 , 我 瑟瑟发抖 和
[ˈnʌmnəs] ,
numbness ,
麻木 ,
虽然阳光早已晒干了我单薄的衣物，但我还是因为麻木而瑟瑟发抖。

[aɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
aye , and with fear .
是的 , 和 和 害怕 .
是的，而且带着恐惧。

['bɪtərli] [dɪd][aɪ] [rɪ'gret] [maɪ] ['ræʃnəs] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ledʒ] [wɪ'dəʊt] [maɪ]
Bitterly did I regret my rashness in descending to that fatal ledge without my
苦涩地 做过 我 后悔 我的 鲁莽 在 下降 到 那 致命的 壁架 没有 我的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
我无比后悔自己鲁莽地独自一人走到那致命的悬崖边。

[jet] [veɪn] [wɜ:r; wər][maɪ] [rɪ'grets] .
yet vain were my regrets .
然而 徒劳 是 我的 遗憾 .
然而，我的悔恨终究是徒劳。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][kæst][maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,
More than once I resolved to cast myself into the sea and , knife in hand ,
更多的 比 一次 我 已解决 到 投掷 我 进入 这 海 和 , 刀 在 手 ,
我曾不止一次下定决心跳入大海，手里拿着刀，

[tu:; tə][du:]['bæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['mɑ:nstər] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [em 'i:] .
to do battle with the ferocious monster that awaited me .
到 做 战斗 和 这 凶猛 怪物 那 等待中 我 .
我要与等待着我的凶猛怪兽展开搏斗。

- [twʊd] [bi:; bi] ['vɪktəri] [ɔ:r] [deθ] ,
' Twould be victory or death ,
- 特沃德 是 胜利 或者 死亡 ,
要么胜利，要么死亡。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ðə; ði] ['su:nər] [end][maɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['tɔ:ments] .
and even in the latter case it would the sooner end my prolonged torments .
和 甚至 在 这 后者 案件 它 会 这 很快 结尾 我的 延长 折磨 .
即使在这种情况下，也能更快地结束我长期的折磨。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['mɑ:nstər] ,
Yet , as I looked at the glistening white monster ,
然而 , 作为 我 看起来 在 这 闪闪发光 白色的 怪物 ,
然而，当我凝视着那闪闪发光的白色怪物时，

[wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] [maʊθ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'reɪtɪd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ti:θ] ,
with its huge mouth armed with serrated rows of sharp teeth ,
和 它是 巨大的 嘴 武装 和 锯齿状 行 的 锋利的 牙齿 ,
它巨大的嘴巴里长满了锯齿状的锋利牙齿，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [fɔ:rs] [maɪ'self][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['despəɾət] [step] .
I could not force myself to take the desperate step .
我 可以 不是 力量 我 到 拿 这 绝望的 步 .
我无法强迫自己采取那孤注一掷的举动。

" [ə'hɔɪ] !
" **Ahoy !**
" 嘿! !

“喂!

" ['ʊrli] [maɪ] [ɪrɪ] [di'si:vð] [em 'i:] , [ɔ:r][dɪd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪl] ?
" **Surely my ears deceived me , or did I hear the faint sound of a hail ?**
" 一定 我的 耳朵 受骗 我 , 或者 做过 我 听到 这 头晕的 声音 的 一个 冰雹 ?
“难道是我耳朵听错了? 我好像听到了冰雹的轻微声响? ”

[lʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [sɔ:] , [tu:; tə][maɪ] [ɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'li:f] , [ə; eɪ] [boʊt] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz]
Looking round I saw , to my inexpressible joy and relief , a boat making towards
寻找 圆形的 我 锯 , 到 我的 难以言喻的 喜悦 和 宽慰 , 一个 船 制作 向
[ðə; ði] [ʃoʊl] .
the shoal .
这 浅滩 .

环顾四周, 令我无比欣喜和欣慰的是, 我看到一艘船正驶向浅滩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [kra:ft] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [ðæt]
It was the same craft that I had seen taking soundings in the channel that
它 曾是 这 相同的 工艺 那 我 有 已见 采取 探测 在 这 渠道 那
[mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

那是我那天早上在航道里看到进行测深的那艘船。

[ʌndər] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəʊəz] [ðə; ði] [boʊt] [dæft] [tu:; tə][maɪ] ['reskju:] ,
Under the powerful strokes of the rowers the boat dashed to my rescue ,
在下面 这 强大的 笔画 的 这 划船者 这 船 虚线 到 我的 救援 ,
在划桨手的强力划动下, 小船飞速驶来救我。

[ðə; ði] [foʊm] [hɪsɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [stem] [kleft] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
the foam hissing at her bows as her sharp stem cleft the water .
这 泡沫 嘶嘶声 在 她 弓 作为 她 锋利的 干 裂 这 水 .
船头激起阵阵泡沫, 锋利的船首劈开水面。

[ðen] ['evriθɪŋ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [grʊθ] [dɪm] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,
Then everything began to grow dim ; I heard the report of a musket ,
然后 一切 开始 到 生长 暗淡 ; 我 听到 这 报告 的 一个 滑膛枪 ,
然后一切都开始变得模糊; 我听到了一声枪响,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rk] ['kwɪvərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and was barely conscious of the shark quivering on the surface of the
和 曾是 仅仅 有意识的 的 这 鲨鱼 颤抖 在 这 表面 的 这
['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] ['ætərd] [dʒɔ:z] .
water , with shattered jaws .
水 , 和 破碎 下颚 .

他几乎没有注意到水面上那条下颚破碎、颤抖的鲨鱼。

[strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [bɔ:r] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,
Strong arms bore me to the boat ,
强的 武器 钻孔 我 到 这 船 ,
强壮的双臂将我抬到船上,

[ænd; ənd][də'rektli; da'rektli][aɪ] [felt] [maɪ'self] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['bɔrdz] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [swæm]
and directly I felt myself placed on the bottom boards a white mist swam
和 直接地 我 毛毡 我 放置 在 这 底部 板 一个 白色的 薄雾 游泳
[brɪfɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,
before my eyes ,
前 我的 眼睛 ,

我立刻感到自己被放在了底板上，眼前浮现出一片白雾。

[ænd; ənd][aɪ] [b:st] ['kɑ:njəsənəs] .
and I lost consciousness .
和 我 丢失的 意识 .
我失去了意识。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]
When I came to myself I was lying on my bunk in the cabin of the Golden
什么时候 我 来了 到 我 我 曾是 说谎 在 我的 假寐 在 这 舱 的 这 金的
[hoʊp] .
Hope .
希望 .

当我回过神来时，我正躺在“金色希望号”船舱的铺位上。

['kæptɪn] ['dʒerəmi] , [hɪz; ɪz] [hed] [swɔðd] [ɪn] ['bændɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æn; ən][ə; eɪ] [tʃer] ,
Captain Jeremy , his head swathed in bandages , was sitting an a chair ,
队长 杰里米 , 他的 头 裹挟着 在 绷带 , 曾是 坐着 一个 一个 椅子 ,
杰里米上尉头上缠着绷带，正坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [sprɛd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with a chart spread out on the table in front of him .
和 一个 图表 传播 出去 在 这 桌子 在 正面 的 他 .
他面前的桌子上摊着一张图表。

[ðɪs] [səp'praɪzd] [em 'i:][nɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
This surprised me not a little ,
这 惊讶 我 不是 一个 小的 ,
这让我颇感意外。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd][læst] [si:n] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] .
for when I had last seen him he was lying weak and helpless .
为了 什么时候 我 有 最后的 已见 他 他 曾是 说谎 虚弱的 和 无助 .
我最后一次见到他时，他虚弱无助地躺在那里。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] ['elboʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] ['paʊər] .
I tried to raise myself on my elbow , but the task was beyond my power .
我 尝试 到 增加 我 在 我的 弯头 , 但 这 任务 曾是 超过 我的 力量 .
我试着用手肘撑起身子，但这超出了我的能力范围。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['dʒerəmi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ][bed] , [geɪv] [em 'i:]
Seeing this , Captain Jeremy got up and , coming over to my bed , gave me
看到 这 , 队长 杰里米 得到 向上 和 , 未来 超过 到 我的 床 , 给予 我
[sʌmθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] .
something to drink .
某物 到 喝 .
看到这一幕，杰里米船长起身走到我的床边，递给我一些喝的。

" [ðæts] ['betər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋli] .
" **That's better** , " **he exclaimed encouragingly** .
" 那就是 更好的 , " 他 惊呼 令人鼓舞的是 .
“好多了，”他鼓励道。

" [naʊ] [traɪ][tu:; tə] [rest] [ə'waɪl] . "
" **Now try to rest awhile** . "
" 现在 尝试 到 休息 一会儿 : "
“现在试着休息一会儿吧。”

“金色希望”号的探寻：十(The Quest of the 'Golden Hope' A Seventeenth)

第8/10页

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['kwɛstʃənɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə'hʌðər] [wiːk] .
but he refrained from questioning me for quite another week .
 但 他 克制 从 提问 我 为了 相当 其他 星期 .
 但他又过了整整一周才问我问题。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['dri:mɪŋ] ?
 " Are you really sure you're not dreaming ?
 " 是 你 真的 当然 你是 不是 做梦 ?
 你真的确定这不

" [hiː; hi] [æskt] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] ,
 " he asked , when , in the course of my narrative ,
 " 他 问 , 什么时候 , 在 这 课程 的 我的 叙述 ,
 "他问我, 在我叙述的过程中,

[aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ][ˈkæptərz][tuː; tə][biː; bi] [ned] [ˈsleɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ˈʌðər]
I related how I had found my captors to be Ned Slater and the five other
 我 有关的 如何 我 有 成立 我的 俘虏者 到 是 内德 斯莱特 和 这 五 其他
 [diˈzəːtəz] .
deserters .
 逃兵 .

我讲述了我发现俘虏我的是内德·斯莱特和其他五名逃兵的过程。

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
 " I would I had been , " I replied .
 " 我 会 我 有 到过 , " 我 回复 .
 "我本希

" [jet] [naʊ] [aɪ] [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [rougz] [oun] ['stɜ:tment] , [ðæt] [hi;; hi][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [slu:] [maɪ]
" Yet now I know , on the rogue's own statement , that he it was who slew my
 " 然而 现在 我 知道 , 在 这 流氓的 自己的 陈述 , 那 他 它 曾是 WHO 一万 我的
 ['fa:ðər] . "
father . "
 父亲 . "

“然而现在，根据那个恶棍自己的供述，我知道是他杀害了我的父亲。”

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈɡɪv(ə)n] [hi:d] [tu:; tə] [jʊr; jər] [səsˈpiʃənz] ! " [rɪˈtʊ:nd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˈɡrɪmli] .
 " If I had only given heed to your suspensions ! " returned Captain Jeremy grimly .
 " 如果 我 有 仅有的 给定 注意 到 你的 怀疑 ! " 返回 队长 杰里米 阴沉地 .
 “如果我当初听从了你的怀疑就好了！”杰里米船长阴沉地回答道。

" [noʊ] ['mætər] , [aɪ] [leɪ] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [jet] ; " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
" No matter , I'll lay them by the heels yet ; " and at the conclusion of
 " 不 事情 , 患病的 躺 他们 经过 这 高跟鞋 然而 ; " 和 在 这 结论 的
 [maɪ] ['sto:ri] ,
my story ,
 我的 故事 ,

“没关系，我终究会把他们打倒在地；”故事讲完后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['ɛnəri] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,
to which both he and Captain ' Energy listened with the greatest interest ,
 到 哪个 两个都 他 和 队长 - 能源 听着 和 这 最 兴趣 ,
 他和“亨利”上尉都饶有兴致地听着。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌ; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ə]ʃɔːr [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent][ə'pɑːn][ðə; ði]
he expressed his intention of going ashore and making a descent upon the
他 表达 他的 意图 的 去 岸上 和 制作 一个 下降 之上 这
[ˈvɪlənz] - [rɪ'tri:t] .
villains ' retreat .
反派 - 撤退 .

他表示打算上岸，然后突袭恶人的藏身之处。

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] , [bʌt; bət] ,
This he accordingly did , but ,
这 他 因此 做过 , 但 ,

他照做了，但是，

[ðoʊ] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [meɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]
though the cave was discovered and a careful search made in and around
尽管 这 洞穴 曾是 发现 和 一个 小心 搜索 制成 在 和 大约
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

虽然洞穴已被发现，并且对洞穴内外进行了仔细搜查，

[ðə; ði] [roʊgz] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
the rogues had vanished .
这 流氓 有 消失了 .

那些恶棍已经消失得无影无踪。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv]
I had often wondered how they managed to climb up from the mouth of
我 有 经常 想知道 如何 他们 管理 到 爬 向上 从 这 嘴 的
[ðə; ði][ˈkævərn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌ; əv][ðə; ði] [klɪf] .
the cavern to the top of the cliff .
这 洞穴 到 这 顶部 的 这 悬崖 .

我一直很想知道他们是如何从洞口爬到悬崖顶上的。

[ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ɪk'spleɪnd] .
This Captain Jeremy explained .
这 队长 杰里米 解释 .

这是杰里米船长解释的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd]
In the tunnel the searchers came across the trunk of a small tree which had
在 这 隧道 这 搜索者 来了 穿过 这 树干 的 一个 小的 树 哪个 有
[ə'pærəntli] [bɪn] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
apparently been thrust out a little way ,
显然 到过 推力 出去 一个 小的 方式 ,

在隧道里，搜寻人员发现了一棵小树的树干，这棵树干显然被挤出了一小段距离。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrpən'dɪkjələr] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]
so that by standing on it a man could climb up the perpendicular face of the
所以 那 经过 常设 在 它 一个 男人 可以 爬 向上 这 垂直 脸 的 这
[ˈpresəpɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌ; əv] [ˈnɑːtɪz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːk] .
precipice by means of a series of notches cut in the rock .
悬崖 经过 方法 的 一个 系列 的 缺口 切 在 这 岩石 .

因此，人可以站在上面，通过岩石上凿出的一系列凹槽，攀爬上悬崖的垂直面。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] [raʊnd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] ,
This done , he fastened a stout rope round a projecting ledge ,
这 完毕 , 他 系紧 一个 肥硕 绳索 圆形的 一个 投影 壁架 ,

完成这些之后，他用一根粗绳子将一个突出的岩架固定住。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] ['fɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
so that his companions could follow with ease .
所以 那 他的 同伴 可以 跟随 和 舒适 .

这样他的同伴们就能轻松地跟随他。

[brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] [ðə; ði] ['vɪlənz] [hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪs] [seɪv] , [ɑ:n] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Beyond this the villains had left no trace save , on careful examination ,
超过 这 这 反派 有 左边 不 痕迹 节省 , 在 小心 考试 ,
除此之外, 除了仔细检查外, 这些罪犯没有留下任何痕迹。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [steɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔ:r] ,
a dark stain that was found on the dusty floor ,
一个 黑暗的 弄脏 那 曾是 成立 在 这 尘土飞扬 地面 ,

在布满灰尘的地板上发现了一块深色污渍。

[ðʌs] ['berɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət]
thus bearing out my statement that I had accounted for one of them at
因此 轴承 出去 我的 陈述 那 我 有 已记录 为了 一 的 他们 在
[li:st] .
least .
至少 .

这证实了我的说法, 即我至少已经找到了其中一个。

[aɪ] ['prəʊɡrest] ['sləʊli] [jet] ['ʃʊrli] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]
I progressed slowly yet surely , and meanwhile Captain Jeremy recovered his
我 进展 缓慢地 然而 一定 , 和 同时 队长 杰里米 恢复 他的
[ə'kʌstəmd] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] .
accustomed strength and health .
习惯 力量 和 健康 .

我的病情进展缓慢但稳步上升, 与此同时, 杰里米上尉也恢复了往日的体力和健康。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [hændz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst]
At length , to the unbounded satisfaction of all hands , it was announced
在 长度 , 到 这 无界 满意 的 全部 双手 , 它 曾是 宣布
[ðæt] , [ɔ:l] [prepə'reɪʃnz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] ,
that , all preparations being completed ,
那 , 全部 准备工作 存在 完全的 ,

最后, 令所有人无比欣慰的是, 宣布所有准备工作已经完成:

[æn; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]
an expedition into the interior of the island would be made early in the
一个 远征 进入 这 内部的 的 这 岛 会 是 制成 早期的 在 这
['fɑ:lʊʊɪŋ] [wi:k] .
following week .
下列的 星期 .

下周初将对岛屿内陆进行一次探险。

['tʃæptər] [ɛks'eks'ɑ:rvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [saɪt]
More Trouble in Sight
更多的 麻烦 在 视线

更多麻烦即将到来

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['gʌnər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l]
Since the return of the master gunner and his party from their successful
自从 这 返回 的 这 掌握 炮手 和 他的 派对 从 他们的 成功的
[tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ,
chase of the buccaneers ,
追赶 的 这 海盗 ,

自从炮手和他的队伍成功追击海盗归来后，

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['neptju:n,'neptu:n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:st] , [ðʊʊ] [nɑ:t][ʌp][tu:; tə] [fʊl]
the crew of the Neptune had been increased , though not up to full
这 全体人员 的 这 海王星 有 到过 增加 , 尽管 不是 向上 到 满的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

海王星号的船员人数有所增加，但尚未达到满员。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒerə,mɪ:z] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gæɪsɪn] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,
It was Captain Jeremy's intention to keep a large garrison in the stockade ,
它 曾是 队长 杰里米的 意图 到 保持 一个 大的 驻军 在 这 栅栏 ,
[ʌndər] ['kæptɪn] - ['enəri] ,
under Captain ' Enery ,
在下面 队长 - 能源 ,

杰里米上尉的计划是在栅栏内驻扎一支庞大的守军，由“恩纳里”上尉指挥。

[waɪl] [ðə; ði]['mæstər] ['gʌnər] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['gəʊldən] [hoʊp] .
while the master gunner resumed his duties on board the Golden Hope .
尽管 这 掌握 炮手 恢复 他的 职责 在 木板 这 金的 希望 .

与此同时，首席炮手恢复了他在“金色希望号”上的职责。

[dʒoʊ] ['klemənz] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] ,
Joe Clemens , by virtue of his having been mate on a trading vessel ,
乔 克莱门斯 , 经过 美德 的 他的 拥有 到过 伴侣 在 一个 贸易 血管 ,
[dʒoʊ] ['klemənz] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] ,

乔·克莱门斯，因为他曾在商船上担任过大副，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neptju:n,'neptu:n] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['kæptɪn] -
was appointed to the charge of the Neptune till such time as Captain ' Enery
曾是 任命 到 这 收费 的 这 海王星 直到 这样的 时间 作为 队长 -
[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['kæptɪn] -
['enəri] [kʊd; kəd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
Enery could resume his command .
能源 可以 恢复 他的 命令 .

被任命为海王星号的指挥官，直到埃纳里船长能够恢复指挥权为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , ['sʌmwʌt] ['tæktləs] , [fɔ:r; fər] ['klemənz] ,
This was , in a measure , somewhat tactless , for Clemens ,
这 曾是 , 在 一个 措施 , 有些 不顾及他人感受 , 为了 克莱门斯 ,

对克莱门斯来说，这在某种程度上有点欠妥。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hoʊp] ,
not being one of the original crew of the Golden Hope ,
不是 存在 一 的 这 原来的 全体人员 的 这 金的 希望 ,
[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hoʊp] ,

并非“黄金希望号”的原船员之一，

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn]
was looked upon by some of the men as an outsider who had risen
曾是 看起来 之上 经过 一些 的 这 男人 作为 一个 局外人 WHO 有 升起
[ˌoʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
over their heads .
超过 他们的 头部 .

在一些男人眼中，他是一个凌驾于他们之上的外来者。

[bʌt; bət][dʒɒs] ['klemənz] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ] [ˈkɔ:nɪfməŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈtri:tɪd]
But Joe Clemens , cheerful and easy - going Cornishman that he was , treated
但 乔 克莱门斯 , 快乐 和 简单的 - 去 康沃尔人 那 他 曾是 , 治疗
[ðɪs] ['mætər] ['laɪtli] ,
this matter lightly ,
这 事情 轻轻 ,

但性格开朗随和的康沃尔人乔·克莱门斯对此事并不在意。

[ðʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
though he was fully aware of it .
尽管 他 曾是 完全 意识到的 的 它 .

尽管他对此完全知情。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [tʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [əˈmʌŋst] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneptju:nˈneptu:n]
On being told of the feeling amongst certain of the crew of the Neptune
在 存在 讲述 的 这 感觉 在 肯定 的 这 全体人员 的 这 海王星
,
:
,

得知“海王星号”上某些船员的感受后，

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
he merely remarked that they would soon get used to it ,
他 仅仅 评论 那 他们 会 很快 得到 用过的 到 它 ,

他只是说他们很快就会习惯的。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][bəʊθ] ['kæptɪn]
and that he was quite big and strong enough to look after both Captain
和 那 他 曾是 相当 大的 和 强的 足够的 到 看 后 两个都 队长
[ˈdʒerə.mi:z] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Jeremy's interests and his own .
杰里米的 兴趣 和 他的 自己的 .

而且他身材高大强壮，足以兼顾杰里米船长的利益和他自己的利益。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['kæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [ðə; ði][ˈmæstər] ['ɡʌnər] ,
It happened , however , that one day , while Captain Jeremy , the master gunner ,
它 发生 , 然而 , 那 一 天 , 尽管 队长 杰里米 , 这 掌握 炮手 ,

然而，有一天，当炮长杰里米上尉.....

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə; eɪ] ['si:mən] [nɑ:kt] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ,
and I were in the cabin , a seaman knocked softly and ,
和 我 是 在 这 舱 , 一个 水手 敲门 轻轻 和 ,

我当时在船舱里，一个水手轻轻敲了敲门，

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪdn] [tu:; tə]ˈentər] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd]
without waiting to be bidden to enter , came in and closed the door behind
没有 等待 到 是 拜登 到 进入 , 来了 在 和 关闭 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他不等主人示意就走了进来，然后关上了身后的门。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][bənd][ʌv; əv] [ˈlɪmɪŋtən] [men] , [jet] ['kæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [ˈevər]
He was one of the original band of Lymington men , yet Captain Jeremy , ever
他 曾是 一 的 这 原来的 乐队 的 莱明顿 男人 , 然而 队长 杰里米 , 曾经
[ə; eɪ] [strikt] [ˌdɪsəplɪˈneriən] ,
a strict disciplinarian ,
一个 严格的 纪律执行者 ,

他是莱明顿最初一批队员之一，然而杰里米上尉一向是一位严格的纪律执行者。

[laɪkt] [nɑ:tɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] .

liked not the manner of his entry .
喜欢 不是 这 方式 的 他的 入口 .

不喜欢他进来的方式。

" [haʊ] [naʊ] , ['tjeri] ? " [hi; hi] [æskt] ['stɜ:rnli] .

" How now , Cherry ? " he asked sternly .
" 如何 现在 , 樱桃 ? " 他 问 严厉地 .

“现在怎么样了，Cherry? ”他严厉地问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] - - ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][jər; jər][ɑ:fəsərz] [wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [baɪ][jər; jər]

" Is this the way - - bursting in upon your officers without so much as ' by your
" 是 这 这 方式 - - 爆发 在 之上 你的 警官 没有 所以 很多 作为 - 经过 你的

[li:v] - ? "
leave ' ? "
离开 - ? "

“这就是你们的方式吗？未经允许就闯入你们军官的办公室？ ”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] ['kwaɪətli] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['rezəlu:tli]

" What I have to say must be said quietly , sir , " replied the man resolutely
" 什么 我 有 到 说 必须 是 说 悄悄 , 先生 , " 回复 这 男人 坚决地

.
:
.

“先生，我必须小声地说，”那人斩钉截铁地回答道。

" [seɪ] [ɑ:n] . "

" Say on . "
" 说 在 . "

“继续说。”

" [ðeəz; ðəz] [ʌndər'hænd] [wɜ:rk] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['neptju:n,'neptu:n] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] .

" There's underhand work aboard the Neptune , sir , " continued the man .
" 有 暗中 工作 船上 这 海王星 , 先生 , " 持续 这 男人 .

“先生，海王星号上有一些见不得光的勾当，”那人继续说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ræskl] ['sleɪtər] .

" There's a dozen of ' em in touch with that rascal Slater .
" 有 一个 打 的 - 呃 在 触碰 和 那 恶棍 斯莱特 .

“有十几个人跟那个无赖斯莱特有联系。”

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [rɪ'kɔ:ld] ['sleɪtɜ:z] [wɜ:rdz] : " [dʌst] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]

" Instinctively I recalled Slater's words : " Dost think I have no friends aboard the
" 本能地 我 召回 斯莱特的 字 : " 多斯特 思考 我 有 不 朋友们 船上 这

[ʃɪps] ? "
ships ? "
船舶 ? "

“我本能地想起了斯莱特的话：‘你以为我在船上没有朋友吗？ ’”

" [haʊ] [-] [noʊ] [ðɪs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ['ku:lli] .

" How d'ye know this ? " demanded Captain Jeremy coolly .
" 如何 染料 知道 这 ? " 要求 队长 杰里米 冷静地 .

“你怎么知道的? ”杰里米上尉冷冷地问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] - [ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fʊʊksəl] [læst] [naɪt] ,

" I heard ' em talking in the fo'c'sle last night ,
" 我 听到 - 呃 说 在 这 前甲板 最后的 夜晚 ,

“我昨晚听到他们在船首舱里说话，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæt'hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .

while I was lying down on the cathead for a spell .
尽管 我 曾是 说谎 向下 在 这 猫头 为了 一个 拼写 .

我当时正躺在猫头上休息一会儿。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [stʌf] [wen] [wiː; wi][get][aɪ 'ti:] [ə'boːrd] . "
They'll try to seize the stuff when we get it aboard . "
他们会 尝试 到 抢占 这 东西 什么时候 我们 得到 它 船上 . "

等我们把东西运上船后，他们会想方设法没收的。

" [wɪl] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['grɪmli] .
" **Will they ? " said the Captain grimly .**
" 将要 他们 ? " 说 这 队长 阴沉地 .

“他们会吗？”船长神色凝重地问道。

" [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðə; ði]['ræskəlz][biː; bi] ?
" **And who may the rascals be ?**
" 和 WHO 可能 这 无赖 是 ?

“这些恶棍是谁呢？”

" [tʃeri] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] , [laɪk] ['sleɪtər]
" **Cherry gave the names of about a dozen , all of whom had , like Slater**
" 樱桃 给予 这 姓名 的 关于 一个 打 , 全部 的 谁 有 , 喜欢 斯莱特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and his companions ,
和 他的 同伴 ,

“切里提供了大约十几个人的名字，他们都像斯莱特和他的同伴一样，

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃætəm] [brɪɡ] .
joined the Golden Hope from a Chatham brig .
加入 这 金的 希望 从 一个 查塔姆 布里格 .

从查塔姆的一艘双桅帆船加入“金色希望”号。

" [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]['mjuːtəni] , [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sluːp] ,
" **They mean to mutiny , lay hands on the treasure , and place it in the sloop ,**
" 他们 意思是 到 兵变 , 躺 双手 在 这 宝藏 , 和 地方 它 在 这 单桅帆船 ,
“他们打算叛变，夺取财宝，并将其放在单桅帆船上。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **he continued .**
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [skers] [hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] .
" **They can scarce hope to take the Golden Hope .**
" 他们 能 稀少 希望 到 拿 这 金的 希望 .

他们几乎不可能夺取“黄金希望号”。

" [naʊ] , [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [hæf] - [dekt] ['ves(ə)] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [tʌnz] ['bɜːrðən] ,
" **Now , the sloop was a small , half - decked vessel , of about ten tons burthen ,**
" 现在 , 这 单桅帆船 曾是 一个 小的 , 一半 - 甲板 血管 , 的 关于 十 吨 负担 ,
“当时，这艘单桅帆船是一艘小型半甲板船，载重约十吨，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [ðæt] ['tʌtʃstoʊn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
one of the craft that Touchstone had found hard by the place where he had
一 的 这 工艺 那 试金石 有 成立 难的 经过 这 地方 在哪里 他 有
[ˈæmbʊʃt] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] .
ambushed the buccaneers .
遭到伏击 这 海盗 .

这是Touchstone在伏击海盗的地方附近发现的一种船。

[ðɪːz] ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [raʊnd] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [klaʊz]
These boats had been brought round while I had been ill , and now lay close
这些 船 有 到过 带来 圆形的 尽管 我 有 到过 患病的 , 和 现在 躺 关闭
[ˌɪn'ɔːr] ,
inshore ,
近岸 ,

这些船是在我生病期间被运过来的，现在停泊在近岸处。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] .
and almost abreast of the stockade .
和 几乎 并排 的 这 栅栏 .

几乎与栅栏并排。

" [waɪ] [nɑːt][send][æən; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈneptjuːn,neptuːn][ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ðəm; ðəm] ? " **Why not send an armed force aboard the Neptune and secure them ?** "
" 为什么 不是 发送 一个 武装 力量 船上 这 海王星 和 安全的 他们 ? "
[æskt] [ˈtʌtstəʊn] . **asked Touchstone** .
问 试金石 .

“为什么不派一支武装部队登上海王星号，把他们保护起来呢？”试金石问道。

" [ðeɪl] [laɪ] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪlbəʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rʌn] [ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] - **They'll lie safely in the bilboes , even if we do not run them up to the yard** -
" 他们会 说谎 安全 在 这 比尔博斯 , 甚至 如果 我们 做 不是 跑步 他们 向上 到 这 院子 -
[ɑːrm] . " **arm** . "
手臂 . "

“即使我们不把它们开到桅杆臂上，它们也会安全地躺在船坞里。”

" [neɪ] , [aɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [əˈwaɪl] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] . **Nay , I'll play with them awhile , " said Captain Jeremy** .
" 不 , 患病的 玩 和 他们 一会儿 , " 说 队长 杰里米 .

“不，我跟他们玩一会儿，”杰里米船长说。

" [jet] [aɪl] [teɪk] [noʊ] [rɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . **Yet I'll take no risks in the matter** .
" 然而 患病的 拿 不 风险 在 这 事情 .

“但我不会在这件事上冒任何风险。”

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] . **For aught I care , they are right welcome to the sloop** .
为了 零 我 关心 , 他们 是 正确的 欢迎 到 这 单桅帆船 .

不管我怎么想，他们完全可以登上这艘单桅帆船。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈtʃeri] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwɔːrniŋ] , **And now , Cherry , I thank you for your warning** ,
和 现在 , 樱桃 , 我 感谢 你 为了 你的 警告 ,

切莉，谢谢你的提醒。

[ænd; ənd][rest] [əˈfɔrd] [ðæt] [aɪl] [nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [ˈrekəmpens] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . **and rest assured that I'll not forget to recompense you for it** .
和 休息 保证 那 患病的 不是 忘记 到 补偿 你 为了 它 .

请放心，我一定会补偿你的。

" [ðə; ði] [ˈseɪlər] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [kənˈfəːd] [æz; əz] **The sailor withdrew , and long and anxiously the two officers conferred as**
" 这 水手 退出 , 和 长的 和 焦虑地 这 二 警官 授予 作为
[tuː; tə][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] . **to their plan of action** .
到 他们的 计划 的 行动 .

水手退了回去，两名军官焦急地商议了很久的行动计划。

" - [twɪl] [biː; bi][wʌn] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , **' Twill be one way out of the difficulty , " concluded Captain Jeremy** ,
" - 斜纹布 是 一 方式 出去 的 这 困难 , " 结束 队长 杰里米 ,

“这将是摆脱困境的一种方法，”杰里米船长总结道。

[ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] [wen] [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmə] . **slapping his thigh as he was wont to do when in high good humour** .
拍打 他的 大腿 作为 他 曾是 惯于 到 做 什么时候 在 高的 好的 幽默 .

他心情愉悦时，会像往常一样拍打自己的大腿。

" [sɪŋk] [em 'i:] !
" **Sink me** !
" 下沉 我 !

“让我沉没！”

[wi:l] [bɪ'ɡɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
we'll begin our preparations to - tomorrow .
出色地 开始 我们的 准备工作 到 - 明天 .

我们将于明天开始准备工作。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [su:n] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rəʊd] [ə'bo:rd] [ðə; ði]
" **Accordingly , soon after breakfast on the morrow he was rowed aboard the**
" 因此 , 很快 后 早餐 在 这 明天 他 曾是 划船 船上 这
[ˈneptju:n,ˈneptu:n] ,
Neptune ,
海王星 ,

“因此，第二天早餐后不久，他就被划船送上了海王星号。”

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə'sembld] [ðə; ði] [kru:] , [tru:] [men][ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'laɪk] , [hi:; hi] [ə'drest]
and having assembled the crew , true men and false alike , he addressed
和 拥有 组装 这 全体人员 , 真的 男人 和 错误的 同样 , 他 已解决
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他召集了船员，无论真假，然后向他们发表了讲话。

" [maɪ] [lædz] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **My lads , " said he** ,
" 我的 小伙子们 , " 说 他 ,

“我的伙计们，”他说，

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] - [fɔ:r; fər]
" **in the course of a few days I hope to have the long - sought - for**
" 在 这 课程 的 一个 很少 天 我 希望 到 有 这 长的 - 寻求 - 为了
[ˈtreʒər] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] .
treasure in our possession .
宝藏 在 我们的 拥有 .

“我希望在几天之内就能得到我们梦寐以求的宝藏。”

[naʊ] , [sɪns] [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ,
Now , since no one can deny that I am a just man ,
现在 , 自从 不 一 能 否定 那 我 是 一个 只是 男人 ,

既然没有人能否认我是一个公正的人，

[aɪ] [spi:k] [ˈpleɪnli] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:] .
I'll speak plainly on what I propose to do .
患病的 说话 显然 在 什么 我 提出 到 做 .

我会坦诚地说明我的计划。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jə] [hu:] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
Those of you who left England in the Golden Hope will receive a share in the
那些 的 你 WHO 左边 英格兰 在 这 金的 希望 将要 收到 一个 分享 在 这
[ˈma:ðre] [ˈtreʒər] ,
Madre treasure ,
母亲 宝藏 ,

那些乘坐“黄金希望号”离开英国的人将获得马德雷宝藏的一部分。

[waɪl] [ɔ:l][hændz][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [spɔɪlz] [wi:; wi] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
while all hands are entitled to the spoils we recovered from the wreck of
尽管 全部 双手 是 标题 到 这 战利品 我们 恢复 从 这 破坏 的
[ðə; ði][ˈpaɪrət] [ʃɪp] .
the pirate ship .
这 海盗 船 .

所有船员都有权获得我们从海盗船残骸中打捞上来的战利品。

[naʊ] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tu:] ;
Now , to prevent mistakes , I propose to separate the two ;
现在 , 到 防止 错误 , 我 提出 到 分离 这 二 ;

为了防止出错，我建议将两者分开；

[ænd; ænd] [sɪns] [ðə; ði][ˈneptju:n'neptu:n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [bɪld] ,
and since the Neptune is of the lighter build ,
和 自从 这 海王星 是 的 这 打火机 建造 ,

而且由于海王星的机身较轻，

[ænd; ænd] [seɪlz][ə; eɪ] [fʊl] [nɑ:t] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] ,
and sails a full knot faster than the Golden Hope ,
和 帆 一个 满的 结 快点 比 这 金的 希望 ,

比“金色希望号”快一节。

[aɪl] [stəʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:ðre] ['trezər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneptju:n'neptu:n] .
I'll stow the whole of the Madre treasure in the hold of the Neptune .
患病的 存放 这 所有的 的 这 母亲 宝藏 在 这 抓住 的 这 海王星 .

我会把整个玛德雷宝藏都存放在海王星号的船舱里。

[ðʌs] , [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] [ə'tækt] [waɪl] ['həʊmwərd] [baʊnd] ,
Thus , should we be attacked while homeward bound ,
因此 , 应该 我们 是 遭到攻击 尽管 回家 边界 ,

因此，如果我们在返程途中遭到袭击，

[ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] [kæn; kən][wɔ:rd] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r][foʊz] [waɪl] [ðə; ði][ˈneptju:n'neptu:n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [kli:n]
the Golden Hope can ward off our foes while the Neptune shows a clean
这 金的 希望 能 病房 离开 我们的 敌人 尽管 这 海王星 演出 一个 干净的

[per] [ʌv; əv] [hi:lz] .
pair of heels .
一对 的 高跟鞋 .

金色希望可以抵御我们的敌人，而海王星则展现出一双干净脚后跟。

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:vɪdəns] [gaɪd] [ju: 'es] ['seɪfli] ['ɪntu:][pɔ:rt] ,
Then , should Providence guide us safely into port ,
然后 , 应该 普罗维登斯 指导 我们 安全 进入 港口 ,

那么，如果老天保佑我们平安抵达港口的话.....

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ænd][dʒʌst][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [er] [wi:; wi][wɔ:rp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [pu:l] [ki:] .
a fair and just distribution will be made ere we warp alongside Poole Quay .
一个 公平的 和 只是 分配 将要 是 制成 埃雷 我们 经 旁边 普尔 码头 .

在我们驶入普尔码头之前，将会进行公平公正的分配。

" [θri:] [tʃɪrz] ['gri:tɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
" **Three cheers greeted this announcement ,**
" 三 干杯 问候 这 公告 ,

“宣布这一消息时，现场响起了三声欢呼声。”

[ðəʊ] [aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [roʊgz] [æt; ət] [li:st] [hu:] [wɜ:r; wər]
though I felt certain that there were a dozen rogues at least who were
尽管 我 毛毡 肯定 那 那里 是 一个 打 流氓 在 至少 WHO 是

['læfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sli:vz] [æt; ət] ['kæptɪn] ['dʒerəmi][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] .
laughing in their sleeves at Captain Jeremy for being a fool .
笑 在 他们的 袖子 在 队长 杰里米 为了 存在 一个 傻子 .

虽然我确信至少有十几个恶棍在暗地里嘲笑杰里米船长是个傻瓜。

[er] [nu:n] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Ere noon arrived the whole of the treasure that we had recovered from the
埃雷 中午 到达的 这 所有的 的 这 宝藏 那 我们 有 恢复 从 这
[ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [kra:ft][wʌz; wəz] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp]
buccaneering craft was safely stowed away in the strong room of the Golden Hope
海盗行为 工艺 曾是 安全 已存放 离开 在 这 强的 房间 的 这 金的 希望
;
;
;
;

到中午之前，我们从海盗船上缴获的所有财宝都已安全存放在“黄金希望号”的保险库里；

[waɪl] , [æktɪŋ] [ʌndər] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
while , acting under instructions ,
尽管 , 表演 在下面 指示 ,

同时，在执行指示时，

[dʒoʊ] ['klemənz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pru:vd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neptju:nz] [kru:]
Joe Clemens and several of the proved members of the Neptune's crew
乔 克莱门斯 和 一些 的 这 已证实 成员 的 这 海王星的 全体人员
[rɪ'mu:vd] [ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)] [ɪ'fekts] [tu:; tə][ðə; ði] ['perənt] [ʃɪp] .
removed their personal effects to the parent ship .
已移除 他们的 个人的 效果 到 这 父母 船 .

乔·克莱门斯和几名被证实是海王星号船员的人将他们的个人物品转移到了母船上。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][men] [hu:] ['gæɪrɪsn] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)] .
Meanwhile , the men who garrisoned the stockade had not been idle .
同时 , 这 男人 WHO 驻军 这 栅栏 有 不是 到过 闲置的 .

与此同时，驻守在栅栏里的士兵们也没有闲着。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜ:rəli] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] [klɪf] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd]
They had thoroughly explored the cliff path that led to the now deserted
他们 有 彻底 探索 这 悬崖 小路 那 引领 到 这 现在 荒凉的
[ˌbʌkə'nɪrɪŋ] ['set(ə)lmənt] ,
buccaneering settlement ,
海盗行为 沉降 ,

他们彻底勘察了通往如今已废弃的海盗定居点的悬崖小径。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['trævəst] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] ,
and also the road that traversed the island from north to south ,
和 还 这 路 那 穿越 这 岛 从 北 到 南 ,

还有那条贯穿全岛南北的公路。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [strʌk] [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ekspə'dɪ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
the same one that we had struck on our first expedition into the interior .
这 相同的 一 那 我们 有 击 在 我们的 第一的 远征 进入 这 内部的 .

就是我们第一次深入内陆探险时遇到的那颗。

[ðə; ði] [klɪf] [ru:t] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][fa:r] [mɔ:r] ['præktɪkəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][də'rekt][wʌn]
The cliff route was found to be far more practicable than the direct one
这 悬崖 路线 曾是 成立 到 是 远的 更多的 切实可行的 比 这 直接的 一
[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
through the forest ,
通过 这 森林 ,

人们发现，走悬崖路线比直接穿过森林的路线要可行得多。

[ðoʊ] - [twʌz] [kən'sɪdərəbli] [lɔ:ŋɡər] .
though ' twas considerably longer .
尽管 - 那是 相当 更长 .

虽然时间要长得多。

[ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri] [hæd; həd] [kənˈstraktɪd] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [ˈwiːlbæroʊ] [soʊ] [ðæt] ,
Captain ' Enery had constructed several large wheelbarrows so that ,
队长 - 能源 有 建造 一些 大的 独轮车 所以 那 ,
埃纳里船长制造了几辆大型独轮车, 以便:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][men] [ˈpʊlɪŋ] [əˈhed] ,
with the assistance of a couple of men pulling ahead ,
和 这 协助 的 一个 夫妻 的 男人 拉 前方 ,
在前面几个男人的帮助下,

[ðə; ði] [ˈtrezər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [iːz] ;
the treasure could be conveyed to the shore with comparative ease ;
这 宝藏 可以 是 传递 到 这 支撑 和 比较 舒适 ;
将这些宝藏相对容易地运送到岸边;

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ][bɑːksɪz] , [ɔːr] [tʃests] , [tuː; tə][biː; bi]
and Captain Jeremy gave orders for several large boxes , or chests , to be
和 队长 杰里米 给予 订单 为了 一些 大的 盒子 , 或者 箱子 , 到 是
[meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [wʊd] ,
made of strong wood ,
制成 的 强的 木头 ,
杰里米船长下令用坚固的木头制作几个大箱子或柜子。

[iːtʃ] [ˈnʌmbərd] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] .
each numbered on the lid .
每个 编号 在 这 盖 .
每个盖子上都有编号。

[ðiːz] [bɑːksɪz] , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [ˈtrezər] [ˈseɪfli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hoʊm]
These boxes , he announced , would hold the treasure safely during the passage home
这些 盒子 , 他 宣布 , 会 抓住 这 宝藏 安全 期间 这 通道 家
,
,
他宣布, 这些箱子将在返程途中安全地存放宝藏。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːli] [əˈpɔːʃ(ə)n] .
till the time came for it to be duly apportioned .
直到 这 时间 来了 为了 它 到 是 正式地 按比例分配 .
直到需要进行适当分配的时候。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [sent] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈtrʌsti] [men] [tuː; tə]
While this was being done Captain Jeremy sent a party of six trusty men to
尽管 这 曾是 存在 完毕 队长 杰里米 发送 一个 派对 的 六 可靠 男人 到
[prəʊˈsiːd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɪl] [ðeɪ]
proceed along the east coast of the island in a southerly direction till they
继续 沿着 这 东方 海岸 的 这 岛 在 一个 南风 方向 直到 他们
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [θriː] [smɔːl] [pɑːm] [triːz] [ˈstændɪŋ] [fɑːr][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
came to a clump of three small palm trees standing far apart from the rest
来了 到 一个 丛 的 三 小的 棕榈 树木 常设 远的 除 从 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [edʒ] .
of the vegetation and close to the water's edge .
的 这 植被 和 关闭 到 这 水的 边缘 .
与此同时, 杰里米船长派出了六名可靠的手下, 沿着岛屿东海岸向南行进, 直到他们来到一丛三棵小棕榈树前, 这些棕
榈树远离其他植被, 靠近水边。

[ði:z] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] , [mu:v] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌðərli]

These the men were to cut down , move a hundred yards in a southerly

这些 这 男人 是 到 切 向下 , 移动 一个 百 码 在 一个 南风

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction ,

方向 ,

这些人要砍倒这些树，然后向南移动一百码。

[ænd; ənd][set][ʌp][ə'gen][æz; əz][wel][æz; əz][ðeɪ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] .
and set up again as well as they were able .
 和 放 向上 再次 作为 出色地 作为 他们 是 有能力的 .
 他们尽力重新布置了场地。

[ðə; ði] [ˈsi:mən] [dɪd] [ðɪs] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ʌnd] [wel] , [hwerˈæt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [əˈgen] [slæpt] [hɪz; ɪz]
The seamen did this faithfully and well, whereat Captain Jeremy again slapped his
 这 海员 做过 这 忠实 和 出色地, 哪里 队长 杰里米 再次 被掌掴 他的
 [θaɪ] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
thigh in evident satisfaction .
 大腿 在 明显 满意 .

水手们忠实而出色地完成了这项任务, 杰里米船长再次拍了拍大腿, 显然很满意。

[ðæt] [ðæ; ði] ['ræskəlz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæ; ði] ['neptju:n, 'neptu:n] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [kəmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
That the rascals on board the Neptune were in constant communication with
 那 这 无赖 在 木板 这 海王星 是 在 持续的 沟通 和
 ['sleɪtər] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] ,
Slater and his fellows we had no doubt ,
 斯莱特 和 他的 伙伴们 我们 有 不 怀疑 ,
 我们毫不怀疑，海王星号上的那些恶棍与斯莱特及其同伙一直保持着联系。

[fɔːr; fər] [twɑɪs] [wiː; wi] [pərˈsiːvd] [tuː] [men] [ˈswɪmɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [naɪt] .
for twice we perceived two men swimming off to the ship by night .
 为了 两次 我们 感知 二 男人 游泳 离开 到 这 船 经过 夜晚 .
 我们曾两次看到两名男子在夜间游向船只。

[ˈjet] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˈpɜ:rpəsli] [wɪŋkt] [æt; ət] ,
Yet **all** **this** **Captain** **Jeremy** **purposely** **winked** **at** ,
 然而 全部 这 队长 杰里米 故意 眨眼 在 ,
 然而, 杰里米船长却故意对这一切眨了眨眼。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [wɜːrk][ðər; ðər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn]

being of a mind to let the villains work their own destruction.

存在 的 一个 头脑 到 让 这 反派 工作 他们的 自己的 破坏

一心想让恶人自取灭亡。

On the morning of the day before we purposed to set out to secure the treasure ,

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəlz] [rəʊd] [ə, b:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [hoʊl] [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
two of the rascals rowed alongside the Golden Hole and asked permission to
 二 的 这 无赖 划船 旁边 这 金的 洞 和 问 允许 到
 ['wɔ:tər][ðer; ðər] [ɪp] ,
water their ship ,
 水 他们的 船 ,

两个恶棍划着小船靠在“金洞”旁边，请求允许往船上加水。

[æz; əz][ðə; ði][tæn]ks[wɜːr; wər] [wel] - [nai] ['empti] .
as the tanks were well - nigh empty .
作为 这 坦克 是 出色地 - 夜 空的 .

因为油箱几乎是空的。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ['redɪli] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
To this request Captain Jeremy readily gave permission ,
到 这 要求 队长 杰里米 容易 给予 允许 ,

杰里米船长欣然同意了这一请求。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [kən'siːld] [grɪn][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]
and by the ill - concealed grin on the faces of the rogues when they heard

[hɪm; ɪm] [ə'griː] ,
him agree ,
他 同意 ,

当那些恶棍听到他同意时，脸上露出了难以掩饰的笑容。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] .
I knew that they were setting in a store to last them on a voyage .
我 知道 那 他们 是 环境 在 一个 店铺 到 最后的 他们 在 一个 航程 .

我知道他们把这些东西放在商店里，是为了航行时能吃完。

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,
Every preparation having been completed ,
每一个 准备 拥有 到过 完全的 ,

一切准备就绪后，

[ʼaʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [rɪ'kɔːld] - ['ɛnəri] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
our Captain recalled ' Enery to take charge of the Golden Hope during his

[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

我们的船长召回了“恩纳里”，让他在他不在期间负责“金色希望号”的指挥工作。

[waɪl] ['tʌtʃstoʊn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .
while Touchstone was again to be in command of the stockade .
尽管 试金石 曾是 再次 到 是 在 命令 的 这 栅栏 .

而试金石则再次负责指挥栅栏。

" [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['kæptɪn] - ['ɛnəri] .
" There's mischief brewing , " said he to Captain ' Enery .
" 有 恶作剧 酿造 , " 说 他 到 队长 - 能源 .

“有阴谋要发生了，”他对“恩纳里”船长说。

" [bʌt; bət] , [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , [ðeɪl] [laɪ]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] ['seɪfli] [ə'boːrd] [ðə; ði]
" But , mark my words , they'll lie quiet enough till the treasure is safely aboard the

[ˈneptjuːn,'neptuːn] .
Neptune ;
海王星 .

“但是，记住我的话，他们会一直保持安静，直到宝藏安全登上海王星号。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə]
Nevertheless , I know I can rely upon you to take every precaution to

['seɪfɡɑːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
safeguard the ship ;
保障 这 船 ;

但是，我知道我可以依靠你采取一切预防措施来保护船只的安全；

[bʌt; bət][du:] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spi(ə)n] .
but do nothing to arouse suspicion .
但 做 没有什么 到 引起 怀疑 .

但不要做任何引起怀疑的事情。

[let] [ðə; ði][men][hæv; həv] [ɔːr] [li:v] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər][aɪ'tiː] ; [du:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['deɪli] **Let the men have shore leave if they ask for it ; do nothing beyond the daily**
让 这 男人 有 支撑 离开 如果 他们 问 为了 它 ; 做 没有什么 超过 这 日常的
[ruː'tiːn] ,
routine ,
常规 ,

如果士兵们提出要求,就让他们休假上岸;除了日常工作之外,什么都不要做。

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [ræskəlz] [smel] [ə; eɪ][ræt] , [ɔːl][aʊər; ɑːr] [prepə'reɪʃnz] [wʊd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] **for should those rascals smell a rat , all our preparations would count for**
为了 应该 那些 无赖 闻 一个 鼠 ,全部 我们的 准备工作 会 数数 为了
[nɔːt] .
naught .
零 .

如果那些家伙闻到了阴谋的味道,我们所有的准备工作都将付诸东流。

" [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [pə'reɪdɪd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] **" At daybreak the force picked out for the expedition paraded outside the**
" 在 拂晓 这 力量 挑选 出去 为了 这 远征 游行 外部 这
[stɑː'keɪd] .
stockade .
栅栏 .

“黎明时分,挑选出来的远征军在栅栏外列队行进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] - [faɪv] [ɔːl][təʊld] ,
There were forty - five all told ,
那里 是 四十 - 五 全部 讲述 ,

总共有四十五人。

[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hoʊp] [ɑːn] [hu:m] [wiː; wi] **composed of fifteen of the original crew of the Golden Hope on whom we**
由 的 十五 的 这 原来的 全体人员 的 这 金的 希望 在 谁 我们
[kʊd; kəd] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪ][ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [hu:m] [wiː; wi][hæd; həd] ['reskjuːd] **could thoroughly rely and thirty of the peasants whom we had rescued**
可以 彻底 依靠 和 三十 的 这 农民 谁 我们 有 获救
[frʌm; frəm][ðə; ði]['neptjuːn,'neptuːn] .
from the Neptune ;
从 这 海王星 .

由十五名我们完全可以信赖的“金色希望号”原船员和三十名我们从“海王星号”上救出的农民组成。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['kʌtləs] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['bæroʊz; 'beroʊz][wɜːr; wər] **All were armed with muskets and cutlasses , while in the barrows were**
全部 是 武装 和 滑膛枪 和 弯刀 , 尽管 在 这 墓丘 是
[paɪld] ['hætʃɪt] , [speɪdz] ,
piled hatchets , spades ,
堆积 斧头 , 黑桃 ,

所有人都配备了火枪和弯刀,而手推车里则堆放着斧头、铁锹等工具。

[ænd; ənd] ['mætək] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
and mattocks , together with a goodly supply of provisions .
和 茅草 , 一起 和 一个 很好 供应 的 条款 .

还有锄头,以及充足的粮食。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər][ɔːl] , ['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,
Amid the cheers of those who were left behind , for all , whether true or false ,
之中 这 干杯 的 那些 WHO 是 左边 在后面 , 为了 全部 , 无论 真的 或者 错误的 ,

在那些留下来的人的欢呼声中,无论真假,所有人都如此说道:

[wɪʃt] [ju: 'es] [sək'ses] , [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][set] [aʊt] ,
wished us success , the expedition set out ,
希望 我们 成功 , 这 远征 放 出去 ,

祝我们成功后，探险队出发了。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi][ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] .
Captain Jeremy and I walking at the head of the column .
队长 杰里米 和 我 步行 在 这 头 的 这 柱子 .

杰里米上尉和我走在队伍的最前面。

[ən'les] [ʌn'tɔːrd] [r'vents] [pri'ventɪd] [aɪ 'tiː] ,
Unless untoward events prevented it ,
除非 不愉快的 活动 阻止 它 ,

除非发生意外事件阻止它，

[ə'nʌðər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːðre][diː][ˈdiːoʊs] [wɪ'ðɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
another thirty - six hours would see the treasure of the Madre de Dios within our
其他 三十 - 六 小时 会 看 这 宝藏 的 这 母亲 德 神 之内 我们的

[græsp] .
grasp :
抓牢 .

再过三十六个小时，马德雷德迪奥斯宝藏就将近在咫尺了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezər]
We Arrive at the Hiding - place of the Treasure
我们 到达 在 这 隐藏 - 地方 的 这 宝藏

我们到达了藏宝地点。

[ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedlənd, 'hedləænd] [wer] [aɪ]
Having gained the crest of the hill that terminated in the headland where I
拥有 获得 这 波峰 的 这 爬坡道 那 终止 在 这 海岬 在哪里 我

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
had met with my adventures in the cave ,
有 遇见 和 我的 冒险 在 这 洞穴 ,

当我登上山顶，到达我之前在洞穴中遭遇冒险的岬角时，

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgrædʒuəli] [ˈsloʊpɪŋ] [pæθ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
we descended by a gradually sloping path that followed closely to the coast .
我们 下降 经过 一个 逐步地 倾斜的 小路 那 随后 密切 到 这 海岸 .

我们沿着一条坡度平缓的小路向下走，这条小路紧邻海岸线。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [ɪn][ʌn'iːv(ə)n] [ˈterəsɪz] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [ˈtrɒːpɪk(ə)l]
On our left the ground rose in uneven terraces , covered with thick , tropical
在 我们的 左边 这 地面 玫瑰 在 不均匀 露台 , 涵盖 和 厚的 , 热带

[ˌvedʒə'teɪʃn] ;
vegetation ;
植被 ;

左侧地面呈高低不平的梯田状，上面覆盖着茂密的热带植被；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈʃoʊlz] [ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [eb]
while on the right I could see the shoals whither I had been carried by the ebb
尽管 在 这 正确的 我 可以 看 这 浅滩 往哪里去 我 有 到过 携带 经过 这 落潮

[taɪd] .
tide :
潮 .

而在右侧，我可以看到浅滩，我被退潮带到了那里。

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [frəm; frəm̃][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] -
At a distance of about six miles from the stockade we reached the north -
在 一个 距离 的 关于 六 英里 从 这 栅栏 我们 达到 这 北 -
[ˈiːstərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
eastern extremity of the island ,
东 末端 的 这 岛 ,
从栅栏出发大约六英里后, 我们到达了岛屿的东北端。

[wer] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
where , owing to the hilly nature of the ground ,
在哪里 , 欠款 到 这 丘陵 自然 的 这 地面 ,
由于地势起伏,
[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [riˈzembld] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] .
we had to follow a course that resembled three sides of a square .
我们 有 到 跟随 一个 课程 那 类似 三 侧面 的 一个 正方形 .
我们必须沿着一条形似正方形三边的路线行进。

[ðens] , [prəˈsiːdɪŋ] [duː] [west] , [ænd; ænd] [stiːl] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] ,
Thence , proceeding due west , and still following the coast line ,
因此 , 进行中 到期的 西方 , 和 仍然 下列的 这 海岸 线 ,
然后, 继续向正西方向行进, 并继续沿着海岸线走,

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] [hæd; həd] [səkˈsesfəli] [ˈæmbʊʃt]
we arrived at the place where the master gunner had successfully ambushed
我们 到达的 在 这 地方 在哪里 这 掌握 炮手 有 成功地 遭到伏击
[ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˌbʌkəˈniəz] .
the retreating buccaneers .
这 撤退 海盗 .
我们到达了炮术大师成功伏击撤退海盗的地方。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [pæθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
Here we found the termination of a well - defined path that had been made by
这里 我们 成立 这 终止 的 一个 出色地 - 定义 小路 那 有 到过 制成 经过
[ðə; ði] [ˈræskəli] [ˈpaɪərɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the rascally pirates during their occupation of the island .
这 赖皮 海盗 期间 他们的 职业 的 这 岛 .
在这里, 我们发现了一条清晰路径的终点, 这条路径是那些无赖海盗在占领该岛期间开辟出来的。

[ðɪs] [pæθ] , [wiː; wi] [naʊ] [nuː] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [træk] [frʌm; frəm̃][ðə; ði]
This path , we now knew , made a junction with another track from the
这 小路 , 我们 现在 知道 , 制成 一个 交汇处 和 其他 追踪 从 这
[ˌbʌkəˈniəz] - [ˈset(ə)lmənt] ,
buccaneers ' settlement ,
海盗 - 沉降 ,
我们现在知道, 这条路 与 海盗定居点的另一条小路 相交。

[ænd; ænd] , [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌðərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and , proceeding in an almost southerly direction ,
和 , 进行中 在 一个 几乎 南风 方向 ,
然后, 几乎朝着南方的方向前进,
[led][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊv] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
led to a small cove on the south side of the island .
引领 到 一个 小的 海湾 在 这 南 边 的 这 岛 .
通往岛屿南侧的一个小海湾。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
The character of the scenery changed at this place , for the path plunged into
这 特点 的 这 风景 已更改 在 这 地方 , 为了 这 小路 暴跌 进入
[ə; eɪ] [drɪ'faɪl] ,
a defile ,
一个 亵渎 ,

此处景色发生了变化, 因为小路拐进了一条峡谷。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃoʊd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][vɔːl'kænɪk] ['eɪdʒənsɪ] .
the side of which showed traces of volcanic agency .
这 边 的 哪个 显示 痕迹 的 火山 机构 .

其侧面显示出火山活动的痕迹。

[jet] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp'hɪl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] ,
Yet , though it was uphill for nearly four miles ,
然而 , 尽管 它 曾是 上坡 为了 几乎 四 英里 ,

然而, 尽管近四英里的路程都是上坡,

[ðə; ði] ['greɪdɪ:ənts][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['ɔːfərd] [noʊ] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] .
the gradients of the road offered no great difficulty .
这 梯度 的 这 路 提供 不 伟大的 困难 .

道路坡度并不陡峭, 没有造成太大困难。

[wiː; wi] ['hɑːnɪst] [fɔːr] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ,
We harnessed four men to the traces of the wheelbarrows ,
我们 已掌握 四 男人 到 这 痕迹 的 这 独轮车 ,

我们把四个人拴在独轮车的车辙上,

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːɡres] [wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] [ðæt] - [twʌz] [kloʊz] [ɑːn] ['sʌnset]
but our rate of progress was so slow that ' twas close on sunset
但 我们的 速度 的 进步 曾是 所以 慢的 那 - 那是 关闭 在 日落

但我们的进展速度实在太慢, 以至于临近日落。

[er] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
ere we arrived at the clearing where the path through the forest cut across the
埃雷 我们 到达的 在 这 清理 在哪里 这 小路 通过 这 森林 切 穿过 这

[pæθ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'sʊ] .
path we were pursuing .
小路 我们 是 追求 .

当我们到达林间空地时, 森林中的一条小路与我们正在走的小路交汇了。

[hɪr] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [drɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɪt] [ə; eɪ][kæmp] ,
Here Captain Jeremy decided to pitch a camp ,
这里 队长 杰里米 决定 到 沥青 一个 营 ,

杰里米船长决定在这里扎营。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [wɜːrk] .
so as to be fresh for the next day's work .
所以 作为 到 是 新鲜的 为了 这 下一个 天 工作 .

这样才能精神饱满地迎接第二天的工作。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [men] [kʌt] [daʊn] [bʊʃɪz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['duːz] ,
Accordingly , the men cut down bushes to form a shelter from the night dew ,
因此 , 这 男人 切 向下 灌木丛 到 形式 一个 庇护所 从 这 夜晚 露水 ,

于是, 男人们砍伐灌木丛, 搭建了一个遮蔽处, 以抵御夜间的露水。

[ænd; ænd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɔːnfʌɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs]
and a huge bonfire was lighted , for the air during the hours of darkness
和 一个 巨大的 篝火 曾是 照明 , 为了 这 空气 期间 这 小时 的 黑暗

[wʌz; wəz] [drɪ'saɪdɪdli] [kuːl] .
was decidedly cool .
曾是 绝对地 凉爽的 .

于是, 人们点燃了一堆巨大的篝火, 因为夜幕降临后, 空气格外凉爽。

[ðen] , [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd][pɑ:ˈrteɪkən][ʌv; əv] [ˈsʌpər] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn][ænd; ənd] [slept] ,
Then , after we had partaken of supper , we turned in and slept ,
然后 , 后 我们 有 参与 的 晚餐 , 我们 转向 在 和 睡着了 ,
吃过晚饭后, 我们就上床睡觉了。

[seɪv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] [gɑ:rd] .
save those who were set on guard .
节省 那些 WHO 是 放 在 警卫 .
救出那些被安排守卫的人。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [sɪns] ,
The night passed without interruption , as Captain Jeremy had expected , since ,
这 夜晚 通过了 没有 中断 , 作为 队长 杰里米 有 预期的 , 自从 ,
正如杰里米船长所预料的那样, 夜色平静地过去了。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ˈsleɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪlənəs] [kru:] [bɪn] [ˈeniwer] [nɪr] ,
even had Slater and his villainous crew been anywhere near ,
甚至 有 斯莱特 和 他的 邪恶的 全体人员 到过 任何地方 靠近 ,
即使斯莱特和他的邪恶团伙当时在附近,

- [tɪz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [məˈlest] [ju: ˈes]
'tis unlikely that they would have made any attempt to molest us
- 的 不太可能 那 他们 会 有 制成 任何 试图 到 骚扰 我们
他们不太可能试图骚扰我们。

[er] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] .
ere we had found the treasure .
埃雷 我们 有 成立 这 宝藏 .
在我们找到宝藏之前。

" [maɪ] [lædz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [æz; əz][wi:; wi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [mə:rtʃ]
" My lads , " exclaimed Captain Jeremy , as we prepared to resume our march
" 我的 小伙子们 , " 惊呼 队长 杰里米 , 作为 我们 准备 到 恢复 我们的 行进
,
,
,
“我的伙计们!”杰里米上尉喊道, 我们准备继续行军。

[ðə; ði][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [ˈbi:ɪŋ] [left] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [kæmpt] ,
the barrows being left in reserve at the place where we had camped ,
这 墓丘 存在 左边 在 预订 在 这 地方 在哪里 我们 有 露营 ,
在我们露营的地方, 留下了备用的土墩。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [maɪlz] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
" for the next two miles we will have to cut our way ,
" 为了 这 下一个 二 英里 我们 将要 有 到 切 我们的 方式 ,
接下来的两英里路程, 我们得砍伐树木才能通行。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
taking our direction by the compass .
采取 我们的 方向 经过 这 罗盘 .
我们用指南针指引方向。

[naʊ] , [lest] [ju:; jə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [əˈtempt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈfeɪljər] ,
Now , lest you think that our first attempt was an utter failure ,
现在 , 免得 你 思考 那 我们的 第一的 试图 曾是 一个 说出 失败 ,
现在, 或许你会认为我们的第一次尝试彻底失败了,

[let][em ˈi:] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈverɪfaɪɪŋ] [maɪ] [ˈbeərɪŋz] ,
let me say that I took that opportunity of verifying my bearings ,
让 我 说 那 我 采取 那 机会 的 核实 我的 轴承 ,
我想说的是, 我借此机会确认了自己的方位。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ænd; ənd][ˌveriˈeɪ(ə)n] - [twɪkst][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm]
having made allowance for the difference and variation 'twixt the present time
拥有 制成 津贴 为了 这 不同之处 和 变化 - 中间 这 展示 时间
[ænd; ənd] [wen] [læst][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [laɪz] .
and when last I made the journey to where the treasure lies .
和 什么时候最后的 我 制成 这 旅行 到 在哪里 这 宝藏 谎言 .

考虑到现在与我上次前往宝藏所在之处的旅程之间的差异和变化。

[ɪf] [ɪn][sɪks] [maɪlz] [aɪ][hæv; həv][hɪt][maɪ][ˈfɔːrmər] [træk] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mɪs] [ɪn] [tuː] [maɪlz] [mɔːr] ?
If in six miles I have hit my former track , shall we miss in two miles more ?
如果 在 六 英里 我 有 打 我的 以前的 追踪 , 将 我们 错过 在 二 英里 更多的 ?
如果六英里后我回到了原来的轨道，那么再跑两英里我们就会错过吗？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [soʊ] [teɪk] [hɑːrt] , [men] , [ænd; ənd] [meɪ] [sək'ses] [rɪ'wɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] !
I think not ; so take heart , men , and may success reward our efforts !
我 思考 不是 ; 所以 拿 心 , 男人 , 和 可能 成功 报酬 我们的 努力 !
我不这么认为；所以，伙计们，振作起来，愿成功回报我们的努力！

" [ˈhævɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [tuː] [steɪks] [ɪn][ə; eɪ][laɪn]
" Having carefully indicated the required direction by placing two stakes in a line
" 拥有 小心 表明的 这 必需的 方向 经过 放置 二 赌注 在 一个 线
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'netɪk] [ˈberɪŋ] ,
with the magnetic bearing ,
和 这 磁的 轴承 ,
“在仔细地用两根木桩沿磁方位线放置，标明所需方向后，

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ænd; ənd] , [wiːldɪŋ] [ðer; ðər]
Captain Jeremy gave the word for the men to proceed , and , wielding their
队长 杰里米 给予 这 单词 为了 这 男人 到 继续 , 和 , 挥舞 他们的
[ˈhætʃɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
hatchets with a will ,
斧头 和 一个 将要 ,
杰里米船长下令士兵们前进，士兵们挥舞着斧头，斗志昂扬。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;
they began to cut the path that was to extend two miles in a straight line ;
他们 开始 到 切 这 小路 那 曾是 到 延长 二 英里 在 一个 直的 线 ;
他们开始开辟一条直线长两英里的小路；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] [kʌt] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˈjɪrɜː] [ə'ɡoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtəʊtəli] [əˈblɪtəreɪtɪd] ,
for the track cut by Captain Jeremy years ago was now almost totally obliterated ,
为了 这 追踪 切 经过 队长 杰里米 年 前 曾是 现在 几乎 完全 彻底摧毁 ,
因为多年前杰里米船长开辟的道路现在几乎完全消失了。

[ðoo] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] .
though we had found traces of it in the swamps .
尽管 我们 有 成立 痕迹 的 它 在 这 沼泽 .
虽然我们在沼泽地里发现了它的痕迹。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The ground ,
这 地面 ,
地面，

[hɪðərˈtuː] [ˈswɑːmpi] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [ruːt] - [twɪkst][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ]
hitherto swampy in the direct route 'twixt us and the stockade (for which
迄今为止 沼泽地 在 这 直接的 路线 - 中间 我们 和 这 栅栏 (为了 哪个
[ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdiːtʊr]) ,
reason we had made a wide detour) ,
原因 我们 有 制成 一个 宽的 車輛改道) ,
此前在我们和栅栏之间的直接道路上都是沼泽地（因此我们绕了很远的路），

[naʊ] [bɪ'keɪm] [fɜ:rm] ,
now became firm ,
现在 成为 公司 ;

现在变得坚固了，

[ˈstændɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ˈraɪzɪŋ] [tʊ:rdz] [ðə; ði][dɪp][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [ˌjeɪpt] [hɪl] [ðæt]
standing high and continually rising towards the dip in the saddle - shaped hill that
常设 高的 和 持续 上升 向 这 蘸 在 这 鞍 - 形状 爬坡道 那
[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
we had seen on our first approach to the island .
我们 有 已见 在 我们的 第一的 方法 到 这 岛 .

它高耸入云，不断向上延伸，朝着我们在第一次接近该岛时看到的鞍形山丘的低洼处延伸。

[ðə; ði][men] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ˈri:leɪz] ,
The men , working in relays ,
这 男人 , 在职的 在 继电器 ,

男人们轮流工作，

[wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [hju:] [ə; eɪ] [pæθ] [waɪd] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'breɪst] ,
were instructed to hew a path wide enough for two people to walk abreast ,
是 指示 到 槎 一个 小路 宽的 足够的 为了 二 人们 到 走 并排 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

奉命开凿一条足够两人并排行走的通道，并且，

[ˈki:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔ:ɾ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌt] ,
keeping in a straight line with the portion they had already cut ,
保持 在 一个 直的 线 和 这 部分 他们 有 已经 切 ,

沿着他们已经切好的部分保持直线方向，

[ˈaʊər; ɑ:r] [reɪt] [ʌv; əv] [prə'greʃn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜ:ɾb:ŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] .
our rate of progression was about a furlong an hour .
我们的 速度 的 进展 曾是 关于 一个 弗隆 一个 小时 .

我们前进的速度大约是每小时一弗隆。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [nɔ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:ɾd] [seɪv] [ðə; ði] [dʌl] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪz][æz; əz]
For two hours not a sound was heard save the dull swish of the axes as
为了 二 小时 不是 一个 声音 曾是 听到 节省 这 乏味的 嗖嗖 的 这 轴 作为
[ðeɪ] [ˌɪɾd] [θru:] [ðə; ði][sæp] - [ˈleɪdn] [keɪnz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃwʊd] .
they sheared through the sap - laden canes and brushwood .
他们 剪切 通过 这 树液 - 满载 拐杖 和 灌木丛 .

两个小时里，除了斧头砍断充满树脂的芦苇和灌木时发出的沉闷的嗖嗖声外，什么声音也没有听到。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [səɾ'praɪz] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔ:pɪŋ]
Suddenly one of the men gave an exclamation of surprise , and , dropping
突然 一 的 这 男人 给予 一个 感叹 的 惊喜 , 和 , 下降
[hɪz; ɪz][æks] ,
his axe ,
他的 斧头 ,

突然，其中一人惊呼一声，斧头也掉在了地上。

[si:zd] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɑ:bdʒekt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:v] [rentʃt] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
seized on a strange object and with a heave wrenched it from the
查获 在 一个 奇怪的 目的 和 和 一个 举 扭动 它 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他抓住一个奇怪的东西，猛地把它从地上拽了起来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑ:rkwəbəʃ] , [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈwɜ:rkməʃɪp] , [ɪts] [ˈbærəl]
It was an arquebus , apparently of sixteenth - century workmanship , its barrel
它 曾是 一个 火绳枪 , 显然 的 第十六 - 世纪 做工 , 它是 桶
[ˈnɪrli] [ˈrʌstɪd] [θru:] ,
nearly rusted through ,
几乎 生锈的 通过 ,

那是一支火绳枪，显然是十六世纪的工艺制品，枪管几乎锈穿了。

[ænd; ənd] [ɪts] [stɔ:k] [soʊ] [wɜ:rm] - [ˈi:tn] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈkrʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] .
and its stock so worm - eaten that it crumbled in his grasp .
和 它是 库存 所以 蠕虫 - 吃 那 它 崩溃了 在 他的 抓牢 .

它的茎秆已被虫蛀得不成样子，在他手中就碎了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈtʊkən] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [wɪt] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [kwest] ,
This was the first token we had seen which related to our quest ,
这 曾是 这 第一的 令牌 我们 有 已见 哪个 有关的 到 我们的 寻求 ,
这是我们见到的第一个与我们的任务相关的信物。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈefərts] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [əˈgen] [əˈtækt] [ðə; ði] [ɪmˈpi:dɪŋ] [məʃ] [ʌv; əv]
and with renewed efforts our men again attacked the impending mass of
和 和 更新 努力 我们的 男人 再次 遭到攻击 这 阻碍 大量的 的
[ˌvedʒəˈteɪʃn] .
vegetation .
植被 .

于是，我们的战士们再次发起猛攻，向阻挡在前线的植被群发起进攻。

[wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tu:]
When at length the path had been constructed to a distance of about two
什么时候 在 长度 这 小路 有 到过 建造 到 一个 距离 的 关于 二
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

当小路最终修建到大约两英里长时，

[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ɪnˈkri:st] .
our hopes and fears increased .
我们的 希望 和 恐惧 增加 .

我们的希望和恐惧与日俱增。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [spɑ:t] [bi:; bi] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪldərnəs] ?
How could the exact spot be fixed in that wilderness ?
如何 可以 这 精确的 点 是 固定的 在 那 荒野 ?

在那样一片荒野中，如何才能确定确切地点？

[hæd; həd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [klu:] ,
Had Captain Jeremy some particular clue ,
有 队长 杰里米 一些 特别的 线索 ,

杰里米船长是不是掌握了什么特别的线索？

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [kept] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈmoʊmənt] ?
the result of which he kept locked in his breast till the fateful moment ?
这 结果 的 哪个 他 保留 已锁定 在 他的 胸部 直到 这 命运的 片刻 ?

他一直将结果深藏心底，直到那决定命运的时刻到来？

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈli:dʒ-z] [ˈrezəlu:t] [feɪs] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
A glance at our leader's resolute face was sufficient .
一个 瞥一眼 在 我们的 领导人的 坚决 脸 曾是 充足的 .

只需看一眼我们领导人坚定的表情就足够了。

[hi:; hi] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfʌɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [meɪd] .
He , at all events , was satisfied with the progress made .
他 , 在 全部 活动 , 曾是 使满意 和 这 进步 制成 .

总之，他对取得的进展感到满意。

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætək] ！
" A man with a mattock ！
" 一个 男人 和 一个 茅草 ！

“一个拿着锄头的人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ； [ænd; ɐnd][æz; əz][ə; eɪ] ['si:mən] [ræn] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɪ'kwəɪəd]['ɑːrtɪk(ə)] ，
" he exclaimed ； and as a seaman ran forward with the required article ，
" 他 惊呼 ； 和 作为 一个 水手 跑 向前 和 这 必需的 文章 ，
[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] ，
he gave the order ，
他 给予 这 命令 ；

“他喊道；这时，一名水手拿着所需的物品跑了上前，他下达了命令。”

" [dɪɡ] [hɪr] " ．
" Dig here " ．
" 挖 这里 " ．

“从这里挖”。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hevi] [stroʊks] ， [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['ɪmplɪmənt] [strʌk] [ə; eɪ] ['blækɪ] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]
A few heavy strokes ， and the implement struck a blackish stratum of
一个 很少 重的 笔画 ； 和 这 实施 击 一个 黑褐色 地层 的
[sɔɪl] ．
soil ．
土壤 ．

几下重击之后，工具击中了一层黑色的土壤层。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl] ， ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [snɪft] [æt; ət][aɪ 'tiː] ；
Picking up a handful ， Captain Jeremy sniffed at it ；
挑选 向上 一个 少数 ； 队长 杰里米 嗅了嗅 在 它 ；

杰里米船长抓起一把，闻了闻；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ]['oʊdə] ．
but even where I was standing I recognized the odour ．
但 甚至 在哪里 我 曾是 常设 我 认可 这 气味 ．

即使我当时站的地方，我也能闻到那股气味。

[aɪ 'tiː] [smelt] [ʌv; əv] [pɪtʃ] ．
It smelt of pitch ．
它 冶炼 的 沥青 ．

它散发着沥青的气味。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ， " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] ； " [ə'nʌðər] ['twenti] [jɑːdz] ，
" We are hard on the place ， " the Captain exclaimed ； " another twenty yards ，
" 我们 是 难的 在 这 地方 ， " 这 队长 惊呼 ； " 其他 二十 码 ，
[lædz] ！
lads ！
小伙子们！

“我们在这里寸步难行，”队长喊道；“伙计们，再推进二十码！”

" [æt; ət][lenj kθ; lenθ] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eks klə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ， [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [pʊʃt]
" At length ， with an exclamation of triumph ， one of the men pushed
" 在 长度 ； 和 一个 感叹 的 胜利 ； 一 的 这 男人 推动
[ə'saɪd][ðə; ðɪ] [riːdz] ，
aside the reeds ，
旁边 这 芦苇 ；

最后，其中一人欢呼一声，拨开了芦苇。

[ænd; ɐnd] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ] [siːn] [ðə; ðɪ][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [brɪ'fɔːr] ．
and disclosed a scene the like of which I had never seen before ．
和 披露 一个 场景 这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 已见 前 ．

并展现了一幅我从未见过的景象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈkrɔːs] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv]
For a space of nearly a hundred yards across , the ground was destitute of
为了 一个 空间 的 几乎 一个 百 码 穿过 , 这 地面 曾是 贫困 的
[ˈvɜːrdʒər] ,
verdure ,
绿意盎然 ,

在近百码宽的范围内，地面寸草不生。

[ˈbiːɪŋ] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈtuːmɪnəs] [sɔɪl] .
being composed of a bituminous soil .
存在 由 的 一个 沥青 土壤 .

由沥青质土壤构成。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [seɪv] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] , [wɜːr; wər] [ˈlɔːfti] [blæk] [ˈrɔːks]
On all sides , save the one by which we had approached , were lofty black rocks
在 全部 侧面 , 节省 这 一 经过 哪个 我们 有 接近 , 是 高远 黑色的 岩石
,
:
,

除了我们靠近的那一面之外，四面都是高耸的黑色岩石。

[groʊˈteskli] [ˈfeɪpt] [æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] ;
grotesquely shaped as if carved by the hand of man ;
怪诞地 形状 作为 如果 雕刻 经过 这 手 的 男人 ;

形状怪异，仿佛是人手雕刻的；

[waɪl] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌjuːˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)] [ðæt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] ,
while facing us was a pinnacle that resembled a human face in profile ,
尽管 面向 我们 曾是 一个 巅峰 那 类似 一个 人类 脸 在 轮廓 ,

而正对着我们的是一座山峰，它的侧面轮廓酷似一张人脸。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
about thirty feet in height .
关于 三十 脚 在 高度 .

高约三十英尺。

[ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈkærɪkətʃər] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
A more repulsive caricature could not be imagined .
一个 更多的 丑恶 漫画 可以 不是 是 想象 .

再也想象不出比这更令人作呕的漫画形象了。

[ðə; ði] [θɪk] , [prəˈtruːdɪŋ] [ˈʌpər] [lɪp] , [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈaɪˌbraʊz] ,
The thick , protruding upper lip , the overhanging eyebrows ,
这 厚的 , 突出 上 唇 , 这 悬垂 眉毛 ,

厚厚的、突出的上唇，以及下垂的眉毛，

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪəˈbɔːlɪk(ə)] [grɪn] - - - [twʌz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [ned]
and the diabolical grin - - 'twas the very image in stone of the villainous Ned
和 这 邪恶的 咧嘴笑 - - - 那是 这 非常 图像 在 石头 的 这 邪恶的 内德
[ˈsleɪtər] .
Slater .
斯莱特 .

那邪恶的笑容——简直就是恶棍内德·斯莱特的石像。

" [wer] - - [wer] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [ˈgrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]
" **Where - - where ?** " **exclaimed Captain Jeremy , gripping his pistols , for I had**
" 在哪里 - - 在哪里 ? " 惊呼 队长 杰里米 , 扣人心弦 他的 手枪 , 为了 我 有
[ʌnˈkɔːnʃəsli] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [-] [neɪm] .
unconsciously uttered the miscreant's name .
不知不觉 说出 这 恶棍的 姓名 .

“哪里——哪里？”杰里米上尉惊呼道，紧紧握住他的手枪，因为我无意识地说出了那个恶棍的名字。

" [nei] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [nɑ:t] [ned] ['sleɪtər][ɪn][ðə; ði] [fle] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kɑ:vɪ] [ɪn] [stoʊn] .
" **Nay** , " **I replied** , " **not Ned Slater in the flesh** , **but his features carved in stone** .
" 不 , " 我 回复 , " 不是 内德 斯莱特 在 这 肉 , 但 他的 特征 雕刻 在 石头 .
" 不,"我回答说, "不是真人版的内德·斯莱特, 而是石头上雕刻的他的面容。"

[lɒk] [æt; ət][jɑ:n] [rɑ:k] ! "
Look at yon rock ! "
看 在 远 岩石 ! "

看那块石头!

" [sɪŋk] [em 'i:] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['kæptɪn] .
" **Sink me !** " **muttered the astonished Captain** .
" 下沉 我 ! " 低声说道 这 惊讶 队长 .

“让我沉没吧!”惊愕的船长低声说道。

" [ɔ:ft] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðɪs] [rɑ:k] , [bʌt; bət] ['nevər] [tɪl] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðɪs] [rɪ'zembləns] ,
" **Oft have I seen this rock** , **but never till now have I noticed this resemblance** ,
" 经常 有 我 已见 这 岩石 , 但 绝不 直到 现在 有 我 注意到 这 相似 ,

“我见过这块石头很多次了, 但直到现在才注意到它与我的这块石头有如此相似之处。”

[jet] - [tɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] . "
yet 'tis passing strange . "
然而 - 的 通过 奇怪的 . "

但这感觉实在太奇怪了。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [mæn] ?
" **Is this the work of man ?**
" 是 这 这 工作 的 男人 ?

这是人为的产物吗?

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" **I asked of him** ,
" 我 问 的 他 ,

我问他,

[æz; əz][ðə; ði] ['si:mən] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ə'meɪzɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
as the seamen crowded into the open space and gazed amazedly at the
作为 这 海员 挤 进入 这 打开 空间 和 凝视 令人惊讶地 在 这
[ˈhɪdiəs] [ʃeɪp] .
hideous shape .
可怕 形状 .

水手们挤进空地, 惊奇地望着那可怕的形状。

" - [tɪz] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .
" **'Tis hard to believe it is the hand of Nature** , " **replied Captain Jeremy** .
" - 的 难的 到 相信 它是 这 手 的 自然 , " 回复 队长 杰里米 .

“很难相信这是大自然的杰作,”杰里米船长回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tempəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meksɪkənz] ,
" **I have seen the like in the temples of the ancient Mexicans** ,
" 我 有 已见 这 喜欢 在 这 寺庙 的 这 古老的 墨西哥人 ,

“我在古代墨西哥人的神庙里见过类似的东西。”

[seɪv] [ðæt] [hɪr] [ɑ:r; ər][nɒʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] [tu:lz] .
save that here are no traces of the sculptor's tools .
节省 那 这里 是 不 痕迹 的 这 雕塑家的 工具 .

但这里没有发现任何雕塑家的工具痕迹。

[aɪ] [brɪ'li:v] - [tɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fri:k] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
I believe 'tis a strange freak of fire ,
我 相信 - 的 一个 奇怪的 怪物 的 火 ,

我认为这是一场奇怪的火灾。

[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈraʊnd] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [dɪˈstɪŋkt] [ˈeɪdɪənsɪz] [ʌv; əv][vaːˈkæniːk][ˈækʃ(ə)n] .
for all around can be seen distinct evidences of volcanic action .
为了 全部 大约 能 是 已见 清楚的 证据 的 火山 行动 .

周围到处都能看到火山活动的明显迹象。

[ðɪs] [flɔːr] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][draɪd] [pɪtʃ] ,
This floor is formed of dried pitch ,
这 地面 是 形成 的 干燥 沥青 ,

这层地面是由干燥的沥青铺成的。

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈtrɪnɪˌdæd] .
of a like nature to the lake of pitch in the Isle of Trinidad .
的 一个 喜欢 自然 到 这 湖 的 沥青 在 这 小岛 的 特立尼达 .

与特立尼达岛上的沥青湖性质相似。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
But we are not here for the purpose of debating upon the origin of these rocks .
但 我们 是 不是 这里 为了 这 目的 的 辩论 之上 这 起源 的 这些 岩石 .

但我们来这里不是为了争论这些岩石的起源。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [stroʊd] [fɔːrwəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈfaːloʊd] [ɪn][ə; eɪ]
" **So saying , he strode forward across the open space , and we followed in a**
" 所以 说 , 他 大步走 向前 穿过 这 打开 空间 , 和 我们 随后 在 一个
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

说完，他大步穿过空地向前走，我们跟在他身后。

[ˈaʊər; ɑːr] [buːts] [ˈrɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ˈsɜːrfɪs] - [niːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
our boots ringing on the hard surface 'neath our feet .
我们的 靴子 铃声 在 这 难的 表面 - 下方 我们的 脚 .

我们的靴子踩在坚硬的地面上发出清脆的响声。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]
Then I saw that the image of the man's head was on one side of the rock
然后 我 锯 那 这 图像 的 这 男人的 头 曾是 在 一 边 的 这 岩石
[ˈoʊnli] ;
only ;
仅有的 ;

然后我发现，那人的头像只出现在岩石的一侧；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] [ˈrʌfli] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [laɪnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs]
on the other the outlines were roughly continued in horizontal lines along the face
在 这 其他 这 概述 是 大致 持续 在 水平的 线条 沿着 这 脸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,
of a cliff ,
的 一个 悬崖 ,

另一方面，轮廓大致沿着悬崖表面以水平线延续下来。

[tɪl] [ðə; ði][kɑːntɪˈnuːəti][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [rɑːk] [ðæt] [rɪˈzemblɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːɡɔɪlz]
till the continuity was broken by a projecting rock that resembled the gargoyles
直到 这 连续性 曾是 破碎的 经过 一个 投影 岩石 那 类似 这 石像鬼
[wʌn] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ænd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
one sees on the towers of cathedrals and churches in England .
一 看到 在 这 塔楼 的 大教堂 和 教堂 在 英格兰 .

直到一块突出的岩石打破了这种连续性，这块岩石类似于英国大教堂和教堂塔楼上的滴水嘴兽。

[ˈhævɪŋ] [stɑ:pɪt] [æɪ; əɪ][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] - [laɪk][ˈprəʊfaɪl] [tʌtʃt]
Having stopped at the spot where the chin of the human - like profile touched
拥有 停止 在 这 点 在哪里 这 下巴 的 这 人类 - 喜欢 轮廓 感动
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

停在了人形轮廓下巴触地的地方，

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˈmeɪʒəd] [ɔ:f][ˈsev(ə)n][ˈpeɪsɪz] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
Captain Jeremy measured off seven paces along the base of the cliff .
队长 杰里米 测量 离开 七 步幅 沿着 这 根据 的 这 悬崖 .
杰里米船长沿着悬崖底部量了七步。

[hɪr] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌŋ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [rɑ:k] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][ʌnˈbrəʊkən] [wɔ:l] ,
Here , as far as one could judge , the rock presented an unbroken wall ,
这里 , 作为 远的 作为 一 可以 法官 , 这 岩石 呈现 一个 未破 墙 ,
就目前所见，这块岩石呈现出一堵完整的墙。

[soʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu; tə] [əˈtæk]
so our amazement was unbounded when the seamen were ordered to attack
所以 我们的 惊愕 曾是 无界 什么时候 这 海员 是 订购 到 攻击
[ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmætək] .
the cliff with their mattocks .
这 悬崖 和 他们的 茅草 .

因此，当水手们奉命用锄头攻击悬崖时，我们感到无比惊讶。

[ˈɔ:lmoʊst][æɪ; əɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɔ:l] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
Almost at the first blow there was a sudden fall of stones ,
几乎 在 这 第一的 吹 那里 曾是 一个 突然 落下 的 石头 ,
几乎就在第一次击打的同时，就有石头突然落下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [jɔ:nɪŋ] [ˈkævəti][wʌz; wəz] [disˈkləʊzd] ,
and when the dust had cleared away a dark , yawning cavity was disclosed ,
和 什么时候 这 灰尘 有 已清除 离开 一个 黑暗的 , 打哈欠 空腔 曾是 披露 ,
尘埃落定后，一个黑暗、巨大的空洞显露出来。

[waɪl] - [twʌz] [naʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [kənˈsi:ld]
while 'twas now evident that a wall had been built up and carefully concealed
尽管 - 那是 现在 明显 那 一个 墙 有 到过 建造 向上 和 小心 暗
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑ:rk][ˈplæstər] ,
with a kind of dark plaster ,
和 一个 种类 的 黑暗的 石膏 ,
而现在很明显，已经筑起了一堵墙，并用一种深色的灰泥仔细地掩盖了起来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [riˈzemblɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
so that it resembled the rest of the rock .
所以 那 它 类似 这 休息 的 这 岩石 .
这样它就和岩石的其他部分看起来一样了。

" [ˈstedi] , [men] ! " [wɔ:rnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" Steady , men ! " warned the Captain ,
" 稳定的 , 男人 ! " 警告 这 队长 ,
“稳住，伙计们！”船长警告道。

[æz; əz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mən] [prɪˈperd] [tu; tə][ˈskræmb(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
as several of the seamen prepared to scramble over the rubbish into the
作为 一些 的 这 海员 准备 到 争夺 超过 这 垃圾 进入 这
[ˈsɑ:mbər][ˈkævəti] ,
sombre cavity ,
阴沉 空腔 ,

当几名水手准备爬过垃圾进入阴森的洞穴时，

" [ðə; ði] [er] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɔɪzənəs] .
" the air may be poisonous .
" 这 空气 可能 是 有毒 。

空气可能有毒。

" [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [paɪn] [ˈsæplɪŋz] , [soʊ]
" Directing a number of the men to cut down some pine saplings , so
" 导演 一个 数字 的 这 男人 到 切 向下 一些 松树 树苗 , 所以
[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [tɔːtʃɪz] ,
" as to make torches ,
" 作为 到 制作 火炬 ,

“命令几个人砍伐一些松树幼苗，以便制作火把，

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] .
Captain Jeremy called for flint and steel .
队长 杰里米 称为 为了 燧石 和 钢 .

杰里米船长要来燧石和钢片。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] , " [hiː; hi] [ˈkɔːʃənd] .
" Be careful of the tow , " he cautioned .
" 是 小心 的 这 拖 , " 他 警告 .

“小心拖船，”他提醒道。

" [ə; eɪ] [tʃæns] [spɑːrk][ɪn] [ðɪs] [pɪtʃ] - [stiːpt] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
" A chance spark in this pitch - steeped place might be the death of all of us .
" 一个 机会 火花 在 这 沥青 - 浸泡 地方 可能 是 这 死亡 的 全部 的 我们 .
“在这个沥青弥漫的地方，哪怕是偶然的火花，都可能要了我们所有人的命。”

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ˈfaɪər] .
Once within the cave , there will be no further danger from fire .
一次 之内 这 洞穴 , 那里 将要 是 不 更远 危险 从 火 .

一旦进入洞穴，就不会再有火灾的危险。

[stænd][baɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbærɪkoʊ] , [ænd; ənd] [duːʃ] [ˈevri] [spɑːrk] [ðæt] [fɔːlz] .
Stand by , some of you , with a barrico , and douche every spark that falls .
站立 经过 , 一些 的 你 , 和 一个 巴里科 , 和 灌肠 每一个 火花 那 瀑布 .

你们当中有些人，准备好用棍棒扫射掉每一缕火星。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [tɔːtʃɪz] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd] ,
" One of the improvised torches was quickly in a blaze , and ,
" 一 的 这 即兴发挥 火炬 曾是 迅速地 在 一个 火焰 , 和 ,

其中一支临时火炬很快就燃起了熊熊大火，而且，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜːrv] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævərn] , [aɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]
describing a graceful curve as it was hurled into the cavern , it struck the
描述 一个 优美 曲线 作为 它 曾是 投掷 进入 这 洞穴 , 它 击 这
[floːr] ,
floor ,
地面 ,

它被抛入洞穴时划出一道优美的弧线，然后重重地摔在地上。

[ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][ɑːn][ðə; ði][ˈɪmpækt] .
sending out a shower of sparks on the impact .
发送 出去 一个 淋浴 的 火花 在 这 影响 .

撞击时迸发出无数火花。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrnt] [ˈstedəli] .
For a full minute the flame burnt steadily .
为了 一个 满的 分钟 这 火焰 烧焦的 稳步 .

火焰持续燃烧了一整分钟。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] ['nɑ:kʃəs] ['gæsɪz] .

The air was free from noxious gases .
这 空气 曾是 自由的 从 有害的 气体 :

空气中不含任何有害气体。

" [faɪv] [men] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [æt; ət][fɜ:rst] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .

" Five men will be sufficient at first , " exclaimed Captain Jeremy .
" 五 男人 将要 是 充足的 在 第一的 , " 惊呼 队长 杰里米 :

“一开始五个人就足够了,”杰里米上尉说道。

" [ju:; jʊ] , [tu:] , ['mæstər] ['klɪfərd] .

" You , too , Master Clifford .
" 你 , 也 , 掌握 克利福德 :

“你也一样, 克利福德少爷。”

['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] .

Follow me .
跟随 我 :

跟我来。

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪs'lɒdʒd] ['rʌbl] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] .

" And stepping over the dislodged rubble , he entered the cave .
" 和 步进 超过 这 脱落 瓦砾 , 他 进入 这 洞穴 :

“他跨过松动的碎石, 走进了山洞。”

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ]

CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ʌn'tʊʊld] [welθ]

Untold Wealth
不明 财富

难以估量的财富

[baɪ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [tʊ:tʃɪz] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][væst]['kævərn] ,

By the glare of the smoking torches I saw that we were in a vast cavern ,
经过 这 强光 的 这 吸烟 火炬 我 锯 那 我们 是 在 一个 广阔的 洞穴 ,

借着冒着烟的火把的光芒, 我发现我们身处一个巨大的洞穴中。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [smu:ð] [ænd; ənd] ['ferli] ['regjələr][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,

the walls of which were smooth and fairly regular on both sides ,
这 墙壁 的 哪个 是 光滑的 和 相当 常规的 在 两个都 侧面 ,

它的墙壁光滑, 两面都相当规整。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flerɪŋ]

although the extent of the place was hidden by a darkness which the flaring
虽然 这 程度 的 这 地方 曾是 隐 经过 一个 黑暗 哪个 这 燃烧

[lɑ:ts] [feɪld] [tu:; tə] ['penətreɪt] .

lights failed to penetrate .
灯 失败的 到 穿透 :

尽管那里的全貌都被黑暗所掩盖, 闪烁的灯光也无法穿透黑暗。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

In the distance I heard the splashing of a torrent of water ,
在 这 距离 我 听到 这 溅起水花 的 一个 激流 的 水 ,

远处传来湍急的水流拍打声。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks]
but as the floor of the cave was covered to a depth of about six
但 作为 这 地面 的 这 洞穴 曾是 涵盖 到 一个 深度 的 关于 六
[ɪntʃɪz] [wɪð; wɪθ][draɪ] [dʌst] ,
inches with dry dust ,
英寸 和 干燥 灰尘 ,
但是, 由于洞穴地面上覆盖着大约六英寸厚的干燥灰尘,

[ðə; ði] [stri:m] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈləʊər] [ˈlev(ə)l] .
the stream must have found an outlet at a lower level .
这 溪流 必须 有 成立 一个 出路 在 一个 降低 等级 .
这条溪流一定在地势较低的地方找到了出口。

[led] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [huː] [stroʊd] [əˈbɔːŋ] [ˈræpɪdli] ,
Led by Captain Jeremy , who strode along rapidly ,
引领 经过 队长 杰里米 , WHO 大步走 沿着 快速 ,
在迈着大步向前的杰里米上尉的带领下,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
with the confidence of a man who was well acquainted with the place ,
和 这 信心 的 一个 男人 WHO 曾是 出色地 熟人 和 这 地方 ,
他语气自信, 仿佛对这个地方非常熟悉。

[wiː; wi] [ˈtrævəst] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ˈɡrædʒuəli] [ˈʃelvɪŋ] [flɔːr] ,
we traversed some fifty yards of gradually shelving floor ,
我们 穿越 一些 五十 码 的 逐步地 货架 地面 ,
我们走过了大约五十码长、逐渐倾斜的地面,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [ˈflɪkəd] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈɡæstli] [ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈveriəs]
till the torchlight flickered on several ghastly objects that were lying about in various
直到 这 手电筒 闪烁 在 一些 阴森 对象 那 是 说谎 关于 在 各种各样的
[pəˈzɪʃənz] .
positions .
职位 .
直到手电筒的光芒照射到散落在各处的几个可怕的物体上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrʌsti] [stiːl] [ˈmoʊrɪɑːn; ˈmɔːrɪɑːn] , [breɪst] - [pleɪts] , [ænd; ənd] [bʌf] [ˈleðər] [koʊts] ,
There were rusty steel morions , breast - plates , and buff leather coats ,
那里 是 生锈的 钢 莫里恩人 , 胸部 - 盘子 , 和 增幅 皮革 外套 ,
[iːtʃ] [kəmˈpliːt] [suːt] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [ˈskelɪt(ə)n] ;
each complete suit containing a grisly skeleton ;
每个 完全的 套装 包含 一个 可怕的 骨骼 ;
有生锈的钢制护甲、胸甲和浅黄色皮衣, 每套完整的盔甲里都装着一具可怕的骨架;

[waɪl] [ˈskæɪərd] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈɑːrkwiːbəsaɪz] , [ˈmʌskɪt] , [paɪks] , [swɔːdz] , [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] .
while scattered around were arquebuses , muskets , pikes , swords , and pistols .
尽管 疏散 大约 是 火绳枪 , 滑膛枪 , 长矛 , 剑 , 和 手枪 .
周围散落着火绳枪、滑膛枪、长矛、剑和手枪。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] ! " [ɪkˈskleɪmd] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [ɪn][æn; ən] [ˈbɜːstrʌk] [təʊn] .
" Good heavens ! " exclaimed one of our men in an awestruck tone .
" 好的 天 ! " 惊呼 一 的 我们的 男人 在 一个 惊叹不已 语气 .
“我的天哪!”我们的一名队员用敬畏的语气惊呼道。

" [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ! " " Starved to death ! " " 饥饿 到 死亡 ! " " 饿死了! "

" [neɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , " [ðeɪ] [fɔːt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
" Nay , " replied Captain Jeremy , " they fought among themselves .
" 不 , " 回复 队长 杰里米 , " 他们 战斗 之中 他们自己 .
“不,”杰里米上尉回答说, “他们互相争斗。”

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:ðre][di:][ˈdi:ɔs] .

These were the survivors of the wreck of the Madre de Dios .

这些 是 这 幸存者 的 这 破坏 的 这 母亲 德 神 .

这些是“圣母玛利亚号”沉船事故的幸存者。

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] , [ðeɪ] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪd] [i:tʃ] [ʌðər] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,

Consumed with the lust for gold , they exterminated each other , or , at least ,

消耗 和 这 欲望 为了 金子 , 他们 灭绝 每个 其他 , 或者 , 在 至少 ,

他们被对黄金的贪婪所吞噬, 互相残杀, 或者至少,

[ɪf] ['eni] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] [ðeɪ] ['nevər] [left] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

if any escaped the combat they never left the island .

如果 任何 逃脱 这 战斗 他们 绝不 左边 这 岛 .

如果有人从战斗中逃脱, 他们也从未离开过这座岛屿。

" [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɑ:rðər] , [ænd; ənd][wi;; wi] [brɪ'held] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [kæsk] ['stændɪŋ] [breɪst] [haɪ] .

" A few steps farther , and we beheld a pile of casks standing breast high .

" 一个 很少 步骤 更远 , 和 我们 观看 一个 桩 的 酒桶 常设 胸部 高的 .

再往前走几步, 我们就看到一堆齐胸高的木桶。

[ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn'tu:][ðə; ði] ['nɪrəst] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [brɪk] - [ˈeɪpt] [ˈɑ:bdʒekt]

Plunging his hand into the nearest , Captain Jeremy drew out a brick - shaped object

骤降 他的 手 进入 这 最近的 , 队长 杰里米 画 出去 一个 砖 - 形状 目的

, [ænd; ənd] ,

, and ,

, 和 ,

杰里米上尉将手伸进最近的柜子里, 掏出一个砖形物体, 然后,

[ˈnɒkɪŋ] [aɪˈti:] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæsk][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [θɪk] [dɪˈpɑ:zɪt] [ʌv; əv] [dʌst] ,

knocking it against the side of the cask to remove a thick deposit of dust ,

敲门 它 反对 这 边 的 这 酒桶 到 消除 一个 厚的 订金 的 灰尘 ,

用它敲击桶壁, 去除厚厚的灰尘沉积物。

[rɪˈvi:lɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [dʌl] - ['kʌlərd] ['met(ə)l] .

revealed a piece of dull - coloured metal .

揭晓 一个 片 的 乏味的 - 有色 金属 .

露出了一块颜色暗淡的金属。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɡoʊld] !

It was gold !

它 曾是 金子 !

那是黄金!

[rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gru:səm] [sə'reʊndɪŋz] , [ðə; ði][men] [bɜ:rst][ɪn'tu:][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɔ:r]

Regardless of their gruesome surroundings , the men burst into a continuous roar

不管 的 他们的 令人毛骨悚然 周围环境 , 这 男人 爆裂 进入 一个 连续的 吼

[ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ,

of cheering ,

的 欢呼 ,

尽管身处极其恐怖的环境, 男人们还是爆发出一阵持续不断的欢呼声。

[ænd; ənd][laɪk] [dɪˈlaɪtɪd] ['tʃɪldrən] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kæsk] .

and like delighted children flung themselves upon the casks .

和 喜欢 高兴极了 孩子们 扔 他们自己 之上 这 酒桶 .

他们像高兴的孩子一样扑到木桶上。

[ˈves(ə)lz] , [pleɪt] , [ˈbɑ:z] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [kɔɪnz] [wɜ:r; wər] [dɪsˈkləʊzd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] ,

Vessels , plate , bars of gold , and coins were disclosed to our view ,

船只 , 盘子 , 酒吧 的 金子 , 和 硬币 是 披露 到 我们的 看法 ,

我们看到了器皿、盘子、金条和硬币。

[tɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [red] ['met(ə)] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['tɑːnɪft] ['sɪlvər] .
till the floor was littered with dull red metal , mingled with tarnished silver .
直到 这 地面 曾是 垃圾 和 乏味的红色的 金属 , 混合 和 失去光泽 银 .

直到地板上到处都是暗红色的金属，混杂着失去光泽的银器。

- [twʌz] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [sɔːt] - [fɔːr; fər] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːðre][di:]['diːoʊs] .
' Twas the much - sought - for treasure of the Madre de Dios .
- 那是 这 很多 - 寻求 - 为了 宝藏 的 这 母亲 德 神 .

这是圣母玛利亚梦寐以求的宝藏。

" [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [mɔːr] [tɔːtʃɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ,
" Pass the word for more torches , " exclaimed Captain Jeremy ,
" 经过 这 单词 为了 更多的 火炬 , " 惊呼 队长 杰里米 ,

“快去通知大家，再要些火炬！”杰里米船长喊道。

[huː] [ə'loʊn] [siːmd] [ʌn'muːvd] [baɪ] [ðɪs] [væst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [welθ] ,
who alone seemed unmoved by this vast display of wealth ,
WHO 独自的 似乎 不动 经过 这 广阔的 展示 的 财富 ,

只有他一人似乎对这铺天盖地的财富展示无动于衷。

" [ænd; ænd][bɪd][ðə; ði][men] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði]['kænvəs] [sæks] .
" and bid the men bring with them the canvas sacks .
" 和 出价 这 男人 带来 和 他们 这 帆布 麻袋 .

“并吩咐男人们把帆布袋带来。”

[heɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
Hasten , for we must needs get clear of this place
趋 , 为了 我们 必须 需求 得到 清除 的 这 地方

快点，我们必须离开这里。

[er] [naɪt] .
ere night .
埃雷 夜晚 .

夜幕降临。

" [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][sʌm; səm] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,
" When at length some semblance of order was restored ,
" 什么时候 在 长度 一些 外表 的 命令 曾是 恢复 ,

“当秩序最终恢复了一些之后，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['lɒʊdɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] [ænd; ænd] ['kæɪɪd] [ɑːn] [tɪl] ,
the work of loading the treasure was begun and carried on till ,
这 工作 的 加载中 这 宝藏 曾是 开始 和 携带 在 直到 ,

装载宝藏的工作开始了，并一直持续到.....

['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sev(ə)n'tiːn] ['hevi] [sæks] , [ðə; ði] ['siːmən] [geɪnd] [ðə; ði]['oʊpən]
staggering under the weight of seventeen heavy sacks , the seamen gained the open
令人震惊 在下面 这 重量 的 十七 重的 麻袋 , 这 海员 获得 这 打开

[er] .

air .
空气 .

水手们背负着十七个沉重的麻袋，踉踉跄跄地走到了户外。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [sɜːr] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" Shall we do anything with these , sir ? " asked one of the men ,
" 将 我们 做 任何事物 和 这些 , 先生 ? " 问 一 的 这 男人 ,

“先生，这些东西我们该怎么处理呢？”其中一个人问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]
pointing to the skeletons of the ill - fated members of the crew of the
指向 到 这 骷髅 的 这 患病的 - 命中注定 成员 的 这 全体人员 的 这
[ˈmaːðre] .
Madre .
母亲 .

指着“马德雷号”上不幸遇难船员的骸骨。

" [neɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [soʊ][faːr] , [let][ðəm; ðəm] [sli:p] [ɑːn][ɪn] [pi:s] ,
" **Nay ; they have guarded the treasure so far , let them sleep on in peace ,**
" 不 ; 他们 有 守卫 这 宝藏 所以 远的 , 让 他们 睡觉 在 在 和平 ,
“不，他们一直守护着宝藏，就让他们安心睡觉吧。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈreɪpiər][ʌv; əv]
" **replied Captain Jeremy softly , as , stooping down , he picked up a rapier of**
" 回复 队长 杰里米 轻轻 , 作为 , 弯腰 向下 , 他 挑选 向上 一个 细剑 的
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwɜːrkmənfɪp] .
exquisite workmanship .
精美的 做工 .

“杰里米上尉轻声回答道，同时弯下腰，捡起了一把做工精良的细剑。”

[aɪ][dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [braɪt] [stiːl] [bleɪdz] [ænd; ənd]
I did likewise , wondering at the contrast betwixt the bright steel blades and
我 做过 同样地 , 好奇 在 这 对比 中间 这 明亮的 钢 刀片 和
[ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈɑːrmər] .
the rusty armour .
这 生锈的 盔甲 .

我也照做了，不禁感叹闪亮的钢制刀刃与锈迹斑斑的盔甲之间的鲜明对比。

" [ðer; ðər] [meɪl] [wʌz; wəz] [ˈtaːnɪft] [baɪ][ɪkˈspəʊʒər] [er] [ðeɪ] [daɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] ,
" **Their mail was tarnished by exposure ere they died , " replied Captain Jeremy ,**
" 他们的 邮件 曾是 失去光泽 经过 接触 埃雷 他们 死亡 , " 回复 队长 杰里米 ,
“他们的邮件在他们去世前就已经因风吹日晒而变质了，”杰里米船长回答说。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] .
in answer to my question .
在 回答 到 我的 问题 .

回答我的问题。

" [ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ][draɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [rʌst] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **The air is so dry within the cave that rust is almost impossible** .
" 这 空气 是 所以 干燥 之内 这 洞穴 那 锈 是 几乎 不可能的 .

“洞穴内的空气非常干燥，几乎不可能生锈。”

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Were it not for the treasure having been submerged in the sea ,
是 它 不是 为了 这 宝藏 拥有 到过 湮 在 这 海 ,

如果不是因为这笔宝藏沉入了海底，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] - [naɪ] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ɪts] [ˈglɪstər] .
we would have been well - nigh blinded by its glister .
我们 会 有 到过 出色地 - 夜 失明 经过它是 闪光 .

我们几乎会被它的光芒晃瞎眼。

" [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [staʊt] [poʊlz][ʌv; əv][əˈbaʊt] [sɪks]
" **Meanwhile the seamen were busily employed in cutting stout poles of about six**
" 同时 这 海员 是 忙碌地 受雇 在 切割 肥硕 杆子 的 关于 六
[fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
feet in length .
脚 在 长度 .

与此同时，水手们正忙着砍伐大约六英尺长的粗壮木杆。

[ˈoʊvər] [ðɪːz] [ðə; ði] [sæks] [wɜːr; wər] [slʌŋ] , [ɪːtʃ] [poʊl] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [tuː] [men] .
Over these the sacks were slung , each pole resting on the shoulders of two men .
超过 这些 这 麻袋 是 吊着 , 每个 极 休息 在 这 肩膀 的 二 男人 .
麻袋被吊在这些杆子上, 每根杆子由两个人肩扛。

[ˈkæptɪn] [maɪlz] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,
Captain Miles gave the order to march ,
队长 迈尔斯 给予 这 命令 到 行进 ,
迈尔斯上尉下令行军。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][ðə; ði] [hoʊl]
and within a couple of hours from the time of our arrival the whole
和 之内 一个 夫妻 的 小时 从 这 时间 的 我们的 到达 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːðre] [ˈtrezər] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the Madre treasure was on its way to the ship .
的 这 母亲 宝藏 曾是 在 它是 方式 到 这 船 .
从我们到达后几个小时内, 整个马德雷宝藏就被运往船上了。

[jet] , [soʊ] [ˈhevi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðə; ði] [pæθ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
Yet , so heavy were the burdens and so difficult the path , it was nearly
然而 , 所以 重的 是 这 负担 和 所以 难的 这 小路 , 它 曾是 几乎
[ˈsʌnset]
sunset
日落
然而, 由于肩负的重担太过沉重, 前路太过艰难, 日落已近在眼前。

[er] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [kæmpt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
ere we reached the place where we had camped the previous night .
埃雷 我们 达到 这 地方 在哪里 我们 有 露营 这 以前的 夜晚 .
在我们到达前一晚露营的地方之前。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [kwɪt] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ,
Here we found the barrows quite undisturbed ,
这里 我们 成立 这 墓丘 相当 未受干扰 ,
我们发现这里的墓丘保存得相当完好。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [rɪˈleɪtɪd] [men] [prɪˈperd] [tuː; tə] [spend] [əˈnʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
so with feelings of relief the elated men prepared to spend another night in the
所以 和 情怀 的 宽慰 这 欣喜若狂 男人 准备 到 花费 其他 夜晚 在 这
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
于是, 带着如释重负的心情, 欣喜若狂的男人们准备在露天再过一夜。

[ðə; ði] [ˈtrezər] [wʌz; wəz] [stækt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [men] ,
The treasure was stacked in the centre of a ring of sleeping men ,
这 宝藏 曾是 堆叠 在 这 中心 的 一个 戒指 的 睡眠 男人 ,
宝藏堆放在一圈熟睡男子的中央。

[waɪl] [ˈdʌb(ə)] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][set] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [hɪmˈself] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
while double guards were set , Captain Jeremy himself keeping watch throughout the
尽管 双倍的 守卫 是 放 , 队长 杰里米 他自己 保持 手表 自始至终 这
[lɔːŋ] [naɪt] .
long night .
长的 夜晚 .
虽然安排了双重守卫, 但杰里米上尉本人还是彻夜守卫。

[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈsli:pləsnəs] [si:md] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˌjet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ'zaɪəti] , [nɑ:t]
Hunger and sleeplessness seemed strangers to him , yet it was anxiety , not
饥饿 和 失眠 似乎 陌生人 到 他 , 然而 它 曾是 焦虑 , 不是
[ˈhaɪnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ,
highness of spirits ,
高度 的 烈酒 ,
饥饿和失眠对他来说似乎很陌生, 然而, 那却是焦虑, 而不是精神亢奋。

[ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
that kept him awake .
那 保留 他 醒 .
那让他彻夜难眠。
" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] [ɪz] [faʊnd] , [sɜ:r] ?
" **Are you not glad that the treasure is found , sir ?**
" 是 你 不是 高兴的 那 这 宝藏 是 成立 , 先生 ?
先生, 您难道不为宝藏的发现感到高兴吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。
" [glæd] , [aɪ] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ;
" **Glad , aye , that I am ;**
" 高兴的 , 是的 , 那 我 是 ;
“我很高兴, 是的, 我就是;

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [fi:l] [ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [stʌf] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [pu:l] [ˈhɑ:rbər] .
but I'll not feel satisfied till I have the stuff safe and sound in Poole Harbour .
但 患病的 不是 感觉 使满意 直到 我 有 这 东西 安全的 和 声音 在 普尔 港口 .
但只有当货物安全无损地运抵普尔港后, 我才会感到满意。
[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] [ɪz] [ˌjet] [tu:; tə] [kʌm] .
Mark my words , the most anxious time is yet to come .
标记 我的 字 , 这 最多 焦虑的 时间 是 然而 到 来 .
记住我的话, 最令人焦虑的时刻尚未到来。

" [ˌɔ:rtli] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][hændz]
" **Shortly after midnight the camp was aroused by a musket shot , and all hands**
" 不久 后 午夜 这 营 曾是 被唤醒 经过 一个 滑膛枪 射击 , 和 全部 双手
,
.
,
“午夜刚过不久, 营地里响起一声枪响, 所有人都被惊醒了,

[ˈstændɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [æŋ; ən] [ə'tæk] , [ðoʊ] [baɪ] [hu:m] [wi:; wi]
standing to their arms , prepared to resist an attack , though by whom we
常设 到 他们的 武器 , 准备 到 抵抗 一个 攻击 , 尽管 经过 谁 我们
[nu:] [nɑ:t] .
knew not .
知道 不是 .
他们举起双臂, 准备抵抗攻击, 尽管我们不知道攻击者是谁。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsi:mən] ,
But it turned out to be a false alarm , for one of the seamen ,
但 它 转向 出去 到 是 一个 错误的 警报 , 为了 一 的 这 海员 ,
但结果证明这是一场虚惊, 因为其中一名水手.....

[ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərɪkˈsaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈfɪŋɡəd] [ðə; ði]
being overexcited with the events of the day , had unwittingly fingered the
存在 过于兴奋 和 这 活动 的 这 天 , 有 不知不觉 用手指 这
[ˈtrɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pi:s] .
trigger of his piece .
扳机 的 他的 片 .

由于对当天发生的事情过于兴奋，他不小心扣动了手枪的扳机。

[ˌnevərðəˈles] , [fju:] [ʌv; əv][ju: ˈes][hæd; həd] [mʌtʃ] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ,
Nevertheless , few of us had much sleep that night ,
尽管如此 , 很少 的 我们 有 很多 睡觉 那 夜晚 ,
[ˌhɒpɪtəlɪ] [ˌɪnˈfɔːrɪtəbəl] [ˌɪnˈfɔːrɪtəbəl]
然而, 那天晚上我们几乎都没怎么睡着。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [riˈzju:md] .
and with the first sight of dawn the march was resumed .
和 和 这 第一的 视线 的 黎明 这 行进 曾是 恢复 .
[ˌɪnˈfɔːrɪtəbəl]
随着黎明的第一缕曙光，行军继续进行。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˌdaʊnˈhɪl] ,
The greater part of the path now being downhill ,
这 更大的 部分 的 这 小路 现在 存在 下坡 ,
[ˌɪnˈfɔːrɪtəbəl]
现在大部分路段都是下坡路，

[wi; wi] [meɪd] [fa:r] [mɔ:r] [ˈræpɪd] [ˈpra:ɡres] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈdʒɜ:rni] ,
we made far more rapid progress than on the outward journey ,
我们 制成 远的 更多的 迅速的 进步 比 在 这 向外 旅行 ,
[ˌɪnˈfɔːrɪtəbəl]
我们这次行进的速度比去程快得多。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [ˈtreʒər] ;
in spite of the load of treasure ;
在 尽管如此 的 这 加载 的 宝藏 ;
[ˌɪnˈfɔːrɪtəbəl]
尽管肩负重任；

[ænd; ænd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wi; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
and late in the afternoon we reached the brow of the hill overlooking the
和 晚的 在 这 下午 我们 达到 这 眉头 的 这 爬坡道 俯瞰 这
[ˈha:rbər] [wer] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [ænd; ænd][hɜ:r; hər][ˈkɑ:nsɔ:rt] [leɪ] .
harbour where the Golden Hope and her consort lay .
港口 在哪里 这 金的 希望 和 她 配偶 躺 .
[ˌɪnˈfɔːrɪtəbəl]
傍晚时分，我们到达了俯瞰港口的山顶，金希望号及其姊妹船就停泊在那里。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˌðerəˈpɑ:n] [ˈɔ:rdərd] [θri:] [ˈmʌskɪt] [ʃɑ:ts] [tu; tə][bi; bi][ˈfaɪərd][ɪn][ðə; ði] [er] - - [ðə; ði]
Captain Jeremy thereupon ordered three musket shots to be fired in the air - - the
队长 杰里米 于是 订购 三 滑膛枪 镜头 到 是 被解雇 在 这 空气 - - 这
[pri] - [əˈreɪndʒd] [ˈsɪɡnəl][ʌv; əv] [səkˈses] .
pre - arranged signal of success .
预 - 安排 信号 的 成功 .

杰里米上尉随即下令向空中鸣放三响步枪——这是预先约定的成功信号。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ɪˈfu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sta:ˈkeɪd] ,
Instantly a crowd of men issued from the stockade ,
即刻 一个 人群 的 男人 发布 从 这 栅栏 ,
[ˌɪnˈfɔːrɪtəbəl]
瞬间，一群人从栅栏里涌了出来，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ænd] [mʌtʃ] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [rʌʃt] [tu; tə] [mi:t] [ju: ˈes] .
and with shouts and much waving of arms rushed to meet us .
和 和 喊叫 和 很多 挥手 的 武器 匆忙 到 见面 我们 .
[ˌɪnˈfɔːrɪtəbəl]
他们一边喊叫一边挥舞着手臂，向我们冲了过来。

[ðə; ði] [ʃɪps] , [tu:] , [ˈhɔɪstɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:sthedz] ,
The ships , too , hoisted their colours to the mastheads ,
这 船舶 , 也 , 吊起 他们的 颜色 到 这 报头 ,
[ˌɪnˈfɔːrɪtəbəl]
船只也纷纷在桅杆顶端升起了旗帜。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [ˈfaɪərd][ˈsev(ə)n][ˈɡʌnz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlu:t] .
while the Golden Hope fired seven guns by way of a salute .
尽管 这 金的 希望 被解雇 七 枪支 经过 方式 的 一个 礼炮 .

“金色希望”号鸣放七响礼炮致敬。

[ˈwɪlɪŋ] [hændz] [si:zd] [ðə; ði] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðeɪ]
Willing hands seized the heavily laden barrows , and with a rush they
愿意的 双手 查获 这 重度 满载 墓丘 , 和 和 一个 匆忙 他们
[wɜ:ɹ; wər] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
were run down the hill ,
是 跑步 向下 这 爬坡道 ,

人们欣然抓住满载货物的手推车，飞快地将它们推下山坡。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flæt] [pleɪn] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [stɑ:ˈkeɪd] ,
across the flat plain , and into the stockade ,
穿过 这 平坦的 清楚的 , 和 进入 这 栅栏 ,

穿过平坦的平原，进入栅栏内，

[waɪl] [ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈli:dər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nɪz][ænd; ənd] [ˈi:gər]
while Captain ' Eney and our leader exchanged congratulations and eager
尽管 队长 - 能源 和 我们的 领导者 交换 恭喜! 和 渴望的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

恩纳里上尉和我们的领导人互相祝贺，并提出了许多热切的问题。

" [ˈeni] [nu:z] ? " [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Any news ?** " **asked Captain Jeremy anxiously** .
" 任何 消息 ? " 问 队长 杰里米 焦虑地 .

“有消息吗？”杰里米船长焦急地问道。

" [nʌn] ; ɔ:l][ɪz][ˈkwaɪət][ɑ:n][bəuθ] [ˈves(ə)lz] .
" **None ; all is quiet on both vessels** .
" 没有任何 ; 全部 是 安静的 在 两个都 船只 .

“两艘船上都一片寂静。”

" [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ði] [stɑ:ˈkeɪd] ,
" **Having entered the stockade ,**
" 拥有 进入 这 栅栏 ,

“进入栅栏后，

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ɪˈmi:diətli] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [spɔɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Captain Jeremy immediately gave orders for the spoil to be carried into the
队长 杰里米 立即地 给予 订单 为了 这 剧透 到 是 携带 进入 这
[ˈstɔ:rhaʊs] , [ænd; ənd] ,
storehouse , and ,
库 , 和 ,

杰里米船长立即下令将战利品运进仓库，

[ˈhævɪŋ] [pɪkt] [aʊt] [fɔ:r] [traɪd] [men] , [hi:; hi][set][ðəm; ðəm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendəns] [ʌv; əv]
having picked out four tried men , he set them , under the superintendence of
拥有 挑选 出去 四 尝试 男人 , 他 放 他们 , 在下面 这 督察 的
[ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri] ,
Captain ' Eney ,
队长 - 能源 ,

他挑选了四名久经沙场的男子，并将他们置于“恩纳里”上尉的监督之下。

[tu:; tə][loʊd] [ʌp] [ðə; ði] [staʊt] [tʃests] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [bɪn] [prɪˈperd] .
to load up the stout chests that had previously been prepared .
到 加载 向上 这 肥硕 箱子 那 有 之前 到过 准备 .

将货物装入之前准备好的结实箱子中。

" [men] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] , " [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ]
" **Men** , " **he exclaimed to the rest of the crews** , " **the treasure is** , **as you**
" 男人 , " 他 惊呼 到 这 休息 的 这 船员 , " 这 宝藏 是 , 作为 你
[noʊ] , [faʊnd] .
know , **found** :
知道 , 成立 .

“伙计们,”他对其他船员喊道,“你们也知道, 宝藏找到了。”

" [hɪr] [ðə; ði] [bə:sts] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] ['fɜ:rðər] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli]
" **Here the bursts of cheering interrupted further speech for a space of nearly**
" 这里 这 爆发 的 欢呼 中断 更远 演讲 为了 一个 空间 的 几乎
[tu:] ['mɪnɪts] ,
two minutes ,
二 分钟 ,
" 此时, 爆发出的欢呼声打断了接下来的讲话, 持续了近两分钟。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'stɔ:rd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [kən'tɪnju:d] :
but when order was at length restored Captain Jeremy continued :
但 什么时候 命令 曾是 在 长度 恢复 队长 杰里米 持续 :
但当秩序最终恢复后, 杰里米船长继续说道:

" [er] [naɪt] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tʃests] ['seɪfli] [ə'bo:rd] [ðə; ði]
" **Ere night I hope to have the whole of these chests safely aboard the**
" 埃雷 夜晚 我 希望 到 有 这 所有的 的 这些 箱子 安全 船上 这
[ˈneptju:n,'neptu:n] .
Neptune :
海王星 .
“我希望今晚之前能把所有这些箱子都安全运到海王星号上。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:l] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
It will mean much labour , **but I know you'll work with a will** .
它 将要 意思是 很多 劳动 , 但 我 知道 你会 工作 和 一个 将要 :
这需要付出很多努力, 但我知道你会全力以赴。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ][wɑ:nt][ɔ:l][hændz] , [seɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] [gɑ:rd] [ɑ:n][bəʊθ] [brɪɡ] ,
This done , **I want all hands** , **save a sufficient guard on both brigs** ,
这 完毕 , 我 想 全部 双手 , 节省 一个 充足的 警卫 在 两个都 布里格斯 ,
此事完成后, 我要所有人, 两艘船舱上留有足够的守卫。

[tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,
to repair to the stockade ,
到 维修 到 这 栅栏 ,
修复栅栏,

[ænd; ænd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [kə'raʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑʊər; ɑ:r] [sək'ses] .
and we'll have a right good carouse on the strength of our success .
和 出色地 有 一个 正确的 好的 旋转木马 在 这 力量 的 我们的 成功 :
我们将好好庆祝一番, 庆祝我们的成功。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [kæsk] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ə'bo:rd] [ðə; ði]['gouldən] [hoʊp] ,
There are several casks of spirits aboard the Golden Hope ,
那里 是 一些 酒桶 的 烈酒 船上 这 金的 希望 ,
“金色希望号”上存放着几桶烈酒。

[ænd; ænd][sɪŋk][em 'i:] [ɪf] [aɪ][bi:; bi] ['nɪɡərdli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
and sink me if I be niggardly in this matter .
和 下沉 我 如果 我 是 吝啬的 在 这 事情 :
如果我在这件事上吝啬, 就让我沉沦吧。

" [rɪ'nu:d] ['tʃɪrɪŋ] ['gri:tɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ðoʊ] ,
" **Renewed cheering greeted this announcement** , **though** ,
" 更新 欢呼 问候 这 公告 , 尽管 ,
然而, 这一消息再次赢得了热烈的欢呼声。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ɪnˈkɜ:riɔ] [ə; eɪ] [kəˈraʊz] , [aɪ]
knowing that Captain Jeremy was not a man to encourage a carouse , I
会心 那 队长 杰里米 曾是 不是 一个 男人 到 鼓励 一个 旋转木马 , 我
[ˈwʌndɜ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ,
wondered at his action ,
想知道 在 他的 行动 ,
我知道杰里米船长不是那种会鼓励寻欢作乐的人, 所以我对他的行为感到不解。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [noʊn] [ˈmju:tənəs]
especially at such a time , when there was danger from a known mutinous
尤其 在 这样的 一个 时间 , 什么时候 那里 曾是 危险 从 一个 已知 叛逆的
[ˈpɑ:rtɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪdst] .
party in our midst .
派对 在 我们的 中间 .
尤其是在当时, 我们中间还有已知的叛乱分子构成威胁。

" [ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈredi] , [sɜ:r] , " [əˈnʌʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Number one ready , sir ,** " **announced one of the men from the door of the**
" 数字 一 准备好 , 先生 , " 宣布 一 的 这 男人 从 这 门 的 这
[ˈstɔ:rhaʊs] .
storehouse .
库 .
“一号货准备好了, 先生,”仓库门口的一个男人宣布道。

[ɪˌlʌˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmɑ:ðre] [di:] [ˈdi:ɔʊs] "]
[**Illustration : THE TREASURE OF THE " MADRE DE DIOS "]**
[插图 : 这 宝藏 的 这 " 母亲 德语 神 "]
【插图: 圣母玛利亚的宝藏】

" [ðen] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌlki] [tʃest] [əˈpɪrd] ,
" **Then out with it ,** " **replied the Captain , and as the bulky chest appeared ,**
" 然后 出去 和 它 , " 回复 这 队长 , 和 作为 这 笨重 胸部 出现 ,
“那就拿出来吧,”船长回答道, 话音刚落, 那只笨重的箱子就出现在眼前。

[ˈkerfəli] [neɪld] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdɪd] ,
carefully nailed and corded ,
小心 钉子 和 有线 ,
仔细地钉好并用绳子捆扎好,

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [si:zd] [əˈpɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈlɑsti] [ˈsi:mən] [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
it was seized upon by a gang of lusty seamen and conveyed to the
它 曾是 查获 之上 经过 一个 帮派 的 好色的 海员 和 传递 到 这
[ˈwɔtɜ:z] [edʒ] ,
water's edge ,
水的 边缘 ,
它被一群精力旺盛的水手劫持, 并运到了水边。

[wer] [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈneptju:nˈneptu:n] .
where a boat was lying in readiness to take it to the Neptune .
在哪里 一个 船 曾是 说谎 在 准备就绪 到 拿 它 到 这 海王星 .
那里停泊着一艘船, 随时准备将它运往海王星。

[ˈsev(ə)n] [ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊd] [brɪˈfɔ:r] [ˈkæptɪn] - [ˈenəri] [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ]
Seven others followed before Captain ' Enery and the men , all looking warm with
七 其他的 随后 前 队长 - 能源 和 这 男人 , 全部 寻找 温暖的 和
[ðer; ðər] [ɪgˈzɜ:ʃənz] ,
their exertions ,
他们的 努力 ,
另有七人跟在恩纳里上尉和士兵们后面, 他们看起来都因为剧烈运动而浑身发热。

[ɪ'mɜːrɪʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [lɒkt] .
emerged from the storehouse , and the door was carefully locked .
出现 从 这 库 , 和 这 门 曾是 小心 已锁定 .
他从仓库里出来, 门被仔细地锁上了。

" [naʊ] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [bəuθ] ['ves(ə)lɪz] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ;
" Now to set the watches on board both vessels , " said Captain Jeremy ;
" 现在 到 放 这 手表 在 木板 两个都 船只 , " 说 队长 杰里米 ;
“现在要安排两艘船上的值班人员,”杰里米船长说道;

[ðen] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə] ['kæptɪn] - ['ɛnəri] , [ðoʊ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [hɪr] ,
then in an aside to Captain ' Enery , though loud enough for me to hear ,
然后 在 一个 旁边 到 队长 - 能源 , 尽管 大声 足够的 为了 我 到 听到 ,
然后他悄悄地对“恩尼里”上尉说了些什么, 声音大到我能听见:

" [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][men] [ə'ʃɔːr] ?
" Are our men ashore ?
" 是 我们的 男人 岸上 ?
“我们的人上岸了吗? ”

[gʊd] !
Good !
好的 !
好的!

[naʊ] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊgz] . "
Now to settle with the rogues . "
现在 到 定居 和 这 流氓 . "
现在该和这些恶棍算账了。

" ['mæstər] ['hæmənd] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][wɔːrɪn][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][bəuθ] ['ves(ə)lɪz] [tuː; tə] ['mʌstər]
" Master Hammond , will you go and warn the crews of both vessels to muster
ashore to - night ?
" 掌握 哈蒙德 , 将要 你 去 和 警告 这 船员 的 两个都 船只 到 鼓起
[ə'ʃɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
岸上 到 - 夜晚 ?
“哈蒙德船长, 你今晚去通知两艘船上的船员集合上岸好吗? ”

[ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ɑːn] [ðɪs] [lɪst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər]['ɪntuː][maɪ]
The exceptions are named on this list , " he continued , slipping a paper into my
hands .
这 例外情况 是 命名 在 这 列表 , " 他 持续 , 滑倒 一个 纸 进入 我的
双手 .
“例外情况都列在这份清单上,”他一边说着, 一边把一张纸塞到我手里。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] .
" They are to remain on board and keep a careful watch .
" 他们 是 到 保持 在 木板 和 保持 一个 小心 手表 .
“他们要留在船上, 密切监视。”

[wɔːrɪn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['neptjʊːn,'neptuːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌst] .
Warn them on the Neptune of the precious nature of their trust .
警告 他们 在 这 海王星 的 这 宝贵的 自然 的 他们的 相信 .
在海王星上警告他们, 他们的信任是多么珍贵。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [ə; eɪ][boʊt] [kən'veɪd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]
" I made my way to the shore , where a boat conveyed me to the Golden
Hope .
" 我 制成 我的 方式 到 这 支撑 , 在哪里 一个 船 传递 我 到 这 金的
希望 .
“我走到岸边, 然后乘船前往‘金色希望号’。”

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerə,mɪːz][ˈɔːrdərz][ænd; ənd][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈpɑːrti] , [aɪ]
Then , having delivered Captain Jeremy's orders and detailed the watch party , I
然后 , 拥有 发表 队长 杰里米的 订单 和 详细的 这 手表 派对 , 我
[prəˈsiːdɪd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈneptjuːn,neptuːn] .
proceeded aboard the Neptune .
继续 船上 这 海王星 .

然后, 我传达了杰里米船长的命令, 详细说明了值班人员的情况, 然后登上了海王星号。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [baɪ] [ˈtɒmpkɪnz] , [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] ,
Here I was met at the gangway by Tompkins , the quartermaster ,
这里 我 曾是 遇见 在 这 舷梯 经过 汤普金斯 , 这 军需 ,
我在舷梯上遇到了军需官汤普金斯。

[huːm] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælkəntent] .
whom we knew to be one of the malcontents .
谁 我们 知道 到 是 一 的 这 不满分子 .
我们知道他是心怀不满者之一。

" [ˈmæstər] [ˈklemənz] [ɪz] [sɪk] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] , " [ænd; ənd][dɪˈzaɪɜːz] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
" Master Clemens is sick , sir , " he reported , " and desires permission to be
" 掌握 克莱门斯 是 生病的 , 先生 , " 他 据报道 , " 和 欲望 允许 到 是
[ˈteɪkən] [əˈʃɔːr] . "
taken ashore . "
已采取 岸上 . "
“克莱门斯船长病了, 先生,”他报告说, “他想获准上岸。”

" [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Let him go , by all means , " I replied .
" 让 他 去 , 经过 全部 方法 , " 我 回复 .
“一定要放他走,”我回答道。

" [wɒts] [əˈmɪs] ? "
" What's amiss ? "
" 是什么 错误 ? "
“出什么事了? ”

" [aɪ] [noʊ] [nɔːt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , " [ðooʊ] [aɪˈtiː] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]
" I know not , " answered the man , " though it seems of the nature of an
" 我 知道 不是 , " 回答 这 男人 , " 尽管 它 似乎 的 这 自然 的 一个
[ˈeɪɡjuː] .
ague .
疟疾 .
“我不知道,”那人回答说, “虽然看起来像是疟疾。”

" [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [kruː] [ˈmʌstəd] , [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerə,mɪːz][ˈɔːrdərz] ,
" Having had the crew mustered , I repeated Captain Jeremy's orders ,
" 拥有 有 这 全体人员 集结 , 我 重复 队长 杰里米的 订单 ,
“召集好船员后, 我重复了杰里米船长的命令,

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
and proceeded to read the names of the men who were to remain .
和 继续 到 读 这 姓名 的 这 男人 WHO 是 到 保持 .
然后他开始宣读留下来的人的名单。
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌsɪksˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈbiːɪŋ] [faɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [bɔːrd]
There were sixteen of the latter , being five more than the watch on board
那里 是 十六 的 这 后者 , 存在 五 更多的 比 这 手表 在 木板
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] ,
the Golden Hope ,
这 金的 希望 ,
后者共有十六人, 比“金色希望号”上的值班人员多五人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪmz] [ðer; ðər] ['berərz] [rɪ'plaɪd] , " [hɪr] , [sɜːr] . "

and as I called the names their bearers replied , " Here , sir . "

和 作为 我 称为 这 姓名 他们的 持有者 回复 , " 这里 , 先生 . "

当我喊出他们的名字时, 他们的举手回答说: “先生, 给您。”

" [gæd] - - [dʒɑːnəθən] [gæd] ?

" Gadd - - Jonathan Gadd ?

" 加德 - - 乔纳森 加德 ?

“加德——乔纳森·加德?”

" [noʊ] ['ænsər] .

" No answer .

" 不 回答 .

没有回应。

" [dʒɑːnəθən] [gæd] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ; " [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

" Jonathan Gadd , " I repeated ; " where is he ?

" 乔纳森 加德 , " 我 重复 ; " 在哪里 是 他 ?

“乔纳森·加德,”我重复道, “他在哪里?”

" [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

" No one seemed to know .

" 不 一 似乎 到 知道 .

“似乎没有人知道。”

" [bek] , ['wɪljəm] ?

" Beck , William ?

" 贝克 , 威廉 ?

“贝克, 威廉?”

" [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz]['æbsənt] , [kɔːz] [ʌn'noʊn] .

" He , too , was absent , cause unknown .

" 他 , 也 , 曾是 缺席的 , 原因 未知 .

“他也缺席了, 原因不明。”

[soʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] , [wʊd] [ænd; ənd] ['hoɪt] ; [aɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][baɪ] [dɪ'zaɪn] ,

So were two others , Wood and Hoit ; it could only be by design ,

所以 是 二 其他的 , 木头 和 霍伊特 ; 它 可以 仅有的 是 经过 设计 ,

伍德和霍伊特也是如此; 这只能是精心策划的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['mælkəntent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

for there were only the malcontents of the crew remaining on board the

为了 那里 是 仅有的 这 不满分子 的 这 全体人员 其余的 在 木板 这

[ˈneptjuːnˌneptuːn] .

Neptune :

海王星 :

因为“海王星号”上只剩下心怀不满的船员了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ræskəlz][wɜːr; wər][ðə; ði] [eɪt] ['treʒər] [tʃests] .

And under the charge of these rascals were the eight treasure chests .

和 在下面 这 收费 的 这些 无赖 是 这 八 宝藏 箱子 .

而八个宝箱则由这些恶棍看管。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXVII

章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði]['mjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['neptjuːnˌneptuːn]

The Mutiny of the Neptune

这 兵变 的 这 海王星

海王星叛变

[ˈhævɪŋ] [ˈkæərɪd] [aʊt] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [aɪ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈboʊts] [kruː] [tuː; tə] [roʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Having carried out my instructions , I directed the boat's crew to row back to the
拥有 携带 出去 我的 指示 , 我 指导 这 船的 全体人员 到 排 后退 到 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

执行完我的指示后，我指挥船员划船返回岸边。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraːft] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hær] [ɔːrz; oʊrz] , [ðə; ði] [men]
and having secured the little craft and removed her oars , the men
和 拥有 安全 这 小的 工艺 和 已移除 她 桨 , 这 男人
[ˈfaːloʊd] [em ˈiː] [tuː; tə][ðə; ði] [staˈkeɪd] .
followed me to the stockade .
随后 我 到 这 栅栏 .

男人们控制住小船，卸下船桨后，跟着我来到了栅栏边。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] ,
It was now night ,
它 曾是 现在 夜晚 ,

夜幕降临了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌpæliˈseɪd] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɡleɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈfaɪər]
but the open space within the palisade was lit by the glare of a huge fire
但 这 打开 空间 之内 这 栅栏 曾是 点燃经过 这 强光 的 一个 巨大的 火
.
:
.

但栅栏内的空地被熊熊烈火照亮。

[ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ʌpˈtɜːrnd] [kæsk] , [ɔːr] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Seated around on upturned casks , or sprawling on the ground ,
坐着 大约 在 翻转 酒桶 , 或者 蔓延 在 这 地面 ,

他们或围坐在倒扣的木桶上，或四仰八叉地躺在地上，

[wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [brɪɡ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [spəd] ,
were as many of the crews of both brigs as could be spared ,
是 作为 许多 的 这 船员 的 两个都 布里格斯 作为 可以 是 幸存 ,

尽可能多地调集两艘双桅帆船上的船员，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staˈkeɪd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] [sərˈpraɪz] , [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [dʒoʊ]
besides the garrison of the stockade ; and , to my surprise , I recognized Joe
除了 这 驻军 的 这 栅栏 ; 和 , 到 我的 惊喜 , 我 认可 乔
[ˈklemənz] ,
Clemens ,
克莱门斯 ,

除了驻守在栅栏里的守军之外；令我惊讶的是，我认出了乔·克莱门斯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈɔːr] , [prɪˈzuːməbli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈeɪɡjuː] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði]
who had been sent ashore , presumably ill with the ague , and also the
WHO 有 到过 发送 岸上 , 想必 患病的 和 这 疟疾 , 和 还 这
[fɔːr] [men] [huː] [ɔːt] ,
four men who ought ,
四 男人 WHO 应该 ,

那些被送上岸的人，大概是得了疟疾，还有那四个本该.....的人，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [waːtʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
according to the list of names , to have been keeping watch on board the
根据 到 这 列表 的 姓名 , 到 有 到过 保持 手表 在 木板 这
[ˈneptjuːn; ˈneptuːn] .
Neptune :
海王星 .

根据名单显示，他们一直在“海王星”号上负责警戒。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [mɑːsɛlf][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [aɪ] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə] [wer] [ˈklemənz] [wʌz; wəz]
Having reported myself to Captain Jeremy , I walked over to where Clemens was
拥有 据报道 我 到 队长 杰里米 , 我 步行 超过 到 在哪里 克莱门斯 曾是
[ˈsi:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

我向杰里米上尉汇报情况后，走到克莱门斯坐的地方。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [felt] .
and asked him how he felt .
和 问 他 如何 他 毛毡 .

然后问他感觉如何。

" [ˈnevər] [ˈbetər] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈmæstər] [ˈhæmənd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [rɪˈplaɪ] ; [frʌm; frəm]
" **Never better in my life , Master Hammond , " was his astonishing reply ; from**
" 绝不 更好的 在 我的 生活 , 掌握 哈蒙德 , " 曾是 他的 惊人 回复 ; 从
[wɪt]] ,
which ,
哪个 ,

“我这辈子从未感觉如此之好，哈蒙德先生，”他出人意料地回答道；由此，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æbsənˈti:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneptju:nˈneptu:n][wɜ:; wər]
coupled with the fact that the other absentees from the Neptune were
耦合 和 这 事实 那 这 其他 缺勤者 从 这 海王星 是
[nɑ:t] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pəʊsts] ,
not ashamed to be seen away from their posts ,
不是 羞愧 到 是 已见 离开 从 他们的 帖子 ,
再加上其他缺席“海王星号”的人并不以擅离职守为耻，

[aɪ] [kənˈklu:did] [ðæt] - [twʌz] [ɔ:l][pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəˌmi:z][plænz] .
I concluded that ' twas all part and parcel of Captain Jeremy's plans .
我 结束 那 - 那是 全部 部分 和 包裹 的 队长 杰里米的 计划 .

我得出结论，这一切都在杰里米船长的计划之中。

[ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [brəʊtft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈraʊzɪŋ] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [men] ,
The casks of spirits had been broached , and with rousing song the men ,
这 酒桶 的 烈酒 有 到过 已提出 , 和 和 振奋人心的 歌曲 这 男人 ,
酒桶已被打开，男人们高唱着激昂的歌谣，

[tu:; tə][ju:z] [ˈkæptɪn] - - [ɪkˈspre(ə)n] , " [let] [ðəmˈselvz] [goʊ] " .
to use Captain ' Energy's expression , " let themselves go " .
到 使用 队长 - - 表达 , " 让 他们自己 去 " .

用“恩纳里船长”的话来说就是“放任自己”。

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [gli:md] [ɑ:n][ðer; ðər] [brɑ:nzd] , [ˈhɑ:rtɪ] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][kæst][fænˈtæstɪk] [ˈfædɔʊz]
The firelight gleamed on their bronzed , hearty features , and cast fantastic shadows
这 火光 闪闪发光 在 他们的 古铜色 , 爽朗 特征 , 和 投掷 极好的 阴影
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rkɪ] [ˈwɒd(ə)n] [fens] ,
upon the encircling wooden fence ,
之上 这 包围 木制的 栅栏 ,

火光映照在他们古铜色、健壮的脸上，并在周围的木栅栏上投下奇妙的影子。

[wer] , [laɪk] [ˈgoʊstli] [ˈjeɪps] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] ,
where , like ghostly shapes against the dark sky ,
在哪里 , 喜欢 幽灵般的 形状 反对 这 黑暗的 天空 ,

那里，如同黑暗天空中幽灵般的轮廓，

[stʊd] [ðə; ði] ['sentənəlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊstɪd][tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] [waɪ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]
stood the sentinels who had been posted to keep watch while their comrades
站立 这 哨兵 WHO 有 到过 发布 到 保持 手表 尽管 他们的 同志们
[fi:st] [ænd; ənd] [kə'raʊzd] .
feasted and caroused .
盛宴 和 狂欢 .

哨兵们坚守岗位，负责警戒，而他们的同伴们则在一旁大吃大喝、寻欢作乐。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [b:gz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʊədər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
The air was thick with the reek of burning logs and the odour of strong
这 空气 曾是 厚的 和 这 臭 的 燃烧 日志 和 这 气味 的 强的
[ˈwɔ:tərz] .
waters .
水 .

空气中弥漫着木柴燃烧的刺鼻气味和浓烈的水腥味。

[jet] , [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fe'stɪvəti] , ['kæptɪn] ['dʒerəmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz]
Yet , in contrast to the general festivity , Captain Jeremy and his officers
然而 , 在 对比 到 这 一般的 节日 , 队长 杰里米 和 他的 警官
[meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [striktɪst] ['æbstɪnəns] ,
maintained the strictest abstinence ,
维持 这 最严格的 节制 ,

然而，与普遍的庆祝氛围相反，杰里米船长和他的军官们却严格遵守禁酒令。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [ə'plɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][æz; əz][ə; eɪ]['bæləd] [went] [wel] ,
though they applauded with the rest as a ballad went well ,
尽管 他们 鼓掌 和 这 休息 作为 一个 民谣 去 出色地 ,
[sɔ:ŋ] ,
虽然当一首民谣演唱得不错时，他们也和其他人一起鼓掌，

[ɔ:r][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [tʌf] [wen] [ə; eɪ] ['si:mən] [brʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rtli] [fər'gɑ:tɪn]
or joined in a volley of chaff when a seaman broke down in a partly forgotten
或者 加入 在 一个 截击 的 糠 什么时候 一个 水手 打破 向下 在 一个 部分 被遗忘的
[sɔ:ŋ] .
song .
歌曲 .

或者，当一名水手唱起一首半被遗忘的歌时，加入到一阵嘈杂的嘲讽中。

['fri:kwəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [slɪp]['kwaiətli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
Frequently the Captain would slip quietly away and mount the parapet ,
频繁地 这 队长 会 滑 悄悄 离开 和 山 这 栏杆 ,
[wɒt] ,
船长经常会悄悄溜走，爬上城垛。

[wens] [hi:; hi] [wʊd] [geɪz] ['stedfæstli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['æŋkər] [læmps]
whence he would gaze steadfastly across the harbour to where the anchor lamps
何处 他 会 目光 坚定不移 穿过 这 港口 到 在哪里 这 锚 灯
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪps] ['glɪməd] [laɪk][stɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] .
of the two ships glimmered like stars on the point of setting .
的 这 二 船舶 闪烁 喜欢 明星 在 这 观点 的 环境 .

他会目不转睛地望向海港对面，那里两艘船的锚灯像即将落下的星星一样闪烁。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] [er] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɜ:rnt] [ɪt'self] [loʊ] ,
It was well after midnight ere the fire had burnt itself low ,
它 曾是 出色地 后 午夜 埃雷 这 火 有 烧焦的 本身 低的 ,
[tʊ] ,
直到午夜过后，火势才逐渐减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glʊʊɪŋ] ['embərz] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd]['i:v(ə)n]
and the glowing embers played on the faces of men who were too tired even
和 这 发光 余烬 玩 在 这 面孔 的 男人 WHO 是 也 疲劳的 甚至
[tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .
to join in a chorus .
到 加入 在 一个 合唱 .

余烬闪烁在那些疲惫不堪、甚至连合唱都做不到的男人们的脸上。

" [maɪ] [lædz] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , " - [tɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
" **My lads** , " **exclaimed Captain Jeremy** , " '**tis too late to return on board** .
" 我的 小伙子们 , " 惊呼 队长 杰里米 , " - 的 也 晚的 到 返回 在 木板 .

“我的伙计们,”杰里米船长喊道,“现在返回船上已经太晚了。”

[meɪk] [jɔ:r'selvz] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ju:; jɔ]['kæn; kən] [hɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [jɔ:r'selvz]
Make yourselves as comfortable as you can here , and report yourselves
制作 你们自己 作为 舒服的 作为 你 能 这里 , 和 报告 你们自己
[tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [eɪt] ['belz] . "
to me to - tomorrow at eight bells . "
到 我 到 - 明天 在 八 铃铛 . "

你们在这里尽量放松, 明天早上八点钟到我这里报到。

" [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [maɪlz] ! " ['fəʊtɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
" **Three cheers for Captain Miles !** " **shouted a hoarse voice , and the men** ,
" 三 干杯 为了 队长 迈尔斯 ! " 喊叫 一个 嘶哑 嗓音 , 和 这 男人 ,
“为迈尔斯上尉欢呼三声!”一个沙哑的声音喊道,男人们也跟着喊了起来。

['hævɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ðer; ðər][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enərdʒi][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:pjələŋ]
having expended their last remaining energy in paying this tribute to their popular
拥有 已支出 他们的 最后的 其余的 活力 在 付费 这 贡 到 他们的 受欢迎的
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

他们耗尽了最后的力气,向他们深受爱戴的首领表达了敬意。

['tru:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] - [laɪk] ['feltərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
trooped off to rest in the barrack - like shelters that had been erected for the
成群结队 离开 到 休息 在 这 营房 - 喜欢 避难所 那 有 到过 竖立 为了 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] .
comfort of the little garrison .
舒适 的 这 小的 驻军 .

他们列队前往营房式的掩体休息, 这些掩体是为这支小型驻军的舒适而搭建的。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , - ['ɛnəri] , ['saɪləs] ['tʌtʃstoʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt]
When all was quiet , Captain Jeremy , ' Enery , Silas Touchstone , and I walked
什么时候全部 曾是 安静的 , 队长 杰里米 , - 能源 , 西拉斯 试金石 , 和 我 步行
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
down to the beach ,
向下 到 这 海滩 ,

当周围一片寂静时, 杰里米船长、埃纳里、西拉斯·塔奇斯通和我一起走到海滩上。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊts] [kru:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rəʊd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] .
followed by the boat's crew , and were rowed off to the Golden Hope .
随后 经过 这 船的 全体人员 , 和 是 划船 离开 到 这 金的 希望 .

随后, 船上的船员们划船前往“金色希望”号。

" [tɜ:rn] [ɪn] [naʊ] , ['mæstər] ['klɪfərd] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , [æz; əz][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ;
" **Turn in now , Master Clifford ,** " **said Captain Jeremy , as we gained the deck ;**
" 转动 在 现在 , 掌握 克利福德 , " 说 队长 杰里米 , 作为 我们 获得 这 甲板 ;
“克利福德少爷, 现在该睡觉了,”杰里米船长在我们登上甲板时说道;

" [ju:; jɔ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts] ['revlɪrɪ] .
" **you must be tired out with the day's excitement and the night's revelry** .
" 你 必须 是 疲劳的 出去 和 这 天 激动 和 这 夜晚 狂欢 .

“你一定因为白天的兴奋和晚上的狂欢而感到疲惫了。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [pi:dʒækɪt] , [soʊ][aɪ] [nu:] [ðæt] ,
" **He had donned his thick peajacket , so I knew that** ,
" 他 有 穿戴 他的 厚的 豌豆夹克 , 所以 我 知道 那 ,

“他穿上了厚厚的呢子大衣, 所以我知道,

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['slʌmbərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ki:p] [ɑ:n]
though he had not slumbered on the previous night , he meant to keep on
尽管 他 有 不是 沉睡 在 这 以前的 夜晚 , 他 意思是 到 保持 在
[dek] .
deck .
甲板

虽然他前一晚没睡，但他打算继续待在甲板上。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Something was in the wind .
某物 曾是 在 这 风

风中似乎有什么异样。

[ˈtaɪərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
Tired as I was , I could not sleep .
疲劳的 作为 我 曾是 , 我 可以 不是 睡觉

尽管很累，我却睡不着。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] ,
For hours I lay awake ,
为了 小时 我 躺 醒 ,

我躺了好几个小时都没睡着，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪri'ɑ:dɪk(ə)]
listening to the dull roar of the breakers on the reef and the periodical
聆听 到 这 乏味的 吼 的 这 断路器 在 这 礁 和 这 期刊

[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] ,
notes of the ship's bell ,
笔记 的 这 船的 钟 ,

听着海浪拍打礁石的沉闷轰鸣声和船钟不时响起的钟声，

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɜːr; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈneptjuːnˈneptuːn] ; [waɪl] ,
which , with faithful precision , were repeated on board the Neptune ; while ,
哪个 , 和 忠实 精确 , 是 重复 在 木板 这 海王星 ; 尽管 ,

[bɔːrn] [ɑ:n][ðə; ði][sɔːft] [er] ,
borne on the soft air ,
出生 在 这 柔软的空气 ,

这些内容在“海王星”号上得到了忠实的重复；而当它们在柔和的空气中传播时，

[æz; əz][ðə; ði][lænd] [brɪːz] [bluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,
as the land breeze blew across the bay ,
作为 这 土地 微风 吹 穿过 这 湾 ,

陆风吹过海湾，

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] " [ɔːlz] [wel] " [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .
I could distinguish the " All's well " of the men on guard at the stockade .
我 可以 区分 这 " 一切 出色地 " 的 这 男人 在 警卫 在 这 栅栏 .

我能分辨出守卫在栅栏边的士兵们说的“一切安好”。

[ˌoʊvər'hed] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['meʒərd] [træmp] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [peɪst] [ðə; ði] [dek] ,
Overhead I could hear a measured tramp , as the two captains paced the deck ,
开销 我 可以 听到 一个 测量 流浪汉 , 作为 这 二 队长 踱步 这 甲板 ,

我听到头顶传来有节奏的脚步声，那是两位船长在甲板上踱步的声音。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [puːp] , ['tɔːkɪŋ]
for they had left the quarter - deck and were patrolling the poop , talking
为了 他们 有 左边 这 四分之一 - 甲板 和 是 巡逻 这 船尾 , 说

[ɪn] [ˈɜːrɪnst] [toʊnz] ,
in earnest tones ,
在 认真 音调 ,

因为他们已经离开后甲板，正在船尾巡逻，语气严肃地交谈着。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪn'ɔ:dəbl] .
though their words were inaudible .
尽管 他们的 字 是 听不清

虽然他们的声音听不见。

[sɪks] ['belz] !
Six bells !
六 铃铛

六声钟响！

[wʊd] [sli:p] ['nevər] [kʌm] ?
Would sleep never come ?
会 睡觉 绝不 来 ?

难道永远都睡不着吗？

[aɪ] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] , [ænd; ʌnd] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][stɜ:rn] [pɔ:rts]
I sprang out of my bunk , and walking over to one of the open stern ports
我 弹簧 出去 的 我的 假寐 , 和 步行 超过 到 一 的 这 打开 船尾 端口
,
,
,

我从铺位上跳起来，走到船尾一个敞开的舷窗旁。

[aɪ] [lent] [aʊt] .
I leant out .
我 倾斜 出去

我探出身子。

[greɪ] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ɡlɪmər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
Grey dawn was beginning to glimmer in the east ,
灰色的 黎明 曾是 开始 到 微光 在 这 东方 ;
东方开始泛起灰蒙蒙的晨光。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [wɪnd] .
and with it came the moaning of a rising wind .
和 和 它 来了 这 呻吟 的 一个 上升 风

随之而来的是阵阵强风的呜咽声。

['berli] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [naɪt] [mɪsts] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Barely distinguishable against the pale night mists , I could see the outlines of the
仅仅 可区分的 反对 这 苍白 夜晚 薄雾 , 我 可以 看 这 概述 的 这
[ˈneptju:nˈneptu:n] .
Neptune .
海王星

在淡淡的夜雾中，我几乎看不清海王星的轮廓。

[dɪd][maɪ] [aɪz] [dɪ'si:v] [em 'i:] ?
Did my eyes deceive me ?
做过 我的 眼睛 欺骗 我 ?

是我眼花了吗？

[hɜ:r; hər][seɪlz][hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] [lu:s] [ænd; ʌnd][wɜ:~r; wər] ['bi:ɪŋ] ['fi:tɪd] [hoʊm] .
Her sails had been shaken loose and were being sheeted home .
她 帆 有 到过 摇晃 松动的 和 是 存在 床单 家

她的帆已经松开，正在被收回。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ˌoʊvər'hed] [wɜ:~r; wər] [sti:l] .
The footsteps overhead were still .
这 脚步声 开销 是 仍然

头顶的脚步声已然停止。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæd; həd] ['si:st] [ðer; ðər] [mə'nɑ:tənəs] [wɔ:k] .

The captains had ceased their monotonous walk .

这 队长 有 停止 他们的 单调 走 .

队长们停止了单调的步行。

[hæd; həd] [ðeɪ] , [tu:] , ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [mə'nu:vər] ?

Had they , too , noticed the mysterious and unauthorized manoeuvre ?

有 他们 , 也 , 注意到 这 神秘 和 未经授权 演习 ?

他们是否也注意到了这种神秘且未经授权的行动？

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑ:tft] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Even as I watched I heard the splash of the cut cable , and ,

甚至 作为 我 观看 我 听到 这 溅 的 这 切 电缆 , 和 ,

我一边看着，一边听到电缆被割断后溅起的水花声，

['lɪstɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [nəʊ] [stɪf] [bri:z] , [ðə; ði]['neptju:n,'neptu:n][brɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:rdʒ] [ə'hed] .

listing over to the now stiff breeze , the Neptune began to forge ahead .

列表 超过 到 这 现在 僵硬的 微风 , 这 海王星 开始 到 锻造 前方 .

尼普顿号迎着凛冽的微风倾斜着，开始向前驶去。

[aɪ] ['weɪtɪd] [nəʊ] [lɔ:ŋgər] ; [bʌt; bət] [rʌft] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [pu:p] [dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn]

I waited no longer ; but rushed on deck , and gained the poop just as Captain

我 等待 不 更长 ; 但 匆忙 在 甲板 , 和 获得 这 船尾 只是 作为 队长

['dʒerəmi] [heɪld] ,

Jeremy hailed ,

杰里米 赞誉 ,

我不再等待，立刻冲上甲板，就在杰里米船长喊话的那一刻，跑到了船尾。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] :

in a voice like the bellowing of a bull :

在 一个 嗓音 喜欢 这 咆哮 的 一个 公牛 :

用如同公牛咆哮般的声音：

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji][ʌp][tu:; tə] , [ji:; ji]['ræskəlz] ?

" What are ye up to , ye rascals ?

" 什么 是 是的 向上 到 , 是的 无赖 ?

你们这些恶棍在搞什么鬼？

[hi:v] - [tu:; tə] , [aɪ] [seɪ] , [ɔ:r] [aɪl] [sɪŋk][ju:; jʊ] !

Heave - to , I say , or I'll sink you !

举 - 到 , 我 说 , 或者患病的 下沉 你 !

给我停下！否则我就让你沉没！

" [stɪl] [ðə; ði]['neptju:n,'neptu:n] [keɪm] [ɑ:n] ,

" Still the Neptune came on ,

" 仍然 这 海王星 来了 在 ,

“但海王星还是出现了，

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [peɪs] [æz; əz][fi:; fi] [dru:] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .

moving with increasing pace as she drew farther from the lee of the land .

移动 和 增加 步伐 作为 她 画 更远 从 这 李 的 这 土地 .

随着她逐渐远离陆地的背风面，她的行进速度也越来越快。

" [brɪ'ləʊ] [ðer; ðər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mæstər] ['gʌnər] , " [stænd][tu:; tə][jɔ:; jər]['gʌnz] !

" Below there , " shouted the master gunner , " stand to your guns !

" 以下 那里 , " 喊叫 这 掌握 炮手 , " 站立 到 你的 枪支 !

“下面那边,”炮长喊道，“站好你们的炮！ ”

" [ðə; ði] ['nu:li] [ə'weɪkənd] ['membə] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r] ['skænti] [kru:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r]
" **The newly awakened members of our scanty crew passed through the fore**
" 这 新 觉醒 成员 的 我们的 稀少 全体人员 通过了 通过 这 前
[ˈhætʃweɪ] [ɪn][ɔ:l] [steɪts] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
hatchway in all states of clothing .
舱口 在 全部 各州 的 衣服 .

“我们那寥寥无几的船员们刚刚醒来，衣着各异地从前舱口走了进来。

[ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] [noʊ][ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡʌnz] , [bɪˈɡæən][tu:; tə][loʊd] .
They needed no second bidding , but , rushing to the guns , began to load .
他们 需要 不 第二 投标 , 但 , 匆忙 到 这 枪支 , 开始 到 加载 .
他们无需二次竞价，便冲向枪支，开始装填弹药。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪv] [æən; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [sərˈpraɪz] .
Suddenly one of the gunlayers gave an exclamation of angry surprise .
突然 一 的 这 炮手 给予 一个 感叹 的 生气的 惊喜 .
突然，一名炮手发出了一声愤怒而惊讶的惊呼。

" [spaɪkt] !
" **Spiked !**
" 尖峰 !

“加料！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [oʊθ] .
" **he shouted , with an oath .**
" 他 喊叫 , 和 一个 誓言 .

他大声喊道，还夹杂着咒骂。

" [seɪm] [hɪr] , " [əˈnaʊnst] [əˈnʌðər] ,
" **Same here , " announced another ,**
" 相同的 这里 , " 宣布 其他 ,

“我也是，”另一个人说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈheɪsti][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈvi:lɪd] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [fækt] [ðæt] [ˈevri] [ɡʌn][ɑ:n][ðə; ði]
and a hasty examination revealed the unpleasant fact that every gun on the
和 一个 仓促 考试 揭晓 这 令人不快的 事实 那 每一个 枪 在 这
[ˈstɑ:rbɔəd] [saɪd][hæd; həd][æən; ən][ˈaɪərn][neɪl] [wedʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʌt] - [hoʊl][ænd; ənd][ˈbrʊkən][ɔ:f]
starboard side had an iron nail wedged into the touch - hole and broken off
右舷 边 有 一个 铁 指甲 楔形 进入 这 触碰 - 洞 和 破碎的 离开
[ɔ:rt] .
short .
短的 .

匆匆检查后发现一个令人不快的事实：右舷的每一门炮的火门孔里都楔入了一根断掉的铁钉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金色希望”号的探寻：十(The Quest of the 'Golden Hope' A Seventeenth) 第9/10页

[ˈsaɪləs] [ˈtʌtʃstoʊn] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] - [tuːlz] .
Silas Touchstone disappeared , only to return with a box of armourer's tools .
西拉斯 试金石 消失 , 仅有的 到 返回 和 一个 盒子 的 工具 .
西拉斯·托奇斯通消失了一段时间, 之后带着一箱盔甲匠工具回来了。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aɪˈtiː][məst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈspiːdəli] ,
If anything was to be done it must be done speedily ,
如果 任何事物 曾是 到 是 完毕 它 必须 是 完毕 迅速地 ,
如果要采取任何行动, 都必须迅速行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneptjuːn,ˈneptuːn][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtər] .
for the Neptune was now close to our quarter .
为了 这 海王星 曾是 现在 关闭 到 我们的 四分之一 .
因为海王星现在已经接近我们所在的方位了。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ɡʌn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] - [ˈɛnəri] .
" Oh , for a single gun ! " exclaimed Captain ' Enery .
" 哦 , 为了 一个 单身的 枪 ! " 惊呼 队长 - 能源 .
“哦, 要是能有一门炮就好了!”恩纳里上尉喊道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] .
" We could wing her now .
" 我们 可以 翼 她 现在 .
“我们现在可以带她飞了。”

" [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [dɪsˈmeɪ] , [aɪ] [sɔː] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðər] - [puːp] [reɪl][ʌv; əv]
" Then , to my unspeakable dismay , I saw , gripping the weather - poop rail of
" 然后 , 到 我的 无法形容 沮丧 , 我 锯 , 扣人心弦 这 天气 - 船尾 轨 的
[ðə; ði][ˈneptjuːn,ˈneptuːn] ,
the Neptune ,
这 海王星 ,
“然后, 令我无比沮丧的是, 我看到, 他紧紧抓住海王星号的破旧栏杆,

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] , [ned] [ˈsleɪtər] .
the figure of my enemy , Ned Slater .
这 数字 的 我的 敌人 , 内德 斯莱特 .
我的敌人内德·斯莱特的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪp] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ]
He had proved his words concerning his friends on the ship by taking
他 有 已证实 他的 字 有关 他的 朋友们 在 这 船 经过 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
possession of her ,
拥有 的 她 ,
他占有了她, 证明了他对船上朋友们的承诺。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtnɪəz] .
thanks to the aid of the mutineers .
谢谢 到 这 援助 的 这 叛乱者 .
多亏了叛军的帮助。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'fɪntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [lɪr] [ʌv; əv] ['ɪnsələnt]
The light was now sufficiently strong to distinguish the hideous leer of insolent
这 光 曾是 现在 足够 强的 到 区分 这 可怕 斜视 的 傲慢的
['traɪʌmf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] . .
triumph on his features . .
胜利 在 他的 特征 . .

光线现在足够强，可以看清他脸上那副令人作呕的、傲慢得意的笑容。

" [fer'wel] , [kæptɪn] [maɪlz] !
" **Farewell , Captain Miles !**
" 告别 , 队长 迈尔斯 !
" 再见了，迈尔斯船长！ "

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .
" 他喊道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑ:ðre] ['trezər] ,
" **A thousand thanks for having handed over the Madre treasure** ,
" 一个 千 谢谢 为了 拥有 递交 超过 这 母亲 宝藏 ,
" 万分感谢你们交出了马德雷的宝藏，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
to say nothing of having provided the means to find the way out ,
到 说 没有什么 的 拥有 假如 这 方法 到 寻找 这 方式 出去 ,
更不用说他还提供了找到出路的方法。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:sten'teɪʃəs] ['flɜ:rɪʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tʃɑ:rt] .
" **and with an ostentatious flourish he displayed the well - known chart** .
" 和 和 一个 炫耀的 繁荣 他 显示 这 出色地 - 已知 图表 .
然后他炫耀般地展示了那张著名的图表。

" [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [mʌtʃ] [br'hoʊldən][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] !
" **May you be much beholden to it , you villain !**
" 可能 你 是 很多 受托人 到 它 , 你 恶棍 !
" 愿你这恶棍永远感激它！ "

" [rɪ'tɜ:rnd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [hi:; hi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]
" **returned Captain Jeremy , and , laying hold of a musket , he fired at the**
" 返回 队长 杰里米 , 和 , 躺下 抓住 的 一个 滑膛枪 , 他 被解雇 在 这
[dʌb(ə)l] - [daɪd] [roʊg] .
double - dyed rogue .
双倍的 - 染色 流氓 .

“杰里米上尉回来了，他拿起一支火枪，向那个染了两遍染料的恶棍开火。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['kæptɪn] ['dʒerəmi][tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][æt; ət]
in all my experience I had never known Captain Jeremy to miss his mark at
在 全部 我的 经验 我 有 绝不 已知 队长 杰里米 到 错过 他的 标记 在
[ðæt] [kəm'pærətɪvli] [ɔ:rt] ['dɪstəns] ,
that comparatively short distance ,
那 比较 短的 距离 ,

以我以往的经验来看，杰里米上尉在这么短的距离上从未失手过。

[ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [θɪ:f] [fɔ:l] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
and I fully expected to see the murderous thief fall dead on the deck .
和 我 完全 预期的 到 看 这 杀人犯 贼 落下 死的 在 这 甲板 .
我当时完全预料到会看到那个杀人窃贼倒在甲板上死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪd] , [soʊ][waɪd] [ɪn'di:d] [ðæt] ['sleɪtər] ['nevər][soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['dʌkt]
But the bullet went wide , so wide indeed that Slater never so much as ducked
但 这 子弹 去 宽的 , 所以 宽的 的确 那 斯莱特 绝不 所以 很多 作为 躲闪
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

但子弹偏离了目标，偏离得非常远，以至于斯莱特甚至都没来得及低头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ 'tiː] - [skeɪp] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
which he would assuredly have done had it 'scaped him narrowly .
哪个 他 会 当然 有 完毕 有 它 - 刮擦 他 勉强 .
如果他侥幸逃脱，他肯定会这么做。

" [traɪ] [ə'gen] , ['kæpən] , " [keɪm] [ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [kraɪ] .
" Try again , Cap'n , " came the taunting cry .
" 尝试 再次 , 船长 , " 来了 这 嘲讽 哭 .
“再试一次，船长！”嘲讽的喊声传来。

" [aɪl] [biː; bi][iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] , " ['fʌstɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
" I'll be even with you yet , " shouted Captain Jeremy , as he proceeded to
" 患病的 是 甚至 和 你 然而 , " 喊叫 队长 杰里米 , 作为 他 继续 到
[riː'loʊd][hɪz; ɪz] [piːs] .
reload his piece .
重新加载 他的 片 .

“我总有一天会报仇雪恨的！”杰里米上尉一边喊着，一边重新装填弹药。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈaʊər; ɑːr][men] [wɜːrkt] [ðer; ðər][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][tuː; tə] [rʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbərd]
Meanwhile our men worked their hardest to run one of the larboard
同时 我们的 男人 工作 他们的 最难 到 跑步 一 的 这 左舷
[ˈɡʌnz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
guns over to the other side ,
枪支 超过 到 这 其他 边 ,
与此同时，我们的人拼尽全力将左舷的一门炮运到对岸。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [enˈkʌmbəd] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
but owing to the shortage of hands and the encumbered state of our
但 欠款 到 这 短缺 的 双手 和 这 负担 状态 的 我们的
[deks] - [twʌz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈneptjuːn; ˈneptuːn] [wʊd] [biː; bi] [wel] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] [er] [ə; eɪ]
decks 'twas evident that the Neptune would be well out of range ere a
甲板 - 那是 明显 那 这 海王星 会 是 出色地 出去 的 范围 埃雷 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
single gun was in position to open fire .
单身的 枪 曾是 在 位置 到 打开 火 .
但由于人手不足，甲板上船只拥挤，很明显，当一门炮准备开火时，“海王星”号已经远远超出了射程。

['hævɪŋ] [pæst] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,
Having passed well ahead of us ,
拥有 通过了 出色地 前方 的 我们 ,
他们远远地走在我们前面，

[ðə; ði] [dɪsˈlɔɪəl] [brɪɡ] ['smɑːrtli] ['stɑːbədɪd] [hɜːr; hər] [helm] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː]
the disloyal brig smartly starboarded her helm and stood out for the open sea
这 不忠 布里格 聪明地 右舷 她 舵 和 站立 出去 为了 这 打开 海
,
:
,
那艘不忠的双桅帆船果断地向右舷转向，驶向茫茫大海。

[ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdesəltɔ:ri] [ˌkænəˈneɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:ˈkeɪd] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [dɪd][ˈlɪt(ə)]
followed by a desultory cannonade from the stockade , which , however , did little
随后 经过 一个 漫无目的的 炮击 从 这 栅栏 , 哪个 , 然而 , 做过 小的
[ɔ:r][noʊ][ha:rm] ,
or no harm ,
或者 不 伤害 ,

随后，堡垒中传来零星的炮声，但并未造成多大损失。

[ðooʊ] [aɪˈti:] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈferli] [əˈlɜ:rt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈnaɪt]
though it proved that the men were fairly alert , in spite of their overnight
尽管 它 已证实 那 这 男人 是 相当 警报 , 在 尽管如此 的 他们的 过夜
[kəˈraʊz] .
carouse .
旋转木马 .

虽然这证明这些人尽管彻夜狂欢，但仍然相当警觉。

" [ʃi:z] [ɔ:f] , [raɪt] [ɪˈnʌf] , " [ɪkˈskeɪmɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **She's off , right enough , " exclaimed one of the men .**
" 她是 离开 , 正确的 足够的 , " 惊呼 一 的 这 男人 .

“她走了，没错，”其中一个男人喊道。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ! " [ˈʌʊtɪd] [əˈhʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] .
" **And the treasure with her ! " shouted another , in a paroxysm of rage .**
" 和 这 宝藏 和 她 ! " 喊叫 其他 , 在 一个 发作 的 愤怒 .
"还有她身上的宝藏！"另一个人怒不可遏地喊道。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] [ʃer] [naʊ] ?
" **Where's my share now ?**
" 在哪里？ 我的 分享 现在 ？

我的那份呢？

[ɔ:l] [bɔ:st] !
All lost !
全部丢失的！

全部损失！

[ɔ:l] [bɔ:st] ! " **All lost !** "
全部丢失的！ "

全部损失了！

" [pi:s] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˈstɜ:rnli] .
" **Peace , you fool ! " said Captain Jeremy sternly .**
" 和平 , 你 傻子 ! " 说 队长 杰里米 严厉地 .

“安静点，你这个傻瓜！”杰里米船长严厉地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][bɔ:st][jʊr; jər] [ʃer] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][bɔ:st][fɑ:r] [mɔ:r] ?
" **If you have lost your share , have I not lost far more ?**
" 如果 你 有 丢失的 你的 分享 , 有 我 不是 丢失的 远的 更多的 ？

“如果你损失了你的那份，难道我的损失不是更大吗？”

[weɪt] [ænd; ʌnd] [si:] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XXVIII**
" 章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjʊːtɪnˈiəz]
The Fate of the Mutineers
这 命运 的 这 叛乱者

叛军的命运

[ˈprez(ə)ntli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] ,
Presently most of the men who had been left in the stockade ,
目前 最多 的 这 男人 WHO 有 到过 左边 在 这 栅栏 ,
目前, 大部分被留在栅栏里的男人们

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sluːp] , [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
having taken to the boats and the little sloop , came on board .
拥有 已采取 到 这 船 和 这 小的 单桅帆船 , 来了 在 木板 .
他们上了船, 然后登上了那艘小单桅帆船。

[ˈfjʊəri] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Fury , disappointment ,
愤怒 , 失望 ,

愤怒、失望、

[ænd; ənd] [dɪˈsper] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [əˈweɪtɪŋ]
and despair were written on their faces as they gathered in the waist awaiting
和 绝望 是 书面 在 他们的 面孔 作为 他们 聚集 在 这 腰部 等待中
[ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
the orders that were not forthcoming .
这 订单 那 是 不是 即将推出 .

他们聚集在腰间, 等待着迟迟没有到来的命令, 脸上写满了绝望。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪs] - [ɪm] , [ˈkæpən] ? " [ˈʃaʊtɪd] [wʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
" **Aren't you going to weigh and chase 'em , Cap'n ?** " **shouted one , with more**
" 不是 你 去 到 称重 和 追赶 - 呃 , 船长 ? " 喊叫 一 , 和 更多的
[ziːl] [ðæn; ðən] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
zeal than discretion .
热情 比 审慎 .

“船长, 您不打算称重追捕它们吗? ”其中一人喊道, 语气中充满了热情, 却缺乏谨慎。

" [send] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [ˌoʊvərˈhɔːl][ðəm; ðəm] , " [səˈdʒestɪd] [əˈhʌðər] .
" **Send away the long - boat , and we'll soon overhaul them** , " **suggested another** .
" 发送 离开 这 长的 - 船 , 和 出色地 很快 大修 他们 , " 建议 其他 .

“把长艇送走, 我们很快就能把它们修好, ”另一个人建议道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siː] [ˈrʌnɪŋ] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **With this sea running ?** " **replied Captain Jeremy at length** .
" 和 这 海 跑步 ? " 回复 队长 杰里米 在 长度 .

“这片海域还在奔流吗? ”杰里米船长最终回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [hed] [weɪ] .
" **You would never make head way** .
" 你 会 绝不 制作 头 方式 .

你永远不会取得进展。

[trʌst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [weɪt] .
Trust me and wait .
相信 我 和 等待 .

相信我, 等等吧。

" [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [skers] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .
" **The crew could scarce believe their ears** .
" 这 全体人员 可以 稀少 相信 他们的 耳朵 .

船员们简直不敢相信自己的耳朵。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] ?
Was the Captain overcome by the strain of the last few days ?
曾是 这 队长 克服 经过 这 拉紧 的 这 最后的 很少 天 ?

船长是否因这几天的压力而疲惫不堪？

[hɪz; ɪz] ['pensɪv] ['ætɪtuːd] [siːmd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
His pensive attitude seemed incomprehensible .
他的 沉思的 态度 似乎 难以理解 .

他沉思的神情令人费解。

[jet] ['kæptɪn] ['dʒerəmi][wʌz; wəz] ['aʊtwɜːdli] [kuːl] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [æz; əz] , [glæs] [ɪn][hænd] ,
Yet Captain Jeremy was outwardly cool and collected as , glass in hand ,
然而 队长 杰里米 曾是 向外 凉爽的 和 集 作为 , 玻璃 在 手 ,

然而，杰里米船长表面上却显得冷静沉着，手里拿着酒杯。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrɪŋ] ['neptjuːn,'neptuːn] .
he followed the course of the disappearing Neptune .
他 随后 这 课程 的 这 消失 海王星 .

他追踪着逐渐消失的海王星的轨迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , ['tɔːsɪŋ] , [pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['breɪkəz] ,
She was now on the bar , tossing , pitching , and rolling in the heavy breakers ,
她 曾是 现在 在 这 酒吧 , 抛掷 , 投球 , 和 滚动 在 这 重的 断路器 ,

她现在正站在巨浪之上，在汹涌的波涛中翻滚、颠簸、跳跃。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [siː] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɪn]
for already the sea outside was running high and breaking over the shoals in
为了 已经 这 海 外部 曾是 跑步 高的 和 打破 超过 这 浅滩 在

[wʌn] [kən'tɪnjuəs] [fiːld] [ʌv; əv] [snoʊ] - [flekt] [foʊm] .
one continuous field of snow - flecked foam .
一 连续的 场地 的 雪 - 有斑点的 泡沫 .

因为外面的海水已经涨得很高，拍打着浅滩，形成一片连绵不断的、夹杂着雪花的泡沫。

[jet] [ðə; ði] ['erənt] [brɪɡ] [held] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['truːli][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] - [twɪkst][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ðæt]
Yet the errant brig held slowly and truly on her course ' twixt the shallows that
然而 这 错误的 布里格 握住 缓慢地 和 真的 在 她 课程 - 中间 这 浅滩 那
[ˈθretnd] [hɜːr; hər][æt; ət][hæf][ə; eɪ]['keɪbəlz][lenkθ; lenθ][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd] ['lɑːbərd] .
threatened her at half a cable's length to starboard and larboard .
威胁 她 在 一半 一个 电缆的 长度 到 右舷 和 左舷 .

然而，这艘偏离航线的双桅帆船却缓慢而坚定地保持着航向，在左右舷半链长的浅滩之间穿行。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [aʊt] [klaʊz] [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːbərd] [tæk] , [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [duː] [nɔːrθ] ,
She stood out close hauled on the larboard tack , the wind being due north ,
她 站立 出去 关闭 拖拽 在 这 左舷 钉 , 这 风 存在 到期的 北 ,

她迎着左舷迎风航行，当时风向正北。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] .
till she reached the bend in the channel that ran parallel with the shore .
直到 她 达到 这 弯曲 在 这 渠道 那 跑 平行线 和 这 支撑 .

直到她到达与海岸线平行的河道拐弯处。

[hɪr] , ['biːɪŋ] ['smɑːrtli] ['hændəld] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ded] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Here , being smartly handled , she turned and ran dead before the wind ,
这里 , 存在 聪明地 处理 , 她 转向 和 跑 死的 前 这 风 ,

在这里，她被巧妙地处理后，转身就跑，迎着风跑死了。

[hɜːr; hər] [hʌl] ['biːɪŋ] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [deks] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [riːf] .
her hull being lost to view from our decks by the intervening reef .
她 船体 存在 丢失的 到 看法 从 我们的 甲板 经过 这 介入 礁 .

由于中间隔着暗礁，从我们的甲板上看不到她的船体。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l][əˈbɔ:ft] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ]
Instantly there was a scramble aloft , Captain Jeremy and I , with nearly a
即刻 那里 曾是 一个 争夺 高空 , 队长 杰里米 和 我 , 和 几乎 一个
[ˈdʌz(ə)n] [men] ,
dozen men ,
打 男人 ,

瞬间, 我和杰里米上尉带着近十几个人争先恐后地爬上高处。

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [tɑ:p] ,
gaining the main top ,
获得 这 主要的 顶部 ,
占据主榜首

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfraʊdz] [wɜ:r; wər][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [kru:] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt]
while the shrouds were alive with the discomfited crew as they watched
尽管 这 裹尸布 是 活 和 这 不安 全体人员 作为 他们 观看
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈbɔ:fti] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [riˈsi:dɪŋ] [brɪɡ] .
from their lofty point of vantage the rapidly receding brig .
从 他们的 高远 观点 的 优势 这 快速 消退 布里格 .

当惊慌失措的船员们从高处望去, 眼睁睁地看着那艘迅速远去的帆船时, 桅杆上的索具都挤满了他们。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] .
I glanced at Captain Jeremy .
我 瞥了一眼 在 队长 杰里米 .
我瞥了一眼杰里米上尉。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈku:lnəs] , [aɪ][ˈfænsi][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [ɪnˈkri:st] [æz; əz][ðə; ði][ˈneptju:n,neptu:n][ræn]
In spite of his coolness , I fancy his anxiety increased as the Neptune ran
在 尽管如此 的 他的 凉爽 , 我 想要 他的 焦虑 增加 作为 这 海王星 跑
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] .
before the wind .
前 这 风 .

尽管他表现得很冷静, 但我感觉随着海王星逆风而行, 他的焦虑感也随之加剧。

" [sɪŋk] [em ˈi:] , " [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] , " [ʃi:z] [ˈhɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] !
" **Sink me , " I heard him mutter , " she's hauling to the wind !**
" 下沉 我 , " 我 听到 他 低声 , " 她是 运输 到 这 风 !
“让我沉没吧,”我听到他低声说道, “她正在逆风而行! ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] [ri:f] .
" **This was indeed the case , but even as she did so she struck the fatal reef .**
" 这 曾是 的确 这 案件 , 但 甚至 作为 她 做过 所以 她 击 这 致命的 礁 .
“事实的确如此, 但即便如此, 她还是撞上了致命的暗礁。”

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [brəʊtʃt] [tu:; tə] , [ðə; ði] [ˈrəʊləz] [ˈmeɪkɪŋ] [kli:n] [bri:tʃɪz] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hʌl]
The next instant she broached to , the rollers making clean breaches over her hull
这 下一个 立即的 她 已提出 到 , 这 滚筒 制作 干净的 违规行为 超过 她 船体
,
!
,

下一刻, 她便向一侧倾斜, 滚轴在她船体上划出清晰的缺口。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [hɜ:r; hər][mɑ:sts] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] .
and almost immediately her masts went by the board .
和 几乎 立即地 她 桅杆 去 经过 这 木板 .
几乎就在同时, 她的桅杆就被撞倒了。

[ðen] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] , [ðoʊ] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] .
Then I understood , though imperfectly .
然后 我 理解 , 尽管 不完美地 .
然后我明白了, 虽然理解得并不完全透彻。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [baɪ] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] , [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd]
Captain Jeremy , by altering the position of the clump of trees , had created
队长 杰里米 , 经过 改变 这 位置 的 这 丛 的 树木 , 有 创建
[ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈlændmɑ:rk] ,
a false landmark ,
一个 错误的 地标 ,

杰里米船长通过改变树丛的位置, 制造了一个虚假的标志物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneptju:nˌneptu:n][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][træp] .

and the Neptune had fallen into the trap .
和 这 海王星 有 倒下 进入 这 陷阱 .

海王星落入了陷阱。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['trezər] , ['eniweɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

" There's an end to the treasure , anyway , " exclaimed one of the men .
" 有 一个 结尾 到 这 宝藏 , 反正 , " 惊呼 一 的 这 男人 .

“反正宝藏总有尽头,”其中一个人喊道。

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][plæŋk][ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [neɪl] [left] [er] [naɪt] .

" There won't be as much as a plank or a copper nail left ere night .
" 那里 惯于 是 作为 很多 作为 一个 板 或者 一个 铜 指甲 左边 埃雷 夜晚 .

“到天亮之前, 连一块木板或一根铜钉都不会剩下。”

" ['hævɪŋ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] ,

" Having witnessed the destruction of the mutineers ,
" 拥有 目击者 这 破坏 的 这 叛乱者 ,

目睹叛乱者被消灭后,

[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][bəʊsn][tu:; tə][paɪp][ɔ:l][hændz]

Captain Jeremy descended to the deck and ordered the bos'n to pipe all hands
队长 杰里米 下降 到 这 甲板 和 订购 这 水手长 到 管道 全部 双手

.
:
.

杰里米船长下到甲板上, 命令水手长用号筒召集全体船员。

[ðen] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [pu:p] , [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [men] .

Then , mounting the poop , he faced the dejected men .
然后 , 安装 这 船尾 , 他 面对 这 垂头丧气 男人 .

然后, 他爬上马粪, 面对着沮丧的男人们。

" [maɪ] [lædz] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [tuʊnz] , " [aɪl] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] .

" My lads , " he exclaimed in ringing tones , " I'll deceive you no longer .
" 我的 小伙子们 , " 他 惊呼 在 铃声 音调 , " 患病的 欺骗 你 不 更长 .

“我的孩子们,”他用洪亮的声音喊道, “我不会再欺骗你们了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [dɪskən'tent] [ɔ:r][veɪn] [rɪ'grets] ,

There is no need for discontent or vain regrets ,
那里 是 不 需要 为了 不满 或者 徒劳 遗憾 ,

无需不满或徒劳后悔,

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn] ['penɪwɜ:rθ] [ʌv; əv] ['trezər] [ɪz] [əˈbɔ:rd] [jɑ:n][kra:ft] .

for not one pennyworth of treasure is aboard yon craft .
为了 不是 一 潘尼沃斯 的 宝藏 是 船上 远 工艺 .

那艘船上没有一分钱的财宝。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ'ti:][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ɑ:n] [ɔ:r] !

The whole of it is now lying in the storehouse on shore !
这 所有的 的 它 是 现在 说谎 在 这 库 在 支撑 !

现在所有东西都存放在岸边的仓库里!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɔːr] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ;
" **For a full twenty seconds there was a lull or absolute silence ;**
" 为了 一个 满的 二十 秒 那里 曾是 一个 麻痹 或者 绝对 沉默 ;
整整二十秒钟，一片寂静；

[ðə; ði][men] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .
the men seemed unable to grasp the full significance of the words .
这 男人 似乎 无法 到 抓牢 这 满的 意义 的 这 字 .
这些人似乎无法完全理解这些话的含义。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [bɜːrst][frʌm; frəm]
Then , as the meaning dawned upon them , a roar of cheering burst from
然后 , 作为 这 意义 黎明 之上 他们 , 一个 吼 的 欢呼 爆裂 从
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θroʊt] .
a hundred throats .
一个 百 喉咙 .
然后，当他们明白其中的含义时，上百人爆发出雷鸣般的欢呼声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **If you pause to consider ,** " **continued the Captain ,**
" 如果 你 暂停 到 考虑 , " 持续 这 队长 ,
“如果你停下来仔细想想，”船长继续说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
" **you will see that I acted for the best ,**
" 你 将要 看 那 我 行动 为了 这 最好的 ,
你会发现我的行为是为了最好的结果。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ][maɪld] [dɪ'siːt] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] .
even though I had to practise a mild deceit on most of you .
甚至 尽管 我 有 到 实践 一个 温和的 欺骗 在 最多 的 你 .
虽然我不得不对你们大多数人进行一些轻微的欺骗。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊgz] [ɑːn][ðə; ði]['neptjuːn,'neptuːn][wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪlən]
Knowing that the rogues on the Neptune were in league with that villain
会心 那 这 流氓 在 这 海王星 是 在 联盟 和 那 恶棍
['sleɪtər] ,
Slater ,
斯莱特 ,
得知海王星号上的那些恶棍与那个恶棍斯莱特是一伙的，

[aɪ] ['pɜːrpəsli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trezər] [tʃests] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [ɑːn]
I purposely caused the treasure chests , filled with stones , to be conveyed on
我 故意 导致 这 宝藏 箱子 , 已填 和 石头 , 到 是 传递 在
[bɔːrd] [ðər; ðər][kraːft] .
board their craft .
木板 他们的 工艺 .
我故意安排人把装满石头的宝箱运到他们的船上。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['trezər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [tʃests] ,
You will remember that at no time did I say the treasure was in those chests ,
你 将要 记住 那 在 不 时间 做过 我 说 这 宝藏 曾是 在 那些 箱子 ,
你应该记得，我从未说过宝藏在那些箱子里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræskəlz] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪt] .
but the rascals jumped at the bait .
但 这 无赖 跳了起来 在 这 饵 .
但这些家伙却上钩了。

[baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] : [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈtrʌbld] [baɪ]
By so doing they have served a double purpose : we shall be troubled by
经过 所以 正在做 他们 有 服务 一个 双倍的 目的 : 我们 将 是 麻烦 经过
[ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ,
them no more ,
他们 不 更多的 ,

这样做他们达到了双重目的：我们将不再受其困扰，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneptjuːn;neptuːn][hæz; həz] [rɪˈliːvd] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][ʌv; əv]
and the loss of the Neptune has relieved me of a great load of
和 这 损失 的 这 海王星 有 松了口气 我 的 一个 伟大的 加载 的
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

海王星的消失让我如释重负。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
How say you ?
如何 说 你 ?

你觉得呢？

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [æt; ət] [hoʊm] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [em ˈiː] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [tuː] [ɪps] ,
What would they at home say if they saw me bringing back two ships ,
什么 会 他们 在 家 说 如果 他们 锯 我 带来 后退 二 船舶 ,
如果家乡的人看到我带回两艘船，他们会怎么说？

[wen] [aɪ][set] [seɪl][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈoʊnli] ?
when I set sail with one only ?
什么时候 我 放 帆 和 一 仅有的 ?

当我只带一个人出海时？

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [werˈbaɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [ɪpt] [æz; əz] [slervz] [əˈbɔːrd]
I also see a way whereby those of you who were shipped as slaves aboard
我 还 看 一个 方式 由此 那些 的 你 WHO 是 已发货 作为 奴隶 船上
[ðə; ði][ˈneptjuːn;neptuːn][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhoʊmz] ,
the Neptune can return to your homes ,
这 海王星 能 返回 到 你的 房屋 ,

我还看到一种方法，可以让那些曾作为奴隶被运上“海王星号”的人返回家园。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] , [biː; bi][set] [əˈɔːr] [æt; ət] [ˈeni] [pɔːrt][wiː; wi] [tʌt] ,
or , if you will it , be set ashore at any port we touch ,
或者 , 如果 你 将要 它 , 是 放 岸上 在 任何 港口 我们 触碰 ,
或者，如果您愿意，可以在我们停靠的任何港口将其放置岸上。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊl] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˌbʌkəˈnɪr] . "
with your full share of the spoil of the captured buccaneer . "
和 你的 满的 分享 的 这 剧透 的 这 捕获 海盗 . "

“带走你从俘虏的海盗身上得到的全部战利品。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [əˈnʌðər] [prəˈpouz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .
" **I have also another proposal to make** .
" 我 有 还 其他 提议 到 制作 .

我还有另一个建议。

[baɪ][ðer; ðər] [ˈmjuːtənəs] [kənˈdʌkt] [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈneptjuːn;neptuːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːfɪtɪd]
By their mutinous conduct those aboard the Neptune would have forfeited
经过 他们的 叛逆的 执行 那些 船上 这 海王星 会 有 丧失
[ðer; ðər] [fər] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːðre] [ˈtreʒər] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] ,
their share in the Madre treasure had they lived ,
他们的 分享 在 这 母亲 宝藏 有 他们 居住地 ,

如果“海王星号”上的那些人还活着，由于他们的叛变行为，他们将失去在“玛德雷号”宝藏中的份额。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that the amount to be distributed amongst the remaining members of the
所以 那 这 数量 到 是 分布式 在 这 其余的 成员 的 这
[ə'ɪdʒən(ə)l] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] .
original crew of the Golden Hope is considerably increased .
原来的 全体人员 的 这 金的 希望 是 相当 增加 .
因此，分配给“金色希望号”原船员剩余成员的金额将大幅增加。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，
[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][set] [ə'saɪd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:fitɪd] ['fɛrz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][aɪ 'ti:]
I am going to set aside the amount of those forfeited shares and divide it
我 是 去 到 放 旁边 这 数量 的 那些 丧失 分享 和 划分 它
[ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] ,
amongst you ,
在 你 ,
我将把那些被没收的股份金额留出来，然后分给你们。

[ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ræŋk] ,
irrespective of rank ,
无论如何 的 秩 ,
无论军衔高低，
[ɔ:r] ['weðər] [jɪ:; ji][bi:; bi][ðə; ði][men] [hu:] [left] [pu:l] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] [ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [dʒɔɪnd]
or whether ye be the men who left Poole in the Golden Hope or those who joined
或者 无论 是的 是 这 男人 WHO 左边 普尔 在 这 金的 希望 或者 那些 WHO 加入
[ju: 'es] [ɔ:f] [ðə; ði]['neptju:n,'neptu:n] ;
us off the Neptune ;
我们 离开 这 海王星 ;
你们是乘坐“金色希望号”离开普尔的那些人，还是乘坐“海王星号”加入我们的人？

[fɔ:r; fər] - [twʌz] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['efərts] [ʌv; əv][ɔ:l][hændz] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə]
for 'twas by the hearty efforts of all hands here that we were enabled to
为了 - 那是 经过 这 爽朗 努力 的 全部 双手 这里 那 我们 是 已启用 到
[leɪ] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['treʒər] .
lay hands on the treasure .
躺 双手 在 这 宝藏 .
正是由于这里所有人的辛勤努力，我们才得以获得这笔宝藏。

[naʊ] , [lædz] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][wʌŋ][ænd; ənd][ɔ:l] .
Now , lads , I thank you one and all .
现在 , 小伙子们 , 我 感谢 你 一 和 全部 .
各位，我向你们所有人表示感谢。
[aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][loʊd] [ʌp][aʊər; ɑ:r] ['preʃəs] ['kɑ:rgoʊ] , [get][ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] ,
It only remains to load up our precious cargo , get the ship ready for sea ,
它 仅有的 遗迹 到 加载 向上 我们的 宝贵的 货物 , 得到 这 船 准备好 为了 海 ,
剩下的就是装载我们珍贵的货物，做好出海准备。
[ænd; ənd][joʊ] - [hoʊ] ! [fɔ:r; fər][oʊld] ['ɪŋɡlənd] .
and yo - ho ! for old England .
和 哟 - 何 ! 为了 老的 英格兰 .
还有，哟嗨！ 代表古老的英格兰。

" [wen] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðə; ði][tɜ:rmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒerə'mi:z] [spi:tʃ] [hæd; həd]
" **When the applause that greeted the termination of Captain Jeremy's speech had**
" 什么时候 这 掌声 那 问候 这 终止 的 队长 杰里米的 演讲 有
[səb'saɪdɪd] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ,
subsided , a number of men ,
平静下来 , 一个 数字 的 男人 ,
"杰里米上尉演讲结束后, 掌声渐渐平息, 这时, 一些人....."

[ˈhedɪd] [baɪ][tɑ:m] [ˈtʃeri] , [ˈelbəʊd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dens] [kraʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
headed by Tom Cherry , elbowed their way through the dense crowd of their
标题 经过 汤姆 樱桃 , 肘击 他们的 方式 通过 这 稠密 人群 的 他们的
[dɪˈlaɪtɪd] [ˈkɒmreɪdz] .
delighted comrades .
高兴极了 同志们 .
在汤姆·切里的带领下, 他们挤过欣喜若狂的同志们的密集人群。

" ['kæpən] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈtʃeri] , " [aɪv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] . "
" **Cap'n , " exclaimed Cherry , " I've a favour to ask you . "**
" 船长 , " 惊呼 樱桃 , " 我已经 一个 偏爱 到 问 你 . "
"船长,"切里喊道, "我有个忙想请你帮。"

" [seɪ] [ɑ:n] , " [rɪˈplaɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .
" **Say on , " replied Captain Jeremy .**
" 说 在 , " 回复 队长 杰里米 .
"继续说,"杰里米船长回答道。

" [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['si:mən] ,
" **Me and my mates here , " said the sturdy seaman ,**
" 我 和 我的 伙伴们 这里 , " 说 这 结实的 水手 ,
"我和我的伙伴们,"这位身材魁梧的水手说道。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] [aʊt] [tu:; tə][jɑ:n] [rek] .
" **want to take the long - boat and row out to yon wreck .**
" 想 到 拿 这 长的 - 船 和 排 出去 到 远 破坏 .
"想乘长艇划到那艘沉船那里去。"

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'bo:rd] . "
Maybe some of the poor chaps are still aboard . "
或许 一些 的 这 贫穷的小伙子们 是 仍然 船上 . "
也许有些可怜的家伙还在船上。

" [neɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ˈəʊvə'spreɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɑ:nzd]
" **Nay , " answered the Captain , a flush of anger overspreading his bronzed**
" 不 , " 回答 这 队长 , 一个 冲洗 的 愤怒 过度传播 他的 古铜色
[fɪtʃər] .
features .
特征 .
"不,"船长回答道, 一股怒气涌上他古铜色的脸庞。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['mju:tənəs] [dɔ:gz] ; [let][ðem; ðəm] ['perɪʃ] . "
" **They are but mutinous dogs ; let them perish . "**
" 他们 是 但 叛逆的 狗 ; 让 他们 沦 . "
"他们不过是一群叛逆的狗, 让他们灭亡吧。"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] , [æn; ən] - , [ðooθ] [aɪ 'ti:] [ˈfeɪmz] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
" **They were our comrades , an ' , though it shames me to say it ,**
" 他们 是 我们的 同志们 , 一个 - , 尽管 它 耻辱 我 到 说 它 ,
"他们是我们的战友, 而且, 虽然这么说让我感到羞愧,

[maɪ] ['brʌðəz] [sʌn] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ˈtʃeri] [sed] ['dɔ:ɡɪdli] .
my brother's son is with them , " Cherry said doggedly .
我的 兄弟 儿子 是 和 他们 , " 樱桃 说 顽强地 .
"我哥哥的儿子和他们在一起,"切莉坚定地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] - [ɪm] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [sluːp] ,
" **If we pick 'em up we can send 'em off in the sloop** ,
" 如果 我们 挑选 - 呃 向上 我们 能 发送 - 呃 离开 在 这 单桅帆船 ,
“如果我们能把它们救起来，就可以用单桅帆船把它们送走。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɑːrm] [juː 'es] ['eni] [mɔːr] . "
and they won't harm us any more . "
和 他们 惯于 伤害 我们 任何 更多的 . "
他们再也伤害不了我们了。

" [ə; eɪ] [boʊt] [wʊd] ['nevər] [liː; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] , " [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ,
" **A boat would never live in such a sea** , " **observed Captain Jeremy** ,
" 一个 船 会 绝不 居住 在 这样的 一个 海 , " 观察到 队长 杰里米 ,
“这样的海况下，船只根本无法生存，”杰里米船长说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːr] ,
with a sweep of his arm in the direction of the bar ,
和 一个 扫 的 他的 手臂 在 这 方向 的 这 酒吧 ,
他手臂一挥，朝着吧台的方向挥去，

[wer] [ðə; ði] ['breɪkəz] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [waɪt] , [kən'fjuːzd] ['mæsɪz] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ]
where the breakers were tumbling in white , **confused masses** , **for it was now**
在哪里 这 断路器 是 翻滚 在 白色的 , 使困惑 群众 , 为了 它 曾是 现在
['bləʊɪŋ] [hɑːrd] [aʊt'saɪd] .
blowing hard outside .
吹 难的 外部 .
外面狂风大作，白色的浪花翻滚着，一片混乱。

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['tɜːrniŋ] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] ['pɜːrpəs] .
Yet our Captain was certainly turning aside from his hard purpose .
然而 我们的 队长 曾是 当然 转弯 旁边 从 他的 难的 目的 .
然而，我们的船长显然已经背离了他原本的坚定目标。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [sɜːr] , " ['pliːdəd , 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['siːmən] ['ɜːrniːstli] .
" **We are willing to take the risk** , **sir** , " **pleaded the seaman earnestly** .
" 我们 是 愿意的 到 拿 这 风险 , 先生 , " 恳求 这 水手 切实 .
“我们愿意承担风险，先生，”水手恳切地请求道。

" [aɪv] [nɔːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [kent] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" **I've not been brought up on the coast of Kent for nothing** . "
" 我已经 不是 到过 带来 向上 在 这 海岸 的 肯特 为了 没有什么 . "
“我可不是白白在肯特海岸长大的。”

" [ðen] [goʊ] .
" **Then go** .
" 然后 去 .
“那就走吧。”

[bʌt; bət] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪk] .
But , mind you , one condition I make .
但 , 头脑 你 , 一 状况 我 制作 .
但是，请注意，我有一个条件。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] ['mɜːrdərəs] ['vɪlən] [ned] ['sleɪtər] [bæk] [ə'laɪv] , [aɪl] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]
Should you bring that murderous villain Ned Slater back alive , **I'll run him up to**
应该 你 带来 那 杀人犯 恶棍 内德 斯莱特 后退 活 , 患病的 跑步 他 向上 到
[ðə; ði] ['jaːrdɑːrm] .
the yardarm .
这 横桁 .
如果你把那个杀人恶棍内德·斯莱特活着带回来，我就把他送上绞刑架。

" [tɑ:m] [tʃeri] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rlɑ:k] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈwei] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [eɪt]
" **Tom Cherry touched his forelock and turned away , followed by his eight**
" 汤姆 樱桃 感动 他的 前额 和 转向 离开 , 随后 经过 他的 八
[ˈkɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

汤姆·切里摸了摸额前的头发，转身离开，他的八个同伴也跟着他走了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdi] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ; [soʊ] , [ˈtɔ:sɪŋ] [ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][seɪl] , [æn; ən]
The long - boat was already alongside ; so , tossing a mast and sail , an
这 长的 - 船 曾是 已经 旁边 ; 所以 , 抛掷 一个 桅杆 和 帆 , 一个
[ˈempti] [ˈbi:kər] ,
empty beaker ,
空的 烧杯 ,

长艇已经靠岸了；于是，他们抛下桅杆、帆和一个空杯子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv] [græs] [roʊp] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] ,
and a coil of grass rope into her ,
和 一个 线圈 的 草 绳索 进入 她 ,
一卷草绳塞进她的体内，

[ðə; ði] [ˈda:ntləs] [men] [dra:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f] .
the dauntless men dropped over the side of the Golden Hope and pushed off .
这 无畏 男人 掉落 超过 这 边 的 这 金的 希望 和 推动 离开 .
这些无畏的勇士们从“金色希望号”船舷跳下，纵身跃入水中。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [aɪ] [hoʊp] , [tʃeri] ? " [ˈfɑʊtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi]
" **You are quite certain of the channel , I hope , Cherry ?** " **shouted Captain Jeremy**
" 你 是 相当 肯定 的 这 渠道 , 我 希望 , 樱桃 ? " 喊叫 队长 杰里米
.
.
.

“你对频道很有把握吧，切丽？”杰里米船长喊道。

" [jes] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ˈɪnʌf] [ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfoʊlz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
" **Yes , sir ; and besides , there's enough water over the shoals for us** . "
" 是的 , 先生 ; 和 除了 , 有 足够的 水 超过 这 浅滩 为了 我们 . "
“是的，先生；而且，浅滩上的水足够我们航行。”

" [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʌmb(ə)l] [aʊt'saɪd] ; [soʊ][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ænd; ənd] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmu:ðɪst]
" **Not with this tumble outside ; so be careful , and keep to the smoothest**
" 不是 和 这 翻滚 外部 ; 所以 是 小心 , 和 保持 到 这 最顺滑
[ˈwɔ:tər] . "
water . "
水 . "

“外面风浪很大，所以要小心，尽量待在平静的水面上。”

" [mɔ:r] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:rks] , " [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsi:mən] [seɪ] ,
" **More food for the sharks , I heard a seaman say ,**
" 更多的 食物 为了 这 鲨鱼 , " 我 听到 一个 水手 说 ,
“给鲨鱼多喂点食物吧，”我听到一个水手说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][boʊt] [ˈɡæðər] [wei] .
as he watched the boat gather way .
作为 他 观看 这 船 收集 方式 .
他看着船渐渐靠近。

[ˈhoɪstɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ræŋg][ʌv; əv][seɪl] , [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈres.kju:ɜ:z] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
Hoisting a mere rag of sail , the daring rescuers headed for the open ,
吊装 一个 仅仅 抹布 的 帆 , 这 大胆 救援人员 标题 为了 这 打开 ,
勇敢的救援者们升起一张破布帆，驶向茫茫大海。

[ðə; ði][boʊt] [ˈspiːdɪŋ] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [waɪnd] ,
the boat speeding under the pressure of the howling wind ,
这 船 超速 在下面 这 压力 的 这 嚎叫 风 ,
船只在呼啸的狂风中飞驰，

[waɪl] [tɑːm] [ˈtʃeri] [stiəd] [hɜːr; həɹ] [əˈdrɔɪtli] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [ˈθretnɪŋ] [ˈkoʊməɹ] .
while Tom Cherry steered her adroitly to meet each threatening comber .
尽管 汤姆 樱桃 转向 她 巧妙地 到 见面 每个 威胁 梳理机 .
而汤姆·切里则巧妙地驾驶着她，迎击每一个来势汹汹的来袭者。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈbɑːtəm] [ˈbɔːrdz] ,
At one moment we could see nearly the whole of the boat's bottom boards ,
在 一 片刻 我们 可以 看 几乎 这 所有的 的 这 船的 底部 板 ,
有一瞬间，我们几乎能看到船底所有的木板。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [æn; ən] [ɪˈmens] [wɔːl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ; [æt; ət] [əˈnʌðər] , [ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] , [liːn]
as she climbed an immense wall of water ; at another , only her long , lean
作为 她 攀登 一个 巨大 墙 的 水 ; 在 其他 , 仅有的 她 长的 , 倾斜
[ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][stɜːrɪn] ,
quarters and stern ,
四分之一 和 船尾 ,
当她攀上一道巨大的水墙时；在另一处，只有她修长纤细的船身和船尾，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfli] [pæst] [krest] .
as she slid down the far side of the safely passed crest .
作为 她 滑行 向下 这 远的 边 的 这 安全 通过了 波峰 .
她滑下了安全通过的山脊的另一侧。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [mænd] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
Once more we manned the rigging ,
一次 更多的 我们 有人值守 这 索具 ,
我们再次操作起重索具，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪz] [ænd; ənd] [æprɪˈhensɪv] [lʊks] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈhæzədəs] [ˈfɔːtʃənz]
and with eager eyes and apprehensive looks followed the hazardous fortunes
和 和 渴望的 眼睛 和 忧虑 看起来 随后 这 危险 财富
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hjuːˈmeɪn] [ˈkɒmreɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][waɪnd]
of our humane comrades as they turned and ran down before the wind
的 我们的 人道 同志们 作为 他们 转向 和 跑 向下 前 这 风
[tɔːrdz] [ðə; ði] [rek] .
towards the wreck .
向 这 破坏 .
我们满怀渴望和忧虑地注视着我们善良的同伴们危险的命运，他们转身迎着风向沉船的方向奔去。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈsweɪɪŋ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn][tɑːp] - - [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfeltəd]
From my swaying perch on the main top - - for even in this usually sheltered
从 我的 摇晃 栖息 在 这 主要的 顶部 - - 为了 甚至 在 这 通常 避难所
[ˈhɑːrbər] [ə; eɪ] [ˈhevi] " [gʌʃ] " [kɔːzd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [tuː; tə][roʊl] [ˈslɑːɡɪʃli] - - [aɪ][hæd; həd]
harbour a heavy " gush " caused the Golden Hope to roll sluggishly - - I had
港口 一个 重的 " 喷 " 导致 这 金的 希望 到 卷 迟缓地 - - 我 有
[ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtelɪskoʊp] .
great difficulty in keeping the boat within the field of my telescope .
伟大的 困难 在 保持 这 船 之内 这 场地 的 我的 望远镜 .

即使在这个通常避风的港湾里，一股强劲的“涌浪”也使“金色希望号”缓慢地摇晃着，我站在主甲板上摇晃的位置上，很难让船保持在望远镜的视野内。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [naʊ] [stəʊd] [seɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔ:r; ɔʊr] [wɜ:r; wər] [ˈbækiŋ] [ˈsləʊli] [tə:rdz]
The men had now stowed sail , and under oars were backing slowly towards
这 男人 有 现在 已存放 帆 , 和 在下面 桨 是 后盾 缓慢地 向
[ðə; ði] [ˈfætərd] [ˈneptju:n, 'neptu:n] ,
the shattered Neptune ,
这 破碎 海王星 ,
船员们收起了帆, 划着桨, 缓缓地向破碎的海王星号驶去。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌ; əv] [tɑ:m] [ˈtʃeri] [ˈbi:ɪŋ] [ˈklɪrli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [æz; əz] [hi:; hi] [stəd] , [ˈstɪəriŋ] [ɔ:r] [ɪn]
the figure of Tom Cherry being clearly distinguishable as he stood , steering oar in
这 数字 的 汤姆 樱桃 存在 清楚地 可区分的 作为 他 站立 , 转向 桨 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
汤姆·切里的身影清晰可见, 他站着, 手里拿着船桨。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [stɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtəʊəriŋ] [krests] .
keeping the boat's stern to the towering crests .
保持 这 船的 船尾 到 这 参天 冠状物 .
保持船尾贴着高耸的浪峰。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈæftər] [pɑ:rt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈneptju:n, 'neptu:n] [hæd; həd] [kəmˈpli:tlɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
By this time the after part of the Neptune had completely disappeared ,
经过 这 时间 这 后 部分 的 这 海王星 有 完全地 消失 ,
此时, 海王星的后半部分已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz] [fæst] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈbləʊz] [ʌ; əv] [ðə; ði]
and the waist was fast breaking up under the relentless blows of the
和 这 腰部 曾是 快速地 打破 向上 在下面 这 狠 打击 的 这
[rɪˈzɪstlɪs] [ˈbreɪkəz] ;
resistless breakers ;
无力抵抗 断路器 ;
腰部在无情巨浪的猛烈冲击下迅速断裂;

[jet] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌ; əv] [spreɪ] [ðæt] [dæft] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfoʊksəl] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fɔ:rmz]
yet through the cloud of spray that dashed over the fo'c'sle I could see the forms
然而 通过 这 云 的 喷 那 虚线 超过 这 前甲板 我 可以 看 这 表格
[ʌ; əv] [sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈhelpləs] [ˈkri:tʃərz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [freɪl] [prəˈtekʃn]
of some half a dozen helpless creatures hanging on to the frail protection
的 一些 一半 一个 打 无助 生物 绞刑 在 到 这 脆弱 保护
[əˈfɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [ˈweðər] [reɪl] .
afforded by the weather rail .
提供 经过 这 天气 轨 .
然而, 透过飞溅到前甲板上的水雾, 我可以看到大约六个无助的生物紧紧抓住防风栏杆提供的脆弱保护。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:n] - [boʊt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈroʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə]
The men in the long - boat were now rowing their hardest to keep to
这 男人 在 这 长的 - 船 是 现在 划船 他们的 最难 到 保持 到
[ˈwɪndwərd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [rek] .
windward of the wreck .
迎风 的 这 破坏 .
长艇上的男人们正拼命划桨, 努力保持在沉船的上风处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪntli] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbi:kər] [baɪ] [ðə; ði] [græs] [wɔ:rp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊp] [ʌ; əv]
They were evidently paying out the beaker by the grass warp in the hope of
他们 是 显然 付费 出去 这 烧杯 经过 这 草 经 在 这 希望 的
[ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] - [twɪkst] [ðə; ði] [tu:] [kra:ft] .
establishing a communication ' twixt the two craft .
建立 一个 沟通 - 中间 这 二 工艺 .
显然, 他们正通过草绳将烧杯递出去, 希望在两艘飞船之间建立联系。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [ɔːr] - [deθ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] - - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɜːrɪdʒ]
It was a life - or - death struggle with the elements - - English courage
它 曾是 一个 生活 - 或者 - 死亡 斗争 和 这 元素 - - 英语 勇气
[ænd; ənd] [brɔːn] [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] .
and brawn pitted against the combined action of wind and sea .
和 膂力 凹坑 反对 这 合并 行动 的 风 和 海 .
这是一场与自然因素的生死搏斗——英国人的勇气和力量对抗着风和海的联合作用。

[wɪtʃ] [wʊd] [wɪn] ?
Which would win ?
哪个 会 赢 ?
谁会赢？

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] [skwɔːl] [keɪm] [ɑːn] , [ˈberɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkrestɪd] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Suddenly a heavy rain squall came on , bearing down the crested waves with its
突然 一个 重的 雨 暴风雨 来了 在 , 轴承 向下 这 冠状 波浪 和 它是
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,
突然间，一阵暴雨袭来，巨浪裹挟着重量向下拍打。

[ænd; ənd] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][juː ˈes] .
and obliterating everything within a quarter of a mile of us .
和 彻底摧毁 一切 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 我们 .
并将我们周围四分之一英里内的所有东西夷为平地。

[wen] [ðə; ði] [skwɔːl] [pæst] , [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][lɪps] .
When the squall passed , a groan of dismay burst from our lips .
什么时候 这 暴风雨 通过了 , 一个 呻吟 的 沮丧 爆裂 从 我们的 嘴唇 .
暴风雨过后，我们不禁发出了一声沮丧的呻吟。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
As far as the eye could see ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,
目之所及，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkeɪɔːs][ʌv; əv][ˈæŋɡri] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
there was nothing but a chaos of angry sea and sky .
那里 曾是 没有什么 但 一个 混乱 的 生气的 海 和 天空 .
除了汹涌澎湃的大海和天空，什么也没有。

[bəʊθ][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡælənt] [lɔːŋ] - [boʊt] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
Both the wreck and the gallant long - boat had vanished .
两个都 这 破坏 和 这 英勇 长的 - 船 有 消失了 .
沉船和那艘英勇的长艇都消失了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九
第二十九章

[ˈhəʊmwərd] [baʊnd]
Homeward Bound
回家 边界
归途

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪtflɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈspɑːndənsɪ] [priˈveɪld] [əˈmʌŋgst] [ˈaʊər; ɑːr]
For the rest of that fateful day the greatest despondency prevailed amongst our
为了 这 休息 的 那 命运的 天 这 最 沮丧 最终获胜 在 我们的
[kruː] .
crew .
全体人员 .
在那悲惨的一天剩下的时间里，船员们都笼罩在极度的沮丧之中。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'vɒʊtɪd] ['kɒmreɪdz] ,
The fate of their devoted comrades ,
这 命运 的 他们的 奉献 同志们 ,
他们忠诚战友的命运,

[hu:z] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈju:sləs] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs]
whose lives had been thrown away in a useless attempt to save a worthless
谁 生活 有 到过 抛掷 离开 在 一个 无用 试图 到 节省 一个 毫无价值
[lɑ:t][ʌv; əv] [mju:tnɪəz] ,
lot of mutineers ,
很多 的 叛乱者 ,
他们的生命被白白浪费在拯救一群毫无价值的叛乱分子的徒劳尝试中。

[weɪd] ['heɪvɪli] [ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] .
weighed heavily on their minds .
称重 重度 在 他们的 思想 .
这件事一直萦绕在他们的心头。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['bi:ɪŋ] [seɪf] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pə'zeɪn] ['hɑ:rdli] [ə'sɜ:rtɪd]
Even the thought of the treasure being safe in our possession hardly asserted
甚至 这 想法 的 这 宝藏 存在 安全的 在 我们的 拥有 几乎 断言
[ɪt'self] .
itself .
本身 .
甚至连“宝藏在我们手中很安全”这个想法都很难让人产生。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
But with the morning there came a change .
但 和 这 早晨 那里 来了 一个 改变 .
但到了早上，情况发生了变化。

[ðə; ði] [stɔ:rm] , [ɔ:rt] [ænd; ənd] [fɪrs] , [hæd; həd] [blɒn] [ɪt'self] [aʊt] ,
The storm , short and fierce , had blown itself out ,
这 风暴 , 短的 和 凶猛的 , 有 吹 本身 出去 ,
这场短暂而猛烈的风暴已经自行消散了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [sʌn] [pɔ:d] [ɪts] ['skɔ:rtɪŋ] ['reɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒentli] ['hi:vɪŋ]
and once more the tropical sun poured its scorching rays upon the gently heaving
和 一次 更多的 这 热带 太阳 倾倒 它是 灼热 射线 之上 这 轻轻地 起伏
[ˈwɔ:tərz] .
waters .
水 .
热带的阳光再次炙烤着微微起伏的海面。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['neptju:n'neptu:n] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm] [vju:] ,
Not only had the Neptune disappeared from view ,
不是 仅有的 有 这 海王星 消失 从 看法 ,
不仅海王星从视野中消失了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp]
but the gale had swept away the few remaining fragments of the pirate ship
但 这 大风 有 扫荡 离开 这 很少 其余的 片段 的 这 海盗 船
[blæk] ['æroʊ] ,
Black Arrow ,
黑色的 箭 ,
但是，狂风已经将海盗船“黑箭号”残存的少量碎片席卷一空。

[soʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [pæst][hæd; həd] [bɪn] ['sevəd] .
so that another link with the adventurous past had been severed .
所以 那 其他 关联 和 这 冒险的 过去的 有 到过 切断 .
这样一来，与充满冒险的过去又一个联系被切断了。

[ˈsi:mən] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkɑːnstənt] [ɪkˈspəʊʒər][ænd; ənd][ˈperəl] , [ɑːr; ər][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə][raɪz]
Seamen , from their constant exposure and peril , are ever ready to rise
海员 , 从 他们的 持续的 接触 和 危险 , 是 曾经 准备好 到 上升
[əˈbʌv] [ðer; ðər] [misˈfɔːtʃənz] ,
above their misfortunes ,
多于 他们的 不幸 ,

海员们由于长期处于危险之中，时刻准备着战胜不幸。

[ðooʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][naɪt] [ˈiːzəli] [fərˈɡaːtn] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]
though these are not easily forgotten ; and so it was with the crew of
尽管 这些 是 不是 容易地 被遗忘的 ; 和 所以 它 曾是 和 这 全体人员 的
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] .
the Golden Hope .
这 金的 希望 .

虽然这些事不容易被遗忘；“金色希望号”的船员们也是如此。

[ðə; ði][dɪˈdʒektɪd] [miːn] [soʊ] [əbˈzɜːrvəbl] [ɑːn][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [deɪ] [ɡev] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv]
The dejected mien so observable on the preceding day gave place to a bustle of
这 垂头丧气 面容 所以 可观察的 在 这 前 天 给予 地方 到 一个 忙碌 的
[ækˈtɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

前一天还笼罩在沮丧气氛中的景象，如今已变成了一片忙碌景象。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [er] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [weɪ] [ˈæŋkər] [ænd; ənd]
for much had to be done ere we were ready to weigh anchor and
为了 很多 有 到 是 完毕 埃雷 我们 是 准备好 到 称重 锚 和
[set] [seɪl][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmwərd] [ˈvɔɪdʒ] .
set sail on our homeward voyage .
放 帆 在 我们的 回家 航程 .

在我们准备起锚启航回家之前，还有许多事情要做。

[ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəˈriːnd] ,
The brig had to be careened ,
这 布里格 有 到 是 倾斜 ,

必须倾斜这艘双桅帆船。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˈbɑːrnəklz] -
so that as much as possible of the thick deposit of weeds and barnacles ' -
所以 那 作为 很多 作为 可能的 的 这 厚的 订金 的 杂草 和 藤壶 -
[niːθ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərlaɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [skreɪpt] [ɔːf] ;
neath the waterline could be scraped off ;
下方 这 吃水线 可以 是 刮擦 离开 ;

这样就能尽可能多地刮掉水线以下厚厚的杂草和藤壶沉积物；

[waɪl] [əˈʃɔːr] [ɡreɪt] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ˈbʌbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][faɪr z] ,
while ashore great cauldrons of pitch bubbled over the fires ,
尽管 岸上 伟大的 坩锅 的 沥青 冒泡 超过 这 火灾 ,

与此同时，岸上巨大的沥青锅在火堆上咕嘟咕嘟地冒着泡。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈpeɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [siːmz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [er] [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
for much paying and caulking of seams had to be done ere the Golden
为了 很多 付费 和 填缝 的 接缝 有 到 是 完毕 埃雷 这 金的
[hoʊp] [kʊd; kəd][biː; bi] [diːmd] [səˈfɪʃntli] [ˈsiːwɜːrði] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
Hope could be deemed sufficiently seaworthy for her long voyage .
希望 可以 是 被认为 足够 适航 为了 她 长的 航程 .

在“金色希望号”被认为足以进行长途航行之前，必须进行大量的修补和接缝填塞工作。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑ:gres] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə]
While the work was in progress Captain Jeremy ordered a party of men to
尽管 这 工作 曾是 在 进步 队长 杰里米 订购 一个 派对 的 男人 到
[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['lændmɑ:rk] ,
remove the false landmark ,
消除 这 错误的 地标 ,

工程进行期间，杰里米船长命令一队人马移除那个假地标。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ə; eɪ] [tɔ:l] [pəʊl] ,
and to place in the former position of the clump of trees a tall pole ,
和 到 地方 在 这 以前的 位置 的 这 丛 的 树木 一个 高的 极 ,
并在原先那片树丛的位置竖起一根高高的杆子，

[sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['traɪæŋg(ə)l] [kən'spɪkjʊəsli] ['peɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
surmounted by a large triangle conspicuously painted black and white .
克服 经过 一个 大的 三角形 显眼地 绘 黑色的 和 白色的 .
顶部是一个醒目的黑白相间的大三角形。

[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [mɑ:rk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [get] ['ʌʊər; ɑ:r] [kə'rekt] ['beərɪŋz]
Without this mark it would be well - nigh impossible to get our correct bearings
没有 这 标记 它 会 是 出色地 - 夜 不可能的 到 得到 我们的 正确的 轴承
,
,
,

如果没有这个标记，我们几乎不可能确定正确的方位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hoʊp] [wʊd] ['daʊtləs] [ʃer] [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑ:rd]
and the Golden Hope would doubtless share the fate of the ill - starred
和 这 金的 希望 会 毫无疑问 分享 这 命运 的 这 患病的 - 星形
['neptju:n,'neptu:n] [ən'les] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [waɪt] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [hæd; həd]
Neptune unless we took the narrow channel by which the Antelope had
海王星 除非 我们 采取 这 狭窄的 渠道 经过 哪个 这 羚羊 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

除非我们走羚羊号驶入的那条狭窄水道，否则金色希望号无疑会和命运多舛的海王星号一样遭遇不幸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪndz] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
But this course would be impracticable with the winds prevailing at this time
但 这 课程 会 是 不切实际 和 这 风 盛行 在 这 时间
[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
of the year ,
的 这 年 ,

但在这个季节盛行的风向，这条路线是不切实际的。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:li] ['i'rektɪd] [pəʊl] .
hence the importance of the newly erected pole .
因此 这 重要性 的 这 新 竖立 极 .
因此，新竖立的电线杆就显得尤为重要。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪgz] [hʌl] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
At length the scraping and pitching of the brig's hull was completed ,
在 长度 这 刮擦 和 投球 的 这 布里格的 船体 曾是 完全的 ,
最终，双桅帆船船体的刮擦和颠簸工作完成了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hoʊp] [roʊd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [ki:l] .
and the Golden Hope rode once more on an even keel .
和 这 金的 希望 骑 一次 更多的 在 一个 甚至 龙骨 .
“金色希望号”再次平稳航行。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['trænsɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['trezər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kæɪd] [aʊt]
The work of transporting the treasure from the stockade was now carried out
这 工作 的 运输 这 宝藏 从 这 栅栏 曾是 现在 携带 出去
[ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
in earnest ,
在 认真 ,

将宝藏从栅栏中运出的工作现在正式展开了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['mɪʃhæp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði]
and without mishap the whole of the precious stuff was safely stowed in the
和 没有 意外 这 所有的 的 这 宝贵的 东西 曾是 安全 已存放 在 这
['ɡoʊldən] ['hoʊps] [strɔ:ŋ] [ru:m] ,
Golden Hope's strong room ,
金的 希望 强的 房间 ,
所有贵重物品都平安无事地安全存放在了“金色希望号”的保险库里。

[ʌndər] [ðə; ði] [pu:p] [dek] .
under the poop deck .
在下面 这 船尾 甲板 .

在船尾甲板下方。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɜ:t] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə][dɪs'mænt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'vækjuert] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .
This done , it was thought prudent to dismantle and evacuate the stockade .
这 完毕 , 它 曾是 想法 谨慎 到 拆除 和 撤离 这 栅栏 .
完成这些工作后，人们认为谨慎的做法是拆除并撤离栅栏。

[ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bo:rd] [ðə; ði][brɪɡ] ; [ðə; ði] ['paʊdər] ,
The ordnance was removed and taken aboard the brig ; the powder ,
这 军械 曾是 已移除 和 已采取 船上 这 布里格 ; 这 粉末 ,
军械被卸下并运上了双桅帆船；火药，

[ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] , [wʌz; wəz] ['kerfəli] [stoʊd] [ɪn][hɜ:r; hər]
of which we had a considerable reserve , was carefully stowed in her
的 哪个 我们 有 一个 大量 预订 , 曾是 小心 已存放 在 她
['mæɡəzɪnz] .
magazines .
杂志 .

其中我们还有相当数量的储备，被她小心翼翼地存放在杂志里。

['saɪləs] ['tʌtstəʊn] [hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
Silas Touchstone had proposed to destroy the stockade and the buildings
西拉斯 试金石 有 建议的 到 破坏 这 栅栏 和 这 建筑物
[wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:][baɪ]['faɪər] ,
within it by fire ,
之内 它 经过 火 ,

西拉斯·托奇斯通曾提议用火烧毁这座栅栏及其内部的建筑物。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ['kæptɪn] [dʒerə'mɪ][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
but to this proposal Captain Jeremy refused to give his consent ,
但 到 这 提议 队长 杰里米 拒绝 到 给 他的 同意 ,
但杰里米船长拒绝同意这项提议。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['eni] ['kɑ:stəweɪz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]
observing that they might be useful to any castaways who might have the
观察 那 他们 可能 是 有用 到 任何 遇难者 WHO 可能 有 这
[mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][lənd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
misfortune to land on the island .
不幸 到 土地 在 这 岛 .

他们认为这些物品可能对不幸漂流到岛上的遇难者有用。

[ðə; ði] [smɔ:l] [kra:ft] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌkə'hiəz] ['æftər][ðer; ðər] [raʊt] [baɪ]
The small craft that had been taken from the buccaneers after their rout by
这 小的 工艺 那 有 到过 已采取 从 这 海盗 后 他们的 路线 经过
[ˈsaɪləs] ['tʌtstəʊn] [wɜ:r; wər] [bi:tft] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'klu:dɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Silas Touchstone were beached as far as possible in the most secluded part of
西拉斯 试金石 是 搁浅 作为 远的 作为 可能的 在 这 最多 僻 部分 的
[ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
the harbour .
这 港口 .

在西拉斯·托奇斯通击败海盗后，从海盗手中缴获的小船被尽可能地搁浅在港口最偏僻的地方。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [er] [lɔ:ŋ] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mɪr] [reks] ,
Though the wind and the sun would ere long reduce them to mere wrecks ,
尽管 这 风 和 这 太阳 会 埃雷 长的 减少 他们 到 仅仅 残骸 ,
[ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] ,
Captain Jeremy ,
队长 杰里米 ,

尽管风吹日晒很快就会将它们化为残骸，但杰里米船长

[ɪn][hɪz; ɪz][hju:'mænəti] , [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
in his humanity , thought they might also be of service to others .
在 他的 人类 , 想法 他们 可能 还 是 的 服务 到 其他的 .

出于人道主义精神，他认为这些方法或许也能帮助到其他人。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['wɔ:tərd] [ðə; ði] [ɪp] , ['fɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['bærɪkoʊz] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Then , having watered the ship , filling all the available barricoes in addition to the
然后 , 拥有 浇水 这 船 , 填充 全部 这 可用的 街垒 在 添加 到 这
[tæŋks] ,
tanks ,
坦克 ,

然后，在给船上注满水之后，除了水箱之外，还灌满了所有可用的水闸，

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [nu:] [nɔ:t] ['weðər] [tu:; tə] [meɪk] [streɪt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ɔ:r][tu:; tə] [pʊt] [ˈɪntu:] [pɔ:rt]
for we knew not whether to make straight for home or to put into Port
为了 我们 知道 不是 无论 到 制作 直的 为了 家 或者 到 放 进入 港口
[ˈrɔɪəl] ,
Royal ,
皇家 ,

因为我们不知道是该直接回家，还是该前往皇家港。

[wi:; wi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑ:r][læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] ['treʒər] ['aɪlənd] .
we prepared to spend our last night in the harbour of Treasure Island .
我们 准备 到 花费 我们的 最后的 夜晚 在 这 港口 的 宝藏 岛 .
我们准备在金银岛的港口度过最后一晚。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] , ['faɪnəli] ['sevəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Accordingly , having , as we thought , finally severed our connection with the
因此 , 拥有 , 作为 我们 想法 , 最后 切断 我们的 联系 和 这
[ɔ:r] , [wi:; wi] ['hɔɪstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['boʊts] ,
shore , we hoisted in our boats ,
支撑 , 我们 吊起 在 我们的 船 ,

因此，正如我们所想，我们终于切断了与岸边的联系，于是便升起了我们的小船。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:rt][æt; ət] [dɑ:n] .
preparatory to making a start at dawn .
预备 到 制作 一个 开始 在 黎明 .
为黎明时分开始做准备。

[ə'baʊt] [æn; ən][ʼaʊər][ʼæftər] [ʼsʌnset] [aɪ][wʌz; wəz] [ʼpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][heɪl]
About an hour after sunset I was pacing the deck , when I heard a hail
关于 一个 小时 后 日落 我 曾是 踱步 这 甲板 , 什么时候 我 听到 一个 冰雹
[frʌm; frəm] [ʼɔ:r] :
from shore :
从 支撑 :

日落后大约一个小时，我正在甲板上踱步，突然听到岸边传来一阵冰雹声：

" [ˈɡoʊldən] [hoʊp] , [ə'hɔɪ] !
" **Golden Hope , ahoy !**
" 金的 希望 , 嘿! !

“金色希望号，出发！ ”

" [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [ˈɔ:lsəʊ] [kɔ:t] [ðə; ði][kraɪ] , [bʌt; bət] , [tu:] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə]
" **Several of the watch on deck also caught the cry , but , too astonished to**
" 一些 的 这 手表 在 甲板 还 捕捉 这 哭 , 但 , 也 惊讶 到
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

“甲板上几个值班的人也听到了喊声，但他们太过惊讶，说不出话来。”

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:stɹʌk] [ˈfi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
they crowded to the bulwarks and listened with awestruck feelings for a
他们 挤 到 这 堡垒 和 听着 和 惊叹不已 情怀 为了 一个
[repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][heɪl] .
repetition of the hail .
重复 的 这 冰雹 .

他们挤到堡垒上，怀着敬畏之心聆听着冰雹再次落下的声音。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʼaʊt] , " [ˈɡoʊldən] [hoʊp] , [ə'hɔɪ] ! " [pɜrst] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
Again the shout , " Golden Hope , ahoy ! " pierced the darkness .
再次 这 喊 , " 金的 希望 , 嘿! ! " 穿孔 这 黑暗 .

“金色希望号，出发！”的呼喊声再次划破黑暗。

" [hu:] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [ˈmʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **Who can it be ? " muttered one of the men .**
" WHO 能 它 是 ? " 低声说道 一 的 这 男人 .

“会是谁呢？”其中一个男人低声说道。

" [ɔ:l] [hændz][ɑ:r; ər] [ə'bo:rd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmʌstəd] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [eɪt] [ˈbelz] . "
" **All hands are aboard , for they were mustered just before eight bells . "**
" 全部 双手 是 船上 , 为了 他们 是 集结 只是 前 八 铃铛 . "

“所有船员都已登船，因为他们在八点钟响起前就被集合完毕了。”

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][nɔ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ə'hʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdə] .
" **I like it not , " replied another , with a shudder .**
" 我 喜欢 它 不是 , " 回复 其他 , 和 一个 不寒而栗 .

“我不喜欢，”另一个人打了个寒颤，回答道。

" - [tɪz] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [men] .
" **' Tis the ghosts of the slain men .**
" - 的 这 鬼魂 的 这 被杀 男人 .

“那是阵亡者的亡灵。”

[wi:l] [ˈnevər] [ri:tʃ] [hoʊm][ʼæftər] [ðɪs] . "
We'll never reach home after this . "
出色地 绝不 抵达 家 后 这 . "

这次之后，我们再也回不了家了。

" [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæpən] , " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [gʊd] [sens] [ðæn; ðən]
" Run and tell the Cap'n , " suggested a third , with more good sense than .
" 跑步 和 告诉 这 船长 , " 建议 一个 第三 , 和 更多的 好的 感觉 比 .
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
his comrades .
他的 同志们 .

“快去告诉船长,”第三个人建议道, 他比他的同伴们更有常识。

[dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði][heɪl][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] .
Just as Captain Jeremy came on deck the hail was again repeated .
只是 作为 队长 杰里米 来了 在 甲板 这 冰雹 曾是 再次 重复 .

杰里米船长刚走到甲板上, 冰雹就再次下了起来。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ji:; ji] , [ænd; ənd] [wʌt] [-] [wa:nt] ? " ['ʃaʊtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] .
" Who are ye , and what d'ye want ? " shouted our Captain .
" WHO 是 是的 , 和 什么 染料 想 ? " 喊叫 我们的 队长 .

“你们是谁? 想要什么?”我们的船长喊道。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kraɪ] .
He , too , was puzzled by the mysterious cry .
他 , 也 , 曾是 困惑 经过 这 神秘 哭 .

他也对这神秘的叫声感到困惑。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
Something was shouted in reply , but the words were unintelligible .
某物 曾是 喊叫 在 回复 , 但 这 字 是 无法理解 .

有人大声回应, 但听不清他们在说什么。

" ['loʊər] [ə'weɪ] [ə; eɪ][boʊt] , " ['ɔ:rdərd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ['kɜ:rtli] .
" Lower away a boat , " ordered Captain Jeremy curtly .
" 降低 离开 一个 船 , " 订购 队长 杰里米 简短地 .

“放下一艘小艇,”杰里米船长厉声命令道。

[ðə; ði][men] [mu:vd] [æft][tu:; tə] [ə'beɪ] , ['ɑ:bviəsli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
The men moved aft to obey , obviously with reluctance .
这 男人 已搬 后部 到 服从 , 明显地 和 不情愿 .

男人们向后移动以服从命令, 显然很不情愿。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] .
" What are ye afraid of ? " demanded our commander .
" 什么 是 是的 害怕的 的 ? " 要求 我们的 指挥官 .

“你们在害怕什么?”我们的指挥官问道。

" [aɪl] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] .
" I'll go ashore in her .
" 患病的 去 岸上 在 她 .

“我将乘她上岸。”

[teɪk] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [sɪft] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Take arms and a lantern , and we'll soon sift this business .
拿 武器 和 一个 灯笼 , 和 出色地 很快 筛 这 商业 .

带上武器和灯笼, 我们很快就能把这事儿弄清楚。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊə-d] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:]
" The boat was lowered and the falls cleared , and the men , tumbling into .
" 这 船 曾是 降低 和 这 瀑布 已清除 , 和 这 男人 , 翻滚 进入

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“船被放下来, 瀑布也被清理干净, 男人们跌跌撞撞地落入船里,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] ['fɔ:r.pɑ:rt; 'foʊr.pɑ:rt] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡl] ['aʊə; ɑ:r][men] [dʒʌmpt]
and as the boat's forepart grounded on the shingle our men jumped
和 作为 这 船的 前部 接地 在 这 卵石 我们的 男人 跳了起来
[aʊt][tu:; tə] ['welkəm] [ðoʊz] [hu:; wi:; wi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [ded] .
out to welcome those who we thought were dead .
出去 到 欢迎 那些 WHO 我们 想法 是 死的 .

当船头搁浅在鹅卵石上时，我们的人跳下船去迎接那些我们以为已经死去的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] , [naɪn][ɔ:l][ˈtoʊld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]
They were all present , nine all told , but with what a change in their
他们 是 全部 展示 , 九 全部 讲述 , 但 和 什么 一个 改变 在 他们的
[əˈpɪrəns] !
appearance !
外貌 !

他们都到场了，一共九个人，但是他们的外貌却发生了很大的变化！

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['læntərn] [feɪld] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [peɪl] ,
Even the yellow light of the lantern failed to disguise the pale ,
甚至 这 黄色的 光 的 这 灯笼 失败的 到 伪装 这 苍白 ,
[hɪz; ɪz] [men] .
即使是灯笼的昏黄灯光也无法掩盖他苍白的脸色。

[ɡɔ:nt] [fɪtʃər] [ʌ; əv][tɑ:m] [ˈtʃeri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
gaunt features of Tom Cherry and his men .
瘦削 特征 的 汤姆 樱桃 和 他的 男人 .

汤姆·切里和他的手下面容憔悴。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ɪn][rægz] , [ænd; ənd] [ju:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ,
Their clothes were in rags , and shoes they had none ,
他们的 衣服 是 在 破布 , 和 鞋 他们 有 没有任何 ,
[hɪz; ɪz] [men] .
他们的衣服破烂不堪，而且没有鞋子。

[ðoʊ] [moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [hæd; həd][ðer; ðər] [fi:t] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [strips] [ʌ; əv] [klɔ:θ] .
though most of the poor fellows had their feet bound with strips of cloth .
尽管 最多 的 这 贫穷的 伙伴们 有 他们的 脚 边界 和 条状物 的 布 .
[hɪz; ɪz] [men] .
虽然大多数穷人的脚都被布条缠住了。

" [ðə; ði] ['boʊts] [seɪf] [ɪ'naʊ] , [sɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈtʃeri] ['fi:bli] ,
" The boat's safe enow , sir , " exclaimed Cherry feebly ,
" 这 船的 安全的 足够 , 先生 , " 惊呼 樱桃 虚弱地 ,
[hɪz; ɪz] [men] .
“船现在安全了，先生，”切里虚弱地喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
as he raised his hand to the salute with an effort .
作为 他 提高 他的 手 到 这 礼炮 和 一个 努力 .
[hɪz; ɪz] [men] .
他费力地举起手敬礼。

" [ʃi:z] - - - - "
" She's - - - - "
" 她是 - - - - "
[hɪz; ɪz] [men] .
“她——”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə; ɑ:r] ['kæptɪn] .
" Never mind that , " replied our Captain .
" 绝不 头脑 那 , " 回复 我们的 队长 .
[hɪz; ɪz] [men] .
“别在意，”船长回答道。

" [get] [ə'bo:rd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" Get aboard as fast as you can ,
" 得到 船上 作为 快速地 作为 你 能 ,
[hɪz; ɪz] [men] .
“尽快登机。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fed] [ænd; ənd] ['restɪd] .
and don't say another word till you are fed and rested .

和 不 说 其他 单词 直到 你 是 美联储 和 休息 .

吃饱喝足、休息好之前，别再说活。

" - [twʌz] ['i:zi] [tu:; tə][ɔ:rdər][ðə; ði][men][tu:; tə]['heɪs(ə)n] [ə'bo:rd] [ðə; ði][boʊt] ,
" ' Tw as easy to order the men to hasten aboard the boat ,
" - 那是 简单的 到 命令 这 男人 到 超 船上 这 船 ,
“命令那些人赶紧上船很容易,”

[bʌt; bət][soʊ] [wi:k] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌn] ,
but so weak were they that they had to be assisted over the gunwale ,
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

但他们虚弱得需要人搀扶才能越过舷缘，而

[tu:; tə][get][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] , [ə; eɪ] - [tʃer] [hæd; həd][tu:; tə]
to get them over the side of the Golden Hope , a bos'n's chair had to
到 得到 他们 超过 这 边 的 这 金的 希望 , 一个 - 椅子 有 到
[bi:; bi] [rɪɡd] .
be rigged .
是 作弊 .

为了让他们越过“黄金希望号”的舷边，必须架设一个水手长椅。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ə'bo:rd] ,
At length they were safely aboard ,
在 长度 他们 是 安全 船上 ,

他们最终安全登船了。

[wer] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz]
where it was painful to see the poor wretches devour the food that was
在哪里 它 曾是 痛苦 到 看 这 贫穷的 可怜虫 吞食 这 食物 那 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
given them .
给定 他们 .

看到那些可怜的人们狼吞虎咽地吃着别人给他们的食物，真是令人心痛。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'fɒrədli] [hæv; həv] [kɪld] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər]
Had they had their will , they would assuredly have killed themselves by their
有 他们 有 他们的 将要 , 他们 会 当然 有 被杀 他们自己 经过 他们的
[ˈrævənəsənəs] ;
ravenousness ;
贪婪 ;

如果他们能随心所欲，他们肯定会因为贪婪而自杀；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [brɔ:θ] ,
but having supplied them with small quantities of broth ,
但 拥有 供应 他们 和 小的 数量 的 肉汤 ,

但是，在向他们提供了少量肉汤之后，

['kæptɪn] ['dʒerəmi] [ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['hæməks] [ænd; ənd] [fed] [ə'gen]
Captain Jeremy ordered them to be placed in their hammocks and fed again
队长 杰里米 订购 他们 到 是 放置 在 他们的 吊床 和 美联储 再次
[ɪn][æn; ən] ['aʊə-z] [taɪm] .
in an hour's time .
在 一个 小时 时间 .

杰里米船长命令将他们安置在吊床上，一小时后再喂食。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [t'jeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['boʊts] [kru:] [pri'ventɪd] [ʼəʊə; ɑ:r] ['seɪlɪŋ] [æt; ət]
The return of Cherry and the long - boat's crew prevented our sailing at
这 返回 的 樱桃 和 这 长的 - 船的 全体人员 阻止 我们的 帆船 在
[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
the appointed time ,
这 任命 时间 ,

切里和长艇船员的返回使我们无法按时启航。

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðer; ðər][kra:ft][wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['gælənt] ['kɑ:ksn] , " [seɪf] [ænd; ənd]
for since their craft was , according to the gallant coxswain , " safe and
为了 自从 他们的 工艺 曾是 , 根据 到 这 英勇 舵手 , " 安全的 和
[saʊnd] " ,
sound " ,
声音 " ,

因为根据那位英勇的舵手所说，他们的船“安全无恙”，

['kæptɪn] ['dʒerəmi][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Captain Jeremy decided to bring it back to the ship ,
队长 杰里米 决定 到 带来 它 后退 到 这 船 ,
杰里米船长决定把它带回船上。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mʊʊst][t'ju:sf(ə)l] [boʊt] [wi;; wi] ['kærid] .
as it was the most useful boat we carried .
作为 它 曾是 这 最多 有用 船 我们 携带 .
因为这是我们携带的最实用的船。

[ðə; ði] ['sʌfərəz] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu;; tə] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæzərdəs]
The sufferers recovered sufficiently by the morning to tell us of their hazardous
这 受害者 恢复 足够 经过 这 早晨 到 告诉 我们 的 他们的 危险
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .
到了早上，伤者们已经恢复得差不多了，可以告诉我们他们经历了哪些危险的事情。

[wen] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [skwɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swept] [tu;; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['heptju:n'heptu:n]
When caught by the squall they were swept to leeward of the Neptune
什么时候 捕捉 经过 这 暴风雨 他们 是 扫荡 到 背风面 的 这 海王星
[dʒʌst][æz; əz][ʃi;; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ,
just as she disappeared ,
只是 作为 她 消失 ,
当他们被狂风卷走，来到海王星的背风面时，海王星也随之消失了。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌn'aɪb(ə)][tu;; tə] [seɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] .
but were unable to save any of the mutineers .
但 是 无法 到 节省 任何 的 这 叛乱者 .
但他们没能救下任何一名叛乱者。

['evri] ['mʊʊmənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Every moment they expected to find themselves struggling in the water ,
每一个 片刻 他们 预期的 到 寻找 他们自己 挣扎 在 这 水 ,
他们时刻都预感到自己会落水挣扎，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [raɪt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['breikəz]
for the boat was being carried right over the shoals , on which the breakers
为了 这 船 曾是 存在 携带 正确的 超过 这 浅滩 , 在 哪个 这 断路器
[wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] .
were falling heavily .
是 坠落 重度 .
因为小船正被海浪冲过浅滩，海浪猛烈地拍打着浅滩。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][tɑːm] [ˈtʃeri] ,
But for the presence of mind of Tom Cherry ,
但 为了 这 在场 的 头脑 的 汤姆 樱桃 ,
但幸亏汤姆·切里临危不乱,

[huː] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][seɪl][tuː; tə][biː; bi] [læf] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [roʊp][ænd; ənd] [θroʊn]
who ordered the mast and sail to be lashed to the grass rope and thrown
WHO 订购 这 桅杆 和 帆 到 是 鞭打 到 这 草 绳索 和 抛掷
[ˈoʊvərbɔːrd] ,
overboard ,
落水 ,
下令将桅杆和帆绑在草绳上扔到海里的人

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [wʌz; wəz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrestɪd] [weɪvz] ,
so that the boat's head was kept to the crested waves ,
所以 那 这 船的 头 曾是 保留 到 这 冠状 波浪 ,
这样, 船头就始终迎着浪峰。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [əˈfloʊt] .
the long - boat would not have kept afloat .
这 长的 - 船 会 不是 有 保留 漂浮 .
那艘长艇不可能一直漂浮在水面上。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðɪs] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈæŋkər] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbreɪkwɔːtər] ,
As it was , this floating anchor acted as a kind of breakwater ,
作为 它 曾是 , 这 漂浮的 锚 行动 作为 一个 种类 的 防波堤 ,
实际上, 这个漂浮的锚起到了一种防波堤的作用。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspendɪd] [er] [ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði] [boʊt] .
much of the force of the waves being expended ere they passed under the boat .
很多 的 这 力量 的 这 波浪 存在 已支出 埃雷 他们 通过了 在下面 这 船 .
海浪的大部分力量在经过船底之前就已经消耗殆尽。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈsevrəl] [ˈsiːz] [broʊk] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [nəˈsesɪteɪtɪŋ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈbeɪlɪŋ] .
Even then several seas broke over it , necessitating continuous bailing .
甚至 然后 一些 海域 打破 超过 它 , 需要 连续的 弃保 .
即便如此, 还是有好几波巨浪拍打着船身, 需要不断地舀水。

[er] [ðə; ði][reɪn] [skwɔːl] [ˈsiːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [pæst][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ɪkˈstreməti]
Ere the rain squall ceased they had been carried past the south - western extremity
埃雷 这 雨 暴风雨 停止 他们 有 到过 携带 过去的 这 南 - 西 末端
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,
暴雨停歇之前, 他们已经被冲过了岛屿的西南端。

[wer] , [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˈbiːɪŋ] [diːpər] ,
where , being more under the lee of the land , and the sea being deeper ,
在哪里 , 存在 更多的 在下面 这 李 的 这 土地 , 和 这 海 存在 更深 ,
那里地处陆地背风处, 海水更深,

[ðə; ði] [weɪvz] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [soʊ] [haɪ] .
the waves did not run so high .
这 波浪 做过 不是 跑步 所以 高的 .
海浪并不算高。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [kənˈdɪj(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈhedweɪ] ,
Nevertheless , in their exhausted condition , they could not make headway ,
尽管如此 , 在 他们的 筋疲力尽的 状况 , 他们 可以 不是 制作 进展 ,
然而, 由于他们精疲力竭, 无法取得进展。

[ænd; ənd] [wen] [tu:] [ɔ:rz; oʊrz] [broʊk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu;; tə][let] [ðəm'selvz] [drift] ,
and when two oars broke they were compelled to let themselves drift ,
和 什么时候 二 桨 打破 他们 是 被迫 到 让 他们自己 漂移 ,
当两根桨断了之后，他们被迫随波逐流。

[ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] [tu;; tə][ðer; ðər] [si:] ['æŋkər] .
riding in comparative safety to their sea anchor .
骑术 在 比较 安全 到 他们的 海 锚 .
相对安全地乘着他们的海锚。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [drɒ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [səb'saɪdɪd] ,
During the night the wind dropped and the sea subsided ,
期间 这 夜晚 这 风 掉落 和 这 海 平静下来 ,
夜间风停了，海面也平静下来了。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [si:] [ðə; ði][aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] ,
but being without a compass and unable to see the island in the darkness ,
但 存在 没有 一个 罗盘 和 无法 到 看 这 岛 在 这 黑暗 ,
但由于没有指南针，又身处黑暗中看不到岛屿，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [drɪft] [ə'baʊt] [tɪl] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] .
they had to drift about till nearly two hours after midnight .
他们 有 到 漂移 关于 直到 几乎 二 小时 后 午夜 .
他们一直漂泊到午夜过后将近两个小时。

[ðen] , [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪr] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['berɪŋ] [baɪ]
Then , the sky becoming clear , they were enabled to take a rough bearing by
然后 , 这 天空 成为 清除 , 他们 是 已启用 到 拿 一个 粗糙的 轴承 经过
[ðə; ði][sta:rz] .
the stars .
这 明星 .

随后，天空放晴，他们便能借助星辰大致确定方位。

[da:n] [faʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪlənd] ['nɪrli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Dawn found them with the island nearly below the horizon ,
黎明 成立 他们 和 这 岛 几乎 以下 这 地平线 ,
黎明时分，他们发现小岛已几乎沉入地平线以下。

[bʌt; bət] ['æftər] [faɪv] ['aʊərz] - [ha:rd][ænd; ənd] [lə'bo:riəs] ['pʊlɪŋ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][lənd][æt; ət][ə; eɪ]
but after five hours ' hard and laborious pulling they managed to land at a
但 后 五 小时 - 难的 和 费力的 拉 他们 管理 到 土地 在 一个
['lɪt(ə)] [koʊv] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] .
little cove at the south end .
小的 海湾 在 这 南 结尾 .

但经过五个小时艰苦卓绝的拉拽，他们终于在南端的一个小海湾登陆。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['nɔ:rθwərdz] , [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - [wɔ:k] ,
Here they found a path leading northwards , and after several hours ' walk ,
这里 他们 成立 一个 小路 领导 向北 , 和 后 一些 小时 - 走 ,
他们在这里发现了一条向北延伸的小路，走了几个小时后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sa:ri] [mi:l] [ʌv; əv] ['berɪz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
during which time they made a sorry meal of berries and water ,
期间 哪个 时间 他们 制成 一个 对不起 一顿饭 的 浆果 和 水 ,
在此期间，他们勉强吃了一顿浆果和水。

[ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðer; ðər][roʊd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wi;; wi][hæd; həd]['teɪkən] [wen] [wi;; wi]
they recognized their road as being the same as we had taken when we
他们 认可 他们的 路 作为 存在 这 相同的 作为 我们 有 已采取 什么时候 我们
[rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['treʒər] .
recovered the treasure .
恢复 这 宝藏 .

他们认出他们走的路和我们找回宝藏时走的路是同一条。

[ˈæftər] [greɪt] [praɪˈveɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪrʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡouldən] [hoʊp] [hæd; həd] [seɪld] ,
After great privations , and filled with fears that the Golden Hope had sailed ,
后 伟大的 匮乏 , 和 已填 和 恐惧 那 这 金的 希望 有 航行 ,
经历了巨大的困苦, 并且充满恐惧, 担心“金色希望号”已经驶离港口,

[ðeɪ] [ˈmæɪnɪdʒd] [tu; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [wi; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ]
they managed to struggle through the forest by the path we had made during
他们 管理 到 斗争 通过 这 森林 经过 这 小路 我们 有 制成 期间
[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌekspəˈdɪ](ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] ,
our first expedition into the interior ,
我们的 第一的 远征 进入 这 内部的 ,
他们沿着我们第一次深入内陆探险时开辟的小路, 艰难地穿过了森林。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst][ðer; ðər] [wei] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði]
and arrived at the shore , having lost their way more than once in the
和 到达的 在 这 支撑 , 拥有 丢失的 他们的 方式 更多的 比 一次 在 这
[ɪnˈtens] [ˈdɑːrknəs] .
intense darkness .
激烈的 黑暗 .
他们最终抵达了岸边, 在漆黑的夜色中不止一次迷路。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tu; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɔːŋ] -
During the day one of our boats was dispatched to bring back the long -
期间 这 天 一 的 我们的 船 曾是 已派出 到 带来 后退 这 长的 -
[boʊt] .
boat .
船 .
白天, 我们派出一艘船去把长艇接回来。

[æz; əz] [ˈtʃeri] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈdæmɪdʒd] ,
As Cherry had reported , she was practically undamaged ,
作为 樱桃 有 据报道 , 她 曾是 几乎 未受损 ,
正如切里所报道的那样, 她几乎毫发无损。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [briːz] [bəuθ][kraːft][wɜːr; wər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][brɪŋ] [wel] [bɪˈfɔːr]
and with a favourable breeze both craft were alongside the brig well before
和 和 一个 有利 微风 两个都 工艺 是 旁边 这 布里格出色地 前
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .
顺风而行, 两艘船在日落前就停靠在了双桅帆船旁。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈɔːrdər][tu; tə] [wei] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
At daybreak on the following morning the welcome order to weigh was given ,
在 拂晓 在 这 下列的 早晨 这 欢迎 命令 到 称重 曾是 给定 ,
第二天清晨, 便下达了称重的欢迎命令。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈkæpstən] [rɪˈvɒlvd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ðə; ði] [ˈæŋkər]
and as the capstan revolved to the cheery song of the seamen the anchor
和 作为 这 绞盘 旋转 到 这 欢快的 歌曲 的 这 海员 这 锚
[keɪm] [hoʊm] ,
came home ,
来了 家 ,
随着绞盘在水手们欢快的歌声中旋转, 锚也回到了家。

[ˈæftər][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
after an acquaintance of nearly two years with the bed of the bay .
后 一个 熟人 的 几乎 二 年 和 这 床 的 这 湾 .
在与海湾床相识近两年之后。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'gen] [bækt] , [ænd; ənd] [blu:] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rθɑ:rd] ,
The wind had again backed , and blew lightly from the north'ard ,
这 风 有 再次 支持的 , 和 吹 轻轻 从 这 北面 ,
风向再次改变, 从北面轻轻吹来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'waɪz] [tu:: tə] [ə'tempt] [tu:: tə] [bi:t] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rtər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
so that it was unwise to attempt to beat through the shorter and more
所以 那 它 曾是 失策 到 试图 到 打 通过 这 较短 和 更多的
[ˈri:s(ə)ntli] [dɪ'sklʌvəd] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [pæst] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃoʊl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ]
recently discovered channel that passed inside the shoal on which I had had such
最近 发现 渠道 那 通过了 里面 这 浅滩 在 哪个 我 有 有 这样的
[ə; eɪ] ['hæzədəs] [əd'ventʃər] .
a hazardous adventure .
一个 危险 冒险 .
因此, 试图穿过我曾经经历过危险冒险的浅滩内部那条较短且最近才发现的航道是不明智的。

[ˌnevərðə'les] , [wi:: wi] [nɪ'ɡoʊʃiərtɪd] [ðə; ði] [bendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['seɪfti] ,
Nevertheless , we negotiated the bends of the other passage in safety ,
尽管如此 , 我们 协商 这 弯曲 的 这 其他 通道 在 安全 ,
然而, 我们安全地通过了另一段航道的弯道。

[θæŋks] [tu:: tə][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪ(ə)n][mɑ:rk][ɑ:n] [ˈɔ:r] ,
thanks to the replacement of the navigation mark on shore ,
谢谢 到 这 替代品 的 这 导航 标记 在 支撑 ,
由于更换了岸上的航标,

[ðoʊ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tɪl] [ðə; ði] [li:d] [geɪv] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['fæðəmz] .
though everyone was anxious till the lead gave a depth of forty fathoms .
尽管 每个人 曾是 焦虑的 直到 这 带领 给予 一个 深度 的 四十 英寻 .
尽管大家都很焦虑, 直到铅坠显示深度达到四十英寻。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pi:k] [ʌv; əv] ['trezər] ['aɪlənd][hæd; həd] ['vænɪʃt] - [ni:θ] [ðə; ði]
An hour later the highest peak of Treasure Island had vanished 'neath the
一个 小时 之后 这 最高 顶峰 的 宝藏 岛 有 消失了 - 下方 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
一小时后, 金银岛的最高峰消失在地平线之下。

[wi:: wi][wɜ:r; wər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
We were homeward bound .
我们 是 回家 边界 .
我们正踏上回家的路。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX
第三十章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][maɪ] [swɔ:rn] ['enəmi]
The Last of my Sworn Enemy
这 最后的 的 我的 宣誓 敌人
我最后的宿敌

[ðæt] [seɪm] [deɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ˌhɪðər'tu:] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rθɑ:rd] , ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
That same day the wind , hitherto mainly from the north'ard , suddenly changed ,
那 相同的 天 这 风 , 迄今为止 主要 从 这 北面 , 突然 已更改 ,
当天, 原本主要从北面吹来的风突然改变了方向。

[ænd; ənd] [blu:] ['freʃli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
and blew freshly from the south - west .
和 吹 新鲜的 从 这 南 - 西方 .
西南风劲吹而来。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['kɜːrənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
as we were in the joint current caused by the union of the North
作为 我们 是 在 这 联合的 当前的 导致 经过 这 联盟 的 这 北
[ˌekwəˈtɔːriəl; ɪːkwəˈtɔːriəl][ænd; ənd][ðə; ði][kəˈneəriːz] - [striːm] ,
Equatorial and the Canaries ' Stream ,
赤道 和 这 金丝雀 - 溪流 ,

因为我们当时正处于北赤道暖流和加那利暖流汇合形成的联合洋流中，

[ˈaʊər; ɑːr] ['praːgres] [wʌz; wəz] [sləʊ] .
our progress was slow .
我们的 进步 曾是 慢的 .

我们的进展很缓慢。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][wiː; wi][hoʊp] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] ,
Neither could we hope for long to be favoured by the breeze ,
两者都不 可以 我们 希望 为了 长的 到 是 受青睐 经过 这 微风 ,
我们也不能指望能长时间享受微风的眷顾。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][zəʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [treɪdz] ;
as we were in the zone of the north - east Trades ;
作为 我们 是 在 这 区 的 这 北 - 东方 交易 ;
因为我们当时处于东北信风带；

[soʊ] ['kæptɪn] ['dʒerəmi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [ænˈtɪliːz]
so Captain Jeremy decided to skirt the windward side of the Lesser Antilles
所以 队长 杰里米 决定 到 裙子 这 迎风 边 的 这 较小的 安的列斯群岛
[ænd; ənd][ðə; ði][bəˈhɑːməz] ['aɪləndz] ,
and the Bahama Islands ,
和 这 巴哈马 岛屿 ,
于是杰里米船长决定绕过小安的列斯群岛和巴哈马群岛的迎风面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ]
and thus gain the double advantage of the Gulf Stream and the prevailing
和 因此 获得 这 双倍的 优势 的 这 海湾 溪流 和 这 盛行
[saʊθ] - ['westərli] ['waɪndz][ɔːf][ðə; ði] [koust] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
south - westerly winds off the coast of North America .
南 - 西风 风 离开 这 海岸 的 北 美国 .
从而获得墨西哥湾暖流和北美沿岸盛行的西南风的双重优势。

[ˈhævɪŋ] ['prəʊɡrest] [ðʌs] [faːr] ,
Having progressed thus far ,
拥有 进展 因此 远的 ,

鉴于目前取得的进展，

[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][æt; ət][wʌŋ] [taɪm] [tɔːkt] [ʌv; əv][tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][pɔːrt] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər]
the proposal at one time talked of to repair to Port Royal was given over
这 提议 在 一 时间 谈话 的 到 维修 到 港口 皇家 曾是 给定 超过
,
,
,

之前曾有人提议修复皇家港的设施，但这个提议被搁置了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv][kɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bəɹˈmjuːdəz] .
and our first place of call was to be the Bermudas .
和 我们的 第一的 地方 的 称呼 曾是 到 是 这 百慕大 .

我们的第一站是百慕大。

- ['ɛnəri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['religeitɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][fɜːrst] [meɪt] .
- **Energy was now relegated to the post of first mate .**
- 能源 曾是 现在 降级 到 这 邮政 的 第一的 伴侣 .

“恩纳里现在被降职为大副。”

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi] [həʊpt] ,
He seemed quite content with the reversal of his position , since he hoped ,
他 似乎 相当 内容 和 这 逆转 的 他的 位置 , 自从 他 希望 ,
他似乎对立场转变相当满意, 因为他希望,

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [riːtʃ] ['ɪŋɡlənd] ['seɪfli] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æən; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][seɪl]
should he reach England safely , to purchase an interest in a ship , and sail
应该 他 抵达 英格兰 安全 , 到 购买 一个 兴趣 在 一个 船 , 和 帆
[ɪn] [kə'mænd] .
in command .
在 命令 .

如果他能安全抵达英国, 就可以购买一艘船的股份, 并担任船长。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
I do not believe that there was a discontented man on the ship .
我 做 不是 相信 那 那里 曾是 一个 不满 男人 在 这 船 .

我不认为船上有心怀不满的人。

[θæŋks] [tuː; tə]['ʌʊər; ɑːr] [ɡʊd] ['fɜːrtʃən] , [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wʊd] [biː; bi]
Thanks to our good fortune , the individual share of the treasure would be
谢谢 到 我们的 好的 财富 , 这 个人 分享 的 这 宝藏 会 是
[kən'sɪdərəb(ə)] ,
considerable ,
大量 ,

多亏了我们的好运, 每个人分到的宝藏都会相当可观。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ɡliː] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪːtʃ] ['ʌʊər] [brɔːt] [juː'es] ['nɪrər] [tuː; tə]
and everyone was in high glee ; and as each hour brought us nearer to
和 每个人 曾是 在 高的 高兴 ; 和 作为 每个 小时 带来 我们 更近 到
[oʊld] ['ɪŋɡləndz] [ʃɔːz] ,
Old England's shores ,
老的 英格兰的 海岸 ,

每个人都欣喜若狂; 随着时间一分一秒地流逝, 我们离古老的英格兰海岸越来越近,

[ðə; ði][menz] ['spɪrɪts] [roʊz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɜːd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk]
the men's spirits rose to such an extent that I wondered what they would be like
这 男士 烈酒 玫瑰 到 这样的 一个 程度 那 我 想知道 什么 他们 会 是 喜欢
[wen] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɪn] [puːl] [wʌns] [mɔːr] .
when they set foot in Poole once more .
什么时候 他们 放 脚 在 普尔 一次 更多的 .

男人们的精神状态好了很多, 我不禁好奇, 当他们再次踏上普尔的土地时, 会是什么样子。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] ['vɔɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [kloʊz] - [hɔːld] [ɑːn]
On the third day of our homeward voyage we were sailing close - hauled on
在 这 第三 天 的 我们的 回家 航程 我们 是 帆船 关闭 - 拖拽 在
[ðə; ði] ['lɑːbərd] [tæk] ,
the larboard tack ,
这 左舷 钉 ,

返航的第三天, 我们以左舷迎风航行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][bəːr'bjʊːdə][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [ə'veɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .
with the island of Barbuda just visible away to windward .
和 这 岛 的 巴布达岛 只是 可见的 离开 到 迎风 .
迎风面隐约可见巴布达岛。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [bri:z] ['bi:ɪŋ] [laɪt] ,
The day was hot and sultry , and , the breeze being light ,
这 天 曾是 热的 和 闷热 , 和 , 这 微风 存在 光 ,
这一天天气闷热潮湿, 微风习习,

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['berli] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [nɑ:ts] .
the Golden Hope was barely doing more than two knots .
这 金的 希望 曾是 仅仅 正在做 更多的 比 二 绳结 .
“金色希望号”航速勉强超过两节。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [ʌʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfoʊksəl] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l]
Suddenly there was a shout from the look - out on the fo'c'sle that a small
突然 那里 曾是 一个 喊 从 这 看 - 出去 在 这 前甲板 那 一个 小的
[kra:ft][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
craft was in sight .
工艺 曾是 在 视线 .
突然, 前甲板上的瞭望员大喊, 说发现有一艘小船。

[æz; əz] [ðɪs] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑ:təni] ,
As this served to break the monotony ,
作为 这 服务 到 休息 这 单调 ,
这样做有助于打破单调乏味的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈves(ə)] [ˌaɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .
there was a rush for'ard to see what kind of vessel it might be .
那里 曾是 一个 匆忙 向前 到 看 什么 种类 的 血管 它 可能 是 .
人们纷纷冲上前去, 想看看那究竟是什么类型的船只。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [boʊt] , " [ɪkˈskleɪmd] ['klemənz] , [hu:] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] .
" **It's a deserted boat , " exclaimed Clemens , who had snatched up a telescope .**
" 它是 一个 荒凉的 船 , " 惊呼 克莱门斯 , WHO 有 抢夺 向上 一个 望远镜 .
“这是一艘废弃的船!”克莱门斯惊呼道, 他抓起一架望远镜。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ][kæn; kən] [pərˈsi:v] [noʊ][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] .
" **At least , I can perceive no one in her .**
" 在 至少 , 我 能 感知 不 一 在 她 .
“至少, 我看不出她身上有任何其他人的影子。”

" [æz; əz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['derəlɪkt] ,
" **As the Golden Hope was heading almost straight for the derelict ,**
" 作为 这 金的 希望 曾是 标题 几乎 直的 为了 这 废弃的 ,
“由于‘金色希望号’几乎径直驶向那艘废弃的船只,

[ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˌɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [klaʊz] [əˌb:ŋˈsaɪd] ,
a very slight alteration in her course would bring her close alongside ,
一个 非常 轻微 改造 在 她 课程 会 带来 她 关闭 旁边 ,
她航向稍稍改变一下, 就能靠近目标。

[soʊ] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [ˈɔ:rdərd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] .
so Captain Jeremy ordered this to be effected :
所以 队长 杰里米 订购 这 到 是 受影响 :
于是杰里米船长下令执行这项命令。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] - [ˈlaɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , " [ˈʌʊtɪd]
" **There's a man in her , a - lyin ' with his head over the side , " shouted**
" 有 一个 男人 在 她 , 一个 - 躺着 - 和 他的 头 超过 这 边 , " 喊叫
[ə; eɪ] [ˈsi:mən] .
a seaman .
一个 水手 .
“船里有个男人, 头伸出船舷躺着呢!”一个水手喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ['mu:viŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] . "

" I can see him moving his arm . "

" 我 能 看 他 移动 他的 手臂 . "

“我能看到他动了动胳膊。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ə'sentɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz]

" That is so , " assented Captain Jeremy , after a prolonged examination through his

" 那 是 所以 , " 同意 队长 杰里米 , 后 一个 延长 考试 通过 他的

[glæs] .

glass .

玻璃 .

“确实如此,”杰里米上尉透过望远镜仔细观察了许久后表示同意。

" [ə; eɪ][sər'vaɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm] [rek] , [aɪ][ɪk'spekt] .

" A survivor of some wreck , I expect .

" 一个 幸存者 的 一些 破坏 , 我 预计 .

“我猜他是某场事故的幸存者。”

[eniweɪ] , ['hi:l] [bi:; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:rlɪn] - [spaɪk] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ɪf]

Anyway , he'll be as dead as a marline - spike before we get alongside , if

反正 , 地狱 是 作为 死的 作为 一个 玛琳 - 长钉 前 我们 得到 旁边 , 如果

[hi:; hi] [rɪ'meɪn] [laɪk] [ðæt] ,

he remain like that ,

他 保持 喜欢 那 ,

总之, 如果他一直保持那样, 在我们靠近之前他就会像海鲈鱼刺一样死了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['pɔ:riŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "

with the sun pouring on him . "

和 这 太阳 浇注 在 他 . "

阳光倾泻在他身上。

" ['hi:z] [ded] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] - ['ɛnəri] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

" He's dead , right enough , " said ' Enery , after a while .

" 他是 死的 , 正确的 足够的 , " 说 - 能源 , 后 一个 尽管 .

“他死了, 没错,”过了一会儿, 埃纳里说道。

" - [tɪz][ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mu:v] .

" ' Tis the tossing of the boat that makes him move .

" - 的 这 抛掷 的 这 船 那 制作 他 移动 .

“是船的颠簸让他动了起来。”

" - ['ɛnəri] [wʌz; wəz] [raɪt] .

" ' Enery was right .

" - 能源 曾是 正确的 .

“恩纳里是对的。”

[ˈhæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rps]

Hanging over the gunwale , with one arm trailing in the water , was the corpse

绞刑 超过 这 舷缘 , 和 一 手臂 尾随 在 这 水 , 曾是 这 尸体

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of a man .

的 一个 男人 .

一具男尸悬在船舷外, 一只手臂垂入水中。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

We could not see his face ,

我们 可以 不是 看 他的 脸 ,

我们看不清他的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] ['blækənd] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .

but the nape of the neck was blackened from exposure to the sun .

但 这 颈背 的 这 脖子 曾是 变黑 从 接触 到 这 太阳 .

但后颈因日晒而变黑。

[ðə; ði][ɑ:rm] [mu:vd] ['slʌɡɪli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kra:ft] ,
The arm moved sluggishly with every roll of the little craft ,
这 手臂 已搬 迟缓地 和 每一个 卷 的 这 小的 工艺 ;
随着小船的每一次滚动,机械臂都缓慢地移动着。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ɹps] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaɪv] .
giving the corpse the appearance of being alive .
给予 这 尸体 这 外貌 的 存在 活 .
使尸体看起来像活着一样。

" [pʊr] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙!”

[stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈti:] , " [sed] ['tʌtʃstoʊn] [ˈsɔ:ftli] .
Starved to death , I take it , " said Touchstone softly .
饥饿 到 死亡 , 我 拿 它 , " 说 试金石 轻轻 .
“我想他是饿死的吧。”试金石轻声说道。

" [aɪv] [si:n] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .
" I've seen that sort of thing before to - day .
" 我已经 已见 那 种类 的 事物 前 到 - 天 .
“我今天以前也见过这种事。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rʌŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] , [sɜ:r] ? "
Shall we run alongside , sir ? "
将 我们 跑步 旁边 , 先生 ? "

先生,我们并肩跑好吗?

" [aɪ] , " [rɪˈplaɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .
" Aye , " replied Captain Jeremy .
" 是的 , " 回复 队长 杰里米 .

“是的,”杰里米船长回答道。

" [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] .
" We might just as well , in case we can do anything .
" 我们 可能 只是 作为 出色地 , 在 案件 我们 能 做 任何事物 .
“我们不妨这么做,万一我们能做点什么呢。”

" ['saɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kru:] [æz; əz][ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] [krept] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ]
" Silence fell upon the crew as the Golden Hope crept slowly towards the floating
" 沉默 跌倒 之上 这 全体人员 作为 这 金的 希望 悄悄地爬 缓慢地 向 这 漂浮的
[ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊ(ə)n]['trædʒədi] ,
monument of an ocean tragedy ,
纪念碑 的 一个 海洋 悲剧 ,
“金色希望号缓缓驶向那座漂浮的、象征着海洋悲剧的纪念碑,船员们鸦雀无声。”

[tɪl] [ɔ:l][æɪt; əɪt][wʌns][ðə; ði]['mæstər] ['ɡʌnər] ['ʃaʊtɪd] :
till all at once the master gunner shouted :
直到全部 在 一次 这 掌握 炮手 喊叫 :
突然,炮手长喊道:

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃests] !
" By Jove , that's one of our chests !
" 经过 朱庇特 , 那就是 一 的 我们的 箱子 !

“我的天哪,那是我们的箱子之一!”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [roʊld] [ɪn]
" We were now near enough to see over the gunwale as the boat rolled in
" 我们 是 现在 靠近 足够的 到 看 超过 这 舷缘 作为 这 船 滚动 在
[ðə; ði] [ˈɔɪl] [swel] .
the oily swell .
这 油腻的 膨胀 .

“我们现在离得足够近，可以越过舷缘看到船在油腻的波浪中摇晃。”

[læʃ] [əˈmɪdʃɪps] , - [twɪkst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːts] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][wiː; wi]
Lashed amidships , ' twixt two of the thwarts , was one of the boxes we
鞭打 船体中部 , - 中间 二 的 这 挫败 , 曾是 一 的 这 盒子 我们
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

船体中部，两根横梁之间，绑着我们制作的一个箱子。

[ɑːˈstensəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːðre] [ˈtrezər] .
ostensibly for the storing of the Madre treasure .
表面上 为了 这 存储 的 这 母亲 宝藏 .

表面上是为了存放玛德雷的宝藏。

[ðen] , [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [maɪ][maɪnd] :
Then , like lightning , the truth flashed across my mind :
然后 , 喜欢 闪电 , 这 真相 闪光灯 穿过 我的 头脑 :

然后，就像闪电一样，真相瞬间闪现在我的脑海中：

[aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ned] [ˈsleɪtər] .
I was gazing at the corpse of Ned Slater .
我 曾是 凝视 在 这 尸体 的 内德 斯莱特 .

我凝视着内德·斯莱特的尸体。

[ðə; ði] [tʃest] [toʊld][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [teɪl] .
The chest told a silent tale .
这 胸部 讲述 一个 沉默的 故事 .

箱子诉说着一个无声的故事。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði][ˈneptjuːn;ˈneptuːn]
The villain must have begun loading the boat directly the Neptune
这 恶棍 必须 有 开始 加载中 这 船 直接地 这 海王星
[strʌk] [ðə; ði] [riːf] ; [ðen] ,
struck the reef ; then ,
击 这 礁 ; 然后 ,

恶人一定是在“海王星号”撞上礁石后立即开始装载货物；然后，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [duːmd] , [hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraːft] ,
seeing that the ship was doomed , he sprang into the little craft ,
看到 那 这 船 曾是 注定失败 , 他 弹簧 进入 这 小的 工艺 ,

眼见船只即将沉没，他便跳进了小艇。

[ˈbersli] [ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [kraɪm] .
basely deserting his companions in crime .
卑鄙地 逃兵 他的 同伴 在 犯罪 .

他卑鄙地抛弃了同伙。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ði][boʊt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɒmpt] , [ænd; ænd] , [ˈɔːfərɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
By some means the boat had escaped being swamped , and , offering little
经过 一些 方法 这 船 有 逃脱 存在 淹没 , 和 , 提供 小的
[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
resistance to the wind ,
反抗 到 这 风 ,

不知何故，这艘船没有被淹没，而且几乎没有受到风的阻力，

[hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərli] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
had been carried by the current in a northerly direction .
有 到过 携带 经过 这 当前的 在 一个 北风 方向 .
被洋流向北带走。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] [daɪd] [ə'weɪ] ,
When the gale died away ,
什么时候 这 大风 死亡 离开 ,

狂风停歇后，

['sleɪtər][mʌst; məst][hæv; həv] [praɪzd] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tu:; tə] [bloʊt] ['oʊvər][ɪts] ['kɑ:ntents] ,
Slater must have prised open the lid of the chest to bloat over its contents ,
斯莱特 必须 有 珍贵的 打开 这 盖 的 这 胸部 到 腹胀 超过 它是 内容 ,
斯莱特一定是撬开了箱子的盖子，然后对着里面的东西大呼小叫。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪ'ðɪn] .
only to find a load of stones within .
仅有的 到 寻找 一个 加载 的 石头 之内 .
结果却发现里面全是石头。

['i:ðər] [θru:] [ðə; ði] ['fʊəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæfəld] [hoʊps] ,
Either through the fury of his baffled hopes ,
任何一个 通过 这 愤怒 的 他的 困惑 希望 ,
或许是出于他那受挫的希望所带来的愤怒，

[ɔ:r] [θru:] [ðə; ði][stɜ:rn] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [kra:ft] , [hi:; hi][hæd; həd] [hə:ld] [ðə; ði]
or through the stern necessity of lightening the little craft , he had hurled the
或者 通过 这 船尾 必要性 的 闪电 这 小的 工艺 , 他 有 投掷 这
['vælju:ləs] ['kɑ:rgoʊ] ['oʊvərbɔ:rd] ,
valueless cargo overboard ,
无价值 货物 落水 ,
或者，出于减轻小船重量的迫切需要，他把那些毫无价值的货物扔到了海里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] ['empti] .
for the chest was empty .
为了 这 胸部 曾是 空的 .
因为箱子是空的。

['helpləs] , [ænd; ənd] [bloʊn] [fɑ:r][frʌm; frəm][lənd] , [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ][hɔ:rəb(ə)l] [deθ]
Helpless , and blown far from land , the villain had died a horrible death
无助 , 和 吹 远的 从 土地 , 这 恶棍 有 死亡 一个 可怕 死亡
[frʌm; frəm] [sləʊ] [stɑ:r'veɪ](ə)n] .
from slow starvation .
从 慢的 饥饿 .
无助地被吹离陆地，恶棍最终因慢性饥饿而惨死。

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r] [tʃeɪnz] , - ['ɛnəri] , [wɪð; wɪθ] [boʊt] - [hʊk] [ɪn][hænd] ,
Springing into the fore chains , ' Enery , with boat - hook in hand ,
弹簧 进入 这 前 链条 , - 能源 , 和 船 - 钩 在 手 ,
跃入前链，'恩纳里，手里拿着船钩，

[kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sləʊli] ['drɪftɪd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
caught at the gunwale of the boat as it slowly drifted alongside .
捕捉 在 这 舷缘 的 这 船 作为 它 缓慢地 漂移 旁边 .
船缓缓漂到岸边时，被船舷卡住了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['si:mən] , [hu:] , [ʌndər'stændɪŋ] ,
He made a sign to a couple of seamen , who , understanding ,
他 制成 一个 符号 到 一个 夫妻 的 海员 , WHO , 理解 ,
他向几个水手做了个手势，他们明白了，

[brɔ:t] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɑ:t] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kænvəs] .
brought a heavy shot wrapped up in a piece of canvas .
带来 一个 重的 射击 包装 向上 在 一个 片 的 帆布 ；

他带来了一个用帆布包裹的沉重物件。

[ˈnɪmbli] ['dra:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,
Nimble dropping into the boat ,
敏捷地 下降 进入 这 船 ；

敏捷地跳进船里，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kwɪkli] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]
one of the men quickly fastened the weight to the body of the ill - fated
一 的 这 男人 迅速地 系紧 这 重量 到 这 身体 的 这 患病的 - 命中注定
[ret] ；
wretch ；
可怜虫 ；

其中一人迅速将重物绑在了那个不幸的人身上；

[ðen] , [steɪv] [ə; eɪ][plæŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] , [hi:; hi] [spræŋ] [bæk] [ˈɪntu:]['aʊə; ɑ:r] [fɔ:r] [tʃeɪnz] .
then , staving a plank with an axe , he sprang back into our fore chains .
然后 ， 挨饿 一个 板 和 一个 斧头 ， 他 弹簧 后退 进入 我们的 前 链条 ；

然后，他用斧头劈开一块木板，跳回了我们的前链中。

- ['ɛnəri] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] ,
' Energy disengaged the boat - hook ,
- 能源 脱离 这 船 - 钩 ；

恩纳里解开了船钩，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [hoʊp] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [klɪr] [ðə; ði][boʊt] [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tərz]
and ere the Golden Hope had drifted clear the boat sank beneath the waters
和 埃雷 这 金的 希望 有 漂移 清除 这 船 沉没 下面 这 水
[ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
of the Atlantic ,
的 这 大西洋 ；

“金色希望号”还没来得及漂离海岸，就沉入了大西洋的海水中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['mɜ:rdərər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] [tɪl] [ðə; ði][taɪm]
and the body of my father's murderer disappeared from view till the time
和 这 身体 的 我的 父亲的 凶手 消失 从 看法 直到 这 时间
[wen] [ðə; ði] [si:] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ðæt][ɑ:r; ər][ɪn][aɪ'ti:] .
when the sea shall give up the dead that are in it .
什么时候 这 海 将 给 向上 这 死的 那 是 在 它 ；

我父亲的凶手的尸体从此消失不见，直到大海吐出其中的死者为止。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] - ['ɛnəri] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ðʌs] .
I was glad that ' Energy had behaved thus .
我 曾是 高兴的 那 - 能源 有 表现 因此 ；

我很高兴埃纳里有这样的行为。

[hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['dʒenərəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz]
He had acted generously to the memory of a man who had done his
他 有 行动 慷慨地 到 这 记忆 的 一个 男人 WHO 有 完毕 他的
[best][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [kru:] .
best to raise his hand against every member of our crew .
最好的 到 增加 他的 手 反对 每一个 成员 的 我们的 全体人员 ；

他慷慨地缅怀了一位曾竭尽全力对我们船员的每一位成员动粗的人。

[ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] ,
The rogue had paid the penalty and had received his deserts ,
这 流氓 有 有薪酬的 这 惩罚 和 有 已收到 他的 沙漠 ；

这个恶棍已经付出了代价，得到了应有的惩罚。

[ðoʊ] [ɪn][maɪ][ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə][ˈmoʊmənts][aɪ] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [met] [hɪz; ɪz] [deθ]
though in my calmer moments I rejoiced that he had not met his death
尽管 在 我的 更平静 时刻 我 欣喜若狂 那 他 有 不是 遇见 他的 死亡
[æt; ət][maɪ][hændz] .
at my hands .
在 我的 双手 .

虽然在我比较平静的时候，我也会庆幸他没有死在我手里。

[su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈgru:səm] [ˈɪnsɪdənt] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [bri:z] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [ˌju: ˈes]
Soon after this gruesome incident we picked up a steady breeze that enabled us
很快 后 这 令人毛骨悚然 事件 我们 挑选 向上 一个 稳定的 微风 那 已启用 我们
[tu:; tə] [meɪk] [ˈræpɪd] [ˈprɑ:ɡres] ,
to make rapid progress ,
到 制作 迅速的 进步 ,

这起可怕的事件发生后不久，我们遇到了一股稳定的微风，这使我们能够快速前进。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ðɪ][ˈtrɑ:pɪk][ʌv; əv][ˈkænsər] .
and seven days after leaving Treasure Island we crossed the Tropic of Cancer .
和 七 天 后 离开 宝藏 岛 我们 交叉 这 热带 的 癌症 .
离开金银岛七天后，我们越过了北回归线。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was all plain sailing till we were within a few hundred miles of the
它 曾是 全部 清楚的 帆船 直到 我们 是 之内 一个 很少 百 英里 的 这
[bəˈmju:dəz] ,
Bermudas ,
百慕大 ,

一路都很顺利，直到我们距离百慕大群岛还有几百英里的时候才遇到一些问题。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [geɪl] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ][meɪn] [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [tu:; tə]
when a heavy gale caused the main topmast of the Golden Hope to
什么时候 一个 重的 大风 导致 这 主要的 桅杆顶端 的 这 金的 希望 到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

一场强风暴导致“金色希望号”主桅杆断裂。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪplɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [ðə; ðɪ][brɪɡ] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rbər] [ɑ:n] [hu:z] [ɔ:z] [ðə; ðɪ]
In this crippled condition the brig crawled into the harbour on whose shores the
在 这 残疾的 状况 这 布里格 爬行 进入 这 港口 在 谁 海岸 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsetlmənts] [ɑ:r; ər] [bɪlt] ,
principal settlements are built ,
主要的 定居点 是 建造 ,

在这种残破不堪的情况下，这艘双桅帆船缓缓驶入港口，港口岸边建有主要的居民点。

[bʌt; bət] [er] [wi:; wi][kɒd; kəd] [ɪˈfekt] [rɪˈper] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈhɜ:rəkeɪn] , [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [aɪ][hæv; həv][ˈevər]
but ere we could effect repairs an awful hurricane , the worst I have ever
但 埃雷 我们 可以 影响 维修 一个 可怕 飓风 , 这 最差 我 有 曾经
[met] ,
met ,
遇见 ,

但在我们进行修复之前，一场可怕的飓风袭来，那是我经历过的最严重的飓风。

[ɔ:r] [hoʊp] [tu:; tə] [mi:t] , [bɜ:rst][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz] .
or hope to meet , burst over the islands .
或者 希望 到 见面 , 爆裂 超过 这 岛屿 .
或者希望相遇，冲破岛屿。

[ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] [ɑ:n][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [bɪˈfɔ:r] [wi;; wi][hæd; həd][taɪm][tu;; tə][straɪk]
The storm came on quite suddenly , and almost before we had time to strike
这 风暴 来了 在 相当 突然 , 和 几乎 前 我们 有 时间 到 罢工
[ˈaʊər; ɑ:r] [stɪl] - ['stændɪŋ] [fɔ:r] - [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] ,
our still - standing fore - topmast ;
我们的 仍然 - 常设 前 - 桅杆顶端 ;
暴风雨来得非常突然, 几乎在我们来得及敲击仍然屹立的前桅顶柱之前,

[ænd; ənd] [vɪr] [aʊt] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkeɪb(ə)l] .
and veer out all our cable .
和 转向 出去 全部 我们的 电缆 .
并把我们所有的电缆都引出去。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] ['feltəd] ['hɑ:rbər] [wer] [wi;; wi][leɪ] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [tʃɜ:nd]
Even in the comparatively sheltered harbour where we lay the sea was churned
甚至 在 这 比较 避难所 港口 在哪里 我们 躺 这 海 曾是 搅打
[ˈɪntu:][ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv][foʊm] ,
into a seething cauldron of foam ;
进入 一个 沸腾 釜 的 泡沫 ;
即使在我们停泊的相对平静的港湾里, 海水也翻腾成沸腾的泡沫大锅。

[waɪlst] [əˈɔ:r] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
whilst ashore the damage was terrific .
而 岸上 这 损害 曾是 了不起 .
岸上的情况非常糟糕。

[ðə; ði] ['laɪtli] [bɪlt] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈru:ft] [ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
The lightly built huts of the settlers were unroofed and most of the trees
这 轻轻 建造 小屋 的 这 定居者 是 无顶棚 和 最多 的 这 树木
[bləʊn] [daʊn] ;
blown down ;
吹 向下 ;
定居者的简易棚屋屋顶被掀翻, 大部分树木也被吹倒;

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhævək] [rɔ:t] [ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [tu;; tə]
and so great was the havoc wrought that 'twas a matter of difficulty to
和 所以 伟大的 曾是 这 混乱 锻 那 - 那是 一个 事情 的 困难 到
[get][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdæmɪdʒd] [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [rɪˈper] [tɪl] [ˈnɪrli] [sɪks] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði][stɔ:rm] .
get our damaged topmast repaired till nearly six weeks after the storm .
得到 我们的 损坏的 桅杆顶端 已修复 直到 几乎 六 周 后 这 风暴 .
风暴造成的破坏如此巨大, 以至于风暴过后近六周, 我们才费了好大劲才把受损的桅杆顶修好。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['hɑ:rbər] [wi;; wi] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˈaʊtwərd] [baʊnd] [west] [ˈɪndiəmən] [ðæt]
While lying in harbour we learnt from an outward bound West Indianman that
尽管 说谎 在 港口 我们 学会了 从 一个 向外 边界 西方 印度人 那
[θɪŋz] [æt; ət][hoʊm] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsetld] [steɪt] ,
things at home were in a very unsettled state ,
事物 在 家 是 在 一个 非常 不安的 状态 ,
我们在港口停泊时, 从一艘即将出海的西印度群岛商船上得知, 家乡局势非常动荡。

[fɔ:r; fər][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər][dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
for almost all men were dissatisfied with King James .
为了 几乎 全部 男人 是 不满 和 国王 詹姆斯 .
因为几乎所有人都对詹姆斯国王感到不满。

[jet] - - [soʊ] [səˈspɪʃəs] [hæd; həd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] - - [wi;; wi][kʊd; kəd] [ˈɡæðər]
Yet - - so suspicious had Englishmen become of each other - - we could gather
然而 - - 所以 可疑的 有 英国人 变得 的 每个 其他 - - 我们 可以 收集
[noʊ] [ˈdefɪnət] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
no definite information ,
不 定 信息 ,
然而——由于英国人彼此猜忌如此之深——我们无法收集到任何确凿的信息。

[ðoʊ] [ˈmeni] [hɪnts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [kənˈsɜːrniŋ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ɑːn]
though many hints were thrown out concerning what we might expect to find on
尽管 许多 提示 是 抛掷 出去 有关 什么 我们 可能 预计 到 寻找 在
[ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [hoʊm] .
our arrival at home .
我们的 到达 在 家 .

尽管有很多暗示表明我们回到家后可能会发现什么。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
At length , on the second day of October , 1688 ,
在 长度 , 在 这 第二 天 的 十月 , - ,
最终, 在1688年10月2日,

[wiː; wi] [weɪd] [ænd; ænd][set] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] [læst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmwərd] [ˈvoɪdʒ] ,
we weighed and set sail on the last stage of our homeward voyage ,
我们 称重 和 放 帆 在 这 最后的 阶段 的 我们的 回家 航程 ,
我们称重后启航, 开始了返乡之旅的最后一程。

[ænd; ænd] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ]
and late on the forenoon of the following day the last of the low - lying
和 晚的 在 这 午前 的 这 下列的 天 这 最后的 的 这 低的 - 说谎
[bəˈmjuːdəz][wʌz; wəz] [bɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .
Bermudas was lost to view .
百慕大 曾是 丢失的 到 看法 .

第二天上午早些时候, 最后一批地势低洼的百慕大群岛也消失在了视野中。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɔːrd] [əˈkɜːrd] .
During the next three weeks nothing untoward occurred .
期间 这 下一个 三 周 没有什么 不愉快的 发生 .
接下来的三周里, 没有发生任何不愉快的事情。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈbaʊndləs] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
The Golden Hope pursued her course over a seemingly boundless ocean ,
这 金的 希望 追击 她 课程 超过 一个 似乎 无边无际 海洋 ,
“金色希望号”在看似无边无际的海洋上继续航行,

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈskaɪləɪn] , [tɪl] , [wen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
with never a sail to break the skyline , till , when , according to our
和 绝不 一个 帆 到 休息 这 天际线 , 直到 , 什么时候 , 根据 到 我们的
[ˈrekənɪŋ] ,
reckoning ,
清算 ,
直到有一天, 根据我们的估计, 天际始终没有帆影,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈnaɪntɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈlændz] [end] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [dʒʌst][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt]
we were within ninety miles of Land's End , I was aroused just after midnight
我们 是 之内 九十 英里 的 土地的 结尾 , 我 曾是 被唤醒 只是 后 午夜
[baɪ][ðə; ði] [aʊt] :
by the shout :
经过 这 喊 :

我们当时距离兰兹角不到九十英里, 午夜刚过, 我就被一声喊叫惊醒了:

" [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [bəʊ; boʊ] .
" **A light on the starboard bow .**
" 一个 光 在 这 右舷 弓 .
右舷船首有一盏灯。

" ['gli:mɪŋ] ['feɪntli] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [aɪ][kəd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]
" **Gleaming faintly through the darkness , I could distinguish a small column of**
" 闪闪发光 淡淡的 通过 这 黑暗 , 我 可以 区分 一个 小的 柱子 的
[fleɪm] , [ə'pærəntli] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
flame , apparently ten miles away ,
火焰 , 显然 十 英里 离开 ,
"透过黑暗,我隐约看到一小束火焰,显然是在十英里之外。"

[wɪtʃ] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [wækst] [strɔ:ŋɡər] [æt; ət][kloʊz] ['ɪntərvlz] .
which faded and waxed stronger at close intervals .
哪个 褪色 和 打蜡 更强 在 关闭 间隔 .
这种变化时强时弱,周期性地交替出现。

" [wʌt] [-] [meɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? " [æskt] - ['ɛnəri] ,
" **What d'ye make of it , sir ?** " **asked ' Enery ,**
" 什么 染料 制作 的 它 , 先生 ? " 问 - 能源 ,
"先生,您怎么看?"恩纳里问道。

[æz; əz][hi; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pu:p] ['lædə] [tu; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:]
as he and Captain Jeremy mounted the poop ladder to get a better view
作为 他 和 队长 杰里米 安装 这 船尾 梯子 到 得到 一个 更好的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] .
of the mysterious light .
的 这 神秘 光 .
他和杰里米船长爬上船尾的梯子,以便更好地观察那神秘的光芒。

" [meɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
" **Make of it ?**
" 制作 的 它 ?
"你觉得怎么样?"

[waɪ] , [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi; bi][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
Why , it can be but one thing .
为什么 , 它 能 是 但 一 事物 .
为什么呢?只能是其中一种原因。

- [tɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
' **Tis a ship on fire .**
- 的 一个 船 在 火 .
这是一艘着火的船。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **CHAPTER XXXI**
" 章 xxxi
第三十一章

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɪp]
The Burning Ship
这 燃烧 船
燃烧的船

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][səʊ][wi; wi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tu; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪ(ə)n]
Within an hour or so we had approached sufficiently near to the conflagration
之内 一个 小时 或者 所以 我们 有 接近 足够 靠近 到 这 大火
[tu; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒerəˌmi:z] [ə'sɜ:rj(ə)n] .
to prove the truth of Captain Jeremy's assertion .
到 证明 这 真相 的 队长 杰里米的 断言 .
大约一个小时后,我们就接近了火场,足以证明杰里米船长的说法是正确的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌɑ:rdʒ] ['ves(ə)] ['bɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tu; tə][stɜ:rn] ,
It was a large vessel burning from bow to stern ,
它 曾是 一个 大的 血管 燃烧 从 弓 到 船尾 ,
那是一艘从船头到船尾都在燃烧的大船。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɒrɪd] [ɡloʊ] [ɑːn][ə; eɪ]
the flames mounting to a tremendous height and casting a lurid glow on a
这 火焰 安装 到 一个 巨大的 高度 和 铸件 一个 骇人的 辉光 在 一个
[θɪk] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [bluː] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
thick column of smoke that blew miles to leeward .
厚的 柱子 的 抽烟 那 吹 英里 到 背风面 .
火焰迅速升腾至惊人的高度，在浓厚的烟柱上投下诡异的光芒，烟柱向背风方向飘散数英里。

[ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [sˈpɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstændɪŋ] , [ðoʊ] [likt] [baɪ][ðə; ði]
The masts and spars of the ship were still standing , though licked by the
这 桅杆 和 桅杆 的 这 船 是 仍然 常设 , 尽管 舔过 经过 这
[dɪˈvaʊəɪŋ] [ˈfaɪər] ,
devouring fire ,
吞噬 火 ,
尽管被熊熊烈火吞噬，船的桅杆和横桁仍然屹立不倒。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv][pɔːrts] [ˈjoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ɡloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] .
while her double line of ports shone like a line of gigantic glow - worms .
尽管 她 双倍的 线 的 端口 闪耀 喜欢 一个 线 的 巨大 辉光 - 蠕虫 .
而她那两排舷窗则像一排巨大的萤火虫一样闪闪发光。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ]
Even at the distance we were from her we could hear the crackling
甚至 在 这 距离 我们 是 从 她 我们 可以 听到 这 噼啪作响
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈwʊd wɜːrk] ,
of the burning woodwork ,
的 这 燃烧 木工 ,
即使我们离她很远，也能听到燃烧的木头发出噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈduːd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv]
and the subdued roar of the flames as they issued from the bowels of
和 这 低沉的 吼 的 这 火焰 作为 他们 发布 从 这 肠道 的
[ðæt] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪnˈfɜːrnoʊ] .
that floating inferno .
那 漂浮的 地狱 .
以及从那漂浮的炼狱深处喷涌而出的火焰发出的低沉轰鸣声。

" [nɪr] [ˈɪnʌf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] .
" **Near enough !** " **exclaimed Captain Jeremy .**
" 靠近 足够的 ! " 惊呼 队长 杰里米 .
“差不多了！”杰里米船长惊呼道。
" - [twɪl] [nɑːt][duː;][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" ' **Twill not do to get to leeward of her .**
" - 斜纹布 不是 做 到 得到 到 背风面 的 她 .
“绕到她的下风处是行不通的。”

[hiːv] - [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈloʊər] [əˈweɪ] [ə; eɪ][boʊt] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrendər] [əˈsɪstəns] ,
Heave - to and lower away a boat ; we may be able to render assistance ,
举 - 到 和 降低 离开 一个 船 ; 我们 可能 是 有能力的 到 使成为 协助 ,
停船并放下船只；我们或许能够提供帮助。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] - [tɪz] [tuː] [leɪt] .
though I fear ' tis too late .
尽管 我 害怕 - 的 也 晚的 .
但我恐怕为时已晚。

" [ðɪːz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈpraːmptli] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] ,
" **These orders were promptly carried out ,**
" 这些 订单 是 及时 携带 出去 ,
这些命令已迅速执行，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hooʊp] [wʌz; wəz] [brɔ:t] - [tu:; tə][æt; ət] [əˈbaʊt] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the Golden Hope was brought - to at about three - quarters of a
和 这 金的 希望 曾是 带来 - 到 在 关于 三 - 四分之一 的 一个
[maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʃɪp] . -
mile from the burning ship .
英里 从 这 燃烧 船 . -

“金色希望号”被拖到距离燃烧的船只大约四分之三英里的地方。

[ˈenəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [kru:] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [ˈboʊts][ænd; ənd] [rəʊd] [ˈboʊdli]
Energy , with a willing crew , took one of the quarter - boats and rowed boldly
能源 , 和 一个 愿意的 全体人员 , 采取 一 的 这 四分之一 - 船 和 划船 大胆地
[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
towards the vessel ,
向 这 血管 ,
恩纳里带着一群乐于助人的船员, 划着一艘小艇, 大胆地向那艘船驶去。

[waɪl] [ˈləntərnz][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡʌnz][wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][æt; ət] [ˈfri:kwənt]
while lanterns were hung on our rigging and guns were fired at frequent
尽管 灯笼 是 悬挂 在 我们的 索具 和 枪支 是 被解雇 在 频繁
[ˈɪntərvlz] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [boʊt] - [loʊd][ʌv; əv] [səˈvaɪvəz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
intervals to attract the attention of any boat - load of survivors that might have
间隔 到 吸引 这 注意力 的 任何 船 - 加载 的 幸存者 那 可能 有
[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [rɪˈskeɪp] .
managed to effect an escape .
管理 到 影响 一个 逃脱 .

我们把灯笼挂在桅杆上, 并频繁鸣枪, 以吸引可能设法逃脱的幸存者小船的注意。

[ˈspelbaʊnd] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kru:] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərɪŋ]
Spellbound , I , with the rest of our remaining crew , watched the conquering
着迷 , 我 , 和 这 休息 的 我们的 其余的 全体人员 , 观看 这 征服
[ˈprɔ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈelɪmənt] .
progress of the devouring element .
进步的 的 这 吞噬 元素 .

我和其他剩余的船员一起, 目瞪口呆地看着吞噬一切的元素一步步征服世界。

[jɑ:rd][ˈæftər][jɑ:rd] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][əˈlɔ:ft] ,
Yard after yard came crashing down from aloft ,
院子 后 院子 来了 崩溃 向下 从 高空 ,
一码又一码的木料从高处坠落下来,

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈtɪmbər] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [wɜ:r; wər]
the blazing timber plunging into the sea with a loud hiss as the flames were
这 炽烈 木材 骤降 进入 这 海 和 一个 大声 嘶 作为 这 火焰 是
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
extinguished in the water .
熄灭 在 这 水 .

燃烧的木材发出嘶嘶声坠入大海, 火焰在水中熄灭。

[ðə; ði] [tɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈhempən] [ˈfraʊdz] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈseɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈded,aɪz] ,
The tarred and hempen shrouds , long since severed at the deadeyes ,
这 焦油 和 麻杆 裹尸布 , 长的 自从 切断 在 这 神枪手 ,
涂有焦油和麻布的裹尸布, 早已在死眼处被割断,

[wɜ:r; wər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [laɪk] [ˈfaɪəri] [ˈsɜ:pənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [mɑ:sts] ;
were dangling like fiery serpents from the swaying masts ;
是 悬挂 喜欢 火热 蛇 从 这 摇晃 桅杆 ;
它们像燃烧的毒蛇一样悬挂在摇曳的桅杆上;

[waɪl] [ˈevər] [ænd; ənd] [əˈnɑ:n] [ðə; ði] [ˈʃɒtɪd] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [wʊd] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər]
while ever and anon the shotted guns of her broadside would discharge their
尽管 曾经 和 匿名 这 被枪击 枪支 的 她 舷侧 会 释放 他们的
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈka:ntents] ,
dangerous contents ,
危险的 内容 ,

而她舷侧炮的霰弹枪却会不时地发射出其中的危险弹药。

[ðə; ði] [bɔ:lz] [ˈrɪkəʃeɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˈfaʊnt(ə)n] - [laɪk]
the balls ricochetting on the surface of the sea with a series of fountain - like
这 球 反弹 在 这 表面 的 这 海 和 一个 系列 的 喷泉 - 喜欢
[ˈdʒets] .
jets .
喷气式飞机 .

球体撞击海面，激起一连串喷泉般的水柱。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:ts] [pæst] [ʌnˈplezntli] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [hoʊp] ,
Some of the shots passed unpleasantly close to the Golden Hope ,
一些 的 这 镜头 通过了 令人不快的 关闭 到 这 金的 希望 ,
有些子弹擦着“金色希望号”飞过，非常危险。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:rdʒ] [əˈhed] [tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and orders were given to forge ahead till we were well in line with the
和 订单 是 给定 到 锻造 前方 直到 我们 是 出色地 在 线 和 这
[stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪp] ,
stern of the burning ship ,
船尾 的 这 燃烧 船 ,
于是下达命令，让我们奋力向前，直到与燃烧的船尾完全对齐。

[wer] , [ˈbi:ɪŋ] [stiɪl] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] .
where , being still to windward , we were in no danger .
在哪里 , 存在 仍然 到 迎风 , 我们 是 在 不 危险 .
由于我们当时处于上风位置，所以没有危险。

[ˈmi:nwaɪl] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [pərˈsi:v] - [ˈenəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ˈpʊlɪŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪp]
Meanwhile we could perceive ' Enery and his men pulling slowly round the ship
同时 我们 可以 感知 - 能源 和 他的 男人 拉 缓慢地 圆形的 这 船
[æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˈspektfɪl] [ˈdɪstəns] ,
at a respectful distance ,
在 一个 尊重 距离 ,
与此同时，我们可以看到恩纳利和他的部下正以适当的距离缓慢地绕着船走。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ˈwɪzɪŋ] [wel] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] ;
the shot whizzing well over their heads ;
这 射击 呼啸 出色地 超过 他们的 头部 ;
子弹从他们头顶呼啸而过；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʃi:ts]
and though the mate was to be seen standing up in the stern sheets
和 尽管 这 伴侣 曾是 到 是 已见 常设 向上 在 这 船尾 纸张
[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [wətˈevər] [ˈfləʊtɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] ,
and carefully examining whatever floating piece of wreckage they came across ,
和 小心 检查 任何 漂浮的 片 的 残骸 他们 来了 穿过 ,
尽管可以看到大副站在船尾的帆索上，仔细检查他们遇到的任何漂浮残骸，

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] .
we knew that none of the unfortunate crew had been taken into the boat .
我们 知道 那 没有任何 的 这 不幸 全体人员 有 到过 已采取 进入 这 船 .
我们知道，那些不幸的船员中没有一人被救上船。

[ɪf] [stɪl] [ə'laɪv] , [wer] [wɜ: r; wə r] [ðeɪ] ?
If still alive , where were they ?
如果 仍然 活 , 在哪里 是 他们 ?

如果他们还活着，他们在哪里？

[ðə; ði] [rɔ: r] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ: r] [ˈɔ: rdnəns] , [ˈfaɪərɪd][æt; ət][ˈregjələ r] [ˈɪntərvl z] , [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪn] ;
The roar of our ordnance , fired at regular intervals , added to the din ;
这 吼 的 我们的 军械 , 被解雇 在 常规的 间隔 , 额外 到 这 din ;
我们定时发射的火炮的轰鸣声，更增添了喧嚣；

[jet] [ðɪs] [ˈsɪgnəl] [si: md] [ˈju: sləs] ,
yet this signal seemed useless ,
然而 这 信号 似乎 无用 ,

然而，这个信号似乎毫无用处。

[fɔ: r; fər][noʊ] [streɪndʒ] [kra: ft][wʌz; wə z][tu:; tə][bi:; bi] [si: n] [ˈroʊɪŋ] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ˈɔ: fərd] [baɪ][ðə; ði]
for no strange craft was to be seen rowing for the shelter offered by the
为了 不 奇怪的 工艺 曾是 到 是 已见 划船 为了 这 庇护所 提供 经过 这
[ˈɡoʊldən] [hoʊp] .
Golden Hope .
金的 希望 .

因为没有看到任何陌生的船只划向“金色希望号”提供的庇护所。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləʊd] [kraʃ] , [ðə; ði] [ˈfɔ: mɑ: st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔ: rd] ,
Suddenly , with a loud crash , the foremast of the vessel went by the board ,
突然 , 和 一个 大声 碰撞 , 这 前桅 的 这 血管 去 经过 这 木板 ,
[ænd; ənd] [leɪ] ,
and lay ,
和 躺 ,

突然，随着一声巨响，船的前桅杆倒在了甲板上，横七竖八地躺着。

[stɪl] [ˈbɜ: rnɪŋ] [ˈfɪrslɪ] , [əˈkro: s] [ðə; ði][ˈfoʊksəl] .
still burning fiercely , across the fo'c'sle .
仍然 燃烧 激烈地 , 穿过 这 前甲板 .

火势依然猛烈，蔓延至前甲板。

[ðə; ði] [ˈmenməst] [su: n] [ˈfa: loʊd] , [bʌt; bət] , [ˈfɔ: lɪŋ] [klɪ r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈdrɪftɪd] [kloʊz]
The mainmast soon followed , but , falling clear of the ship , it drifted close
这 主桅杆 很快 随后 , 但 , 坠落 清除 的 这 船 , 它 漂移 关闭
[ə,lɔ: ŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

主桅杆随后也掉了下来，但由于脱离了船体，它漂流到了船边附近。

[ðə; ði][dæmp] [ˈtɪmbər] [stɪl] [ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
the damp timber still emitting a dense cloud of smoke .
这 潮湿 木材 仍然 发射 一个 稠密 云 的 抽烟 .

潮湿的木头仍在冒出浓浓的烟雾。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði][ˈves(ə)l][hæd; həd] [bə: nd] [ˈɔ: lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔtə z] [edʒ] [əˈmɪdʃɪps] ,
By now the vessel had burned almost to the water's edge amidships ,
经过 现在 这 血管 有 烧伤 几乎 到 这 水的 边缘 船体中部 ,
此时，船体中部几乎已被烧至水边。

[ænd; ənd] [kraʃ] [ˈæftər] [kraʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ: rd] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡʌnz] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɜ: rnɪŋ]
and crash after crash could be heard as the guns plunged through the burning
和 碰撞 后 碰撞 可以 是 听到 作为 这 枪支 暴跌 通过 这 燃烧
[plæŋks][ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊld] .
planks into the hold .
木板 进入 这 抓住 .

随着大炮穿过燃烧的木板射入船舱，可以听到一声接一声的撞击声。

[ðə; ði] ['fʊksəl] [ænd; ənd] [pu:p] [stɪl] [riəd] [ðəm'selvz] [haɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [si:] ,
The fo'c'sle and poop still reared themselves high above the sea ,
这 前甲板 和 船尾 仍然 饲养 他们自己 高的 多于 这 海 ,
前甲板和船尾甲板依然高高耸立在海面上。

[ðə; ði] ['lætər] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] .
the latter surmounted by a pillar of fire that encircled the mizen - mast .
这 后者 克服 经过 一个 支柱 的 火 那 包围 这 米岑 - 桅杆 .
后者顶部有一根火柱，环绕着后桅。

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wʌz; wəz] [i'klɪpst] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [soʊ] ['brɪliənt]
Suddenly the dazzling glare of the flames was eclipsed by a flash so brilliant
突然 这 耀眼的 强光 的 这 火焰 曾是 日食 经过 一个 闪光 所以 杰出的
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɪts] ['braɪtnəs] .
that I was obliged to close my eyes to shut out its brightness .
那 我 曾是 有义务 到 关闭 我的 眼睛 到 关闭 出去 它是 亮度 .
突然，耀眼的火焰被一道强光所掩盖，强光如此刺眼，我不得不闭上眼睛遮挡它。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪk'spləʊʒn] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
Then came the deafening roar of an explosion , and opening my eyes ,
然后 来了 这 震耳欲聋 吼 的 一个 爆炸 , 和 开幕 我的 眼睛 ,
接着传来一声震耳欲聋的爆炸声，我睁开眼睛，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['jætərd] ['tɪmbər] .
I saw the air filled with flying pieces of shattered timber .
我 锯 这 空气 已填 和 飞行 件 的 破碎 木材 .
我看到空中到处都是飞溅的碎木片。

[ðə; ði] ['mæɡəzi:n] [hæd; həd] ['teɪkən]['faɪər] .
The magazine had taken fire .
这 杂志 有 已采取 火 .
杂志社着火了。

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ;
Almost immediately the fire was extinguished ;
几乎 立即地 这 火 曾是 熄灭 ;
火势几乎立刻就被扑灭了；

[ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [hʌʊvəd] ['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ɹɪp] [hæd; həd] [bɪn] ,
a thick cloud of smoke hovered over the spot where the ship had been ,
一个 厚的 云 的 抽烟 悬停 超过 这 点 在哪里 这 船 有 到过 ,
船只原先停泊的地方上空笼罩着一层浓烟。

[waɪl] [ə'blɔ:ft][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɪt(ə)] [stri:ks] [ʌv; əv] [laɪt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
while aloft a thousand fitful streaks of light marked the downward course of the
尽管 高空 一个 千 断断续续 连胜 的 光 标记 这 向下 课程 的 这
['bɜ:rɪnɪŋ] ['tɪmbɜ-z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ʌp][tu:; tə][æən; ən] [ɪ'mens] [haɪt] .
burning timbers that had been shot up to an immense height .
燃烧 木材 那 有 到过 射击 向上 到 一个 巨大 高度 .

而高空中，上千道断断续续的光芒勾勒出燃烧的木材向下坠落的轨迹，这些木材曾被喷射到极高的高度。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mi:tiər] - [laɪk] [flaɪt] [kən'tɪnju:d] ,
For a full half minute the meteor - like flight continued ,
为了 一个 满的 一半 分钟 这 流星 - 喜欢 航班 持续 ,
这颗流星般的物体持续飞行了整整半分钟。

[tɪl] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rɪnɪŋ] ['tɪmbɜ-z] ['si:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɑ:rknəs] ,
till the hiss of the last of the burning timbers ceased and a great darkness ,
直到 这 嘶 的 这 最后的 的 这 燃烧 木材 停止 和 一个 伟大的 黑暗 ,
直到最后一根燃烧的木头的嘶嘶声停止，一片漆黑，

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡler] , [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [si:] .
intensified by the sudden cessation of the glare , overspread the agitated sea .
加强 经过 这 突然 停止 的 这 强光 , 蔓延 这 激动 海 .
耀眼的光芒突然消失，加剧了波涛汹涌的海面。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] - ['ɛnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
We were now considerably concerned for the safety of ' Energy and the
我们 是 现在 相当 担心的 为了 这 安全 的 - 能源 和 这
['boʊts] [kruː] ,
boat's crew ,
船的 全体人员 ,
我们当时非常担心“埃纳里”号和船员的安全。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['rekɪdʒ] ,
for they were exposed to a great danger from the falling wreckage ,
为了 他们 是 裸露 到 一个 伟大的 危险 从 这 坠落 残骸 ,
因为他们面临着坠落残骸带来的巨大危险。

[tɪl] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ['ləntərn] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [stɪl] [ə'floʊt] .
till the gleam of the boat's lantern showed that they were at least still afloat .
直到 这 闪耀 的 这 船的 灯笼 显示 那 他们 是 在 至少 仍然 漂浮 .
直到船上的灯笼发出微光，表明他们至少还在漂浮着。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [men] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪɡ] , [ˈhævɪŋ] [sə'steɪnd] [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] ,
At length the men rowed back to the brig , having sustained no damage ,
在 长度 这 男人 划船 后退 到 这 布里格 , 拥有 持续 不 损害 ,
最后，水手们划船返回了双桅帆船，毫发无损。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] ['blækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [dʌst] [ðæt]
though their faces were blackened with the smoke and particles of dust that
尽管 他们的 面孔 是 变黑 和 这 抽烟 和 颗粒 的 灰尘 那
[ɪn'veləpt] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] ['ves(ə)l] .
enveloped everything within half a mile of the burning vessel .
被包裹 一切 之内 一半 一个 英里 的 这 燃烧 血管 .
尽管他们的脸被燃烧的船只周围半英里范围内的烟雾和尘埃颗粒熏黑了。

" [noʊ] [saɪn][ʌv; əv] ['eniwʌn] , " [rɪ'pɔːrtɪd] - ['ɛnəri] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
" **No sign of anyone , reported ' Energy , as he came over the side ,**
" 不 符号 的 任何人 , " 据报道 - 能源 , 作为 他 来了 超过 这 边 ,
“没有发现任何人,”埃内里从船边走过来报告说。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] . "
" **though they may have taken to the boats long before we arrived . "**
" 尽管 他们 可能 有 已采取 到 这 船 长的 前 我们 到达的 . "
“尽管他们可能在我们到达之前很久就乘船出行了。”

" [ðæts] [truː] , " [ə'sentɪd] ['kæptɪn] [ˈdʒerəmi] , " [soʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] ['ɡʌnz] ['faɪərɪŋ] [tɪl] [dɑːn] . "
" **That's true , assented Captain Jeremy , so keep the signal guns firing till dawn . "**
" 那就是 真的 , " 同意 队长 杰里米 , " 所以 保持 这 信号 枪支 射击 直到 黎明 . "
“没错,”杰里米上尉同意道,“那就让信号炮一直鸣响到天亮吧。”

" - [tɪz] [wel] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [siː] ['rʌnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" **' Tis well that there's no sea running , said the mate .**
" - 的 出色地 那 有 不 海 跑步 , " 说 这 伴侣 .
“幸好没有海浪,”大副说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [boʊt] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
" **A few hours in an open boat will do no harm on a night like this ,**
" 一个 很少 小时 在 一个 打开 船 将要 做 不 伤害 在 一个 夜晚 喜欢 这 ,
“在这样的夜晚，在敞篷船上待几个小时也无妨。”

[i:n] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ʃɑ:rp] . "
e'en though the air is sharp . "
e'en 尽管 这 空气 是 锋利的 . "

即使空气寒冷。

" [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , " [ˈædɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] ;
" Not if we pick them up , " added Captain Jeremy ;
" 不是 如果 我们 挑选 他们 向上 , " 额外 队长 杰里米 ;

“如果我们把它们接走，就不会了，”杰里米上尉补充道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈeɪpt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][lənd] .
" but I should not wonder if they have already shaped a course for land .
" 但 我 应该 不是 想知道 如果 他们 有 已经 形状 一个 课程 为了 土地 .

“但我不会怀疑他们是否已经为土地规划好了路线。”

[jet] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði][brɪg] [hoʊv] - [tu:; tə] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
Yet do you keep the brig hove - to till daylight .
然而 做 你 保持 这 布里格 霍夫 - 到 直到 日光 .

但你们却让这艘船一直停泊到天亮。

" [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , [ˈæŋɡrɪ] [skaɪ] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [faʊl] [ˈweðər] .
" The day broke with a red , angry sky that betokened foul weather .
" 这 天 打破 和 一个 红色的 , 生气的 天空 那 标记 犯规 天气 .

“破晓时分，天空一片绯红，预示着恶劣天气即将到来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“金色希望”号的探寻：十(The Quest of the 'Golden Hope' A Seventeenth) 第10/10页

[ðə; ði] [waɪnd] , [hɪðər'tuː] [laɪt] , [brɪ'gæən][tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] ,
The wind , hitherto light , began to strengthen ,
这 风 , 迄今为止 光 , 开始 到 加强 ,
风力原本很弱，现在开始增强了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [swel] ['presɪdʒd] [rʌf] ['wɔːtər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] .
and an ominous swell presaged rough water within a few miles of us .
和 一个 不祥的 膨胀 预示 粗糙的 水 之内 一个 很少 英里 的 我们 .
不祥的涌浪预示着几英里外将有汹涌的海浪。

[ˈsʌnrʌɪz] [rɪ'viːld] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] , [soʊ] ,
Sunrise revealed no trace of the boats of the ill - fated ship , so ,
日出 揭晓 不 痕迹 的 这 船 的 这 患病的 - 命中注定 船 , 所以 ,
日出时分，并未发现那艘不幸船只的任何踪迹，因此，

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; həər] [kɔːrs] ,
ordering the Golden Hope to be again placed on her course ,
订购 这 金的 希望 到 是 再次 放置 在 她 课程 ,
命令“金色希望号”重新驶入航线，

['kæptɪn] ['dʒerəmi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæbɪn][tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [rɪ'poʊz] .
Captain Jeremy retired to his cabin to enjoy a well - earned repose .
队长 杰里米 退休 到 他的 舱 到 享受 一个 出色地 - 获得 休息 .
杰里米船长回到自己的船舱，享受他应得的休息。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [wen] , [dʒʌst] [æz; əz] ['sev(ə)n] ['belz] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ,
Hardly had he turned in when , just as seven bells was striking ,
几乎 有 他 转向 在 什么时候 , 只是 作为 七 铃铛 曾是 引人注目 ,
他刚躺下，七点钟声就响了起来。

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr] ['boʊts] [ə'hed] .
the look - out reported four boats ahead .
这 看 - 出去 据报道 四 船 前方 .
瞭望员报告前方有四艘船。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][kraːft] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Instantly there was a rush to see what manner of craft they were ,
即刻 那里 曾是 一个 匆忙 到 看 什么 方式 的 工艺 他们 是 ,
人们立刻蜂拥而至，想要看看那是什么类型的船只。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['boʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and it was soon evident that they were indeed the boats from the
和 它 曾是 很快 明显 那 他们 是 的确 这 船 从 这
[ˈbɜːrɪŋ] [ʃɪp] .
burning ship .
燃烧 船 .

很快人们就发现，这些确实是从燃烧的船上救出来的小船。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [haɪ] [siː] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] , [ˈhævɪŋ]
By this time there was a fairly high sea running , and the boats , having
经过 这 时间 那里 曾是 一个 相当 高的 海 跑步 , 和 这 船 , 拥有
[pər'siːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'prəʊtʃ] ,
perceived our approach ,
感知 我们的 方法 ,
这时海面波涛汹涌，其他船只察觉到我们的靠近后，

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbəʊz, ˈboʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [ju: ˈes] ,
had turned and lay on their oars , with their bows facing us ,
有 转向 和 躺在 他们的 桨 , 和 他们的 弓 面向 我们 ,
他们转身趴在船桨上, 船头朝向我们。

[ðə; ði][men] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈstroʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈboʊts][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [met][ðə; ði]
the men giving an occasional stroke to keep the boats so that they met the
这 男人 给予 一个 偶然 中风 到 保持 这 船 所以 那 他们 遇见 这
[ˈrəʊləz] [ˈbəʊz, ˈboʊz][ɑ:n] .
rollers bows on .
滚筒 弓 在 .
男人们时不时地划桨, 使船头能够迎着波浪前进。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈtreɪdər] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈsaɪləs] [ˈtʌtʃstoʊn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" She was no ordinary trader , " observed Silas Touchstone , pointing to the little
" 她 曾是 不 普通的 商 , " 观察到 西拉斯 试金石 , 指向 到 这 小的
[floʊˈtɪlə] .
flotilla .
船队 .
“她可不是普通的商人,”西拉斯·托奇斯通指着那支小船队说道。

" [jɑ:n][ˈboʊts][ɑ:r; ər] [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə] [ɪkˈses] .
" Yon boats are crowded to excess .
" 扬 船 是 挤 到 过量的 .
“那些船只过度拥挤。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [əˈbɔ:rd] - [ɪm] , [ɔ:r][aɪm][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] . "
There's a couple of hundred aboard ' em , or I'm a Dutchman . "
有 一个 夫妻 的 百 船上 - 呃 , 或者 我是 一个 荷兰人 . "
船上有两百多人, 不然我就是个荷兰人了。

" [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ri:tʃ] [lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌp] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] ,
" They would never reach land with the wind piping up as it is doing ,
" 他们 会 绝不 抵达 土地 和 这 风 管道 向上 作为 它 是 正在做 ,
“照现在这风势, 他们永远也到不了陆地。”

" [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti]
" said Captain Jeremy , who had been roused from his cabin , giving a hasty
" 说 队长 杰里米 , WHO 有 到过 唤醒 从 他的 舱 , 给予 一个 仓促
[glæns] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] .
glance to windward .
瞥一眼 到 迎风 .
“杰里米船长说道, 他被从船舱里叫醒, 匆匆瞥了一眼迎风面。”

" [stænd][baɪ][tu:; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [seɪl] .
" Stand by to shorten sail .
" 站立 经过 到 缩短 帆 .
准备收帆。

" [ɔ:ˈredi] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][hæd; həd] [ˈʃɪpt] [ˈsevrəl] [ˈsi:z] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
" Already three of the boats had shipped several seas , for we could see the
" 已经 三 的 这 船 有 已发货 一些 海域 , 为了 我们 可以 看 这
[men] [ˈbeɪlɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] .
men bailing vigorously .
男人 弃保 大力 .
“其中三艘船已经颠簸了好几波, 因为我们可以看到船员们正在用力地舀水。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:st] .
There was not a moment to be lost .
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .
一刻也不能耽搁。

[aɪˈti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [eɪt] ['belz] , [wi:; wi] ['hɔɪstɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['ensən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kɒstəm] ,
It being now eight bells , we hoisted our ensign , according to custom ,
它 存在 现在 八 铃铛 , 我们 吊起 我们的 军旗 , 根据 到 风俗 ,
此时已是八钟, 我们按照惯例升起了旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][esˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt]
and the sight of the Cross of St . George was hailed by a cheer that
和 这 视线 的 这 叉 的 英石 . 乔治 曾是 赞誉 经过 一个 欢呼 那
[wʌz; wəz] ['feɪntli] [bɔ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l] ['dɪstənt] ['boʊts] .
was faintly borne to our ears from the still distant boats .
曾是 淡淡的 出生 到 我们的 耳朵 从 这 仍然 遥远 船 .
看到圣乔治十字架, 远处船只上传来一阵欢呼声, 我们隐约听到了。

[ɪf] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [næʃəˈnæləti] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
If the survivors had had any doubts as to our nationality , they were
如果 这 幸存者 有 有 任何 疑虑 作为 到 我们的 国籍 , 他们 是
[naʊ] [set][æt; ət][rest] .
now set at rest .
现在 放 在 休息 .
如果幸存者之前对我们的国籍还有任何疑问, 现在都可以放心了。

" [hændz] [ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] !
" Hands shorten sail !
" 手 缩短 帆 !
“手下收帆! ”

" ['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði][ləst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪts] ['wɪs(ə)] [daɪd] [əˈweɪ] ,
" Hardly had the last notes of the bos'n's mate's whistle died away ,
" 几乎 有 这 最后的 笔记 的 这 - 朋友的 哨 死亡 离开 ,
“水手长哨声的最后一个音符刚一消失,

[wen] [ðə; ði][ˈtɑ:pmen][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [əˈweɪ] [əˈbɔ:ft] ; [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ʌp] , [ðə; ði]
when the topmen were flying away aloft ; the courses were taken up , the
什么时候 这 顶尖人物 是 飞行 离开 高空 ; 这 课程 是 已采取 向上 , 这
[ˈtɑ:pseɪl,ˈtɑ:psl][ˈja:dz] ['ləʊə-d] ,
topsail yards lowered ,
顶帆 码 降低 ,
当桅杆上的水手们飞向高空时; 帆索升起, 顶帆桁降下,

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði]['gəʊldən] [hoʊp] [brɪˈgæn][tu:; tə] [lu:z] [weɪ] .
and slowly the Golden Hope began to lose way .
和 缓慢地 这 金的 希望 开始 到 失去 方式 .
于是, “金色希望号”渐渐迷失了方向。

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:] , [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪdʒækjəˌleɪtɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , [æz; əz][ðə; ði] ['boʊts]
" Women and children too , by Jove ! " ejaculated Captain Jeremy , as the boats
" 女性 和 孩子们 也 , 经过 朱庇特 ! " 射精 队长 杰里米 , 作为 这 船
[meɪd] [tɔ:rdz] [ju:ˈes] .
made towards us .
制成 向 我们 .
“天哪, 连妇女儿童也来了! ”杰里米船长惊呼道, 此时船只正向我们驶来。

" - [tɪz] [wel] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kloʊz] [tu:; tə][lənd] ,
" ' Tis well we are close to land ,
" - 的 出色地 我们 是 关闭 到 土地 ,
“幸好我们离陆地很近。”

[ɔ:r][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][pʊt][tu:; tə][aɪˈti:][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] . "
or we would be hard put to it to feed them . "
或者 我们 会 是 难的 放 到 它 到 喂养 他们 . "
否则我们就很难养活它们了。

" - [twɪl] [mi:n] [hæf][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , " [rɪˈplaɪd] - [ˈɛnəri] , " [ðooʊ] [ðə; ði][men] [wɪl] [nɑ:t]
" ' **Twill mean half rations , in any case , "replied ' Enery , " though the men will not**
" - 斜纹布 意思是 一半 口粮 , 在 任何 案件 , " 回复 - 能源 , " 尽管 这 男人 将要 不是
[maɪnd] [ðæt] . "
mind that . "
头脑 那 . "

“无论如何，这意味着口粮减半，”恩纳里回答说，“不过士兵们不会介意的。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ðei] [wəʊnt] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **I'm sure they won't , " assented the Captain .**
" 我是 当然 他们 惯于 , " 同意 这 队长 .

“我相信他们不会，”船长赞同道。

" [bʌt; bət][stænd][baɪ] ; [let][ðə; ði][men] [prɪˈper] [ˈbaʊlɪn] , [ɔ:r] [wi:l] [ˈnevər] [get][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈbɔ:rd]
" **But stand by ; let the men prepare bowlines , or we'll never get the women aboard**
" 但 站立 经过 ; 让 这 男人 准备 保龄球 , 或者 出色地 绝不 得到 这 女性 船上
[wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃhæp] .
without mishap .
没有 意外 .

“但是请稍等；让男人们准备缆绳，否则我们永远无法顺利地把女人们送上船。”

" [ə; eɪ] [lɔ:nɪŋ] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈpæsɪndʒə] [ˈhʌdld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ˈbɔrdz] ,
" **A long - boat , with most of its passengers huddled on the bottom boards ,**
" 一个 长的 - 船 , 和 最多 的 它是 乘客 蜷缩着 在 这 底部 板 ,
" 一艘长尾船，船上大部分乘客都挤在船底的木板上，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][get] [əˌbɔ:nˈsaɪd] ,
was the first to get alongside ,
曾是 这 第一的 到 得到 旁边 ,

是第一个并排而来的，

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [helpt] [ðə; ði] [ˈwɪri] [men][tu:; tə][klaɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhi:vɪŋ] [saɪdz] .
and willing hands helped the weary men to climb our heaving sides .
和 愿意的 双手 帮助 这 厌倦 男人 到 爬 我们的 起伏 侧面 .

一双双伸出援手的疲惫男子们爬上了我们摇晃的船舷。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

- [twʌz] [ˈiziə] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [ˈbaʊlɪn] [raʊnd]
' **twas easier for our people to board the boat and fix the bowlines round**
- 那是 更轻松 为了 我们的 人们 到 木板 这 船 和 使固定 这 保龄球 圆形的
[ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈpæsɪndʒə] ;
the waists of the female passengers ;
这 腰部 的 这 女性 乘客 ;

我们的人员更容易登上船，并将缆绳系在女乘客的腰间；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ðooʊ] [ðə; ði] [ˈfrʌt(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
and without a hitch , though the frightened women made no little commotion ,
和 没有 一个 拴住 , 尽管 这 害怕 女性 制成 不 小的 骚动 ,
[wi:; wi][hæd; həd][ðəm; ðəm] [ˈseɪfli] [əˈbɔ:rd] .
we had them safely aboard .
我们 有 他们 安全 船上 .

尽管受惊的妇女们闹了一阵，但我们还是顺利地把她们安全地送上了船。

[ðə; ði] [kru:] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ju:z][fɜ:r; fər][ðə; ði][boʊt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
The crew followed , and we having no further use for the boat , she was
这 全体人员 随后 , 和 我们 拥有 不 更远 使用 为了 这 船 , 她 曾是
[kæst][əˈdrɪft] .
cast adrift .
投掷 漂流 .

船员们随后也离开了，由于我们不再需要这艘船，便任其漂流。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [ˈboʊts][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhju:mən][ˈloʊdʒ][ænd; ənd]
The second and third boats were also relieved of their human loads and
这 第二 和 第三 船 是 还 松了口气 的 他们的 人类 负载 和
[ˈlaɪkwəɪz] [sent] [əˈdrɪft] ,
likewise sent adrift ,
同样地 发送 漂流 ,

第二艘和第三艘船也卸下了船上的人员，同样被放生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:rθ] [geɪv] [ju: 'es] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] .
but the fourth gave us more trouble .
但 这 第四 给予 我们 更多的 麻烦 .

但第四个给我们带来了更多麻烦。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [les] [skɪl] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈkɒnˌsɔ:ts] ,
Being handled with less skill than her consorts ,
存在 处理 和 较少的 技能 比 她 配偶 ,

与她的其他配偶相比，她受到的对待技巧要差一些。

[ʃi:; ʃi] [kræʃt] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][brɪɡ] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ]
she crashed broadside on to the Golden Hope just as the brig was recovering
她 崩溃了 舷侧 在 到 这 金的 希望 只是 作为 这 布里格 曾是 恢复中
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [roʊl] ,
from a heavy roll ,
从 一个 重的 卷 ,

她横撞上了“金色希望”号，当时这艘双桅帆船刚刚从一次剧烈的摇晃中恢复过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [plæŋks][wɜ:r; wər] [stoʊv] [ɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
with the result that some of the boat's planks were stove in and she
和 这 结果 那 一些 的 这 船的 木板 是 火炉 在 和 她
[kəˈmenst] [tu:; tə] [fɪl] .
commenced to fill .
开始 到 充满 .

结果导致船体的一些木板断裂，船体开始进水。

[ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ,
In the confusion several of the passengers ,
在 这 困惑 一些 的 这 乘客 ,

混乱中，几名乘客

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [əˈʃuərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [ˈsi:mən] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [dʒʌmpt] [tu:; tə]
despite the assurances of the officers and seamen in the boat , jumped to
尽管 这 保证 的 这 警官 和 海员 在 这 船 , 跳了起来 到
[ðər; ðər] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

尽管船上的军官和水手们一再保证，他们还是跳了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:ˈredi] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [kra:ft][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
so that the already heavily laden craft was in imminent danger of
所以 那 这 已经 重度 满载 工艺 曾是 在 迫在眉睫 危险 的
[ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ] .
capsizing .
倾覆 .

因此，这艘原本就超载的船只随时都有倾覆的危险。

[roʊps] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌʊərɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] [hoʊp] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [laʊd]
Ropes were thrown from the towering sides of the Golden Hope amidst a loud
绳索 是 抛掷 从 这 参天 侧面 的 这 金的 希望 在.....之中 一个 大声
[ʃaʊt] [ʌv; əv] " ['wɪmɪn] [fɜːrst] !
shout of " Women first !
喊 的 " 女性 第一的 !

在“妇女优先！”的响亮喊声中，从“金色希望号”高耸的船舷上扔下了绳索。

" [jet] ([ðoʊ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌʊərdɪs]) ['sevrəl] [ʌv; əv]
" Yet (though some excuse must be made for their cowardice) several of
" 然而 (尽管 一些 原谅 必须 是 制成 为了 他们的 怯懦) 一些 的
[ðə; ði] [men] [spræŋ] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] ['bʊlwərkz] .
the men sprang for our bulwarks .
这 男人 弹簧 为了 我们的 堡垒 .
“然而（尽管他们的怯懦情有可原），有几个人冲向了我们的堡垒。

[ʼlðər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊləɪn] ['oʊvər][ðə; ði]
Others , with more presence of mind , assisted in slipping the bowlines over the
其他的 , 和 更多的 在场 的 头脑 , 协助 在 滑倒 这 保龄球 超过 这
['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
shoulders of the women ;
肩膀 的 这 女性 ;

其他人则反应更敏捷，帮忙把绳结套在妇女们的肩上；

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪːtɪ] [wʌn][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ə'boːrd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['biːɪŋ] ['swɒmpt]
and as each one was hoisted aboard the danger of the boat being swamped
和 作为 每个 一 曾是 吊起 船上 这 危险 的 这 船 存在 淹没
[br'keɪm] [les] .
became less .
成为 较少的 .

随着一个人被吊上船，船倾覆的危险也随之减小。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] ['fiːmeɪl] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ʌp] ,
Just as the last female passenger was being hauled up ,
只是 作为 这 最后的 女性 乘客 曾是 存在 拖拽 向上 ,
就在最后一名女乘客被拖上来的时候，

[ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [br'keɪm] [ʌn'hɪtɪt] - [noʊ] [daʊt] - [twʌz] [ə; eɪ]
the knot in the rope that held her became unhitched - no doubt ' twas a
这 结 在 这 绳索 那 握住 她 成为 解开 - 不 怀疑 - 那是 一个
[ˈlændlʌbər] [huː] [taɪd][,aɪ 'tiː] - - [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
landlubber who tied it - - and the next instant she was struggling in the sea .
旱鸭子 WHO 系 它 - - 和 这 下一个 立即的 她 曾是 挣扎 在 这 海 .

束缚她的绳子上的结松开了——毫无疑问，系绳子的是个旱鸭子——下一刻，她就在海里挣扎起来。

[,aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ]
It so happened that at that moment I was standing in the main chains with
它 所以 发生 那 在 那 片刻 我 曾是 常设 在 这 主要的 链条 和
[ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn][maɪ][hændz] ,
a coil of rope in my hands ,
一个 线圈 的 绳索 在 我的 双手 ,

恰巧那时我正站在主链上，手里拿着一卷绳子。

['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [,aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
ready to throw it into the boat .
准备好 到 扔 它 进入 这 船 .
准备把它扔进船里。

['fæsnɪŋ] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
Fastening one end of the line round my waist ,
紧固 一 结尾 的 这 线 圆形的 我的 腰部 ,
将绳子的一端系在我的腰间，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu;; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [tu;; tə][teɪl][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
and calling to some of our men to tail on to the other end ,
和 呼叫 到 一些 的 我们的 男人 到 尾巴 在 到 这 其他 结尾 ,
并呼唤我们的一些人跟到另一端去,

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
I took a flying leap into the water .
我 采取 一个 飞行 飞跃 进入 这 水 .
我纵身跃入水中。

[ɪn][maɪ] [heɪst] [aɪ] [mɪsˈkælkjəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ðə; ði][brɪɡ] [roʊld] ,
In my haste I miscalculated the distance that the brig rolled ,
在 我的 匆忙 我 误算 这 距离 那 这 布里格 滚动 ,
由于仓促,我错误地估计了帆船翻滚的距离。

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈvaɪələnt][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and ere I struck the surface I came into violent contact with the side of the
和 埃雷 我 击 这 表面 我 来了 进入 暴力 接触 和 这 边 的 这
[ˈɡoʊldən] [hoʊp] [æz; əz][fi;; fi] [swʌŋ] [bæk] [tu;; tə] [ˈlɑ:bərd] .
Golden Hope as she swung back to larboard .
金的 希望 作为 她 摇摆 后退 到 左舷 .
在我跃出水面之前,我与向左摆动的“金色希望号”的船舷发生了猛烈的碰撞。

[hæf] - [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['breθləs] , [aɪ] [plʌndʒd] , ɔ:r] [ˈræðər] [roʊld]
Half - dazed with the blow and well - nigh breathless , I plunged , or rather rolled
一半 - 茫然 和 这 吹 和 出色地 - 夜 喘不过气 , 我 暴跌 , 或者 相当 滚动
, [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
, into the water .
, 进入 这 水 .
被击中后,我半晕半醒,几乎喘不过气来,一头栽进了水里,或者更确切地说,是滚进了水里。

[ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rʒn] [rɪˈkʌvərd] [em ˈi:][sʌm; səm] [wʌt] ,
The shock of the immersion recovered me some what ,
这 震惊 的 这 浸没 恢复 我 一些 什么 ,
浸入水中的冲击让我稍微恢复了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [aʊt] [tu;; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl] [sɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
and I struck out to where I had seen the girl sink for the second time .
和 我 击 出去 到 在哪里 我 有 已见 这 女孩 下沉 为了 这 第二 时间 .
于是我朝着我第二次看到那个女孩沉入水底的地方走去。

[ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌblz] [ðæt] [roʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] , [aɪ][swæm] [ˈdaʊnwərdz] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli]
Guided by the bubbles that rose to the surface , I swam downwards for nearly
引导 经过 这 气泡 那 玫瑰 到 这 表面 , 我 游泳 向下 为了 几乎
[tu:] [ˈfæðəmz] ,
two fathoms ,
二 英寻 ,
循着上升到水面的气泡,我向下游了将近两英寻。

[tɪl] [dʒʌst] [bɪˈni:θ] [em ˈi:][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfi:blɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:rm] .
till just beneath me I saw her feebly struggling form .
直到 只是 下面 我 我 锯 她 虚弱地 挣扎 形式 .
直到我脚下,才看到她虚弱地挣扎着。

[ˈɡræspɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [her] - - [ðə; ði] [ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðʌs] - -
Grasping her by the hair - - the only time I have ever served a woman thus - -
抓握 她 经过 这 头发 - - 这 仅有的 时间 我 有 曾经 服务 一个 女士 因此 - -
[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] ,
I reached the surface in a few strokes ,
我 达到 这 表面 在 一个 很少 笔画 ,
我抓住她的头发——这是我唯一一次这样服侍女人——几下就把她拉到了水面。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [hɔːl] [ˈhænsəmlɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

and called to the men to haul handsomely on the rope .

和 称为 到 这 男人 到 运输 英俊地 在 这 绳索 :

然后喊男人们用力拉绳子。

[ðen] [ˈdisɪnˈgeɪdʒɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [maɪ][left][ɑːrm] [ˈtaɪtlɪ] [raʊnd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [weɪst] ,

Then disengaging my hand and throwing my left arm tightly round the girl's waist ,

然后 脱离 我的 手 和 投掷 我的 左边 手臂 紧紧 圆形的 这 女孩们 腰部 ,

然后我松开手，左臂紧紧搂住女孩的腰，

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊl] ,

I waited for the Golden Hope to come to the end of a roll ,

我 等待 为了 这 金的 希望 到 来 到 这 结尾 的 一个 卷 ,

我等着“金色希望号”滚完一卷油。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [hiːv] [ˈraʊndli] .

and shouted to the men to heave roundly .

和 喊叫 到 这 男人 到 举 圆圆地 :

他大声命令男人们用力举起重物。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] .

This they did , and in a trice we were on the deck of the brig .

这 他们 做过 , 和 在 一个 瞬间 我们 是 在 这 甲板 的 这 布里格 .

他们照做了，转眼间我们就到了双桅帆船的甲板上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [hæd; həd] [bɪn]

By this time the work of rescuing the other occupants of the boat had been

经过 这 时间 这 工作 的 救援 这 其他 居住者 的 这 船 有 到过

[kəmˈpliːtɪd] .

completed .

完全的 :

此时，营救船上其他人员的工作已经完成。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæftər][ˈkæbɪnz] ,

The female passengers had been sent into the after cabins ,

这 女性 乘客 有 到过 发送 进入 这 后 小木屋 ,

女乘客们被安排到了后舱。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡd] [aʊt][ɪn] [ˈmɑːtli] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] , [ˈseɪlklɔːθ] , [ænd; ənd] [wʌt]

there to be rigged out in motley garments of blankets , sailcloth , and what

那里 到 是 作弊 出去 在 杂乱无章 服装 的 毯子 , 帆布 , 和 什么

[nɑːt] .

not .

不是 :

那里将用毯子、帆布等等各种材料缝制出五颜六色的衣物。

[ðə; ði] [meɪl] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər][sent] [ˈwɪli] - [ˈnɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfoʊksəl] ,

The male passengers were sent willy - nilly into the fo'c'sle ,

这 男性 乘客 是 发送 威利 - 随意 进入 这 前甲板 ,

男乘客们被随意地送进了前甲板。

[wer] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

where they and the crew of the lost ship were accommodated with the

在哪里 他们 和 这 全体人员 的 这 丢失的 船 是 已安排 和 这

[spər] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] .

spare clothing of our men .

空闲的 衣服 的 我们的 男人 :

他们和失踪船只上的船员被安置在那里，并领到了我们人员的备用衣物。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [red] - [feɪst] [mæn] ,

The captain of the vessel , a short , red - faced man ,

这 队长 的 这 血管 , 一个 短的 , 红色的 - 面对 男人 ,

船长是个身材矮小、脸色通红的男人，

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] ,
was almost beside himself at the loss of his vessel ,
曾是 几乎 旁 他自己 在 这 损失 的 他的 血管 ,
船只损毁后, 他几乎欣喜若狂。

[əˈseɪtɪŋ] [ɪn][noʊ][maɪld] [toʊnz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [məˈlɪʃəsli] ,
asserting in no mild tones that she had been fired maliciously ,
断言 在 不 温和的 音调 那 她 有 到过 被解雇 恶意地 ,
她语气毫不含糊地断言自己是被恶意解雇的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [hænd][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][æt; ət][ðə; ði]
and that he knew the culprit and would hand him up to justice at the
和 那 他 知道 这 罪魁祸首 和 会 手 他 向上 到 正义 在 这
[fɜːrst][pɔːrt][wiː; wi] [tʌt]t] .
first port we touched .
第一的 港口 我们 感动 .
他还说他知道罪犯是谁, 会在我们到达的第一个港口就把他交给法律制裁。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,
奇怪的是,

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [noʊ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps]
he uttered no expression of gratitude for the deliverance of the ship's
他 说出 不 表达 的 感激 为了 这 解救 的 这 船的
[ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒə-] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
company and passengers from the perils of the deep ,
公司 和 乘客 从 这 危险 的 这 深的 ,
他没有对船上船员和乘客脱离深海险境表示任何感激之情。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siːm] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈrendərd] .
nor did he seem sensible of the services we had rendered .
也不 做过 他 似乎 明智的 的 这 服务 我们 有 渲染 .
他似乎也没有意识到我们提供的服务。

[ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈves(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
The ill - fated vessel was the Phoenix of London ,
这 患病的 - 命中注定 血管 曾是 这 凤凰 的 伦敦 ,
那艘遭遇不幸的船是“伦敦凤凰号”。

[baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃmænd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːrgoʊ][ænd; ənd]
bound for Richmond and other parts of Virginia with a full cargo and
边界 为了 里士满 和 其他 部分 的 弗吉尼亚州 和 一个 满的 货物 和
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsetləz] ,
a great number of settlers ,
一个 伟大的 数字 的 定居者 ,
满载货物和大量移民的船只驶往里士满和弗吉尼亚州的其他地区。

[ˈmoʊstli] [men] [ʌv; əv] [miːnz] [huː] [wɜːr; wər][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]
mostly men of means who were dissatisfied with the state of things
大多 男人 的 方法 WHO 是 不满 和 这 状态 的 事物
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
他们大多是家境富裕但对家庭状况不满的男性。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
and hoped to live with greater freedom in the New World .
和 希望 到 居住 和 更大的 自由 在 这 新的 世界 .
他们希望在新大陆过上更大的自由生活。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər][ɔ:l] ,
Many of them had lost their all ,
许多 的 他们 有 丢失的 他们的 全部 ,
他们中许多人失去了一切。

[jet] [ðə; ði][wɜ:rst] ['sʌfərəz] [si:md] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ˌstaʊt ˈhɑ:rtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fərˈlɔ:rn] [kraʊd] .
yet the worst sufferers seemed by far the most stouthearted of the forlorn crowd .
然而 这 最差 受害者 似乎 经过 远的 这 最多 勇敢的 的 这 绝望 人群 .
然而，在所有受苦受难的人中，最坚强的却是最悲惨的那群人。

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔ:r] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] [wen] , [dʒʌst][ˈæftər] [ˈsʌnsɛt] ,
The Phoenix was but four days out from the Downs when , just after sunset ,
这 凤凰 曾是 但 四 天 出去 从 这 唐斯 什么时候 , 只是 后 日落 ,
“凤凰号”距离唐斯赛程仅剩四天，就在日落之后不久，

[ðə; ði][əˈlɑ:rm][ʌv; əv][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [reɪzd] ,
the alarm of fire was raised ,
这 警报 的 火 曾是 提高 ,
火警警报响起。

[ænd; ənd] [su:n] [dens] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜ:r; wər] [si:n] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [hætʃ] ,
and soon dense volumes of smoke were seen issuing from the fore hatch ,
和 很快 稠密 卷 的 抽烟 是 已见 发行 从 这 前 孵化 ,
很快，人们看到大量浓烟从前舱口冒出。

[əˈpærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd][ɔɪl] [ru:m] .
apparently from the lamp and oil room .
显然 从 这 灯 和 油 房间 .
显然是从灯具和油料房里拿出来的。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] ,
Already the flames had taken a good hold ,
已经 这 火焰 有 已采取 一个 好的 抓住 ,
火势已经迅速蔓延开来。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in spite of the utmost efforts of the crew , aided by many of the
和 在 尽管如此 的 这 极致 努力 的 这 全体人员 , 协助 经过 许多 的 这
[ˈpæsndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,
尽管船员们竭尽全力，并得到了许多乘客的帮助，

[ðə; ði][ˈfaɪər] ['stedəli] [geɪnd] , [tɪl] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][əˈbændən]
the fire steadily gained , till just before midnight the order was given to abandon
这 火 稳步 获得 , 直到 只是 前 午夜 这 命令 曾是 给定 到 放弃
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .
火势持续蔓延，直到午夜前不久，下达了弃船命令。

[də'rektli; da'rektli][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] [kru:] [wɜ:r; wər] [ɪmˈbɑ:kt] ,
Directly the whole of the passengers and crew were embarked ,
直接地 这 所有的 的 这 乘客 和 全体人员 是 启航 ,
所有乘客和船员立即登船。

[ðə; ði][ˈboʊts] [pʊʃt] [ɔ:f][ænd; ənd] [ˈeɪpt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪzəd] ,
the boats pushed off and shaped a course for the Lizard ,
这 船 推动 离开 和 形状 一个 课程 为了 这 蜥蜴 ,
船只出发，驶向蜥蜴角。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɪp] - [twɪkst][ðem; ðəm][ænd; ənd][ju: 'es] ,
and having the burning ship 'twixt them and us ,
和 拥有 这 燃烧 船 - 中间 他们 和 我们 ;
而那艘燃烧的船就夹在他们和我们之间,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pri'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz]
they were prevented by the thick cloud of smoke and the roar of the flames
他们 是 阻止 经过 这 厚的 云 的 抽烟 和 这 吼 的 这 火焰
[frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ['ʌʊər; ɑ:r] [laɪts] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] ['ʌʊər; ɑ:r][ˈsɪgnəl] ['ɡʌnz] .
from seeing our lights or hearing our signal guns .
从 看到 我们的 灯 或者 听力 我们的 信号 枪支 .
浓烟滚滚, 火焰熊熊, 他们既看不到我们的灯光, 也听不到我们的信号枪声。

[ˈdeɪlaɪt] [[ʊʊd] [ðem; ðəm][ʌʊər; ɑ:r][seɪlz] [wel] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - , [soʊ] ,
Daylight showed them our sails well down to the west'ard , so ,
日光 显示 他们 我们的 帆 出色地 向下 到 这 - , 所以 ,
日光让他们清楚地看到我们的帆垂到了西边, 所以

[ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; da'rekʃn] , [ðeɪ] [ə'bændənd]
on making sure that we were proceeding in their direction , they abandoned
在 制作 当然 那 我们 是 进行中 在 他们的 方向 , 他们 弃
[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [lənd] ,
the attempt to reach land ,
这 试图 到 抵达 土地 ,
在确认我们正朝着他们的方向前进后, 他们放弃了登陆的尝试。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] . -
and waited for us to come up . '
和 等待 为了 我们 到 来 向上 . -
然后他们就等着我们上来。

[twʌz] [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
Twas as well they did so ,
那是 作为 出色地 他们 做过 所以 ,
他们这样做是对的。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt]
for all were of the opinion that none of the boats would have reached
为了 全部 是 的 这 观点 那 没有任何 的 这 船 会 有 达到
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .
因为所有人都认为这些船不可能到达岸边。

['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['sætʃəreɪtɪd] ['kloʊðɪŋ] , [ðə; ði]['æftər]['kæbɪnz] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ]
Having been unable to change my saturated clothing , the after cabins being , as I
拥有 到过 无法 到 改变 我的 饱和 衣服 , 这 后 小木屋 存在 , 作为 我
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,
由于无法更换湿透的衣服, 而且正如我所说, 后面的船舱.....

[ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪ] ['bɔ:rouəd] [sʌm; səm] [kloʊðz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
given over to the women , I borrowed some clothes from one of the men ,
给定 超过 到 这 女性 , 我 借来的 一些 衣服 从 一 的 这 男人 ,
因为要招待女人们, 我从一位男士那里借了一些衣服。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪk] [ˈpaɪlət][koʊt][ˈoʊvər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɔ:] ,
putting on a thick pilot coat over all , for the air was raw ,
推杆 在 一个 厚的 飞行员 外套 超过 全部 , 为了 这 空气 曾是 生的 ,
因为空气寒冷, 所以我在外面套上了一件厚厚的飞行员外套。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleŋθi] [ˈsoʊdʒɜːrni][ɪn][ðə; ði][ˈtrɑːpiks] .
especially after our lengthy sojourn in the Tropics .
尤其 后 我们的 冗长 旅居 在 这 热带 :

尤其是在我们长时间待在热带地区之后。

[ðen] , [tuː; tə] [riˈgeɪn] [wɔːrmθ] , [aɪ][brɪˈgæni][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] [ˈvɪɡərəsli] .
Then , to regain warmth , I began to pace the deck vigorously .
然后 , 到 恢复 温暖 , 我 开始 到 步伐 这 甲板 大力 :

然后, 为了取暖, 我开始在甲板上剧烈地踱步。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [puːp] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [əˈpɪrd] .
In the midst of my walk the poop door opened , and a girl appeared .
在 这 中间 的 我的 走 这 船尾 门 打开 , 和 一个 女孩 出现 :

散步途中, 厕所门开了, 一个女孩走了出来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [kweɪnt] [əˈpɪrəns] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][skɜːrt] [ˈfæʃnd] [frʌm; frəm]
In spite of her quaint appearance - - for she wore a skirt fashioned from
在 尽管如此 的 她 古雅 外貌 - - 为了 她 穿着 一个 裙子 造型 从
[ə; eɪ] [red] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊt] [ðæt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] - - [maɪ] [hɑːrt] [geɪv]
a red blanket and a coat that belonged to Captain Jeremy - - my heart gave
一个 红色的 毯子 和 一个 外套 那 属于 到 队长 杰里米 - - 我的 心 给予
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [baʊnd] ,
a sudden bound ,
一个 突然 边界 ,

尽管她穿着奇装异服——裙子是用红色毯子做的, 外套是杰里米船长的——我的心却突然怦怦直跳。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈkɑːnstəns] !
for I was face to face with my sister Constance !
为了 我 曾是 脸 到 脸 和 我的 姐姐 康斯坦斯 !

因为我与我的姐姐康斯坦丝面对面了!

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ˈkɑːnstənsɪz] [ˈstɔːri]
Constance's Story
康斯坦斯的 故事

康斯坦斯的故事

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [wɜːr; wər][ˈmjuːtʃuəl] .
The surprise and recognition were mutual .
这 惊喜 和 认出 是 相互的 :

彼此都感到惊讶和认同。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ʌnˈtɔːrd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈɡɑːrmənts] [priˈventɪd] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm] [ˈθroʊɪŋ]
Only the untoward state of my sister's garments prevented her from throwing
仅有的 这 不愉快的 状态 的 我的 姐妹 服装 阻止 她 从 投掷
[hɜːrˈself][ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .
herself into my arms .
她自己 进入 我的 武器 :

只有我妹妹衣着不雅才阻止了她扑进我的怀里。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][græsp][maɪ][hænd][ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] :
As it was , she could only grasp my hand and exclaim :
作为 它 曾是 , 她 可以 仅有的 抓牢 我的 手 和 惊叹 :

她只能紧紧抓住我的手, 惊喊道:

" [oʊ] , [ˈklɪfərd] , [juː; jʊ] [hɪr] !
" **Oh , Clifford , you here !**
" 哦 , 克利福德 , 你 这里 !

“哦, 克利福德, 你在这儿啊! ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] [lɔ:n] [ə'gəʊ] . "
 I thought you were dead long ago . "
 我 想法 你 是 死的 长的 前 . "

我以为你早就死了。

" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər]
 " Far from it , " I replied , leading her to the shelter of the weather
 " 远的 从 它 , " 我 回复 , 领导 她 到 这 庇护所 的 这 天气
 [ˈbʊlwəks] ,
 bulwarks ,
 堡垒 ,

“远非如此,”我回答道,同时领着她走到防风堤的庇护处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈfɪrslɪ] .
 for the wind was now howling fiercely .
 为了 这 风 曾是 现在 嚎叫 激烈地 .

因为此时狂风呼啸。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
 " But tell me , how came you here ? "
 " 但 告诉 我 , 如何 来了 你 这里 ? "

“但是告诉我,你是怎么来到这里的? ”

" - [tɪz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈstɔ:ri] , " [ˈi:; ʃɪ] [sed] ,
 " ' Tis a long story , " she said ,
 " - 的 一个 长的 故事 , " 她 说 ,

“说来话长,”她说。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [wel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
 striving to keep back the tears of joy that welled to her eyes .
 努力 到 保持 后退 这 眼泪 的 喜悦 那 井 到 她 眼睛 .

她努力克制住涌上眼眶的喜悦泪水。

" [bʌt; bət] [waɪ] - - [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] !
 " But why - - oh , there's Captain Jeremy !
 " 但 为什么 - - 哦 , 有 队长 杰里米 !

“但是为什么——哦,那是杰里米船长! ”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pu:p] [ˈlædə] , [tu:; tə][faɪnd] ,
 " And at that moment our Captain came down the poop ladder , to find ,
 " 和 在 那 片刻 我们的 队长 来了 向下 这 船尾 梯子 , 到 寻找 ,
 [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
 to his unbounded astonishment ,
 到 他的 无界 惊讶 ,

“就在这时,我们的船长顺着船尾的梯子下来,无比惊讶地发现,

[ðæt] [ˈkɑ:nstəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskju:d] [ˈpæsndʒə] .
 that Constance was one of the rescued passengers .
 那 康斯坦斯 曾是 一 的 这 获救 乘客 .

康斯坦斯是获救乘客之一。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [er] [wi:; wi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
 It was some time ere we dispensed with small talk and entered into the
 它 曾是 一些 时间 埃雷 我们 分发 和 小的 讲话 和 进入 进入 这
 [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈspektɪv] [ədˈventʃəz] ,
 more important details of our respective adventures ,
 更多的 重要的 细节 的 我们的 各自 冒险 ,

我们过了好一会儿才结束寒暄,开始谈论各自冒险经历中更重要的细节。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈnærətɪv] ,
 when Captain Jeremy listened with rapt attention to my sister's narrative ,
 什么时候 队长 杰里米 听着 和 欣喜若狂 注意力 到 我的 姐妹 叙述 ,

杰里米船长全神贯注地听着我姐姐的叙述,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈtɒʊld][hɜːr; hər]
occasionally giving vent to a hearty exclamation of approval as she told her
偶尔 给予 发泄 到 一个 爽朗 感叹 的 赞同 作为 她 讲述 她
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

在讲述她的故事时，她偶尔会发出由衷的赞许声。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [kɔːzd] .
" **You would hardly realize the consternation that your disappearance caused** .
" 你 会 几乎 意识到 这 惊愕 那 你的 消失 导致 .
“你恐怕很难想象你的失踪会引起多大的恐慌。”

[æt; ət][fɜːrst][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [steɪlθ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡoʊ]
At first our uncle thought you had left the house by stealth in order to go
在 第一的 我们的 叔叔 想法 你 有 左边 这 房子 经过 隐身 在 命令 到 去
[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

起初，我们叔叔以为你是偷偷溜出家去钓鱼的。

[ænd; ænd] [ˈpraːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈsep](ə)n [ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtʃːrn] .
and promised you a warm reception on your return .
和 承诺 你 一个 温暖的 接待 在 你的 返回 .
并承诺您回来时将受到热烈欢迎。

[bʌt; bət] [wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ænd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrn] , [wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈæŋkʃəs] - -
But when evening came and you did not return , we began to grow anxious - -
但 什么时候 晚上 来了 和 你 做过 不是 返回 , 我们 开始 到 生长 焦虑的 - -
- - " - -
- - " - -
- - " - -

但夜幕降临，你却迟迟未归，我们开始焦急起来——

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] .
" **There you are ,** " **exclaimed Captain Jeremy** .
" 那里 你 是 , " 惊呼 队长 杰里米 .
“你在这儿啊！”杰里米船长喊道。

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈræskl] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ?
" **Did I not say you were a young rascal , when you were found in the hold ?**
" 做过 我 不是 说 你 是 一个 年轻的 恶棍 , 什么时候 你 是 成立 在 这 抓住 ?
“我不是说过你是个小淘气吗？就是你被发现待在船舱里的时候？”

[dɪdst] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈwɜːrði] [ˈrelatɪvz] [dɪˈstres] ? "
Didst give a single thought to your worthy relative's distress ? "
迪斯特 给 一个 单身的 想法 到 你的 值得 亲属 痛苦 ? "
你是否曾一丝一毫地想到过你那位可敬的亲戚的困境？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuː][ænd; ænd][kraɪ] [reɪzd] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] [wʌz; wəz]
" **There was a hue and cry raised , but though the countryside was**
" 那里 曾是 一个 色调 和 哭 提高 , 但 尽管 这 农村 曾是
[səːtʃt] [moʊst] [ˈdɪlɪdʒəntli] ,
searched most diligently ,
搜索 最多 勤勉地 ,

“当时引起了一阵骚动，尽管乡村地区经过了最认真的搜查，

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [faʊnd] .
not a trace of you was found .
不是 一个 痕迹 的 你 曾是 成立 .
没有找到你的任何踪迹。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər][ə; eɪ] [lædʒ] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɪm] [striːm] ,
A month or so later a lad's body was found in the Lym stream ,
一个 月 或者 所以 之后 一个 小伙子的 身体 曾是 成立 在 这 淋巴细胞 溪流 ,
大约一个月后, 人们在莱姆溪中发现了一名男孩的尸体。

[ænd; ənd] [ðoo] - [twʌz] [wel] - [naɪ] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈŋk(ə)l][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] - [twʌz]
and though 'twas well - nigh unrecognizable , our uncle was convinced 'twas
和 尽管 - 那是 出色地 - 夜 无法辨认 , 我们的 叔叔 曾是 确信 - 那是
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .

虽然几乎面目全非, 但我们的叔叔确信这是你的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹 ,

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [waɪl] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
he came to the conclusion that you had been drowned while swimming in the
他 来了 到 这 结论 那 你 有 到过 溺水 尽管 游泳 在 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

他得出结论, 你是在河里游泳时溺水身亡的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈklɪfərd] [ˈhæmənd] . "
and the body was buried as that of Clifford Hammond . "
和 这 身体 曾是 埋葬 作为 那 的 克利福德 哈蒙德 . "
尸体被当作克利福德·哈蒙德的遗体埋葬了。

" [ðen] [əˈnʌðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [keɪm] .
" Then another misfortune came .
" 然后 其他 不幸 来了 .
然后, 又一场不幸降临了。

[ˈŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɪr] [ˈbʌklənd] [rɪŋz] ,
Uncle John was thrown from his horse near Buckland Rings ,
叔叔 约翰 曾是 抛掷 从 他的 马 靠近 巴克兰 戒指 ,
约翰叔叔在巴克兰环形山附近从马上摔了下来。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [sɪˈvɪr] [ˈɪndʒərəɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi]
and received such severe injuries to his head that in less than a week he
和 已收到 这样的 严重 受伤 到 他的 头 那 在 较少的 比 一个 星期 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

他头部受了重伤, 不到一周就去世了。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Thus I was left without a relative in England .
因此 我 曾是 左边 没有 一个 相对的 在 英格兰 .
因此, 我在英国就没有任何亲戚了。

[ɪn][maɪ] [dɪˈstres] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəz] [ˈbrʌðəz] [waɪf] ,
In my distress I thought of our mother's brother's wife ,
在 我的 痛苦 我 想法 的 我们的 母亲的 兄弟 妻子 ,
悲痛之中, 我想起了我们母亲的兄弟的妻子。

[huːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
whom I knew to be living somewhere in Virginia ; and being , as I thought ,
谁 我 知道 到 是 活的 某处 在 弗吉尼亚州 ; 和 存在 , 作为 我 想法 ,
我知道他住在弗吉尼亚州的某个地方; 而且, 正如我所想,

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][taɪ][æ; ət][hoʊm] , [aɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ədˈventʃər] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɔd] .
without a single tie at home , I resolved to adventure myself in the New World .
没有 一个 单身的 领带 在 家 , 我 已解决 到 冒险 我 在 这 新的 世界 .

由于家里没有任何牵绊, 我决定去新世界冒险。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈbiər] [ˈtɒmpsn] [ʌ; əv] [ˈlɪmɪŋtən] , [hu:]
With this object in view I went to see Lawyer Thompson of Lymington , who
和 这 目的 在 看法 我 去 到 看 律师 汤普森 的 莱明顿 , who
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

为了达到这个目的, 我去拜访了莱明顿的汤普森律师, 他有.....

[æ; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] .
as you know , the ordering of our affairs .
作为 你 知道 , 这 订购 的 我们的 事务 .

如你所知, 这是我们事务的安排。

[hi:; hi] [əˈpru:vd] [ʌ; əv][maɪ] [rɪˈzɑ:lv] ,
He approved of my resolve ,
他 得到正式认可的 的 我的 解决 ,

他赞同我的决心。

[bʌt; bət] [ˈɜ:dʒd] [em ˈi:][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈdefɪnət] [nu:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
but urged me to wait until definite news could be obtained of our
但 敦促 我 到 等待 直到 定 消息 可以 是 获得 的 我们的
[ˈrelatɪvz] [ˈwerəbəʊts] .
relative's whereabouts .
亲属 下落 .

但他敦促我等得到得到亲戚下落的确切消息后再行动。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌ; əv][wʌn] [ˈkæptɪn] [ˈdʒouzəf; ˈdʒouəsəf] [ˈbenɪt] ,
Accordingly a letter was sent by the hand of one Captain Joseph Bennett ,
因此 一个 信 曾是 发送 经过 这 手 的 一 队长 约瑟夫 贝内特 ,
于是, 一封信由约瑟夫·贝内特上尉亲自寄出。

[hu:z] [ʃɪp] [ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:rt][ʌ; əv] [ˈrɪtʃmænd] . "
whose ship Prudence was about to sail for the port of Richmond . "
谁 船 谨慎 曾是 关于 到 帆 为了 这 港口 的 里士满 . "

他的船“谨慎号”正准备驶往里士满港。

" [fɔ:r] [mʌnθs] [ˈleɪtər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæptɪn] [ˈbenɪt] ,
" **Four months later I had a reply , brought by the same Captain Bennett ,**
" 四 几个月 之后 我 有 一个 回复 , 带来 经过 这 相同的 队长 贝内特 ,
“四个月后, 我收到了回复, 还是那位贝内特上尉带来的。”

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈmɪstrəs] [ɡri:n] , [ˈaʊər; ɑ:r][məˈtɜ:rn(ə)l] [ænt] , [wʊd] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə]
to the effect that Mistress Green , our maternal aunt , would be glad to
到 这 影响 那 情妇 绿色的 , 我们的 母体 阿姨 , 会 是 高兴的 到
[rɪˈsi:v] [em ˈi:] . "
receive me . "
收到 我 . "

大意是, 我们的姨妈格林夫人会很高兴接待我。

" [ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [taɪmd] [tu:; tə][seɪl] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ˈɡreɪvz,ɛnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
" **The Prudence was timed to sail again from Gravesend on the following**
" 这 谨慎 曾是 定时 到 帆 再次 从 格雷夫森德 在 这 下列的
[ˈθɜ:rzdeɪ] [wi:k] ,
Thursday week ,
周四 星期 ,

“普鲁登斯号”计划于下周四再次从格雷夫森德启航,

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæzədəs]
and having made arrangements for my passage , I prepared for the hazardous
和 拥有 制成 安排 为了 我的 通道 , 我 准备 为了 这 危险
['dʒɜːrni] . "
journey . "
旅行 . "

安排好行程后，我便准备踏上这段危险的旅程。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [beɪd] [ˈferwel] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
" **At length I bade farewell to the home of my childhood** .
" 在 长度 我 巴德 告别 到 这 家 的 我的 童年 .

“最终，我告别了我的童年故乡。”

['lɔɪər] ['tɒmpsn] [ə'kʌmpənɪd] [em 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [saʊ'hæmptən] , [wens] [ðə; ði] [koʊtʃ]
Lawyer Thompson accompanied me as far as Southampton , whence the coach
律师 汤普森 伴随 我 作为 远的 作为 南安普顿 , 何处 这 教练
[wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [em 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] .
was to carry me to London .
曾是 到 携带 我 到 伦敦 .

律师汤普森陪我到了南安普顿，然后从那里我将乘马车前往伦敦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['deɪz] [raɪd]
It was a tedious two days ' journey , with the best part of another day's ride
它 曾是 一个 乏味 二 天 - 旅行 , 和 这 最好的 部分的 其他 天 骑
[tuː; tə] ['greɪvz,ɛnd] . "
to Gravesend . "
到 格雷夫森德 . "

这是一段漫长而乏味的两天旅程，其中前往格雷夫森德的路程又花了大半天时间。

" [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ][kɑːnstər'neiʃ(ə)n] ,
" **On arriving at the latter place I found , to my consternation** ,
" 在 抵达 在 这 后者 地方 我 成立 , 到 我的 惊愕 ,

“到达后一个地方后，我惊愕地发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [hæd; həd] [seɪld] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə] [hʌl] ,
that the Prudence had sailed on a special voyage to Hull ,
那 这 谨慎 有 航行 在 一个 特别的 航程 到 赫尔 ,
" "审慎号”曾进行过一次前往赫尔的特殊航行。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['fɔːrtnaɪt] . "
and would not be back for another fortnight . "
和 会 不是 是 后退 为了 其他 两星期 . "

两周内不会回来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] ,
" **There was nothing to do but wait** ,
" 那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 ,

除了等待，别无他法。

[ænd; ʌnd][baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn]
and by good fortune I found a comfortable lodging at the house of one
和 经过 好的 财富 我 成立 一个 舒服的 住宿 在 这 房子 的 一
['mɪstrəs] - .
Mistress Thetwell .
情妇 - .

幸运的是，我在一位名叫塞特韦尔的太太家找到了一处舒适的住处。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
But once again I was doomed to disappointment .
但 一次 再次 我 曾是 注定失败 到 失望 .

但我再一次注定要失望。

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns] [ˈnevə] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɔːst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hə] The Prudence never returned to the Thames - - she was lost , with all her
这 谨慎 绝不 返回 到 这 泰晤士河 - - 她 曾是 丢失的 , 和 全部 她
[kruː] , crew ,
全体人员 ,

“审慎号”再也没有回到泰晤士河——她失踪了， 船员也全部遇难。

[ɔːf] [ˈjɑːməθ] - - [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [æt; ət] [ˈɡreɪvz.ɛnd] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] off Yarmouth - - so I was obliged to wait at Gravesend until such time as I
离开 雅茅斯 - - 所以 我 曾是 有义务 到 等待 在 格雷夫森德 直到 这样的 时间 作为 我
[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər][vərˈdʒɪniə] . " could find a ship that was sailing for Virginia . "
可以 寻找 一个 船 那 曾是 帆船 为了 弗吉尼亚州 . "

“在雅茅斯附近——所以我不得不待在格雷夫森德， 直到找到一艘开往弗吉尼亚的船。”

" [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [aɪ] [ˈtʃænst] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] " While awaiting this opportunity I chanced one day to be taking the air along the
" 尽管 等待中 这 机会 我 偶然 一 天 到 是 采取 这 空气 沿着 这
[ˈrɑːtʃɪstər] [roʊd] , Rochester road ,
罗切斯特 路 ,

“在等待这个机会的某一天，我偶然沿着罗切斯特公路散步，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈɡæləpɪŋ] [brˈhaɪnd][em ˈiː] . when I heard the sound of a horse galloping behind me .
什么时候 我 听到 这 声音 的 一个 马 疾驰 在后面 我 .

当我听到身后传来马蹄奔跑的声音时。

[aɪ] [tʃːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmetlsəm] [næg] [ˈboʊltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [waɪl] , I turned , and saw a mettlesome nag bolting down the highway , while ,
我 转向 , 和 锯 一个 勇敢的 唠叨 螺栓连接 向下 这 公路 , 尽管 ,

我转过身，看到一匹精力充沛的老马正沿着公路飞奔而去，而

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænəməlz] [meɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] . " clinging desperately to the animal's mane , was a girl of about my own age . "
依恋 绝望地 到 这 动物 鬃毛 , 曾是 一个 女孩 的 关于 我的 自己的 年龄 . "

一个和我年纪相仿的女孩紧紧抓住那头动物的鬃毛。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈklɪfərd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈhɔːrsɪz] , " As you know , Clifford , I was always used to horses ,
" 作为 你 知道 , 克利福德 , 我 曾是 总是 用过的 到 马匹 ,

“你知道，克利福德，我一直都和马打交道。”

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [bruːt] [rʌft] [baɪ][aɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈbraɪd(ə)] . so as the brute rushed by I caught at the dangling bridle .
所以 作为 这 蛮力 匆忙 经过 我 捕捉 在 这 悬挂 辔 .

于是，当那头野兽冲过来时，我抓住了它晃荡的缰绳。

[ðə; ði][næg] [ˈkærid] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , The nag carried me some distance ,
这 唠叨 携带 我 一些 距离 ,

那匹驮马驮着我走了一段路，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][trɑːd][ɑːn][maɪ] [fʊt] . and just as I had mastered him he trod on my foot .
和 只是 作为 我 有 精通 他 他 践踏 在 我的 脚 .

正当我制服他的时候，他却踩了我的脚。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['berli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][slɪp]
The pain was intense , and I was barely conscious of seeing the girl slip
这 疼痛 曾是 激烈的 , 和 我 曾是 仅仅 有意识的 的 看到 这 女孩 滑
[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)]
from the saddle
从 这 鞍

疼痛剧烈，我几乎没注意到女孩从马鞍上滑了下来。

[er] [aɪ] [swu:nd] . "
ere I swooned ."
埃雷 我 晕倒 . "

在我昏厥之前。

" [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['sensɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] ,
" When I recovered my senses I found myself in a strange bed ,
" 什么时候 我 恢复 我的 感官 我 成立 我 在 一个 奇怪的 床 ,
"当我恢复意识时，发现自己躺在一张陌生的床上。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['leɪdi] ['wʌtʃɪŋ] [em 'i:] . "
with a motherly lady watching me ."
和 一个 母性 女士 观看 我 . "
一位慈祥的女士在一旁看着我。

" [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ['fɑ:rndeɪl] , [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['ləndəʊnər] ,
" She was Mistress Farndale , wife of a wealthy landowner ,
" 她 曾是 情妇 法恩代尔 , 妻子 的 一个 富裕 土地所有者 ,
她是法恩代尔夫人，一位富裕地主的妻子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['wɪnɪfrɪd] [hu:z] [hɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] [helpɪ] [tu:; tə][sta:p] .
and it was her daughter Winifred whose horse I had helped to stop .
和 它 曾是 她 女儿 温妮弗雷德 谁 马 我 有 帮助 到 停止 .
我帮忙拦下的是她女儿温妮弗雷德的马。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [brɪ'ɑ:nd] ['meɜər] , [ænd; ənd] ,
All the members of the family were kind to me beyond measure , and ,
全部 这 成员 的 这 家庭 是 种类 到 我 超过 措施 , 和 ,
[ˈhɪrɪŋ] [maɪ] ['stɔ:ri] ,
hearing my story ,
听力 我的 故事 ,
家里所有成员都对我无比友善，听完我的讲述后，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['wɪnɪfrɪd] [tɪl] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
proposed that I should stay as a companion to Winifred till an opportunity
建议的 那 我 应该 停留 作为 一个 伴侣 到 温妮弗雷德 直到 一个 机会
[ə'kɜ:rd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ʃɪp] .
occurred for me to take ship .
发生 为了 我 到 拿 船 .
他建议我留下来陪伴温妮弗雷德，直到有机会让我上船为止。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
And , strange to say , I felt perfectly contented and happy ,
和 , 奇怪的 到 说 , 我 毛毡 完美 满足 和 快乐的 ,
说来奇怪，我当时感到非常满足和快乐。

[ˈæktʃuəli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] . "
actually hoping that that opportunity was yet a long way off ."
实际上 希望 那 那 机会 曾是 然而 一个 长的 方式 离开 . "
其实我当时希望那个机会还很遥远。

" [æ̯t; ə̯t][lɛŋkθ; lɛŋθ][ˈmæstər] [ˈfɑːrndeɪl] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈspoukən] [tuː] [ˈoʊpənli][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
" **At length Master Farndale , for having spoken too openly in favour of**
" 在 长度 掌握 法恩代尔 , 为了 拥有 说 也 公然 在 偏爱 的
[ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈsæŋkrɒft] ,
Archbishop Sancroft ,
大主教 桑克罗夫特 ,
"最后, 法恩代尔先生因为公开支持桑克罗夫特大主教而受到惩罚,

[wʌz; wəz] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [əˈrest] ; [soʊ] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈspouzd] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪpər̩ti] ,
was threatened with arrest ; so , having disposed of most of his property ,
曾是 威胁 和 逮捕 ; 所以 , 拥有 处置 的 最多 的 他的 财产 ,
[hiː; hi] [tʊk] [ʃɪp] [fɔːr; fər][vərˈdʒɪniə] ,
he took ship for Virginia ,
他 采取 船 为了 弗吉尼亚州 ,
他面临被捕的威胁; 于是, 他变卖了大部分财产, 乘船前往弗吉尼亚。

[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi]
having previously made arrangements for his family to follow directly he
拥有 之前 制成 安排 为了 他的 家庭 到 跟随 直接地 他
[hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . "
had prepared a suitable home for them . "
有 准备 一个 合适的 家 为了 他们 . "
他事先已安排好家人直接前来, 并为他们准备了合适的住所。

" [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈtenʃən] ,
" **Thus I was able to carry out my original intentions ,**
" 因此 我 曾是 有能力的 到 携带 出去 我的 原来的 意图 ,
因此, 我得以实现我最初的意图。
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ʌndərˈgoʊ][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈnuːli] [faʊnd] [frendz] ,
without having to undergo the grief of parting from my newly found friends ,
没有 拥有 到 经历 这 悲伤 的 离别 从 我的 新 成立 朋友们 ,
无需承受与新结识的朋友分别的痛苦,

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] .
when we took passage on the Phoenix .
什么时候 我们 采取 通道 在 这 凤凰 .
我们乘坐凤凰号的时候。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmɪstrəs] [ˈfɑːrndeɪl] , [ˈruːpərt][ænd; ənd][ˈdʒerəld] , [hɜːr; hər] [sʌnz] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnɪfrɪd]
There were Mistress Farndale , Rupert and Gerald , her sons ; and Winifred
那里 是 情妇 法恩代尔 , 鲁珀特 和 杰拉尔德 , 她 儿子们 ; 和 温妮弗雷德
[ænd; ənd][maɪˈself] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd] . "
and myself , together with a maid . "
和 我 , 一起 和 一个 女佣 . "
当时在场的有法恩代尔夫人、她的儿子鲁珀特和杰拉尔德, 还有温妮弗雷德和我, 以及一个女仆。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈleɪt] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈvoɪdʒ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːˈlredi]
" **I need not relate what happened on our unfortunate voyage , for you already**
" 我 需要 不是 涉及 什么 发生 在 我们的 不幸 航程 , 为了 你 已经
[noʊ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
know of it ;
知道 的 它 ;
"我无需赘述我们那次不幸航行中发生的事情, 因为你们都已经知道了;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ˈwɪnɪfrɪd] [fel]
but when we were being taken on board this ship from the boat Winifred fell
但 什么时候 我们 是 存在 已采取 在 木板 这 船 从 这 船 温妮弗雷德 跌倒
[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,
但是当我们从船上被抬上这艘船时, 温妮弗雷德掉进了海里。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['reskjʊ:d] [hɜ:r; həɹ] - - - - "
and someone rescued her - - - - "
和 某人 获救 她 - - - - "

有人救了她——”

" ['lʌki] [læd] !
" Lucky lad !
" 幸运的 小伙子 !

“这小子真幸运！ ”

['lʌki] [læd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] [daʊn] ['hevɪli] [ɑ:n][maɪ]
Lucky lad ! " exclaimed Captain Jeremy , bringing his open hand down heavily on my
幸运的 小伙子 ! " 惊呼 队长 杰里米 , 带来 他的 打开 手 向下 重度 在 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“幸运的小伙子！ ”杰里米上尉惊呼道，同时将他摊开的手掌重重地拍在我的背上。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
to my great confusion .
到 我的 伟大的 困惑 .

令我非常困惑。

[ðen] , [æz; əz] ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:rst] , [hi:; hi]
Then , as Constance was at a loss to understand this sudden outburst , he
然后 , 作为 康斯坦斯 曾是 在 一个 损失 到 理解 这 突然 爆发 , 他
[ɪk'spleɪnd] : " [ju:; jʊ] [si:] ,
explained : " You see ,
解释 : " 你 看 ,

康斯坦丝百思不得其解，不明白他为何突然爆发，于是他解释说：“你看，

['mɪstrəs] ['kɑ:nstəns] , - [twʌz] [jʊɹ; jər] ['brʌðər] [hu:] [dʒʌmpt] ['æftər][hɜ:r; həɹ] .
Mistress Constance , ' twas your brother who jumped after her .
情妇 康斯坦斯 , - 那是 你的 兄弟 WHO 跳了起来 后 她 .

康斯坦斯小姐，是您哥哥跳下去救她的。

[sɪŋk] [em 'i:] !
Sink me !
下沉 我 !

让我沉没！

- [twʌz] [ə; eɪ] ['plʌki] ['ækʃ(ə)n] ,
' twas a plucky action ,
- 那是 一个 勇敢的 行动 ,

这是一个勇敢的举动。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [krʌʃt] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] [baɪ]
for he was like to have had his head crushed like an eggshell by
为了 他 曾是 喜欢 到 有 有 他的 头 碎 喜欢 一个 蛋壳 经过
[ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [saɪd] .
the ship's side .
这 船的 边 .

因为他的头就像蛋壳一样被船舷压碎了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər] - [tɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['lændfɔ:l] .
But I must away , for ' tis about time we made a landfall .
但 我 必须 离开 , 为了 - 的 关于 时间 我们 制成 一个 登陆 .

但我必须离开了，因为我们该登陆了。

" [soʊ] ['seɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [puːp] , [ˈliːvɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]
" **So saying , he hurried on to the poop , leaving us to continue our**
" 所以 说 , 他 慌忙 在 到 这 船尾 , 离开 我们 到 继续 我们的
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

说完，他就匆匆走向马粪，留下我们继续谈话。

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jə] , " [sed] [aɪ] . " ['kɑːnstəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪt] ,
" **I , too , have news for you , " said I . " Constance , we are now rich ,**
" 我 , 也 , 有 消息 为了 你 , " 说 我 . " 康斯坦斯 , 我们 是 现在 富有的 ,
" 我也有个消息要告诉你,"我说。"康斯坦丝，我们现在发财了。"

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mɑːðre] ['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .
for the Madre treasure has been found .
为了 这 母亲 宝藏 有 到过 成立 .

因为马德雷宝藏已被找到。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['veri] [ʃɪp] . "
It is on board this very ship . "
它 是 在 木板 这 非常 船 . "

就在这艘船上。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['femənɪn] [kɜːri'ɑːsəti] .
" **How much is it worth ? " she asked , with true feminine curiosity .**
" 如何 很多 是 它 值得 ? " 她 问 , 和 真的 女性 好奇心 .
"它值多少钱?"她带着女性特有的好奇心问道。

" [nei] , [aɪ] ['kænəːtɪ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] ,
" **Nay , I cannot say to a certainty ,**
" 不 , 我 不能 说 到 一个 肯定 ,

“不，我不能肯定地说，

[jet] - [tɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [friː] [frʌm; frəm] ['mɑːnɪteri] ['dɪfəkəltɪz] .
yet ' tis enough for us to be for ever free from monetary difficulties .
然而 - 的 足够的 为了 我们 到 是 为了 曾经 自由的 从 货币 困难 .

但对我们而言，这已经足够让我们永远摆脱经济困难了。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪdʒ] ,
" **Then I related all the principal incidents of our voyage ,**
" 然后 我 有关的 全部 这 主要的 事件 的 我们的 航程 ,

然后我讲述了我们航行中的所有主要事件，

[nɑːt] [əʊ'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəːz] ['mɜːrdərər] ,
not omitting the terrible fate of my father's murderer ,
不是 省略 这 糟糕的 命运 的 我的 父亲的 凶手 ,

当然，也别忘了提及杀害我父亲的凶手的悲惨下场。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['welkəm] [kraɪ][ʌv; əv] " [lənd] - - [hoʊ] !
till our conversation was interrupted by the welcome cry of " Land - - ho !
直到 我们的 对话 曾是 中断 经过 这 欢迎 哭 的 " 土地 - - 何 !

直到我们的谈话被一声“陆地——吼！”的欢呼声打断。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [puːp] [aɪ] [geɪzɪd] [wʌnz] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɔːz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
" **From the poop I gazed once more upon the shores of Old England ,**
" 从 这 船尾 我 凝视 一次 更多的 之上 这 海岸 的 老的 英格兰 ,

“从船尾，我再次凝视着古老英格兰的海岸，

[ˈæftər][æən; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [θri:] [ˈjɪrz] , [fɔːr; fər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːbərd] [baʊ; boʊ][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn]
after an absence of three years , for on our larboard bow I could discern
后 一个 缺席 的 三 年 , 为了 在 我们的 左舷 弓 我 可以 辨别
[ðə; ði][dɑːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

阔别三年之后，我终于在左舷船头看到了黑暗。

[ˈlɔːfti] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪzəd] , [ðə; ði] [ˈsʌðərnmoʊst] [ˈhedləndˌhedlənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪl] .
lofty outlines of the Lizard , the southernmost headland of our isle .
高远 概述 的 这 蜥蜴 , 这 最南端 海岬 的 我们的 小岛 .

利泽德角高耸的轮廓，它是我们岛屿最南端的岬角。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈboʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈʌndər] [ˈiːzi] [ˈkænvəs][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɪks] [naːts] ,
The Golden Hope was now bowling along under easy canvas at a good six knots ,
这 金的 希望 曾是 现在 保龄球 沿着 在下面 简单的 帆布 在 一个 好的 六 绳结 ,
“金色希望号”现在正轻松地扬帆航行，速度达到六节。

[ænd; ænd] [er] [naɪt] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈɛdɪˌstoʊn] , [ˈrɪrɪŋ] [ɪts] [ˈʌɡli] [rɪːf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
and ere night the dreaded Eddystone , rearing its ugly reef above the breakers ,
和 埃雷 夜晚 这 令人恐惧的 埃迪斯通 , 饲养 它是丑陋的 礁 多于 这 断路器 ,
[wʌz; wəz] [wel] [əˈbɪm] ,
was well abeam ,
曾是 出色地 横梁 ,

夜幕降临前，可怕的埃迪斯通礁高高耸立在浪花之上，已经到达了船舷两侧。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈdevən] [koʊst] [əˈweɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːbərd] [baʊ; boʊ] .
and the rugged Devon coast away on our larboard bow .
和 这 崎岖 德文郡 海岸 离开 在 我们的 左舷 弓 .

远处，我们左舷前方是崎岖的德文郡海岸线。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [briːz] [kənˈtɪnjuː] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [iːv] [wʊd] [faɪnd][juːˈes] [seɪf] [ɪn] [puːl] [ˈhɑːrbər] .
Should this breeze continue , to - morrow's eve would find us safe in Poole Harbour .
应该 这 微风 继续 , 到 - 明天 前夕 会 寻找 我们 安全的 在 普尔 港口 .

如果这阵微风持续下去，明天晚上我们就能安全地抵达普尔港了。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjʊːd] [ˈpæsndʒə] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Just before sunset most of the rescued passengers , having recovered from their
只是 前 日落 最多 的 这 获救 乘客 , 拥有 恢复 从 他们的
[ˈhæroʊɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] , [keɪm] [ɑːn] [dek] ,
harrowing experience , came on deck ,
令人痛心的 经验 , 来了 在 甲板 ,

日落前不久，大部分获救乘客从惊险经历中恢复过来，来到了甲板上。

[ænd; ænd] [ˈkɑːnstəns] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [em ˈiː][æən; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪstrəs] [ˈfɑːrndeɪl]
and Constance immediately gave me an introduction to Mistress Farndale
和 康斯坦斯 立即地 给予 我 一个 介绍 到 情妇 法恩代尔

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
and her daughter .
和 她 女儿 .

康斯坦斯立即向我介绍了法恩代尔夫人和她的女儿。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ˈruːpərt] [ænd; ænd][ˈdʒerəld] [ˈfɑːrndeɪl] ,
Presently we were joined by Rupert and Gerald Farndale ,
目前 我们 是 加入 经过 鲁珀特 和 杰拉尔德 法恩代尔 ,

这时，鲁珀特·法恩代尔和杰拉尔德·法恩代尔也加入了我们。

[ˈhuːz] [əˈkweɪntəns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [ˈɔːrmd]
whose acquaintance I had made earlier in the day ; and together we formed
谁 熟人 我 有 制成 早些时候 在 这 天 ; 和 一起 我们 形成

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti] ,
quite a happy party ,
相当 一个 快乐的 派对 ;

我当天早些时候认识了他；我们在一起度过了一段非常愉快的时光。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [dek] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .
talking under the break of the poop deck until it was quite dark .
说 在下面 这 休息 的 这 船尾 甲板 直到 它 曾是 相当 黑暗的 .

在船尾甲板的休息处聊天，直到天色很暗。

[ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [rɪˈtaɪərd] , [waɪl] [aɪ] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] [slʌŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈfoʊksəl]
Then the ladies retired , while I , lying in a hammock slung under the crowded fo'c'sle
然后 这 女士们 退休 , 尽管 我 , 说谎 在 一个 吊床 吊着 在下面 这 挤 前甲板
 ,
 ,
 ,

然后女士们都回房休息了，而我则躺在拥挤的前甲板下悬挂的吊床上。

[driːmd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪfrɪd] ,
dreamed of Constance and Winifred ,
梦见 的 康斯坦斯 和 温妮弗雷德 ,

梦见了康斯坦丝和温妮弗雷德，

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs]
till I was awakened by the violent ringing of the ship's bell and the hoarse
直到 我 曾是 觉醒 经过 这 暴力 铃声 的 这 船的 钟 和 这 嘶哑
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

直到我被船上刺耳的钟声和沙哑的命令声惊醒，

" [pʊt] [jʊr; jər] [helm] [ʌp] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [rʌŋ] [daʊn] !
" **Put your helm up , or we'll be run down !**
" 放 你的 舵 向上 , 或者 出色地 是 跑步 向下 !

“快把舵升起来，不然我们会被撞倒的！ ”

" [ˈtjæptər] [ɛksˈɛksˈθriː]
" **CHAPTER XXXIII**
" 章 xxxiii

第三十三章

[seɪf] [ɪn][pɔːrt]
Safe in Port
安全的 在 港口

安全抵达港口

- [twʌz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]
- **Twas a strange sight that met my eyes as I rushed on deck and gained the**
- 那是 一个 奇怪的 视线 那 遇见 我的 眼睛 作为 我 匆忙 在 甲板 和 获得 这
[ˈfoʊksəl] .
fo'c'sle .
前甲板 .

当我冲上甲板，登上前甲板时，映入眼帘的是一幅奇怪的景象。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
The wind had fallen light , and in the cold ,
这 风 有 倒下 光 , 和 在 这 寒冷的 ,

风渐渐小了，天气寒冷，

[ɾɔ:] [glu:m] [ʌv; əv] [ðæt] [nɒʊvembər] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə'hed] [ænd; ənd][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv]
raw gloom of that November morning I could see ahead and on both sides of
生的 愁云 的 那 十一月 早晨 我 可以 看 前方 和 在 两个都 侧面 的
[ju: 'es][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɔ:ʃɪps] .
us a multitude of great warships .
我们 一个 民众 的 伟大的 军舰 .

在十一月那个阴沉的早晨，我能看到前方和我们两侧有许多巨大的战舰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [kloʊz] ['ɔ:rdər] , [ʌndər] [ɔ:l] [pleɪn] [seɪl] ,
They were sailing in close order , under all plain sail ,
他们 是 帆船 在 关闭 命令 , 在下面 全部 清楚的 帆 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] ,
and had just gone about on the starboard tack ,
和 有 只是 已消失 关于 在 这 右舷 钉 ,
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kru:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæljərd] [ænd; ənd]['breɪsɪz] ,
for their crews were still engaged with the halyards and braces ,
为了 他们的 船员 是 仍然 已订婚的 和 这 升帆索 和 牙套 ,
[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]['ɔ:rdərz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [tʌŋ] .
in obedience to orders shouted in a foreign tongue .
在 服从 到 订单 喊叫 在 一个 外国的 舌头 .

他们紧密编队航行，全部使用普通帆。
刚刚转向右舷航行，
因为他们的船员还在忙着操作帆索和支索。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]['ɔ:rdərz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [tʌŋ] .
in obedience to orders shouted in a foreign tongue .
在 服从 到 订单 喊叫 在 一个 外国的 舌头 .
服从用外语喊出的命令。

[ðɪs] [mə'nu:vər] [hæd; həd] [θroʊn] [ju: 'es] ['ferli] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər][laɪn] ,
This manoeuvre had thrown us fairly across their line ,
这 演习 有 抛掷 我们 相当 穿过 他们的 线 ,
[səʊ] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [helm] [hɑ:rd][ʌp] [wɜ:r; wər][wi; wi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ]
so that only by putting our helm hard up were we able to avoid being run
所以 那 仅有的 经过 推杆 我们的 舵 难的 向上 是 我们 有能力的 到 避免 存在 跑步
[daʊn] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [tu:] - ['dekər] .
down by a huge two - decker .
向下 经过 一个 巨大的 二 - 德克 .
因此，我们只有猛打舵才能避免被一艘巨大的双层甲板船撞上。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [θɪk] ,
In the comparatively small limit of my vision , for the weather was thick ,
在 这 比较 小的 限制 的 我的 想象 , 为了 这 天气 曾是 厚的 ,
[aɪ] ['kaʊntɪd] ['oʊvər] ['fɔ:rti] [seɪl] , [ðoʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] ,
I counted over forty sail , though , judging by the sounds ,
我 计数 超过 四十 帆 , 尽管 , 评判 经过 这 声音 ,
[wɪ; wi] [skreɪpt] [pæst][ðə; ði] [tu:] - ['dekər] [æt; ət] ['berli] [ten] [ja:dz] - ['dɪstəns] .
We scraped past the two - decker at barely ten yards ' distance .
我们 刮擦 过去的 这 二 - 德克 在 仅仅 十 码 - 距离 .
我们与那辆双层巴士擦肩而过，距离不过十码。

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['oʊvər] ['fɔ:rti] [seɪl] , [ðoʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] ,
I counted over forty sail , though , judging by the sounds ,
我 计数 超过 四十 帆 , 尽管 , 评判 经过 这 声音 ,
[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [twais] [ðæt] ['nʌmbər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
there must have been twice that number hidden in the mist .
那里 必须 有 到过 两次 那 数字 隐 在 这 薄雾 .
迷雾中隐藏的数量肯定还有两倍之多。

[wɪ; wi] [skreɪpt] [pæst][ðə; ði] [tu:] - ['dekər] [æt; ət] ['berli] [ten] [ja:dz] - ['dɪstəns] .
We scraped past the two - decker at barely ten yards ' distance .
我们 刮擦 过去的 这 二 - 德克 在 仅仅 十 码 - 距离 .
我们与那辆双层巴士擦肩而过，距离不过十码。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] - [ˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [brɔːd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈnæroʊ]
She was high - sided , and painted with one broad yellow and two narrow
她 曾是 高的 - 侧面 , 和 绘 和 一 广阔 黄色的 和 二 狭窄的
[braʊn] [straɪps] ;
brown stripes ;
棕色的 条纹 ;

她的船身较高，涂有一条宽的黄色条纹和两条窄的棕色条纹；

[waɪl] [θruː] [hɜːr; hər] [ɡriːn] - [laɪnd] [pɔːrts][ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] - [tuː] [bræs] [ˈɡʌnz]
while through her green - lined ports the muzzles of some thirty - two brass guns
尽管 通过 她 绿色的 - 衬里 端口 这 口套 的 一些 三十 - 二 黄铜 枪支
[flæʃt] [ˈdʌli] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [ˈætməsfɪr] .
flashed dully in the moist atmosphere .
闪光灯 沉闷地 在 这 潮湿 气氛 .

透过她绿色的舷窗，大约三十二门黄铜炮的炮口在潮湿的空气中闪烁着暗淡的光芒。

[hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] ,
Her decks were crowded with men ,
她 甲板 是 挤 和 男人 ,
她的甲板上挤满了男人，

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kruː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈflegˈmætɪk] -
for in addition to her crew there were about a hundred phlegmatic -
为了 在 添加 到 她 全体人员 那里 是 关于 一个 百 黏液质的 -
[ˈləkɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] , [ɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [ˈjuːnɪfɔːrmz] .
looking soldiers , in blue - and - yellow uniforms .
寻找 士兵 , 在 蓝色的 - 和 - 黄色的 制服 .
除了船员之外，还有大约一百名神情严肃的士兵，身穿蓝黄相间的制服。

[ɑːn][hɜːr; hər] [puːp] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ɡreɪt] - [ˈkoʊtɪd] [ˈɑːfɪsər] ,
On her poop stood a burly great - coated officer ,
在 她 船尾 站立 一个 魁梧的 伟大的 - 涂层 官 ,
她的粪便上站着一位身穿大衣的魁梧军官，

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] [juːˈes] ;
who raised his speaking - trumpet with the evident intention of hailing us ;
WHO 提高 他的 请讲 - 喇叭 和 这 明显 意图 的 欢呼 我们 ;
他举起扩音器，显然是要向我们致意；

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] ,
but apparently he thought better of it , and in almost perfect silence ,
但 显然 他 想法 更好的 的 它 , 和 在 几乎 完美的 沉默 ,
但显然他后来改变了主意，几乎一言不发。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkʌt,wɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd]
save for the hiss of the water at her cutwater and the straining and
节省 为了 这 嘶 的 这 水 在 她 断水 和 这 紧张 和
[kriːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtæk(ə)] ,
creaking of her tackle ,
嘎吱作响 的 她 处理 ,

除了船首破浪时水流的嘶嘶声和钓具的拉扯和吱嘎声之外，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɡlaɪdɪd][pæst] .
the ship glided past .
这 船 滑翔 过去的 .
船缓缓驶过。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɔːftɪ] [stɜːrɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈriːθ] [ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪv] - ,
Then , as she displayed her lofty stern , with its wreath of decorative giltwork ,
然后 , 作为 她 显示 她 高远 船尾 , 和 它是 花圈 的 装饰性的 - ,
然后，当她展示她高耸的船尾，以及上面装饰着的镀金花环时，

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] ['mi:s] .
I read the name Maese .
我 读 这 姓名 梅斯 .

我读到了梅斯这个名字。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈaʊər][wiː; wi][wɜːr; wər][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ]
For a full half - hour we were hard put to it to avoid being run down by
为了 一个 满的 一半 - 小时 我们 是 难的 放 到 它 到 避免 存在 跑步 向下 经过
[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['fli:t] ,
the ships of the mighty fleet ,
这 船舶 的 这 强大的 舰队 ,

整整半个小时，我们都拼尽全力才避免被那支强大舰队的舰船撞上。

[wɪtʃ] , [wiː; wi] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]
which , we learned from the crew of the Phoenix , was known to have
哪个 , 我们 学习 从 这 全体人员 的 这 凤凰 , 曾是 已知 到 有
[bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ,
been lying at Helvoetsluys ,
到过 说谎 在 赫尔沃茨卢伊斯 ,

据“凤凰号”船员透露，这艘船此前一直停泊在赫尔沃茨鲁伊斯。

[ˈredi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm]
ready to carry the Prince of Orange to England to wrest the crown from
准备好 到 携带 这 王子 的 橙子 到 英格兰 到 夺取 这 王冠 从
[hɪz; ɪz] [ɪn'keɪpəbl] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
his incapable father - in - law ,
他的 无法 父亲 - 在 - 法律 ,

准备护送奥兰治亲王前往英国，从他无能的岳父手中夺取王位。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] .
King James .
国王 詹姆斯 .

詹姆斯国王。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [baʊnd] [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [daʊn] ['tʃæn(ə)] ? " [æskt] [ðə; ði]['mæstər]
" **Where are they bound for , being so far down Channel ?** " **asked the master**
" 在哪里 是 他们 边界 为了 , 存在 所以 远的 向下 渠道 ? " 问 这 掌握
['ɡʌnər] .
gunner .
炮手 .

“他们已经到了海峡这么远的地方，要去哪里呢？”炮长问道。

" [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .
" **Nay , I know not ,** " **replied Captain Jeremy .**
" 不 , 我 知道 不是 , " 回复 队长 杰里米 .

“不，我不知道，”杰里米船长回答道。

" [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [fɔːr'fend] [ðæt] [ðeɪ] [lənd][ɪn][ðə; ði] [west] .
" **But Heaven forbend that they land in the West .**
" 但 天堂 禁止 那 他们 土地 在 这 西方 .

但愿他们不要登陆西方。

[ɪ'nʌf] ['ɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] . "
Enough English blood was wasted in the last rising , as many of us know . "
足够的 英语 血 曾是 浪费 在 这 最后的 上升 , 作为 许多 的 我们 知道 . "
正如我们许多人所知，上次起义中已经浪费了太多英国人的鲜血。

" [wʌt] [tʃæns] [hæθ][ðə; ði] [prɪns] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
" **What chance hath the Prince , think you ?**
" 什么 机会 有 这 王子 , 思考 你 ?

你认为王子有多大的胜算？

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:nɪks] ,
" he continued , addressing the master of the Phoenix ,
" 他 持续 , 解决 这 掌握 的 这 凤凰 ,
他继续说道, 对凤凰之主说道:

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʌn'wʊəntɪd] [saɪt] .
who had also turned out to see the unwonted sight .
WHO 有 还 转向 出去 到 看 这 不寻常的 视线 .
其他人也都出来观看了这不寻常的景象。

" [ə; eɪ] [fɑ:r] ['betər] [wʌn] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ma:nməθ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ;
" A far better one than had the Duke of Monmouth , " was the answer ;
" 一个 远的 更好的 一 比 有 这 公爵 的 蒙茅斯 , " 曾是 这 回答 ;
" [ðoʊ] ,
" though ,
" 尽管 ,
“比蒙茅斯公爵的要好得多,”有人回答说; “虽然,

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] , [gɪv] [em 'i:] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
with all his faults , give me King James .
和 全部 他的 故障 , 给 我 国王 詹姆斯 .
尽管詹姆斯国王有很多缺点, 但我还是喜欢他。

[aɪ] [fɔ:t] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breɪvər] ['si:mən]
I fought under him when he was Duke of York , and a braver seaman
我 战斗 在下面 他 什么时候 他 曾是 公爵 的 约克 , 和 一个 更勇敢 水手
[ˈnevər] [tra:d] [dek] . "
never trod deck . "
绝不 践踏 甲板 . "
我曾在他担任约克公爵期间在他麾下作战, 我从未见过比他更勇敢的水手踏上甲板。

" [ɑ:] ! [dʒeɪmz] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt]
" Ah ! James Duke of York and James King of England are two very different
" 啊 ! 詹姆斯 公爵 的 约克 和 詹姆斯 国王 的 英格兰 是 二 非常 不同的
[ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
personages ,
人物 ,
“啊! 约克公爵詹姆斯和英格兰国王詹姆斯是两个截然不同的人物。”

[aɪ] [troʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] .
I trow , " replied Captain Jeremy .
我 扔 , " 回复 队长 杰里米 .
“我扔,”杰里米船长回答道。

" [ðə; ði] [best] ['faɪtər] [ɪz] ['evər] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['steɪtsmən] . "
" The best fighter is ever the worst statesman . "
" 这 最好的 战斗机 是 曾经 这 最差 政治家 . "
“最优秀的斗士往往是最差的政治家。”

" ['æftər] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:nɪks] ,
" After all , " said the master of the Phoenix ,
" 后 全部 , " 说 这 掌握 的 这 凤凰 ,
“毕竟,”凤凰的主人说道,

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɪps] [æt; ət] [si:] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju: 'es]
" so long as there are English ships at sea and plenty of work for us
" 所以 长的 作为 那里 是 英语 船舶 在 海 和 很多 的 工作 为了 我们
[pʊr] ['si:mən] ,
poor seamen ,
贫穷的 海员 ,
“只要海上还有英国船只, 只要我们这些穷水手还有工作可做,

[ˌaɪˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [mʌtʃ] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [ruːst] .
it matters not much who rules the roost .
它 事情 不是 很多 WHO 规则 这 栖息地 .

谁当家做主其实并不重要。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [waɪnd] [bloʊz] , [seɪ] [aɪ] . "
That's how the wind blows , say I . "
那就是 如何 这 风 打击 , 说 我 . "

风就是这样吹的, 我说。

" [ðə; ði] [waɪnd] [drɔːz] [ə'hed] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [kənˈsɜːrnz]
" The wind draws ahead , " observed Captain Jeremy ; " that is the matter that concerns
" 这 风 平局 前方 , " 观察到 队长 杰里米 ; " 那 是 这 事情 那 担忧
[juːˈes] [ˈtʃiːfli] .
us chiefly .
我们 主要 .

“风向变大了,”杰里米船长说道; “这是我们最关心的事情。”

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [wiːl] [siː] [pɔːrt] [təˈdeɪ] .
I doubt whether we'll see port today .
我 怀疑 无论 出色地 看 港口 今天 .

我怀疑我们今天能否到达港口。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbriːz] , [naʊ] [prəˈvʊʊkɪŋli] [laɪt] ,
" This was indeed the case , for the breeze , now provokingly light ,
" 这 曾是 的确 这 案件 , 为了 这 微风 , 现在 挑衅地 光 ,
事实的确如此, 因为微风现在轻柔得令人心痒难耐,

[hæd; həd] [bækt] [tɪl] [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [ded] [biːt]
had backed till it came from the east'ard , so that it meant a dead beat
有 支持的 直到 它 来了 从 这 - , 所以 那 它 意思是 一个 死的 打
[tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
to windward .
到 迎风 .

一直倒退到它从东边过来, 所以这意味着逆风而行。

[tuː; tə] [men] [lɔːŋ] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [ˈɡɔːlɪŋ] ,
To men long absent from home this was especially galling ,
到 男人 长的 缺席的 从 家 这 曾是 尤其 令人恼火 ,
对于长期离家在外的男人们来说, 这尤其令人愤慨。

[ðoo] [ɪn][maɪ] [keɪs] [aɪ] [faʊnd] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ˈwɪnɪfrɪd] ,
though in my case I found consolation in being in the company of Mistress Winifred ,
尽管 在 我的 案件 我 成立 安慰 在 存在 在 这 公司 的 情妇 温妮弗雷德 ,
不过就我而言, 与温妮弗雷德夫人在一起让我感到慰藉。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈplezərəbl] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
with whom I generally managed to have several hours pleasurable conversation .
和 谁 我 一般来说 管理 到 有 一些 小时 令人愉悦的 对话 .

我通常都能和他们进行几个小时愉快的交谈。

[ˈniːðər] [dɪd][wiː; wi] [meɪk] [puːl] [ðæt] [deɪ] [nɔːr][ðə; ði][nekst] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [fel] [ə; eɪ] [flæt] [kɑːm] ,
Neither did we make Poole that day nor the next , for it fell a flat calm ,
两者都不 做过 我们 制作 普尔 那 天 也不 这 下一个 , 为了 它 跌倒 一个 平坦的 冷静的 ,
那天和第二天我们都没能到达普尔, 因为天公不作美, 风平浪静。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [ˈsʌmər] ,
after the manner of St . Martin's summer ,
后 这 方式 的 英石 . 马丁的 夏天 ,
效仿圣马丁夏季的风格,

[sɒʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that for thirty - six hours we drifted with the tide within sight of the
所以 那 为了 三十 - 六 小时 我们 漂移 和 这 潮 之内 视线 的 这
[ˈdɒːsɪt] [hɪlz] .
Dorset hills .
多塞特郡 丘陵 .

于是，我们随潮水漂流了三十六个小时，一直能看到多塞特郡的山丘。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˌsʌʊθˈwestərli] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ænd] ,
At length a steady southwesterly breeze sprang up , and ,
在 长度 一个 稳定的 西南 微风 弹簧 向上 , 和 ,
最终，一股稳定的西南风吹了起来，
[wɪð; wɪθ] [ˈberli] [ə; eɪ] [ˈhɔːgzhed] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈgælən] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əˈbɔːrd] ,
with barely a hogshead of biscuit and a gallon of water aboard ,
和 仅仅 一个 猪头 的 饼干 和 一个 加仑 的 水 船上 ,
船上只有寥寥几块饼干和一加仑水。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [puːl] [ˈhɑːrbər] .
the Golden Hope came in sight of Poole Harbour .
这 金的 希望 来了 在 视线 的 普尔 港口 .
“金色希望号”驶入了普尔港。

" [wʌt] [tɪr] - - [hoʊ] , [ˈmæstər] [laɪt] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweðər] -
" **What cheer - - ho , Master Light !** " **exclaimed Captain Jeremy , as a weather -**
" 什么 欢呼 - - 何 , 掌握 光 ! " 惊呼 队长 杰里米 , 作为 一个 天气 -
[ˈbiːtn] [ˈpaɪlət] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
beaten pilot came over the side .
被打败 飞行员 来了 超过 这 边 .
“好棒——嚯，莱特大师！”杰里米船长喊道，只见一名饱经风霜的飞行员从船舷边走了过来。

" [haʊ] [ferz] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] ? " " **How fares it at home ?** " " 如何 票价 它 在 家 ? " " 它在家里的表现如何？ "

" [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [nuːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
" **Precious little news ,** " **replied the pilot ,**
" 宝贵的 小的 消息 , " 回复 这 飞行员 ,
“没什么好消息,”飞行员回答道。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] [biːf] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi] [ˈfleɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ] . " " **though they say that English beef will henceforth be flavoured with Orange** . " " 尽管 他们 说 那 英语 牛肉 将要 今后 是 调味 和 橙子 . " " 不过据说，英国牛肉从此以后都会用橙子调味。”

" [sɒʊ] ? " " **So ?** " " 所以 ? " " 所以？ "

" [aɪ] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [hæθ] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈtɔːrbeɪ] , [ænd; ænd] [ədˈvænst] [ɑːn][ˈeksɪtər] .
" **Aye ; they say the Dutchman hath landed at Torbay , and advanced on Exeter** .
" 是的 ; 他们 说 这 荷兰人 有 登陆 在 托贝 , 和 先进的 在 埃克塞特 .
“是的；他们说荷兰人已经在托贝登陆，并向埃克塞特进军。”

[ɪn] [ˈɔːrt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈruːmər] , [jet] [aɪ] [peɪ] [skænt] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
In short , there are all sorts of rumours , yet I pay scant heed to them .
在 短的 , 那里 是 全部 排序 的 谣言 , 然而 我 支付 稀少 注意 到 他们 .
总之，各种谣言满天飞，但我对它们几乎不予理会。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ti] ,
" With the air of a man who , in the exercise of his duty ,
" 和 这 空气 的 一个 男人 WHO , 在 这 锻炼 的 他的 责任 ,
“带着一种履行职责时的神态，

[sko:nz] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['mæstər] [laɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] ,
scorns to indulge in conversation , Master Light made his way aft ,
蔑视 到 放纵 在 对话 , 掌握 光 制成 他的 方式 后部 ,
莱特大师不屑于闲聊，径直走向船尾。

[ænd; ənd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] ['gouldən] [hoʊp] ['θredɪd] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] [tʃæn(ə)l] [ðæt] [li:dz]
and under his guidance the Golden Hope threaded the tortuous channel that leads
和 在下面 他的 指导 这 金的 希望 螺纹 这 曲折 渠道 那 线索
[tu:; tə] [pu:l] [taʊn] .
to Poole Town .
到 普尔 镇 .

在他的指导下，“金色希望号”驶入了通往普尔镇的曲折水道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [jɔ:; jər] [wɪ] [tu:; tə] [bɜ:rθ] [ə] [ɔ:n'saɪd] [ðə; ði] [ki:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] .
" Is it your wish to berth alongside the quay ? " demanded the pilot .
" 是 它 你的 希望 到 泊位 旁边 这 码头 ? " 要求 这 飞行员 .
“你们想靠岸停泊吗？”引航员问道。

" [neɪ] , ['ræðər] [aɪ] [wəd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] ,
" Nay , rather I would anchor in the stream , " replied Captain Jeremy ,
" 不 , 相当 我 会 锚 在 这 溪流 , " 回复 队长 杰里米 ,
“不，我宁愿在溪流中抛锚，”杰里米船长回答说。

[ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:rgoʊ] .
mindful of the precious nature of our cargo .
正念 的 这 宝贵的 自然 的 我们的 货物 .
我们深知货物的珍贵性。

" [hændz] [ˈɔ:rt(ə)n] [seɪl] !
" Hands shorten sail !
" 手 缩短 帆 !
“手下收帆！”

" ['sləʊli] [ðə; ði] ['gouldən] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] ['evər] - [dɪ'kri:sɪŋ] [wei] , [ɡlaɪdɪd] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" Slowly the Golden Hope , with ever - decreasing way , glided abreast of the town ,
" 缓慢地 这 金的 希望 , 和 曾经 - 递减 方式 , 滑翔 并排 的 这 镇 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welkəm] ['ɔ:rdər] ,
and with the welcome order ,
和 和 这 欢迎 命令 ,
“金色希望号缓缓地、越来越慢的速度滑行到城镇旁边，伴随着欢迎的号令，

" [let] [goʊ] " , [ðə; ði] ['æŋkər] [plʌndʒd] [ɪntu:][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] [pu:l] ['hɑ:rbər] .
" Let go " , the anchor plunged into the muddy waters of Poole Harbour .
" 让 去 " , 这 锚 暴跌 进入 这 浑 水 的 普尔 港口 .
“放手！”锚坠入普尔港浑浊的海水中。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gouldən] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
The voyage of the Golden Hope was over .
这 航程 的 这 金的 希望 曾是 超过 .
“金色希望号”的航程结束了。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] [wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
The news of the success of the Prince of Orange was hailed with delight
这 消息 的 这 成功 的 这 王子 的 橙子 曾是 赞誉 和 喜
[baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [kru:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neptju:n] ,
by the former crew of the Neptune .
经过 这 以前的 全体人员 的 这 海王星 .
“奥兰治王子号”的成功消息受到了“海王星号”前船员们的热烈欢迎。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ɪn][ðə; ði]
To them it meant that they were free to return to their homes in the
到 他们 它 意思是 那 他们 是 自由的 到 返回 到 他们的 房屋 在 这
[mɑːʃɪz] [ʌv; əv][ˈsʌməsɪt, -set] ,
marshes of Somerset ,
沼泽 的 萨默塞特郡 ;

对他们来说，这意味着他们可以自由地返回位于萨默塞特郡沼泽地带的家园。

[wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [hɔːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɪˈʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə][ə; eɪ]
without fear of being again hauled before the justices and sentenced to a
没有 害怕 的 存在 再次 拖拽 前 这 法官们 和 判刑 到 一个
[ˈhɔːrəb(ə)] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [swɒmps] [ʌv; əv][bɑːrˈbeɪdɔʊs] ;
horrible existence in the unhealthy swamps of Barbados ;
可怕 存在 在 这 不良 沼泽 的 巴巴多斯 ;

不必再担心被押到法官面前，被判处在巴巴多斯污浊的沼泽地里过着可怕的生活；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wiː; wi] , [tuː] , [felt] [glæd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
and on this account we , too , felt glad at the unexpected solution of their
和 在 这 帐户 我们 , 也 , 毛毡 高兴的 在 这 意外 解决方案 的 他们的
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 :

因此，我们也对他们的困难得到意想不到的解决感到高兴。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ˈseɪfli]
Our first care was to get the passengers and crew of the Phoenix safely
我们的 第一的 关心 曾是 到 得到 这 乘客 和 全体人员 的 这 凤凰 安全
[əˈʃɔːr] .
ashore .
岸上 :

我们首要的任务是确保“凤凰号”上的乘客和船员安全上岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [hɜːrd] ,
There was , we heard ,
那里 曾是 , 我们 听到 ,

我们听说，确实有这么一件事。

[ə; eɪ] [staʊt] [bɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər][vərˈdʒɪniə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] ,
a stout barque on the point of sailing for Virginia in a few days ' time ,
一个 肥硕 帆船 在 这 观点 的 帆船 为了 弗吉尼亚州 在 一个 很少 天 - 时间 ;
一艘坚固的帆船，几天后即将启程前往弗吉尼亚。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
so that those who were of a mind to cross the ocean ,
所以 那 那些 WHO 是 的 一个 头脑 到 又 这 海洋 ;
因此，那些决心渡海的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] , [kʊd; kəd][əˈveɪl] [ðəmˈselvz]
and had sufficient means to pay for their passage , could avail themselves
和 有 充足的 方法 到 支付 为了 他们的 通道 ; 可以 可用 他们自己
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
of her departure .
的 她 离开 :

并且有足够的经济能力支付他们的船票，可以利用她离开的机会。

[ˈmɪstrəs] [ˈfɑːrndeɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
Mistress Farndale and her family had resolved to do this ,
情妇 法恩代尔 和 她 家庭 有 已解决 到 做 这 ;
法恩代尔夫人和她的家人决心这样做。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [went] [ə'ɔ:ɾ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ]
but ere they went ashore I promised to call upon them as soon as my
但 埃雷 他们 去 岸上 我 承诺 到 称呼 之上 他们 作为 很快 作为 我的
[ˈdu:tɪz] [wʊd] [pəɾ'mɪt] ,
duties would permit ,
职责 会 允许 ,
但在他们上岸之前, 我承诺一旦公务允许, 就会尽快去拜访他们。

[fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˈfɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['setld] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [wʊd]
for until the matter of sharing the treasure was settled Captain Jeremy would
为了 直到 这 事情 的 分享 这 宝藏 曾是 定居 队长 杰里米 会
[ə'laʊ] [noʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lənd] .
allow no communication with the land .
允许 不 沟通 和 这 土地 .
在分配宝藏的问题解决之前, 杰里米船长不允许与陆地进行任何交流。

[θri:] [derɪz] ['leɪtər] [tu:] [ə'sesəz] , ['bi:ɪŋ] ['du:li][ˈkwɑ:lɪfaɪd] ['gʌvəɾnmənt] [ˈɑ:fəsəɾz] ,
Three days later two assessors , being duly qualified Government officers ,
三 天 之后 二 评估员 , 存在 正式地 合格的 政府 警官 ,
三天后, 两名具备相应资质的政府官员组成的评估小组

[keɪm] [pʊʊst] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [mɪnt][ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [ju: 'es] .
came post haste from the Royal Mint and boarded us .
来了 邮政 匆忙 从 这 皇家 薄荷 和 登机 我们 .
皇家铸币局的工作人员迅速赶来, 登上了我们的飞机。

[ðə; ðɪ] [si:lɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [ru:m] [wɜ:r; wər][ˈbrʊʊkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['lɑ:ks] [ʌn'fæsənd] ,
The seals of the strong room were broken and the massive locks unfastened ,
这 封印 的 这 强的 房间 是 破碎的 和 这 大量的 锁 解开 ,
金库的封条被破坏, 厚重的锁也被打开。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] [ə'la:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [welθ] [prə'si:did] .
and the task of allotting the wealth proceeded .
和 这 任务 的 分配 这 财富 继续 .
于是, 分配财富的任务继续进行。

['hævɪŋ] [set] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [taɪð] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] ,
Having set aside the tithe claimed by the state ,
拥有 放 旁边 这 什一奉献 声称 经过 这 状态 ,
扣除国家征收的什一税后,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [du:] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] [soʊmz] ([hu:] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt]
and also the amount due to Sir William Soams (who received a good eight
和 还 这 数量 到期的 到 先生 威廉 肥皂 (WHO 已收到 一个 好的 八
[ˈhʌndrəd] [pər] ['sentəm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ]) ,
hundred per centum on his outlay) ,
百 每 百 在 他的 支出) ,
还有应付给威廉·索姆斯爵士的款项 (他获得了高达八倍的投资回报),

[ðə; ðɪ] [ˈfɛɾz] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gʊʊldən] [hoʊp] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ]
the shares owing to the original crew of the Golden Hope and to the
这 分享 欠款 到 这 原来的 全体人员 的 这 金的 希望 和 到 这
[men][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neptju:n,'neptu:n][wɜ:r; wər]['du:li] [peɪd] [aʊt] .
men of the Neptune were duly paid out .
男人 的 这 海王星 是 正式地有薪酬的 出去 .
应支付给“金色希望号”原船员和“海王星号”船员的股份已按规定支付。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['rezɪdu:] , [baɪ][ə; eɪ] [ɾʌf] [ˌkælkju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv] - , - [paʊndz] ,
Then the residue , by a rough calculation of the value of 180 , 000 pounds ,
然后 这 残留物 , 经过 一个 粗糙的 计算 的 这 价值 的 - , - 磅 ,
然后, 根据粗略计算, 剩余部分的价值为 180,000 英镑。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] - [twɪkst] ['kæptɪn] ['dʒerəmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
was to be equally divided ' twixt Captain Jeremy and the heirs of the late
曾是 到 是 同样地 分割 - 中间 队长 杰里米 和 这 继承人 的 这 晚的
['kæptɪn] ['rɪtʃəd] ['hæmənd] .
Captain Richard Hammond .
队长 理查德 哈蒙德 .

这笔钱将由杰里米船长和已故理查德·哈蒙德船长的继承人平分。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][væljʊ:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmens] [sʌm; səm] ,
I could hardly realize the value of this immense sum ,
我 可以 几乎 意识到 这 价值 的 这 巨大 和 ,
[ðə; ði] [aɪ] [nu:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]
though I knew that our share was sufficient to restore the fortunes of
尽管 我 知道 那 我们的 分享 曾是 充足的 到 恢复 这 财富 的
['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə][ɪts][fɔ:rmər] ['greɪtnəs] .
our house to its former greatness .
我们的 房子 到 它是 以前的 伟大 .

虽然我 知道 我们 分到的 那份 钱 足以 使 我们 家 恢复 到 以前 的 辉煌。

[ðə; ði]['gouldən] [hoʊp] [wʌz; wəz] [naʊ] [muəd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] [wɔ:rf] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæm,wɜ:rθi] [saɪd][ʌv; əv]
The Golden Hope was now moored alongside a wharf on the Hamworthy side of
这 金的 希望 曾是 现在 系泊 旁边 一个 码头 在 这 汉沃西 边 的
[ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
the harbour ,
这 港口 ,
[ðə; ði] [aɪ] [nu:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]
though I knew that our share was sufficient to restore the fortunes of
尽管 我 知道 那 我们的 分享 曾是 充足的 到 恢复 这 财富 的
['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə][ɪts][fɔ:rmər] ['greɪtnəs] .
our house to its former greatness .
我们的 房子 到 它是 以前的 伟大 .

“金色希望号”此时停泊在港口汉沃西一侧的码头旁。

[ænd; ənd][æt; ət] [tu:] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][men] ['mʌstəd] [ɑ:n] [dek] ,
and at two bells in the afternoon watch the men mustered on deck ,
和 在 二 铃铛 在 这 下午 手表 这 男人 集结 在 甲板 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [tu:] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][men] ['mʌstəd] [ɑ:n] [dek] ,
and at two bells in the afternoon watch the men mustered on deck ,
和 在 二 铃铛 在 这 下午 手表 这 男人 集结 在 甲板 ,

下午两声钟响时，水手们集合到甲板上观看。

[ðə; ði] [hu:] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði]['neptju:ŋ,'neptu:n] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:bərd] [saɪd] ,
those who came off the Neptune having fallen in on the larboard side ,
那些 WHO 来了 离开 这 海王星 拥有 倒下 在 在 这 左舷 边 ,
[ðə; ði] [hu:] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði]['neptju:ŋ,'neptu:n] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:bərd] [saɪd] ,
those who came off the Neptune having fallen in on the larboard side ,
那些 WHO 来了 离开 这 海王星 拥有 倒下 在 在 这 左舷 边 ,

那些从“海王星号”上掉进左舷的人，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [træmp][tu:; tə] ['dɪstənt] ['sedʒ,mʊr] .
each with his bundle ready for his long tramp to distant Sedgemoor .
每个 和 他的 捆 准备好 为了 他的 长的 流浪汉 到 遥远 塞奇穆尔 .
[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [træmp][tu:; tə] ['dɪstənt] ['sedʒ,mʊr] .
each with his bundle ready for his long tramp to distant Sedgemoor .
每个 和 他的 捆 准备好 为了 他的 长的 流浪汉 到 遥远 塞奇穆尔 .

他们各自背着行囊，准备长途跋涉前往遥远的塞奇穆尔。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:rtɪ] [wɜ:rdz] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [ə'drest] [ðem; ðəm] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
In a few hearty words Captain Jeremy addressed them , thanking them for
在 一个 很少 爽朗 字 队长 杰里米 已解决 他们 , 谢谢 他们 为了
[ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] ,
their services ,
他们的 服务 ,
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:rtɪ] [wɜ:rdz] ['kæptɪn] ['dʒerəmi] [ə'drest] [ðem; ðəm] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
In a few hearty words Captain Jeremy addressed them , thanking them for
在 一个 很少 爽朗 字 队长 杰里米 已解决 他们 , 谢谢 他们 为了

杰里米上尉用简短而热情洋溢的话语向他们致谢，感谢他们所做出的贡献。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər]['fju:tʃər] .
and wishing them every success in their future .
和 祝 他们 每一个 成功 在 他们的 未来 .
[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər]['fju:tʃər] .
and wishing them every success in their future .
和 祝 他们 每一个 成功 在 他们的 未来 .

并祝愿他们未来一切顺利。

[ðen] , [ˈæftə] [θri:] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪrz] , [ðə; ði] " [ˈneptjuːn;neptuːn] " , [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔɪn]
Then , after three ringing cheers , the " Neptunes " , their pockets filled with coin
然后 , 后 三 铃声 干杯 , 这 " 海王星 " , 他们的 口袋 已填 和 硬币
 , [went] [əˈɔːr] ,
, went ashore ,
 , 去 岸上 ,
然后 , 在三声响亮的欢呼声之后 , “海王星号”成员们口袋里装满了硬币 , 上了岸。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ˈfeəˈwelz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tu:] [ˈjɪrʒ] [ænd; ənd]
amid the boisterous farewells of their comrades of the last two years and
之中 这 喧闹的 告别 的 他们的 同志们 的 这 最后的 二 年 和
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

在与过去两年多来的战友们热烈告别之际 ;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd][ʌv; əv] [men] ,
and as the little band of men ,
和 作为 这 小的 乐队 的 男人 ,

而这支小队成员们 ,

[hu:] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈplʌʊɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ,
who were now returning to till the soil instead of ploughing the deep ,
WHO 是 现在 返回 到 直到 这 土壤 反而 的 耕作 这 深的 ,
[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] ,
disappeared from our view ,
消失 从 我们的 看法 ,

那些现在回去耕地而不是深耕的人 , 渐渐从我们的视线中消失了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [əˈnʌðər] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [ˈseɪvəd] .
I felt that another link with the past had been finally severed .
我 毛毡 那 其他 关联 和 这 过去的 有 到过 最后 切断 .

我感觉与过去的又一个联系终于被切断了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [vɔːlts]
Our share of the treasure having been placed in safe keeping in the town vaults
我们的 分享 的 这 宝藏 拥有 到过 放置 在 安全的 保持 在 这 镇 金库
[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [puːl] ,
of the corporation of Poole ,
的 这 公司 的 普尔 ,

我们分得的那份财宝已经妥善保管在普尔市政厅的金库里了。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hu:] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] ,
those of the crew who wished to take their discharge were dismissed ,
那些 的 这 全体人员 WHO 希望 到 拿 他们的 释放 是 解雇 ,
那些希望退役的船员被解雇了。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈklemənʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hoʊp]
and under the command of Clemens and the master gunner the Golden Hope
和 在下面 这 命令 的 克莱门斯 和 这 掌握 炮手 这 金的 希望
[seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [temz] ,
sailed for the Thames ,
航行 为了 这 泰晤士河 ,
在克莱门斯和首席炮手的指挥下 , “金色希望号”驶向泰晤士河。

[wer] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhændɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈoʊnərz] .
where she was to be handed back to her owners .
在哪里 她 曾是 到 是 递交 后退 到 她 所有者 .

她将被送回给她的主人。

[tu:] [deiz] ['leitər]['mæstər] ['fɪlɪps] , [ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɡoʊldsmɪθ] , [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['kerfəli]
Two days later Master Phillips , a London goldsmith , arrived , and , having carefully
二 天 之后 掌握 菲利普斯 , 一个 伦敦 金匠 , 到达的 , 和 , 拥有 小心
[ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪt] ,
examined the plate ,
检查 这 盘子 ,

两天后, 伦敦金匠菲利普斯大师抵达, 他仔细检查了这件器皿后,

[meɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɔ:fər] .
made us a good offer .
制成 我们 一个 好的 提供 .

他们给我们开了一个不错的条件。

[ðʌs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['mɑ:ðre][di:]['di:oʊs] [pæst] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Thus the precious cargo of the wrecked Madre de Dios passed out of our
因此 这 宝贵的 货物 的 这 损毁 母亲 德 神 通过了 出去 的 我们的
['ki:pɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,

就这样, 沉没的“圣母玛利亚号”上的珍贵货物离开了我们的掌控。

[ðoʊ] [aɪ] [ri'teɪnd] [ə; eɪ][fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['wɜ:rk mənʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)]
though I retained a few pieces of rare and costly workmanship as a visible
尽管 我 保留 一个 很少 件 的 稀有的 和 昂贵 做工 作为 一个 可见的
[rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] ,
reminder of the treasure that ,
提醒 的 这 宝藏 那 ,

虽然我保留了一些珍贵稀有的手工艺品, 作为对这笔财富的可见提醒,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['fraɪərz] ['prɑ:fəsi] , [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [θru:] ['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] .
according to the friar's prophecy , had been obtained through fire and blood .
根据 到 这 修士们 预言 , 有 到过 获得 通过 火 和 血 .

根据修士的预言, 这是用烈火和鲜血换来的。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊldən] [hoʊp] [drɔ:z] [tu;; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
Thus the story of the quest of the Golden Hope draws to a close ,
因此 这 故事 的 这 寻求 的 这 金的 希望 平局 到 一个 关闭 ,
[tʊ; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,
至此, 寻找“黄金希望”的故事就此落下帷幕。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] ['bri:fli] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['kærəktərz]
yet I must briefly dwell on the subsequent history of the principal characters
然而 我 必须 简要地 住 在 这 随后的 历史 的 这 主要的 人物
[hu:] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:ðre] ['treʒər] .
who played their parts in the search for the Madre treasure .
WHO 玩 他们的 部分 在 这 搜索 为了 这 母亲 宝藏 .

但我必须简要地谈谈在寻找马德雷宝藏的过程中扮演重要角色的主要人物的后续历史。

- ['ɛnəri] , [blʌf] , [staʊt 'hɑ:rtɪd] ['si:mən] ,
- **Energy , bluff , stouthearted seaman ,**
- 能源 , 虚张声势 , 勇敢的 水手 ,

“精力充沛、头脑灵活、意志坚定的水手,

[ɪz] [naʊ] ['mæstər][ænd; ənd][pɑ:rt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]
is now master and part owner of the vessel in which he sailed with Captain
是 现在 掌握 和 部分 所有者 的 这 血管 在 哪个 他 航行 和 队长
['dʒerəmi][tu;; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [west] ['ɪndɪz] ,
Jeremy to the far - off West Indies ,
杰里米 到 这 远的 - 离开 西方 印第斯 ,

他现在是那艘船的船长兼部分所有者, 他曾与杰里米船长一起驾驶这艘船前往遥远的西印度群岛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈhoʊp][ɪz][naʊ][ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][ˈprɑːspərəs][ˈtreɪdɪŋ][ˈvɔɪdʒz][tuː; tə][ðə; ði]
for the Golden Hope is now engaged in prosperous trading voyages to the
为了 这 金的 希望 是 现在 已订婚的 在 繁荣 贸易 航程 到 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən][pɔːrts].
Mediterranean ports .
地中海 端口 .

“金色希望号”目前从事着繁荣的地中海港口贸易航行。

[jet][wenˈevər][ʃiː; ʃi][rɪˈtʃːrɪn][ˈhoʊm], [ˈkæptɪn]-[ˈɛnəri], [stɪl][mʌtʃ][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ʌv; əv][jɔːr],
Yet whenever she returns home, Captain 'Energy, still much the same as of yore,
然而 每当 她 返回 家 , 队长 - 能源 , 仍然 很多 这 相同的 作为 的 昔时 ,
[ˈdʒen(ə)rəli][kənˈtraɪvz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈlɪmɪŋtən];
然而, 每当她回到家乡, 恩纳里船长依然和以前一样,

[ˈdʒen(ə)rəli][kənˈtraɪvz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈlɪmɪŋtən];
generally contrives to visit his native Lymington ;
一般来说 精心策划 到 访问 他的 本国的 莱明顿 ;
[ˈdʒɛn(ə)rəlɪ][kənˈtraɪvz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈlɪmɪŋtən];
他通常会想方设法回老家莱明顿探望他;

[nɔːr][dʌz][hiː; hi][fərˈɡet][tuː; tə][ɪkˈstend][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrni][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈbrækənˌhɜːrst], [wer],
nor does he forget to extend his journey as far as Brockenhurst, where,
也不 做 他 忘记 到 延长 他的 旅行 作为 远的 作为 布罗肯赫斯特 , 在哪里 ,
[ˈdʒɜːrni][dʌz][hiː; hi][fərˈɡet][tuː; tə][ɪkˈstend][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrni][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈbrækənˌhɜːrst], [wer],
他也没有忘记将旅程延伸到布罗肯赫斯特, 在那里,

[ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈkæptɪn][ɪn][ə; eɪ][ɡlæs][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp], [ˈhiːl][faɪt][hɪz; ɪz][ˈbætlz]
joining with his former captain in a glass and a pipe, he'll fight his battles
加入 和 他的 以前的 队长 在 一个 玻璃 和 一个 管道 , 地狱 斗争 他的 战斗
[ɔː(r)][əˈɡen].
o'er again .
超过 再次 .

他将与昔日的船长举杯畅饮, 再战一场。

[ʌv; əv][ˈklemənz][ðə; ði][ˈkɔːnɪʃmən][wiː; wi][stɪl][hɪr], [ðoʊ][les][ˈfriːkwəntli][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
Of Clemens the Cornishman we still hear, though less frequently than we should
的 克莱门斯 这 康沃尔人 我们 仍然 听到 , 尽管 较少的 频繁地 比 我们 应该
[laɪk].
like .
喜欢 .

虽然我们仍然能听到康沃尔人克莱门斯的故事, 但频率远低于我们希望的程度。

[hiː; hi][rɪˈtʃːrɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈtaʊn][ʌv; əv][luː], [wer], [ˈhævɪŋ][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][siː],
He returned to his native town of Looe, where, having given up the sea,
他 返回 到 他的 本国的 镇 的 卢 , 在哪里 , 拥有 给定 向上 这 海 ,
[ˈhævɪŋ][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][siː],
他回到了故乡卢镇, 在那里, 他放弃了航海,

[hiː; hi][hæz; həz][wɜːrkt][ʌp][ə; eɪ][saʊnd][boʊt]-[ˈbɪldɪŋ][ˈbɪznəs].
he has worked up a sound boat - building business .
他 有 工作 向上 一个 声音 船 - 建筑 商业 .
[ˈhæz; həz][wɜːrkt][ʌp][ə; eɪ][saʊnd][boʊt]-[ˈbɪldɪŋ][ˈbɪznəs].
他建立起一家稳健的造船企业。

[ˈsaɪləs][ˈtʌtʃstoʊn], [ðə; ði][ˈmæstər][ˈɡʌnər], [ˈfaɪndɪŋ][ˈlɪt(ə)]juːz[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkɔːlɪŋ][ɑːn][ˈpraɪvət]
Silas Touchstone, the master gunner, finding little use for his calling on private
西拉斯 试金石 , 这 掌握 炮手 , 寻找 小的 使用 为了 他的 呼叫 在 私人的
[ˈves(ə)lz],
vessels ,
船只 ,

首席炮手西拉斯·托奇斯通发现自己在私人船只上几乎用不上他的本职工作。

[tʊk] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [fliːt] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]
took service in His Majesty's Fleet , and promised to make a name for
采取 服务 在 他的 陛下的 舰队 , 和 承诺 到 制作 一个 姓名 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他加入国王陛下的舰队服役，并立志要出人头地。

[bəuθɪ][æ; ət][laː] [ˈhoʊg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [ə'pɑːn][es 'tiː] . [ˈmaːləʊ]
Both at La Hogue and the desperate and successful attempt upon St . Malo
两个都 在 拉 霍格 和 这 绝望的 和 成功的 试图 之上 英石 . 马洛
[ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ˈmæstər] [ˈɡʌnər] [wɒz; wəz] [ˈmen](ə)nd] [fɔːr; fər] [kən'spɪkjuəs] [ˈbreɪvəri] .
our late master gunner was mentioned for conspicuous bravery .
我们的 晚的 掌握 炮手 曾是 提及 为了 显眼的 勇敢 .

在拉霍格战役和对圣马洛的孤注一掷的成功尝试中，我们已故的首席炮手都因其英勇表现而受到表彰。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hɪz; ɪz] [ˈdaːntləs] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm] - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn]
To what extent his dauntless courage would have led him ' twould have been
到 什么 程度 他的 无畏 勇气 会 有 引领 他 - 特沃德 有 到过
[hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
hard to say ,
难的 到 说 ,

他那无畏的勇气究竟会把他带到什么程度，很难说。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ə'floʊt] [bɪn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg][ɪn]
had not his career afloat been nipped in the bud by the loss of a leg in
有 不是 他的 职业 漂浮 到过 轻咬 在 这 芽 经过 这 损失 的 一个 腿 在
[ˈæk](ə)n][ɪn][ˈviː^əj, 'biː^ɔː] [beɪ] .
action in Vigo Bay .
行动 在 维戈 湾 .

如果不是在维戈湾的比赛中失去一条腿，他的海上生涯就此戛然而止。

[ɑːn] [ə'teɪnɪŋ] [maɪ] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] [aɪ] [tʊk] [ɪp] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] , [ɪn][vər'dʒɪniə] ,
On attaining my twenty - first birthday I took ship to Richmond , in Virginia ,
在 达到 我的 二十 - 第一的 生日 我 采取 船 到 里士满 , 在 弗吉尼亚州 ,
在我二十一岁生日那天，我乘船去了弗吉尼亚州的里士满。

[wer] [ˈwɪnɪfrɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [wʌn] .
where Winifred and I were made one .
在哪里 温妮弗雷德 和 我 是 制成 一 .

在那里，我和温妮弗雷德合二为一。

[ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [ˈkʌp(ə)l] - [twʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði]
A happier couple ' twould be hard to find , for our love has stood the
一个 更快乐 夫妻 - 特沃德 是 难的 到 寻找 , 为了 我们的 爱 有 站立 这
[test] [ʌv; əv] [taɪm] .
test of time .
测试 的 时间 .

很难找到比我们更幸福的夫妻了，因为我们的爱情经受住了时间的考验。

[stiːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈleɪdn] [ˈbriːzɪz] ,
Still , there are moments when I hear the call of the salt - laden breezes ,
仍然 , 那里 是 时刻 什么时候 我 听到 这 称呼 的 这 盐 - 满载 微风 ,
然而，有时我还是会听到带着咸味的海风的呼唤。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [jet] [aɪ] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [əd'ventʃər] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] .
and even yet I may once more adventure myself upon the high seas .
和 甚至 然而 我 可能 一次 更多的 冒险 我 之上 这 高的 海域 .

甚至我可能还会再次冒险出海。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ][ə'mɪt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , ['eldərli] [mæn] , [huː] ,
Nor must I omit mention of a tall , elderly man , who ,
也不 必须 我 忽略 提到 的 一个 高的 , 老年 男人 , WHO ,
我也不得不提一位身材高大的老先生, 他

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lʌːks] [ænd; ənd][ʼaɪərn] - [greɪ] [bɜːd] , [stiːl] ['kærɪz] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ə'leɪrt]
despite his white locks and iron - grey beard , still carries himself erect and alert
尽管 他的 白色的 锁 和 铁 - 灰色的 胡须 , 仍然 携带 他自己 直立 和 警报
[æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .
as of yore .
作为 的 昔时 .

尽管他头发花白, 胡须灰白, 但依然像往常一样挺拔机敏。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] , [naʊ] [ə; eɪ]
A general favourite with my children , especially his little namesake , now a
一个 一般的 最喜欢的 和 我的 孩子们 , 尤其 他的 小的 同名者 , 现在 一个
[ˈstɜːrdi] [tʃaɪld][ʌv; əv][naɪn] ['jɪrɪz] ,
sturdy child of nine years ,
结实的 孩子 的 九 年 ,

我的孩子们都很喜欢他, 尤其是他的小同名者, 现在已经是九岁大的健康孩子了。

['kæptɪn] ['dʒerəmi] [maɪlɪz] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ðɪ] [siː] ,
Captain Jeremy Miles has given up the sea ,
队长 杰里米 迈尔斯 有 给定 向上 这 海 ,
杰里米·迈尔斯船长放弃了航海生涯。

[ænd; ənd][s'pendz][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊəz] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [jɑːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and spends the greater part of his leisure hours in spinning yarns to his
和 花费 这 更大的 部分 的 他的 闲暇 小时 在 旋转 纱线 到 他的
[ɪntrəstɪd] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] [hoʊp] .
interested listeners of the quest of the Golden Hope .
感兴趣的 听众 的 这 寻求 的 这 金的 希望 .

他大部分空闲时间都用来向感兴趣的听众讲述寻找黄金希望的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

